叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 峡湾上的壮举(feats On The Fiord) 000001

2. 峡湾上的壮举(feats On The Fiord) 000002

3. 峡湾上的壮举(feats On The Fiord) 000003

4. 峡湾上的壮举(feats On The Fiord) 000004

5. 峡湾上的壮举(feats On The Fiord) 000005

6. 峡湾上的壮举(feats On The Fiord) 000006

7. 峡湾上的壮举(feats On The Fiord) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

峡湾上的壮举(Feats on the Fiord)
第1/7页

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [kwaɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv] [eɪl]

It	came	nearer	and	nearer	,	and	at	last	quite	up	to	the	can	of	ale
它	来了	更近	和	更近	,	和	在	最后的	相当	向上	到	这	能	的	麦芽酒

.

:

.

它越来越近，最后几乎就要碰到那罐麦芽酒了。

[fiːts] [ɑːn][ðə; ði] [fjɔːrd]

FEATS	ON	THE	FIORD
壮举	在	这	峡湾

峡湾上的壮举

[baɪ]

BY
经过

经过

['hɛriːət] ['mɑːrtɪˌnoʊ]

HARRIET	MARTINEAU
哈丽特	马蒂诺

哈里特·马蒂诺

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns]

WITH	COLOURED	ILLUSTRATIONS
和	有色	插图

附彩色插图

[baɪ] ['ɑːrθər] ['rækəm]

BY	ARTHUR	RACKHAM
经过	亚瑟	拉克姆

作者：亚瑟·拉克姆

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦:

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [sʌnz] ['lɪmɪtɪd]

J	.	M	.	DENT	&	SONS	LIMITED
J	.	M	.	凹痕	&	儿子们	有限的

JM DENT & SONS 有限公司

[nuː] [jɔːk] : [iː] . [piː] . ['dʌtən] & COMPANY1914

NEW	YORK	:	E	.	P	.	DUTTON	&	COMPANY1914
新的	约克	:	E	.	P	.	达顿	&	COMPANY1914

纽约：EP DUTTON & COMPANY，1914年

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION
介绍

介绍

[mɪs] [mɑːrtɪnoʊz] [nɔːr'wiːdʒən] ['roʊmæns] [wʌn] [ɪts] [wei] [lɔːŋ] [sɪns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

Miss	Martineau's	Norwegian	romance	won	its	way	long	since	into	the	hearts	of	children
错过	马蒂诺的	挪威	浪漫	韩元	它是	方式	长的	自从	进入	这	心	的	孩子们

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

in	this	country	.
在	这	国家	.

马蒂诺小姐的挪威爱情故事早已俘获了美国孩子们的心。

[ðə; ði] [ˌʌn'hæknɪd] ['setɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

The	unhackneyed	setting	to	the	incidents	of	the	tale	distinguish	it	from
这	不落俗套的	环境	到	这	事件	的	这	故事	区分	它	从

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [mɔːr] ['ɔːrd(ə)neri] ['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] ;

thousands	of	more	ordinary	children's	stories	;
数千	的	更多的	普通的	孩子们的	故事	;

故事的背景设定新颖独特，使其与成千上万个普通的儿童故事区别开来；

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [teɪl] [soʊ] [wel] - [noʊn] ['hævɪŋ] [ɪts] [siːnz] [leɪd][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]

nor	is	there	any	other	tale	so	well	-	known	having	its	scenes	laid	in	the	land	of	the
也不	是	那里	任何	其他	故事	所以	出色地	-	已知	拥有	它是	场景	铺设	在	这	土地	的	这

[fjɔːrd] .

fiords	.
峡湾	.

也没有其他任何故事像它一样，以峡湾地区为背景，如此闻名遐迩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [pər'hæps][noʊ] ['ʌðər] ['ɔːθər] [hæz; həz] [felt] [soʊ] ['strɔːŋli]

It	is	quite	safe	to	add	that	perhaps	no	other	author	has	felt	so	strongly
它	是	相当	安全的	到	添加	那	也许	不	其他	作者	有	毛毡	所以	强烈

[ænd; ənd] [kə'mjuːnikeitid] [soʊ] [kən'vɪnsɪŋli] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nɔːrðərn] [lə'guːnz]

and	communicated	so	convincingly	the	mystic	charm	of	these	northern	lagoons
和	沟通	所以	令人信服地	这	神秘	魅力	的	这些	北方	泻湖

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stɪl] [depθs] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃnz] ,

with	their	still	depths	and	reflections	,
和	他们的	仍然	深度	和	反思	,

可以毫不夸张地说，或许没有其他作家像他那样强烈地感受到北方泻湖的神秘魅力，并如此令人信服地将其描绘出来，展现出泻湖静谧的深处和倒映的湖面。

[ðer; ðər] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tiːmɪŋ] [waɪld] - [faʊl] [laɪf] .

their	inaccessible	walls	of	rock	and	their	teeming	wild	-	fowl	life	.
他们的	无法进入	墙壁	的	岩石	和	他们的	繁盛	荒野	-	鸡	生活	.

它们拥有难以接近的岩壁和丰富的野生鸟类。

[ðɪs] ['mɪstɪk] [tʃɑːrm] [ɪz] ['diːpənd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv]['pɑːpjələr][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

This	mystic	charm	is	deepened	in	the	book	by	the	thread	of	popular	superstition	which
这	神秘	魅力	是	加深	在	这	书	经过	这	线	的	受欢迎的	迷信	哪个

[rʌnz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ænd; ənd] ,

runs	throughout	the	episodes	and	,
跑步	自始至终	这	剧集	和	,

书中贯穿各章节的民间迷信线索，更增添了这种神秘魅力。

[ɪn][fækt] , ['gɪvz] [raɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

in	fact	,	gives	rise	to	them	.
在	事实	,	给予	上升	到	他们	.

事实上，正是它导致了它们的出现。

[mɪs] [mɑːrtɪnoʊz] [wɜːr; wər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['ʃætər] [ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn]

Miss	Martineau's	dénouements	were	calculated	to	shatter	the	follies	of	belief	in
错过	马蒂诺的	结局	是	计算	到	破碎	这	愚行	的	信仰	在

- [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['eɪdʒənts] ;

Nipen	and	other	supernatural	agents	;
-	和	其他	超自然	代理人	;

马蒂诺小姐的结局旨在粉碎人们对尼彭和其他超自然力量的愚昧信仰；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [kruːˈseɪdɪŋ] ['træfɪk] [ɪn][ðem; ðəm] ['ræðər] [enˈdɪəz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

but	her	own	crusading	traffic	in	them	rather	endears	them	to	the
但	她	自己的	十字军东征	交通	在	他们	相当	亲切	他们	到	这

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [səˈplaɪz] [ə; eɪ] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst]

imagination	of	the	reader	and	certainly	supplies	a	fascination	which	the	most
想像力	的	这	读者	和	当然	补给品	一个	魅力	哪个	这	最多

['skeptɪk(ə)l][ʌv; əv] [jʌŋ] ['riːdɚz] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [mɪs] .

sceptical	of	young	readers	would	be	sorry	to	miss	.
怀疑论者	的	年轻的	读者	会	是	对不起	到	错过	.

但她本人对这些物品的热情宣传反而让读者对它们产生了兴趣，也确实为最持怀疑态度的年轻读者带来了一种难以抗拒的魅力。

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['ɔːlsoʊ] [brɪŋz] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	author	also	brings	home	to	the	youthful	mind	the	wonder	of	the
这	作者	还	带来	家	到	这	青春	头脑	这	想知道	的	这

[fɪzˈɪɒgræfɪkəl] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['lætəˌtuːdz] .

physiographical	peculiarities	of	northern	latitudes	.
地理地理	特殊性	的	北方	纬度	.

作者还让年轻的心灵领略了北纬地区独特的地理地貌的奇妙之处。

[ðə; ði] [bʊk] [ˈəupənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪts] [ænd; ənd] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] .

The	book	opens	with	the	long	nights	and	ends	with	the	long	days	.
这	书	打开	和	这	长的	夜晚	和	结束	和	这	长的	天	.

这本书以漫漫长夜开篇，以漫长白昼结尾。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] [pleɪ] [ðer; ðər][pɑːrts] ,

The	midnight	sun	and	the	northern	lights	play	their	parts	,
这	午夜	太阳	和	这	北方	灯	玩	他们的	部分	,

午夜阳光和北极光都发挥着各自的作用。

[waɪlst] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][fɑːrm] - [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l][ɪz][ənˈfoʊldəd][wɪð; wɪθ]

whilst	the	beautiful	simplicity	of	farm	-	life	in	the	Arctic	circle	is	unfolded	with
而	这	美丽的	简单	的	农场	-	生活	在	这	北极	圆圈	是	展开	和

[əˈθɔːrətɛɪtɪv] ['ɪntrəst] .

authoritative	interest	.
权威性	兴趣	.

同时，本书以权威的视角，展现了北极圈内农场生活的美好与简朴。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪroʊ] , [jʌŋ] ['ɑːdoʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] [əˈmʌŋ] ['dɑːntləs] [bɔɪz] ,

As	for	the	hero	,	young	Oddo	,	he	is	a	prince	among	dauntless	boys	,
作为	为了	这	英雄	,	年轻的	奥多	,	他	是	一个	王子	之中	无畏	男孩们	,

至于主人公，年轻的奥多，他简直是一群无畏男孩中的王子。

[jet] [hiː; hi] ['nevər] ['əuvəsteps] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [truː] ['bɔɪɪʃnɪs] .

yet	he	never	oversteps	the	bounds	of	true	boyishness	.
然而	他	绝不	越界	这	界限	的	真的	男孩气	.

但他从未越过真正男孩气的界限。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] ['eniwer] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktər] [ɪn] [ðɪs] ['roʊmæns]

He	would	be	a	hero	anywhere	;	but	as	a	leading	character	in	this	romance
他	会	是	一个	英雄	任何地方	;	但	作为	一个	领导	特点	在	这	浪漫

,

,

,

他无论在哪里都会是英雄；但作为这部爱情故事的主角，

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ɪˈfekt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvz] ,

combined	with	all	the	charm	of	natural	effect	in	which	he	moves	,
合并	和	全部	这	魅力	的	自然的	影响	在	哪个	他	移动	,

再加上他举手投足间流露出的自然魅力，

[hiː; hi] [meɪks] [fiːts] [ɑːn][ðə; ði] [fjɔːrd] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['klæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [best] [ʌv; əv] [ɪts]

he	makes	Feats	on	the	Fiord	a	book	to	be	classed	among	the	few	best	of	its
他	制作	壮举	在	这	峡湾	一个	书	到	是	分类	之中	这	很少	最好的	的	它是

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

他使《峡湾奇观》一书跻身同类书籍中的佼佼者之列。

[ef] . [siː] . ['tɪlni] .

F	.	C	.	TILNEY	.
F	.	C	.	蒂尔尼	.

蒂尔尼足球俱乐部。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

It	came	nearer	and	nearer	,
它	来了	更近	和	更近	,

它越来越近了，

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæn; kən] [ʌv; əv] [eɪl] . . . . . .

and	at	last	quite	up	to	the	can	of	ale	. . . . .
和	在	最后的	相当	向上	到	这	能	的	麦芽酒	. . . . .

最后，终于喝到了那罐啤酒.....

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ɪn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['ɑːdoʊ]

In	the	porch	she	found	Oddo
在	这	门廊	她	成立	奥多

她在门廊里发现了奥多

[ænd; ənd] [ðæt] ['ves(ə)l] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['paɪrət] ['skuːnər]

And	that	vessel	,	he	knew	,	was	the	pirate	schooner
和	那	血管	,	他	知道	,	曾是	这	海盗	大篷车

他知道，那艘船就是海盗帆船。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['hæmərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [skɪf]

He	sometimes	hammered	at	his	skiff
他	有时	锤击	在	他的	小艇

他有时会敲打他的小艇。

[noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ['diːmən]

No	other	than	the	Mountain	-	Demon
不	其他	比	这	山	-	恶魔

正是山魔。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ledʒ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lædər] [meɪd] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] -

At	the	end	of	a	ledge	he	found	the	remains	of	a	ladder	made	of	birch	-
在	这	结尾	的	一个	壁架	他	成立	这	遗迹	的	一个	梯子	制成	的	桦木	-

[poʊlz]

poles
杆子

在岩架尽头，他发现了用桦木杆制成的梯子的残骸。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ['hʌnd] , [ˌʌn'ɑːrmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['paɪrət]

In	desperation	Hund	,	unarmed	as	he	was	,	threw	himself	upon	the	pirate
在	绝望	百	,	徒手	作为	他	曾是	,	扔	他自己	之上	这	海盗

绝望之下，手无寸铁的亨德扑向了海盗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hʌnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [taɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

It	was	Hund	,	with	his	feet	tied	under	his	horse	,
它	曾是	百	,	和	他的	脚	系	在下面	他的	马	,

那是亨德，他的双脚被绑在马身下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['braɪd(ə)l] [held] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]

and	the	bridle	held	by	a	man	on	each	side
和	这	辔	握住	经过	一个	男人	在	每个	边

缰绳由两边各一名男子握着

[fiːts] [ɑːn][ðə; ði] [fjɔːrd]

FEATS	ON	THE	FIORD
壮举	在	这	峡湾

峡湾上的壮举

['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [strʌk]

Every	one	who	has	looked	at	the	map	of	Norway	must	have	been	struck
每一个	一	WHO	有	看起来	在	这	地图	的	挪威	必须	有	到过	击

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] [koʊst] .

with	the	singular	character	of	its	coast	.
和	这	单数	特点	的	它是	海岸	.

凡是看过挪威地图的人，都会被其独特的海岸线所吸引。

[ɑːn][ðə; ði][mæp][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ]['dʒægɪd] ; [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [siː] .

On	the	map	it	looks	so	jagged	;	a	strange	mixture	of	land	and	sea	.
在	这	地图	它	看起来	所以	锯齿状	;	一个	奇怪的	混合物	的	土地	和	海	.

地图上看起来崎岖不平，陆地和海洋奇怪地交织在一起。

[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [koʊst] [ɪz] ['veri] [sə'blaɪm] .

On	the	spot	,	however	,	this	coast	is	very	sublime	.
在	这	点	,	然而	,	这	海岸	是	非常	升华	.

然而，就现场而言，这片海岸非常壮丽。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['stræglɪŋ] ['prɔməntəriz] [ɑːr; ər] ['maʊntənəs] , ['taʊərɪŋ] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] , ['sprɪŋɪŋ]

The	long	straggling	promontories	are	mountainous	,	towering	ridges	of	rock	,	springing
这	长的	零散的	海岬	是	多山	,	参天	山脊	的	岩石	,	弹簧

[ʌp] [ɪn] ['presəpɪsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ;

up	in	precipices	from	the	water	;
向上	在	悬崖	从	这	水	;

绵延起伏的岬角是巍峨耸立的岩脊，从水中拔地而起，形成陡峭的悬崖；

[waɪl] [ðə; ði] [beɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃelvɪŋ] ['sændi]

while	the	bays	between	them	,	instead	of	being	rounded	with	shelving	sandy
尽管	这	海湾	之间	他们	,	反而	的	存在	圆润	和	货架	沙

[ʃɔːz] ,

shores	,
海岸	,

而它们之间的海湾，并非呈圆形，而是由层层叠叠的沙岸构成，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] ['tʌmblz] [ɪts] [weɪvz] , [æz; əz][ɪn] [beɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [koʊst] , [ɑːr; ər] , [ɪn][fækt] ,

on	which	the	sea	tumbles	its	waves	,	as	in	bays	of	our	coast	,	are	,	in	fact	,
在	哪个	这	海	翻滚	它是	波浪	,	作为	在	海湾	的	我们的	海岸	,	是	,	在	事实	,

海水翻滚着波浪拍打着海岸，就像我们海岸的海湾一样，实际上，

[lɔːŋ] ['nærəʊ] ['væliz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [siː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [fiːldz] [ænd; ənd]

long	narrow	valleys	,	filled	with	sea	,	instead	of	being	laid	out	in	fields	and
长的	狭窄的	山谷	,	已填	和	海	,	反而	的	存在	铺设	出去	在	字段	和

[medəuz] .

meadows	.
草地	.

狭长的山谷里满是海水，而不是遍布田野和草地。

[ðə; ði] [haɪ] ['rɑːki] [bæŋks] ['ʃeltər] [ðiːz] [diːp] [beɪz] ([kɔːld] [fjɔːrd]) [frʌm; frəm]['ɔːlməʊst] ['evri] [wɪnd]

The	high	rocky	banks	shelter	these	deep	bays	(	called	fiords	)	from	almost	every	wind
这	高的	岩石	银行	庇护所	这些	深的	海湾	(	称为	峡湾	)	从	几乎	每一个	风

;

;
;

高耸的岩石河岸为这些深邃的海湾（称为峡湾）遮挡了几乎所有的风；

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔːtərz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .

so	that	their	waters	are	usually	as	still	as	those	of	a	lake	.
所以	那	他们的	水	是	通常	作为	仍然	作为	那些	的	一个	湖	.

所以它们的水通常像湖水一样平静。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [tə'geðər] ,

For	days	and	weeks	together	,
为了	天	和	周	一起	,

连续数日甚至数周，

[ðeɪ] [rɪ'flekt] [iːtʃ] ['seprət] [triː] - [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - ['fɔrists] [wɪtʃ] [kloʊð] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

they	reflect	each	separate	tree	-	top	of	the	pine	-	forests	which	clothe	the	mountain
他们	反映	每个	分离	树	-	顶部	的	这	松树	-	森林	哪个	衣服	这	山

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

它们反映了覆盖山坡的松树林中每一棵树的树梢。

[ðə; ði] ['mɪrər] ['biːɪŋ] ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [liːp] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['spɔːrtɪv] [fɪʃ] ,

the	mirror	being	broken	only	by	the	leap	of	some	sportive	fish	,
这	镜子	存在	破碎的	仅有的	经过	这	飞跃	的	一些	运动型	鱼	,

只有一些好斗的鱼跃出水面才打破了镜子。

[ɔːr][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmən] [æz; əz][hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [siː] - [faʊl] [frʌm; frəm]

or	the	oars	of	the	boatman	as	he	goes	to	inspect	the	sea	-	fowl	from
或者	这	桨	的	这	船工	作为	他	去	到	检查	这	海	-	鸡	从

['aɪlət][tuː; tə]['aɪlət][ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd] ,

islet	to	islet	of	the	fiord	,
小岛	到	小岛	的	这	峡湾	,

或者船夫划着船，穿梭于峡湾的各个小岛之间，观察海鸟时划动的船桨。

[ɔːr] ['kæriz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nets] [ɔːr][hɪz; ɪz][rɑːd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [siː] - [traʊt] , [ɔːr] [tʃɑːr] , [ɔːr][ˌsiː oʊ 'diː] ,

or	carries	out	his	nets	or	his	rod	to	catch	the	sea	-	trout	,	or	char	,	or	cod	,
或者	携带	出去	他的	网	或者	他的	杆	到	抓住	这	海	-	鳟鱼	,	或者	字符	,	或者	鳕鱼	,

或者带着渔网或鱼竿去捕海鳟、红点鲑或鳕鱼，

[ɔːr] ['herɪŋz] , [wɪtʃ] [ə'baʊnd] , [ɪn][ðer; ðər] ['siːznz] , [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] .

or	herrings	,	which	abound	,	in	their	seasons	,	on	the	coast	of	Norway	.
或者	鲱鱼	,	哪个	盛产	,	在	他们的	季节	,	在	这	海岸	的	挪威	.

或者鲱鱼，在它们的季节里，挪威沿海地区盛产鲱鱼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðiːz] [fjɔːrd] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['sʌmər] [ɔːr][ɪn]

It	is	difficult	to	say	whether	these	fiords	are	the	most	beautiful	in	summer	or	in
它	是	难的	到	说	无论	这些	峡湾	是	这	最多	美丽的	在	夏天	或者	在

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

很难说这些峡湾是在夏季最美还是在冬季最美。

[ɪn] ['sʌmər] , [ðeɪ] ['glɪtər] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['sʌnʃaɪn] ;

In	summer	,	they	glitter	with	golden	sunshine	;
在	夏天	,	他们	闪光	和	金的	阳光	;

夏天，它们在金色的阳光下闪闪发光；

[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [griːn] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [laɪ][ɑːn]

and	purple	and	green	shadows	from	the	mountain	and	forest	lie	on
和	紫色的	和	绿色的	阴影	从	这	山	和	森林	说谎	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

山峦和森林投下紫色和绿色的阴影；

[ænd; ənd] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['nuːnz] [ʌv; əv]

and	these	may	be	more	lovely	than	the	faint	light	of	the	winter	noons	of
和	这些	可能	是	更多的	迷人的	比	这	头晕的	光	的	这	冬天	中午	的

[ðoʊz] ['lætəˌtuːdz] ,

those	latitudes	,
那些	纬度	,

而且，这些景色可能比那些纬度地区冬季正午微弱的阳光更加迷人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snoʊi] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [piːks] [wɪtʃ] [ðen] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	snowy	pictures	of	frozen	peaks	which	then	show	themselves	on	the
和	这	下雪的	图片	的	冷冻	高峰	哪个	然后	展示	他们自己	在	这

['sɜːrfɪs] :

surface	:
表面	:

还有那些覆盖着皑皑白雪、冰封山峰的画面，它们随后会显现在地面上：

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [hæf]['oʊvər] , [aʊt] [kʌm] [ðə; ði][stɑːrz] — [ðə; ði] ['glɔːriəs] [stɑːrz] ,

but	before	the	day	is	half	over	,	out	come	the	stars	—	the	glorious	stars	,
但	前	这	天	是	一半	超过	,	出去	来	这	明星	—	这	辉煌	明星	,

但不到一天过半，繁星就出现了——璀璨的星空，

[wɪtʃ] [ʃaɪn] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['evər] [siːn] .

which	shine	like	nothing	that	we	have	ever	seen	.
哪个	闪耀	喜欢	没有什么	那	我们	有	曾经	已见	.

它们闪耀着我们前所未见的光芒。

[ðer; ðər][ðə; ði][p'lænɪts][kæst][ə; eɪ][feɪnt] ['ʃædoʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

There	the	planets	cast	a	faint	shadow	,	as	the	young	moon	does	with	us	;
那里	这	行星	投掷	一个	头晕的	阴影	,	作为	这	年轻的	月亮	做	和	我们	;

在那里，行星投下淡淡的阴影，就像年轻的月亮投下我们的阴影一样；

[ænd; ənd] [ðiːz] [p'lænɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

and	these	planets	and	the	constellations	of	the	sky	,
和	这些	行星	和	这	星座	的	这	天空	,

还有这些行星和天空中的星座，

[æz; əz] [ðeɪ] ['saɪləntli] [glaɪd]['oʊvər][frʌm; frəm] [piːk] [tuː; tə] [piːk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rɑːki] ['paːsiz] ,

as	they	silently	glide	over	from	peak	to	peak	of	these	rocky	passes	,
作为	他们	默默	滑行	超过	从	顶峰	到	顶峰	的	这些	岩石	通过	,

它们静静地从这些岩石山口的山峰滑翔到另一个山峰，

[ɑːr; ər] ['ɪmɪdʒd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][soʊ] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

are	imaged	on	the	waters	so	clearly	that	the	fisherman	,
是	成像	在	这	水	所以	清楚地	那	这	渔夫	,

水面上的影像如此清晰，以至于渔民们.....

[æz; əz][hiː; hi] [ʌn'mʊrz] [hɪz; ɪz][boʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [tæsk] ,

as	he	unmoors	his	boat	for	his	evening	task	,
作为	他	解缆	他的	船	为了	他的	晚上	任务	,

他解开船缆，准备开始他晚上的工作。

[fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃuːt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['hev(ə)n] ,

feels	as	if	he	were	about	to	shoot	forth	his	vessel	into	another	heaven	,
感觉	作为	如果	他	是	关于	到	射击	前进	他的	血管	进入	其他	天堂	,

他感觉自己仿佛即将把自己的飞船发射到另一个天堂。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kliːv] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .

and	to	cleave	his	way	among	the	stars	.
和	到	劈开	他的	方式	之中	这	明星	.

并劈开群星，开辟出属于他自己的道路。

[stɪl] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tə'geðər] [ə'lɔːŋ]

Still	as	everything	is	to	the	eye	,	sometimes	for	a	hundred	miles	together	along
仍然	作为	一切	是	到	这	眼睛	,	有时	为了	一个	百	英里	一起	沿着

[ðiːz] [diːp] [siː] - ['væliz] ,

these	deep	sea	-	valleys	,
这些	深的	海	-	山谷	,

尽管眼前的一切看起来依然如此，有时沿着这些深邃的海谷，绵延百里之遥，

[ðer; ðər][ɪz] ['rerli] ['saɪləns] .

there	is	rarely	silence	.
那里	是	很少	沉默	.

这里很少有安静的时刻。

[ðə; ði] [ɪr] [ɪz] [kept] [ə'weɪk] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] .

The	ear	is	kept	awake	by	a	thousand	voices	.
这	耳朵	是	保留	醒	经过	一个	千	声音	.

耳朵被千百种声音吵醒。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['kætəˌrækts] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ledʒ] [tuː; tə] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks]

In	the	summer	,	there	are	cataracts	leaping	from	ledge	to	ledge	of	the	rocks
在	这	夏天	,	那里	是	白内障	跳跃	从	壁架	到	壁架	的	这	岩石

;

;

;

夏天，瀑布从岩石的峭壁间奔涌而下；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɪdz] [ðæt] [braʊz] [ðer; ðər] ,

and	there	is	the	bleating	of	the	kids	that	browse	there	,
和	那里	是	这	咩咩叫	的	这	孩子们	那	浏览	那里	,

还有在那里闲逛的孩子们的咩咩叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['iːgəlz] [wɪŋz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dæʃɪz] [ə'brɔːd] [frʌm; frəm][ɪts]

and	the	flap	of	the	great	eagle's	wings	,	as	it	dashes	abroad	from	its
和	这	瓣膜	的	这	伟大的	老鹰的	翅膀	,	作为	它	破折号	国外	从	它是

['ɪriˌeri] ,

eyrie	,
鹰巢	,

还有雄鹰振翅飞离巢穴的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] [hoʊl] [klaʊdz] [ʌv; əv] [siː] - [bɜːrdz] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['ailits] ;

and	the	cries	of	whole	clouds	of	sea	-	birds	which	inhabit	the	islets	;
和	这	哭泣	的	所有的	云	的	海	-	鸟类	哪个	居住	这	岛屿	;

还有栖息在小岛上的成群海鸟的鸣叫声；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [saʊndz] [ɑːr; ər] ['miŋgld] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] ['ekoʊz] ,

and	all	these	sounds	are	mingled	and	multiplied	by	the	strong	echoes	,
和	全部	这些	声音	是	混合	和	乘以	经过	这	强的	回声	,

所有这些声音都因强烈的回声而混合和放大。

[tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dɪn][æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] .

till	they	become	a	din	as	loud	as	that	of	a	city	.
直到	他们	变得	一个	din	作为	大声	作为	那	的	一个	城市	.

直到它们变成像城市一样喧闹的噪音。

['iːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['flɑːks] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][foʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][æt; ət] [ruːst] ,

Even	at	night	,	when	the	flocks	are	in	the	fold	,	and	the	birds	at	roost	,
甚至	在	夜晚	,	什么时候	这	羊群	是	在	这	折叠	,	和	这	鸟类	在	栖息地	,

即使在夜晚，当羊群聚集在羊圈里，鸟儿栖息在草地上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ekoʊz] [ðəm'selvz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [swiːt]

and	the	echoes	themselves	seem	to	be	asleep	,	there	is	occasionally	a	sweet
和	这	回声	他们自己	似乎	到	是	睡着了	,	那里	是	偶尔	一个	甜的

['mjuːzɪk] [hɜːrd] ,

music	heard	,
音乐	听到	,

回声本身似乎也沉睡了，偶尔会听到悦耳的音乐。

[tuː] [sɔːft][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] [tuː; tə] [kætʃ] [baɪ] [deɪ] .

too	soft	for	even	the	listening	ear	to	catch	by	day	.
也	柔软的	为了	甚至	这	聆听	耳朵	到	抓住	经过	天	.

声音太轻，即使是竖起耳朵也难以在白天听到。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ævəlæntʃ] , [æz; əz] , ['æftər][ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [stɔːrm] ,

There	is	the	rumble	of	some	avalanche	,	as	,	after	a	drifting	storm	,
那里	是	这	隆隆	的	一些	雪崩	,	作为	,	后	一个	漂流	风暴	,

一阵隆隆声传来，像是雪崩即将发生，一场风暴过后，

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [snoʊ] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [pleɪs] [slaɪdz] [ænd; ənd] ['tʌmblz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

a	mass	of	snow	too	heavy	to	keep	its	place	slides	and	tumbles	from	the
一个	大量的	的	雪	也	重的	到	保持	它是	地方	幻灯片	和	翻滚	从	这

['maʊnt(ə)n] [piːk] .

mountain	peak	.
山	顶峰	.

一大块积雪太重，无法保持原位，从山顶滑落滚落。

[wer'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nʊk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Wherever	there	is	a	nook	between	the	rocks	on	the	shore	,
无论	那里	是	一个	角落	之间	这	岩石	在	这	支撑	,

岸边岩石间任何有凹陷的地方，

[wer] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [klɪr] [ə; eɪ] [fiːld] [ɔːr] [tuː] ;

where	a	man	may	build	a	house	,	and	clear	a	field	or	two	;
在哪里	一个	男人	可能	建造	一个	房子	,	和	清除	一个	场地	或者	二	;

一个人可以在那里盖房子，开垦一两块田地；

— [wer'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['plætfɔːrm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kætərækt] [wer] [ðə; ði] ['sɔːjər] [meɪ] [plænt][hɪz; ɪz]

—	wherever	there	is	a	platform	beside	the	cataract	where	the	sawyer	may	plant	his
—	无论	那里	是	一个	平台	旁	这	白内障	在哪里	这	索耶	可能	植物	他的

[mɪl] ,

mill	,
磨	,

——无论在瀑布旁有平台的地方，锯木工都可以架设他的锯木厂，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [pæθ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒɔɪn][sʌm; səm] [greɪt] [roʊd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən]

and	make	a	path	from	it	to	join	some	great	road	,	there	is	a	human
和	制作	一个	小路	从	它	到	加入	一些	伟大的	路	,	那里	是	一个	人类

[ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

habitation	,
居住地	,

并由此开辟一条小路，与一条大路汇合，那里有人居住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	sounds	that	belong	to	it	.
和	这	声音	那	属于	到	它	.

以及与之相关的各种声音。

[ðens] , [ɪn] ['wɪntər] [naɪts] , [kʌm] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['læftər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] ['dɑːnsəz]

Thence	,	in	winter	nights	,	come	music	and	laughter	,	and	the	tread	of	dancers
因此	,	在	冬天	夜晚	,	来	音乐	和	笑声	,	和	这	踏	的	舞者

,

,
,

于是，在冬夜里，传来音乐、欢笑和舞者的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] .

and	the	hum	of	many	voices	.
和	这	哼	的	许多	声音	.

还有许多人声的嗡嗡声。

[ðə; ði] [nɔr'wiːdʒənz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

The	Norwegians	are	a	social	and	hospitable	people	,
这	挪威人	是	一个	社会的	和	好客	人们	,

挪威人热情好客，乐于交际。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊld][ðer; ðər] [geɪ] ['miːtiŋz] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːrktɪk] ['klaɪmət] ,

and	they	hold	their	gay	meetings	in	defiance	of	their	Arctic	climate	,
和	他们	抓住	他们的	同性恋	会议	在	蔑视	的	他们的	北极	气候	,

他们不顾北极的严寒气候，举行同性恋聚会。

[θruː] ['evri] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

through	every	season	of	the	year	.
通过	每一个	季节	的	这	年	.

一年四季皆是如此。

[ɑːn][ə; eɪ]['dʒænjueri] [naɪt] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

On	a	January	night	,	a	hundred	years	ago	,
在	一个	一月	夜晚	,	一个	百	年	前	,

一百年前的一个一月夜晚，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['merɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] [huː] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz]

there	was	great	merriment	in	the	house	of	a	farmer	who	had	fixed	his
那里	曾是	伟大的	欢乐	在	这	房子	的	一个	农民	WHO	有	固定的	他的

[ə'boʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] ,

abode	within	the	Arctic	circle	,
住所	之内	这	北极	圆圈	,

一位定居在北极圈内的农夫家中洋溢着欢乐的气氛。

[ɪn]['nɔːrdˌlænd] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊnt(ə)n] [ɪn]

in	Nordland	,	not	far	from	the	foot	of	Sulitelma	,	the	highest	mountain	in
在	诺德兰	,	不是	远的	从	这	脚	的	-	,	这	最高	山	在

['nɔːrweɪ] .

Norway	.
挪威	.

在诺尔兰郡，距离挪威最高峰苏利特尔马山脚不远。

[ðɪs] ['dwelɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [fjuː] [fiːldz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['riːses] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

This 这 **dwelling** 住宅 **,** , **with** 和 **its** 它是 **few** 很少 **fields** 字段 **about** 关于 **it** 它 **,** , **was** 曾是 **in** 在 **a** 一个 **recess** 凹陷处 **between** 之间 **the** 这 **rocks** 岩石 **,** ,

这处住所周围只有几块田地，坐落在岩石间的凹陷处。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd] , [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] - ,

on 在 **the** 这 **shore** 支撑 **of** 的 **the** 这 **fiord** 峡湾 **,** , **about** 关于 **five** 五 **miles** 英里 **from** 从 **Saltdalen** - **,** ,

在峡湾岸边，距离萨尔特达伦大约五英里，

[ænd; ənd] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌiː el 'viː] (['rɪvər]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and 和 **two** 二 **miles** 英里 **from** 从 **the** 这 **junction** 交汇处 **of** 的 **the** 这 **Salten's** - **Elv** 精灵 **(** (**river** 河 **)**) **with** 和 **the** 这

[fjɔːrd] .

fiord 峡湾 **.** .

距离萨尔滕河与峡湾的交汇处两英里。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ɑːn][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['dʒænjueri] [deɪ] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,

The 这 **occasion** 场合 **,** , **on** 在 **the** 这 **particular** 特别的 **January** 一月 **day** 天 **mentioned** 提及 **above** 多于 **,** ,

上述事件发生在1月份的某一天。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'troʊθmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['meidnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɑːrm]

was 曾是 **the** 这 **betrothment** 订婚 **of** 的 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **house** 房子 **-** - **maidens** 少女们 **to** 到 **a** 一个 **young** 年轻的 **farm** 农场

['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

servant 仆人 **of** 的 **the** 这 **establishment** 建立 **.** .

这是庄园里一位女仆与一位年轻农场仆人的订婚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ;

It 它 **was** 曾是 **merely** 仅仅 **an** 一个 **engagement** 订婚 **to** 到 **be** 是 **married** 已婚 **;** ;

这只是一份订婚协议；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'fer] [ɪn] ['nɔːrweɪ] ([ænd; ənd]

but 但 **this** 这 **engagement** 订婚 **is** 是 **a** 一个 **much** 很多 **more** 更多的 **formal** 正式的 **and** 和 **public** 民众 **affair** 事务 **in** 在 **Norway** 挪威 **(** (**and** 和

[ɪn'diːd] [wer'evər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːθərən] [tʃɜːrtʃ]) [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

indeed 的确 **wherever** 无论 **the** 这 **people** 人们 **belong** 属于 **to** 到 **the** 这 **Lutheran** 路德宗 **church** 教会 **)**) **than** 比 **with** 和 **us** 我们 **.** .

但与在我们这里相比，在挪威（以及任何信奉路德教的地方），这种订婚是一件更加正式和公开的事情。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːθərən] [tʃɜːrtʃ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['serəmənɪz] — [wʌn]

According 根据 **to** 到 **the** 这 **rites** 仪式 **of** 的 **the** 这 **Lutheran** 路德宗 **church** 教会 **,** , **there** 那里 **are** 是 **two** 二 **ceremonies** 仪式 **—** — **one** 一

[wen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] ,

when 什么时候 **a** 一个 **couple** 夫妻 **become** 变得 **engaged** 已订婚的 **,** ,

根据路德教会的仪式，有两种仪式——一种是情侣订婚时举行的，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mærid] .

and 和 **another** 其他 **when** 什么时候 **they** 他们 **are** 是 **married** 已婚 **.** .

结婚时还有一次。

[æz; əz] ['mædəm] - [hæd; həd] [tuː] ['dɔtɚz] ['groʊɪŋ] [ʌp] ,

As 作为 **Madame** 夫人 **Erlingsen** - **had** 有 **two** 二 **daughters** 女儿们 **growing** 生长 **up** 向上 **,** ,

埃尔林森夫人有两个女儿，她们在成长过程中.....

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [les] ['æktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] ['haʊshoʊld]

and	they	were	no	less	active	than	the	girls	of	a	Norwegian	household
和	他们	是	不	较少的	积极的	比	这	女孩们	的	一个	挪威	家庭

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] ,

usually	are	,
通常	是	,

她们的活跃程度丝毫不逊于挪威家庭中常见的女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər]['oʊnli] [tuː] ['meidnz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	had	occasion	for	only	two	maidens	to	assist	in	the	business	of	the
她	有	场合	为了	仅有的	二	少女们	到	协助	在	这	商业	的	这

['dwelɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deri] .

dwelling	and	the	dairy	.
住宅	和	这	奶制品	.

她只需要两个女仆来帮忙料理家务和奶制品生意。

[ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] , ['erɪkə] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə] - [deɪ] .

Of	these	two	,	the	younger	,	Erica	,	was	the	maiden	betrothed	to	-	day	.
的	这些	二	,	这	年轻	,	埃里卡	,	曾是	这	少女	未婚妻	到	-	天	.

这两个女孩中，年纪较小的艾丽卡是今天出嫁的未婚妻。

[noʊ][wʌn][pər'hæps] [ri'dʒɔist] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'vent] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [bəuθ][fɔːr; fər]

No	one	perhaps	rejoiced	so	much	at	the	event	as	her	mistress	,	both	for
不	一	也许	欣喜若狂	所以	很多	在	这	事件	作为	她	情妇	,	两个都	为了

['ɛrɪkəz] [seɪk] ,

Erica's	sake	,
艾丽卡的	清酒	,

或许没有人比她的女主人更为这件事感到高兴，这既是为了艾丽卡，也是为了她自己。

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː] [jʌŋ] ['dɔtɜ-z] .

and	on	account	of	her	own	two	young	daughters	.
和	在	帐户	的	她	自己的	二	年轻的	女儿们	.

也因为她自己有两个年幼的女儿。

['erɪkə][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [best] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

Erica	was	not	the	best	companion	for	them	;
埃里卡	曾是	不是	这	最好的	伴侣	为了	他们	;

艾丽卡并不是他们最好的伴侣；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] ['fɑːrmər][ɑːr; ər] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv]

and	the	servants	of	a	Norwegian	farmer	are	necessarily	the	companions	of
和	这	仆人	的	一个	挪威	农民	是	一定	这	同伴	的

[ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	daughters	of	the	house	.
这	女儿们	的	这	房子	.

挪威农夫家的仆人必然是家中女儿的伴侣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] ['erɪkəz] [kən'dʌkt] [ɔːr] ['tempər] [tɔːrdz] [ðə; ði]['fæməli] .

There	was	nothing	wrong	in	Erica's	conduct	or	temper	towards	the	family	.
那里	曾是	没有什么	错误的	在	艾丽卡的	执行	或者	脾气	向	这	家庭	.

艾丽卡对待家人的行为和脾气没有任何不妥之处。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [hɜːrt][hɜːr; hər] ['spɪrɪts] ,

But	she	had	sustained	a	shock	which	hurt	her	spirits	,
但	她	有	持续	一个	震惊	哪个	伤害	她	烈酒	,

但她受到了打击，精神受到了伤害。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	increased	a	weakness	which	she	owed	to	her	mother	.
和	增加	一个	弱点	哪个	她	欠款	到	她	母亲	.

这加剧了她从母亲那里继承来的弱点。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv]

Her	mother	,	a	widow	,	had	brought	up	her	child	in	all	the	superstitions	of
她	母亲	,	一个	寡妇	,	有	带来	向上	她	孩子	在	全部	这	迷信	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

她的母亲是一位寡妇，从小就让女儿接受当地所有的迷信习俗。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [fʊl] [streŋθ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ðen] ['veri]

some	of	which	remain	in	full	strength	even	to	this	day	,	and	were	then	very
一些	的	哪个	保持	在	满的	力量	甚至	到	这	天	,	和	是	然后	非常

['paʊərf(ə)l] ;

powerful	;
强大的	;

其中一些至今仍然威力十足，而且当时威力非常强大；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] [deθ] [æt; ət] [læst] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .

and	the	poor	woman's	death	at	last	confirmed	the	lessons	of	her	life	.
和	这	贫穷的	女性的	死亡	在	最后的	确认的	这	课程	的	她	生活	.

这位可怜女人的死最终印证了她一生所领悟的道理。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [steɪd] [tuː] [lɔːŋ] , [wʌn] ['ɔːtəm] [deɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] - [ænd; ənd] , ['biːɪŋ]

She	had	stayed	too	long	,	one	autumn	day	,	at	the	Erlingsen's	and	,	being
她	有	入住	也	长的	,	一	秋天	天	,	在	这	-	和	,	存在

[bɪ'naɪtɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ,

benighted	on	her	return	,
夜幕降临	在	她	返回	,

秋日的一天，她在埃林森家待得太久了，结果回家时天色已晚，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðə; ði] [koʊld] , [hæd; həd] ['wɔndəd] [frʌm; frəm]

and	suddenly	seized	and	bewildered	by	the	cold	,	had	wandered	from
和	突然	查获	和	困惑	经过	这	寒冷的	,	有	漫步	从

[ðə; ði] [roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

突然间，他感到一阵寒意袭来，不知所措，便偏离了道路。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['froʊz(ə)n] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	was	found	frozen	to	death	in	a	recess	of	the	forest	which	it
和	曾是	成立	冷冻	到	死亡	在	一个	凹陷处	的	这	森林	哪个	它

[wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riːtʃt] .

was	surprising	that	she	should	have	reached	.
曾是	奇怪	那	她	应该	有	达到	.

人们在森林深处发现了她冻死的尸体，令人惊讶的是，她竟然能到达那里。

['erɪkə] ['nevər] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [riːtʃ] [ðɪs] [spɑːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

Erica	never	believed	that	she	did	reach	this	spot	of	her	own	accord	.
埃里卡	绝不	相信	那	她	做过	抵达	这	点	的	她	自己的	符合	.

艾丽卡始终不相信自己是靠自己的努力才来到这里。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [fɪrz] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] - ['diːmən] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'fendɪd] [baɪ] [wʌn]

Having	had	some	fears	before	of	the	Wood	-	Demon	having	been	offended	by	one
拥有	有	一些	恐惧	前	的	这	木头	-	恶魔	拥有	到过	被冒犯了	经过	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

of	the	family	,
的	这	家庭	,

由于之前就有些担心木魔会得罪家族中的某位成员，

['erɪkə] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] ['æksɪdənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['toʊkən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .

Erica	regarded	this	accident	as	a	token	of	his	vengeance	.
埃里卡	认为	这	事故	作为	一个	令牌	的	他的	复仇	.

埃里卡认为这场意外是他复仇的象征。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [deθ] ;

She	said	this	when	she	first	heard	of	her	mother's	death	;
她	说	这	什么时候	她	第一的	听到	的	她	母亲的	死亡	;

这是她第一次听到母亲去世的消息时说的话；

[ænd; ənd][noʊ] ['riːzənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['zeləs] ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [noʊ] ['suːðɪŋ]

and	no	reasonings	from	the	zealous	pastor	of	the	district	,	no	soothing
和	不	理由	从	这	热心	牧师	的	这	区	,	不	舒缓

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

from	her	mistress	,
从	她	情妇	,

而那位热心的牧师没有给出任何解释，她的女主人也没有给予任何安慰。

[kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hɜːr; hər][pər'sweɪʒ(ə)n] .

could	shake	her	persuasion	.
可以	摇	她	劝说	.

可能会动摇她的信念。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [səb'mɪʃ(ə)n] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]['kwaɪət] [terz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skɔːrst] ;

She	listened	with	submission	,	wiping	away	her	quiet	tears	as	they	discoursed	;
她	听着	和	提交	,	擦拭	离开	她	安静的	眼泪	作为	他们	谈论的	;

她顺从地听着，一边轻轻擦去他们交谈时流下的泪水；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evər] [get] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

but	no	one	could	ever	get	her	to	say	that	she	doubted	whether	there	was
但	不	一	可以	曾经	得到	她	到	说	那	她	怀疑	无论	那里	曾是

[ə; eɪ] [wʊd] - ['diːmən] ,

a	Wood	-	Demon	,
一个	木头	-	恶魔	,

但没有人能让她说出她怀疑过木妖是否存在。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ɪf] [ə'fendɪd] .

or	that	she	was	not	afraid	of	what	he	would	do	if	offended	.
或者	那	她	曾是	不是	害怕的	的	什么	他	会	做	如果	被冒犯了	.

或者说，她并不害怕他如果被冒犯会做出什么事来。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['wiːknəs] ;

Erlingsen	and	his	wife	always	treated	her	superstition	as	a	weakness	;
-	和	他的	妻子	总是	治疗	她	迷信	作为	一个	弱点	;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] ,

and	when	she	was	not	present	,
和	什么时候	她	曾是	不是	展示	,

埃林森和他的妻子总是把她的迷信视为一种弱点；当她不在场时，

[ðeɪ] ['rɪdɪˌkjuːld] [ˌaɪ 'tiː] .

they	ridiculed	it	.
他们	嘲笑	它	.

他们嘲笑它。

[jet] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðer; ðər] ['dɔtɚz] .

Yet	they	saw	that	it	had	its	effect	on	their	daughters	.
然而	他们	锯	那	它	有	它是	影响	在	他们的	女儿们	.

然而，他们发现这确实对他们的女儿们产生了影响。

['erɪkə][moʊst] ['strɪktli] [əu'beid] [ðer; ðər] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv]

Erica	most	strictly	obeyed	their	wish	that	she	should	not	talk	about	the	spirits	of
埃里卡	最多	严格	服从	他们的	希望	那	她	应该	不是	讲话	关于	这	烈酒	的

[ðə; ði]['riːdʒən][wɪð; wɪθ] ['ɔːgə] [ænd; ənd] ['froʊlɪk] ;

the	region	with	Orga	and	Frolich	;
这	地区	和	组织	和	弗罗利希	;

艾丽卡严格遵守了他们的意愿，不与奥尔加和弗罗利希谈论该地区的精灵；

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝ:lz] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lɜ:rn]

but	the	girls	found	plenty	of	people	to	tell	them	what	they	could	not	learn
但	这	女孩们	成立	很多	的	人们	到	告诉	他们	什么	他们	可以	不是	学习

[frʌm; frəm]['erɪkə] .

from	Erica	.
从	埃里卡	.

但是，女孩们找到了很多人来告诉她们她们无法从艾丽卡那里学到的东西。

[bɪ'saɪdz] [wʌt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['rʊrəl] ['distrikts] [ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] —

Besides	what	everybody	knows	who	lives	in	the	rural	districts	of	Norway	—
除了	什么	大家	知道	WHO	生活	在	这	乡村的	地区	的	挪威	—

[ə'baʊt] - ,

about	Nipen	,
关于	-	,

除了挪威农村地区居民都知道的关于尼彭的事情之外，

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['bɪzi] ['æftər] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [ə'ferz] — [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [spraɪt] ,

the	spirit	that	is	always	so	busy	after	everybody's	affairs	—	about	the	Water	-	Sprite	,
这	精神	那	是	总是	所以	忙碌的	后	每个人的	事务	—	关于	这	水	-	雪碧	,

那个总是在大家忙完事情后忙碌不已的精灵——关于水精灵的事，

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['rɪvər][ɔ:r] [leɪk] — [ænd; ənd] [ə'baʊt]

an	acquaintance	of	every	one	who	lives	beside	a	river	or	lake	—	and	about
一个	熟人	的	每一个	一	WHO	生活	旁	一个	河	或者	湖	—	和	关于

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ['di:mən] ,

the	Mountain	-	Demon	,
这	山	-	恶魔	,

凡是住在河边或湖边的人都听说过的——关于山魔的故事，

[fə'mɪliər] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [lɪvd] [soʊ] [nɪr] - ; [bɪ'saɪdz] [ði:z] ['kɑ:mən] ['spɪrɪts] ,

familiar	to	all	who	lived	so	near	Sulitelma	;	besides	these	common	spirits	,
熟悉的	到	全部	WHO	居住地	所以	靠近	-	;	除了	这些	常见的	烈酒	,

对于所有居住在苏利特尔玛附近的人来说，这些精灵都很熟悉；除了这些常见的精灵之外，

[ðə; ði]['gɜ:lz] [ju:st] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['ʌðər] [frʌm; frəm][oʊld]['pi:dər] , [ðə; ði][blaɪnd]

the	girls	used	to	hear	of	a	multitude	of	others	from	old	Peder	,	the	blind
这	女孩们	用过的	到	听到	的	一个	民众	的	其他的	从	老的	佩德	,	这	瞎的

['haʊsmən] ,

houseman	,
保镖	,

女孩们过去常常从盲人管家佩德那里听到许多其他的故事。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][fɑ:rm] - ['pi:p(ə)l] , [daʊn] [tu:; tə]['ɑ:doʊ] , [ðə; ði][hɜ:rd] - [bɔɪ] .

and	from	all	the	farm	-	people	,	down	to	Oddo	,	the	herd	-	boy	.
和	从	全部	这	农场	-	人们	,	向下	到	奥多	,	这	一群	-	男生	.

从所有农户到牧童奥多，无一例外。

[ðer; ðər] ['perənts] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [teɪst] [ʌv; əv] [ðerz] [maɪt] [daɪ] [ə'weɪ] [ɪf] [wʌns]['erɪkə] , [wɪð; wɪθ]

Their	parents	hoped	that	this	taste	of	theirs	might	die	away	if	once	Erica	,	with
他们的	父母	希望	那	这	品尝	的	他们的	可能	死	离开	如果	一次	埃里卡	,	和

[hɜ:r; hər][sæd] ,

her	sad	,
她	伤心	,

他们的父母希望，如果埃里卡带着悲伤的情绪，他们的这种嗜好能够消失。

['sɪriəs] [feɪs] [ænd; ənd] [səb'du:d] [vɔɪs] , [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

serious	face	and	subdued	voice	,	were	removed	to	a	house	of	her	own	,
严肃的	脸	和	低沉的	嗓音	,	是	已移除	到	一个	房子	的	她	自己的	,

她面色凝重，声音低沉，被转移到一所属于她自己的房子里。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ʌnˈfɛərɪŋ] [maɪnd] ,

where	they	would	see	her	supported	by	her	husband's	unfearing	mind	,
在哪里	他们	会	看	她	有	经过	她	丈夫的	无所畏惧	头脑	,

他们会看到她得到丈夫无畏精神的支持。

[ænd; ənd] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [dəˈmestɪk] [ˈbɪznəs] [mɔːr] [ɪnˈtaɪərli] [ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [haʊs]

and	occupied	with	domestic	business	more	entirely	than	in	her	mistress's	house
和	占领	和	国内的	商业	更多的	完全	比	在	她	情妇的	房子

.

:

.

她把大部分精力都放在了家务上，而不是女主人家。

[soʊ] [ˈmædəm] - [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [ðæt] [ˈerɪkə][wʌz; wəz] [bɪˈtroʊðd] .

So	Madame	Erlingsen	was	well	pleased	that	Erica	was	betrothed	.
所以	夫人	-	曾是	出色地	高兴	那	埃里卡	曾是	未婚妻	.

所以，埃林森夫人对埃里卡订婚的消息非常高兴。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmæriŋ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst] [weɪt] .

For	this	marrying	,	however	,	the	young	people	must	wait	.
为了	这	结婚	,	然而	,	这	年轻的	人们	必须	等待	.

然而，对于这场婚姻，年轻人还得等待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [haʊs] , [ɔːr] [ˈhaʊsmənz] [pleɪs] , [ˈveɪkənt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

There	was	no	house	,	or	houseman's	place	,	vacant	for	them	at	present	.
那里	曾是	不	房子	,	或者	豪斯曼	地方	,	空缺	为了	他们	在	展示	.

目前没有空着的房子或佣人房给他们住。

[ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊsmən] [ˈpiːdər] , [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] - [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] - [hɪmˈself]

The	old	houseman	Peder	,	who	had	served	Erlingsen's	father	and	Erlingsen	himself
这	老的	保镖	佩德	,	WHO	有	服务	-	父亲	和	-	他自己

[fɔːr; fər] [ˈfɪfti] - [eɪt] [ˈjɪrz] ,

for	fifty	-	eight	years	,
为了	五十	-	八	年	,

老管家佩德曾为埃林森的父亲和埃林森本人服务了五十八年。

[kʊd; kəd] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [duː][ðə; ði] [ˈwiːkli] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rent] [fɔːr; fər]

could	now	no	longer	do	the	weekly	work	on	the	farm	which	was	his	rent	for
可以	现在	不	更长	做	这	每周	工作	在	这	农场	哪个	曾是	他的	租	为了

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	house	,
他的	房子	,

他现在无法再像以前那样每周去农场干活了，而那份收入正是他支付房租的方式。

[fiːld] , [ænd; ənd] [kaʊ] .

field	,	and	cow	.
场地	,	和	奶牛	.

田野和牛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd][ænd; ənd][oʊld] .

He	was	blind	and	old	.
他	曾是	瞎的	和	老的	.

他又老又瞎。

[hɪz; ɪz][eɪdʒd] [waɪf] [ˈʊlə] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ;

His	aged	wife	Ulla	could	not	leave	the	house	;
他的	老年人	妻子	乌拉	可以	不是	离开	这	房子	;

他年迈的妻子乌拉无法离开家；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər] ,

and	it	was	the	most	she	could	do	to	keep	the	dwelling	in	order	,
和	它	曾是	这	最多	她	可以	做	到	保持	这	住宅	在	命令	,

她能做的也只有这些了，才能勉强维持住所的整洁。

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [help] [frʌm; frəm] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

with	occasional	help	from	one	and	another	.
和	偶然	帮助	从	一	和	其他	.

偶尔还会得到彼此的帮助。

['haʊsmən] [huː] [meɪk] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kɑːntrækt] [wɪð; wɪθ] ['fɑːrmɝz] [ɪn] ['nɔːrweɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [tɜːrnd]

Houseman	who	make	this	sort	of	contract	with	farmers	in	Norway	are	never	turned
保镖	WHO	制作	这	种类	的	合同	和	农民	在	挪威	是	绝不	转向

[aʊt] .

out	.
出去	.

在挪威，与农民签订此类合同的农夫永远不会被赶走。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] [fiːld] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

They	have	their	dwelling	and	field	for	their	own	life	and	that	of	their
他们	有	他们的	住宅	和	场地	为了	他们的	自己的	生活	和	那	的	他们的

[waɪvz] .

wives	.
妻子们	.

他们有自己的住所和田地，供自己和妻子生活。

[wʌt] [ðeɪ] [duː] , [wen] [dɪs'eɪbld] ,

What	they	do	,	when	disabled	,
什么	他们	做	,	什么时候	已禁用	,

他们残疾后会做什么?

[ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːrmər] ,

is	to	take	in	a	deserving	young	man	to	do	their	work	for	the	farmer	,
是	到	拿	在	一个	值得	年轻的	男人	到	做	他们的	工作	为了	这	农民	,

就是雇用一个有才干的年轻人来帮农场主干活。

[ɑːn] [ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sək'siːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊsmənz] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

on	the	understanding	that	he	succeeds	to	the	houseman's	place	on	the	death	of
在	这	理解	那	他	成功	到	这	豪斯曼	地方	在	这	死亡	的

[ðə; ði] [oʊld] ['piːp(ə)l] .

the	old	people	.
这	老的	人们	.

前提是，在老主人去世后，他将继承管家的职位。

['piːdər] [ænd; ənd] ['ʊlə] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] ['ɛrɪkəz] ['lʌvər] , [rɑːlf] ;

Peder	and	Ulla	had	made	this	agreement	with	Erica's	lover	,	Rolf	;
佩德	和	乌拉	有	制成	这	协议	和	艾丽卡的	情人	,	罗尔夫	;

佩德和乌拉与埃里卡的爱人罗尔夫达成了这项协议;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['erɪkə] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs]

and	it	was	understood	that	his	marriage	with	Erica	should	take	place
和	它	曾是	理解	那	他的	婚姻	和	埃里卡	应该	拿	地方

[wen'evər] [ðə; ði] [oʊld] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

whenever	the	old	people	should	die	.
每当	这	老的	人们	应该	死	.

人们一致认为，他和艾丽卡的婚事应该在老人们去世后举行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['erɪkə] [hɜːr'self] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ə'fendɪd] ,

It	was	impossible	for	Erica	herself	to	fear	that	Nipen	was	offended	,
它	曾是	不可能的	为了	埃里卡	她自己	到	害怕	那	-	曾是	被冒犯了	,

埃里卡本人不可能担心尼彭会生气。

[æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] [deɪ] .

at	the	outset	of	this	festival	day	.
在	这	开端	的	这	节日	天	.

在节日当天伊始。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][send][ə; eɪ][wɪnd] , [ðə; ði] [gests] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] ;

If	he	had	chosen	to	send	a	wind	,	the	guests	could	not	have	come	;
如果	他	有	选定	到	发送	一个	风	,	这	客人	可以	不是	有	来	;

如果他选择派风来，客人就无法前来；

[fɔːr; fər][noʊ]['hjuːmən] [freɪm] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɪnd] [ɪn]['nɔːrdˌlænd][ɑːn][ə; eɪ]['dʒænjueri]

for	no	human	frame	can	endure	travelling	in	a	wind	in	Nordland	on	a	January
为了	不	人类	框架	能	忍受	旅行	在	一个	风	在	诺德兰	在	一个	一月

[deɪ] .

day	.
天	.

因为没有任何人类的身体能够承受一月份诺尔兰郡的强风。

['hæpɪli] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ][kɑːm] [ðæt] [ə; eɪ] [fleɪk] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ɔːr][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv]['aɪdər] -

Happily	,	the	air	was	so	calm	that	a	flake	of	snow	,	or	a	lock	of	eider	-
快乐地	,	这	空气	曾是	所以	冷静的	那	一个	薄片	的	雪	,	或者	一个	锁	的	绒鸭	-

[daʊn] ,

down	,
向下	,

幸运的是，空气如此平静，以至于一片雪花，或一缕绒毛，

[wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

would	have	fallen	straight	to	the	ground	.
会	有	倒下	直的	到	这	地面	.

它会直接摔到地上。

[æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-] , [wen] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ]

At	two	o'clock	,	when	the	short	daylight	was	gone	,	the	stars	were	shining	so
在	二	点钟	,	什么时候	这	短的	日光	曾是	已消失	,	这	明星	是	灼灼	所以

['braɪtli] ,

brightly	,
明亮地	,

下午两点，短暂的日光消失后，繁星闪烁得格外明亮。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [keɪm] [baɪ][ðə; ði][fjɔːrd] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['iːzi]

that	the	company	who	came	by	the	fiord	would	be	sure	to	have	an	easy
那	这	公司	WHO	来了	经过	这	峡湾	会	是	当然	到	有	一个	简单的

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

驶过峡湾的公司一定会一路顺风。

- [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ]

Erlingsen	and	some	of	his	servants	went	out	to	the	porch	,	on	hearing
-	和	一些	的	他的	仆人	去	出去	到	这	门廊	,	在	听力

['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

music	from	the	water	,
音乐	从	这	水	,

埃尔林森和他的几个仆人听到水上传来音乐声，便走到门廊上去。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] [paɪn] - [tɔːtʃiz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [gests] [wen] , [ə'proʊtʃɪŋ]

and	stood	with	lighted	pine	-	torches	to	receive	their	guests	when	,	approaching
和	站立	和	照明	松树	-	火炬	到	收到	他们的	客人	什么时候	,	接近

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

from	behind	,
从	在后面	,

他们手持点燃的松枝火炬迎接客人，这时，有人从后面走来。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] - ['belz] ,

they	heard	the	sound	of	the	sleigh	-	bells	,
他们	听到	这	声音	的	这	雪橇	-	铃铛	,

他们听到了雪橇铃铛的声音。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] [bəuθ][baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] .

and	found	that	company	was	arriving	both	by	sea	and	land	.
和	成立	那	公司	曾是	抵达	两个都	经过	海	和	土地	.

并发现该公司正通过海路和陆路抵达。

[glæd][hæd; həd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [bɪn] , ['weðər] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ][lænd][ɔːr]['wɔːtər] ,

Glad	had	the	visitors	been	,	whether	they	came	by	land	or	water	,
高兴的	有	这	访客	到过	,	无论	他们	来了	经过	土地	或者	水	,

无论来访者是陆路还是水路，他们都非常高兴。

[tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['dwelɪŋ] , [huːz] ['wɪndoʊz] [lʊkt] [laɪk] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

to	arrive	in	sight	of	the	lighted	dwelling	,	whose	windows	looked	like	rows	of
到	到达	在	视线	的	这	照明	住宅	,	谁	视窗	看起来	喜欢	行	的

['jeloʊ] [stɑːrz] ,

yellow	stars	,
黄色的	明星	,

到达目的地时，可以看到那座灯火通明的房屋，它的窗户看起来像一排排黄色的星星。

[kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [wʌnz] [ˌoʊvər'hed] ;

contrasting	with	the	blue	ones	overhead	;
对比	和	这	蓝色的	一个	开销	;

与上方蓝色的物体形成对比；

[ænd; ənd] [mɔːr] [glæd] [stɪl] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] ,

and	more	glad	still	were	they	to	be	ushered	into	the	great	room	,
和	更多的	高兴的	仍然	是	他们	到	是	引导	进入	这	伟大的	房间	,

他们更加高兴地被领进了大厅。

[wer] [ɔːl][wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] , [soʊ][wɔːrm] , [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] .

where	all	was	so	light	,	so	warm	,	so	cheerful	.
在哪里	全部	曾是	所以	光	,	所以	温暖的	,	所以	快乐	.

那里的一切都那么轻松、那么温暖、那么欢快。

[wɔːrm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər] ; [ænd; ənd] [tuː] [wɔːrm] [nɪr] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd]

Warm	it	was	to	the	farthest	corner	;	and	too	warm	near	the	roaring	and
温暖的	它	曾是	到	这	最远	角落	;	和	也	温暖的	靠近	这	咆哮	和

['kræklɪŋ] [fairz] ,

crackling	fires	,
噼啪作响	火灾	,

就连最远的角落也暖和起来；靠近噼啪作响的炉火时，更是热得过分。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fairz][wɜːr; wər][ʌv; əv][paɪn] [wʊd] .

for	the	fires	were	of	pine	wood	.
为了	这	火灾	是	的	松树	木头	.

因为火是用松木烧的。

['roʊz; 'raʊz][ə'pɑːn]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['kændlz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz]

Rows	upon	rows	of	candles	were	fastened	against	the	walls	above	the	heads
行	之上	行	的	蜡烛	是	系紧	反对	这	墙壁	多于	这	头部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] :

of	the	company	:
的	这	公司	:

公司员工头顶上方，墙上挂满了成排的蜡烛：

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ]['dʒuːnɪpər] [twɪgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːlz] , [ðə; ði]

the	floor	was	strewn	with	juniper	twigs	,	and	the	spinning	-	wheels	,	the
这	地面	曾是	散落的	和	杜松	树枝	,	和	这	旋转	-	车轮	,	这

['kɑːrdɪŋ] - ['bɔrdz] ,

carding	-	boards	,
卡片整理	-	板	,

地板上散落着杜松枝，还有纺车、梳棉板，

['evri] ['toʊkən][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [luːm] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

every	token	of	household	labour	was	removed	except	a	loom	,	which	remained	in
每一个	令牌	的	家庭	劳动	曾是	已移除	除了	一个	织布机	,	哪个	剩余	在

[wʌn] ['kɔːrnər] .

one	corner	.
一	角落	.

除了留在角落里的一台织布机之外，所有用于家庭劳动的物品都被移走了。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] , [ə; eɪ]['plætfɔːrm][ʌv; əv] [rʌf] ['bɔrdz] [tuː] [fiːt]

In	another	corner	was	a	welcome	sight	,	a	platform	of	rough	boards	two	feet
在	其他	角落	曾是	一个	欢迎	视线	,	一个	平台	的	粗糙的	板	二	脚

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,

from	the	floor	,
从	这	地面	,

在另一个角落里，我们看到了一个令人欣喜的景象：一个离地面两英尺高的粗糙木板平台。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['stuːlz] .

and	on	it	two	stools	.
和	在	它	二	凳子	.

上面放着两张凳子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊkən] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['dænsɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , ['ɑːdoʊ] ,

This	was	a	token	that	there	was	to	be	dancing	;	and	indeed	,	Oddo	,
这	曾是	一个	令牌	那	那里	曾是	到	是	跳舞	;	和	的确	,	奥多	,

[ðə; ði][hɜːrd] - [bɔɪ] ,

the	herd	-	boy	,
这	一群	-	男生	,

这是预示着会有舞蹈的标志；果然，牧童奥多

[oʊld] - ['grænsʌn] , [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['klæriə'net][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,

old	Peder's	grandson	,	was	seen	to	have	his	clarionet	in	his	belt	,
老的	-	孙子	,	曾是	已见	到	有	他的	单簧管	在	他的	腰带	,

人们看到老佩德的孙子腰间别着他的单簧管。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [freʃ] ['pɑːrtiz] .

as	he	ran	in	and	out	on	the	arrival	of	fresh	parties	.
作为	他	跑	在	和	出去	在	这	到达	的	新鲜的	各方	.

当新的客人到来时，他便进进出出。

[ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['ɑːdoʊ] .

In	the	porch	she	found	Oddo	.
在	这	门廊	她	成立	奥多	.

她在门廊里发现了奥多。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] , [sipɪŋ] [ðer; ðər] [strɔːŋ] ['kɔːfi] ,

The	whole	company	walked	about	the	large	room	,	sipping	their	strong	coffee	,
这	所有的	公司	步行	关于	这	大的	房间	,	啜饮	他们的	强的	咖啡	,

整个公司的人在宽敞的房间里走来走去，一边啜饮着浓咖啡。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kærid]

and	helping	one	another	to	the	good	things	on	the	trays	which	were	carried
和	帮助	一	其他	到	这	好的	事物	在	这	托盘	哪个	是	携带

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

大家互相帮忙，取用托盘上端来的各种美食。

[wen] [ðiːz] [treɪz] ['dɪsə'pɪrd] , ['ɑːdoʊ][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

When	these	trays	disappeared	,	Oddo	was	seen	to	reach	the	platform	with	a
什么时候	这些	托盘	消失	,	奥多	曾是	已见	到	抵达	这	平台	和	一个

[hɑːp] , [skɪp] ,

hop	,	skip	,
跳	,	跳过	,

当这些托盘消失后，人们看到奥多蹦蹦跳跳地到达了平台。

[ænd; ənd][dʒʌmp] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .

and	jump	,	followed	by	a	dull	-	looking	young	man	with	a	violin	.
和	跳	,	随后	经过	一个	乏味的	-	寻找	年轻的	男人	和	一个	小提琴	.

然后跳了起来，后面跟着一个面无表情的年轻人，手里拿着一把小提琴。

[ðə; ði]['oʊldɪst][men] ['laɪtɪd] [ðer; ðər][paɪps] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [tə'geðər]

The	oldest	men	lighted	their	pipes	,	and	sat	down	to	talk	,	two	or	three	together
这	最老	男人	照明	他们的	管道	,	和	卫星	向下	到	讲话	,	二	或者	三	一起

.

:
.

年纪最大的几个男人点燃烟斗，两三个人坐下来聊天。

['ʌðər] [wɪð'druː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['smɔːlər] [ruːm] , [wer] [kɑːrd] - [teiblz] [wɜːr; wər] [sets] [aʊt] ,

Others	withdrew	to	a	smaller	room	,	where	card	-	tables	were	sets	out	,
其他的	退出	到	一个	较小的	房间	,	在哪里	卡片	-	表格	是	套	出去	,

其他人则退到一间较小的房间里，那里摆放着牌桌。

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðer; ðər]['pɑːrtnərz] .

while	the	younger	men	selected	their	partners	.
尽管	这	年轻	男人	已选	他们的	合作伙伴	.

而年轻男子则挑选自己的伴侣。

[ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz][led][baɪ][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['erɪkə] , [huːz] ['mæstər][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['pɑːrtnər] .

The	dance	was	led	by	the	blushing	Erica	,	whose	master	was	her	partner	.
这	舞蹈	曾是	引领	经过	这	脸红	埃里卡	,	谁	掌握	曾是	她	伙伴	.

领舞的是脸颊泛红的艾丽卡，她的舞伴是她的师傅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['juːʒuəl]

It	had	never	occurred	to	her	that	she	was	not	to	take	her	usual
它	有	绝不	发生	到	她	那	她	曾是	不是	到	拿	她	通常

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

她从未想过自己不能坐在平常的位置上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] ,

and	she	was	greatly	embarrassed	,
和	她	曾是	非常	尴尬的	,

她感到非常尴尬。

[nɑːt][ðə; ði] [les] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] ,

not	the	less	so	that	she	knew	that	her	mistress	was	immediately	behind	,
不是	这	较少的	所以	那	她	知道	那	她	情妇	曾是	立即地	在后面	,

然而，她也知道女主人就在身后。

[wɪð; wɪθ] [rɑːlf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɑːrtnər] .

with	Rolf	for	her	partner	.
和	罗尔夫	为了	她	伙伴	.

她的搭档是罗尔夫。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] ['nɔːrweɪ] [dæns] [wel] , ['biːɪŋ] ['præktɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] .

All	the	women	in	Norway	dance	well	,	being	practised	in	it	from	their	infancy	.
全部	这	女性	在	挪威	舞蹈	出色地	,	存在	已实践	在	它	从	他们的	婴儿期	.

挪威所有女性都擅长跳舞，因为她们从小就接受舞蹈训练。

['evri] ['wʊmən] ['prez(ə)nt] [dɑ:nst] [wel] ; [bʌt; bət] [nʌn] ['betər] [ðæn; ðən]['erɪkə] .

Every	**woman**	**present**	**danced**	**well**	**;**	**but**	**none**	**better**	**than**	**Erica**	**.**
每一个	女士	展示	跳舞	出色地	;	但	没有任何	更好的	比	埃里卡	.

在场的每一位女士舞跳得都很好，但没有一个比艾丽卡跳得更好。

" ['veri] [wel] !

"	**Very**	**well**	**!**
"	非常	出色地	!

“非常好！”

['veri] ['prɪti] !

very	**pretty**	**!**
非常	漂亮的	!

很漂亮！

['veri] [gʊd] !

very	**good**	**!**
非常	好的	!

非常好！

" [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['pæstər] , [em] . - , [æz; əz][hi:; hi][sæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

"	**observed**	**the**	**pastor**	**,**	**M**	**.**	**Kollsen**	**,**	**as**	**he**	**sat**	**,**	**with**	**his**	**pipe**	**in**	**his**	**mouth**	**,**
"	观察到	这	牧师	,	M	.	-	,	作为	他	卫星	,	和	他的	管道	在	他的	嘴	,

['lʊkɪŋ] [ɑ:n] .

looking	**on**	**.**
寻找	在	.

牧师 M. Kollsen 坐在那里，嘴里叼着烟斗，看着这一切。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [jʊθs] [ɪn] - [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ]['pɑ:rtnər]

"	**There**	**are**	**many**	**youths**	**in**	**Tronyem**	**that**	**would**	**be**	**glad**	**of**	**so**	**pretty**	**a**	**partner**
"	那里	是	许多	青年	在	-	那	会	是	高兴的	的	所以	漂亮的	一个	伙伴

[æz; əz][em] . - [hæz; həz] ,

as	**M**	**.**	**Erlingsen**	**has**	**,**
作为	M	.	-	有	,

“特罗涅姆有很多年轻人都希望自己能有像埃尔林森先生这样漂亮的伴侣。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] . "

if	**she**	**would**	**not**	**look**	**so**	**frightened**	**.**	**"**
如果	她	会	不是	看	所以	害怕	.	"

如果她看起来不那么害怕的话。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [lʊks] ['fraɪt(ə)nd] , [sɜ:r] ? " [æskt] ['pi:dər] .

"	**Did**	**you**	**say**	**she**	**looks**	**frightened**	**,**	**sir**	**?**	**"**	**asked**	**Peder**	**.**
"	做过	你	说	她	看起来	害怕	,	先生	?	"	问	佩德	.

“先生，您刚才说她看起来很害怕？”佩德问道。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[wen] [dʌz] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] ?

When	**does**	**she**	**not**	**?**
什么时候	做	她	不是	?

她什么时候不是这样?

[sʌm; səm] [goʊst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [hæz; həz] [skerd] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Some	**ghost**	**from**	**the**	**grave**	**has**	**scared**	**her**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
一些	鬼	从	这	严重	有	害怕的	她	,	我	认为	.

我猜是坟墓里的某个鬼魂吓到她了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər] [greɪt] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ]['lɪt(ə)l] [feɪθ] .

It	is	her	great	fault	that	she	has	so	little	faith	.
它	是	她	伟大的	过错	那	她	有	所以	小的	信仰	.

她最大的缺点就是缺乏信仰。

[aɪ] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ; [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	never	met	with	such	a	case	;	I	hardly	know	how	to	conduct	it	.
我	绝不	遇见	和	这样的	一个	案件	;	我	几乎	知道	如何	到	执行	它	.

我从未遇到过这样的案件；我几乎不知道该如何处理。

[aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] — [ə'bɑːlɪʃ] [ðer; ðər] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] —

I	must	begin	with	the	people	about	her	—	abolish	their	superstitions	—
我	必须	开始	和	这	人们	关于	她	—	取消	他们的	迷信	—

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

and	then	there	may	be	a	chance	for	her	.	"
和	然后	那里	可能	是	一个	机会	为了	她	.	"

我必须先从她身边的人入手——消除他们的迷信——这样她或许才有机会。

" [preɪ] , [sɜːr] , [huː] [pleɪz] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ? " [sed] ['piːdər] .

"	Pray	,	sir	,	who	plays	the	violin	at	this	moment	?	"	said	Peder	.
"	祈祷	,	先生	,	WHO	演出	这	小提琴	在	这	片刻	?	"	说	佩德	.

“先生，请问现在谁在拉小提琴？”佩德问道。

" [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðɪs] ['bɪznəs] .

"	A	fellow	who	looks	as	if	he	did	not	like	this	business	.
"	一个	同伴	WHO	看起来	作为	如果	他	做过	不是	喜欢	这	商业	.

“一个看起来不太喜欢这份工作的人。”

[hiː; hi][ɪz] ['fraʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [braʊz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [fraʊn] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] . "

He	is	frowning	with	his	red	brows	,	as	if	he	would	frown	out	the	lights	.	"
他	是	皱眉	和	他的	红色的	眉毛	,	作为	如果	他	会	皱眉	出去	这	灯	.	"

他眉头紧锁，红红的眉毛仿佛要把灯都皱掉似的。

" [hɪz; ɪz] [red] [braʊz] !

"	His	red	brows	!
"	他的	红色的	眉毛	!

“他那红红的眉毛！”

[oʊ] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['hʌnd] .

Oh	,	then	it	is	Hund	.
哦	,	然后	它	是	百	.

哦，那它就是 Hund。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [pʊr] ['feloʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

I	was	thinking	it	would	be	hard	upon	him	,	poor	fellow	,	if	he	had	to
我	曾是	思维	它	会	是	难的	之上	他	,	贫穷的	同伴	,	如果	他	有	到

[pleɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .

play	to	-	night	.
玩	到	-	夜晚	.

我在想，如果他今晚必须上场比赛，那对他来说太难了，可怜的家伙。

[jet] [nɑːt][soʊ][hɑːrd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dæns] .

Yet	not	so	hard	as	if	he	had	to	dance	.
然而	不是	所以	难的	作为	如果	他	有	到	舞蹈	.

但也没到非得跳舞不可的地步。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['wɪri] [wɜːrk] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːlz] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [muːv] .

It	is	weary	work	dancing	with	the	heels	when	the	heart	is	too	heavy	to	move	.
它	是	厌倦	工作	跳舞	和	这	高跟鞋	什么时候	这	心	是	也	重的	到	移动	.

当内心沉重得无法动弹时，穿着高跟鞋跳舞也是一种疲惫不堪的苦差事。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	may	have	heard	,	sir	,	for	every	one	knows	it	,
你	可能	有	听到	,	先生	,	为了	每一个	一	知道	它	,

先生，您可能已经听说过，因为人人都知道。

[ðæt] ['hʌnd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [jʌŋ] [rɔːlfs] [pleɪs] ; [ænd; ənd] , [sʌm; səm] [seɪ] , ['erɪkə] [hɜːr'self] .

that	Hund	wanted	to	have	young	Rolf's	place	;	and	,	some	say	,	Erica	herself	.
那	百	通缉	到	有	年轻的	罗尔夫的	地方	;	和	,	一些	说	,	埃里卡	她自己	.

据说，Hund想要取代年轻的Rolf的位置；还有人说，她也想取代Erica本人。

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['dænsɪŋ] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ? "

Is	she	dancing	,	sir	,	if	I	may	ask	?	"
是	她	跳舞	,	先生	,	如果	我	可能	问	?	"

先生，请问她是在跳舞吗?

" [jes] , [wɪð; wɪθ][rɑːlf] .

"	Yes	,	with	Rolf	.
"	是的	,	和	罗尔夫	.

“是的，和罗尔夫一起。”

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][rɑːlf] — [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðiːz] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] , [aɪ] [miːn] ?

What	sort	of	a	man	is	Rolf	—	with	regard	to	these	superstitions	,	I	mean	?
什么	种类	的	一个	男人	是	罗尔夫	—	和	看待	到	这些	迷信	,	我	意思是	?

就这些迷信而言，罗尔夫是个怎样的人?

[ɪz][hiː; hi][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz]['erɪkə] — ['ɔːlweɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ? "

Is	he	as	foolish	as	Erica	—	always	frightened	about	something	?	"
是	他	作为	愚蠢	作为	埃里卡	—	总是	害怕	关于	某物	?	"

他是不是也像艾丽卡一样傻——总是害怕这害怕那?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] .

"	No	,	indeed	.
"	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] [rɑːlf][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [laɪt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

It	is	to	be	wished	that	Rolf	was	not	so	light	as	he	is	,
它	是	到	是	希望	那	罗尔夫	曾是	不是	所以	光	作为	他	是	,

但愿罗尔夫不要那么轻。

[soʊ] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætərz] .

so	inconsiderate	about	these	matters	.
所以	不体贴	关于	这些	事情	.

对这些事情如此不体谅。

[rɑːlf][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "

Rolf	has	his	troubles	and	his	faults	,	but	they	are	not	of	that	kind	.	"
罗尔夫	有	他的	麻烦	和	他的	故障	,	但	他们	是	不是	的	那	种类	.	"

罗尔夫确实有他的烦恼和缺点，但它们并非那种类型的烦恼和缺点。

" [ɪ'nʌf] , " [sed] [em] . - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .

"	Enough	,	"	said	M	.	Kollsen	with	a	voice	of	authority	.
"	足够的	,	"	说	M	.	-	和	一个	嗓音	的	权威	.

“够了，”科尔森先生用权威的语气说道。

" [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr] [di'luːʒənz] .

"	I	rejoice	to	hear	that	he	is	superior	to	the	popular	delusions	.
"	我	麾	到	听到	那	他	是	优越的	到	这	受欢迎的	妄想	.

“我很高兴听到他超越了大众的种种幻想。”

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

As	to	his	troubles	and	his	faults	,	they	may	be	left	for	me	to
作为	到	他的	麻烦	和	他的	故障	,	他们	可能	是	左边	为了	我	到

[dɪ'skʌvər] ,

discover	,
发现	,

至于他的麻烦和缺点，就留给我自己去发现吧。

[ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] . "

all	in	good	time	.	"
全部	在	好的	时间	.	"

一切都会水到渠成。

" [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] , [sɜːr] .

"	With	all	my	heart	,	sir	.
"	和	全部	我的	心	,	先生	.

“我发自内心地想这样做，先生。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['bɪznəs] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ænd; ənd] , [meɪ] [biː; bi] , ['ɛrɪkəz] . "

They	are	nobody's	business	but	his	own	;	and	,	may	be	,	Erica's	.	"
他们	是	没有人	商业	但	他的	自己的	;	和	,	可能	是	,	艾丽卡的	.	"

这是他自己的事；或许，也是艾丽卡的事。

" [haʊ] [goʊz][ˌaɪ 'tiː] , [rɑːlf] ? " [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [huː] , ['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti][ɪn][ðə; ði] ['dænsɪŋ]

"	How	goes	it	,	Rolf	?	"	said	his	master	,	who	,	having	done	his	duty	in	the	dancing
"	如何	去	它	,	罗尔夫	?	"	说	他的	掌握	,	WHO	,	拥有	完毕	他的	责任	在	这	跳舞

- [ruːm] ,

-	room	,
-	房间	,

“罗尔夫，你好吗？”他的主人问道，他刚刚在舞厅里尽完自己的职责。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrd] - [teiblz] , [ɪn] [ə'nʌðər] [ə'pɑːrtmənt] ,

was	now	making	his	way	to	the	card	-	tables	,	in	another	apartment	,
曾是	现在	制作	他的	方式	到	这	卡片	-	表格	,	在	其他	公寓	,

他现在正走向另一间公寓里的牌桌。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [gests] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] .

to	see	how	his	guests	there	were	entertained	.
到	看	如何	他的	客人	那里	是	娱乐	.

看看他的客人们在那里是如何被招待的。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [rɑːlf] [lʊkt] ['veri] ['æbsənt][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ,

Thinking	that	Rolf	looked	very	absent	as	he	stood	,	in	the	pause	of	the	dance	,
思维	那	罗尔夫	看起来	非常	缺席的	作为	他	站立	,	在	这	暂停	的	这	舞蹈	,

舞曲暂停时，罗尔夫站在那里，神情恍惚，他觉得罗尔夫看起来很心不在焉。

[ɪn] ['saɪləns] [baɪ] ['ɛrɪkəz] [saɪd] , - [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ]

in	silence	by	Erica's	side	,	Erlingsen	clapped	him	on	the	shoulder	and	said	,	"	How
在	沉默	经过	艾丽卡的	边	,	-	鼓掌	他	在	这	肩膀	和	说	,	"	如何

[goʊz][ˌaɪ 'tiː] ?

goes	it	?
去	它	?

埃林森默默地站在埃里卡身边，拍了拍他的肩膀说：“情况怎么样？”

[meɪk] [jʊr; jər] [frendz] ['meri] .

Make	your	friends	merry	.
制作	你的	朋友们	欢乐	.

让你的朋友们开心。

" [rɑːlf] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [pæst] [ɑːn] .

"	Rolf	bowed	and	smiled	,	and	his	master	passed	on	.
"	罗尔夫	鞠躬	和	微笑	,	和	他的	掌握	通过了	在	.

罗尔夫鞠躬微笑，他的主人就此离世。

" [haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'piːtɪd] [rɑːlf] [tuː; tə] ['erɪkə] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	How	goes	it	?	"	repeated	Rolf	to	Erica	,	as	he	looked	earnestly	into	her	face	.
"	如何	去	它	?	"	重复	罗尔夫	到	埃里卡	,	作为	他	看起来	切实	进入	她	脸	.

“情况怎么样？”罗尔夫认真地看着埃里卡的脸，重复道。

" [ɪz] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wel] , ['erɪkə] ? "

"	Is	all	going	on	well	,	Erica	?	"
"	是	全部	去	在	出色地	,	埃里卡	?	"

“一切都好吗，艾丽卡？”

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

I	suppose	so	.
我	认为	所以	.

我想也是。

[waɪ] [nɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

Why	not	?	"	she	replied	.
为什么	不是	?	"	她	回复	.

“为什么不行呢？”她回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] — ['eniθɪŋ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .

"	If	you	see	anything	wrong	—	anything	omitted	,	be	sure	and	tell	me	.
"	如果	你	看	任何事物	错误的	—	任何事物	省略	,	是	当然	和	告诉	我	.

“如果你发现任何错误——任何遗漏，一定要告诉我。”

['mædəm] - [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] .

Madame	Erlingsen	would	be	very	sorry	.
夫人	-	会	是	非常	对不起	.

埃尔林森夫人会非常遗憾的。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [fər'gɑːtn] , [rɑːlf] ? "

Is	there	anything	forgotten	,	Rolf	?	"
是	那里	任何事物	被遗忘的	,	罗尔夫	?	"

罗尔夫，还有什么遗漏的吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

"	I	think	you	have	forgotten	what	to	-	day	is	,	that	is	all	.
"	我	思考	你	有	被遗忘的	什么	到	-	天	是	,	那	是	全部	.

“我想你已经忘记了今天是什么日子，仅此而已。”

['noʊbɑːdi] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət] [juː; jʊ] , [lʌv] , [wʊd] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] [oʊn] [deɪ] .

Nobody	that	looked	at	you	,	love	,	would	fancy	it	to	be	your	own	day	.
无人	那	看起来	在	你	,	爱	,	会	想要	它	到	是	你的	自己的	天	.

亲爱的，没有人会觉得今天是你的节日。

[juː; jʊ] [lʊk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['meri] .

You	look	anything	but	merry	.
你	看	任何事物	但	欢乐	.

你看上去一点也不开心。

[oʊ] ['erɪkə] !

O	Erica	!
哦	埃里卡	!

哦，艾丽卡!

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [trʌst] [ˌem 'iː] .

I	wish	you	would	trust	me	.
我	希望	你	会	相信	我	.

我希望你能相信我。

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [kwaɪt] ['hæpi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli]

I	could	take	care	of	you	,	and	make	you	quite	happy	,	if	you	would	only
我	可以	拿	关心	的	你	,	和	制作	你	相当	快乐的	,	如果	你	会	仅有的

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

believe	it	.
相信	它	.

如果你相信的话，我可以照顾你，让你非常幸福。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər][hɜːrt] , [waɪl] — — "

Nothing	in	the	universe	shall	touch	you	to	your	hurt	,	while	—	—	"
没有什么	在	这	宇宙	将	触碰	你	到	你的	伤害	,	尽管	—	—	"

宇宙间没有任何事物能伤害你，只要——”

" [oʊ] , [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! " [sed] ['erɪkə] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [red] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	Oh	,	hush	!	hush	!	"	said	Erica	,	turning	pale	and	red	at	the	presumption	of
"	哦	,	嘘	!	嘘	!	"	说	埃里卡	,	转弯	苍白	和	红色的	在	这	假定	的

[ðɪs] [spiːtʃ] .

this	speech	.
这	演讲	.

“哦，嘘！嘘！”艾丽卡说道，听到这番话，她的脸色变得苍白而通红。

" [siː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	See	,	they	are	waiting	for	us	.
"	看	,	他们	是	等待	为了	我们	.

“你看，他们在等我们。”

[wʌn] [mɔːr] [raʊnd] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] .

One	more	round	before	supper	.
一	更多的	圆形的	前	晚餐	.

晚饭前再来一轮。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlts] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [rɑːlf][hæd; həd]

"	And	in	the	whirl	of	the	waltz	she	tried	to	forget	the	last	words	Rolf	had
"	和	在	这	旋转	的	这	华尔兹	她	尝试	到	忘记	这	最后的	字	罗尔夫	有

['spoʊkən] ;

spoken	;
说	;

在华尔兹的旋转中，她努力忘记罗尔夫最后说的话；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ;

but	they	rang	in	her	ears	;
但	他们	响铃	在	她	耳朵	;

但它们在她耳边回响；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] - [ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] [ðɪs] [dɪ'faɪəns] — [ænd; ənd]

and	before	her	eyes	were	images	of	Nipen	overhearing	this	defiance	—	and
和	前	她	眼睛	是	图片	的	-	偷听	这	蔑视	—	和

[ðə; ði]['wɔːtər] - [spraɪt] ['plænɪŋ] ['vendʒəns] [ɪn][ɪts] ['pæləs] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði]

the	Water	-	Sprite	planning	vengeance	in	its	palace	under	the	ice	—	and	the
这	水	-	雪碧	规划	复仇	在	它是	宫殿	在下面	这	冰	—	和	这

['maʊnt(ə)n] - ['diːmən] ['læfɪŋ] [ɪn][skɔːrn] ,

Mountain	-	Demon	laughing	in	scorn	,
山	-	恶魔	笑	在	轻蔑	,

她眼前浮现出尼彭偷听到这番挑衅的画面——水精灵在冰下的宫殿里策划复仇——以及山魔嘲笑的场景。

[tɪl] [ðə; ði] ['ekoʊz] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - ['di:mən] ['weɪtɪŋ] ['oʊnli][fɔ:r; fər] ['sʌmər]

till	the	echoes	shouted	again	—	and	the	Wood	-	Demon	waiting	only	for	summer
直到	这	回声	喊叫	再次	—	和	这	木头	-	恶魔	等待	仅有的	为了	夏天

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [ræʃ] ['lʌvər] .

to	see	how	he	could	beguile	the	rash	lover	.
到	看	如何	他	可以	欺骗	这	皮疹	情人	.

直到回声再次响起——而森林恶魔只等着夏天到来，看看他能如何诱惑那个鲁莽的情人。

[lɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['hɑ:rti] [wʌz; wəz][ðə; ði][mɜ:rθ] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Long	was	the	supper	,	and	hearty	was	the	mirth	round	the	table	.
长的	曾是	这	晚餐	,	和	爽朗	曾是	这	欢笑	圆形的	这	桌子	.

晚餐时间很长，餐桌旁充满了欢声笑语。

['pi:p(ə)l] [ɪn] ['nɔ:rweɪ] [hæv; həv] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['æpɪtaɪt] — [sʌtʃ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [æz; əz][wi:; wi]

People	in	Norway	have	universally	a	hearty	appetite	—	such	an	appetite	as	we
人们	在	挪威	有	普遍地	一个	爽朗	食欲	—	这样的	一个	食欲	作为	我们

['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] .

English	have	no	idea	of	.
英语	有	不	主意	的	.

挪威人普遍食量惊人——这种食量是我们英国人无法想象的。

[æt; ət] [læst] [ə'pɪrd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [fi:st] , [ðə; ði] [swi:t] [keɪk] ,

At	last	appeared	the	final	dish	of	the	long	feast	,	the	sweet	cake	,
在	最后的	出现	这	最终的	盘子	的	这	长的	盛宴	,	这	甜的	蛋糕	,

漫长宴席的最后一道菜——甜蛋糕——终于上桌了。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] [ɪn] ['nɔ:rweɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'klu:d] .

with	which	dinner	and	supper	in	Norway	usually	conclude	.
和	哪个	晚餐	和	晚餐	在	挪威	通常	结束	.

在挪威，晚餐和夜宵通常以此结束。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['ri:dʒənz][ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['spɪrɪt] - [ə; eɪ]

It	is	the	custom	in	the	country	regions	of	Norway	to	give	the	spirit	Nipen	a
它	是	这	风俗	在	这	国家	地区	的	挪威	到	给	这	精神	-	一个

[ʃer] [æt; ət]['festɪvl; 'festəvəl] [taɪmz] .

share	at	festival	times	.
分享	在	节日	时代	.

在挪威的乡村地区，人们有在节日期间与尼彭酒分享的习俗。

[hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [keɪk] [ɪz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [ðæt] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gests] ,

His	Christmas	cake	is	richer	than	that	prepared	for	the	guests	,
他的	圣诞节	蛋糕	是	更富有	比	那	准备	为了	这	客人	,

他做的圣诞蛋糕比给客人准备的要更丰盛。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fi:st] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][leɪd][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] ,

and	before	the	feast	is	finished	it	is	laid	in	some	place	out	of	doors	,
和	前	这	盛宴	是	完成的	它	是	铺设	在	一些	地方	出去	的	门	,

宴席还没结束，就被搬到户外某个地方享用。

[wer] , [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

where	,	as	might	be	expected	,	it	is	never	to	be	found	in	the	morning	.
在哪里	,	作为	可能	是	预期的	,	它	是	绝不	到	是	成立	在	这	早晨	.

不出所料，早上是找不到的。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] , ['ðerfɔ:r] , [waɪ] [rɑ:lf] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,

Everybody	knew	,	therefore	,	why	Rolf	rose	from	his	seat	,
大家	知道	,	所以	,	为什么	罗尔夫	玫瑰	从	他的	座位	,

因此，大家都明白了罗尔夫为什么从座位上站起来。

[ðoʊ] [sʌm; səm][wɜːr; wər][tuː][fɑːr][ɔːf][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][seɪ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]

though	some	were	too	far	off	to	hear	him	say	that	he	would	carry	out	the
尽管	一些	是	也	远的	离开	到	听到	他	说	那	他	会	携带	出去	这

[triːt] [fɔːr; fər][oʊld] - .

treat	for	old	Nipen	.
对待	为了	老的	-	.

虽然有些人离得太远，听不到他说他会为老尼彭执行这个任务。

" [naʊ] , [preɪ] [duː][nɑːt] [spiːk] [soʊ] ; [duː][nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm] [ðoʊz] [neɪmz] , " [sed] ['erɪkə] ['æŋkʃəsli] .

"	Now	,	pray	do	not	speak	so	;	do	not	call	him	those	names	,	"	said	Erica	anxiously	.
"	现在	,	祈祷	做	不是	说话	所以	;	做	不是	称呼	他	那些	姓名	,	"	说	埃里卡	焦虑地	.

“现在，请不要那样说；不要那样称呼他，”埃里卡焦急地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm] .

"	It	is	quite	as	easy	to	speak	so	as	not	to	offend	him	.
"	它	是	相当	作为	简单的	到	说话	所以	作为	不是	到	得罪	他	.

“说话不冒犯他其实很容易。”

[preɪ] , [rɑːlf] , [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [duː] [spiːk] [rɪ'spektfəli] .

Pray	,	Rolf	,	to	please	me	,	do	speak	respectfully	.
祈祷	,	罗尔夫	,	到	请	我	,	做	说话	尊敬	.

罗尔夫，请你说话恭敬点，好让我高兴。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [noʊ] [trɪks] , [bʌt; bət][dʒʌst][set][ðə; ði] [θɪŋz] [daʊn] , [ænd; ənd]

And	promise	me	to	play	no	tricks	,	but	just	set	the	things	down	,	and
和	承诺	我	到	玩	不	技巧	,	但	只是	放	这	事物	向下	,	和

[kʌm] [streɪt] [ɪn] ,

come	straight	in	,
来	直的	在	,

答应我别耍花招，放下东西，直接进来。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [lʊk] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

and	do	not	look	behind	you	.
和	做	不是	看	在后面	你	.

不要回头看。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , [rɑːlf] .

Promise	me	,	Rolf	.
承诺	我	,	罗尔夫	.

答应我，罗尔夫。

" [rɑːlf][dɪd] ['prɑːmɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ] [tuː] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

"	Rolf	did	promise	,	but	he	was	stopped	by	two	voices	calling	upon	him	.
"	罗尔夫	做过	承诺	,	但	他	曾是	停止	经过	二	声音	呼叫	之上	他	.

“罗尔夫答应了，但有两个声音叫住了他，阻止了他。”

['ɑːdoʊ] , [ðə; ði][hɜːrd] - [bɔɪ] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][kleɪm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] -

Oddo	,	the	herd	-	boy	,	came	running	to	claim	the	office	of	carrying	out	Nipen's
奥多	,	这	一群	-	男生	,	来了	跑步	到	宣称	这	办公室	的	携带	出去	-

[keɪk] .

cake	.
蛋糕	.

牧童奥多跑过来，认领了运送尼彭蛋糕的重任。

['erɪkə] ['iːgərli] [pʊt][æn; ən] [eɪl] - [kæn; kən]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm]

Erica	eagerly	put	an	ale	-	can	into	his	hand	,	and	the	cake	under	his	arm
埃里卡	急切地	放	一个	麦芽酒	-	能	进入	他的	手	,	和	这	蛋糕	在下面	他的	手臂

;

;

;

艾丽卡急切地把一罐啤酒塞到他手里，把蛋糕夹在他的胳膊下；

[ænd; ənd]['ɑːdoʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][aʊt] , [wen] [hɪz; ɪz][blaɪnd] ['grænfɑːðər] , ['hɪrɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	Oddo	was	going	out	,	when	his	blind	grandfather	,	hearing	that	he	was
和	奥多	曾是	去	出去	，什么时候	他的	瞎的	祖父	，	听力	那	他	曾是	

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,

to	be	the	messenger	,
到	是	这	信使	，

奥多正要出门，这时他失明的祖父听说他要去当信使，

[əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['betər] [pliːzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmbɑːdi] [els] ; [fɔːr; fər]['ɑːdoʊ]

observed	that	he	should	be	better	pleased	if	it	were	somebody	else	;	for	Oddo
观察到	那	他	应该	是	更好的	高兴	如果	它	是	某人	别的	；	为了	奥多

，

，

，

他注意到，如果换成别人，他会更高兴；因为奥多，

[ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] [ɪn'kwɪzətɪv] ,

though	a	good	boy	,	was	inquisitive	,
尽管	一个	好的	男生	，	曾是	好奇	，

虽然是个好孩子，但也很好奇。

[ænd; ənd][æpt][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [tuː] ['kloʊsli] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] ,

and	apt	to	get	into	mischief	by	looking	too	closely	into	everything	,
和	易于	到	得到	进入	恶作剧	经过	寻找	也	密切	进入	一切	，

而且容易因为对所有事情都看得太仔细而惹出麻烦。

['hævɪŋ] ['nevər] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [fɪr] .

having	never	a	thought	of	fear	.
拥有	绝不	一个	想法	的	害怕	.

从未有过恐惧的念头。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ;

Everybody	knew	this	to	be	true	;
大家	知道	这	到	是	真的	；

大家都知道这是真的；

[ðoʊ] ['ɑːdoʊ] [hɪm'self] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] ['enibɑːdi] ['sʌmtaɪmz] .

though	Oddo	himself	declared	that	he	was	as	frightened	as	anybody	sometimes	.
尽管	奥多	他自己	声明	那	他	曾是	作为	害怕	作为	任何人	有时	.

虽然奥多本人也宣称，他有时也会像其他人一样感到害怕。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [æskt] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][praɪ]['ɪntuː] , [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] ,

Moreover	,	he	asked	what	there	was	to	pry	into	,	on	the	present	occasion	,
而且	，	他	问	什么	那里	曾是	到	撬	进入	，	在	这	展示	场合	，

此外，他还问，在目前的情况下，有什么值得探究的?

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

in	the	middle	of	the	night	;
在	这	中间	的	这	夜晚	；

在半夜；

[ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['weðər] - [wʌz; wəz][nɑːt][best] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi]

and	appealed	to	the	company	whether	Nipen	was	not	best	pleased	to	be
和	上诉	到	这	公司	无论	-	曾是	不是	最好的	高兴	到	是

[sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] .

served	by	the	youngest	of	a	party	.
服务	经过	这	最小的	的	一个	派对	.

并向公司申诉，尼彭是否乐意由最年轻的员工为他服务。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] , [wen] - [kən'sent]
This **was** **allowed** **;** **and** **he** **was** **permitted** **to** **go** **,** **when** **Peder's** **consent**
这 曾是 允许 ; 和 他 曾是 允许 到 去 , 什么时候 - 同意
[wʌz; wəz] [əb'teɪnd] .
was **obtained** **.**
曾是 获得 .

这样做是被允许的；在征得佩德的同意后，他被允许离开。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [laɪkt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
The **place** **where** **Nipen** **liked** **to** **find** **his** **offerings** **was** **at** **the** **end** **of** **the**
这 地方 在哪里 - 喜欢 到 寻找 他的 供品 曾是 在 这 结尾 的 这
[bɑːrn] ,
barn **,**
谷仓 ,

尼彭喜欢把祭品放在谷仓尽头的地方。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['gæləri] [wɪtʃ] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
below **the** **gallery** **which** **ran** **round** **the** **outside** **of** **the** **building** **.**
以下 这 画廊 哪个 跑 圆形的 这 外部 的 这 建筑 .

在环绕建筑物外侧的画廊下方。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [leɪ] [ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] [griːn] [græs] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,
There **,** **in** **the** **summer** **,** **lay** **a** **plot** **of** **green** **grass** **;** **and** **,** **in** **the** **winter** **,**
那里 , 在 这 夏天 , 躺 一个 阴谋 的 绿色的 草 ; 和 , 在 这 冬天 ,

夏天，那里是一片绿草；冬天，

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['froʊz(ə)n] [snoʊ] .
a **sheet** **of** **pure** **frozen** **snow** **.**
一个 床单 的 纯的 冷冻 雪 .

一片纯粹的冰冻雪。

['ðɪðər] ['ɑːdoʊ] ['ʃʌfəld] [ɑːn] , ['oʊvər][ðə; ði] ['slɪpəri] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .
Thither **Oddo** **shuffled** **on** **,** **over** **the** **slippery** **surface** **of** **the** **yard** **.**
那里 奥多 洗牌 在 , 超过 这 滑 表面 的 这 院子 .

奥多拖着脚步，在湿滑的院子地面上继续向前走去。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [praʊlɪŋ] [kʌb] [ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
He **looked** **more** **like** **a** **prowling** **cub** **then** **a** **boy** **,**
他 看起来 更多的 喜欢 一个 潜行 幼兽 然后 一个 男生 ,

他看起来更像一只四处游荡的小狮子，而不是一个男孩。

[ræpt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wʊlf] - [skɪn] [koʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɑːks] - [skɪn] [kæp] ['dʌbld]
wrapped **as** **he** **was** **in** **his** **wolf** **-** **skin** **coat** **,** **and** **his** **fox** **-** **skin** **cap** **doubled**
包装 作为 他 曾是 在 他的 狼 - 皮肤 外套 , 和 他的 狐狸 - 皮肤 帽 双倍
[daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
down **over** **his** **ears** **.**
向下 超过 他的 耳朵 .

他裹在狼皮大衣里，狐皮帽压得很低，盖住了耳朵。

[ðə; ði] [keɪk] [stiːmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['frɔːsti] [er] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [soʊ][wɔːrm][ænd; ənd]['spaɪsi][ænd; ənd]
The **cake** **steamed** **up** **in** **the** **frosty** **air** **under** **his** **nose** **,** **so** **warm** **and** **spicy** **and**
这 蛋糕 蒸 向上 在 这 霜冻 空气 在下面 他的 鼻子 , 所以 温暖的 和 辛辣的 和
[rɪtʃ] ,
rich **,**
富有的 ,

蛋糕在他鼻子底下寒冷的空气中冒出热气，温暖、香辣、浓郁。

[ðæt] ['ɑːdoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [soʊ] ['veri] [suː'pɪriər] [ə; eɪ] [keɪk] [kʊd; kəd][biː; bi][laɪk] .
that **Oddo** **began** **to** **wonder** **what** **so** **very** **superior** **a** **cake** **could** **be** **like** **.**
那 奥多 开始 到 想知道 什么 所以 非常 优越的 一个 蛋糕 可以 是 喜欢 .

奥多开始好奇，如此美味的蛋糕究竟是什么样的。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər]['teɪstɪd]['eni][keɪk][soʊ][rɪtʃ][æz; əz][ðɪs] ;

He	had	never	tasted	any	cake	so	rich	as	this	;
他	有	绝不	尝过	任何	蛋糕	所以	富有的	作为	这	;

他从未尝过如此浓郁的蛋糕;

[nɔːr][hæd; həd]['eni][wʌn][ɪn][ðə; ði][haʊs]['teɪstɪd][sʌtʃ] ,

nor	had	any	one	in	the	house	tasted	such	,
也不	有	任何	一	在	这	房子	尝过	这样的	,

屋里其他人都没有尝过这种味道。

[fɔːr; fər] - [wʊd] [biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf][hɪz; ɪz][keɪk][wʌz; wəz][nɑːt]['rɪtʃər][ðæn; ðən]['ɛniːbədiːz] [els] .

for	Nipen	would	be	offended	if	his	cake	was	not	richer	than	anybody's	else	.
为了	-	会	是	被冒犯了	如果	他的	蛋糕	曾是	不是	更富有	比	任何人的	别的	.

如果尼彭的蛋糕没有别人的更丰盛，他就会生气。

[hiː; hi][broʊk][ə; eɪ][piːs][ɔːf][ænd; ənd][eɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

He	broke	a	piece	off	and	ate	it	,
他	打破	一个	片	离开	和	吃	它	,

他掰下一块吃了。

[ænd; ənd][ðen]['wʌndɝd]['weðər] - [wʊd][maɪnd][hɪz; ɪz][keɪk]['biːɪŋ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['smɔːlər]

and	then	wondered	whether	Nipen	would	mind	his	cake	being	just	a	little	smaller
和	然后	想知道	无论	-	会	头脑	他的	蛋糕	存在	只是	一个	小的	较小的

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

然后他想知道，尼彭会不会介意他的蛋糕比平时小一点。

['æftər][ə; eɪ][fjuː][steps][mɔːr][ðə; ði]['wʌndər][wʌz; wəz][haʊ][fɑːr] - ['tʃærəti][wʊd][goʊ][fɔːr; fər]

After	a	few	steps	more	the	wonder	was	how	far	Nipen's	charity	would	go	for
后	一个	很少	步骤	更多的	这	想知道	曾是	如何	远的	-	慈善机构	会	去	为了

[ðə; ði][keɪk][wʌz; wəz][naʊ][ə; eɪ][greɪt][diːl]['smɔːlər] ;

the	cake	was	now	a	great	deal	smaller	;
这	蛋糕	曾是	现在	一个	伟大的	交易	较小的	;

又走了几步之后，人们开始好奇尼彭的慈善之心究竟能为蛋糕付出多少，而现在，这份心意已经大大减少了;

[ænd; ənd]['ɑːdoʊ][nekst] ['wʌndɝd] ['weðər] ['enibɑːdi][kʊd; kəd][stɑːp]['iːtɪŋ] [sʌtʃ][ə; eɪ][keɪk] [wen]

and	Oddo	next	wondered	whether	anybody	could	stop	eating	such	a	cake	when
和	奥多	下一个	想知道	无论	任何人	可以	停止	吃	这样的	一个	蛋糕	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns]['teɪstɪd] .

it	was	once	tasted	.
它	曾是	一次	尝过	.

奥多接着想知道，有人一旦尝过这种蛋糕，还能停止吃下去吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][sər'praɪzd][tuː; tə][siː] [wen] [hiː; hi][keɪm][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['stɑːrlaɪt] ,

He	was	surprised	to	see	when	he	came	out	into	the	starlight	,
他	曾是	惊讶	到	看	什么时候	他	来了	出去	进入	这	星光	,

当他走到星光下时，他惊讶地发现:

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] , [haʊ][smɔːl][ə; eɪ] [piːs] [wʌz; wəz][left] .

at	the	end	of	the	barn	,	how	small	a	piece	was	left	.
在	这	结尾	的	这	谷仓	,	如何	小的	一个	片	曾是	左边	.

谷仓尽头，还剩下一小块。

[hiː; hi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] ['weðər] - [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][gʌst][ʌv; əv][wɪnd] ;

He	stood	listening	whether	Nipen	was	coming	in	a	gust	of	wind	;
他	站立	聆听	无论	-	曾是	未来	在	一个	阵风	的	风	;

他站在那里，侧耳倾听尼彭是否会随着一阵风吹来;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [briːz] ['stɜːrɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [klaʊd] [wer]

and	when	he	heard	no	breeze	stirring	,	he	looked	about	for	a	cloud	where
和	什么时候	他	听到	不	微风	搅拌	,	他	看起来	关于	为了	一个	云	在哪里

- [maɪt] [biː; bi] .

Nipen	might	be	.
-	可能	是	.

当他听不到一丝微风吹拂时，他便四处张望，寻找尼彭可能所在的云朵。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [klaʊd] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] .

There	was	no	cloud	,	as	far	as	he	could	see	.
那里	曾是	不	云	,	作为	远的	作为	他	可以	看	.

在他视线范围内，没有一丝云彩。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [set] ;

The	moon	had	set	;
这	月亮	有	放	;

月亮已经落山了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɑːrz] [wɜːr; wər] [soʊ] [braɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm] -

but	the	stars	were	so	bright	as	to	throw	a	faint	shadow	from	Oddo's
但	这	明星	是	所以	明亮的	作为	到	扔	一个	头晕的	阴影	从	-

[fɔːrm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] .

form	upon	the	snow	.
形式	之上	这	雪	.

但繁星太亮了，以至于奥多的身影在雪地上投下了淡淡的影子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['spɪrɪt] ['biːɪŋ] ['æŋgri] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ;

There	was	no	sign	of	any	spirit	being	angry	at	present	;
那里	曾是	不	符号	的	任何	精神	存在	生气的	在	展示	;

目前没有任何迹象表明有任何神灵在发怒；

[bʌt; bət] ['ɑːdoʊ] [θɔːt] - [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['æŋgri] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [soʊ] ['veri] [smɔːl] [ə; eɪ]

but	Oddo	thought	Nipen	would	certainly	be	angry	at	finding	so	very	small	a
但	奥多	想法	-	会	当然	是	生气的	在	寻找	所以	非常	小的	一个

[piːs] [ʌv; əv] [keɪk] .

piece	of	cake	.
片	的	蛋糕	.

但奥多认为，尼彭如果发现蛋糕这么小，肯定会很生气。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [eɪl] [stænd] [baɪ] [ɪt'self] ,

It	might	be	better	to	let	the	ale	stand	by	itself	,
它	可能	是	更好的	到	让	这	麦芽酒	站立	经过	本身	,

或许让啤酒静置一会儿更好。

[ænd; ənd] - [wʊd] [pər'hæps] [sə'poʊz] [ðæt] ['mædəm] - [stɑːk] [ʌv; əv] ['groʊsəriz] [hæd; həd]

and	Nipen	would	perhaps	suppose	that	Madame	Erlingsen's	stock	of	groceries	had
和	-	会	也许	认为	那	夫人	-	库存	的	杂货	有

['fɔːlən] [ʃɔːrt] ,

fallen	short	,
倒下	短的	,

尼彭或许会认为艾林森夫人的食品杂货库存不足了。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [keɪk] [ɑːn] [ðə; ði]

at	least	that	it	was	in	some	way	inconvenient	to	make	the	cake	on	the
在	至少	那	它	曾是	在	一些	方式	不方便	到	制作	这	蛋糕	在	这

['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] .

present	occasion	.
展示	场合	.

至少在目前这种情况下做蛋糕有点不方便。

[soʊ] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][kæn; kən][ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ,

So	putting	down	his	can	upon	the	snow	,
所以	推杆	向下	他的	能	之上	这	雪	,

于是他把罐子放在雪地上，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

and	holding	the	last	fragment	of	the	cake	between	his	teeth	,
和	保持	这	最后的	分段	的	这	蛋糕	之间	他的	牙齿	,

他嘴里叼着最后一块蛋糕，

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [bɜːrtʃ] [poʊl] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] ,

he	seized	a	birch	pole	which	hung	down	from	the	gallery	,
他	查获	一个	桦木	极	哪个	悬挂	向下	从	这	画廊	,

他抓住了一根从画廊垂下来的桦木杆，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [help] [klaɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts][ænd; ənd][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [reɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	by	its	help	climbed	one	of	the	posts	and	got	over	the	rails	into	the
和	经过	它是	帮助	攀登	一	的	这	帖子	和	得到	超过	这	铁轨	进入	这

['gæləri] ,

gallery	,
画廊	,

借助它的力量，它爬上一根柱子，翻过栏杆进入了画廊。

[wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

whence	he	could	watch	what	would	happen	.
何处	他	可以	手表	什么	会	发生	.

他可以从那里观察将会发生什么。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] - [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

To	remain	on	the	very	spot	where	Nipen	was	expected	was	a	little	more
到	保持	在	这	非常	点	在哪里	-	曾是	预期的	曾是	一个	小的	更多的

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] ;

than	he	was	equal	to	;
比	他	曾是	平等的	到	;

留在尼彭应该在的地方，对他来说有点超出能力范围；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,

but	he	thought	he	could	stand	in	the	gallery	,
但	他	想法	他	可以	站立	在	这	画廊	,

但他认为自己可以站在旁听席上。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

in	the	shadow	of	the	broad	eaves	of	the	barn	,	and	wait	for	a	little	while
在	这	阴影	的	这	广阔	檐	的	这	谷仓	,	和	等待	为了	一个	小的	尽管

.

:
.

在谷仓宽阔屋檐的阴影下，稍等片刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] - , [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] [ɪts] [eɪl] !

He	was	so	very	curious	to	see	Nipen	,	and	to	learn	how	it	liked	its	ale	!
他	曾是	所以	非常	好奇的	到	看	-	,	和	到	学习	如何	它	喜欢	它是麦芽酒		!

他非常好奇想看看尼彭，也想知道它喜欢喝什么样的麦芽酒！

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ðə; ði]

There	he	stood	in	the	shadow	,	growing	more	and	more	impatient	as	the
那里	他	站立	在	这	阴影	,	生长	更多的	和	更多的	不耐烦	作为	这

['mɪnɪts] [pæst] [ɑːn] ,

minutes	passed	on	,
分钟	通过了	在	,

他站在阴影里，随着时间一分一秒地过去，他变得越来越不耐烦。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	he	was	aware	that	he	was	wanted	in	the	house	.
和	他	曾是	意识到的	那	他	曾是	通缉	在	这	房子	.

他知道自己是被人通缉的。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [əˈweɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [əˈgen]

Once	or	twice	he	walked	slowly	away	,	looking	behind	him	,	and	then	turned	again
一次	或者	两次	他	步行	缓慢地	离开	,	寻找	在后面	他	,	和	然后	转向	再次

,

,

,

他一两次慢慢走开，边走边回头看，然后又转过身来。

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] - .

unwilling	to	miss	this	opportunity	of	seeing	Nipen	.
不情愿	到	错过	这	机会	的	看到	-	.

不想错过这次见到尼彭的机会。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] — [ˈæktʃuəli] [ˈbɛgd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [əˈpɪr] .

Then	he	called	the	spirit	—	actually	begged	it	to	appear	.
然后	他	称为	这	精神	—	实际上	乞求	它	到	出现	.

然后他呼唤亡灵——实际上是恳求它现身。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][kɔːl][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ;

His	first	call	was	almost	a	whisper	;
他的	第一的	称呼	曾是	几乎	一个	耳语	;

他第一次打电话时几乎是耳语；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [stɑːpt] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ]

but	he	called	louder	and	louder	till	he	was	suddenly	stopped	by	hearing
但	他	称为	更大声	和	更大声	直到	他	曾是	突然	停止	经过	听力

[æn; ən] [ˈænsər] .

an	answer	.
一个	回答	.

但他喊得越来越大声，直到突然听到回答才停了下来。

[ðə; ði][kɔːl][hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [swiːt] .

The	call	he	heard	was	soft	and	sweet	.
这	称呼	他	听到	曾是	柔软的	和	甜的	.

他听到的声音轻柔甜美。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈterəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɪtˈself] ;

There	was	nothing	terrible	in	the	sound	itself	;
那里	曾是	没有什么	糟糕的	在	这	声音	本身	;

声音本身并没有什么可怕的地方；

[jet] [ˈɑːdoʊ] [grɑːspt] [ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd]

yet	Oddo	grasped	the	rail	of	the	gallery	with	all	his	strength	as	he	heard
然而	奥多	抓住	这	轨	的	这	画廊	和	全部	他的	力量	作为	他	听到

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

听到这话，奥多用尽全力抓住了画廊的栏杆。

[ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kraɪ] : ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːl]

The	strangest	thing	was	,	it	was	not	a	single	cry	:	others	followed	it	,	all
这	最奇怪的	事物	曾是	,	它	曾是	不是	一个	单身的	哭	:	其他的	随后	它	,	全部

[sɔːft][ænd; ənd] [swiːt] ;

soft	and	sweet	;
柔软的	和	甜的	;

最奇怪的是，那不是一声单独的哭声：随后是其他的哭声，都很轻柔甜美；

[bʌt; bət]['ɑːdoʊ] [θɔːt] [ðæt] - [mʌst; məst][hæv; həv] ['meni] [kəm'pænjənz] ,

but	Oddo	thought	that	Nipen	must	have	many	companions	,
但	奥多	想法	那	-	必须	有	许多	同伴	,

但奥多认为尼彭一定有很多同伴。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [prɪ'perd] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] ['spɪrɪts] [ðæn; ðən][wʌn] .

and	he	had	not	prepared	himself	to	see	more	spirits	than	one	.
和	他	有	不是	准备	他自己	到	看	更多的	烈酒	比	一	.

他没想到会看到不止一个鬼魂。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [gruː] [mɔːr] [ɪn'tens] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]

As	usual	,	however	,	his	curiosity	grew	more	intense	from	the	little	he	had
作为	通常	,	然而	,	他的	好奇心	生长	更多的	激烈的	从	这	小的	他	有

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

然而，和往常一样，他听到的那些零星消息反而让他更加好奇。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [kɔːld] [ə'gen] .

and	he	presently	called	again	.
和	他	目前	称为	再次	.

他随后又打来了电话。

[ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

Again	he	was	answered	by	four	or	five	voices	in	succession	.
再次	他	曾是	回答	经过	四	或者	五	声音	在	演替	.

他又依次听到了四五个声音回答他。

" [wʌz; wəz]['evər] ['enibɑːdi] [soʊ]['stuːpɪd] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , [naʊ] ['stæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .

"	Was	ever	anybody	so	stupid	!	"	cried	the	boy	,	now	stamping	with	vexation	.
"	曾是	曾经	任何人	所以	愚蠢的	!	"	哭	这	男生	,	现在	冲压	和	烦恼	.

“世上哪有这么蠢的人！”男孩喊道，恼怒地跺着脚。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ekoʊ] , ['æftər][ɔːl] .

"	It	is	the	echo	,	after	all	.
"	它	是	这	回声	,	后	全部	.

“毕竟，这是回声。”

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [æn; ən]['ekoʊ] [hɪr] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [rɑːk] .

As	if	there	was	not	always	an	echo	here	opposite	the	rock	.
作为	如果	那里	曾是	不是	总是	一个	回声	这里	对面的	这	岩石	.

仿佛这块岩石对面并非一直都有回声似的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] - [æt; ət][ɔːl] .

It	is	not	Nipen	at	all	.
它	是	不是	-	在	全部	.

它根本不是Nipen。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [weɪt] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [haʊ'evər] .

I	will	just	wait	another	minute	,	however	.
我	将要	只是	等待	其他	分钟	,	然而	.

不过，我再等一会儿。

" [hiː; hi] [liːnd] [ɪn] ['saɪləns] [ɑːn][hɪz; ɪz]['foʊldɪd][ɑːrmz] ,

"	He	leaned	in	silence	on	his	folded	arms	,
"	他	倾斜	在	沉默	在	他的	折叠	武器	,

他默默地倚靠在交叉的双臂上，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][soʊ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ]

and	had	not	so	waited	for	many	seconds	before	he	saw	something
和	有	不是	所以	等待	为了	许多	秒	前	他	锯	某物

['muːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

moving	on	the	snow	at	a	little	distance	.
移动	在	这	雪	在	一个	小的	距离	.

他等了没几秒钟，就看到不远处雪地上有东西在动。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv] [eɪl]

It	came	nearer	and	nearer	,	and	at	last	quite	up	to	the	can	of	ale
它	来了	更近	和	更近	,	和	在	最后的	相当	向上	到	这	能	的	麦芽酒

.

:

.

它越来越近，最后几乎就要碰到那罐麦芽酒了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [steɪd] , " [θɔːt] ['ɑːdoʊ] .

"	I	am	glad	I	stayed	,	"	thought	Oddo	.
"	我	是	高兴的	我	入住	,	"	想法	奥多	.

“我很高兴我留了下来，”奥多心想。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] - .

"	Now	I	can	say	I	have	seen	Nipen	.
"	现在	我	能	说	我	有	已见	-	.

现在我可以说我见过尼彭了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [les] ['terəb(ə)l] [ðen] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

It	is	much	less	terrible	then	I	expected	.
它	是	很多	较少的	糟糕的	然后	我	预期的	.

比我想象的要好得多。

['grænfɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['elɪfənt] [ɔːr]

Grandfather	told	me	that	it	sometimes	came	like	an	enormous	elephant	or
祖父	讲述	我	那	它	有时	来了	喜欢	一个	巨大的	大象	或者

[ˌhɪpə'pɑːtəməs] ,

hippopotamus	,
河马	,

爷爷告诉我，它有时像一头巨大的大象或河马一样出现。

[ænd; ənd] ['nevər] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ber] .

and	never	smaller	than	a	large	bear	.
和	绝不	较小的	比	一个	大的	熊	.

体型绝不会小于大型熊。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðen] — [let][ˌem 'iː] [siː] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][laɪk][ə; eɪ][fɑːks] .

But	this	is	no	bigger	then	—	let	me	see	—	I	think	it	is	most	like	a	fox	.
但	这	是	不	大	然后	—	让	我	看	—	我	思考	它	是	最多	喜欢	一个	狐狸	.

但这只狗也没那么大——让我想想——我觉得它最像一只狐狸。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	should	like	to	make	it	speak	to	me	.
我	应该	喜欢	到	制作	它	说话	到	我	.

我想让它跟我说话。

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət] [hoʊm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] - .

They	would	think	so	much	of	me	at	home	if	I	had	talked	with	Nipen	.
他们	会	思考	所以	很多	的	我	在	家	如果	我	有	谈话	和	-	.

如果我和尼彭谈过话，家里人一定会很看得起我。

" [soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn]['dʒentli] — " [ɪz] [ðæt] - ?

"	So	he	began	gently	—	"	Is	that	Nipen	?
"	所以	他	开始	轻轻地	—	"	是	那	-	?

于是他轻声问道：“那是尼彭吗？”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [muːvd] [ɪts] ['bʊʃi] [teɪl] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	The	thing	moved	its	bushy	tail	,	but	did	not	answer	.
"	这	事物	已搬	它是	茂密的	尾巴	,	但	做过	不是	回答	.

“那东西动了动毛茸茸的尾巴，但没有回答。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [keɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , - .

"	There	is	no	cake	for	you	to	-	night	,	Nipen	.
"	那里	是	不	蛋糕	为了	你	到	-	夜晚	,	-	.

“尼彭，今晚你没蛋糕吃。”

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [eɪl] [wɪl] [duː] .

I	hope	the	ale	will	do	.
我	希望	这	麦芽酒	将要	做	.

希望这麦芽酒行得通。

[ɪz][ðə; ði] [eɪl] [gʊd] , - ?

Is	the	ale	good	,	Nipen	?
是	这	麦芽酒	好的	,	-	?

尼彭，这麦芽酒好喝吗?

" [ɔːf] [went] [ðə; ði][dɑːrk] ['kriːtʃər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][goʊ] .

"	Off	went	the	dark	creature	without	a	word	,	as	quick	as	it	could	go	.
"	离开	去	这	黑暗的	生物	没有	一个	单词	,	作为	快的	作为	它	可以	去	.

“那黑色的生物一言不发，飞快地逃走了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fendɪd] ? " [θɔːt] ['ɑːdoʊ] ; " [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] , [ə; eɪ][fɑːks] ?

"	It	is	offended	?	"	thought	Oddo	;	"	or	is	it	really	what	it	looks	like	,	a	fox	?
"	它	是	被冒犯了	?	"	想法	奥多	;	"	或者	是	它	真的	什么	它	看起来	喜欢	,	一个	狐狸	?

“它生气了吗？”奥多心想；“或者它真的像看起来那样，是一只狐狸吗？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [bæk] ,

If	it	does	not	come	back	,
如果	它	做	不是	来	后退	,

如果它没有回来，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][fɑːks] .

I	will	go	down	presently	and	see	whether	it	is	only	a	fox	.
我	将要	去	向下	目前	和	看	无论	它	是	仅有的	一个	狐狸	.

我这就下去看看是不是只狐狸。

" [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [let] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,

"	He	presently	let	himself	down	to	the	ground	by	the	way	he	had	come	up	,
"	他	目前	让	他自己	向下	到	这	地面	经过	这	方式	他	有	来	向上	,

他随即顺着他上来的路滑到了地上。

[ænd; ənd] ['iːgərli] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪl] [kæn; kən] .

and	eagerly	laid	hold	of	the	ale	can	.
和	急切地	铺设	抓住	的	这	麦芽酒	能	.

然后迫不及待地拿起了啤酒罐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][stɜːr] .

It	would	not	stir	.
它	会	不是	搅拌	.

它一动不动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][fæst][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] ,

It	was	as	fast	on	the	ground	as	if	it	was	enchanted	,
它	曾是	作为	快速地	在	这	地面	作为	如果	它	曾是	迷人的	,

它在地面上的速度快得惊人，仿佛被施了魔法一样。

[wɪtʃ] ['ɑːdoʊ][dɪd][nɑːt] [daʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ;

which	Oddo	did	not	doubt	was	the	case	;
哪个	奥多	做过	不是	怀疑	曾是	这	案件	;

奥多对此毫不怀疑；

[ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fɪr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [hæd; həd] .

and	he	started	back	with	more	fear	than	he	had	yet	had	.
和	他	开始	后退	和	更多的	害怕	比	他	有	然而	有	.

他带着比之前更加恐惧的心情继续往回走。

[ðə; ðiː][koʊld][hiː; hi] [felt] [ɑːn] [ðɪs] [ɪk'spoʊzd][spɑːt] [suːn] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

The	cold	he	felt	on	this	exposed	spot	soon	reminded	him	,	however	,
这	寒冷的	他	毛毡	在	这	裸露	点	很快	提醒	他	,	然而	,

然而，这处裸露地点的寒冷很快提醒了他：

[ðæt] [ðə; ðiː][kæn; kən][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['froʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː] [snoʊ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] ,

that	the	can	was	probably	frozen	to	the	snow	,	which	it	might	well	be	,
那	这	能	曾是	大概	冷冻	到	这	雪	,	哪个	它	可能	出色地	是	,

罐子很可能已经冻在雪里了，这很有可能。

['æftər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [wɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ðiː]['faɪərsaɪd] .

after	being	brought	warm	from	the	fireside	.
后	存在	带来	温暖的	从	这	炉边	.

从火炉旁暖和过来之后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

It	was	so	.
它	曾是	所以	.

确实如此。

[ðə; ðiː]['ves(ə)l][hæd; həd] [sʌŋk] [æn; ən] [ɪntʃ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [snoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [fɪkst] [baɪ][ðə; ðiː]

The	vessel	had	sunk	an	inch	into	the	snow	,	and	was	there	fixed	by	the
这	血管	有	沉没	一个	英寸	进入	这	雪	,	和	曾是	那里	固定的	经过	这

[frɔːst] .

frost	.
霜	.

船身已下沉一英寸到雪中，被霜冻固定住了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [eɪl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [drʌŋk] ; [ænd; ənd][soʊ][koʊld][wʌz; wəz]['ɑːdoʊ][baɪ]

None	of	the	ale	seemed	to	have	been	drunk	;	and	so	cold	was	Oddo	by
没有任何	的	这	麦芽酒	似乎	到	有	到过	醉	;	和	所以	寒冷的	曾是	奥多	经过

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

那些麦芽酒似乎都没人喝；此时的奥多已经冷得瑟瑟发抖了。

[ðæt] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	he	longed	for	a	sup	of	it	.
那	他	渴望	为了	一个	上	的	它	.

他渴望能喝上一口。

[hiː; hi] [tʊk] [fɜːrst][ə; eɪ] [sʌp] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [drɑːft] ;

He	took	first	a	sup	and	then	a	draught	;
他	采取	第一的	一个	上	和	然后	一个	草稿	;

他先喝了一口，然后又喝了一口；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðiː] [rest] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ðiː][frɔːst] [ɪf]

and	then	he	remembered	that	the	rest	would	be	entirely	spoiled	by	the	frost	if
和	然后	他	记得	那	这	休息	会	是	完全	被宠坏了	经过	这	霜	如果

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'nʌðər] ['aʊər] .

it	stood	another	hour	.
它	站立	其他	小时	.

然后他想起，如果再过一个小时，剩下的东西就会被霜冻完全毁掉。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [soʊ][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	would	be	a	pity	,	he	thought	;	so	he	finished	it	,
这	会	是	一个	遗憾	,	他	想法	;	所以	他	完成的	它	,

他心想，这太可惜了；于是他把它写完了。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] - [wʊd] [kʌm] [ðæt] [naɪt] .

saying	to	himself	that	he	did	not	believe	Nipen	would	come	that	night	.
说	到	他自己	那	他	做过	不是	相信	-	会	来	那	夜晚	.

他心想，他不相信尼彭当晚会来。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][soʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] , [laɪk] ['sʌd(ə)n] [peɪn] ,

At	that	very	moment	he	heard	a	cry	so	dreadful	that	it	shot	,	like	sudden	pain	,
在	那	非常	片刻	他	听到	一个	哭	所以	可怕	那	它	射击	,	喜欢	突然	疼痛	,

就在这时，他听到一声凄厉的惨叫，如同晴天霹雳般袭来。

[θruː] ['evri] [nɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

through	every	nerve	of	his	body	.
通过	每一个	神经	的	他的	身体	.

传遍他全身的每一根神经。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv]['æŋgər] :

It	was	not	a	shout	of	anger	:
它	曾是	不是	一个	喊	的	愤怒	:

那不是愤怒的呐喊：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][weɪl] — [laɪk] [wʌt] [hiː; hi] ['fænsɪd]

it	was	something	between	a	shriek	and	a	wail	—	like	what	he	fancied
它	曾是	某物	之间	一个	尖叫	和	一个	哀号	—	喜欢	什么	他	幻想

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mə:dəd] .

would	be	the	cry	of	a	person	in	the	act	of	being	murdered	.
会	是	这	哭	的	一个	人	在	这	行为	的	存在	被谋杀	.

那声音介于尖叫和哀嚎之间——就像他想象中被谋杀的人发出的哭喊声。

[ðæt] - [wʌz; wəz] [hɪr] [naʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːdoʊ] [fled] .

That	Nipen	was	here	now	,	he	could	not	doubt	;	and	,	at	length	,	Oddo	fled	.
那	-	曾是	这里	现在	,	他	可以	不是	怀疑	;	和	,	在	长度	,	奥多	逃亡	.

他确信尼彭现在就在这里；最终，奥多逃走了。

[hiː; hi] [fled] [ðə; ði]['fæstər] , [æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [wɪŋz] ;

He	fled	the	faster	,	at	first	,	for	hearing	the	rustle	of	wings	;
他	逃亡	这	快点	,	在	第一的	,	为了	听力	这	沙沙	的	翅膀	;

起初，他逃跑得更快，因为他听到了翅膀的沙沙声；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['terər] ,

but	the	curiosity	of	the	boy	even	now	got	the	better	of	his	terror	,
但	这	好奇心	的	这	男生	甚至	现在	得到	这	更好的	的	他的	恐怖	,

但即便如此，男孩的好奇心还是战胜了恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɑːrn] [wer] [ðə; ði] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['rʌslɪŋ] .

and	he	looked	up	at	the	barn	where	the	wings	were	rustling	.
和	他	看起来	向上	在	这	谷仓	在哪里	这	翅膀	是	沙沙声	.

他抬头看向谷仓，只见翅膀在沙沙作响。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] [tuː] [ɪ'nɔːrməs] [raʊnd] [aɪz] ,

There	he	saw	in	the	starlight	the	glitter	of	two	enormous	round	eyes	,
那里	他	锯	在	这	星光	这	闪光	的	二	巨大的	圆形的	眼睛	,

他透过星光看到两只巨大的圆眼睛闪闪发光。

['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

shining	down	upon	him	from	the	ridge	of	the	roof	.
灼灼	向下	之上	他	从	这	岭	的	这	屋顶	.

阳光从屋脊上照耀着他。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðoʊz] [aɪz] [bɪˈfɔːr] .

But	it	struck	him	at	once	that	he	had	seen	those	eyes	before	.
但	它	击	他	在	一次	那	他	有	已见	那些	眼睛	前	.

但他立刻意识到，他以前见过这双眼睛。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [spiːd] , [stɑːpt] , [went] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [spræŋ] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	checked	his	speed	,	stopped	,	went	back	a	little	,	sprang	up	once	more	into	the
他	已检查	他的	速度	,	停止	,	去	后退	一个	小的	,	弹簧	向上	一次	更多的	进入	这

['gæləri] ,

gallery	,
画廊	,

他检查了一下速度，停了下来，往后退了一点，然后再次跳上看台。

[hist] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [tɪl] [ðə; ði] ['ekoʊz] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈweɪk]

hissed	,	waved	his	cap	,	and	clapped	his	hands	,	till	the	echoes	were	all	awake
嘶嘶作响	,	挥手	他的	帽	,	和	鼓掌	他的	双手	,	直到	这	回声	是	全部	醒

[əˈgen] ;

again	;
再次	;

他发出嘶嘶声，挥舞着帽子，拍着手，直到回声再次响起；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] , [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [aʊl] [spred] [ɪts] [wɪŋz] , [spræŋ] [ɔːf]

and	,	as	he	had	hoped	,	the	great	white	owl	spread	its	wings	,	sprang	off
和	,	作为	他	有	希望	,	这	伟大的	白色的	猫头鹰	传播	它是	翅膀	,	弹簧	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

from	the	ridge	,
从	这	岭	,

正如他所希望的那样，那只大白猫头鹰展开双翼，从山脊上跃起。

[ænd; ənd] [seɪld] [əˈweɪ] ['oʊvər][ðə; ði][fjɔːrd] .

and	sailed	away	over	the	fiord	.
和	航行	离开	超过	这	峡湾	.

然后乘船驶过峡湾远去。

['ɑːdoʊ] [tɔːst] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp] , [koʊld][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ,

Oddo	tossed	up	his	cap	,	cold	as	the	night	was	,
奥多	抛掷	向上	他的	帽	,	寒冷的	作为	这	夜晚	曾是	,

奥多把帽子扔到一边，夜里很冷。

[soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][hæv; həv] [skerd] [əˈweɪ] [ðə; ði][bɜːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

so	delighted	was	he	to	have	scared	away	the	bird	which	had	,	for	a
所以	高兴极了	曾是	他	到	有	害怕的	离开	这	鸟	哪个	有	,	为了	一个

['moʊmənt] , [skerd] [hɪm; ɪm] .

moment	,	scared	him	.
片刻	,	害怕的	他	.

他很高兴自己吓跑了那只曾一度吓到他的鸟。

[hiː; hi] [hʌʃt] [hɪz; ɪz][mɜːrθ] , [haʊˈevər] , [wen] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [laɪts] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn]

He	hushed	his	mirth	,	however	,	when	he	perceived	that	lights	were	wandering	in
他	静静地	他的	欢笑	,	然而	,	什么时候	他	感知	那	灯	是	漫游	在

[ðə; ði][jɑːrd] ,

the	yard	,
这	院子	,

然而，当他发现院子里有灯光闪烁时，便止住了笑声。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vɔɪsɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] .

and	that	there	were	voices	approaching	.
和	那	那里	是	声音	接近	.

而且有人声正朝这边靠近。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [fɔːrθ]

He	saw	that	the	household	were	alarmed	about	him	,	and	were	coming	forth
他	锯	那	这	家庭	是	惊慌	关于	他	,	和	是	未来	前进

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

to	search	for	him	.
到	搜索	为了	他	.

他看到家里人都很担心他，都出来寻找他。

['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] ,

Curious	to	see	what	they	would	do	,
好奇的	到	看	什么	他们	会	做	,

很好奇他们会怎么做。

['ɑːdoʊ] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

Oddo	crouched	down	in	the	darkest	corner	of	the	gallery	to	watch	and	listen	.
奥多	蹲着	向下	在	这	最黑暗的	角落	的	这	画廊	到	手表	和	听	.

奥多蹲在画廊最黑暗的角落里，一边观察一边倾听。

[fɜːrst] [keɪm] [rɑːlf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] , ['kæriɪŋ] [tɔːtʃiz] ,

First	came	Rolf	and	his	master	,	carrying	torches	,
第一的	来了	罗尔夫	和	他的	掌握	,	携带	火炬	,

首先是罗尔夫和他的师傅，他们举着火把。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [snoʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

with	which	they	lighted	up	the	whole	expanse	of	snow	as	they	came	.
和	哪个	他们	照明	向上	这	所有的	广阔	的	雪	作为	他们	来了	.

他们到来时，照亮了整片雪地。

[ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr] , [ænd; ənd]['ɑːdoʊ] [hɜːrd] [rɑːlf] [seɪ] —

They	looked	round	them	without	any	fear	,	and	Oddo	heard	Rolf	say	—
他们	看起来	圆形的	他们	没有	任何	害怕	,	和	奥多	听到	罗尔夫	说	—

他们毫无畏惧地环顾四周，奥多听到罗尔夫说——

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [kraɪ] , [sɜːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	If	it	were	not	for	that	cry	,	sir	,	I	should	think	nothing	of	it	.
"	如果	它	是	不是	为了	那	哭	,	先生	,	我	应该	思考	没有什么	的	它	.

“如果不是那声喊叫，先生，我不会在意的。”

[bʌt; bət][maɪ] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [biːst] [hæz; həz][gɑːt][hɪm; ɪm] . "

But	my	fear	is	that	some	beast	has	got	him	.	"
但	我的	害怕	是	那	一些	兽	有	得到	他	.	"

但我担心他被什么野兽叼走了。

" [sɜːrtʃ] [fɜːrst][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [eɪl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] - .

"	Search	first	the	place	where	the	cake	and	ale	ought	to	be	,	"	said	Erlingsen	.
"	搜索	第一的	这	地方	在哪里	这	蛋糕	和	麦芽酒	应该	到	是	,	"	说	-	.

“先找找蛋糕和啤酒应该在的地方，”埃林森说。

" [tɪl] [aɪ] [siː] [blʌd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [ðə; ði] [best] . "

"	Till	I	see	blood	,	I	shall	hope	the	best	.	"
"	直到	我	看	血	,	我	将	希望	这	最好的	.	"

“不到见血，我只能抱最好的希望。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ðæt] , " [sed] ['hʌnd] , [huː] ['fɑːloʊd] ; [hɪz; ɪz] ['gluːmi] ['kaʊntənəns] , [naʊ]

"	You	will	not	see	that	,	"	said	Hund	,	who	followed	;	his	gloomy	countenance	,	now
"	你	将要	不是	看	那	,	"	说	百	,	WHO	随后	;	他的	阴沉	面容	,	现在

[dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ] [fɪr] ,

distorted	by	fear	,
扭曲	经过	害怕	,

“你不会看到的，”跟在后面的亨德说道；他阴沉的脸色现在因恐惧而扭曲。

['lʊkɪŋ] ['gæstli] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [hiː; hi] ['kærid] .

looking	ghastly	in	the	yellow	light	of	the	torch	he	carried	.
寻找	阴森	在	这	黄色的	光	的	这	火炬	他	携带	.

在手电筒昏黄的光线下，他看起来面目狰狞。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [noʊ] [blʌd] .

"	You	will	see	no	blood	.
"	你	将要	看	不	血	.

你不会看到血。

- [dʌz] [nɑːt] [drɔː] [blʌd] . "

Nipen	does	not	draw	blood	.	"
-	做	不是	画	血	.	"

Nipen不会出血。

" ['nevər] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][tɔːrn][kʊd; kəd][send] [aʊt]

"	Never	tell	me	that	any	one	that	was	not	wounded	and	torn	could	send	out
"	绝不	告诉	我	那	任何	一	那	曾是	不是	受伤	和	撕裂	可以	发送	出去

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz] [ðæt] ,

such	a	cry	as	that	,
这样的	一个	哭	作为	那	,

“千万别告诉我，一个没有受伤、没有遭受创伤的人会发出那样的哭喊声。”

" [sed] [rɑːlf] .

"	said	Rolf	.
"	说	罗尔夫	.

罗尔夫说道。

" [sʌm; səm][waɪld] [bruːt] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [daʊt] ,

"	Some	wild	brute	seized	him	,	no	doubt	,
"	一些	荒野	蛮力	查获	他	,	不	怀疑	,

“毫无疑问，他被某个野蛮的野兽抓住了。”

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] ['erɪkə][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['lɪsnɪŋ] .

at	the	very	moment	that	Erica	and	I	were	standing	at	the	door	listening	.
在	这	非常	片刻	那	埃里卡	和	我	是	常设	在	这	门	聆听	.

就在那一刻，我和艾丽卡站在门口听着。

" ['ɑːdoʊ] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][præŋk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

"	Oddo	repented	of	his	prank	when	he	saw	,	in	the	flickering	light	behind	the
"	奥多	悔改	的	他的	恶作剧	什么时候	他	锯	,	在	这	闪烁	光	在后面	这

[kraʊd] [ʌv; əv] [gests] ,

crowd	of	guests	,
人群	的	客人	,

“当奥多在宾客人群背后闪烁的灯光中看到……”

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] , [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	seemed	to	hang	together	like	a	bunch	of	grapes	,	the	figures	of	his
WHO	似乎	到	悬挂	一起	喜欢	一个	束	的	葡萄	,	这	数据	的	他的

['grænfɑːðər] [ænd; ənd]['erɪkə] .

grandfather	and	Erica	.
祖父	和	埃里卡	.

他的祖父和埃里卡的身影，就像一串葡萄一样紧紧地依偎在一起。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ; [ænd; ənd]['erɪkə] ,

The	old	man	had	come	out	in	the	cold	for	his	sake	;	and	Erica	,
这	老的	男人	有	来	出去	在	这	寒冷的	为了	他的	清酒	;	和	埃里卡	,

老人为了他冒着严寒出来；而埃里卡，

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] ,

who	looked	as	white	as	the	snow	,
WHO	看起来	作为	白色的	作为	这	雪	,

看起来像雪一样白，

[hæd; həd][noʊ] [daʊt] [kʌm] [fɔːrθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][oʊld][mæn]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [gaɪd] .

had	no	doubt	come	forth	because	the	old	man	wanted	a	guide	.
有	不	怀疑	来	前进	因为	这	老的	男人	通缉	一个	指导	.

毫无疑问，他之所以出现，是因为老人需要一位向导。

['ɑːdoʊ] [naʊ] [wɪʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] .

Oddo	now	wished	himself	out	of	the	scrape	.
奥多	现在	希望	他自己	出去	的	这	刮	.

奥多现在巴不得自己能摆脱困境。

['sɑːri] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self]

Sorry	as	he	was	,	he	could	not	help	being	amused	,	and	keeping	himself
对不起	作为	他	曾是	,	他	可以	不是	帮助	存在	觉得好笑	,	和	保持	他自己

['hɪd(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,

hidden	a	little	longer	,
隐	一个	小的	更长	,

虽然他感到抱歉，但他还是忍不住觉得好笑，于是又躲藏了一会儿。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [rɑːlf] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [raʊnd] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wer] [ðə; ði][kæn; kən][hæd; həd]

when	he	saw	Rolf	discover	the	round	hole	in	the	snow	where	the	can	had
什么时候	他	锯	罗尔夫	发现	这	圆形的	洞	在	这	雪	在哪里	这	能	有

[sʌŋk] ,

sunk	,
沉没	,

当他看到罗尔夫发现雪地里有个圆洞，那是罐子陷进去的痕迹时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðɪs] [pɔː'tendɪd] .

and	heard	the	different	opinions	of	the	company	as	to	what	this	portended	.
和	听到	这	不同的	意见	的	这	公司	作为	到	什么	这	预示	.

并听取了公司内部对此事件预示的不同看法。

[moʊst][wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] , [æz; əz] [ðeɪ]

Most	were	convinced	that	his	curiosity	had	been	his	destruction	,	as	they
最多	是	确信	那	他的	好奇心	有	到过	他的	破坏	,	作为	他们

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['prɔfɪˌsaɪd] .

had	always	prophesied	.
有	总是	预言	.

大多数人都确信，他的好奇心最终害了他，正如他们一直预言的那样。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['klɪrər] , [baɪ] [ðɪs] [hoʊl] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [eɪl] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] ,

What	could	be	clearer	,	by	this	hole	,	than	that	the	ale	had	stood	there	,
什么	可以	是	更清晰	,	经过	这	洞	,	比	那	这	麦芽酒	有	站立	那里	,

从这个洞口来看，还有什么比这更能说明麦芽酒曾经存放在那里的呢?

[ænd; ənd] [bɪn] ['kærɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪk] ; [ænd; ənd]['ɑːdoʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	been	carried	off	with	the	cake	;	and	Oddo	with	it	,
和	到过	携带	离开	和	这	蛋糕	;	和	奥多	和	它	,

蛋糕被带走了；奥多也跟着走了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [wʌt] [ɪz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] ?

because	he	chose	to	stay	and	witness	what	is	forbidden	to	mortals	?
因为	他	选择	到	停留	和	证人	什么	是	禁止	到	凡人	?

因为他选择留下来，亲眼目睹凡人所不能见之事?

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] , " [sed] [ə; eɪ] ['ʃivəriŋ] [juːθ] , [ðə; ði] ['geɪɪst] ['dænsər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	wonder	where	he	is	now	,	"	said	a	shivering	youth	,	the	gayest	dancer	of	the
"	我	想知道	在哪里	他	是	现在	,	"	说	一个	瑟瑟发抖	青年	,	这	同性恋	舞蹈家	的	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“我不知道他现在在哪里，”当晚最快乐的舞者，一个瑟瑟发抖的年轻人说道。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ; ['eni] [wʌn][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,
" Oh , there is no doubt about that ; any one can tell you that ,
" 哦 , 那里 是 不 怀疑 关于 那 ; 任何 一 能 告诉 你 那 ,

“哦，这一点毋庸置疑；任何人都可以告诉你这一点。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['eldərli] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [em] . ['hoʊlbɝg] .
" replied the elderly and experienced M . Holberg .
" 回复 这 老年 和 经验丰富的 M . 霍尔伯格 .

“年长而经验丰富的霍尔伯格先生回答道。

" [hiː; hi][ɪz] [tʃeɪnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][wɪnd] , [pʊr] ['feloʊ] , [laɪk] [ɔːl] - ['vɪktəms] .
" He is chained upon a wind , poor fellow , like all Nipen's victims .
" 他 是 连锁 之上 一个 风 , 贫穷的 同伴 , 喜欢 全部 - 受害者 .

“可怜的家伙，他被风束缚住了，就像尼彭的所有受害者一样。”

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɔːl][ðə; ði][hɑːt] ['sʌmər] [θruː] ,
He will have to be shut up in a cave all the hot summer through ,
他 将要 有 到 是 关闭 向上 在 一个 洞穴 全部 这 热的 夏天 通过 ,

他整个炎热的夏天都得被关在山洞里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plɛzəntɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][frɔːst][ænd; ənd] [snoʊ] [kʌm]
when it is pleasantest to be abroad ; and when the frost and snow come
什么时候 它 是 最令人愉悦的 到 是 国外 ; 和 什么时候 这 霜 和 雪 来
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

外出游玩最惬意的时候；以及霜雪再次来临的时候，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læʃ] [ʌv; əv] - [wɪp] ,
he will be driven out , with a lash of Nipen's whip ,
他 将要 是 驱动 出去 , 和 一个 睫毛 的 - 鞭 ,

他将被尼彭的鞭子抽打出去。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] ['flaɪɪŋ] [wer'evər] [ðə; ði] [wɪnd] [flaɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['restɪŋ] ,
and he must go flying wherever the wind flies , without resting ,
和 他 必须 去 飞行 无论 这 风 苍蝇 , 没有 休息 ,

他必须随风飞翔，永不停息。

[ɔːr] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][wɔːrm] [hɪm'self] [æt; ət] ['eni] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
or stopping to warm himself at any fire in the country .
或者 停止 到 温暖的 他自己 在 任何 火 在 这 国家 .

或者停下来，在乡间的任何一堆火边取暖。

" ['ɑːdoʊ][hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [kept] [hɪz; ɪz] ['læftər] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'teɪn]
" Oddo had thus far kept his laughter to himself ; but now he could contain
" 奥多 有 因此 远的 保留 他的 笑声 到 他自己 ; 但 现在 他 可以 包含
[hɪm'self] [noʊ] [lɔːŋgər] .
himself no longer .
他自己 不 更长 .

“奥多一直忍着笑，但现在他再也忍不住了。”

[hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] — [ænd; ənd] [ðen] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ɔːl]
He laughed aloud — and then louder and louder as he heard the echoes all
他 笑了 大声 — 和 然后 更大声 和 更大声 作为 他 听到 这 回声 全部
['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
laughing with him .
笑 和 他 .

他大笑起来——然后笑声越来越大，因为他听到回声都在和他一起笑。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [bɪ'loʊ] , [tuː] , [wɜːr; wər][soʊ] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sterɪŋ] [ʌp]

The	faces	below	,	too	,	were	so	very	ridiculous	—	some	of	the	people	staring	up
这	面孔	以下	,	也	,	是	所以	非常	荒谬的	—	一些	的	这	人们	凝视	向上

[ɪn][ðə; ði] [er] ;

in	the	air	;
在	这	空气	;

下面那些人的表情也十分滑稽——有些人甚至抬头望着天空；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [ðə; ði]['ekoʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] ; [sʌm; səm] ['hævɪŋ] [ðer; ðər]

and	others	at	the	rock	where	the	echo	came	from	;	some	having	their
和	其他的	在	这	岩石	在哪里	这	回声	来了	从	;	一些	拥有	他们的

[maʊðz] [waɪd] ['oʊpən] ,

mouths	wide	open	,
嘴	宽的	打开	,

还有一些人站在回声传来的岩石旁；有些人张大了嘴巴，

['ʌðər] [ðer; ðər] [aɪz] ['staːtiŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [ˌʌn'laɪk] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːrtʃlaɪt] .

others	their	eyes	starting	,	and	all	looking	unlike	themselves	in	the	torchlight	.
其他的	他们的	眼睛	开始	,	和	全部	寻找	与此不同	他们自己	在	这	手电筒	.

其他人则瞪大了眼睛，在火炬的光芒下，他们都显得判若两人。

[hɪz; ɪz] [mɜːrθ] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] .

His	mirth	was	stopped	by	his	master	.
他的	欢笑	曾是	停止	经过	他的	掌握	.

他的欢笑被他的主人制止了。

" [kʌm] [daʊn] , [sɜːr] , " [kraɪd] - , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['gæləri] .

"	Come	down	,	sir	,	"	cried	Erlingsen	,	looking	up	at	the	gallery	.
"	来	向下	,	先生	,	"	哭	-	,	寻找	向上	在	这	画廊	.

“先生，请下来！”埃尔林森抬头望着旁听席喊道。

" [kʌm] [daʊn] [ðɪs] ['moʊmənt] .

"	Come	down	this	moment	.
"	来	向下	这	片刻	.

“现在就下来。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðɪs] [naɪt] , [æz; əz] [wel] [pər'hæps][æz; əz] - [kʊd; kəd][duː] .

We	shall	make	you	remember	this	night	,	as	well	perhaps	as	Nipen	could	do	.
我们	将	制作	你	记住	这	夜晚	,	作为	出色地	也许	作为	-	可以	做	.

我们会让你永远记住这个夜晚，或许尼彭能做到的最好程度就是让你记住这个夜晚。

[kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] .

Come	down	,	and	bring	my	can	,	and	the	ale	and	the	cake	.
来	向下	,	和	带来	我的	能	,	和	这	麦芽酒	和	这	蛋糕	.

下来吧，把我的罐子、啤酒和蛋糕都拿来。

[ðə; ði] [mɔːr] [præŋks] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] .

The	more	pranks	you	play	the	more	you	will	repent	it	.
这	更多的	恶作剧	你	玩	这	更多的	你	将要	悔改	它	.

你恶作剧越多，就越会后悔。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [θɔːt] - ['veri] [boʊld][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;

"	Most	of	the	company	thought	Erlingsen	very	bold	to	talk	in	this	way	;
"	最多	的	这	公司	想法	-	非常	大胆的	到	讲话	在	这	方式	;

公司里的大多数人都认为埃尔林森这样说话非常大胆；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] - [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] ['bæləstreɪd] .

but	he	was	presently	justified	by	Oddo's	appearance	on	the	balustrade	.
但	他	曾是	目前	合理的	经过	-	外貌	在	这	栏杆	.

但奥多出现在栏杆上，证明了他的想法是正确的。

[hɪz; ɪz]['mæstər] [siːzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [ə'luːf] .

His	master	seized	him	as	he	touched	the	ground	,	while	the	others	stood	aloof	.
他的	掌握	查获	他	作为	他	感动	这	地面	,	尽管	这	其他的	站立	超然	.

当他触地的那一刻，他的主人一把抓住他，而其他人则袖手旁观。

" [wer] [ɪz][maɪ] [eɪl] [kæn; kən] ? " [sed] - .

"	Where	is	my	ale	can	?	"	said	Erlingsen	.
"	在哪里	是	我的	麦芽酒	能	?	"	说	-	.

“我的啤酒罐在哪儿？”埃林森问道。

" [hɪr] , [sɜːr] ; " [ænd; ənd]['ɑːdoʊ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['dæŋglɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

"	Here	,	sir	;	"	and	Oddo	held	it	up	dangling	by	the	handle	.
"	这里	,	先生	;	"	和	奥多	握住	它	向上	悬挂	经过	这	处理	.

“先生，给你;”奥多说着，把那东西提了起来，让它晃来晃去。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] — [aɪ] [beɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	And	the	cake	—	I	bade	you	bring	it	down	with	you	.	"
"	和	这	蛋糕	—	我	巴德	你	带来	它	向下	和	你	.	"

“还有蛋糕——我吩咐你把它带下来。”

" [soʊ][aɪ][dɪd] , [sɜːr] .

"	So	I	did	,	sir	.
"	所以	我	做过	,	先生	.

“我照做了，先生。”

" [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [lʊk] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

"	And	to	his	master's	look	of	inquiry	,
"	和	到	他的	硕士学位	看	的	询问	,

“而他的主人则露出了疑惑的表情，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪŋgər] ,

the	boy	answered	by	pointing	down	his	throat	with	one	finger	,
这	男生	回答	经过	指向	向下	他的	喉	和	一	手指	,

男孩用一根手指着自己的喉咙回答道。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

and	laying	the	other	hand	upon	his	stomach	.
和	躺下	这	其他	手	之上	他的	胃	.

另一只手则放在腹部。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [hɪr] , [sɜːr] . "

"	It	is	all	here	,	sir	.	"
"	它	是	全部	这里	,	先生	.	"

“先生，东西都在这里。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ?

"	And	the	ale	in	the	same	place	?
"	和	这	麦芽酒	在	这	相同的	地方	?

“那同一地方的麦芽酒呢？”

" ['ɑːdoʊ] [boʊd] , [ænd; ənd] - [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

"	Oddo	bowed	,	and	Erlingsen	turned	away	without	speaking	.
"	奥多	鞠躬	,	和	-	转向	离开	没有	请讲	.

奥多鞠了一躬，埃林森一言不发地转身离开了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən] [wɪ'ðaʊt] ['læfɪŋ] .

He	could	not	have	spoken	without	laughing	.
他	可以	不是	有	说	没有	笑	.

他说话时总是忍不住笑。

" [brɪŋ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [hoʊm] , " [sed] - ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [rɑːlf] ;

"	Bring	this	gentleman	home	,	"	said	Erlingsen	presently	to	Rolf	;
"	带来	这	绅士	家	,	"	说	-	目前	到	罗尔夫	;

“把这位先生带回家，”埃尔林森随即对罗尔夫说道;

" [ænd; ənd][duː][nɑːt][let][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] .

"	and	do	not	let	him	out	of	your	hands	.
"	和	做	不是	让	他	出去	的	你的	双手	.

“千万不要让他离开你们的掌控。”

[let] [noʊ][wʌn][æsk][hɪm; ɪm] ['eni] ['kwestʃənz] [tɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Let	no	one	ask	him	any	questions	till	he	is	in	the	house	.
让	不	一	问	他	任何	问题	直到	他	是	在	这	房子	.

在他进屋之前，谁都不要问他任何问题。

" [rɑːlf] [grɑːspt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] - [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['piːdər] ,

"	Rolf	grasped	the	boy's	arm	,	and	Erlingsen	went	forward	to	relieve	Peder	,
"	罗尔夫	抓住	这	男孩们	手臂	,	和	-	去	向前	到	缓解	佩德	,

罗尔夫抓住男孩的胳膊，埃尔林森上前去接替佩德。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

though	it	was	not	very	clear	to	him	at	the	moment	whether	such	a
尽管	它	曾是	不是	非常	清除	到	他	在	这	片刻	无论	这样的	一个

['græntʃaɪld] [wʌz; wəz] ['betər] [seɪf] [ɔːr] ['mɪsɪŋ] .

grandchild	was	better	safe	or	missing	.
孙子	曾是	更好的	安全的	或者	丢失的	.

虽然他当时并不太清楚，这样的孙子是平安无事更好，还是失踪更好。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [noʊ] [sʌtʃ] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] ['heɪsnd] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪk'spreʃənz]

The	old	man	made	no	such	question	,	but	hastened	back	with	many	expressions
这	老的	男人	制成	不	这样的	问题	,	但	加快	后退	和	许多	表达式

[ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

of	thanksgiving	.
的	感恩	.

老人没有提出这样的问题，而是连忙表示感谢，匆匆赶回。

[æz; əz][ðə; ði] [sɜːrtʃ] - ['pɑːrti] ['kraʊdɪd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

As	the	search	-	party	crowded	in	among	the	women	,
作为	这	搜索	-	派对	挤	在	之中	这	女性	,

搜救队挤进妇女们中间时，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ][wɔːrm] [ruːm] ,

and	pushed	all	before	them	into	the	large	warm	room	,
和	推动	全部	前	他们	进入	这	大的	温暖的	房间	,

并将面前所有人推进了温暖的大房间。

[em] . - [wʌz; wəz] [siːn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ster] - [hed] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [ber] - [skɪn]

M	.	Kollsen	was	seen	standing	on	the	stair	-	head	,	wrapped	in	the	bear	-	skin
M	.	-	曾是	已见	常设	在	这	楼梯	-	头	,	包装	在	这	熊	-	皮肤

['kʌvərlɪd] .

coverlid	.
床单	.

有人看到科尔森先生站在楼梯顶端，裹着熊皮盖。

" [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	Is	the	boy	there	?	"	he	inquired	.
"	是	这	男生	那里	?	"	他	询问	.

“那孩子在吗？”他问道。

['ɑːdoʊ] [ʃoʊd] [hɪm'self] .

Oddo	showed	himself	.
奥多	显示	他自己	.

奥多现身了。

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ʌv; əv] - , [heɪ] ? "

"	How	much	have	you	seen	of	Nipen	,	hey	?	"
"	如何	很多	有	你	已见	的	-	,	嘿	?	"

“你对尼彭了解多少呢？”

" ['noʊbɑːdi]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .

"	Nobody	ever	had	a	better	sight	of	it	,	sir	.
"	无人	曾经	有	一个	更好的	视线	的	它	,	先生	.

先生，从来没有人比我看得更清楚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][pleɪn][æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][noʊ] ['fɑːrðər] [ɔːf] . "

It	was	as	plain	as	I	see	you	now	,	and	no	farther	off	.	"
它	曾是	作为	清楚的	作为	我	看	你	现在	,	和	不	更远	离开	.	"

就像我现在看到你一样，一切都那么清晰，毫不费力。

" ['nɑːnsens] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] , " [sed] [em] . - .

"	Nonsense	—	it	is	a	lie	,	"	said	M	.	Kollsen	.
"	废话	—	它	是	一个	说谎	,	"	说	M	.	-	.

“胡说八道——这是谎言，”M·科尔森说道。

" [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [sez] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði]['pæstər] .

"	Do	not	believe	a	word	he	says	,	"	advised	the	pastor	.
"	做	不是	相信	一个	单词	他	说道	,	"	建议	这	牧师	.

“不要相信他说的任何话，”牧师告诫道。

['ɑːdoʊ] [boʊd] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] , [wer] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]

Oddo	bowed	,	and	proceeded	to	the	great	room	,	where	he	took	up	his
奥多	鞠躬	,	和	继续	到	这	伟大的	房间	,	在哪里	他	采取	向上	他的

['klæriə'net] ,

clarionet	,
单簧管	,

奥多鞠了一躬，然后走向大厅，拿起他的单簧管。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen]

as	if	it	was	a	matter	of	course	that	the	dancing	was	to	begin	again
作为	如果	它	曾是	一个	事情	的	课程	那	这	跳舞	曾是	到	开始	再次

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

仿佛一切都理所当然，舞蹈马上就要重新开始了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

峡湾上的壮举(Feats on the Fiord)
第2/7页

[hiː; hi] [bluː] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] , [haʊˈevər] ,
He **blew** **upon** **his** **fingers** **,** **however** **,**
他 吹 之上 他的 手指 , 然而 ,

然而，他对着手指吹了口气。

[əbˈzəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [stɪf] [wɪð; wɪθ][koʊld][tuː; tə][duː][ðer; ðər][ˈduːti] [wel] .
observing **that** **they** **were** **too** **stiff** **with** **cold** **to** **do** **their** **duty** **well** **.**
观察 那 他们 是 也 僵硬的 和 寒冷的 到 做 他们的 责任 出色地 .

观察到他们冻得僵硬，无法好好履行职责。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈevri] [wʌn] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
And **when** **he** **turned** **towards** **the** **fire** **,** **every** **one** **made** **way** **for** **him** **,**
和 什么时候 他 转向 向 这 火 , 每一个 一 制成 方式 为了 他 ,

当他转向火堆时，所有人都为他让路。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈmænər] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [θriː] [ˈaʊərz]
in **a** **very** **different** **manner** **from** **what** **they** **would** **have** **dreamed** **of** **three** **hours**
在 一个 非常 不同的 方式 从 什么 他们 会 有 梦见 的 三 小时
[bɪˈfɔːr] .
before **.**
前 .

与他们三个小时前所梦想的截然不同。

[ˈɑːdoʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˌkjʊriˈɑːsəti] [ˈgrætɪfaɪd] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈgɑːrd] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz]
Oddo **had** **his** **curiosity** **gratified** **as** **to** **how** **they** **would** **regard** **one** **who** **was**
奥多 有 他的 好奇心 满意 作为 到 如何 他们 会 看待 一 WHO 曾是
[biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] .
believed **to** **have** **seen** **something** **supernatural** **.**
相信 到 有 已见 某物 超自然 .

奥多的好奇心得到了满足，他想知道人们会如何看待一个被认为见过超自然现象的人。

[wen] [ˈsɪriəsli] [ˈkwestʃənd] , [ˈɑːdoʊ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] ;
When **seriously** **questioned** **,** **Oddo** **had** **no** **wish** **to** **say** **anything** **but** **the** **truth** **;**
什么时候 严重地 被质问 , 奥多 有 不 希望 到 说 任何事物 但 这 真相 ;

当被认真询问时，奥多只想说实话；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtn] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [keɪk] , [drʌŋk] [ɔːl]
and **he** **admitted** **the** **whole** **—** **that** **he** **had** **eaten** **the** **entire** **cake** **,** **drunk** **all**
和 他 承认 这 所有的 — 那 他 有 吃 这 全部的 蛋糕 , 醉 全部
[ðə; ði] [eɪl] ,
the **ale** **,**
这 麦芽酒 ,

他承认了一切——他吃光了整个蛋糕，喝光了所有的麦酒。

[siːn] [ə; eɪ][fɑːks][ænd; ənd][æn; ən] [aʊl] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈekoʊz] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
seen **a** **fox** **and** **an** **owl** **,** **and** **heard** **the** **echoes** **,** **in** **answer** **to** **himself** **.**
已见 一个 狐狸 和 一个 猫头鹰 , 和 听到 这 回声 , 在 回答 到 他自己 .

他看见一只狐狸和一只猫头鹰，听见了回声，仿佛在回答自己。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] , [ˈhʌnd] , [huː] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˈiːgər] [ˈlɪsənər] [ʌv; əv]
As **he** **finished** **his** **story** **,** **Hund** **,** **who** **was** **perhaps** **the** **most** **eager** **listener** **of**
作为 他 完成的 他的 故事 , 百 , WHO 曾是 也许 这 最多 渴望的 听众 的
[ɔːl] ,
all **,**
全部 ,

当他讲完故事时，或许是所有人中最热心的听众——亨德——

[liːpt] [θraɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ˈsnæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt]

leaped	thrice	upon	the	floor	,	snapping	his	fingers	,	as	if	in	a	passion	of	delight
跳跃	三次	之上	这	地面	,	啪啪	他的	手指	,	作为	如果	在	一个	热情	的	喜

.

:

他兴奋地在地板上跳了三下，同时打着响指。

[hiː; hi] [met] - [aɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] [sɪˈverəti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

He	met	Erlingsen's	eye	,	full	of	severity	,	and	was	quiet	;	but	his
他	遇见	-	眼睛	,	满的	的	严重性	,	和	曾是	安静的	;	但	他的

['kaʊntənəns] [stɪl] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌlˈteɪʃn] .

countenance	still	glowed	with	exultation	.
面容	仍然	发光	和	大喜	.

他与埃尔林森目光相遇，神情严肃，一言不发；但他的脸上仍然洋溢着喜悦。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [ˈgreɪtli] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ðiːz] [ˈderɪŋ] [ɪnˈsʌlts] [tuː; tə] -

The	rest	of	the	company	were	greatly	shocked	at	these	daring	insults	to	Nipen
这	休息	的	这	公司	是	非常	震惊	在	这些	大胆	侮辱	到	-

:

:

公司其他员工对这种大胆侮辱尼彭的行为感到非常震惊：

[ænd; ənd] [nʌn] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ˈpiːdər] .

and	none	more	so	than	Peder	.
和	没有任何	更多的	所以	比	佩德	.

其中最甚者就是佩德尔。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [fitʃər] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

The	old	man's	features	worked	with	emotion	,
这	老的	男人的	特征	工作	和	情感	,

老人的面部表情充满了情感。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf]

as	he	said	in	a	low	voice	that	he	should	be	very	thankful	if	all	the	mischief
作为	他	说	在	一个	低的	嗓音	那	他	应该	是	非常	感恩	如果	全部	这	恶作剧

[ðæt] [maɪt] [ˈfɑːloʊ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ədˈventʃər] [maɪt] [biː; bi] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [kɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː]

that	might	follow	upon	this	adventure	might	be	borne	by	the	kin	of	him	who
那	可能	跟随	之上	这	冒险	可能	是	出生	经过	这	亲属	的	他	WHO

[hæd; həd] [prəˈvəukt] [ˌaɪ ˈtiː] .

had	provoked	it	.
有	挑衅	它	.

他低声说道，如果这次冒险可能带来的所有灾祸都能由挑起这场冒险的人的亲属承担，他将非常感激。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈɪnəs(ə)nt] ,

If	it	should	fall	upon	those	who	were	innocent	,
如果	它	应该	落下	之上	那些	WHO	是	清白的	,

如果不幸降临到无辜者身上，

[ˈnevər] [ˈʃʊrli] [hæd; həd] [bɔɪ] [bɪn] [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pʊr] [læd] [wʊd] [ðen] [biː; bi] .

never	surely	had	boy	been	so	miserable	as	his	poor	lad	would	then	be	.
绝不	一定	有	男生	到过	所以	悲惨的	作为	他的	贫穷的	小伙子	会	然后	是	.

他可怜的孩子将来一定会非常痛苦，这恐怕是前所未见的。

- [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] ;

Oddo's	eyes	filled	with	tears	as	he	heard	this	;
-	眼睛	已填	和	眼泪	作为	他	听到	这	;

听到这话，奥多的眼里充满了泪水；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ,

and	he	looked	up	at	his	master	and	mistress	,
和	他	看起来	向上	在	他的	掌握	和	情妇	,

他抬头望向他的主人和女主人，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [seɪ] .

as	if	to	ask	whether	they	had	no	word	of	comfort	to	say	.
作为	如果	到	问	无论	他们	有	不	单词	的	舒适	到	说	.

仿佛在问他们是否没有什么安慰的话语要说。

" ['neɪbər] , " [sed] ['mædəm] - [tuː; tə]['piːdər] ,

"	Neighbour	,	"	said	Madame	Erlingsen	to	Peder	,
"	邻居	,	"	说	夫人	-	到	佩德	,

“邻居，”埃尔林森夫人对佩德说，

" [ɪz][ðer; ðər]['eni][wʌn] [hɪr] [huː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt][gɑːd][ɪz]['oʊvər][ɔːl] ,

"	is	there	any	one	here	who	does	not	believe	that	God	is	over	all	,
"	是	那里	任何	一	这里	WHO	做	不是	相信	那	上帝	是	超过	全部	,

“在座各位，难道有人不相信上帝至高无上吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [prə'tekts] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ? "

and	that	He	protects	the	innocent	?	"
和	那	他	保护	这	清白的	?	"

祂会保护无辜者吗?

" [ɪz][ðer; ðər]['eni][wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] , " ['ædɪd] - , " [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd]

"	Is	there	any	one	who	does	not	feel	,	"	added	Erlingsen	,	"	that	the	innocent	should
"	是	那里	任何	一	WHO	做	不是	感觉	,	"	额外	-	,	"	那	这	清白的	应该

[biː; bi] [geɪ] ,

be	gay	,
是	同性恋	,

埃尔林森补充道：“难道有人不觉得无辜的人应该是同性恋吗？”

[seɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn] ?

safe	as	they	are	in	the	goodwill	of	God	and	man	?
安全的	作为	他们	是	在	这	善意	的	上帝	和	男人	?

他们是否像蒙受上帝和世人的善意那样安全呢?

[kʌm] , ['neɪbərz] — [tuː; tə][jʊr; jər] ['dænsɪŋ] [ə'gen] !

Come	,	neighbours	—	to	your	dancing	again	!
来	,	邻居	—	到	你的	跳舞	再次	!

来吧，邻居们——再来跳舞吧!

[juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ɔːl'redi] .

You	have	lost	too	much	time	already	.
你	有	丢失的	也	很多	时间	已经	.

你已经浪费了太多时间。

[naʊ] , ['ɑːdoʊ] , [pleɪ] [jʊr; jər] [best] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['hʌnd] . "

Now	,	Oddo	,	play	your	best	—	and	you	,	Hund	.	"
现在	,	奥多	,	玩	你的	最好的	—	和	你	,	百	.	"

现在，奥多，发挥出你的最佳水平——还有你，亨德。

" [aɪ][hoʊp] , " [sed] ['ɑːdoʊ] , " [ðæt] , [ɪf] ['eni] ['mɪstʃɪf] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

"	I	hope	,	"	said	Oddo	,	"	that	,	if	any	mischief	is	to	come	,	it	will	fall	upon	me	.
"	我	希望	,	"	说	奥多	,	"	那	,	如果	任何	恶作剧	是	到	来	,	它	将要	落下	之上	我	.

奥多说：“我希望，如果有什么灾祸要降临到我身上。”

[wiːl] [siː] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

We'll	see	how	I	shall	bear	it	.
出色地	看	如何	我	将	熊	它	.

看看我能不能忍受吧。

" [wen] [em] . - [ə'pɪrd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
" When M . Kollsen appeared the next morning ,
" 什么时候 M . - 出现 这 下一个 早晨 ,

“第二天早上，当科尔森先生出现时，

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts]['juːʒuəl] [er] [ðæt] [noʊ]['streɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv]
the household had so much of its usual air that no stranger would have
这 家庭 有 所以 很多 的 它是 通常 空气 那 不 陌生人 会 有
[ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
imagined how it had been occupied the day before .
想象 如何 它 有 到过 占领 这 天 前 .

屋内依然保持着往常的氛围，任何外人都无法想象前一天这里曾是什么样的地方。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] [wʌz; wəz] [freʃ] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['evərgriːn] [sprɪgz] ; [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [stʊd]
The large room was fresh strewn with evergreen sprigs ; the breakfast - table stood
这 大的 房间 曾是 新鲜的 散落的 和 常绿 枝条 ; 这 早餐 - 桌子 站立
[æt; ət][wʌn] [end] ,
at one end ,
在 一 结尾 ,

宽敞的房间里到处散落着新鲜的常绿枝条；早餐桌摆放在房间的一端。

[wer] [iːtʃ] [tʊk] ['brekfəst] , ['stændɪŋ] , [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] .
where each took breakfast , standing , immediately on coming downstairs .
在哪里 每个 采取 早餐 , 常设 , 立即地 在 未来 楼下 .

每个人一下楼就站着吃早餐。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [gruːp] .
At the bottom of the room was a busy group .
在 这 底部 的 这 房间 曾是 一个 忙碌的 团体 .

房间底部有一群忙碌的人。

['piːdər][wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [strɪps] [ʌv; əv] ['leðər] , [θɪn] [ænd; ənd] ['næroʊ] , ['ɪntuː] [wɪps] .
Peder was twisting strips of leather , thin and narrow , into whips .
佩德 曾是 扭曲 条状物 的 皮革 , 薄的 和 狭窄的 , 进入 鞭子 .

佩德正在把细长的皮革条拧成鞭子。

[rɑːlf][ænd; ənd] ['hʌnd] [wɜːr; wər] ['saɪləntli] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən]
Rolf and Hund were silently intent upon a sort of work which the Norwegian
罗尔夫 和 百 是 默默 意图 之上 一个 种类 的 工作 哪个 这 挪威
['pez(ə)nt] [di'laɪts] [ɪn] — ['kɑːrvɪŋ] [wʊd] .
peasant delights in — carving wood .
农民 美味 在 — 雕刻 木头 .

罗尔夫和洪德默默地专注于挪威农民喜欢的一种工作——木雕。

[ðeɪ] [spoʊk] ['oʊnli][tuː; tə] ['ænsər] - ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] .
They spoke only to answer Peder's questions about the progress of the work .
他们 辐 仅有的 到 回答 - 问题 关于 这 进步 的 这 工作 .

他们只回答了佩德关于工作进展情况的问题。

['piːdər] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['kɑːrvɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ;
Peder loved to hear about their carving , and to feel it ;
佩德 喜爱 到 听到 关于 他们的 雕刻 , 和 到 感觉 它 ;

佩德喜欢听他们讲述雕刻的故事，也喜欢亲手触摸雕刻品；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]
for he had been remarkable for his skill in the art , as long as his
为了 他 有 到过 卓越 为了 他的 技能 在 这 艺术 , 作为 长的 作为 他的
[saɪt] ['læstɪd] .
sight lasted .
视线 持续 .

因为在他视力尚存的时候，他在这方面的技艺就非常出色。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [roʊz] [wen] [em] . - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

The	whole	party	rose	when	M	.	Kollsen	entered	the	room	.
这	所有的	派对	玫瑰	什么时候	M	.	-	进入	这	房间	.

科尔森先生进屋时，所有人都站了起来。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['pɑːlətɪks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst] , [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ;

He	talked	politics	a	little	with	his	host	,	by	the	fireside	;
他	谈话	政治	一个	小的	和	他的	主持人	,	经过	这	炉边	;

他和主人在炉火旁聊了一会儿政治；

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] - ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd]

in	the	midst	of	which	conversation	Erlingsen	managed	to	intimate	that	nothing	would
在	这	中间	的	哪个	对话	-	管理	到	亲密的	那	没有什么	会

[biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - [deɪ] ,

be	heard	of	Nipen	to	-	day	,
是	听到	的	-	到	-	天	,

在谈话过程中，埃林森设法暗示今天不会再有关于尼彭的消息了。

[ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][let] [ə'loʊn][baɪ] [ðəm'selvz] : [ə; eɪ][hɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən][wʌz; wəz]

if	the	subject	was	let	alone	by	themselves	:	a	hint	which	the	clergyman	was
如果	这	主题	曾是	让	独自的	经过	他们自己	:	一个	暗示	哪个	这	牧师	曾是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ,

willing	to	take	,
愿意的	到	拿	,

如果让当事人单独相处：牧师乐于接受这个暗示。

[æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuːz] .

as	he	supposed	it	meant	in	deference	to	his	views	.
作为	他	据称	它	意思是	在	尊重	到	他的	浏览	.

他认为这意味着对他的观点表示尊重。

['erɪkə] [hɜːrd] [em] . - [ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv]['piːdər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][oʊld] [waɪf] ,

Erica	heard	M	.	Kollsen	inquiring	of	Peder	about	his	old	wife	,
埃里卡	听到	M	.	-	查询	的	佩德	关于	他的	老的	妻子	,

艾丽卡听到科尔森先生在向佩德打听他前妻的事。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

so	she	started	up	from	her	work	,
所以	她	开始	向上	从	她	工作	,

于是她开始下班。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rʌn] [ænd; ənd] [prɪ'per] ['ʊlə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæstɚz] ['vɪzɪt] .

and	said	she	must	run	and	prepare	Ulla	for	the	pastor's	visit	.
和	说	她	必须	跑步	和	准备	乌拉	为了	这	牧师的	访问	.

她说她必须赶紧去帮乌拉做好迎接牧师来访的准备。

[pʊr] ['ʊlə] [wʊd] [θɪŋk] [hɜːr'self] [fər'gɑːtn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [soʊ] [leɪt] ,

Poor	Ulla	would	think	herself	forgotten	this	morning	,	it	was	growing	so	late	,
贫穷的	乌拉	会	思考	她自己	被遗忘的	这	早晨	,	它	曾是	生长	所以	晚的	,

可怜的乌拉今天早上会觉得自己被遗忘了，因为天色已经很晚了。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

and	nobody	had	been	over	to	see	her	.
和	无人	有	到过	超过	到	看	她	.

没有人去看望过她。

['ʊlə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [θɔːts] .

Ulla	,	however	,	was	far	from	having	any	such	thoughts	.
乌拉	,	然而	,	曾是	远的	从	拥有	任何	这样的	想法	.

然而，乌拉却丝毫没有这样的想法。

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , [prɔpt] [ʌp][ɪn][bed] , ['nɪtɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['fɪŋgərz][kʊd; kəd]

There	sat	the	old	woman	,	propped	up	in	bed	,	knitting	as	fast	as	fingers	could
那里	卫星	这	老的	女士	,	支撑	向上	在	床	,	针织	作为	快速地	作为	手指	可以

[muːv] ,

move	,
移动	,

老妇人坐在床上，靠着床沿，飞快地织着毛线。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][soʊl][ɪn][hɜːr; hər] [sɔːŋ] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [wiːk]

and	singing	,	with	her	soul	in	her	song	,	though	her	voice	was	weak
和	歌唱	,	和	她	灵魂	在	她	歌曲	,	尽管	她	嗓音	曾是	虚弱的

[ænd; ənd] [ʌn'stedi] .

and	unsteady	.
和	不稳定	.

她唱着歌，歌声中饱含深情，尽管她的声音虚弱而颤抖。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] , " [sed] ['ʊlə] .

"	I	thought	you	would	come	,	"	said	Ulla	.
"	我	想法	你	会	来	,	"	说	乌拉	.

“我就知道你会来，”乌拉说。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [bɪ'troʊθmənt] .

"	I	knew	you	would	come	,	and	take	my	blessing	on	your	betrothment	.
"	我	知道	你	会	来	,	和	拿	我的	祝福	在	你的	订婚	.

“我知道你会来，并接受我对你订婚的祝福。”

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][seɪ] [ðæt] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kraʊnd] ;

I	must	not	say	that	I	hope	to	see	you	crowned	;
我	必须	不是	说	那	我	希望	到	看	你	加冕	;

我不能说我希望看到你加冕；

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] — [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [ðæt] [stænd]

for	we	all	know	—	and	nobody	so	well	as	I	—	that	it	is	I	that	stand
为了	我们	全部	知道	—	和	无人	所以	出色地	作为	我	—	那	它	是	我	那	站立

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kraʊn] .

between	you	and	your	crown	.
之间	你	和	你的	王冠	.

因为我们都知道——而且没有人比我更清楚——是我挡在你和你的王冠之间。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] — — "

I	often	think	of	it	,	my	dear	—	—	"
我	经常	思考	的	它	,	我的	亲爱的	—	—	"

我常常想起这件事，亲爱的——”

" [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] , ['ʊlə] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "

"	Then	I	wish	you	would	not	,	Ulla	—	you	know	that	.	"
"	然后	我	希望	你	会	不是	,	乌拉	—	你	知道	那	.	"

“那我希望你不要那样做，乌拉——你知道的。”

" [aɪ][duː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] ['heɪsənɪŋ] ['gɑːdz]

"	I	do	know	it	,	my	dear	;	and	I	would	not	be	for	hastening	God's
"	我	做	知道	它	,	我的	亲爱的	;	和	我	会	不是	是	为了	加速	神的

[ə'pɔintmənts] .

appointments	.
预约	.

“我知道，亲爱的；我也不赞成加快上帝的安排。”

[let] [ɔːl][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] . "

Let	all	be	in	His	own	time	.	"
让	全部	是	在	他的	自己的	时间	.	"

一切都顺其自然吧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nuːz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['erɪkə] ,
" There was news this morning , " said Erica ,
" 那里 曾是 消息 这 早晨 , " 说 埃里卡 ,

“今天早上有消息，”埃里卡说。

" [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɑːdʒmənt] [ʌv; əv][lɔːgz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːs] ; [[wʌn]] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" of a lodgment of logs at the top of the foss ; [1] and they were
" 的 一个 提交 的 日志 在 这 顶部 的 这 foss ; [1] 和 他们 是
[ɔːl] ['goʊɪŋ] ,
all going ,
全部 去 ,

“在瀑布顶端堆积的木头；[1] 他们都走了，

[ɪk'sept] ['piːdər] , [tuː; tə] [slaɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] [tuː; tə][ðə; ði][fjɔːrd] .
except Peder , to slide them down the gully to the fiord .
除了 佩德 , 到 滑动 他们 向下 这 沟壑 到 这 峡湾 .

除了佩德，他要把它们滑下沟壑，送到峡湾。

[ðə; ði] ['gʌli] [ɪz]['froʊz(ə)n][soʊ] ['slɪpəri] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] .
The gully is frozen so slippery , that the work will not take long .
这 沟壑 是 冷冻 所以 滑 , 那 这 工作 将要 不是 拿 长的 .

沟壑结冰非常滑，所以这项工作不会花费太长时间。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ræft][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz][ɪn][ðə; ði][fjɔːrd] ;
They will make a raft of the logs in the fiord ;
他们 将要 制作 一个 筏 的 这 日志 在 这 峡湾 ;

他们将用峡湾中的原木做成木筏；

[ænd; ənd] ['iːðər] [rɑːlf][ɔːr] ['hʌnd] [wɪl] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz] [wen] [ðə; ði][taɪd] [ebz]
and either Rolf or Hund will carry them out to the islands when the tide ebbs
和 任何一个 罗尔夫或者 百 将要 携带 他们 出去 到 这 岛屿 什么时候 这 潮 潮汐
.
:
.

退潮时，罗尔夫或亨德会把它们带到岛上。

" [[wʌn]] ['wɔːtərfɔːl] .
" [1] Waterfall .
" [1] 瀑布 .

[1]瀑布。

[paɪn] - [trʌŋks] [feld] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ɑːr; ər] [drɔːn] ['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [snoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks]
Pine - trunks felled in the forest are drawn over the frozen snow to the banks
松树 - 树干 倒下 在 这 森林 是 绘制 超过 这 冷冻 雪 到 这 银行
[ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ,
of a river ,
的 一个 河 ,

森林里砍伐的松树干被拖过冰冻的积雪，运到河岸边。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] , [wens] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] [slɪd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]
or to the top of a waterfall , whence they may be either slid down over the
或者 到 这 顶部 的 一个 瀑布 , 何处 他们 可能 是 任何一个 滑行 向下 超过 这
[aɪs] ,
ice ,
冰 ,

或者到达瀑布顶端，然后从那里滑下冰面，

[ɔːr] [left] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [flʌdz] ,
or left to be carried down by the floods ,
或者 左边 到 是 携带 向下 经过 这 洪水 ,

或者任其被洪水冲走，

[æt; ət][ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

at	the	melting	of	the	snows	in	the	spring	.
在	这	融化	的	这	雪	在	这	春天	.

春天积雪融化的时候。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][rɑːlf] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɔːr] ['hʌnd] , [dɪr] ? "

"	Will	it	be	Rolf	,	do	you	think	,	or	Hund	,	dear	?	"
"	将要	它	是	罗尔夫	,	做	你	思考	,	或者	百	,	亲爱的	?	"

“你觉得会是罗尔夫，还是亨德呢，亲爱的？”

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['hʌnd] .

"	I	wish	it	may	be	Hund	.
"	我	希望	它	可能	是	百	.

我希望它是 Hund。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][rɑːlf] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

If	it	be	Rolf	,	I	shall	go	with	him	.
如果	它	是	罗尔夫	,	我	将	去	和	他	.

如果是罗尔夫，我就跟他一起去。

[oʊ] ['ʊlə] !

O	Ulla	!
哦	乌拉	!

哦，乌拉！

[aɪ] ['kænɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['æftər] [wʌt] ['hæpənd] [læst] [naɪt] .

I	cannot	lose	sight	of	him	,	after	what	happened	last	night	.
我	不能	失去	视线	的	他	,	后	什么	发生	最后的	夜晚	.

昨晚发生的事之后，我不能让他离开我的视线。

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ?

Did	you	hear	?
做过	你	听到	?

你听说了吗?

[aɪ][duː] [wɪʃ] ['ɑːdoʊ] [wʊd] [groʊ] ['waɪzər] .

I	do	wish	Oddo	would	grow	wiser	.
我	做	希望	奥多	会	生长	更明智	.

我真希望奥多能变得更睿智一些。

" ['ʊlə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Ulla	shook	her	head	.
"	乌拉	摇晃	她	头	.

乌拉摇了摇头。

" [haʊ] [dɪd] ['hʌnd] [kən'dʌkt] [hɪm'self] ['jestərdeɪ] ?

"	How	did	Hund	conduct	himself	yesterday	?
"	如何	做过	百	执行	他自己	昨天	?

“昨天亨德的表现如何？”

[dɪd][juː; jʊ][mɑːrk][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [dɪr] ? "

Did	you	mark	his	countenance	,	dear	?	"
做过	你	标记	他的	面容	,	亲爱的	?	"

亲爱的，你仔细观察过他的脸了吗?

" [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['helpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Indeed	there	was	no	helping	it	,
"	的确	那里	曾是	不	帮助	它	,

“确实无力回天了。”

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][kæn; kən][help] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm] - [klaʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌp] . "

any	more	than	one	can	help	watching	a	storm	-	cloud	as	it	comes	up	.	"
任何	更多的	比	一	能	帮助	观看	一个	风暴	-	云	作为	它	来	向上	.	"

就像看着乌云升起，人无法控制自己的目光一样。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['ræθfl] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] ['ʌgli] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ?

" So it was dark and wrathful , was it , that ugly face of his ?

" 所以 它 曾是 黑暗的 和 愤怒的 , 曾是 它 , 那 丑陋的 脸 的 他的 ?

“所以，他那张丑陋的脸，看起来阴沉而愤怒，是吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] ['erɪkə][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] , ['froʊlɪk] [bɜːrst][ɪn] .

" There was a knock , and before Erica could reach the door , Frolich burst in .

" 那里 曾是 一个 敲 , 和 前 埃里卡 可以 抵达 这 门 , 弗罗利希 爆裂 在 .

:

“有人敲门，埃里卡还没来得及走到门口，弗罗利希就冲了进来。”

" [sʌtʃ] [nuːz] !

" Such news !

" 这样的 消息 !

真是个好消息！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] — " [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [nuːz] . "

" she cried — " You never heard such news . "

" 她 哭 — " 你 绝不 听到 这样的 消息 . "

她哭着说：“你从未听过这样的消息。”

" [gʊd] [ɔːr][bæd] ? " [inˈkwaiəd] ['ʊlə] .

" Good or bad ? " inquired Ulla .

" 好的 或者 坏的 ? " 询问 乌拉 .

“好还是坏？”乌拉问道。

" [oʊ] , [bæd] — ['veri] [bæd] , " [dɪˈklerd] ['froʊlɪk] ; " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['paɪrət] ['ves(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

" Oh , bad — very bad , " declared Frolich ; " there is a pirate vessel among the

" 哦 , 坏的 — 非常 坏的 , " 声明 弗罗利希 ; " 那里 是 一个 海盗 血管 之中 这

['aɪləndz] .

islands .

岛屿 .

“哦，糟了——非常糟，”弗罗利希说道；“岛屿之间有一艘海盗船。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [ɔːf] - [sʌm; səm][taɪm][əˈgoʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [naʊ] .

She was seen off Soroe some time ago , but she is much nearer to us now .

她 曾是 已见 离开 - 一些 时间 前 , 但 她 是 很多 更近 到 我们 现在 .

她之前离开索罗伊岛，但现在她离我们近多了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [siːn] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn]['ælˌtɛn][fjɔːrd] [læst] [wiːk] ,

There was a farmhouse seen burning on Alten fiord last week ,

那里 曾是 一个 农家 已见 燃烧 在 阿尔滕 峡湾 最后的 星期 ,

上周有人看到阿尔滕峡湾附近有一座农舍着火。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['fæməli][ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ruːɪnz] [left] ,

and as the family are all gone and nothing but ruins left ,

和 作为 这 家庭 是 全部 已消失 和 没有什么 但 废墟 左边 ,

家人全部离世，只剩下一片废墟。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðə; ði]['paiərits] [lɪt] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

there is little doubt the pirates lit the torch that did it .

那里 是 小的 怀疑 这 海盗 点燃 这 火炬 那 做过 它 .

毫无疑问，是海盗点燃了导致这场灾难的火炬。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsiː oʊ ˈdiː][hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['pleɪsɪz]

And the cod has been carried off from the beach in the few places

和 这 鳕鱼 有 到过 携带 离开 从 这 海滩 在 这 很少 地方

[wer] ['eni] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] [jet] . "

where any has been caught yet . "

在哪里 任何 有 到过 捕捉 然而 . "

而且，在少数几个已经捕获到鳕鱼的地方，鳕鱼都被从海滩上拖走了。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [aʊt]['aʊər; ɑːr][fjɔːrd] [jet] ? " [in'kwaiəd] ['ʊlə] .

"	They	have	not	found	out	our	fiord	yet	?	"	inquired	Ulla	.
"	他们	有	不是	成立	出去	我们的	峡湾	然而	?	"	询问	乌拉	.

“他们还没发现我们的峡湾吗？”乌拉问道。

" [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[aɪ][hoʊp][nɑːt] .

I	hope	not	.
我	希望	不是	.

我希望不是。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] , ['eni] [deɪ] .

But	they	may	,	any	day	.
但	他们	可能	,	任何	天	.

但他们随时都有可能这么做。

[ænd; ənd]['fɑːðər] [sez] [ðə; ðɪ][koʊst][mʌst; məst][biː; bi] [reɪzd] , [frʌm; frəm]['hæməfest,'hɑːm-][tuː; tə] -

And	father	says	the	coast	must	be	raised	,	from	Hammerfest	to	Tronyem
和	父亲	说道	这	海岸	必须	是	提高	,	从	哈默费斯特	到	-

,

,

,

父亲说，必须抬高从哈默费斯特到特罗尼姆的海岸线。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [set] [tɪl] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['ves(ə)l][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][ɔːr] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

and	a	watch	set	till	this	wicked	vessel	can	be	taken	or	driven	away	.
和	一个	手表	放	直到	这	邪恶	血管	能	是	已采取	或者	驱动	离开	.

并设定时间，直到将这艘邪恶的船只带走或驱逐为止。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['mesɪdʒ] [bəuθ] [weɪz] ,

He	was	going	to	send	a	running	message	both	ways	,
他	曾是	去	到	发送	一个	跑步	信息	两个都	方式	,

他打算双向发送信息。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɜːrst] . "

but	there	is	something	else	to	be	done	first	.	"
但	那里	是	某物	别的	到	是	完毕	第一的	.	"

但在此之前，还有其他事情要做。

" [ə'nʌðər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ? " [æskt] ['erɪkə] ['feɪntli] .

"	Another	misfortune	?	"	asked	Erica	faintly	.
"	其他	不幸	?	"	问	埃里卡	淡淡的	.

“又发生不幸了吗？”埃里卡虚弱地问道。

" [noʊ] ;

"	No	;
"	不	;

“不;

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['veri] [gʊd] ['fɔːrtʃən] — [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [laɪk] [berz]

they	say	it	is	a	piece	of	very	good	fortune	—	at	least	for	those	who	like	bears
他们	说	它	是	一个	片	的	非常	好的	财富	—	在	至少	为了	那些	WHO	喜欢	熊

- [fiːt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

'	feet	for	dinner	.
-	脚	为了	晚餐	.

他们说这是件非常好的事——至少对于那些喜欢吃熊掌的人来说是这样。

['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['ʌðər] [hæz; həz] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ber] [ðæt] [gɑːt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

Somebody	**or**	**other**	**has**	**lighted**	**upon**	**the**	**great**	**bear**	**that**	**got**	**away**	**in**	**the**	**summer**	**,**
某人	或者	其他	有	照明	之上	这	伟大的	熊	那	得到	离开	在	这	夏天	,

有人发现了那头夏天逃脱的大熊。

[ænd; ənd] [poʊkt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [den] [ɑːn] [ðə; ði] [fjɛld] .

and	**poked**	**her**	**out**	**of**	**her**	**den**	**on**	**the**	**fjelde**	**.**
和	戳	她	出去	的	她	丹	在	这	菲耶尔德	.

然后把她从山上的洞穴里戳了出来。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː] [læst] ['jɪrz] [kʌbz] ,

She	**is**	**certainly**	**abroad**	**with**	**her**	**two**	**last**	**year's**	**cubs**	**,**
她	是	当然	国外	和	她	二	最后的	年	幼崽	,

她肯定带着她去年生的两只幼崽在国外。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['treɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [dʒʌst] [ə'bʌv] , [nɪr] [ðə; ði] [fɑːs] .

and	**their**	**traces**	**have**	**been**	**found**	**just**	**above**	**,**	**near**	**the**	**foss**	**.**
和	他们的	痕迹	有	到过	成立	只是	多于	,	靠近	这	foss	.

在瀑布上方不远处发现了他们的踪迹。

['ɑːdoʊ] [hæz; həz] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ,

Oddo	**has**	**come**	**running**	**home**	**to**	**tell**	**us**	**,**
奥多	有	来	跑步	家	到	告诉	我们	,

奥多跑回家告诉我们:

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [sez] [hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [hʌnt] [bɪ'fɔːr] [mɔːr] [snoʊ] [fɔːlz] [ænd; ənd] [wiː; wi]

and	**father**	**says**	**he**	**must**	**get**	**up**	**a**	**hunt**	**before**	**more**	**snow**	**falls**	**and**	**we**
和	父亲	说道	他	必须	得到	向上	一个	打猎	前	更多的	雪	瀑布	和	我们

[luːz] [ðə; ði] [træks] ,

lose	**the**	**tracks**	**,**
失去	这	轨道	,

父亲说他必须赶在雪下大之前去打猎，免得我们找不到踪迹。

[ɔːr] [ðə; ði] ['fæməli] [meɪ] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr]

or	**the**	**family**	**may**	**establish**	**themselves**	**among**	**us**	**and**	**make**	**away**	**with**	**our**
或者	这	家庭	可能	建立	他们自己	之中	我们	和	制作	离开	和	我们的

[fɜːrst] [kævz] . "

first	**calves**	**.**	**"**
第一的	小牛	.	"

或者，这家人可能会在我们中间安顿下来，偷走我们的第一批小牛犊。

" [dʌz] [hiː; hi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɔːl] ? "

"	**Does**	**he**	**expect**	**to**	**kill**	**them**	**all**	**?**	**"**
"	做	他	预计	到	杀	他们	全部	?	"

他是不是想把他们全都杀光?

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [tuː; tə] [groʊ] [staʊt] [ɑːn] [berz] - [fiːt] .

"	**I**	**tell**	**you**	**we**	**are**	**all**	**to**	**grow**	**stout**	**on**	**bears**	**'**	**feet**	**.**
"	我	告诉	你	我们	是	全部	到	生长	肥硕	在	熊	-	脚	.

我告诉你们，我们都要像熊一样，在熊的脚下变得强壮。

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] [aɪ] [laɪk] [berz] - [fiːt] [best] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] - . "

For	**my**	**part**	**I**	**like**	**bears**	**'**	**feet**	**best**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**Tronyem**	**.**	**"**
为了	我的	部分	我	喜欢	熊	-	脚	最好的	在	这	其他	边	的	-	.	"

就我个人而言，我最喜欢特罗涅姆另一边的熊掌。

" [juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [maɪnd] , [mɪs] ['froʊlɪk] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , "

"	**You**	**will**	**change**	**your**	**mind**	**,**	**Miss**	**Frolich**	**,**	**when**	**you**	**see**	**them**	**on**	**the**	**table**	**,**	**"**
"	你	将要	改变	你的	头脑	,	错过	弗罗利希	,	什么时候	你	看	他们	在	这	桌子	,	"

[əb'zɜːrvd] ['ʊlə] .

observed	**Ulla**	**.**
观察到	乌拉	.

“弗罗利希小姐，当你看到它们摆在桌子上时，你就会改变主意了，”乌拉说道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['fɑːðər] [sed] .
" That is just what father said .
" 那 是 只是 什么 父亲 说 .

“父亲就是这么说的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [haʊ] [aɪ] [θɔːt] ['erɪkə][ænd; ənd] - [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][den]
And he asked how I thought Erica and Stiorna would like to have a den
和 他 问 如何 我 想法 埃里卡 和 - 会 喜欢 到 有 一个 丹
[ɪn][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .
in their neighbourhood when they got up to the mountain for the summer .
在 他们的 邻里 什么时候 他们 得到 向上 到 这 山 为了 这 夏天 .

他问我，埃里卡和斯蒂奥娜夏天到山上度假时，她们会喜欢在附近有个小窝吗?

" ['erɪkə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [roʊz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" Erica with a sigh rose to return to the house .
" 埃里卡 和 一个 叹 玫瑰 到 返回 到 这 房子 .

艾丽卡叹了口气，起身返回屋内。

[ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['ɑːdoʊ] .
In the porch she found Oddo .
在 这 门廊 她 成立 奥多 .

她在门廊里发现了奥多。

['wʊd(ə)n] [d'welɪŋz] [rɪ'zaʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
Wooden dwellings resound so much as to be inconvenient for those who have
木制的 住宅 回响 所以 很多 作为 到 是 不方便 为了 那些 WHO 有
['siːkrɪts] [tuː; tə] [tel] .
secrets to tell .
秘密 到 告诉 .

木屋回声很大，对于那些有秘密要倾诉的人来说很不方便。

[ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] - [haʊs] ['ɑːdoʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [wɪ'ðɪn] .
In the porch of Peder's house Oddo had heard all that passed within .
在 这 门廊 的 - 房子 奥多 有 听到 全部 那 通过了 之内 .

在佩德家门廊上，奥多听到了屋里发生的一切。

" [dɪr] ['erɪkə] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" Dear Erica , " said he , " I want you to do a very kind thing for me .
" 亲爱的 埃里卡 , " 说 他 , " 我 想 你 到 做 一个 非常 种类 事物 为了 我 .

“亲爱的艾丽卡，”他说，“我想请你帮我做一件非常好的事。”

[duː] [get] [liːv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][rɑːlf]['æftər][ðə; ði] [berz] .
Do get leave for me to go with Rolf after the bears .
做 得到 离开 为了 我 到 去 和 罗尔夫 后 这 熊 .

请给我请假，让我和罗尔夫一起去看熊。

[ɪf] [aɪ] [get] [wʌn] [stroʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [wuːnd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
If I get one stroke at them — if I can but wound one of them ,
如果 我 得到 一 中风 在 他们 — 如果 我 能 但 伤口 一 的 他们 ,

如果我能击中他们一次——如果我能伤到他们中的一个，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [pɔː] [fɔːr; fər][maɪ] [ʃer] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] - .
I shall have a paw for my share , and I will lay it out for Nipen .
我 将 有 一个 爪子 为了 我的 分享 , 和 我 将要 躺 它 出去 为了 - .

我将分得一杯羹，并把它献给尼彭。

[juː; jʊ] [wɪl] , [wɪl] [nɑːt][juː; jʊ] ? "
You will , will not you ? "
你 将要 , 将要 不是 你 ? "

你会的，对吧?

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] - [tʃuːziz] , [ˈɑːdoʊ] ,

"	It	must	be	as	Erlingsen	chooses	,	Oddo	,
"	它	必须	是	作为	-	选择	,	奥多	,

“这必须由埃尔林森自己决定，奥多。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈfænsi] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][dʒʌst] [naʊ] .

but	I	fancy	you	will	not	be	allowed	to	go	just	now	.
但	我	想要	你	将要	不是	是	允许	到	去	只是	现在	.

但我认为你现在还不能去。

" [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜːri] [ænd; ənd] [ˈbʌs(ə)l] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ,

"	The	establishment	was	now	in	a	great	hurry	and	bustle	for	an	hour	,
"	这	建立	曾是	现在	在	一个	伟大的	匆忙	和	忙碌	为了	一个	小时	,

“接下来的一个小时里，店内一片忙碌喧嚣。”

[ˈæftər] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli][ˈkwaɪət] .

after	which	time	it	promised	to	be	unusually	quiet	.
后	哪个	时间	它	承诺	到	是	异常地	安静的	.

此后，这里将会异常安静。

[em] . - [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd] .

M	.	Kollsen	began	to	be	anxious	to	be	on	the	other	side	of	the	fiord	.
M	.	-	开始	到	是	焦虑的	到	是	在	这	其他	边	的	这	峡湾	.

科尔森先生开始急切地想要到达峡湾的另一边。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˌɪnkənˈviːniənt] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

It	was	rather	inconvenient	,	as	the	two	men	were	wanted	to	go	in	different	directions	,
它	曾是	相当	不方便	,	作为	这	二	男人	是	通缉	到	去	在	不同的	方向	,

这很不方便，因为这两个人要去的方向不同。

[waɪl] [ðer; ðər][ˈmæstər] [tʊk] [ə; eɪ][θɜːrd] , [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] - [hʌnt] .

while	their	master	took	a	third	,	to	rouse	the	farmers	for	the	bear	-	hunt	.
尽管	他们的	掌握	采取	一个	第三	,	到	唤醒	这	农民	为了	这	熊	-	打猎	.

他们的主人带了三分之一的人去叫醒农民们去猎熊。

[ðə; ði] [ˈhʌntərz] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə] [əˈraɪv] [bɪˈfɔːr] [naɪt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wer] [ðə; ði] [berz] [wɜːr; wər] [naʊ] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] .

The	hunters	were	all	to	arrive	before	night	within	a	certain	distance	of	the	thickets	where	the	bears	were	now	believed	to	be	.
这	猎人	是	全部	到	到达	前	夜晚	之内	一个	肯定	距离	的	这	灌木丛	在哪里	这	熊	是	现在	相信	到	是	.

猎人们必须在天黑前到达距离熊所在的灌木丛一定距离内。

[ɑːn][kɑːm] [naɪts] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [ˈhɑːrdʃɪp] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪvuæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

On	calm	nights	it	was	no	great	hardship	to	spend	the	dark	hours	in	the	bivouac	of	the	country	.
在	冷静的	夜晚	它	曾是	不	伟大的	困境	到	花费	这	黑暗的	小时	在	这	露营	的	这	国家	.

在风平浪静的夜晚，在乡间的露营地度过漫漫长夜并不算什么难熬的事。

[iːtʃ] [ˈpɑːrti][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈʃeltər] [ɪtˈself] [ˈʌndər] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [snoʊ] ,

Each	party	was	to	shelter	itself	under	a	bank	of	snow	,
每个	派对	曾是	到	庇护所	本身	在下面	一个	银行	的	雪	,

各方都要躲在雪堆下。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ][pɪt] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈfaɪər] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,

or	in	a	pit	dug	out	of	it	,	an	enormous	fire	blazing	in	the	midst	,
或者	在	一个	坑	挖	出去	的	它	,	一个	巨大的	火	炽烈	在	这	中间	,

或者在挖出的坑里，燃起熊熊大火。

[ænd; ənd] ['brændi] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] ['biːɪŋ] ['plentɪfəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] .

and	brandy	and	tobacco	being	plentifully	distributed	on	such	occasions	.
和	白兰地	和	烟草	存在	大量	分布式	在	这样的	场合	.

在这种场合，白兰地和烟草都会大量供应。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][hɪz; ɪz] [raʊndz] ,

Early	in	the	morning	the	director	of	the	hunt	was	to	go	his	rounds	,
早期的	在	这	早晨	这	导演	的	这	打猎	曾是	到	去	他的	回合	,

清晨，狩猎队长要进行巡视。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn'kləuzɪŋ] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [berz] ,

and	arrange	the	hunters	in	a	ring	enclosing	the	hiding	-	place	of	the	bears	,
和	安排	这	猎人	在	一个	戒指	封闭	这	隐藏	-	地方	的	这	熊	,

让猎人们围成一圈，圈住熊的藏身之处。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'perd] ,

so	that	all	might	be	prepared	,
所以	那	全部	可能	是	准备	,

以便所有人都能做好准备，

[ænd; ənd][noʊ] [weɪst] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ə'fɔːd] .

and	no	waste	made	of	the	few	hours	of	daylight	which	the	season	afforded	.
和	不	浪费	制成	的	这	很少	小时	的	日光	哪个	这	季节	提供	.

他们没有浪费这个季节仅有的几个小时的日光。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [dɪ'stɪŋktli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ɔːr]

As	soon	as	it	was	light	enough	to	see	distinctly	among	the	trees	,	or
作为	很快	作为	它	曾是	光	足够的	到	看	明显地	之中	这	树木	,	或者

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

当天色足够亮，能清楚地看清树木或灌木丛中的东西时，

[ɔːr] [hoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [wer] [ðə; ði] [berz] [maɪt] [biː; bi] ['kaʊtʃt] ,

or	holes	of	the	rocks	where	the	bears	might	be	couched	,
或者	孔	的	这	岩石	在哪里	这	熊	可能	是	卧倒	,

或者岩石上的洞穴，熊可能会在那里卧下休息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][æz; əz] ['kwɪkli]

they	were	to	be	driven	from	their	retreat	and	disposed	of	as	quickly
他们	是	到	是	驱动	从	他们的	撤退	和	处置	的	作为	迅速地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

他们必须被驱逐出藏身之处，并尽快被消灭。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn] , [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Such	was	the	plan	,	well	understood	in	such	cases	throughout	the	country	.
这样的	曾是	这	计划	,	出色地	理解	在	这样的	案例	自始至终	这	国家	.

这就是当时的计划，在全国范围内，这类案件中，这种计划都得到了充分的理解。

[ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pezntri] [wʊd] [biː; bi] ['redi]

On	the	present	occasion	it	might	be	expected	that	the	peasantry	would	be	ready
在	这	展示	场合	它	可能	是	预期的	那	这	农民	会	是	准备好

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌmənz] .

at	the	first	summons	.
在	这	第一的	传票	.

就目前情况而言，可以预期农民们会在接到第一次召集令后立即做好准备。

[jet] [ðə; ði] [mɔːr] ['mesɪndʒəz] [ænd; ənd] ['hɛlpɚz] [ðə; ði] ['betər] ,

Yet	the	more	messengers	and	helpers	the	better	,
然而	这	更多的	信使	和	助手	这	更好的	,

然而，信使和助手越多越好。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['ræðər] [vekst] [tuː; tə] [siː] ['hʌnd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][tuː; tə] [ʌn'mʊr]

and	Erlingsen	was	rather	vexed	to	see	Hund	go	with	alacrity	to	unmoor
和	-	曾是	相当	烦恼	到	看	百	去	和	敏捷	到	解缆

[ðə; ði][boʊt][ænd; ənd]['ɔːfər] [ə'fɪʃəsli] [tuː; tə][roʊ][ðə; ði]['pæstər][ə'krɔːs][ðə; ði][fjɔːrd] .

the	boat	and	offer	officiously	to	row	the	pastor	across	the	fiord	.
这	船	和	提供	专横地	到	排	这	牧师	穿过	这	峡湾	.

埃林森看到亨德兴高采烈地去解开船缆，并自作主张地提出要划船送牧师过峡湾，感到非常恼火。

[hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts]

His	daughters	knew	what	he	was	thinking	about	,	and	,	after	a	moment's
他的	女儿们	知道	什么	他	曾是	思维	关于	,	和	,	后	一个	瞬间

[ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n] ,

consultation	,
咨询	,

他的女儿们知道他在想什么，经过短暂的商量，

['froʊlɪk] [æskt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] - [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['rəʊəz] .

Frolich	asked	whether	she	and	the	maid	Stiorna	might	not	be	the	rowers	.
弗罗利希	问	无论	她	和	这	女佣	-	可能	不是	是	这	划船者	.

弗罗利希问她和女仆斯蒂奥娜会不会是划船的人。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔbdʒiktid] [ɪf] ['hʌnd] [hæd; həd][nɑːt] .

Nobody	would	have	objected	if	Hund	had	not	.
无人	会	有	反对	如果	百	有	不是	.

如果 Hund 没有反对，就不会有人反对了。

[ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd] [roʊ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hʌnt] [berz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]

The	girls	could	row	,	though	they	could	not	hunt	bears	,	and	the	weather	was
这	女孩们	可以	排	,	尽管	他们	可以	不是	打猎	熊	,	和	这	天气	曾是

[fer] [ɪ'nʌf] ;

fair	enough	;
公平的	足够的	;

女孩们会划船，虽然她们不会猎熊，但天气还算晴朗；

[bʌt; bət] ['hʌnd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] .

but	Hund	shook	his	head	,	and	went	on	preparing	the	boat	.
但	百	摇晃	他的	头	,	和	去	在	准备	这	船	.

但亨德摇了摇头，继续准备船只。

[hɪz; ɪz]['mæstər] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['hʌnd] [wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]

His	master	spoke	to	him	,	but	Hund	was	not	remarkable	for	giving	up	his
他的	掌握	辐	到	他	,	但	百	曾是	不是	卓越	为了	给予	向上	他的

[oʊn] [wei] .

own	way	.
自己的	方式	.

他的主人跟他说话了，但亨德并不像人们想象的那样会放弃自己的方式。

[hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][bəuθ] [ə'ferz] ,

He	would	only	say	that	there	would	be	plenty	of	time	for	both	affairs	,
他	会	仅有的	说	那	那里	会	是	很多	的	时间	为了	两个都	事务	,

他只说，两件事都有足够的时间处理。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [hʌnt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk]

and	that	he	could	follow	the	hunt	when	he	returned	,	and	across	the	lake
和	那	他	可以	跟随	这	打猎	什么时候	他	返回	,	和	穿过	这	湖

[hiː; hi] [went] .

he	went	.
他	去	.

他想着回来后可以继续追捕猎物，于是他穿过湖面去了。

-　[ænd; ənd][rɑːlf]['prez(ə)ntli][dɪ'pɑːrtɪd].

Erlingsen	and	Rolf	presently	departed	.
-	和	罗尔夫	目前	已离开	.

埃尔林森和罗尔夫很快就离开了。

[ðə; ði]['wɪmɪn][ænd; ənd]['piːdər][wɜːr; wər][left][bɪ'haɪnd].

The	women	and	Peder	were	left	behind	.
这	女性	和	佩德	是	左边	在后面	.

妇女们和佩德被留在了后面。

[ðeɪ]['ɑːkjupaɪd][ðəm'selvz], [tuː; tə][kiːp][ə'weɪ]['æŋkʃəs][θɔːts].

They	occupied	themselves	,	to	keep	away	anxious	thoughts	.
他们	占领	他们自己	,	到	保持	离开	焦虑的	想法	.

他们找些事情做，以驱散焦虑的思绪。

[oʊld]['piːdər][sæŋ][tuː; tə][ðem; ðəm], [tuː].

Old	Peder	sang	to	them	,	too	.
老的	佩德	唱	到	他们	,	也	.

老佩德也为他们唱歌。

['aʊər]['æftər]['aʊər][ðeɪ][lʊkt][fɔːr; fər]['hʌnd].

Hour	after	hour	they	looked	for	Hund	.
小时	后	小时	他们	看起来	为了	百	.

他们一小时又一小时地寻找着亨德。

[hɪz; ɪz][nuːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɔɪɪdʒ], [ænd; ənd][ðə; ði]['sendɪŋ][hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz]['mæstər],

His	news	of	his	voyage	,	and	the	sending	him	after	his	master	,
他的	消息	的	他的	航程	,	和	这	发送	他	后	他的	掌握	,

他带来了关于他航行的消息，以及派他去追随他的主人的消息。

[wʊd][biː; bi]['sʌmθɪŋ][tuː; tə][duː][ænd; ənd][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv]; [bʌt; bət]['hʌnd][dɪd][nɑːt][kʌm].

would	be	something	to	do	and	to	think	of	;	but	Hund	did	not	come	.
会	是	某物	到	做	和	到	思考	的	;	但	百	做过	不是	来	.

这会是一件值得去做、值得思考的事；但是 Hund 并没有来。

-　[æt; ət][læst][let][fɔːl][ðæt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][θɪŋk][hiː; hi][wʊd][kʌm][jet],

Stiorna	at	last	let	fall	that	she	did	not	think	he	would	come	yet	,
-	在	最后的	让	落下	那	她	做过	不是	思考	他	会	来	然而	,

斯蒂奥娜最终还是透露，她认为他不会这么快就来。

[fɔːr; fər][ðæt][hiː; hi][ment][tuː; tə][kætʃ][sʌm; səm][ˌsiː oʊ 'diː][bɪ'fɔːr][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn].

for	that	he	meant	to	catch	some	cod	before	his	return	.
为了	那	他	意思是	到	抓住	一些	鳕鱼	前	他的	返回	.

为此，他打算在返回之前捕一些鳕鱼。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['tæk(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðæt]['pɜːrpəs], [ʃiː; ʃi][nuː],

He	had	taken	tackle	with	him	for	that	purpose	,	she	knew	,
他	有	已采取	处理	和	他	为了	那	目的	,	她	知道	,

她知道，他为此带了装备。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['wʌndər][ɪf][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ə'pɪr][tɪl][ðə; ði]['mɔːrnɪŋ].

and	she	should	not	wonder	if	he	did	not	appear	till	the	morning	.
和	她	应该	不是	想知道	如果	他	做过	不是	出现	直到	这	早晨	.

如果他直到早上才出现，她也不应该感到惊讶。

['evri][wʌn][wʌz; wəz][sər'praɪzd][ænd; ənd]['mædəm]　-　['haɪli][dɪs'pliːzd].

Every	one	was	surprised	and	Madame	Erlingsen	highly	displeased	.
每一个	一	曾是	惊讶	和	夫人	-	高度	不高兴	.

所有人都感到惊讶，埃尔林森夫人非常不高兴。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ['evri] [strɔːŋ] [ɑːrm] [ðæt] [kʊd; kəd]

At	the	time	when	her	husband	would	be	wanting	every	strong	arm	that	could
在	这	时间	什么时候	她	丈夫	会	是	想要	每一个	强的	手臂	那	可以

[biː; bi] ['mʌstəd] ,

be	mustered	,
是	集结	,

当时，她的丈夫需要所有能调集到的强壮手臂来帮忙，

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] ['ɔːrdərz] .

his	servant	chose	to	be	out	fishing	,	instead	of	obeying	orders	.
他的	仆人	选择	到	是	出去	钓鱼	,	反而	的	服从	订单	.

他的仆人宁愿出去捕鱼，也不愿服从命令。

[ðə; ði]['gɜːlz] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd]['piːdər] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

The	girls	pronounced	him	a	coward	,	and	Peder	observed	that	to	a	coward	,
这	女孩们	发音	他	一个	懦夫	,	和	佩德	观察到	那	到	一个	懦夫	,

女孩们说他是懦夫，佩德也观察到，对于一个懦夫来说，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['slʌgərd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ðə; ði] [pæθ] .

as	well	as	a	sluggard	,	there	was	ever	a	lion	in	the	path	.
作为	出色地	作为	一个	懒汉	,	那里	曾是	曾经	一个	狮子	在	这	小路	.

除了懒汉之外，路上总会有一头狮子挡路。

['erɪkə] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ə'roʊz][frʌm; frəm] ['kaʊərdɪs] ,

Erica	doubted	whether	this	act	of	disobedience	arose	from	cowardice	,
埃里卡	怀疑	无论	这	行为	的	不服从	出现	从	怯懦	,

埃里卡怀疑这种不服从行为是否出于懦弱。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]['deindʒəz][ɪn][ðə; ði][fjɔːrd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [went] [aʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

for	there	were	dangers	in	the	fiord	for	such	as	went	out	as	far	as	the
为了	那里	是	危险	在	这	峡湾	为了	这样的	作为	去	出去	作为	远的	作为	这

[ˌsiː oʊ 'diː] .

cod	.
鳕鱼	.

因为峡湾里有危险，那些游到鳕鱼附近的人都可能遇到危险。

[ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['hʌnd] [hæd; həd] [hɜːrd] — —

She	supposed	Hund	had	heard	—	—
她	据称	百	有	听到	—	—

她猜想亨德已经听说了——

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] .

She	stopped	short	,	as	a	sudden	flash	of	suspicion	crossed	her	mind	.
她	停止	短的	,	作为	一个	突然	闪光	的	怀疑	交叉	她	头脑	.

她突然停住了脚步，脑海中闪过一丝疑虑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['hʌnd] [ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv]['əuləf, 'ɔl-] [ə'baʊt] [ðə; ði]['paiərits] ,

She	had	seen	Hund	inquiring	of	Olaf	about	the	pirates	,
她	有	已见	百	查询	的	奥拉夫	关于	这	海盗	,

她看到亨德向奥拉夫打听海盗的事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['ɑːbstɪnəsi] [ə'baʊt] [ðɪs] ['deɪz] ['boʊtɪŋ] [lʊkt] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment]

and	his	strange	obstinacy	about	this	day's	boating	looked	much	as	if	he	meant
和	他的	奇怪的	固执	关于	这	天	划船	看起来	很多	作为	如果	他	意思是

[tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] .

to	learn	more	.
到	学习	更多的	.

他对今天划船这件事表现出的奇怪执着，看起来就像是想了解更多一样。

" ['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði][fjɔːrd] ! " [rɪ'piːtɪd] ['ɔːgə] ; " [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['paiərits] .

"	Danger	in	the	fiord	!	"	repeated	Orga	;	"	oh	,	you	mean	the	pirates	.
"	危险	在	这	峡湾	!	"	重复	组织	;	"	哦	,	你	意思是	这	海盗	.

“峡湾里有危险！”奥尔加重复道；“哦，你是说海盗吧。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][fjɔːrd] , [aɪ] [sə'poʊz] .

They	are	far	enough	from	our	fiord	,	I	suppose	.
他们	是	远的	足够的	从	我们的	峡湾	,	我	认为	.

我想，它们离我们的峡湾足够远了。

[ɪf] ['evər] [ðeɪ] [duː] [kʌm] , [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] ['hʌnd] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,

If	ever	they	do	come	,	I	wish	they	would	catch	Hund	and	carry	him	off	,
如果	曾经	他们	做	来	,	我	希望	他们	会	抓住	百	和	携带	他	离开	,

如果他们真的来了，我希望他们能抓住亨德，把他带走。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sper] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['welkəm] [tuː; tə] . "

I	am	sure	we	could	spare	them	nothing	they	would	be	so	welcome	to	.	"
我	是	当然	我们	可以	空闲的	他们	没有什么	他们	会	是	所以	欢迎	到	.	"

我相信，如果我们能给他们提供一切他们都会非常欢迎的东西。

" [dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [siː] [em] . - [ɪn][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ] ['hʌnd] ?

"	Did	not	you	see	M	.	Kollsen	in	the	boat	with	Hund	?
"	做过	不是	你	看	M	.	-	在	这	船	和	百	?

“你没看到科尔森先生和洪德在船上吗？”

" ['mædəm] - [in'kwaiəd][ʌv; əv]['ɑːdoʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

"	Madame	Erlingsen	inquired	of	Oddo	when	he	came	in	.
"	夫人	-	询问	的	奥多	什么时候	他	来了	在	.

“埃尔林森夫人询问奥多何时进来的。”

" [noʊ] , ['hʌnd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn] , ['pʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [daʊn] [ðə; ði][fjɔːrd] .

"	No	,	Hund	was	quite	alone	,	pulling	with	all	his	might	down	the	fiord	.
"	不	,	百	曾是	相当	独自的	,	拉	和	全部	他的	可能	向下	这	峡湾	.

“不，当时Hund孤身一人，正拼尽全力地沿着峡湾向下划去。”

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] . "

The	tide	was	with	him	,	so	that	he	shot	along	like	a	fish	.	"
这	潮	曾是	和	他	,	所以	那	他	射击	沿着	喜欢	一个	鱼	.	"

他顺着潮水而行，像鱼儿一样飞快游去。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hʌnd] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] ? "

"	How	do	you	know	it	was	Hund	that	you	saw	?	"
"	如何	做	你	知道	它	曾是	百	那	你	锯	?	"

“你怎么知道你看到的是亨德？”

" [dəunt][aɪ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr][boʊt] ?

"	Don't	I	know	our	boat	?
"	不	我	知道	我们的	船	?

难道我不认识我们的船吗?

[ænd; ənd][dəunt][aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [pʊl] ?

And	don't	I	know	his	pull	?
和	不	我	知道	他的	拉	?

我难道不知道他的影响力吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [laɪk] [rɔːlfs] [ðen] [rɔːlfs] [ɪz] [laɪk] ['mæstɚz] . "

It	is	no	more	like	Rolf's	then	Rolf's	is	like	master's	.	"
它	是	不	更多的	喜欢	罗尔夫的	然后	罗尔夫的	是	喜欢	硕士学位	.	"

它不像罗尔夫的作品，就像罗尔夫的作品不像大师的作品一样。

" [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]

"	Perhaps	he	was	making	for	the	best	fishing	-	ground	as	fast	as	he
"	也许	他	曾是	制作	为了	这	最好的	钓鱼	-	地面	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd] . "

could	.	"
可以	.	"

“或许他正以最快的速度赶往最好的渔场。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] [hiː; hi] [brɪŋz] [hoʊm] . "

"	We	shall	see	that	by	the	fish	he	brings	home	.	"
"	我们	将	看	那	经过	这	鱼	他	带来	家	.	"

“我们会通过他带回家的鱼来判断。”

" [truː] .

"	True	.
"	真的	.

“真的。

[baɪ] ['sʌpər] - [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] . "

By	supper	-	time	we	shall	know	.	"
经过	晚餐	-	时间	我们	将	知道	.	"

到晚饭时间我们就会知道了。

" ['hʌnd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [baɪ] ['sʌpər] - [taɪm] , " [sed] ['ɑːdoʊ] [dɪ'saɪdɪdli] ,

"	Hund	will	not	be	home	by	supper	-	time	,	"	said	Oddo	decidedly	,
"	百	将要	不是	是	家	经过	晚餐	-	时间	,	"	说	奥多	绝对地	,

“亨德晚饭前肯定回不了家，”奥多斩钉截铁地说。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[kʌm] , [seɪ] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "

Come	,	say	out	what	you	mean	.	"
来	,	说	出去	什么	你	意思是	.	"

来，把你的想法说出来。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] ,

"	Well	,	I	will	tell	you	what	I	saw	,
"	出色地	,	我	将要	告诉	你	什么	我	锯	,

“好吧，我会告诉你我看到了什么。”

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['roʊɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

I	watched	him	rowing	as	fast	as	his	arm	and	the	tide	would	carry	him	.
我	观看	他	划船	作为	快速地	作为	他的	手臂	和	这	潮	会	携带	他	.

我看着他拼命划桨，手臂划得飞快，水流带着他飞驰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][plæn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

It	was	so	plain	that	there	was	a	plan	in	his	head	,
它	曾是	所以	清楚的	那	那里	曾是	一个	计划	在	他的	头	,

很明显，他脑子里已经有了计划。

[ðæt] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ɑːn][frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [saɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

that	I	followed	on	from	point	to	point	,	catching	a	sight	now	and	then	,
那	我	随后	在	从	观点	到	观点	,	捕捉	一个	视线	现在	和	然后	,

我一路跟随，不时瞥见一些景象。

[tɪl] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [gʊd] [stretʃ] [bɪ'jɑːnd] ['sɔːltən] [haɪts] .

till	I	had	gone	a	good	stretch	beyond	Salten	heights	.
直到	我	有	已消失	一个	好的	拉紧	超过	萨尔滕	高度	.

直到我远远地越过了萨尔滕高地。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [wen] [aɪ] [tʊk] [wʌn] [mɔːr] [lʊk] ,

I	was	just	going	to	turn	back	when	I	took	one	more	look	,
我	曾是	只是	去	到	转动	后退	什么时候	我	采取	一	更多的	看	,

我正要转身离开，却又忍不住回头看了一眼。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['pʊlɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] . "

and	he	was	then	pulling	in	for	the	land	.	"
和	他	曾是	然后	拉	在	为了	这	土地	.	"

然后他就开车前往那块地了。

" [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [ɔːr] [saʊθ] ? " [æskt] ['piːdər] .

"	On	the	north	shore	or	south	?	"	asked	Peder	.
"	在	这	北	支撑	或者	南	?	"	问	佩德	.

“北岸还是南岸？”佩德问道。

" [ðə; ði] [nɔːrθ] — [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd] ,

"	The	north	—	just	at	the	narrow	part	of	the	fiord	,
"	这	北	—	只是	在	这	狭窄的	部分	的	这	峡湾	,

“北部——就在峡湾的狭窄部分，

[wer] [wʌn][kæn; kən] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ['ɑːpəzɪt] . "

where	one	can	see	into	the	holes	of	the	rocks	opposite	.	"
在哪里	一	能	看	进入	这	孔	的	这	岩石	对面的	.	"

从那里可以看到对面岩石上的洞穴。

" [ðə; ði][fjɔːrd] [teɪks] [ə; eɪ] [waɪd] [swiːp] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] , " [əb'zɜːrvd] ['piːdər] .

"	The	fiord	takes	a	wide	sweep	below	there	,	"	observed	Peder	.
"	这	峡湾	需要	一个	宽的	扫	以下	那里	,	"	观察到	佩德	.

“峡湾在那下方呈宽阔的弧形，”佩德观察到。

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] ['lændɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːdoʊ] .

"	Yes	;	and	that	was	why	he	landed	,	"	replied	Oddo	.
"	是的	;	和	那	曾是	为什么	他	登陆	,	"	回复	奥多	.

“是的，这就是他降落的原因，”奥多回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

"	He	was	then	but	a	little	way	from	the	fishing	-	ground	,	if	he	had
"	他	曾是	然后	但	一个	小的	方式	从	这	钓鱼	-	地面	,	如果	他	有

['wɑːntɪd] [fɪʃ] .

wanted	fish	.
通缉	鱼	.

“如果他想捕鱼的话，他当时离渔场只有很短的距离。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [droʊv] [ʌp] [ðə; ði] [boʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊv] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɑːrk] [kriːk] ,

But	he	drove	up	the	boat	into	a	little	cove	,	a	narrow	dark	creek	,
但	他	驾驶	向上	这	船	进入	一个	小的	海湾	,	一个	狭窄的	黑暗的	溪	,

但他把船开进了一个小海湾，一条狭窄昏暗的小溪里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [laɪ] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,

where	it	will	lie	safe	enough	,	I	have	no	doubt	,
在哪里	它	将要	说谎	安全的	足够的	,	我	有	不	怀疑	,

我相信它会很安全。

[tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] — [ɪf] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

till	he	comes	back	—	if	he	means	to	come	back	.
直到	他	来	后退	—	如果	他	方法	到	来	后退	.

直到他回来——如果他打算回来的话。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['ves(ə)l] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paɪrət] ['skuːnər] .

"	And	that	vessel	,	he	knew	,	was	the	pirate	schooner	.
"	和	那	血管	,	他	知道	,	曾是	这	海盗	大篷车	.

“他知道，那艘船就是海盗的帆船。”

" [waɪ] , [wer] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][goʊ] ?

"	Why	,	where	should	he	go	?
"	为什么	,	在哪里	应该	他	去	?

“为什么，他该去哪里？”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː][bʌt; bət] [kʌm] [bæk] ? " [æskt] ['mædəm] - .

What	should	he	do	but	come	back	?	"	asked	Madame	Erlingsen	.
什么	应该	他	做	但	来	后退	?	"	问	夫人	-	.

“他除了回来还能怎么办呢？”埃尔林森夫人问道。

" [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

"	He	is	now	gone	over	the	ridge	to	the	north	.
"	他	是	现在	已消失	超过	这	岭	到	这	北	.

“他现在已经翻过北边的山脊去了。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [mʊr] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [klaɪm] ;

I	saw	him	moor	the	boat	,	and	begin	to	climb	;
我	锯	他	泊	这	船	,	和	开始	到	爬	;

我看见他把船停好，然后开始爬山；

[ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][dɑːrk] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

and	I	watched	his	dark	figure	on	the	white	snow	,	higher	and	higher	,
和	我	观看	他的	黑暗的	数字	在	这	白色的	雪	,	更高	和	更高	,

我注视着他在白雪上的黑色身影，越升越高。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spek] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

till	it	was	a	speck	,	and	I	could	not	make	it	out	.	"
直到	它	曾是	一个	斑点	,	和	我	可以	不是	制作	它	出去	.	"

直到它变成一个小黑点，我完全看不清了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , ['piːdər] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

"	What	do	you	think	of	this	story	,	Peder	?	"	asked	his	mistress	.
"	什么	做	你	思考	的	这	故事	,	佩德	?	"	问	他的	情妇	.

“佩德，你觉得这个故事怎么样？”他的情妇问道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hʌnd] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] ,

"	I	think	Hund	has	taken	the	short	cut	over	the	promontory	,
"	我	思考	百	有	已采取	这	短的	切	超过	这	海角	,

我认为亨德抄近路翻越了海岬。

[ɑːn] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪləndz] .

on	business	of	his	own	at	the	islands	.
在	商业	的	他的	自己的	在	这	岛屿	.

他因私事前往岛上。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɑːn] ['eni] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] . "

He	is	not	on	any	business	of	yours	,	depend	upon	it	,	madame	.	"
他	是	不是	在	任何	商业	的	你的	,	依赖	之上	它	,	夫人	.	"

他跟你没有任何关系，夫人，请放心。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['bɪznəs] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] ? "

"	And	what	business	can	he	have	among	the	islands	?	"
"	和	什么	商业	能	他	有	之中	这	岛屿	?	"

“他到这些岛屿上来有什么事呢？”

" [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nti] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] ['paɪrət] ['ves(ə)l] [ɪz] .

"	I	could	say	that	with	more	certainty	if	I	knew	exactly	where	the	pirate	vessel	is	.
"	我	可以	说	那	和	更多的	肯定	如果	我	知道	确切地	在哪里	这	海盗	血管	是	.

"

"

"

“如果我知道海盗船的确切位置，我就可以更有把握地说出这句话了。”

" [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə] , ['erɪkə] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

"	That	is	your	idea	,	Erica	,	"	said	her	mistress	.
"	那	是	你的	主意	,	埃里卡	,	"	说	她	情妇	.

“那是你的主意，艾丽卡，”她的女主人说。

" [aɪ] [sɔː] [wʌt] [jʊr; jər] [θɔːts] [wɜːr; wər][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] . "

"	I	saw	what	your	thoughts	were	an	hour	ago	,	before	we	knew	all	this	.	"
"	我	锯	什么	你的	想法	是	一个	小时	前	,	前	我们	知道	全部	这	.	"

“我看到了你一个小时前的想法，那时我们还不知道这一切。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðen] , ['mædəm] , [ðæt] [ɪf] ['hʌnd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['paiərits] ,

"	I	was	thinking	then	,	madame	,	that	if	Hund	was	gone	to	join	the	pirates	,
"	我	曾是	思维	然后	,	夫人	,	那	如果	百	曾是	已消失	到	加入	这	海盗	,

“夫人，我当时就在想，如果亨德是去加入海盗了，

- [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wɪnd] [dʒʌst] [naʊ] .

Nipen	would	be	very	ready	to	give	them	a	wind	just	now	.
-	会	是	非常	准备好	到	给	他们	一个	风	只是	现在	.

Nipen现在很可能会给他们来一记响亮的耳光。

[ə; eɪ] ['bæflɪŋ] [wɪnd] [wʊd] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] [dɪ'fens] ; [ænd; ənd][wi:; wi] ['kænɑ:t] [ɪk'spekt] [ðæt] [mʌtʃ]

A	baffling	wind	would	be	our	only	defence	;	and	we	cannot	expect	that	much
一个	莫名其妙	风	会	是	我们的	仅有的	防御	;	和	我们	不能	预计	那	很多

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [deɪ] . "

from	Nipen	to	-	day	.	"
从	-	到	-	天	.	"

一阵变幻莫测的风将是我们唯一的防御手段；但今天我们不能指望尼彭能带来这样的风。

" [aɪ] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , " [kraɪd] ['ɑ:doʊ] ['i:gərli] .

"	I	will	do	anything	in	the	world	,	"	cried	Oddo	eagerly	.
"	我	将要	做	任何事物	在	这	世界	,	"	哭	奥多	急切地	.

“我愿意做任何事！”奥多兴奋地喊道。

" [send] [ˌem 'i:] ['eniwer] .

"	Send	me	anywhere	.
"	发送	我	任何地方	.

“把我送到任何地方。”

[du:] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:] . "

Do	think	of	something	that	I	can	do	.	"
做	思考	的	某物	那	我	能	做	.	"

请想想我能做些什么。

" [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] , ['pi:dər] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

"	What	must	be	done	,	Peder	?	"	asked	his	mistress	.
"	什么	必须	是	完毕	,	佩德	?	"	问	他的	情妇	.

“佩德，该怎么办呢？”他的情妇问道。

" [ðer; ðər][ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɪr] , ['erɪkə] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] - .

"	There	is	quite	enough	to	fear	,	Erica	,	without	a	word	of	Nipen	.
"	那里	是	相当	足够的	到	害怕	,	埃里卡	,	没有	一个	单词	的	-	.

“埃里卡，即使没有尼彭，也有很多事情值得害怕。”

['paiərits][ɑ:n][ðə; ði][koʊst] , [ænd; ənd][wʌn] ['fɑ:rmhaʊs] [si:n] ['bɜ:rnɪŋ] [ɔ:l'redi] . "

Pirates	on	the	coast	,	and	one	farmhouse	seen	burning	already	.	"
海盗	在	这	海岸	,	和	一	农家	已见	燃烧	已经	.	"

海岸边有海盗出没，而且已经看到一座农舍着火了。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'i:][du:] , ['mædəm] , " [sed] ['erɪkə] .

"	I	will	tell	you	what	you	must	let	me	do	,	madame	,	"	said	Erica	.
"	我	将要	告诉	你	什么	你	必须	让	我	做	,	夫人	,	"	说	埃里卡	.

“夫人，我会告诉您必须让我做什么，”埃里卡说。

" [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'poʊz] [ˌem 'i:] .

"	Indeed	you	must	not	oppose	me	.
"	的确	你	必须	不是	反对	我	.

“你们绝对不能与我作对。”

[maɪ][maɪnd][ɪz] [kwaɪt] [set][ə'pɑ:n]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [boʊt] — [ɪ'mi:diətli] — [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

My	mind	is	quite	set	upon	going	for	the	boat	—	immediately	—	this	very	minute	.
我的	头脑	是	相当	放	之上	去	为了	这	船	—	立即地	—	这	非常	分钟	.

我下定决心要立刻——马上——马上就去坐船。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['seɪfti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪt] .

That	will	give	us	time	,	it	will	give	us	safety	for	this	night	.
那	将要	给	我们	时间	,	它	将要	给	我们	安全	为了	这	夜晚	.

这样可以给我们争取时间，也可以让我们今晚安全无虞。

['hʌnd] [maɪt] [brɪŋ] ['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] [men] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] ;

Hund	might	bring	seven	or	eight	men	upon	us	over	the	promontory	;
百	可能	带来	七	或者	八	男人	之上	我们	超过	这	海角	;

恶犬可能会带着七八个人从海岬那边过来攻击我们；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [noʊ] [boʊt] ,

but	if	they	find	no	boat	,
但	如果	他们	寻找	不	船	,

但如果他们找不到船，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [wɜːrk] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjɔːrd] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['ves(ə)l]

I	think	they	can	hardly	work	up	the	windings	of	the	fiord	in	their	own	vessel
我	思考	他们	能	几乎	工作	向上	这	绕组	的	这	峡湾	在	他们的	自己的	血管

[tuː; tə] - [naɪt] ;

to	-	night	;
到	-	夜晚	;

我认为他们今晚恐怕很难驾驶自己的船只驶过峡湾的蜿蜒曲折；

[ən'les] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [moʊst] ['feɪvərəbl] [wɪnd] . "

unless	,	indeed	,	"	she	added	with	a	sigh	,	"	they	have	a	most	favourable	wind	.	"
除非	,	的确	,	"	她	额外	和	一个	叹	,	"	他们	有	一个	最多	有利	风	.	"

“除非，”她叹了口气补充道，“他们真的遇到了非常有利的风向。”

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ; " [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] ?

"	All	this	is	true	enough	,	"	said	her	mistress	;	"	but	how	will	you	go	?
"	全部	这	是	真的	足够的	,	"	说	她	情妇	;	"	但	如何	将要	你	去	?

“这一切都属实，”她的女主人说，“但是你要怎么走呢？”

[wɪl] [juː; jʊ] [swɪm] ? "

Will	you	swim	?	"
将要	你	游泳	?	"

你会游泳吗?

" [ðə; ði] [ræft] , ['mædəm] . "

"	The	raft	,	madame	.	"
"	这	筏	,	夫人	.	"

“木筏，夫人。”

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] [skɪf] [ɑːn] [θɔː] ['aɪlət] , " [sed] ['ɑːdoʊ] .

"	And	there	is	the	old	skiff	on	Thor	islet	,	"	said	Oddo	.
"	和	那里	是	这	老的	小艇	在	雷神	小岛	,	"	说	奥多	.

“索尔岛上还有一艘旧小船，”奥多说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɪkəti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['hɑːrdli] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ;

"	It	is	a	rickety	little	thing	,	hardly	big	enough	for	two	;
"	它	是	一个	摇摇晃晃的	小的	事物	,	几乎	大的	足够的	为了	二	;

“这是一个摇摇晃晃的小东西，几乎容不下两个人；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæri] [daʊn] ['erɪkə] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪd] [tɜːrnz] . "

but	it	will	carry	down	Erica	and	me	,	if	we	go	before	the	tide	turns	.	"
但	它	将要	携带	向下	埃里卡	和	我	,	如果	我们	去	前	这	潮	转弯	.	"

但如果我们赶在潮水转向前离开，我和埃里卡也会被拖下水。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [θɔː] ['aɪlət] ? " [in'kwaiəd] ['mædəm] - .

"	But	how	will	you	get	to	Thor	islet	?	"	inquired	Madame	Erlingsen	.
"	但	如何	将要	你	得到	到	雷神	小岛	?	"	询问	夫人	-	.

“可是你要怎么去索尔岛呢？”埃尔林森夫人问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [skiːm] [wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld][wʌn] . "

"	I	wish	the	scheme	were	not	such	a	wild	one	.	"
"	我	希望	这	方案	是	不是	这样的	一个	荒野	一	.	"

“我希望这个计划不要这么疯狂。”

" [ə; eɪ][waɪld][wʌn][mʌst; məst] [sɜːrv] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] ['erɪkə] .

"	A	wild	one	must	serve	at	such	a	time	,	madame	,	"	replied	Erica	.
"	一个	荒野	一	必须	服务	在	这样的	一个	时间	,	夫人	,	"	回复	埃里卡	.

“夫人，这种时候就得用个野性十足的家伙了。”埃里卡回答道。

" [rɑːlf][hæd; həd] [læʃ] ['sevrəl] [lɔːgz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] .

"	Rolf	had	lashed	several	logs	before	he	went	.
"	罗尔夫	有	鞭打	一些	日志	前	他	去	.

罗尔夫走之前捆扎了几根木头。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən][get]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlət] .

I	am	sure	we	can	get	over	to	the	islet	.
我	是	当然	我们	能	得到	超过	到	这	小岛	.

我相信我们一定能到达那个小岛。

[siː] , ['mædəm] , [ðə; ði][fjɔːrd][ɪz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːnd] . "

See	,	madame	,	the	fiord	is	as	smooth	as	a	pond	.	"
看	,	夫人	,	这	峡湾	是	作为	光滑的	作为	一个	池塘	.	"

夫人，您看，这峡湾平静得像池塘一样。

" [let] [hɜːr; hər][goʊ] , " [sed] ['piːdər] .

"	Let	her	go	,	"	said	Peder	.
"	让	她	去	,	"	说	佩德	.

“放了她，”佩德说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [rɪ'pent] . "

"	She	will	never	repent	.	"
"	她	将要	绝不	悔改	.	"

她永远不会忏悔。

" [ðen] [kʌm] [bæk] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒər] , " [sed] [hɜːr; hər]

"	Then	come	back	,	I	charge	you	,	if	you	find	the	least	danger	,	"	said	her
"	然后	来	后退	,	我	收费	你	,	如果	你	寻找	这	至少	危险	,	"	说	她

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

“那么，如果你发现哪怕一丝危险，就回来吧，”她的女主人说道。

" [noʊ][wʌn][ɪz]['seɪfər][æt; ət][ðə; ði] [ɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ;

"	No	one	is	safer	at	the	oar	than	you	;
"	不	一	是	更安全	在	这	桨	比	你	;

“没有人比你更擅长划桨；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɔːr][ə; eɪ] [gʌst] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] ,

but	if	there	is	a	ripple	in	the	water	,	or	a	gust	on	the	heights	,
但	如果	那里	是	一个	波纹	在	这	水	,	或者	一个	阵风	在	这	高度	,

但如果水面泛起涟漪，或者高处刮起一阵风，

[ɔːr][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [kʌm] [bæk] .

or	a	cloud	in	the	sky	,	come	back	.
或者	一个	云	在	这	天空	,	来	后退	.

或者像天上的一朵云，回来吧。

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [kə'mænd] , ['erɪkə] . "

Such	is	my	command	,	Erica	.	"
这样的	是	我的	命令	,	埃里卡	.	"

“这是我的命令，艾丽卡。”

" [waɪf] , " [sed] ['piːdər] , " [gɪv] [hɜːr; hər][jʊr; jər] [pə'lis] .

"	Wife	,	"	said	Peder	,	"	give	her	your	pelisse	.
"	妻子	,	"	说	佩德	,	"	给	她	你的	皮衣	.

“妻子，”佩德说，“把你的披风给她。”

[ðæt] [wɪl] [seɪv] [hɜːr; hər] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [goʊz] .

That	will	save	her	seeing	the	girls	before	she	goes	.
那	将要	节省	她	看到	这	女孩们	前	她	去	.

这样她走之前就不用再见到那些女孩了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][kæp] ,

And	she	shall	have	my	cap	,
和	她	将	有	我的	帽	,

她将戴上我的帽子，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən] [aɪ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [fjɔːrd] [ðæt] [kæn; kən] [tel] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz][mæn]

and	then	there	is	not	an	eye	along	that	fiord	that	can	tell	whether	she	is	man
和	然后	那里	是	不是	一个	眼睛	沿着	那	峡湾	那	能	告诉	无论	她	是	男人

[ɔːr] ['wʊmən] .

or	woman	.
或者	女士	.

而且，沿着那条峡湾，没有人能分辨出她是男是女。

" ['ʊlə] [lent] [hɜːr; hər] [dɪr] - [skɪn] [pə'lis] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [en'triːtid] [ðæt] ['ɑːdoʊ]

"	Ulla	lent	her	deer	-	skin	pelisse	willingly	enough	;	but	she	entreated	that	Oddo
"	乌拉	借出的	她	鹿	-	皮肤	皮衣	心甘情愿	足够的	;	但	她	恳求	那	奥多

[maɪt] [biː; bi] [kept] [æt; ət] [hoʊm] .

might	be	kept	at	home	.
可能	是	保留	在	家	.

“乌拉很乐意借出她的鹿皮披风；但她恳求奥多留在家里。

[ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [terz] ; [bʌt; bət]['piːdər] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['mætər]

She	folded	her	arms	about	the	boy	with	tears	;	but	Peder	decided	the	matter
她	折叠	她	武器	关于	这	男生	和	眼泪	;	但	佩德	决定	这	事情

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] —

with	the	words	—
和	这	字	—

她含泪将男孩抱在怀里；但佩德尔用一句话解决了这件事——

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

"	Let	him	go	.
"	让	他	去	.

放他走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] [hiː; hi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][læst] [naɪt] .

It	is	the	least	he	can	do	to	make	up	for	last	night	.
它	是	这	至少	他	能	做	到	制作	向上	为了	最后的	夜晚	.

这是他至少能做的，以弥补昨晚的过错。

[ɪ'kwɪp] , ['ɑːdoʊ] .

Equip	,	Oddo	.
装备	,	奥多	.

装备，奥多。

" ['ɑːdoʊ] [ɪ'kwɪpt] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] .

"	Oddo	equipped	willingly	enough	.
"	奥多	配备	心甘情愿	足够的	.

奥多欣然接受了。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [lʊkt] [laɪk] [tuː] ['wɔːkɪŋ] ['bʌndlz] [ʌv; əv][fɜːr] .

In	two	minutes	he	and	his	companion	looked	like	two	walking	bundles	of	fur	.
在	二	分钟	他	和	他的	伴侣	看起来	喜欢	二	步行	捆绑	的	毛皮	.

两分钟后，他和他的同伴看起来就像两团行走的毛球。

['ɑːdoʊ] ['kærid] [ə; eɪ][freɪl] ['bæskɪt] , [kən'teɪnɪŋ] [raɪ] - [bred] , [sɔːlt] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv]

Oddo	carried	a	frail	basket	,	containing	rye	-	bread	,	salt	fish	,	and	a	flask	of
奥多	携带	一个	脆弱	篮子	,	包含	黑麦	-	面包	,	盐	鱼	,	和	一个	烧瓶	的

[kɔːrn] - ['brændi] ;

corn	-	brandy	;
玉米	-	白兰地	;

奥多提着一个简陋的篮子，里面装着黑麦面包、咸鱼和一瓶玉米白兰地；

[fɔːr; fər][ɪn] ['nɔːrweɪ] [noʊ][wʌn] [goʊz][ɑːn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['kæriɪŋ] [prə'vɪʒnz] .

for	in	Norway	no	one	goes	on	the	shortest	expedition	without	carrying	provisions	.
为了	在	挪威	不	一	去	在	这	最短	远征	没有	携带	条款	.

在挪威，即使是最短途的探险，没有人会不带补给品就出门。

" ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌsk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['piːdər] .

"	Surely	it	must	be	dusk	by	this	time	,	"	said	Peder	.
"	一定	它	必须	是	黄昏	经过	这	时间	,	"	说	佩德	.

“现在肯定已经是黄昏了，”佩德说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] ,

It	was	dusk	;	and	this	was	well	,
它	曾是	黄昏	;	和	这	曾是	出色地	,

暮色降临；而这，嗯，

[æz; əz][ðə; ði] [per] [kʊd; kəd] [stiːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pər'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	the	pair	could	steal	down	to	the	shore	without	being	perceived	from	the
作为	这	一对	可以	偷	向下	到	这	支撑	没有	存在	感知	从	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

因为两人可以悄悄溜到岸边，而不会被屋里的人发现。

['mædəm] - [geɪv] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] ['blesɪŋ] ,

Madame	Erlingsen	gave	them	her	blessing	,
夫人	-	给予	他们	她	祝福	,

埃尔林森夫人向他们致以祝福，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [hʌndz]

saying	that	if	the	enterprise	saved	them	from	nothing	worse	than	Hund's
说	那	如果	这	企业	已保存	他们	从	没有什么	更糟	比	亨德的

['kʌmpəni] [ðɪs] [naɪt] ,

company	this	night	,
公司	这	夜晚	,

他们说，即便这家企业没让他们免于今晚与亨德为伍的更糟糕的境地，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [gʊd] .

it	would	be	a	great	good	.
它	会	是	一个	伟大的	好的	.

那将是一件非常好的事。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['kʌmfərt] [ɪn] ['hævɪŋ] ['hʌnd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnmeɪt] ;

There	could	be	no	more	comfort	in	having	Hund	for	an	inmate	;
那里	可以	是	不	更多的	舒适	在	拥有	百	为了	一个	囚犯	;

有 Hund 这样一位囚犯在场，再也没有比这更令人欣慰的事了；

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪm'prɑːpər] ['siːkrət] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] .

for	some	improper	secret	he	certainly	had	.
为了	一些	不当	秘密	他	当然	有	.

他肯定藏着一些不可告人的秘密。

[hɜːr; hər] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [gɔːn] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ə'gen] .

Her	hope	was	that	,	finding	the	boat	gone	,	he	would	never	show	himself	again	.
她	希望	曾是	那	,	寻找	这	船	已消失	,	他	会	绝不	展示	他自己	再次	.

她希望，发现船不见了之后，他永远不会再出现。

['erɪkə] [naʊ] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Erica	now	profited	by	her	lover's	industry	in	the	morning	.
埃里卡	现在	获利	经过	她	恋人的	行业	在	这	早晨	.

艾丽卡现在靠着她情人早上辛勤工作而获利。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [ə'vænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræft] [ðæt] ,

He	had	so	far	advanced	with	the	raft	that	,
他	有	所以	远的	先进的	和	这	筏	那	,

他乘着木筏已经前进了很远，以至于

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

though	no	one	would	have	thought	of	taking	it	in	its	present	state	to	the
尽管	不	一	会	有	想法	的	采取	它	在	它是	展示	状态	到	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd][fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] ,

mouth	of	the	fiord	for	shipment	,
嘴	的	这	峡湾	为了	运输	,

虽然没有人会想到把它以现在的状态运到峡湾口进行装运，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [ɪn] [stɪl] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['seɪfli]

it	would	serve	as	a	conveyance	in	still	water	for	a	short	distance	safely
它	会	服务	作为	一个	输送	在	仍然	水	为了	一个	短的	距离	安全

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

在静水中，它可以安全地短距离运输。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['wɔːtərz][wɜːr; wər] .

And	still	indeed	the	waters	were	.
和	仍然	的确	这	水	是	.

水面果然平静如镜。

[æz; əz]['erɪkə][ænd; ənd]['ɑːdoʊ][wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['taɪɪŋ] [mɔːs] [raʊnd]

As	Erica	and	Oddo	were	busily	and	silently	employed	in	tying	moss	round
作为	埃里卡	和	奥多	是	忙碌地	和	默默	受雇	在	捆绑	苔藓	圆形的

[ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][tuː; tə] ['mʌf(ə)l] [ðer; ðər] [saʊnd] ,

their	oars	to	muffle	their	sound	,
他们的	桨	到	消音	他们的	声音	,

埃里卡和奥多正忙着默默地把苔藓绑在船桨上，以减少划桨的声音。

[ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] [sænd][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [hɜːrd] ;

the	ripple	of	the	tide	upon	the	white	sand	could	scarcely	be	heard	;
这	波纹	的	这	潮	之上	这	白色的	沙	可以	几乎	是	听到	;

潮水拍打白沙滩的涟漪几乎听不见；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪlaɪt]

and	it	appeared	to	the	eye	as	if	the	lingering	remains	of	the	daylight
和	它	出现	到	这	眼睛	作为	如果	这	挥之不去的	遗迹	的	这	日光

[bruːdid] [ɑːn][ðə; ði][fjɔːrd] ,

brooded	on	the	fiord	,
沉思	在	这	峡湾	,

看起来，仿佛残存的日光笼罩着峡湾。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

unwilling	to	depart	.
不情愿	到	离开	.

不愿离开。

[ðə; ði][stɑːrz][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ;

The	stars	had	,	however	,	been	showing	themselves	for	some	time	;
这	明星	有	,	然而	,	到过	显示	他们自己	为了	一些	时间	;

然而，这些星星其实已经显现一段时间了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [siːn] ['twɪŋklɪŋ] [bɪ'loʊ] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['stedəli]

and	they	might	now	be	seen	twinkling	below	almost	as	clearly	and	steadily
和	他们	可能	现在	是	已见	闪烁	以下	几乎	作为	清楚地	和	稳步

[æz; əz] [ˌoʊvər'hed] .

as	overhead	.
作为	开销	.

现在，人们或许可以在下方看到它们闪烁的光芒，几乎和在头顶上一样清晰稳定。

[æz; əz]['erɪkə][ænd; ənd]['ɑːdoʊ][pʊt][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][ræft][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

As	Erica	and	Oddo	put	their	little	raft	off	from	the	shore	,
作为	埃里卡	和	奥多	放	他们的	小的	筏	离开	从	这	支撑	,

当艾丽卡和奥多把他们的小木筏从岸边放下时，

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] [sə'spendɪd] ,

and	then	waited	with	their	oars	suspended	,
和	然后	等待	和	他们的	桨	暂停	,

然后他们放下船桨，静静等待。

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['weðər] [ðə; ði][taɪd] ['kærid] [ðem; ðəm] [tɔːrdz] [ðə; ði]['aɪlət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [riːtʃ] ,

to	observe	whether	the	tide	carried	them	towards	the	islet	they	must	reach	,
到	观察	无论	这	潮	携带	他们	向	这	小岛	他们	必须	抵达	,

观察潮水是否将它们带向它们必须到达的小岛，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] ,

it	seemed	as	if	some	invisible	hand	was	pushing	them	forth	,
它	似乎	作为	如果	一些	无形的	手	曾是	推动	他们	前进	,

仿佛有一股无形的力量在推动他们前进。

[tuː; tə] ['ʃɪvər] [ðə; ði] [braɪt] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .

to	shiver	the	bright	pavement	of	constellations	as	it	lay	.
到	颤抖	这	明亮的	路面	的	星座	作为	它	躺	.

它静静地躺在那里，让璀璨的星空在明亮的路面上颤抖。

[stɑːr]['æftər][stɑːr][wʌz; wəz] ['ʃɪvəd] , [ænd; ənd][ɪts] [braɪt] ['frægmənts] [dɑːnst] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] ;

Star	after	star	was	shivered	,	and	its	bright	fragments	danced	in	their	wake	;
星星	后	星星	曾是	瑟瑟发抖	,	和	它是	明亮的	片段	跳舞	在	他们的	唤醒	;

一颗颗星星颤抖着，它们明亮的碎片在它们留下的轨迹中舞动；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['frægmənts] [ˌriːju'naɪtɪd][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][stɑːr] [ə'gen] ,

and	those	fragments	reunited	and	became	a	star	again	,
和	那些	片段	重聚	和	成为	一个	星星	再次	,

这些碎片重新结合，再次变成了一颗恒星。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz] [kloʊzd] ['oʊvər][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] , [ænd; ənd][səb'saidid] ['ɪntuː] ['pɜːrfɪkt]

as	the	waters	closed	over	the	path	of	the	raft	,	and	subsided	into	perfect
作为	这	水	关闭	超过	这	小路	的	这	筏	,	和	平静下来	进入	完美的

['stɪlnəs] .

stillness	.
寂静	.

当水淹没了木筏的航道，一切归于平静。

[ðə; ði] [taɪd] ['feɪvərd] ['ɛrɪkəz] ['ɑːbdʒekt] .

The	tide	favoured	Erica's	object	.
这	潮	受青睐	艾丽卡的	目的	.

潮水有利于艾丽卡的物品。

[ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [brɔːt] [ðə; ði][ræft][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] [ɑːn]

A	few	strokes	of	the	oar	brought	the	raft	to	the	right	point	for	landing	on
一个	很少	笔画	的	这	桨	带来	这	筏	到	这	正确的	观点	为了	降落	在

[ðə; ði]['aɪlət] .

the	islet	.
这	小岛	.

划了几下船桨，木筏就到了小岛上合适的登陆点。

[ðeɪ] [stept] [əˈʃɔːr] , [ænd; ənd] [toʊd] [ðə; ðɪ][ræft] [əˈlɔːŋ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skɪf] ,

They	stepped	ashore	,	and	towed	the	raft	along	till	they	came	to	the	skiff	,
他们	步	岸上	,	和	被拖走	这	筏	沿着	直到	他们	来了	到	这	小艇	,

他们上了岸，拖着木筏一直走到小艇边。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈfɑːsənd] [ðə; ðɪ][ræft][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][boʊt] - [hʊk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst]

and	then	they	fastened	the	raft	with	the	boat	-	hook	,	which	had	been	fixed
和	然后	他们	系紧	这	筏	和	这	船	-	钩	,	哪个	有	到过	固定的

[ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [skɪf] .

there	for	the	skiff	.
那里	为了	这	小艇	.

然后他们用船钩固定住木筏，这个船钩原本是用来固定小艇的。

[ðɪs] [dʌn] , [ˈɑːdoʊ][ræn][tuː; tə][tɜːrn][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [ɪts] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

This	done	,	Oddo	ran	to	turn	over	the	little	boat	and	examine	its	condition	,
这	完毕	,	奥多	跑	到	转动	超过	这	小的	船	和	检查	它是	状况	,

完成这些之后，奥多跑去把小船翻过来检查船况。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	found	he	could	not	move	it	.
但	他	成立	他	可以	不是	移动	它	.

但他发现自己无法移动它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n][fæst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

It	was	frozen	fast	to	the	ground	.
它	曾是	冷冻	快速地	到	这	地面	.

它迅速被冻在了地上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈslɪpəri]

It	was	scarcely	possible	to	get	a	firm	hold	of	it	,	it	was	so	slippery
它	曾是	几乎	可能的	到	得到	一个	公司	抓住	的	它	,	它	曾是	所以	滑

[wɪð; wɪθ][aɪs] ;

with	ice	;
和	冰	;

由于表面结冰非常滑，几乎无法牢牢抓住它；

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈpʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [təˈgeðər] [wʌz; wəz][ɪn][veɪn] ,

and	all	pulling	and	pushing	of	the	two	together	was	in	vain	,
和	全部	拉	和	推动	的	这	二	一起	曾是	在	徒劳	,

然而，两人之间的一切拉扯和推搡都徒劳无功。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ][boʊt][wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ðæt] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd]

though	the	boat	was	so	light	that	either	of	them	could	have	lifted	and
尽管	这	船	曾是	所以	光	那	任何一个	的	他们	可以	有	抬起	和

[ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [θɔː] .

carried	it	in	a	time	of	thaw	.
携带	它	在	一个	时间	的	解冻	.

虽然这艘船很轻，在冰雪融化的时候，他们中的任何一个人都可以把它抬起来搬走。

[ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dɪˈleɪ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ,

This	circumstance	caused	a	great	deal	of	delay	;	and	what	was	worse	,
这	环境	导致	一个	伟大的	交易	的	延迟	;	和	什么	曾是	更糟	,

这种情况造成了很大的延误；更糟糕的是，

[ˌaɪ ˈtiː][əˈblaɪdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [nɔɪz] .

it	obliged	them	to	make	some	noise	.
它	有义务	他们	到	制作	一些	噪音	.

这迫使他们制造一些噪音。

[ðeɪ] [strʌk] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪs][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [stoʊnz] ,

They	struck	at	the	ice	with	sharp	stones	,
他们	击	在	这	冰	和	锋利的	石头	,

他们用锋利的石头敲击冰面，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

but	it	was	long	before	they	could	make	any	visible	impression	,
但	它	曾是	长的	前	他们	可以	制作	任何	可见的	印象	,

但过了很久，他们才能够产生任何明显的效果。

[ænd; ənd]['erɪkə] [prə'poʊzd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd] [ɑːn][ðə; ðiː][ræft] .

and	Erica	proposed	again	and	again	that	they	should	proceed	on	the	raft	.
和	埃里卡	建议的	再次	和	再次	那	他们	应该	继续	在	这	筏	.

埃里卡一再提议他们应该乘木筏继续前进。

['ɑːdoʊ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] .

Oddo	was	unwilling	.
奥多	曾是	不情愿	.

奥多不愿意。

[ðə; ðiː] [skɪf] [wʊd] [goʊ][soʊ] [ɪn'kɑːmprəbli] ['fæstər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['spendɪŋ] [sʌm; səm]

The	skiff	would	go	so	incomparably	faster	,	that	it	was	worth	spending	some
这	小艇	会	去	所以	无与伦比	快点	,	那	它	曾是	值得	开支	一些

[taɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

time	upon	it	;
时间	之上	它	;

小艇的速度会快得多，因此值得花些时间乘坐它；

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [fɪrz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv][ɪts] ['liːkɪŋ] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] ,

and	the	fears	he	had	had	of	its	leaking	were	removed	,
和	这	恐惧	他	有	有	的	它是	泄漏	是	已移除	,

他之前对漏水的担忧也消除了。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][aɪs][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] — [aɪs] [wɪtʃ]

now	that	he	found	what	a	sheet	of	ice	it	was	covered	with	—	ice	which
现在	那	他	成立	什么	一个	床单	的	冰	它	曾是	涵盖	和	—	冰	哪个

[wʊd] [nɑːt] [melt] [tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

would	not	melt	to	admit	a	drop	of	water	while	they	were	in	it	.
会	不是	熔化	到	承认	一个	降低	的	水	尽管	他们	是	在	它	.

现在他发现那里覆盖着一层厚厚的冰——即使他们身处其中，这层冰也不会融化，一滴水都不会渗进去。

[soʊ][hiː; hi] [nɑːkt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ə'weɪ] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː] ['ekoʊz] [wʊd] [biː; bi]['kwaɪət]

So	he	knocked	and	knocked	away	,	wishing	that	the	echoes	would	be	quiet
所以	他	敲门	和	敲门	离开	,	祝	那	这	回声	会	是	安静的

[fɔːr; fər][wʌns] ,

for	once	,
为了	一次	,

于是他不停地敲门，希望回声能安静下来一次。

[ænd; ənd] [ðen] ['læfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ðiː][goʊst] ['stɔːriz] [ðæt] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp] [ɔːl]

and	then	laughing	as	he	imagined	the	ghost	stories	that	would	spring	up	all
和	然后	笑	作为	他	想象	这	鬼	故事	那	会	春天	向上	全部

[raʊnd] [ðə; ðiː][fjɔːrd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

round	the	fiord	to	-	morrow	,
圆形的	这	峡湾	到	-	明天	,

然后他笑着想象着明天峡湾周围会涌现出的各种鬼故事。

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] [nɔɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['meɪkɪŋ] .

from	the	noise	he	was	then	making	.
从	这	噪音	他	曾是	然后	制作	.

从他当时发出的声音判断。

['erɪkə] [wɜːrkt] [hɑːrd] [tuː] ;

Erica	worked	hard	too	;
埃里卡	工作	难的	也	;

艾丽卡也很努力；

[ænd; ənd][wʌn] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [wɔːmd] [bɪ'fɔːr]

and	one	advantage	of	their	labour	was	that	they	were	well	warmed	before
和	一	优势	的	他们的	劳动	曾是	那	他们	是	出色地	温暖	前

[ðeɪ] [pʊt] [ɔːf] [ə'gen] .

they	put	off	again	.
他们	放	离开	再次	.

他们劳动的一个好处是，在再次出发之前，他们已经暖和过来了。

[ðə; ði] ['boʊts] ['aɪsi] ['fɑːsnɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl]['broʊkən][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] ;

The	boat's	icy	fastenings	were	all	broken	at	last	,	and	it	was	launched	;
这	船的	冰冷的	紧固件	是	全部	破碎的	在	最后的	,	和	它	曾是	发射	;

船上的冰封系绳终于全部被解开，船被放入水中；

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['redi] .

but	all	was	not	yet	ready	.
但	全部	曾是	不是	然而	准备好	.

但一切尚未准备就绪。

[ðə; ði] [skɪf] [hæd; həd][leɪn][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [iːst] [ænd; ənd] [west] ;

The	skiff	had	lain	in	a	direction	east	and	west	;
这	小艇	有	莱恩	在	一个	方向	东方	和	西方	;

小艇横卧在东西方向；

[ænd; ənd][ɪts] [nɔːrθ] [saɪd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['θɪkər] [ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][aɪs][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	its	north	side	had	so	much	thicker	a	coating	of	ice	than	the	other	,
和	它是	北	边	有	所以	很多	较厚	一个	涂层	的	冰	比	这	其他	,

它的北侧冰层比另一侧厚得多。

[ðæt] [ɪts] ['bæləns] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

that	its	balance	was	destroyed	.
那	它是	平衡	曾是	损毁	.

它的平衡被破坏了。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [soʊ] [loʊ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [æz; əz][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] .

It	hung	so	low	on	one	side	as	to	promise	to	upset	with	a	touch	.
它	悬挂	所以	低的	在	一	边	作为	到	承诺	到	沮丧的	和	一个	触碰	.

它一侧垂得很低，轻轻一碰就会掉下来。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [klɪr] [ɔːf] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] , " [sed] ['erɪkə] .

"	We	must	clear	off	more	of	the	ice	,	"	said	Erica	.
"	我们	必须	清除	离开	更多的	的	这	冰	,	"	说	埃里卡	.

“我们必须清除掉更多的冰，”埃里卡说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] ! "

"	But	how	late	it	is	growing	!	"
"	但	如何	晚的	它	是	生长	!	"

“可是它长得也太晚了吧！”

" [noʊ] [mɔːr] ['nɔkiŋ] , [aɪ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːdoʊ] .

"	No	more	knocking	,	I	say	,	"	replied	Oddo	.
"	不	更多的	敲门	,	我	说	,	"	回复	奥多	.

“我说，别再敲门了。”奥多回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪətər] [wei] [ʌv; əv] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] .

"	There	is	a	quieter	way	of	trimming	the	boat	.
"	那里	是	一个	更安静	方式	的	修剪	这	船	.

“还有一种更安静的调整船只角度的方法。”

" [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [fjuː] [stoʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] [ɑːn][ðə; ði] ['laɪtər] [saɪd] ,

"	He	fastened	a	few	stones	to	the	gunwale	on	the	lighter	side	,
"	他	系紧	一个	很少	石头	到	这	舷缘	在	这	打火机	边	,

“他在船舷较轻的一侧钉了几块石头，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɪf] ['nesəseri] ,

and	took	in	a	few	more	for	the	purpose	of	shifting	the	weight	if	necessary	,
和	采取	在	一个	很少	更多的	为了	这	目的	的	转变	这	重量	如果	必要的	,

为了以防万一需要转移重量，又加了一些进去。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .

while	they	were	on	their	way	.
尽管	他们	是	在	他们的	方式	.

在他们前往目的地的途中。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [liːv] ['kwaɪət][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] .

They	did	not	leave	quiet	behind	them	when	they	departed	.
他们	做过	不是	离开	安静的	在后面	他们	什么时候	他们	已离开	.

他们离开时，并没有留下宁静。

[ðeɪ] [hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['aɪdər] [dʌks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [siː] - [faʊl] [wɪtʃ]

They	had	roused	the	multitude	of	eider	ducks	and	other	sea	-	fowl	which
他们	有	唤醒	这	民众	的	绒鸭	鸭子	和	其他	海	-	鸡	哪个

[θrɔŋd] [ðə; ði]['aɪlət] ,

thronged	the	islet	,
熙熙攘攘	这	小岛	,

它们惊扰了聚集在小岛上的大量绒鸭和其他海鸟。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] , ['biːɪŋ] [raʊzd] , [bɪ'gæn][ðer; ðər] [naɪt] - ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] , [ðoʊ]

and	which	now	,	being	roused	,	began	their	night	-	feeding	and	flying	,	though
和	哪个	现在	,	存在	唤醒	,	开始	他们的	夜晚	-	喂养	和	飞行	,	尽管

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] ['aʊər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

at	an	earlier	hour	than	usual	.
在	一个	早些时候	小时	比	通常	.

它们被唤醒后，便开始了夜间觅食和飞行，虽然时间比平时要早。

[wen] [ðer; ðər] [dɪs'kɔːrdənt] [kraɪz] [wɜːr; wər] [left] [soʊ][fɑːr][bɪ'haɪnd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['sɔfənd] [baɪ]

When	their	discordant	cries	were	left	so	far	behind	as	to	be	softened	by
什么时候	他们的	不和谐的	哭泣	是	左边	所以	远的	在后面	作为	到	是	软化	经过

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

当他们刺耳的叫喊声被抛到很远的地方，随着距离的推移而变得柔和时，

[ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [swɑːʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [æz; əz][ðə; ði] [faʊl] [plʌndʒd] [ɪn] ,

the	flapping	of	wings	and	swash	of	water	,	as	the	fowl	plunged	in	,
这	扑	的	翅膀	和	挥舞	的	水	,	作为	这	鸡	暴跌	在	,

鸟儿扑腾着翅膀，溅起水花，纵身跃入水中。

[stɪl] [meɪd] [ðə; ði] [er] ['bɪzi] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

still	made	the	air	busy	all	around	.
仍然	制成	这	空气	忙碌的	全部	大约	.

周围依然热闹非凡。

[ðə; ði] ['rəʊəz] [wɜːr; wər][soʊ]['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪndʒərəs] [krɑːft] ,

The	rowers	were	so	occupied	with	the	management	of	their	dangerous	craft	,
这	划船者	是	所以	占领	和	这	管理	的	他们的	危险的	工艺	,

划船者们全神贯注于操控他们那艘危险的船只，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] [sɪns] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['aɪlət] .

that	they	had	not	spoken	since	they	left	the	islet	.
那	他们	有	不是	说	自从	他们	左边	这	小岛	.

自从离开小岛后，他们就再也没有说过话。

[ðə; ði] [skɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'mænɪdʒəbl] [baɪ] ['eni] ['meɪd(ə)n] [ænd; ənd] [bɔɪ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri]

The	skiff	would	have	been	unmanageable	by	any	maiden	and	boy	in	our	country
这	小艇	会	有	到过	难以控制	经过	任何	少女	和	男生	在	我们的	国家

;

;

;

在我们国家，任何少女和男孩都无法驾驭这艘小船；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] ,

but	on	the	coast	of	Norway	,
但	在	这	海岸	的	挪威	,

但在挪威海岸，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [gaɪd] [ə; eɪ] [boʊt]

it	is	as	natural	to	persons	of	all	ages	and	degrees	to	guide	a	boat
它	是	作为	自然的	到	人	的	全部	年龄	和	学位	到	指导	一个	船

[æz; əz] [tuː; tə] [wɔːk] .

as	to	walk	.
作为	到	走	.

对于任何年龄和阶层的人来说，驾船就像走路一样自然。

['swɪftli] [bʌt; bət] ['kɔːʃəsli] [ðeɪ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Swiftly	but	cautiously	they	shot	through	the	water	.
迅速地	但	谨慎地	他们	射击	通过	这	水	.

他们迅速而谨慎地穿过水面。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [koʊv] ? " [æskt] ['erɪkə] .

"	Are	you	sure	you	know	the	cove	?	"	asked	Erica	.
"	是	你	当然	你	知道	这	海湾	?	"	问	埃里卡	.

“你确定你熟悉那个海湾吗？”埃里卡问道。

" [kwaɪt] [ʃʊr] .

"	Quite	sure	.
"	相当	当然	.

“非常确定。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ʃʊr] [ðæt] ['hʌnd] [wʊd] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

I	wish	I	was	as	sure	that	Hund	would	not	find	it	again	before	me	.
我	希望	我	曾是	作为	当然	那	百	会	不是	寻找	它	再次	前	我	.

我希望我能确信，Hund 不会在我之前再次找到它。

[pʊl] [ə'weɪ] . "

Pull	away	.	"
拉	离开	.	"

拉开。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	much	farther	is	it	?	"
"	如何	很多	更远	是	它	?	"

还有多远?

" ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

"	Farther	than	I	like	to	think	of	.
"	更远	比	我	喜欢	到	思考	的	.

比我想象的还要远。

[aɪ] [daʊt] [jʊr; jər] [ɑːrm] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] ; [aɪ] [wɪʃ] [rɑːlf] [wʌz; wəz] [hɪr] .

I	doubt	your	arm	holding	out	;	I	wish	Rolf	was	here	.
我	怀疑	你的	手臂	保持	出去	;	我	希望	罗尔夫	曾是	这里	.

我怀疑你的胳膊能不能撑住；我希望罗尔夫在这里。

" ['erɪkə] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	Erica	did	not	wish	the	same	thing	.
"	埃里卡	做过	不是	希望	这	相同的	事物	.

“艾丽卡却不希望如此。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [rɑːlf] [wʌz; wəz] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , ['seɪfər] ['weɪdʒɪŋ] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [berz] [ðæn; ðən]

She	thought	that	Rolf	was	,	on	the	whole	,	safer	waging	war	with	bears	than
她	想法	那	罗尔夫	曾是	,	在	这	所有的	,	更安全	工资	战争	和	熊	比

[wɪð; wɪθ] ['paiərits] ,

with	pirates	,
和	海盗	,

她认为，总的来说，罗尔夫与熊作战比与海盗作战更安全。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] ['hʌnd] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

especially	if	Hund	was	among	them	.
尤其	如果	百	曾是	之中	他们	.

尤其是如果 Hund 也在其中的话。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr; hər] [ɔːr] ['tʃɪrfəli] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fə'tiːg] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ;

She	pulled	her	oar	cheerfully	,	observing	that	there	was	no	fatigue	at	present	;
她	拉	她	桨	愉快地	,	观察	那	那里	曾是	不	疲劳	在	展示	;

她精神抖擞地划着桨，感觉目前一点也不觉得累；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [ə'floʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['hevɪərðən'er] [boʊt] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

and	that	when	they	were	once	afloat	in	the	heavier	boat	,	and	had
和	那	什么时候	他们	是	一次	漂浮	在	这	较重	船	,	和	有

[klɪrd] [ðə; ði] [koʊv] ,

cleared	the	cove	,
已清除	这	海湾	,

当他们乘坐较重的船只漂浮在水面上，驶出海湾后，

[ðer; ðər] [niːd] [biː; bi] [noʊ] ['hɜːri] — [ən'les] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪrət]

there	need	be	no	hurry	—	unless	indeed	they	should	see	something	of	the	pirate
那里	需要	是	不	匆忙	—	除非	的确	他们	应该	看	某物	的	这	海盗

['skuːnər] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] ;

schooner	on	the	way	;
大篷车	在	这	方式	;

不必着急——除非他们在路上真的看到了海盗帆船的踪迹；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] ,

and	of	this	she	had	no	expectation	,
和	的	这	她	有	不	期待	,

对此她毫无期待。

[æz; əz] [ðə; ði] ['buːti] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [hæd; həd] [wer] [ðə; ði] ['fɪʃəri] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz]

as	the	booty	that	might	be	had	where	the	fishery	was	beginning	was
作为	这	赃物	那	可能	是	有	在哪里	这	渔业	曾是	开始	曾是

[wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] ['haɪər] [ʌp] [ðə; ði] [fjɔːrd] ,

worth	more	than	anything	that	could	be	found	higher	up	the	fiords	,
值得	更多的	比	任何事物	那	可以	是	成立	更高	向上	这	峡湾	,

因为渔场起始处的渔获物比峡湾上游的任何东西都更有价值。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðæt]

to	say	nothing	of	the	danger	of	running	up	into	the	country	so	far	as	that
到	说	没有什么	的	这	危险	的	跑步	向上	进入	这	国家	所以	远的	作为	那

['getɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [wʌn] [pər'tɪkjələr] [wɪnd] .

getting	away	again	depended	upon	one	particular	wind	.
获得	离开	再次	取决于	之上	一	特别的	风	.

更不用说逃到乡下有多危险了，因为能否再次逃脱取决于某种特定的风向。

[jet] ['erɪkə] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]['æftər] ['evri] [fjuː] [stroʊks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɔːr] ; [ænd; ənd][wʌns] ,

Yet	**Erica**	**looked**	**behind**	**her**	**after**	**every**	**few**	**strokes**	**of**	**her**	**oar**	**;**	**and**	**once**	**,**
然而	埃里卡	看起来	在后面	她	后	每一个	很少	笔画	的	她	桨	;	和	一次	,

然而，埃里卡每划几下桨就回头看一眼；有一次，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] , [hɜːr; hər][stɑːrt][wʌz; wəz] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] [ɪt'self] .

when	**she**	**saw**	**something**	**,**	**her**	**start**	**was**	**felt**	**like**	**a**	**start**	**of**	**the**	**skiff**	**itself**	**.**
什么时候	她	锯	某物	,	她	开始	曾是	毛毡	喜欢	一个	开始	的	这	小艇	本身	.

当她看到什么东西时，她的反应就像小船启动一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] ['glænsɪŋ] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

There	**was**	**a**	**fire**	**glancing**	**and**	**gleaming**	**and**	**quivering**	**over**	**the**	**water**	**,**
那里	曾是	一个	火	瞥了一眼	和	闪闪发光	和	颤抖	超过	这	水	,

[sʌm; səm] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][fjɔːrd] .

some	**way**	**down**	**the**	**fiord**	**.**
一些	方式	向下	这	峡湾	.

峡湾下游不远处，水面上燃着一堆火，火光忽明忽暗，微微颤动。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [naɪt] - ['fɪʃɪŋ] , " [əb'zɜːrvd] ['ɑːdoʊ] .

"	**Some**	**people**	**night**	**-**	**fishing**	**,**	**"**	**observed**	**Oddo**	**.**
"	一些	人们	夜晚	-	钓鱼	,	"	观察到	奥多	.

“有些人晚上在钓鱼，”奥多说道。

" [wʌt] [spɔːrt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] !

"	**What**	**sport**	**they**	**will**	**have**	**!**
"	什么	运动	他们	将要	有	!

他们会进行怎样的运动呢!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	**wish**	**I**	**was**	**with**	**them**	**.**
我	希望	我	曾是	和	他们	.

我真希望我能和他们在一起。

[haʊ] [fæst][wiː; wi][goʊ] !

How	**fast**	**we**	**go**	**!**
如何	快速地	我们	去	!

我们走得真快!

[haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [roʊ] [wen] [juː; jʊ] [tʃuːz] !

How	**you**	**can**	**row**	**when**	**you**	**choose**	**!**
如何	你	能	排	什么时候	你	选择	!

想什么时候划船就什么时候划船!

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] .

I	**can**	**see**	**the**	**man**	**that**	**is**	**holding**	**the**	**torch**	**.**
我	能	看	这	男人	那	是	保持	这	火炬	.

我能看到那个拿着火炬的人。

['kænɑːt] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [blæk] ['fɪgjər] ?

Cannot	**you**	**see**	**his**	**black**	**figure**	**?**
不能	你	看	他的	黑色的	数字	?

你看不见他的黑色身影吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrmən] — [siː] [haʊ] [hiː; hi][stændz][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] — [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kæst]

And	**the**	**spearman**	**—**	**see**	**how**	**he**	**stands**	**at**	**the**	**bow**	**—**	**now**	**going**	**to**	**cast**
和	这	斯皮尔曼	—	看	如何	他	站立	在	这	弓	—	现在	去	到	投掷

[hɪz; ɪz] [spɪr] !

his	**spear**	**!**
他的	矛	!

瞧瞧那名持矛兵——他站在弓箭前——现在要投掷他的长矛了!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] . "

I	wish	I	was	there	.	"
我	希望	我	曾是	那里	.	"

我真希望我当时也在场。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] — ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['sʌmwer] , [ɔːr][weɪt] , " [əb'zɜːrvd]

"	We	must	get	farther	away	—	into	the	shadow	somewhere	,	or	wait	,	"	observed
"	我们	必须	得到	更远	离开	—	进入	这	阴影	某处	,	或者	等待	,	"	观察到

['erɪkə] .

Erica	.
埃里卡	.

“我们必须走得更远——躲到某个阴影里，或者等待，”埃里卡说道。

" [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [nɑːt] [weɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [soʊ] [leɪt] .

"	I	had	rather	not	wait	,	it	is	growing	so	late	.
"	我	有	相当	不是	等待	,	它	是	生长	所以	晚的	.

“我宁愿不要再等了，现在时间太晚了。”

[wiː; wi] [maɪt] [kriːp] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðæt] ['prɑːməntɔːri] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]

We	might	creep	along	under	that	promontory	,	in	the	shadow	,	if	you	would	be
我们	可能	潜行者	沿着	在下面	那	海角	,	在	这	阴影	,	如果	你	会	是

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

如果你保持安静，我们或许可以悄悄地从那处岬角下的阴影里溜过去。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [naɪt] - ['fɪʃɪŋ] . "

I	wonder	whether	you	can	be	silent	in	the	sight	of	night	-	fishing	.	"
我	想知道	无论	你	能	是	沉默的	在	这	视线	的	夜晚	-	钓鱼	.	"

我想知道，在夜钓的景象面前，你是否能保持沉默。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] ['ɑːdoʊ] , [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] ,

"	To	be	sure	,	"	said	Oddo	,	disposed	to	be	angry	,
"	到	是	当然	,	"	说	奥多	,	处置	到	是	生气的	,

“当然，”奥多说道，语气中带着一丝怒气。

[ænd; ənd]['oʊnli] [kept] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] .

and	only	kept	from	it	by	the	thought	of	last	night	.
和	仅有的	保留	从	它	经过	这	想法	的	最后的	夜晚	.

只是因为想起昨晚的事才阻止了这一切。

[hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [skɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['rɑːks] ,

He	helped	to	bring	the	skiff	into	the	shadow	of	the	overhanging	rocks	,
他	帮助	到	带来	这	小艇	进入	这	阴影	的	这	悬垂	岩石	,

他帮忙把小艇划到悬崖边的阴影里。

[ænd; ənd]['oʊnli] [spoʊk] [wʌns] [mɔːr] , [tuː; tə] ['wɪspər] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [daʊn]

and	only	spoke	once	more	,	to	whisper	that	the	fishing	-	boat	was	drifting	down
和	仅有的	辐	一次	更多的	,	到	耳语	那	这	钓鱼	-	船	曾是	漂流	向下

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] ,

with	the	tide	,
和	这	潮	,

他只再说了一句话，低声说道，渔船正随着潮水向下游漂去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [koʊv] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['pɑːrti] .

and	that	he	thought	their	cove	lay	between	them	and	the	fishing	-	party	.
和	那	他	想法	他们的	海湾	躺	之间	他们	和	这	钓鱼	-	派对	.

他认为他们的海湾位于他们和捕鱼队之间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

It	was	so	.
它	曾是	所以	.

确实如此。

[æz; əz][ðə; ði] [skɪf] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] ,

As	the	skiff	rounded	the	point	of	the	promontory	,
作为	这	小艇	圆润	这	观点	的	这	海角	,

当小艇绕过海岬的尖端时，

['ɑːdoʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wʌt] [ə'pɪrd] [laɪk][ə; eɪ] [mɪr] [dɑːrk]['kæzəm][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [wɔːl]

Oddo	pointed	out	what	appeared	like	a	mere	dark	chasm	in	the	high	perpendicular	wall
奥多	尖	出去	什么	出现	喜欢	一个	仅仅	黑暗的	深渊	在	这	高的	垂直	墙

[ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [baʊndɪd] [ðə; ði]['wɔːtərz] .

of	rock	that	bounded	the	waters	.
的	岩石	那	有界	这	水	.

奥多指着高耸的垂直岩壁上，那道看似只是一道黑暗深渊的地方，岩壁环绕着水面。

[ðɪs] ['kæzəm] [stɪl] [lʊkt] [soʊ] ['næroʊ] [ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	chasm	still	looked	so	narrow	on	approaching	it	,
这	深渊	仍然	看起来	所以	狭窄的	在	接近	它	,

走近时，这条深渊看起来仍然很窄。

[ðæt] ['erɪkə]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [skɪf] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər]

that	Erica	hesitated	to	push	her	skiff	into	it	,	till	certain	that	there
那	埃里卡	犹豫了一下	到	推	她	小艇	进入	它	,	直到	肯定	那	那里

[wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .

was	no	one	there	.
曾是	不	一	那里	.

埃里卡犹豫着要不要把她的小船划进去，直到确定那里没有人为止。

['ɑːdoʊ][wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['seɪfli] [duː] [ðɪs] , [soʊ] ['nɔɪzləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['roʊɪŋ] ,

Oddo	was	so	clear	that	she	might	safely	do	this	,	so	noiseless	was	their	rowing	,
奥多	曾是	所以	清除	那	她	可能	安全	做	这	,	所以	无声	曾是	他们的	划船	,

奥多非常清楚她可以安全地这样做，因为她们划船时几乎没有声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	it	was	so	plain	that	there	was	no	footing	on	the	rocks	by	which	he
和	它	曾是	所以	清楚的	那	那里	曾是	不	立足点	在	这	岩石	经过	哪个	他

[maɪt] ['entər] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ,

might	enter	to	explore	,
可能	进入	到	探索	,

很明显，岩石上没有任何可以落脚的地方，他无法进入探查。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['erɪkə]

that	in	a	sort	of	desperation	,	and	seeing	nothing	else	to	be	done	,	Erica
那	在	一个	种类	的	绝望	,	和	看到	没有什么	别的	到	是	完毕	,	埃里卡

[ə'griːd] .

agreed	.
同意	.

在某种绝望之下，眼见别无他法，埃里卡同意了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmər] ,

She	wished	it	had	been	summer	,
她	希望	它	有	到过	夏天	,

她希望现在是夏天。

[wen] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [baɪ] ['swɪmɪŋ] .

when	either	of	them	might	have	learned	what	they	wanted	by	swimming	.
什么时候	任何一个	的	他们	可能	有	学习	什么	他们	通缉	经过	游泳	.

他们中的任何一个都可能通过游泳学会自己想要的东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;

This	was	now	out	of	the	question	;
这	曾是	现在	出去	的	这	问题	;

这已经不可能了；

[ænd; ənd] ['stelθɪli] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][krɑːft]['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpəst] ['ʃædoʊ] ,

and	stealthily	therefore	she	pulled	her	little	craft	into	the	deepest	shadow	,
和	悄悄地	所以	她	拉	她	小的	工艺	进入	这	最深处	阴影	,

[ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊv] .

and	crept	into	the	cove	.
和	悄悄地爬	进入	这	海湾	.

于是，她悄悄地把小船驶入最深的阴影里，溜进了海湾。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ˌaɪ 'tiː] ['waidnd] ,

At	a	little	distance	from	the	entrance	it	widened	,
在	一个	小的	距离	从	这	入口	它	扩大	,

离入口不远处，路面变宽了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə]['erɪkə] [ðæt] ['iːv(ə)n] - [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] ['hʌnd]

but	it	was	a	wonder	to	Erica	that	even	Oddo's	eyes	should	have	seen	Hund
但	它	曾是	一个	想知道	到	埃里卡	那	甚至	-	眼睛	应该	有	已见	百

[mʊr] [hɪz; ɪz][boʊt] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd] ;

moor	his	boat	here	from	the	other	side	of	the	fiord	;
泊	他的	船	这里	从	这	其他	边	的	这	峡湾	;

但令艾丽卡感到惊奇的是，即使是奥多的眼睛也能从峡湾的另一边看到亨德把船停泊在这里；

[ðoʊ] [ðə; ði][fjɔːrd][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gʌnʃɑːt] ['oʊvər][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] .

though	the	fiord	was	not	more	than	a	gunshot	over	in	this	part	.
尽管	这	峡湾	曾是	不是	更多的	比	一个	枪声	超过	在	这	部分	.

虽然从这个方向看，峡湾不过一枪之遥。

['ɑːdoʊ] [hɪm'self] ['wʌndɚd] ,

Oddo	himself	wondered	,
奥多	他自己	想知道	,

奥多本人也感到疑惑，

[tɪl] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

till	he	recalled	how	the	sun	was	shining	down	into	the	chasm	at	the	time	.
直到	他	召回	如何	这	太阳	曾是	灼灼	向下	进入	这	深渊	在	这	时间	.

直到他想起当时太阳是如何照进深渊的。

[baɪ] ['stɑːrlaɪt] , [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [koʊv] [kən'teɪnd] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ,

By	starlight	,	the	outline	of	all	that	the	cove	contained	might	be	seen	,
经过	星光	,	这	大纲	的	全部	那	这	海湾	包含	可能	是	已见	,

借着星光，可以看清海湾内所有景物的轮廓。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] .

the	outline	of	the	boat	among	other	things	.
这	大纲	的	这	船	之中	其他	事物	.

其中还包括船的轮廓。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] !

There	she	lay	!
那里	她	躺	!

她就躺在那里！

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] .

But	there	was	something	about	her	which	was	unpleasant	enough	.
但	那里	曾是	某物	关于	她	哪个	曾是	令人不快的	足够的	.

但她身上有种让人很不舒服的气质。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men] [ɪn][hɜːr; hər] .

There	were	three	men	in	her	.
那里	是	三	男人	在	她	.

她体内有三个男人。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ?

What	was	to	be	done	now	?
什么	曾是	到	是	完毕	现在	?

现在该怎么办?

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['veri] [wɜːrst] ['deɪndʒər] [ðæt] ['erɪkə][hæd; həd] [fɪrd] — [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['faɪndɪŋ]

Here	was	the	very	worst	danger	that	Erica	had	feared	—	worse	than	finding
这里	曾是	这	非常	最差	危险	那	埃里卡	有	害怕	—	更糟	比	寻找

[ðə; ðiː] [boʊt] [gɔːn] — [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðiː] [waɪd] [fjɔːrd] .

the	boat	gone	—	worse	than	meeting	it	in	the	wide	fiord	.
这	船	已消失	—	更糟	比	会议	它	在	这	宽的	峡湾	.

这就是艾丽卡最害怕的危险——比发现船不见了还要危险——比在宽阔的峡湾中与船相遇还要危险。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] — [tuː; tə][laɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ɪn][ðə; ðiː]

There	was	nothing	for	it	but	to	do	nothing	—	to	lie	perfectly	still	in	the
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	做	没有什么	—	到	说谎	完美	仍然	在	这

['ʃædoʊ] ,

shadow	,
阴影	,

除了什么也不做——就那样一动不动地躺在阴影里——别无他法。

['redi] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [pʊʃ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðiː][fɜːrst] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [boʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðiː]

ready	,	however	,	to	push	out	on	the	first	movement	of	the	boat	to	leave	the
准备好	,	然而	,	到	推	出去	在	这	第一的	移动	的	这	船	到	离开	这

[koʊv] ;

cove	;
海湾	;

然而，一旦船只驶离海湾，它便会立即向前推进;

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðə; ðiː] [kə'nuː] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊtɪst] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

for	,	though	the	canoe	might	remain	unnoticed	at	present	,
为了	,	尽管	这	独木舟	可能	保持	未被察觉	在	展示	,

虽然这艘独木舟目前可能不会引起注意，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [koʊv] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ]

it	was	impossible	that	anybody	could	pass	out	of	the	cove	without	seeing
它	曾是	不可能的	那	任何人	可以	经过	出去	的	这	海湾	没有	看到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

任何人穿过海湾都不可能不看到她。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [reɪs] — [ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər]

In	such	a	case	there	would	be	nothing	for	it	but	a	race	—	a	race	for
在	这样的	一个	案件	那里	会	是	没有什么	为了	它	但	一个	种族	—	一个	种族	为了

[wɪtʃ] ['erɪkə][ænd; ənd]['ɑːdoʊ] [held] [ðəm'selvz] [prɪ'perd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mjuːtʃuəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

which	Erica	and	Oddo	held	themselves	prepared	without	any	mutual	explanation	,
哪个	埃里卡	和	奥多	握住	他们自己	准备	没有	任何	相互的	解释	,

在这种情况下，除了比赛别无他法——埃里卡和奥多对此都做好了准备，但彼此之间没有任何解释。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [spiːk] .

for	they	dared	not	speak	.
为了	他们	敢于	不是	说话	.

因为他们不敢说话。

[ðə; ði] ['feɪntɪst] ['wɪspər] [wʊd] [hæv; həv] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði]

The	faintest	whisper	would	have	crept	over	the	smooth	water	to	the	ears	in	the
这	最微弱	耳语	会	有	悄悄地爬	超过	这	光滑的	水	到	这	耳朵	在	这

['lɑːrdʒər][boʊt] .

larger	boat	.
更大的	船	.

哪怕是最轻微的耳语，也会透过平静的水面传到大船上的人们耳中。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] — [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] ['hæpən] ['prez(ə)ntli] .

One	thing	was	certain	—	that	something	must	happen	presently	.
一	事物	曾是	肯定	—	那	某物	必须	发生	目前	.

有一件事是肯定的——那就是现在必须发生一些事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːrdiːəst][men][tuː; tə][sɪt] [ɪn'æktɪv] [ɪn][ə; eɪ][boʊt][fɔːr; fər]['eni]

It	is	impossible	for	the	hardiest	men	to	sit	inactive	in	a	boat	for	any
它	是	不可能的	为了	这	最坚韧	男人	到	坐	不活跃	在	一个	船	为了	任何

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['dʒænjueri] [naɪt] [ɪn] ['nɔːrweɪ] .

length	of	time	in	a	January	night	in	Norway	.
长度	的	时间	在	一个	一月	夜晚	在	挪威	.

在挪威一月的夜晚，即使是最强壮的男人也不可能长时间无所事事地坐在船上。

[ɪn][ðə; ði]['kɑːməst, 'kɑːlməst] [naɪts] [ðə; ði][koʊld][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [sə'steɪnd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	calmest	nights	the	cold	is	only	to	be	sustained	by	means	of	the
在	这	最平静	夜晚	这	寒冷的	是	仅有的	到	是	持续	经过	方法	的	这

[gloʊ] [frʌm; frəm] [strɔːŋ] ['eksərsaɪz] .

glow	from	strong	exercise	.
辉光	从	强的	锻炼	.

在最平静的夜晚，只有通过剧烈运动产生的体温才能抵御寒冷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [θriː] [men] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

It	was	certain	that	these	three	men	could	not	have	been	long	in	their	places	,
它	曾是	肯定	那	这些	三	男人	可以	不是	有	到过	长的	在	他们的	地方	,

可以肯定的是，这三个人不可能在那里待太久。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][sɪt] ['meni] ['moʊmənts] [mɔːr] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər]

and	that	they	would	not	sit	many	moments	more	without	some	change	in	their
和	那	他们	会	不是	坐	许多	时刻	更多的	没有	一些	改变	在	他们的

[ə'reɪndʒmənts] .

arrangements	.
安排	.

他们表示，如果不做出一些改变，他们不会再坐太久。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] , [fɔːr; fər]['ɑːdoʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['lɪsənər] [ɪn][ðə; ði]

They	did	not	seem	to	be	talking	,	for	Oddo	,	who	was	the	best	listener	in	the
他们	做过	不是	似乎	到	是	说	,	为了	奥多	,	WHO	曾是	这	最好的	听众	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

他们似乎没有说话，因为奥多是世界上最好的倾听者。

[kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][boʊt] .

could	not	discover	that	a	sound	issued	from	their	boat	.
可以	不是	发现	那	一个	声音	发布	从	他们的	船	.

他们无法发现声音是从他们的船上发出的。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draʊzi] , [ænd; ənd] ,

He	fancied	they	were	drowsy	,	and	,
他	幻想	他们	是	昏昏欲睡	,	和	,

他觉得他们昏昏欲睡，而且，

['biːɪŋ] [ə'wer] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] ['draʊzɪnəs] [ɪn] [sɪ'vɪr] [koʊld] ,

being	aware	what	were	the	consequences	of	yielding	to	drowsiness	in	severe	cold	,
存在	意识到的	什么	是	这	结果	的	屈服	到	睡意	在	严重	寒冷的	,

意识到在严寒中犯困的后果，

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [haɪ] [hoʊps][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [θriː] [men] ['prizənəz] .

the	boy	began	to	entertain	high	hopes	of	taking	these	three	men	prisoners	.
这	男生	开始	到	招待	高的	希望	的	采取	这些	三	男人	囚犯	.

男孩开始抱有很大的希望，认为他可以俘虏这三个人。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʊd] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] [pər'fɔːrmd] [baɪ]['erɪkə][ænd; ənd] [hɪm'self] .

The	whole	country	would	ring	with	such	a	feat	performed	by	Erica	and	himself	.
这	所有的	国家	会	戒指	和	这样的	一个	特技	执行	经过	埃里卡	和	他自己	.

如果艾丽卡和他能完成这样的壮举，全国都会为之欢呼。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ə'weɪk] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['prizənəz] [ʌv; əv][æt; ət]['prez(ə)nt] .

The	men	were	too	much	awake	to	be	made	prisoners	of	at	present	.
这	男人	是	也	很多	醒	到	是	制成	囚犯	的	在	展示	.

这些人现在精神状态很好，不可能被俘虏。

[wʌn] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [flæsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

One	was	seen	to	drink	from	a	flask	,	and	the	hoarse	voice	of	another
一	曾是	已见	到	喝	从	一个	烧瓶	,	和	这	嘶哑	嗓音	的	其他

[wʌz; wəz] [hɜːrd] ['grʌmblɪŋ] ,

was	heard	grumbling	,
曾是	听到	抱怨	,

有人看到其中一人从水壶里喝水，还听到另一人沙哑的声音在抱怨。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [æt; ət] ['biːɪŋ] [kept] ['weɪtɪŋ] .

as	far	as	the	listeners	could	make	out	,	at	being	kept	waiting	.
作为	远的	作为	这	听众	可以	制作	出去	,	在	存在	保留	等待	.

据听众所听，他们似乎对长时间的等待感到不满。

[ðə; ði][θɜːrd] [ðen] [roʊz][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['erɪkə] ['trembld] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]

The	third	then	rose	to	look	about	him	,	and	Erica	trembled	from	head	to
这	第三	然后	玫瑰	到	看	关于	他	,	和	埃里卡	颤抖	从	头	到

[fʊt] .

foot	.
脚	.

第三个人站起身来环顾四周，艾丽卡浑身颤抖。

[hiː; hi]['oʊnli] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] , [haʊ'evər] , [dɪ'klerd] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi]

He	only	looked	upon	the	land	,	however	,	declared	he	saw	nothing	of	those	he
他	仅有的	看起来	之上	这	土地	,	然而	,	声明	他	锯	没有什么	的	那些	他

[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ,

was	expecting	,
曾是	期待	,

然而，他只是环顾四周，却声称没有看到他所期待的人。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːrm] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [baɪ] [rɪ'piːtɪdli] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]

and	began	to	warm	himself	as	he	stood	,	by	repeatedly	clapping	his	arms
和	开始	到	温暖的	他自己	作为	他	站立	,	经过	反复	鼓掌	他的	武器

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] .

across	his	breast	.
穿过	他的	胸部	.

他站着，开始用双臂在胸前拍打取暖。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['hʌnd] .

This	was	Hund	.
这	曾是	百	.

这是 Hund。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] , [fɔːr; fər][ɔːl] ['pɝːsənz] [lʊk] [ə'laɪk][ɪn] [wʊlf] -

He	could	not	have	been	known	by	his	figure	,	for	all	persons	look	alike	in	wolf	-
他	可以	不是	有	到过	已知	经过	他的	数字	,	为了	全部	人	看	同样	在	狼	-

[skɪn] [pə'lis] ,

skin	pelisses	,
皮肤	皮毛	,

他不可能仅凭身形就被人认出来，因为所有人穿上狼皮大衣看起来都一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] .

but	the	voice	and	the	action	were	his	.
但	这	嗓音	和	这	行动	是	他的	.

但声音和动作都是他自己的。

['ɑːdoʊ] [sɔː] [haʊ] ['erɪkə] ['ʃʌdəd] .

Oddo	saw	how	Erica	shuddered	.
奥多	锯	如何	埃里卡	颤抖	.

奥多看到埃里卡浑身颤抖。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət]['erɪkə] ['niːdɪd] [noʊ] [ri'maindɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti]

He	put	his	finger	on	his	lips	,	but	Erica	needed	no	reminding	of	the	necessity
他	放	他的	手指	在	他的	嘴唇	,	但	埃里卡	需要	不	提醒	的	这	必要性

[ʌv; əv] ['kwaɪətnəs] .

of	quietness	.
的	寂静	.

他把手指放在嘴唇上，但埃里卡无需他提醒就知道保持安静的必要性。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] [ðen] [roʊz] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

The	other	two	men	then	rose	,	and	after	a	consultation	,
这	其他	二	男人	然后	玫瑰	,	和	后	一个	咨询	,

随后另外两人起身，商议了一番后，

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] , [ɔːl] [stept] [ə'ʃɔːr] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

the	words	of	which	could	not	be	heard	,	all	stepped	ashore	,	one	after	another	,
这	字	的	哪个	可以	不是	是	听到	,	全部	步	岸上	,	一	后	其他	,

人们听不清彼此的谈话内容，众人一个接一个地踏上了岸。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['pæθweɪ] .

and	climbed	a	rocky	pathway	.
和	攀登	一个	岩石	路径	.

然后沿着一条崎岖的小路向上攀登。

" [naʊ] , [naʊ] ! " ['wɪspəd] ['erɪkə] .

"	Now	,	now	!	"	whispered	Erica	.
"	现在	,	现在	!	"	低声说道	埃里卡	.

“好了好了！”艾丽卡低声说道。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] . "

"	Now	we	can	get	away	.	"
"	现在	我们	能	得到	离开	.	"

“现在我们可以逃走了。”

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][boʊt] , " [sed] ['ɑːdoʊ] .

"	Not	without	the	boat	,	"	said	Oddo	.
"	不是	没有	这	船	,	"	说	奥多	.

“没有船不行，”奥多说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm][ðə; ði][boʊt] ? "

"	You	would	not	leave	them	the	boat	?	"
"	你	会	不是	离开	他们	这	船	?	"

你不会把船留给他们吧?

" [noʊ] — [nɑːt] [ɪf] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	No	—	not	if	—	but	they	will	be	back	in	a	moment	.
"	不	—	不是	如果	—	但	他们	将要	是	后退	在	一个	片刻	.

“不——不是如果——而是他们马上就会回来。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [gɔːn] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] . "

They	are	only	gone	to	hasten	their	companions	.	"
他们	是	仅有的	已消失	到	趋	他们的	同伴	.	"

他们只是去催促同伴们快点到。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ɑːdoʊ] .

"	I	know	it	,	"	said	Oddo	.
"	我	知道	它	,	"	说	奥多	.

“我知道，”奥多说。

" [naʊ] [tuː] [stroʊks] ['fɔːrwərd] !

"	Now	two	strokes	forward	!
"	现在	二	笔画	向前	!

现在向前划两下！

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðiːz] [tuː] [stroʊks] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [skɪf] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	While	she	gave	these	two	strokes	,	which	brought	the	skiff	to	the	stern	of	the
"	尽管	她	给予	这些	二	笔画	,	哪个	带来	这	小艇	到	这	船尾	的	这

[boʊt] ,

boat	,
船	,

“她划了两下，把小艇划到了船尾，

['erɪkə] [sɔː] [ðæt] ['ɑːdoʊ][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪf] [wɪtʃ] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] .

Erica	saw	that	Oddo	had	taken	out	a	knife	which	gleamed	in	the	starlight	.
埃里卡	锯	那	奥多	有	已采取	出去	一个	刀	哪个	闪闪发光	在	这	星光	.

艾丽卡看到奥多掏出了一把刀，刀刃在星光下闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [θɔːŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrtʃ]

It	was	for	cutting	the	thong	by	which	the	boat	was	fastened	to	a	birch
它	曾是	为了	切割	这	丁字裤	经过	哪个	这	船	曾是	系紧	到	一个	桦木

- [poʊl] ,

-	pole	,
-	极	,

这是为了割断将船固定在桦木杆上的皮绳。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hʊkt] [ɑːn] [ʃɔːr] .

the	other	end	of	which	was	hooked	on	shore	.
这	其他	结尾	的	哪个	曾是	钩子	在	支撑	.

另一端钩在岸上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [poʊl] .

This	was	to	save	his	going	ashore	to	unhook	the	pole	.
这	曾是	到	节省	他的	去	岸上	到	解开	这	极	.

这样做是为了省去他上岸解开杆子的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [boʊt] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [juːz] ,

It	was	well	for	him	that	boat	chains	were	not	in	use	,
它	曾是	出色地	为了	他	那	船	链条	是	不是	在	使用	,

幸好当时船上没有使用链条。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .

owing	to	the	scarcity	of	metal	in	that	region	.
欠款	到	这	缺乏	的	金属	在	那	地区	.

由于该地区金属资源稀缺。

[ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] .

The	clink	of	a	chain	would	certainly	have	been	heard	.
这	碰杯	的	一个	链	会	当然	有	到过	听到	.

肯定会听到链条碰撞的声音。

['kwɪkli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [skɪf] [tuː; tə] [ɪts] [stɜːrn] ,

Quickly	and	silently	he	entered	the	boat	and	tied	the	skiff	to	its	stern	,
迅速地	和	默默	他	进入	这	船	和	系	这	小艇	到	它是	船尾	,

他迅速而安静地上了船，把小艇系在了船尾。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['erɪkə] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [sæt] [wʌn] ['mɪnɪt]

and	he	and	Erica	took	their	places	where	the	men	had	sat	one	minute
和	他	和	埃里卡	采取	他们的	地方	在哪里	这	男人	有	卫星	一	分钟

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他和埃里卡坐到了男人们一分钟前坐的位置上。

[ðeɪ] [juːst] [ðer; ðər] [oʊn] ['mʌfld] [ɔːrz; oʊrz] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [boʊt] [raʊnd] ,

They	used	their	own	muffled	oars	to	turn	the	boat	round	,
他们	用过的	他们的	自己的	闷音	桨	到	转动	这	船	圆形的	,

他们用自己那被水声闷住的船桨调转船头。

[tɪl] ['ɑːdoʊ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [ɔːrz; oʊrz] [wɜːr; wər] ['mʌfld] [tuː] .

till	Oddo	observed	that	the	boat	oars	were	muffled	too	.
直到	奥多	观察到	那	这	船	桨	是	闷音	也	.

直到奥多发现船桨的声音也被闷住了。

[ðen] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'gen] .

Then	voices	were	heard	again	.
然后	声音	是	听到	再次	.

随后，人声再次响起。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

The	men	were	returning	.
这	男人	是	返回	.

男人们正在返回。

['strɔːŋli] [dɪd] [ðə; ði] [tuː] [kəm'pænjənz] [drɔː] [ðer; ðər] [stroʊks] [tɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [bredθ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [leɪ]

Strongly	did	the	two	companions	draw	their	strokes	till	a	good	breadth	of	water	lay
强烈	做过	这	二	同伴	画	他们的	笔画	直到	一个	好的	宽度	的	水	躺

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

between	them	and	the	shore	,
之间	他们	和	这	支撑	,

两人奋力划水，直到他们与岸边之间隔开了一段相当宽阔的水面。

[ænd; ənd] [ðen] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði] [diːp] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] [maʊθ]

and	then	till	they	had	again	entered	the	deep	shadow	which	shrouded	the	mouth
和	然后	直到	他们	有	再次	进入	这	深的	阴影	哪个	被遮蔽的	这	嘴

[ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊv] .

of	the	cove	.
的	这	海湾	.

然后，他们再次进入了笼罩着海湾入口的深深阴影中。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [pɔːzd] .

There	they	paused	.
那里	他们	暂停	.

他们在那里停了下来。

" [ɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !

"	In	with	you	!
"	在	和	你	!

“和你一起！”

" [sʌm; səm] [laʊd] [vɔɪs] [sed] , [æz; əz] [mæn] ['æftər] [mæn] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn] ['aʊtlaɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

"	some	loud	voice	said	,	as	man	after	man	was	seen	in	outline	coming	down	the
"	一些	大声	嗓音	说	,	作为	男人	后	男人	曾是	已见	在	大纲	未来	向下	这

['pæθweɪ] .

pathway	.
路径	.

“一个洪亮的声音说道，只见一个个身影沿着小路走来。”

" [ɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !

"	In	with	you	!
"	在	和	你	!

“和你一起！”

[wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːst] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] . "

We	have	lost	time	enough	already	.	"
我们	有	丢失的	时间	足够的	已经	.	"

我们已经浪费了太多时间了。

" [wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

"	Where	is	she	?
"	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [boʊt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [mæn] .

I	can't	see	the	boat	,	"	answered	the	foremost	man	.
我	不能	看	这	船	,	"	回答	这	首先	男人	.

“我看不见那艘船，”领头的人回答道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [mɪs] [hɜːr; hər] , " [sed] [wʌn] [bɪ'haɪnd] , " [ən'les] [ðə; ði] ['brændi] [hæz; həz] [gɑːt] ['ɪntuː] [jʊr; jər]

"	You	can't	miss	her	,	"	said	one	behind	,	"	unless	the	brandy	has	got	into	your
"	你	不能	错过	她	,	"	说	一	在后面	,	"	除非	这	白兰地	有	得到	进入	你的

[aɪz] . "

eyes	.	"
眼睛	.	"

“你不可能看不到她，”后面有人说，“除非白兰地进了你的眼睛。”

" [soʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] ; [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [mɪs] [hɜːr; hər] .

"	So	I	should	have	said	;	but	I	do	miss	her	.
"	所以	我	应该	有	说	;	但	我	做	错过	她	.

“我本该这么说的；但我确实很想念她。”

" ['ɑːdoʊ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['staɪf(ə)ld] ['læftər] [æz; əz] [hiː; hi] ['pɑːrtli] [sɔː] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði]

"	Oddo	shook	with	stifled	laughter	as	he	partly	saw	and	partly	overheard	the
"	奥多	摇晃	和	窒息	笑声	作为	他	部分	锯	和	部分	无意中听到	这

[pər'pleksəti] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] .

perplexity	of	these	men	.
困惑	的	这些	男人	.

奥多看到并听到这些人困惑的表情，不禁强忍着笑意颤抖起来。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [groʊn] ,

At	last	one	gave	a	deep	groan	,
在	最后的	一	给予	一个	深的	呻吟	,

最后，其中一人发出了一声深沉的呻吟。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjɔːrd] [wɜːr; wər] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

and	another	declared	that	the	spirits	of	the	fiord	were	against	them	,
和	其他	声明	那	这	烈酒	的	这	峡湾	是	反对	他们	,

另一个人则宣称峡湾的精灵与他们作对。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðer; ðər][boʊt][wʌz; wəz][naʊ] ['laɪɪŋ] ['twenti] ['fæðəmz] [di:p]

and	there	was	no	doubt	that	their	boat	was	now	lying	twenty	fathoms	deep
和	那里	曾是	不	怀疑	那	他们的	船	曾是	现在	说谎	二十	英寻	深的

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] ,

at	the	bottom	of	the	creek	,
在	这	底部	的	这	溪	,

毫无疑问，他们的船现在正沉在溪底二十英寻深处。

[drɔ:n] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hænd][ʌv; əv][æn; ən] ['æŋgri] ['wɔ:tər] - [spraɪt] .

drawn	down	by	the	strong	hand	of	an	angry	water	-	sprite	.
绘制	向下	经过	这	强的	手	的	一个	生气的	水	-	精灵	.

被愤怒的水精灵的强力之手拉了下来。

['ɑ:doʊ] [skwi:zd] ['ɛrɪkəz] ['lɪt(ə)l][hænd][æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðɪs] .

Oddo	squeezed	Erica's	little	hand	as	he	heard	this	.
奥多	挤压	艾丽卡的	小的	手	作为	他	听到	这	.

听到这话，奥多紧紧握住了埃里卡的小手。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [laɪt] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] ['i:v(ə)n][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ]

If	it	had	been	light	enough	,	he	would	have	seen	that	even	she	was	smiling
如果	它	有	到过	光	足够的	,	他	会	有	已见	那	甚至	她	曾是	微笑

.

:
.

如果天色足够亮，他就会发现连她都在微笑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [mɔ:nd] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [boʊt] ,

One	of	the	men	mourned	their	having	no	other	boat	,
一	的	这	男人	哀悼	他们的	拥有	不	其他	船	,

其中一人哀叹他们没有其他船只了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər][plæn] .

so	that	they	must	give	up	their	plan	.
所以	那	他们	必须	给	向上	他们的	计划	.

因此他们不得不放弃他们的计划。

[ə'nʌðər] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['boʊts][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][set] [fʊt] [ɪn][wʌn]['æftər]

Another	said	that	if	they	had	a	dozen	boats	he	would	not	set	foot	in	one	after
其他	说	那	如果	他们	有	一个	打	船	他	会	不是	放	脚	在	一	后

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

what	had	happened	.
什么	有	发生	.

另一个人说，就算他们有十几艘船，发生这样的事之后他也不会踏上一艘。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [streɪt] [bæk] , [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [keɪm] , [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['ves(ə)l] .

He	should	go	straight	back	,	the	way	he	came	,	to	their	own	vessel	.
他	应该	去	直的	后退	,	这	方式	他	来了	,	到	他们的	自己的	血管	.

他应该直接沿着原路返回他们自己的船。

[ə'nʌðər] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'brɔ:d] ['oʊvər][ðə; ði][fjɔ:rd][fɔ:r; fər]

Another	said	he	would	not	go	till	he	had	looked	abroad	over	the	fiord	for
其他	说	他	会	不是	去	直到	他	有	看起来	国外	超过	这	峡湾	为了

[sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][boʊt] .

some	chance	of	seeing	the	boat	.
一些	机会	的	看到	这	船	.

另一个人说，他要先眺望一下峡湾对面，看看能不能看到那艘船，才会离开。

[ðɪs] [hi:; hi] [pə'sistid] [ɪn] ,

This	he	persisted	in	,
这	他	持续	在	,

他坚持这样做。

[ðoʊ] [toʊld][baɪ][ðə; ði][rest] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt][ðə; ði][boʊt][hæd; həd]

though	told	by	the	rest	that	it	was	absurd	to	suppose	that	the	boat	had
尽管	讲述	经过	这	休息	那	它	曾是	荒诞	到	认为	那	这	船	有

[luːst] [ɪt'self][ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][fjɔːrd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mɪnɪts] [ðæt]

loosed	itself	and	gone	out	into	the	fiord	in	the	course	of	the	two	minutes	that
松开	本身	和	已消失	出去	进入	这	峡湾	在	这	课程	的	这	二	分钟	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] .

they	had	been	absent	.
他们	有	到过	缺席的	.

虽然其他人都认为，认为船在他们离开的两分钟内脱离绳索驶入峡湾的想法是荒谬的。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði][kʌt] [θɔːŋ] [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][nɑːt] ['hævɪŋ] [luːst]

He	showed	the	fragment	of	the	cut	thong	in	proof	of	the	boat	not	having	loosed
他	显示	这	分段	的	这	切	丁字裤	在	证明	的	这	船	不是	拥有	松开

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

他出示了断裂的皮绳碎片，以证明小船并没有松脱。

[ænd; ənd][set] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][fjɔːrd] .

and	set	off	for	a	point	on	the	heights	which	he	said	overlooked	the	fiord	.
和	放	离开	为了	一个	观点	在	这	高度	哪个	他	说	被忽视的	这	峡湾	.

然后出发前往他所说的可以俯瞰峡湾的高地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

峡湾上的壮举(Feats on the Fiord)
第3/7页

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

One	or	two	went	with	him	,
一	或者	二	去	和	他	,

一两个人跟他一起去了，

[ðə; ði] [rest] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæθweɪ] [æt; ət] [sʌm; səm] [spiːd] — [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] [ˈerɪkə]

the	rest	returning	up	the	narrow	pathway	at	some	speed	—	such	speed	that	Erica
这	休息	返回	向上	这	狭窄的	路径	在	一些	速度	—	这样的	速度	那	埃里卡

[θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaɪndˌmoʊst] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈenəmi] [ðæt]

thought	they	were	afraid	of	the	hindmost	being	caught	by	the	same	enemy	that
想法	他们	是	害怕的	的	这	后方	存在	捕捉	经过	这	相同的	敌人	那

[hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðer; ðər] [boʊt] .

had	taken	their	boat	.
有	已采取	他们的	船	.

其余的人则沿着狭窄的小路快速返回——速度之快，让艾丽卡觉得他们害怕走在最后的人会被夺走他们船只的同一个敌人抓住。

[ˈɑːdoʊ] [əbˈzɜːrvd] [ðɪs] [tuː] ,

Oddo	observed	this	too	,
奥多	观察到	这	也	,

奥多也观察到了这一点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈkwɪkənd] [ðer; ðər] [peɪs] [baɪ] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [ˈveri] [laʊd] [ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [kraɪ] [wɪð; wɪθ]

and	he	quickened	their	pace	by	setting	up	very	loud	the	mournful	cry	with
和	他	加速	他们的	步伐	经过	环境	向上	非常	大声	这	悲哀	哭	和

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈplʌvəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd]

which	he	was	accustomed	to	call	out	to	the	plovers	on	the	mountain	-	side
哪个	他	曾是	习惯	到	称呼	出去	到	这	鸻	在	这	山	-	边

[ɑːn] [ˈspɔːrtɪŋ] [deɪz] .

on	sporting	days	.
在	体育	天	.

他发出凄厉的叫声，这是他在狩猎日里向山坡上的鸻鸟发出的叫声，以此加快了他们的步伐。

[noʊ] [saʊnd] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr] [ˈmelənkɑːli] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

No	sound	can	be	more	melancholy	;	and	now	,	as	it	rang	from	the
不	声音	能	是	更多的	忧郁	;	和	现在	,	作为	它	响铃	从	这

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

没有比这更忧郁的声音了；而现在，这声音从岩石间传来，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌnˈsuːtəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˈterəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːlˈredi]

it	was	so	unsuitable	to	the	place	,	and	so	terrible	to	the	already
它	曾是	所以	不合适	到	这	地方	,	和	所以	糟糕的	到	这	已经

['fraɪt(ə)nd] [men] ,

frightened	men	,
害怕	男人	,

它与这个地方格格不入，对那些本就惊恐万分的人来说，更是雪上加霜。

[ðæt] [ðeɪ] [ræn] [ɑːn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈslɪpərinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [wʊd] [əˈlaʊ] ,

that	they	ran	on	as	fast	as	the	slipperiness	of	the	rocks	would	allow	,
那	他们	跑	在	作为	快速地	作为	这	滑溜溜的	的	这	岩石	会	允许	,

他们拼尽全力奔跑，尽管岩石表面湿滑，速度已达极限。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] .

till	they	were	all	out	of	sight	over	the	ridge	.
直到	他们	是	全部	出去	的	视线	超过	这	岭	.

直到他们全部消失在山脊后面的视线中。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [kʌm] [aʊt] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] ! " [sed] ['ɑːdoʊ] ,

"	Now	for	it	,	before	the	other	two	come	out	above	us	there	!	"	said	Oddo	,
"	现在	为了	它	,	前	这	其他	二	来	出去	多于	我们	那里	!	"	说	奥多	,

“现在就行动吧，趁着另外两个还没从我们上面冒出来！”奥多说道。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][fjɔːrd] ,

and	in	another	minute	they	were	again	in	the	fiord	,
和	在	其他	分钟	他们	是	再次	在	这	峡湾	,

又过了一会儿，他们再次回到了峡湾里。

['kiːpɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [haʊ'evər] ,

keeping	as	much	in	the	shadow	as	they	could	,	however	,
保持	作为	很多	在	这	阴影	作为	他们	可以	,	然而	,

然而，他们尽可能地将一切都隐藏起来。

[tɪl] [ðeɪ] [mʌst; məst] [straɪk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlət] .

till	they	must	strike	over	to	the	islet	.
直到	他们	必须	罢工	超过	到	这	小岛	.

直到他们不得不向小岛发起进攻。

" [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] !

"	Thank	God	that	we	came	!
"	感谢	上帝	那	我们	来了	!

感谢上帝我们来了！

" [ɪk'skleɪmd] ['erɪkə] .

"	exclaimed	Erica	.
"	惊呼	埃里卡	.

“艾丽卡惊呼道。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] , ['ɑːdoʊ] .

"	We	shall	never	forget	what	we	owe	you	,	Oddo	.
"	我们	将	绝不	忘记	什么	我们	欠	你	,	奥多	.

“我们永远不会忘记我们欠你的恩情，奥多。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , [baɪ][ðə; ði] [ker] [wiː; wi] [teɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['ʊlə] ,

You	shall	see	,	by	the	care	we	take	of	your	grandfather	and	Ulla	,
你	将	看	,	经过	这	关心	我们	拿	的	你的	祖父	和	乌拉	,

你会看到的，就是我们对你祖父和乌拉的悉心照料。

[ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [fər'get] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [naɪt] .

that	we	do	not	forget	what	you	have	done	this	night	.
那	我们	做	不是	忘记	什么	你	有	完毕	这	夜晚	.

我们不会忘记你今晚所做的一切。

[ɪf] - [wɪl] ['oʊnli] [fər'gɪv] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] — — "

If	Nipen	will	only	forgive	,	for	the	sake	of	this	—	—	"
如果	-	将要	仅有的	原谅	,	为了	这	清酒	的	这	—	—	"

如果尼彭能原谅我，就为了这件事——”

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] , " [əb'zɜːrvd] ['ɑːdoʊ] .

"	We	were	just	in	the	nick	of	time	,	"	observed	Oddo	.
"	我们	是	只是	在	这	缺口	的	时间	,	"	观察到	奥多	.

“我们真是赶上了好时候，”奥多说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrliər] . "

"	It	was	better	than	if	we	had	been	earlier	.	"
"	它	曾是	更好的	比	如果	我们	有	到过	早些时候	.	"

“这比我们早点来要好。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [sed] ['erɪkə] .
" I do not know , " said Erica .
" 我 做 不是 知道 , " 说 埃里卡 .

“我不知道，”埃里卡说。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['brændi] - ['bɔtlz] , [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] .
" Here are their brandy - bottles , and many things besides .
" 这里 是 他们的 白兰地 - 瓶子 , 和 许多 事物 除了 .

“这里有他们的白兰地酒瓶，还有很多其他东西。”

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] [ə'weɪ] . "
I had rather not have had to bring these away . "
我 有 相当 不是 有 有 到 带来 这些 离开 . "

我宁愿不用把这些东西带走。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrliər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [fraɪt] .
" But if we had been earlier they would not have had their fright .
" 但 如果 我们 有 到过 早些时候 他们 会 不是 有 有 他们的 惊吓 .

“但如果我们早点到，他们就不会受到惊吓了。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
That is the best part of it .
那 是 这 最好的 部分 的 它 .

这是它最精彩的部分。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [sed] [ðer; ðər] [prerz] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wɪl] [seɪ]
Depend upon it , some that have not said their prayers for long will say
依赖 之上 它 , 一些 那 有 不是 说 他们的 祈祷 为了 长的 将要 说
[ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] . "
them to - night . "
他们 到 - 夜晚 . "

可以肯定的是，一些很久没有祈祷的人今晚会祈祷。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] .
" That will be good .
" 那 将要 是 好的 .

“那很好。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][laɪk] ['kæriɪŋ] [hoʊm] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt]['aʊərz] .
But I do not like carrying home these things that are not ours .
但 我 做 不是 喜欢 携带 家 这些 事物 那 是 不是 我们的 .

但我并不喜欢把这些不属于我们的东西带回家。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] [æt; ət] - [ðeɪ] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði]['paiərits] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] .
If they are seen at Erlingsen's they may bring the pirates down upon us .
如果 他们 是 已见 在 - 他们 可能 带来 这 海盗 向下 之上 我们 .

如果他们出现在埃林森那里，可能会招来海盗袭击我们。

[aɪ] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['aɪlət][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [skɪf] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [left] [ðer; ðər]
I would leave them on the islet but that the skiff has to be left there
我 会 离开 他们 在 这 小岛 但 那 这 小艇 有 到 是 左边 那里
[tuː] ,
too ,
也 ,

我会把它们留在岛上，但小艇也必须留在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn]['aʊər; ɑːr] [trɪk] .
and that would explain our trick .
和 那 会 解释 我们的 诡计 .

这就解释了我们的伎俩。

" ['erɪkə] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] ['oʊvərbɔːrd] .

"	Erica	would	not	consent	to	throw	the	property	overboard	.
"	埃里卡	会	不是	同意	到	扔	这	财产	落水	.

“艾丽卡不会同意把这件物品扔到海里去。”

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['rɔbiŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['æktʃuəli] ['ɪndʒərd][hɜːr; hər] , [wət'evər] [ðer; ðər]

This	would	be	robbing	those	who	had	not	actually	injured	her	,	whatever	their
这	会	是	抢劫	那些	WHO	有	不是	实际上	受伤	她	,	任何	他们的

[ɪn'tenʃən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

intentions	might	have	been	.
意图	可能	有	到过	.

这相当于抢劫那些实际上并未伤害她的人，无论他们的意图是什么。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [gʊdz] [wɜːr; wər] [left] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['bærən] , [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv]

She	thought	that	if	the	goods	were	left	upon	some	barren	,	uninhabited	part	of
她	想法	那	如果	这	商品	是	左边	之上	一些	荒芜	,	无人	部分	的

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

她心想，如果把货物遗弃在海岸边某个荒凉、无人居住的地方，

[ðə; ði] ['paiərits] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [nɑːt] ,

the	pirates	would	probably	be	the	first	to	find	them	;	and	that	,	if	not	,
这	海盗	会	大概	是	这	第一的	到	寻找	他们	;	和	那	,	如果	不是	,

海盗们很可能最先发现它们；即便他们没发现，

[ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [fækt] , [spred] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,

the	rumour	of	such	an	extraordinary	fact	,	spread	by	the	simple	country	people	,
这	谣言	的	这样的	一个	非凡的	事实	,	传播	经过	这	简单的	国家	人们	,

这种非同寻常的事实的传闻，是由淳朴的乡下人传播开来的。

[wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

would	be	sure	to	reach	them	.
会	是	当然	到	抵达	他们	.

我一定会联系到他们。

[soʊ]['ɑːdoʊ] ['kærid] [ɑːn] [ʃɔːr] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [stretʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [biːtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ,

So	Oddo	carried	on	shore	,	at	the	first	stretch	of	white	beach	they	came	to	,
所以	奥多	携带	在	支撑	,	在	这	第一的	拉紧	的	白色的	海滩	他们	来了	到	,

于是奥多继续往岸上走，来到了他们遇到的第一片白色沙滩。

[ðə; ði] ['brændi] - [flɑːsks] , [ðə; ði] [ber] - [skɪnz] , [ðə; ði][tə'bækoʊ] - [paʊtʃ] , [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ænd; ənd]

the	brandy	-	flasks	,	the	bear	-	skins	,	the	tobacco	-	pouch	,	the	muskets	and
这	白兰地	-	烧瓶	,	这	熊	-	皮肤	,	这	烟草	-	小袋	,	这	滑膛枪	和

['paʊdər] - [hɔːrnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪndər] - [bɑːks] .

powder	-	horns	,	and	the	tinder	-	box	.
粉末	-	角	,	和	这	火种	-	盒子	.

白兰地酒瓶、熊皮、烟草袋、火枪和火药角，以及火绒盒。

[hiː; hi] ['skætərd] [ðiːz] [ə'baʊt] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk] ,

He	scattered	these	about	,	just	above	high	-	water	mark	,
他	疏散	这些	关于	,	只是	多于	高的	-	水	标记	,

他把这些东西散落在高水位线上方。

['læfɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [rɪ'pɔːrt] [wʊd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [spraɪts] - [ker] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ɔːl] [ðiːz]

laughing	to	think	how	report	would	tell	of	the	sprites	'	care	in	placing	all	these
笑	到	思考	如何	报告	会	告诉	的	这	精灵	-	关心	在	放置	全部	这些

['ɑːrtɪk(ə)lz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv]['ɪndʒəri][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

articles	out	of	reach	of	injury	from	the	water	.
文章	出去	的	抵达	的	受伤	从	这	水	.

想到报告会如何描述精灵们小心翼翼地将所有这些物品放置在远离水源伤害的地方，就忍不住发笑。

['ɑːdoʊ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][fɔːr; fər] [laɪt] [waɪl] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

Oddo	**did**	**not**	**want**	**for**	**light**	**while**	**doing**	**this**	**.**
奥多	做过	不是	想	为了	光	尽管	正在做	这	.

奥多做这件事的时候并不缺光。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] [faʊnd] ['erɪkə] [geɪzɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['presəpɪsiz] [æt; ət][ðə; ði]

When	**he**	**returned**	**,**	**he**	**found**	**Erica**	**gazing**	**up**	**over**	**the**	**towering**	**precipices**	**at**	**the**
什么时候	他	返回	,	他	成立	埃里卡	凝视	向上	超过	这	参天	悬崖	在	这

['nɔːrðərn] [laɪts] ,

Northern	**Lights**	**,**
北方	灯	,

他回来时，发现艾丽卡正仰望着高耸的悬崖，凝望着北极光。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [ʌn'fəːld] [ðer; ðər] [brɔːd] ['jeloʊ] [bleɪz] .

which	**had**	**now**	**unfurled**	**their**	**broad**	**yellow**	**blaze**	**.**
哪个	有	现在	展开	他们的	广阔	黄色的	火焰	.

它们此刻已展开了广阔的黄色火焰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] ['suːnər] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv]

She	**was**	**glad**	**that**	**they**	**had**	**not**	**appeared**	**sooner**	**to**	**spoil**	**the**	**adventure**	**of**
她	曾是	高兴的	那	他们	有	不是	出现	很快	到	剧透	这	冒险	的

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	**night**	**,**
这	夜晚	,

她庆幸他们没有早点出现，以免破坏今晚的冒险之旅。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ðʌs] [ɪ'ljuːmɪnd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]

but	**she**	**was**	**thankful**	**to**	**have**	**the**	**way**	**home**	**thus**	**illumined**	**now**	**that**	**the**
但	她	曾是	感恩	到	有	这	方式	家	因此	照明	现在	那	这

['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

business	**was**	**done**	**.**
商业	曾是	完毕	.

但现在事情办完了，她很庆幸回家的路被照亮了。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'lækrəti][tuː; tə] - ['kwestʃən] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri]

She	**answered**	**with**	**so**	**much**	**alacrity**	**to**	**Oddo's**	**question**	**whether**	**she**	**was**	**not**	**very**
她	回答	和	所以	很多	敏捷	到	-	问题	无论	她	曾是	不是	非常

['wɪri] ,

weary	**,**
厌倦	,

当奥多问她是否很疲惫时，她非常爽快地回答道。

[ðæt] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ]

that	**he**	**ventured**	**to**	**say**	**two**	**things**	**which**	**had**	**before**	**been**	**upon**	**his**	**tongue**
那	他	冒险	到	说	二	事物	哪个	有	前	到过	之上	他的	舌头

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðem; ðəm] .

without	**his**	**having**	**the**	**courage**	**to**	**utter**	**them**	**.**
没有	他的	拥有	这	勇气	到	说出	他们	.

他鼓起勇气说出了两件他一直想说却不敢说出口的话。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] - ['eni] [mɔːr] , " [əb'zɜːrvd] [hiː; hi] , ['glænsɪŋ] [æt; ət]

"	**You**	**will**	**not**	**be**	**so**	**afraid**	**of**	**Nipen**	**any**	**more**	**,**	**"**	**observed**	**he**	**,**	**glancing**	**at**
"	你	将要	不是	是	所以	害怕的	的	-	任何	更多的	,	"	观察到	他	,	瞥了一眼	在

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	**face**	**,**
她	脸	,

“你以后不会再那么害怕尼彭了，”他边说边瞥了她一眼。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['evri] ['fiːtʃər] [baɪ][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [laɪt] .

of	**which**	**he**	**could**	**see**	**every**	**feature**	**by**	**the**	**quivering**	**light**	**.**
的	哪个	他	可以	看	每一个	特征	经过	这	颤抖	光	.

借着微弱的光线，他能看清它的每一个细节。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [wel] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] . "

"	You	see	how	well	everything	has	turned	out	.	"
"	你	看	如何	出色地	一切	有	转向	出去	.	"

“你看，一切都进展得多么顺利。”

" [oʊ] , [hʌʃ] !

"	Oh	,	hush	!
"	哦	,	嘘	!

“哦，嘘！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [suːn] [jet] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] .

It	is	too	soon	yet	to	speak	so	.
它	是	也	很快	然而	到	说话	所以	.

现在下这样的结论还为时过早。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] .

It	is	never	right	to	speak	so	.
它	是	绝不	正确的	到	说话	所以	.

这样说是绝对不对的。

[preɪ] [duː][nɑːt] [spiːk] ['eni] [mɔːr] , ['ɑːdoʊ] . "

Pray	do	not	speak	any	more	,	Oddo	.	"
祈祷	做	不是	说话	任何	更多的	,	奥多	.	"

奥多，请不要再说话了。

" [wel] , [nɑːt] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Well	,	not	about	that	.
"	出色地	,	不是	关于	那	.

“嗯，不是关于那件事。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] ['hʌnd] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [boʊt]

But	what	was	it	exactly	that	you	thought	Hund	would	do	with	this	boat
但	什么	曾是	它	确切地	那	你	想法	百	会	做	和	这	船

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ?

and	those	people	?
和	那些	人们	?

但你究竟认为亨德会用这艘船和这些人做什么?

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] ,

Did	you	think	,	"	he	continued	,	after	a	short	pause	,
做过	你	思考	,	"	他	持续	,	后	一个	短的	暂停	,

“你觉得呢？”他停顿了一下，继续说道。

" [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] - [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [pleɪs] ? "

"	that	they	would	come	up	to	Erlingsen's	to	rob	the	place	?	"
"	那	他们	会	来	向上	到	-	到	抢	这	地方	?	"

“他们会跑到埃林森家去抢劫吗？”

" [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

"	Not	for	the	object	of	robbing	the	place	,
"	不是	为了	这	目的	的	抢劫	这	地方	,

“并非为了抢劫该地，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] ; [fɑːr] [les] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]

because	there	is	very	little	that	is	worth	their	taking	;	far	less	than	at	the
因为	那里	是	非常	小的	那	是	值得	他们的	采取	;	远的	较少的	比	在	这

['fɪʃɪŋ] - [graʊndz] .

fishing	-	grounds	.
钓鱼	-	理由	.

因为这里几乎没有什么值得他们掠夺的东西；远不及渔场。

[nɑːt]
Not
不是

不是

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɔbd] [juː 'es] , [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wiː; wi]
but **they** **might** **have** **robbed** **us** **,** **if** **they** **took** **a** **fancy** **to** **anything** **we**
但 他们 可能 有 被抢劫 我们 , 如果 他们 采取 一个 想要 到 任何事物 我们
[hæv; həv] .
have **.**
有 .

但如果他们看上了我们任何东西，他们可能会抢劫我们。

[noʊ] ; [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ɔːf] [rɑːlf] ,
No **;** **I** **thought** **,** **and** **I** **still** **think** **,** **that** **they** **would** **have** **carried** **off** **Rolf** **,**
不 ; 我 想法 , 和 我 仍然 思考 , 那 他们 会 有 携带 离开 罗尔夫 ,

不；我当时认为，而且现在仍然认为，他们会把罗尔夫带走。

[led] [ɑːn] [baɪ] ['hʌnd] — — "
led **on** **by** **Hund** **—** **—** **"**
引领 在 经过 百 — — "

由 Hund 带领——”

" [oʊ] , [hoʊ] ! ['kærid] [ɔːf] [rɑːlf] !
" **Oh** **,** **ho** **!** **carried** **off** **Rolf** **!**
" 哦 , 何 ! 携带 离开 罗尔夫 !

“哦，嗬！罗尔夫被带走了！”

[soʊ] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
So **here** **is** **the** **secret** **of** **your** **wonderful** **courage** **to** **-** **night** **,**
所以 这里 是 这 秘密 的 你的 精彩的 勇气 到 - 夜晚 ,

这就是你今晚拥有如此惊人勇气的秘诀：

[juː; jʊ] [huː] [dəːst] [nɑːt] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət] [jʊr; jər] [oʊn] ['ʃædoʊ] [læst] [naɪt] !
you **who** **durst** **not** **look** **round** **at** **your** **own** **shadow** **last** **night** **!**
你 WHO 杜斯特 不是 看 圆形的 在 你的 自己的 阴影 最后的 夜晚 !

昨晚连自己的影子都不敢看的你！

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['taɪərd] ,
This **is** **the** **secret** **of** **your** **not** **being** **tired** **,**
这 是 这 秘密 的 你的 不是 存在 疲劳的 ,

这就是你永不疲倦的秘诀。

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] ['roʊɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] ['sʌmtaɪmz] ! "
you **who** **are** **out** **of** **breath** **with** **rowing** **a** **mile** **sometimes** **!** **"**
你 WHO 是 出去 的 气息 和 划船 一个 英里 有时 ! "

你们这些有时划一英里就气喘吁吁的人啊！

" [ðæt] [ɪz] [ɪn] ['sʌmər] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['erɪkə] .
" **That** **is** **in** **summer** **,** **"** **pleaded** **Erica** **.**
" 那 是 在 夏天 , " 恳求 埃里卡 .

“那是在夏天，”埃里卡恳求道。

" [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] ['siːkrət] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊ] ['siːkrət] [æt; ət]
" **However** **,** **you** **have** **my** **secret** **,** **as** **you** **say** **,** **a** **thing** **which** **is** **no** **secret** **at**
" 然而 , 你 有 我的 秘密 , 作为 你 说 , 一个 事物 哪个 是 不 秘密 在
[hoʊm] .
home **.**
家 .

“但是，正如你所说，你掌握了我的秘密，而这件事在家里却不是秘密。”

[wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [ðæt] ['hʌnd] [berz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [rɑːlf] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [gɑːt][ðə; ði]

We	all	think	that	Hund	bears	such	a	grudge	against	Rolf	,	for	having	got	the
我们	全部	思考	那	百	熊	这样的	一个	怨恨	反对	罗尔夫	,	为了	拥有	得到	这

['haʊsmənz] [pleɪs] — — "

houseman's	place	—	—	"
豪斯曼	地方	—	—	"

我们都认为，亨德之所以对罗尔夫怀恨在心，是因为他抢走了管家的位置——”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] ? "

"	And	for	nothing	else	?	"
"	和	为了	没有什么	别的	?	"

“就为了这个吗？”

" [ðæt] , " [kən'tɪnjuːd] ['erɪkə] , " [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] — [tuː; tə] — — "

"	That	,	"	continued	Erica	,	"	he	would	be	glad	to	—	to	—	—	"
"	那	,	"	持续	埃里卡	,	"	他	会	是	高兴的	到	—	到	—	—	"

“那，”埃里卡继续说道，“他会很乐意——”

" [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][rɑːlf] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['haʊsmən] , [ænd; ənd][get] [bɪ'troʊðd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

"	To	get	rid	of	Rolf	,	and	be	a	houseman	,	and	get	betrothed	instead	of
"	到	得到	摆脱	的	罗尔夫	,	和	是	一个	保镖	,	和	得到	未婚妻	反而	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“摆脱罗尔夫，去做男仆，然后代替他订婚。”

[wel] ; ['hʌnd] [ɪz] [bɔːk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] .

Well	;	Hund	is	baulked	for	this	time	.
出色地	;	百	是	犹豫不决	为了	这	时间	.

嗯，这次 Hund 被拒之门外了。

[rɑːlf][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] ['æftər][tuː; tə] - [deɪ] .

Rolf	must	look	to	himself	after	to	-	day	.
罗尔夫	必须	看	到	他自己	后	到	-	天	.

罗尔夫今天必须照顾好自己。

" ['erɪkə] [said] ['diːpli] .

"	Erica	sighed	deeply	.
"	埃里卡	叹了口气	深	.

艾丽卡深深地叹了口气。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [rɑːlf] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] ;

She	did	not	believe	that	Rolf	would	attend	to	his	own	safety	;
她	做过	不是	相信	那	罗尔夫	会	出席	到	他的	自己的	安全	;

她不相信罗尔夫会顾及自身安全；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] [lʊkt] ['veri] [dɑːrk] , [ɔːl] ['ʃraʊdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [fɪrz] .

and	the	future	looked	very	dark	,	all	shrouded	by	her	fears	.
和	这	未来	看起来	非常	黑暗的	,	全部	被遮蔽的	经过	她	恐惧	.

未来一片黯淡，恐惧笼罩着一切。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [skɪf] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,

By	the	time	the	skiff	was	deposited	where	it	had	been	found	,
经过	这	时间	这	小艇	曾是	已存	在哪里	它	有	到过	成立	,

当小艇被放置在发现地点时，

[bəuθ][ðə; ði] ['rəʊəz] [wɜːr; wər][soʊ] ['wɪri] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ræft][ɪn]

both	the	rowers	were	so	weary	that	they	gave	up	the	idea	of	taking	the	raft	in
两个都	这	划船者	是	所以	厌倦	那	他们	给予	向上	这	主意	的	采取	这	筏	在

[toʊ] ,

tow	,
拖	,

两名划桨手都非常疲惫，放弃了拖着木筏前进的想法。

[æz; əz][fɔːr; fər] [fʊl] [sɪˈkjʊrəti] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

as	for	full	security	they	ought	to	do	.
作为	为了	满的	安全	他们	应该	到	做	.

至于全面安全方面，他们应该这样做。

[ðeɪ] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [hoʊm] ,

They	doubted	whether	they	could	get	home	,
他们	怀疑	无论	他们	可以	得到	家	,

他们怀疑自己是否能回家。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [weɪt] [tuː; tə] [drɔː] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [boʊt] .

if	they	had	more	weight	to	draw	than	their	own	boat	.
如果	他们	有	更多的	重量	到	画	比	他们的	自己的	船	.

如果他们要拉的重量超过了他们自己的船的重量。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [left] [ðɪs] [ɪnˈkʌmbrəns] [bɪˈhaɪnd] ,

It	was	well	that	they	left	this	encumbrance	behind	,
它	曾是	出色地	那	他们	左边	这	累赘	在后面	,

他们把这个负担抛在脑后真是明智之举。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈperəl][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪˈnʌf] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;

for	there	was	quite	peril	and	difficulty	enough	without	it	;
为了	那里	曾是	相当	危险	和	困难	足够的	没有	它	;

因为即使没有它，也已经充满了危险和困难；

[ænd; ənd] [ˈɛrɪkəz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪts] [feɪld] [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz]

and	Erica's	strength	and	spirits	failed	the	more	the	farther	the	enemy	was
和	艾丽卡的	力量	和	烈酒	失败的	这	更多的	这	更远	这	敌人	曾是

[left] [bɪˈhaɪnd] .

left	behind	.
左边	在后面	.

随着敌人被远远甩在身后，艾丽卡的体力和精神也越来越衰弱。

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendli] [laɪts]

A	breath	of	wind	seemed	to	bring	a	sudden	darkening	of	the	friendly	lights
一个	气息	的	风	似乎	到	带来	一个	突然	变暗	的	这	友好的	灯

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bleizd] [ʌp] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [braitə] ,

which	had	blazed	up	higher	and	brighter	,
哪个	有	燃烧的	向上	更高	和	更亮	,

一阵风吹过，原本更高更亮的友好灯光似乎突然黯淡了下来。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [tɪl] [naʊ] .

from	their	first	appearance	till	now	.
从	他们的	第一的	外貌	直到	现在	.

从他们首次亮相至今。

[bəuθ] [ˈrəʊəz] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][fjɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklәˈmeɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

Both	rowers	looked	down	the	fiord	,	and	uttered	an	exclamation	at	the	same
两个都	划船者	看起来	向下	这	峡湾	,	和	说出	一个	感叹	在	这	相同的

[ˈmoʊmənt] .

moment	.
片刻	.

两名划船者向下望去，同时发出了一声惊叹。

" [siː] [ðə; ði] [fɑːg] !

"	See	the	fog	!
"	看	这	多雾路段	!

“看，雾！”

" [kraɪd] [ˈɑːdoʊ] , [ˈpʊtɪŋ] [freʃ] [streŋθ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɔːr] .

"	cried	Oddo	,	putting	fresh	strength	into	his	oar	.
"	哭	奥多	,	推杆	新鲜的	力量	进入	他的	桨	.

“奥多喊道，同时又使劲划动船桨。”

" [oʊ] - !
" O Nippen !
" 哦 - !

“哦，日本！

- !
Nipen !
- !

尼彭！

" ['mɔːrnfəli] [ɪk'skleɪmd] ['erɪkə] .
" mournfully exclaimed Erica .
" 悲伤地 惊呼 埃里卡 .

“艾丽卡悲伤地喊道。”

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɑːdoʊ] , [ðə; ði] [west] [wɪnd] !
" Here it is , Oddo , the west wind !
" 这里 它 是 , 奥多 , 这 西方 风 !

“奥多，西风来了！”

" [ðə; ði] [west] [wɪnd] [ɪz] , [ɪn] ['wɪntər] , [ðə; ði] [greɪt] [foʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjɔːrd] ;
" The west wind is , in winter , the great foe of the fishermen of the fiords ;
" 这 西方 风 是 , 在 冬天 , 这 伟大的 敌人 的 这 渔民 的 这 峡湾 ;

“西风在冬季是峡湾渔民的大敌；

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] ,
it brings in the fog from the sea ,
它 带来 在 这 多雾路段 从 这 海 ,

它带来了来自海上的雾气，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ['sɜːrk(ə)l] [ɑːr; ər] [noʊ] ['traɪflɪŋ] ['enəmi] .
and the fogs of the Arctic Circle are no trifling enemy .
和 这 雾 的 这 北极 圆圈 是 不 琐事 敌人 .

北极圈的浓雾可不是小事。

[ɪf] - ['riːəli] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndz] ,
If Nipen really had the charge of the winds ,
如果 - 真的 有 这 收费 的 这 风 ,

如果尼彭真的掌控了风，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [mɔːr] [ɪm'fætɪkli] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [tɔːrdz] ['eni] [ʌn'hæpi] ['boʊtmən]
he could not more emphatically show his displeasure towards any unhappy boatman
他 可以 不是 更多的 强调地 展示 他的 不满 向 任何 不开心 船工
[ðæn; ðən] [baɪ] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [ænd; ənd] [fɑːg] .
than by overtaking him with the west wind and fog .
比 经过 超车 他 和 这 西方 风 和 多雾路段 .

他要表达对任何不幸的船夫的不满，最直接的方式莫过于借助西风和浓雾追上他。

" [ðə; ði] [wɪnd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʒʌst] [tʃeɪndʒd] , " [sed] ['ɑːdoʊ] , ['pʊlɪŋ] [ɪg'zɔːstɪŋ] [stroʊks] ,
" The wind must have just changed , " said Oddo , pulling exhausting strokes ,
" 这 风 必须 有 只是 已更改 , " 说 奥多 , 拉 精疲力竭 笔画 ,

“一定是风向变了，”奥多一边气喘吁吁地划着桨一边说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɑːg] ['mɑːtʃt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [ænd; ənd]
as the fog marched towards them over the water , like a solid and
作为 这 多雾路段 行军 向 他们 超过 这 水 , 喜欢 一个 坚硬的 和
[ɪ'meʒərəbli] ['lɔːfti] [wɔːl] .
immeasurably lofty wall .
无法估量 高远 墙 .

浓雾从水面上向他们逼近，像一堵坚实而高不可攀的墙。

" [ðə; ði] [wɪnd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [raɪt] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

"	The	wind	must	have	gone	right	round	in	a	minute	.	"
"	这	风	必须	有	已消失	正确的	圆形的	在	一个	分钟	.	"

“风向肯定在一分钟之内就完全改变了。”

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [sɪns] [juː; jʊ] [sed] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] [ʌv; əv] - , " [rɪ'plaɪd] ['erɪkə] ['bɪtərli] .

"	To	be	sure	,	since	you	said	what	you	did	of	Nipen	,	"	replied	Erica	bitterly	.
"	到	是	当然	,	自从	你	说	什么	你	做过	的	-	,	"	回复	埃里卡	苦涩地	.

“当然，既然你那样评价尼彭，”埃里卡愤愤地回答道。

['ɑːdoʊ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

Oddo	made	no	answer	;	but	he	did	what	he	could	.
奥多	制成	不	回答	;	但	他	做过	什么	他	可以	.

奥多没有回答，但他尽力而为。

['erɪkə] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [wer] [hɪm'self] [aʊt] [tuː] ['kwɪkli] ,

Erica	had	to	tell	him	not	to	wear	himself	out	too	quickly	,
埃里卡	有	到	告诉	他	不是	到	穿	他自己	出去	也	迅速地	,

埃里卡不得不提醒他不要太快耗尽精力。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['seɪɪŋ] [naʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

as	there	was	no	saying	now	how	long	they	should	be	on	the	water	.
作为	那里	曾是	不	说	现在	如何	长的	他们	应该	是	在	这	水	.

因为现在无法确定他们应该在水上待多久。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['diːvieitid] [frʌm; frəm]

How	long	they	had	been	on	the	water	,	how	far	they	had	deviated	from
如何	长的	他们	有	到过	在	这	水	,	如何	远的	他们	有	偏离	从

[ðer; ðər] [raɪt] [kɔːrs] ,

their	right	course	,
他们的	正确的	课程	,

他们在水上漂了多久，偏离正确航线有多远，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [tel] , [wen] , [æt; ət] [læst] [mɔːr] [baɪ] ['æksɪdənt] [ðæn; ðən] [skɪl] ,

they	could	not	at	all	tell	,	when	,	at	last	more	by	accident	than	skill	,
他们	可以	不是	在	全部	告诉	,	什么时候	,	在	最后的	更多的	经过	事故	比	技能	,

他们完全无法分辨，最终，与其说是技巧，不如说是偶然，

[ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [nɪr] [hoʊm] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['frendli] ['vɔɪsɪz] ,

they	touched	the	shore	near	home	,	and	heard	friendly	voices	,
他们	感动	这	支撑	靠近	家	,	和	听到	友好的	声音	,

他们抵达了离家不远的海岸，听到了友好的声音。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] - [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [er] .

and	saw	the	light	of	torches	-	through	the	thick	air	.
和	锯	这	光	的	火炬	-	通过	这	厚的	空气	.

透过浓厚的空气，我看到了火把的光芒。

[ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] [ræpt] [ðem; ðəm] [raʊnd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] ['wɔːtər]

The	fog	had	wrapped	them	round	so	that	they	could	not	even	see	the	water
这	多雾路段	有	包装	他们	圆形的	所以	那	他们	可以	不是	甚至	看	这	水

,

,

,

浓雾将他们笼罩，以至于他们连水都看不见了。

[ɔːr] [iːtʃ] ['ʌðər] .

or	each	other	.
或者	每个	其他	.

或者彼此之间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rəud] [mə'kænɪkli] , ['sʌmtaɪmz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] , ['sʌmtaɪmz] ['greɪzɪŋ] [ə'pɑːn]

They	had	rowed	mechanically	,	sometimes	touching	the	rock	,	sometimes	grazing	upon
他们	有	划船	机械地	,	有时	接触	这	岩石	,	有时	放牧	之上

[ðə; ði][sænd] ,

the	sand	,
这	沙	,

他们机械地划桨，有时船身触到岩石，有时船身掠过沙滩。

[bʌt; bət] ['nevər] ['noʊɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɪl] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ,

but	never	knowing	where	they	were	till	the	ringing	of	a	bell	,
但	绝不	会心	在哪里	他们	是	直到	这	铃声	的	一个	钟	,

但直到铃声响起，他们才知道自己身在何处。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][fɑːrm] [bel] , [raʊzd] [hoʊp][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

which	they	recognised	as	the	farm	bell	,	roused	hope	in	their	hearts	,
哪个	他们	已确认	作为	这	农场	钟	,	唤醒	希望	在	他们的	心	,

他们认出那是农家的铃铛，这铃声在他们心中燃起了希望。

[ænd; ənd] ['streŋθnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['draʊzinəs] [kɔːzd] [baɪ][koʊld]

and	strengthened	them	to	throw	off	the	fatal	drowsiness	caused	by	cold
和	加强	他们	到	扔	离开	这	致命的	睡意	导致	经过	寒冷的

[ænd; ənd] [fə'tiːg] .

and	fatigue	.
和	疲劳	.

并增强了他们的抵抗力，使他们能够摆脱因寒冷和疲劳引起的致命困倦。

[ðeɪ] [meɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bel] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɜːrd] - [ʃaʊts] ,

They	made	towards	the	bell	;	and	then	heard	Peder's	shouts	,
他们	制成	向	这	钟	;	和	然后	听到	-	喊叫	,

他们朝钟的方向走去；然后听到了佩德的喊叫声，

[ænd; ənd][nekst] [sɔː] [ðə; ði] [dʌl] [laɪt] [ʌv; əv] [tuː] [tɔːtʃiz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

and	next	saw	the	dull	light	of	two	torches	which	looked	as	if	they	could	not
和	下一个	锯	这	乏味的	光	的	二	火炬	哪个	看起来	作为	如果	他们	可以	不是

[bɜːrn][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] .

burn	in	the	fog	.
烧伤	在	这	多雾路段	.

接下来，他看到两支火炬昏暗的光芒，看起来在雾中无法燃烧。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lent] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] [boʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

The	old	man	lent	a	strong	hand	to	pull	up	the	boat	upon	the	beach	,
这	老的	男人	借出的	一个	强的	手	到	拉	向上	这	船	之上	这	海滩	,

老人伸出一只强有力的手，把船拉上了沙滩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɪft] [aʊt] [ðə; ði] [bɪ'nʌmd] ['rəʊəz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] [ri'vaivd] [baɪ]

and	to	lift	out	the	benumbed	rowers	;	and	they	were	presently	revived	by
和	到	举起	出去	这	麻木	划船者	;	和	他们	是	目前	复活	经过

['hævɪŋ] [ðer; ðər] [lɪmz] [tʃeɪft] ,

having	their	limbs	chafed	,
拥有	他们的	四肢	擦伤	,

并将麻木的划桨手抬出水面；他们很快通过摩擦四肢恢复了知觉。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [doʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l]['medɪs(ə)n] — [kɔːrn] - ['brændi] [ænd; ənd]

and	by	a	strong	dose	of	the	universal	medicine	—	corn	-	brandy	and
和	经过	一个	强的	剂量	的	这	普遍的	药品	—	玉米	-	白兰地	和

['kæmfər] — [wɪtʃ] , [ɪn] ['nɔːrweɪ] , ['niːðər] [mæn][nɔːr] ['wʊmən] ,

camphor	—	which	,	in	Norway	,	neither	man	nor	woman	,
樟	—	哪个	,	在	挪威	,	两者都不	男人	也不	女士	,

并服用大量万能药——玉米白兰地和樟脑——这种药在挪威，无论男女，

[jʌŋ] [nɔːr][oʊld] , [sɪk] [nɔːr] [wel] , [θɪŋks] [ʌv; əv] [riˈfjuːzɪŋ] [əˈpɑːn] [əˈkeɪʒn] .

young	nor	old	,	sick	nor	well	,	thinks	of	refusing	upon	occasion	.
年轻的	也不	老的	,	生病的	也不	出色地	,	思考	的	拒绝	之上	场合	.

无论老幼，无论健康与否，有时都会有拒绝的念头。

[wen] [ˈerɪkə][wʌz; wəz][ɪn][bed] , [wɔːrm] [bɪˈniːθ] [æn; ən][ˈaɪdər] - [daʊn] [ˈkʌvərlɪd] , [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs]

When	Erica	was	in	bed	,	warm	beneath	an	eider	-	down	coverlid	,	her	mistress
什么时候	埃里卡	曾是	在	床	,	温暖的	下面	一个	绒鸭	-	向下	床单	,	她	情妇

[bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] —

bent	over	her	and	whispered	—
弯曲	超过	她	和	低声说道	—

艾丽卡躺在床上，盖着温暖的羽绒被，她的女主人俯身在她耳边低语——

" [juː; jʊ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˈhʌnd] [hɪmˈself] ? "

"	You	saw	and	heard	Hund	himself	?	"
"	你	锯	和	听到	百	他自己	?	"

你亲眼见到了猎犬本人，也亲耳听到了它的声音?

" [ˈhʌnd] [hɪmˈself] , [ˈmædəm] . "

"	Hund	himself	,	madame	.	"
"	百	他自己	,	夫人	.	"

“是亨德本人，夫人。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ber]

"	What	shall	we	do	if	he	comes	back	before	my	husband	is	home	from	the	bear
"	什么	将	我们	做	如果	他	来	后退	前	我的	丈夫	是	家	从	这	熊

- [hʌnt] ? "

-	hunt	?	"
-	打猎	?	"

“如果他在我丈夫猎熊回家之前就回来了，我们该怎么办？”

" [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈpenɪtəns] ,

"	If	he	comes	,	it	will	be	in	fear	and	penitence	,
"	如果	他	来	,	它	将要	是	在	害怕	和	忏悔	,

“如果他来，那一定是带着恐惧和忏悔。”

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊɚz] [ɑːr; ər] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

thinking	that	all	the	powers	are	against	him	.
思维	那	全部	这	权力	是	反对	他	.

他认为所有势力都与他为敌。

[bʌt; bət][oʊ] , [ˈmædəm] , [let][hɪm; ɪm] [ˈnevər] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] ! "

But	oh	,	madame	,	let	him	never	know	how	it	really	was	!	"
但	哦	,	夫人	,	让	他	绝不	知道	如何	它	真的	曾是	!	"

但是，夫人，千万别让他知道真相!

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , ['erɪkə] .

"	Leave	that	to	me	,	and	go	to	sleep	now	,	Erica	.
"	离开	那	到	我	,	和	去	到	睡觉	现在	,	埃里卡	.

“把那件事交给我吧，艾丽卡，你现在去睡觉吧。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rest] [wel] ;

You	ought	to	rest	well	;
你	应该	到	休息	出色地	;

你应该好好休息；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈɑːdoʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm] .

for	there	is	no	saying	what	you	and	Oddo	have	saved	us	from	.
为了	那里	是	不	说	什么	你	和	奥多	有	已保存	我们	从	.

因为你和奥多救了我们，我们根本无法说我们究竟脱离了什么危险。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [æskt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .

I	could	not	have	asked	such	a	service	.
我	可以	不是	有	问	这样的	一个	服务	.

我不可能要求提供这样的服务。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'wɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

My	husband	and	I	must	see	how	we	can	reward	it	.
我的	丈夫	和	我	必须	看	如何	我们	能	报酬	它	.

我和我丈夫得想想该如何奖励它。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər][kaɪnd][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] ['mɪstrəs] [kɪst] ['ɛrɪkəz] [tʃiːk] ,

"	And	her	kind	and	grateful	mistress	kissed	Erica's	cheek	,
"	和	她	种类	和	感激的	情妇	亲吻	艾丽卡的	脸颊	,

“她善良而感激的女主人亲吻了埃里卡的脸颊，

[ðoʊ] ['erɪkə] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

though	Erica	tried	to	explain	that	she	was	thinking	most	of	some	one	else	,
尽管	埃里卡	尝试	到	解释	那	她	曾是	思维	最多	的	一些	一	别的	,

尽管艾丽卡试图解释说她当时想的其实是另一个人，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'tʊk] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

when	she	undertook	this	expedition	.
什么时候	她	承担	这	远征	.

她进行这次探险的时候。

[greɪt] [wʌz; wəz] - [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [hʌndz] [nɑːn] - [ə'pɪrəns] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Great	was	Stiorna's	consternation	at	Hund's	non	-	appearance	the	next	day	,
伟大的	曾是	-	惊愕	在	亨德的	非	-	外貌	这	下一个	天	,

第二天，亨德没有出场，这让斯蒂奥娜非常沮丧。

['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs]

seeing	us	she	did	with	her	own	eyes	that	the	boat	was	safe	in	its	proper	place
看到	我们	她	做过	和	她	自己的	眼睛	那	这	船	曾是	安全的	在	它是	恰当的	地方

.

:
.

她亲眼看到我们，确认船只安全停放在正确的位置。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] .

She	saw	that	no	one	wished	him	back	.
她	锯	那	不	一	希望	他	后退	.

她看出没有人希望他回来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rerli] ['spoʊkən][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [dɪs'laɪk] [ɔːr] [fɪr] ;

He	was	rarely	spoken	of	,	and	then	it	was	with	dislike	or	fear	;
他	曾是	很少	说	的	,	和	然后	它	曾是	和	不喜欢	或者	害怕	;

人们很少提起他，即使提起，也总是带着厌恶或恐惧；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wept] ['oʊvər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [draʊnd] , [ɔːr] ['kærid] [ɔːf][baɪ]

and	when	she	wept	over	the	idea	of	his	being	drowned	,	or	carried	off	by
和	什么时候	她	哭泣	超过	这	主意	的	他的	存在	溺水	,	或者	携带	离开	经过

['hɑːst(ə)l] ['spɪrɪts] ,

hostile	spirits	,
敌对的	烈酒	,

当她想到他可能溺水身亡或被恶灵掳走时，她不禁哭泣。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmfərt] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ded] ,

the	only	comfort	offered	her	was	that	she	need	not	fear	his	being	dead	,
这	仅有的	舒适	提供	她	曾是	那	她	需要	不是	害怕	他的	存在	死的	,

她唯一得到的安慰是，她不必担心他已经死了。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

or	that	he	could	not	come	back	if	he	chose	.
或者	那	他	可以	不是	来	后退	如果	他	选择	.

或者说，即使他愿意，也无法回来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'poʊz] , [æt; ət][læst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [tuː; tə]

She	was	indeed	obliged	to	suppose	,	at	last	,	that	it	was	his	choice	to
她	曾是	的确	有义务	到	认为	,	在	最后的	,	那	它	曾是	他的	选择	到

[kiːp] [ə'weɪ] ;

keep	away	;
保持	离开	;

她最终不得不认为，远离是他自己的选择；

[fɔːr; fər] [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] ['ruːmər] [ðæt] [ə'mjuːzd] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [fɔːr; fər]

for	amidst	the	flying	rumours	that	amused	the	inhabitants	of	the	district	for
为了	在……之中	这	飞行	谣言	那	觉得好笑	这	居民	的	这	区	为了

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪntər] — ['ruːmər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['paɪrət] ['ves(ə)l] ,

the	rest	of	the	winter	—	rumours	of	the	movements	of	the	pirate	vessel	,
这	休息	的	这	冬天	—	谣言	的	这	移动	的	这	海盗	血管	,

在各种流言蜚语中——这些流言蜚语让该地区的居民在整个冬季都津津乐道——关于海盗船动向的传闻，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][præŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['riːdʒən] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [sʌtʃ]

and	of	the	pranks	of	the	spirits	of	the	region	—	there	were	some	such
和	的	这	恶作剧	的	这	烈酒	的	这	地区	—	那里	是	一些	这样的

[klɪr] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hʌnd] ,

clear	notices	of	the	appearance	of	Hund	,
清除	通知	的	这	外貌	的	百	,

以及该地区精灵们的恶作剧——有一些关于胡德出现的明确记载，

[soʊ] ['meni] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [baɪ][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

so	many	eyes	had	seen	him	in	one	place	or	another	,	by	land	and	water	,
所以	许多	眼睛	有	已见	他	在	一	地方	或者	其他	,	经过	土地	和	水	,

无数双眼睛曾在陆地和水上的任何地方见过他。

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ðæt] - [kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] ,

by	day	and	night	,	that	Stiorna	could	not	doubt	of	his	being	alive	,
经过	天	和	夜晚	,	那	-	可以	不是	怀疑	的	他的	存在	活	,

日夜不停，让斯蒂奥纳确信他还活着。

[ænd; ənd] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ɔːr] [steɪ] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

and	free	to	come	home	or	stay	away	as	he	pleased	.
和	自由的	到	来	家	或者	停留	离开	作为	他	高兴	.

他可以自由回家，也可以自由离开。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ]['paiərits] .

She	could	not	conceal	from	herself	that	he	had	probably	joined	the	pirates	.
她	可以	不是	隐藏	从	她自己	那	他	有	大概	加入	这	海盗	.

她无法否认，他很可能已经加入了海盗团伙。

- [ænd; ənd][rɑːlf] [keɪm] [hoʊm] ['suːnər] [ðæn; ðən] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

Erlingsen	and	Rolf	came	home	sooner	than	might	reasonably	have	been	expected	,
-	和	罗尔夫	来了	家	很快	比	可能	合理	有	到过	预期的	,

埃尔林森和罗尔夫比人们预想的更早回家了。

[ænd; ənd] [wel] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [berz] - [fleʃ] .

and	well	laden	with	bears	'	flesh	.
和	出色地	满载	和	熊	-	肉	.

而且里面装满了熊肉。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv] [berz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] .

The	whole	family	of	bears	had	been	found	and	shot	.
这	所有的	家庭	的	熊	有	到过	成立	和	射击	.

整窝熊都被找到了并射杀了。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['hæmərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [skɪf] .

He	sometimes	hammered	at	his	skiff	.
他	有时	锤击	在	他的	小艇	.

他有时会敲打他的小船。

- [kept] [ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [lʊk] - [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][fjɔːrd] .

Erlingsen	kept	a	keen	and	constant	look	-	out	upon	the	fiord	.
-	保留	一个	敏锐的	和	持续的	看	-	出去	之上	这	峡湾	.

埃林森时刻密切关注着峡湾的情况。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [meɪd] [hɪm; ɪm]

His	wife's	account	of	the	adventures	of	the	day	of	his	absence	made	him
他的	妻子的	帐户	的	这	冒险	的	这	天	的	他的	缺席	制成	他

['æŋkʃəs] ;

anxious	;
焦虑的	;

妻子向他讲述了他不在家那天发生的种种奇遇，这让他感到焦虑不安；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [went] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

and	he	never	went	a	mile	out	of	sight	of	home	,
和	他	绝不	去	一个	英里	出去	的	视线	的	家	,

他从未离开过家哪怕一英里。

[soʊ] ['vɪvɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ['bɜːrnɪŋ] ,

so	vivid	in	his	imagination	was	the	vision	of	his	house	burning	,
所以	生动	在	他的	想像力	曾是	这	想象	的	他的	房子	燃烧	,

他脑海中浮现出房子着火的景象，如此生动逼真。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] ['paiərits] .

and	his	family	at	the	mercy	of	pirates	.
和	他的	家庭	在	这	怜悯	的	海盗	.

他的家人则任由海盗摆布。

[soʊ] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd] [pæst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [æt; ət] - [fɑːrm] .

So	came	on	and	passed	away	the	spring	of	this	year	at	Erlingsen's	farm	.
所以	来了	在	和	通过了	离开	这	春天	的	这	年	在	-	农场	.

所以，它于今年春天在埃林森的农场去世了。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [pæst] , [fɔːr; fər] [sprɪŋ] [ɪn]['nɔːrdˌlænd] ['læsts] ['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] .

It	soon	passed	,	for	spring	in	Nordland	lasts	only	a	month	.
它	很快	通过了	,	为了	春天	在	诺德兰	持续时间	仅有的	一个	月	.

春天很快就过去了，因为诺尔兰的春天只有一个月的时间。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wɪtʃ] [spænd] [ðə; ði] [fɔːlz] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts]

About	the	bridges	which	spanned	the	falls	were	little	groups	of	the	peasants
关于	这	桥梁	哪个	跨越	这	瀑布	是	小的	团体	的	这	农民

['gæðərd] ,

gathered	,
聚集	,

在横跨瀑布的桥梁周围，聚集着三三两两的农民。

['mendɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][bɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌdz] ,

mending	such	as	had	burst	with	the	floods	,
修补	这样的	作为	有	爆裂	和	这	洪水	,

修补那些被洪水冲破的墙体，

[ɔːr] ['streŋθəniŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][dɪd][nɑːt] [siːm] [sɪ'kjʊr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	strengthening	such	as	did	not	seem	secure	enough	for	the	passage	of	the
或者	强化	这样的	作为	做过	不是	似乎	安全的	足够的	为了	这	通道	的	这

[həːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

herds	to	the	mountain	.
畜群	到	这	山	.

或者加强一些措施，但这些措施似乎不足以保障牲畜上山的安全。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wʌn] ['bɪzi] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

During	the	one	busy	month	of	spring	,
期间	这	一	忙碌的	月	的	春天	,

在春季最繁忙的一个月里，

[ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['sædnəs] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɪ'ðɪn] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'klaɪn]

a	slight	shade	of	sadness	was	thrown	over	the	household	within	by	the	decline
一个	轻微	阴影	的	悲伤	曾是	抛掷	超过	这	家庭	之内	经过	这	衰退

[ʌv; əv][oʊld] ['ʊlə] .

of	old	Ulla	.
的	老的	乌拉	.

老乌拉的衰老给这个家庭带来了一丝淡淡的悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['sædnəs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]['grævəti] ; [fɔːr; fər] ['ʊlə] [hɜːr'self]

It	was	hardly	sadness	,	it	was	little	more	than	gravity	;	for	Ulla	herself
它	曾是	几乎	悲伤	,	它	曾是	小的	更多的	比	重力	;	为了	乌拉	她自己

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][goʊ] .

was	glad	to	go	.
曾是	高兴的	到	去	.

那几乎算不上悲伤，而只是沉重；因为乌拉本人很高兴要离开。

['piːdər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] ['fɑːloʊ] ,

Peder	knew	that	he	should	soon	follow	,
佩德	知道	那	他	应该	很快	跟随	,

佩德知道自己也应该很快跟上。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz]['rekənsaild][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [lɔːŋ] ['goʊɪŋ]

and	every	one	else	was	reconciled	to	one	who	had	suffered	so	long	going
和	每一个	一	别的	曾是	和解	到	一	WHO	有	遭受	所以	长的	去

[tuː; tə][hɜːr; hər][rest] .

to	her	rest	.
到	她	休息	.

其他人都释怀了，接受了这位饱受苦难多年的人安息的事实。

[wʌn] [deɪ] [rɑːlf] [led]['erɪkə][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [wen] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

One	day	Rolf	led	Erica	to	the	grave	when	they	knew	that	no	one	was	there	.
一	天	罗尔夫	引领	埃里卡	到	这	严重	什么时候	他们	知道	那	不	一	曾是	那里	.

有一天，罗尔夫带着埃里卡来到坟墓前，他们知道那里没有人。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [huː] [laɪz][ðer; ðər] [wʊd] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]

"	Now	,	"	he	said	,	"	you	know	what	she	who	lies	there	would	like	us	to	be
"	现在	,	"	他	说	,	"	你	知道	什么	她	WHO	谎言	那里	会	喜欢	我们	到	是

['setlɪŋ] .

settling	.
安顿	.

“现在，”他说，“你知道躺在那里的她希望我们解决这个问题吗？”

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [sed] [hɜːr; hər] ['beriəl] - [deɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [kʌm]

She	herself	said	her	burial	-	day	would	soon	be	over	,	and	then	would	come
她	她自己	说	她	葬礼	-	天	会	很快	是	超过	,	和	然后	会	来

['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] - [deɪ] . "

our	wedding	-	day	.	"
我们的	婚礼	-	天	.	"

她自己说过，她的葬礼很快就会结束，然后就是我们的婚礼了。

" [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] , " [rɪ'plaɪd] ['erɪkə] , " [wiː; wi] [wɪl] [fɪks] ; [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .

"	When	everything	is	ready	,	"	replied	Erica	,	"	we	will	fix	;	but	not	now	.
"	什么时候	一切	是	准备好	,	"	回复	埃里卡	,	"	我们	将要	使固定	;	但	不是	现在	.

“等一切准备就绪，”埃里卡回答说，“我们就会修理；但现在不行。”

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌn'sɜːtntiːz] . "

There	is	much	to	be	done	—	there	are	many	uncertainties	.	"
那里	是	很多	到	是	完毕	—	那里	是	许多	不确定性	.	"

有很多事情要做——也存在很多不确定因素。

" [wʌt] [ʌn'sɜːtntiːz] ?

"	What	uncertainties	?
"	什么	不确定性	?

有哪些不确定因素?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['erɪkə] , ['æftər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

It	is	often	an	uncertainty	to	me	,	Erica	,	after	all	that	has	happened	,
它	是	经常	一个	不确定	到	我	,	埃里卡	,	后	全部	那	有	发生	,

埃里卡，经历了这么多事之后，我常常感到很迷茫。

['weðər] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

whether	you	mean	to	marry	me	at	all	.
无论	你	意思是	到	结婚	我	在	全部	.

你到底有没有打算娶我?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [dauts] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [fɪrz] !

There	are	so	many	doubts	,	and	so	many	considerations	,	and	so	many	fears	!
那里	是	所以	许多	疑虑	,	和	所以	许多	考虑因素	,	和	所以	许多	恐惧	!

心中充满了疑虑、顾虑和恐惧!

" ['erɪkə]['kwaɪətli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['enəmi] — [wʌn] ['dedli] ['enəmi] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] ,

"	Erica	quietly	observed	that	they	had	enemies	—	one	deadly	enemy	not	very	far	off	,
"	埃里卡	悄悄	观察到	那	他们	有	敌人	—	一	致命	敌人	不是	非常	远的	离开	,

埃里卡悄悄地注意到他们有敌人——其中一个致命的敌人就在不远处。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] ['eni] [bʌt; bət]['hjuːmən][foʊz] .

if	nothing	were	to	be	said	of	any	but	human	foes	.
如果	没有什么	是	到	是	说	的	任何	但	人类	敌人	.

如果说敌人只有人类的话。

[rɑːlf] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv] ['hʌnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'klerd] ['enəmi] [ðæn; ðən]

Rolf	declared	that	he	had	rather	have	Hund	for	a	declared	enemy	than
罗尔夫	声明	那	他	有	相当	有	百	为了	一个	声明	敌人	比

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

for	a	companion	.
为了	一个	伴侣	.

罗尔夫宣称，他宁愿把亨德当作公开的敌人，也不愿把他当作伙伴。

['erɪkə] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] ['veri] [wel] ,

Erica	understood	this	very	well	,
埃里卡	理解	这	非常	出色地	,

埃里卡对此非常清楚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðæt] ['hʌnd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['haʊsmən] [ɪn] [rɔːlfs] [sted] ,

but	she	could	not	forget	that	Hund	wanted	to	be	houseman	in	Rolf's	stead	,
但	她	可以	不是	忘记	那	百	通缉	到	是	保镖	在	罗尔夫的	坚定	,

但她始终无法忘记，亨德想代替罗尔夫当管家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .

and	that	he	desired	to	prevent	their	marriage	.
和	那	他	想要的	到	防止	他们的	婚姻	.

他想阻止他们的婚姻。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] , " [sed] [rɑːlf] , " [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]

" That is the very reason , " said Rolf , " why we should marry as soon as we

" 那 是 这 非常 原因 , " 说 罗尔夫 , " 为什么 我们 应该 结婚 作为 很快 作为 我们

[kæn; kən] .

can .

能 .

“正因如此，”罗尔夫说，“我们才应该尽快结婚。”

[waɪ] [nɑːt] [fɪks] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði]['pæstər] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] ? "

Why not fix the day , and engage the pastor while he is here ? "

为什么 不是 使固定 这 天 , 和 从事 这 牧师 尽管 他 是 这里 ? "

为什么不定好日期，趁牧师在的时候和他谈谈呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt] - ['fiːlɪŋz] .

" Because it would hurt Peder's feelings .

" 因为 它 会 伤害 - 情怀 .

因为那样会伤害佩德的感情。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pæstər] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] .

There will be no difficulty in sending for the pastor when everything is ready .

那里 将要 是 不 困难 在 发送 为了 这 牧师 什么时候 一切 是 准备好 .

一切准备就绪后，请牧师来就不会有任何问题。

[bʌt; bət] [naʊ] , [rɑːlf] , [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [goʊ] [wel] , [duː] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] ['niːdləs] ['deɪndʒər] .

But now , Rolf , that all may go well , do promise not to run into needless danger .

但 现在 , 罗尔夫 , 那 全部 可能 去 出色地 , 做 承诺 不是 到 跑步 进入 不必要 危险 .

"

"

"

但是，罗尔夫，为了一切顺利，你务必答应我不要让自己陷入不必要的危险之中。

" [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [rɑːlf] , ['smaɪlɪŋ] , " [wʌn][kæn; kən] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

" According to you , " said Rolf , smiling , " one can never get out of danger .

" 根据 到 你 , " 说 罗尔夫 , 微笑 , " 一 能 绝不 得到 出去 的 危险 .

“按你的说法，”罗尔夫笑着说，“人永远无法摆脱危险。”

[wer] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] ,

Where is the use of taking care ,

在哪里 是 这 使用 的 采取 关心 ,

照顾他人有什么用?

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] [ɑːr; ər] [əˈgenst] [ˌjuː 'es] ? "

if all the powers of earth and air are against us ? "

如果全部 这 权力 的 地球 和 空气 是 反对 我们 ? "

如果天地间所有的力量都与我们为敌呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] - [naʊ] — ([nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) —

" I am not speaking of Nipen now — (not because I do not think of it) —

" 我 是 不是 请讲 的 - 现在 — (不是 因为 我 做 不是 思考 的 它) —

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌnd] .

I am speaking of Hund .

我 是 请讲 的 百 .

“我现在说的不是尼彭——（不是因为我没想过它）——我说的是洪德。”

[duː] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði][fjɔːrd] .

Do promise me not to go more than four miles down the fiord .

做 承诺 我 不是 到 去 更多的 比 四 英里 向下 这 峡湾 .

答应我，不要沿着峡湾走超过四英里。

['æftər] [ðæt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['presəpɪsiz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['dwelɪŋ] .

After that , there is a long stretch of precipices , without a single dwelling .

后 那 , 那里 是 一个 长的 拉紧 的 悬崖 , 没有 一个 单身的 住宅 .

之后便是一连串的悬崖峭壁，没有任何人居住。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɔːf] ,

There	is	not	a	boat	that	could	put	off	,
那里	是	不是	一个	船	那	可以	放	离开	,

没有哪艘船可以推迟.....

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən] [aɪ] [ɔːr][æn; ən] [ɪr] [ðæt] [kʊd; kəd] [ber] ['wɪtnəs] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

there	is	not	an	eye	or	an	ear	that	could	bear	witness	what	had	become	of
那里	是	不是	一个	眼睛	或者	一个	耳朵	那	可以	熊	证人	什么	有	变得	的

[juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hʌnd] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðer; ðər] . "

you	if	you	and	Hund	should	meet	there	.	"
你	如果	你	和	百	应该	见面	那里	.	"

如果你和亨德在那里相遇，没有人能证明你遭遇了什么。

" [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] [daʊn] , [waɪl] [ə'loʊn] , [ðæn; ðən]['voʊgəl]['aɪlət] ,

"	I	will	promise	you	not	to	go	farther	down	,	while	alone	,	than	Vogel	islet	,
"	我	将要	承诺	你	不是	到	去	更远	向下	,	尽管	独自的	,	比	沃格尔	小岛	,

“我向你保证，我独自一人时绝不会再往沃格尔岛以南走。”

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['hʌnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['paiərits][ɑːr; ər][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɔːf] [ɪn] [ə'nʌðər]

unless	it	is	quite	certain	that	Hund	and	the	pirates	are	far	enough	off	in	another
除非	它	是	相当	肯定	那	百	和	这	海盗	是	远的	足够的	离开	在	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

除非非常确定亨德和海盗们已经远远地飞向了另一个方向。

[aɪ] ['pɑːrtli] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd][æz; əz] - [dʌz] ,

I	partly	think	as	you	do	,	and	as	Erlingsen	does	,
我	部分	思考	作为	你	做	,	和	作为	-	做	,

我部分同意你的观点，也同意埃尔林森的观点。

[ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] ['kærid] [ɔːf][ðer; ðər][boʊt] ;

that	they	meant	to	come	for	me	the	night	you	carried	off	their	boat	;
那	他们	意思是	到	来	为了	我	这	夜晚	你	携带	离开	他们的	船	;

他们原本打算在你把他们船拖走的那晚来救我；

[soʊ][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [wer] [ðeɪ] ['kænɑːt] [hɜːrt] [ˌem 'iː] . "

so	I	will	be	on	the	watch	,	and	go	no	farther	than	where	they	cannot	hurt	me	.	"
所以	我	将要	是	在	这	手表	,	和	去	不	更远	比	在哪里	他们	不能	伤害	我	.	"

所以我会保持警惕，绝不去他们伤害我的地方。

" [ðen] [waɪ] [seɪ] ['voʊgəl]['aɪlət] ?

"	Then	why	say	Vogel	islet	?
"	然后	为什么	说	沃格尔	小岛	?

“那么，为什么说是沃格尔岛呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['dɪstəns] . "

It	is	out	of	all	reasonable	distance	.	"
它	是	出去	的	全部	合理的	距离	.	"

这完全超出了合理的距离。

" [nɑːt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðə; ði][fjɔːrd][æz; əz][aɪ][duː] .

"	Not	to	those	who	know	the	fiord	as	I	do	.
"	不是	到	那些	WHO	知道	这	峡湾	作为	我	做	.

“对于像我一样了解峡湾的人来说，并非如此。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['riːz(ə)nz] , ['erɪkə] , [fɔːr; fər] ['fɪksɪŋ] [ðæt] ['dɪstəns] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ;

I	have	my	reasons	,	Erica	,	for	fixing	that	distance	and	no	other	;
我	有	我的	原因	,	埃里卡	,	为了	定影	那	距离	和	不	其他	;

艾丽卡，我之所以设定这个距离，有我的理由，而不是其他理由；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɑːr][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ] ,

and	that	far	I	intend	to	go	,
和	那	远的	我	打算	到	去	,

我打算走到那一步。

['weðər] [maɪ] [frendz] [θɪŋk] [ˌem 'iː]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self][ɔːr][nɑːt] . "

whether	my	friends	think	me	able	to	take	care	of	myself	or	not	.	"
无论	我的	朋友们	思考	我	有能力的	到	拿	关心	的	我	或者	不是	.	"

朋友们是否认为我能够照顾好自己，我并不确定。

" [æt; ət] [liːst] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['erɪkə] , " [let] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	At	least	,	"	pleaded	Erica	,	"	let	me	go	with	you	.	"
"	在	至少	,	"	恳求	埃里卡	,	"	让	我	去	和	你	.	"

“至少，”埃里卡恳求道，“让我跟你一起去吧。”

" [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [maɪ] [lʌv] .

"	Not	for	the	world	,	my	love	.
"	不是	为了	这	世界	,	我的	爱	.

“不是为了全世界，我的爱人。”

" [ænd; ənd]['erɪkə] [sɔː] , [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] ,

"	And	Erica	saw	,	by	his	look	of	horror	at	the	idea	of	her	going	,
"	和	埃里卡	锯	,	经过	他的	看	的	恐怖	在	这	主意	的	她	去	,

“埃里卡从他一想到她要离开就惊恐的表情中看出……”

[ðæt] [hiː; hi] [felt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paiərits] .

that	he	felt	anything	but	secure	from	the	pirates	.
那	他	毛毡	任何事物	但	安全的	从	这	海盗	.

但他丝毫感觉不到自己会受到海盗的威胁。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

He	took	her	hand	,	and	kissed	it	again	and	again	,
他	采取	她	手	,	和	亲吻	它	再次	和	再次	,

他握住她的手，一遍又一遍地亲吻。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l][hænd][tuː; tə][duː][æt; ət] [hoʊm] ,

as	he	said	that	there	was	plenty	for	that	little	hand	to	do	at	home	,
作为	他	说	那	那里	曾是	很多	为了	那	小的	手	到	做	在	家	,

他说，家里有很多事可以让那只小手做。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] .

instead	of	pulling	the	oar	in	the	hot	sun	.
反而	的	拉	这	桨	在	这	热的	太阳	.

而不是在烈日下划桨。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪʃɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	I	shall	think	of	you	all	while	I	am	fishing	,	"	he	went	on	.
"	我	将	思考	的	你	全部	尽管	我	是	钓鱼	,	"	他	去	在	.

“我钓鱼的时候会想着你们的，”他接着说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['fænsi] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sitər] . [[ˌtuː'tuː]] [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

"	I	shall	fancy	you	making	ready	for	the	seater	.	[	2	]	How	happy	we	shall
"	我	将	想要	你	制作	准备好	为了	这	座位	.	[	2	]	如何	快乐的	我们	将

[biː; bi] , ['erɪkə] ,

be	,	Erica	,
是	,	埃里卡	,

“我仿佛看到你准备坐上座位。[2] 我们该有多幸福啊，埃里卡，

[wen] [wiː; wi] [wʌns] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['sitər] !

when	we	once	get	to	the	seater	!
什么时候	我们	一次	得到	到	这	座位	!

当我们终于坐到座位上的时候！

" [[ˌtuːˈtuː]] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['pæstʃər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm][ɪz] [kɔːld] [ɪts] ['sitər] .

"	[	2	]	The	mountain	pasture	belonging	to	a	farm	is	called	its	seater	.
"	[	2	]	这	山	牧场	属于	到	一个	农场	是	称为	它是	座位	.

[2] 农场所属的山地牧场称为它的牧场。

['erɪkə] [said] , [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [held] [hɜːrz] .

Erica	sighed	,	and	pressed	her	lover's	hand	as	he	held	hers	.
埃里卡	叹了口气	,	和	按下	她	恋人的	手	作为	他	握住	她的	.

艾丽卡叹了口气，握住爱人的手，他也握住了她的手。

[huː] [wʌz; wəz] ['evər] ['hæpiːɝ] [ðæn; ðən] [rɑːlf] , [wen] [ə'brɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɪf] ,

Who	was	ever	happier	than	Rolf	,	when	abroad	in	his	skiff	,
WHO	曾是	曾经	更快乐	比	罗尔夫	,	什么时候	国外	在	他的	小艇	,

当罗尔夫乘着他的小船在外航行时，谁能比他更快乐呢?

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] !

on	one	of	the	most	glorious	days	of	the	year	!
在	一	的	这	最多	辉煌	天	的	这	年	!

在一年中最美好的日子之一!

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋglɪŋ] ['tɑːlərəbli] [sək'sesf(ə)l] [nɪr] [hoʊm] ;

He	found	his	angling	tolerably	successful	near	home	;
他	成立	他的	钓鱼	勉强可以接受	成功的	靠近	家	;

他发现自己在家附近钓鱼还算成功;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['herɪŋz] [ə'baʊnd] ,

but	the	farther	he	went	the	more	the	herrings	abounded	,
但	这	更远	他	去	这	更多的	这	鲱鱼	大量	,

但他越往前走，鲱鱼就越多。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ði][fjɔːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] , ['fɪʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ri'siːdid] ,

and	he	therefore	dropped	down	the	fiord	with	the	tide	,	fishing	as	he	receded	,
和	他	所以	掉落	向下	这	峡湾	和	这	潮	,	钓鱼	作为	他	消退	,

于是他便顺着潮水顺着峡湾而下，边退潮边捕鱼。

[tɪl] [ɔːl] [hoʊm] ['ɑːbdʒekts][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

till	all	home	objects	had	disappeared	.
直到	全部	家	对象	有	消失	.

直到家里的所有物品都消失了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd] ,

When	he	came	to	the	narrow	part	of	the	fiord	,
什么时候	他	来了	到	这	狭窄的	部分	的	这	峡湾	,

当他来到峡湾的狭窄处时，

[nɪr] [ðə; ði] [kriːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['ɛrɪkəz] [ɪk'splɔɪt] , [rɑːlf] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [rɑːd] ,

near	the	creek	which	had	been	the	scene	of	Erica's	exploit	,	Rolf	laid	aside	his	rod	,
靠近	这	溪	哪个	有	到过	这	场景	的	艾丽卡的	开发	,	罗尔夫	铺设	旁边	他的	杆	,

在埃里卡曾施展过壮举的小溪附近，罗尔夫放下了他的鱼竿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [hʊk] [ðæt] ['herɪŋz] [soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪər] ,

with	the	bright	hook	that	herrings	so	much	admire	,
和	这	明亮的	钩	那	鲱鱼	所以	很多	钦佩	,

带着鲱鱼非常喜欢的亮亮鱼钩，

[tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːənts] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks]

to	guide	his	canoe	through	the	currents	caused	by	the	approach	of	the	rocks
到	指导	他的	独木舟	通过	这	电流	导致	经过	这	方法	的	这	岩石

[ænd; ənd] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ;

and	contraction	of	the	passage	;
和	收缩	的	这	通道	;

引导他的独木舟穿过因岩石靠近和水道收缩而产生的水流；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['erɪkə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ] ['lʌvli] [wʌz; wəz]

and	he	then	wished	he	had	brought	Erica	with	him	,	so	lovely	was
和	他	然后	希望	他	有	带来	埃里卡	和	他	,	所以	迷人的	曾是

[ðə; ði] [siːn] .

the	scene	.
这	场景	.

他当时真希望自己带了艾丽卡一起来，因为眼前的景色太美了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][dɑːrk] [paɪnz] [ˌoʊvər'hʌŋ] [sʌm; səm] ['bɪzi] ['kætərækt] , [wɪtʃ] ,

Here	and	there	a	clump	of	dark	pines	overhung	some	busy	cataract	,	which	,
这里	和	那里	一个	丛	的	黑暗的	松树	悬垂	一些	忙碌的	白内障	,	哪个	,

[ɪt'self] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] ,

itself	overshadowed	,
本身	黯然失色	,

不时有几丛茂密的黑松树遮蔽着奔腾的瀑布，而瀑布本身又笼罩着周围的环境。

[sent] [fɔːrθ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ʌv; əv] [spreɪ] , ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

sent	forth	its	little	clouds	of	spray	,	dancing	and	glittering	in	the	sunlight	.
发送	前进	它是	小的	云	的	喷	,	跳舞	和	闪闪发光	在	这	阳光	.

它喷出一团团水雾，在阳光下舞动闪烁。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ['iːgəlz] [wɜːr; wər] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] , ['skriːmɪŋ] [tuː; tə]

A	pair	of	fishing	eagles	were	perched	on	a	high	ledge	of	rock	,	screaming	to
一个	一对	的	钓鱼	老鹰	是	栖息	在	一个	高的	壁架	的	岩石	,	尖叫	到

[ðə; ði] ['ekoʊz] .

the	echoes	.
这	回声	.

一对渔鹰栖息在高高的岩石上，发出凄厉的叫声，回荡在山间。

[ɑːn] [went] [rɑːlf] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['pruːd(ə)ns] , [æz; əz] ['meni] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

On	went	Rolf	,	beyond	the	bounds	of	prudence	,	as	many	have	done	before	him
在	去	罗尔夫	,	超过	这	界限	的	谨慎	,	作为	许多	有	完毕	前	他

.

:
.

罗尔夫继续他行我素，超越了谨慎的界限，就像他之前的许多人一样。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['drɪri] ['riːdʒən] ,

He	soon	found	himself	in	a	still	and	somewhat	dreary	region	,
他	很快	成立	他自己	在	一个	仍然	和	有些	凄凉	地区	,

他很快发现自己身处一个静谧而略显荒凉的地区。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['moʊʃ(ə)n][bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz] ,

where	there	was	no	motion	but	of	the	sea	-	birds	,
在哪里	那里	曾是	不	运动	但	的	这	海	-	鸟类	,

除了海鸟之外，那里没有任何其他动静。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['kwɪvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪ] ,

and	of	the	air	which	appeared	to	quiver	before	the	eye	,
和	的	这	空气	哪个	出现	到	颤动	前	这	眼睛	,

还有眼前那仿佛在颤动的空气，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

from	the	evaporation	caused	by	the	heat	of	the	sun	.
从	这	蒸发	导致	经过	这	热	的	这	太阳	.

因太阳热量引起的蒸发。

['liːʒərli] [ænd; ənd]['sɔːftli] [dɪd][rɑːlf][kæst][hɪz; ɪz][net] ; [ænd; ənd] [ðen] ['stedəli] [dɪd][hiː; hi] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

Leisurely	and	softly	did	Rolf	cast	his	net	;	and	then	steadily	did	he	draw	it	in
悠闲	和	轻轻	做过	罗尔夫	投掷	他的	网	;	和	然后	稳步	做过	他	画	它	在

,

,

,

罗尔夫悠闲而轻柔地撒下渔网；然后稳稳地收起渔网。

[soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [fɪʃ] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

so	rich	in	fish	,	that	when	they	lay	in	the	bottom	of	the	boat	,
所以	富有的	在	鱼	,	那	什么时候	他们	躺	在	这	底部	的	这	船	,

船上鱼类资源如此丰富，以至于当它们躺在船底时，

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns][sæŋk][ˌaɪ 'tiː] [diːpər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [tʃekt] [ɪts] [spiːd] [baɪ][ðer; ðər]

they	at	once	sank	it	deeper	in	the	water	,	and	checked	its	speed	by	their
他们	在	一次	沉没	它	更深	在	这	水	,	和	已检查	它是	速度	经过	他们的

[weɪt] .

weight	.
重量	.

他们立即将船沉入水中更深，并用自身的重量控制船速。

[rɑːlf] [ðen] ['restɪd] [ə'waɪl] .

Rolf	then	rested	awhile	.
罗尔夫	然后	休息	一会儿	.

罗尔夫随后休息了一会儿。

[ðer; ðər] [leɪ] ['voʊgəl]['aɪlət] ['luːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['ætməsfɪr] .

There	lay	Vogel	islet	looming	in	the	heated	atmosphere	.
那里	躺	沃格尔	小岛	迫在眉睫	在	这	加热	气氛	.

在炙热的大气中，沃格尔小岛若隐若现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɔɪnt]

He	was	roused	at	length	by	a	shout	,	and	looked	towards	the	point
他	曾是	唤醒	在	长度	经过	一个	喊	,	和	看起来	向	这	观点

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ;

from	which	it	came	;
从	哪个	它	来了	;

他最终被一声喊叫声惊醒，循声望去；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːrbər] [ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd] ,

and	there	,	in	a	little	harbour	of	the	fiord	,
和	那里	,	在	一个	小的	港口	的	这	峡湾	,

就在那里，在峡湾的一个小港口里，

[ə; eɪ] ['riːses] [wɪtʃ] [naʊ] ['æktʃuəli] [leɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hoʊm] — [leɪ]

a	recess	which	now	actually	lay	behind	him	—	between	him	and	home	—	lay
一个	凹陷处	哪个	现在	实际上	躺	在后面	他	—	之间	他	和	家	—	躺

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] ;

a	vessel	;
一个	血管	;

现在实际上位于他身后——在他和家之间——的凹陷处，放着一个容器；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ves(ə)l][hiː; hi] [nuː] , [baɪ][ə; eɪ]['sekənd] [glæns] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['paɪrət] - ['skuːnər] .

and	that	vessel	he	knew	,	by	a	second	glance	,	was	the	pirate	-	schooner	.
和	那	血管	他	知道	,	经过	一个	第二	瞥一眼	,	曾是	这	海盗	-	大篷车	.

他一眼就认出，那艘船是海盗的帆船。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [ɪt'self][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] ,

Of	the	schooner	itself	he	had	no	fear	,
的	这	大篷车	本身	他	有	不	害怕	,

他并不惧怕那艘纵帆船本身。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

for	there	was	so	little	wind	that	it	could	not	have	come	out	in	time	to
为了	那里	曾是	所以	小的	风	那	它	可以	不是	有	来	出去	在	时间	到

[ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] ;

annoy	him	;
烦人	他	;

因为风力太小，不可能及时吹出来骚扰他；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skuːnərz] [boʊt] ,

but	there	was	the	schooner's	boat	,
但	那里	曾是	这	纵帆船的	船	,

但是还有那艘纵帆船的小艇，

[wɪð; wɪθ][faɪv] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] ['stɪrɪŋ] — [ɔːl'redi] [ɪn] [fʊl] [pər'suːt] [ʌv; əv]

with	five	men	in	it	—	four	rowing	and	one	steering	—	already	in	full	pursuit	of
和	五	男人	在	它	—	四	划船	和	一	转向	—	已经	在	满的	追逐	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

船上有五名男子——四名划桨手和一名掌舵手——已经全力追赶他。

[hiː; hi] [nuː] , [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [er] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

He	knew	,	by	the	general	air	and	native	dress	of	the	man	at	the	helm	,
他	知道	,	经过	这	一般的	空气	和	本国的	裙子	的	这	男人	在	这	舵	,

他从掌舵者的神态和穿着打扮就能判断出，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hʌnd] ;

that	it	was	Hund	;
那	它	曾是	百	;

那是 Hund；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [hʌndz] [mə'lɪʃəs] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ]

and	he	fancied	he	heard	Hund's	malicious	voice	in	the	shout	which	came	rushing
和	他	幻想	他	听到	亨德的	恶意	嗓音	在	这	喊	哪个	来了	匆忙

['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðer; ðər][boʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

over	the	water	from	their	boat	to	his	.
超过	这	水	从	他们的	船	到	他的	.

他觉得他从他们的船上越过水面传到他船上的喊叫声中听到了 Hund 的恶意声音。

[haʊ] [fæst] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] !

How	fast	they	seemed	to	be	coming	!
如何	快速地	他们	似乎	到	是	未来	!

他们来得真快！

[haʊ] [ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;

How	the	spray	from	their	oars	glittered	in	the	sun	;
如何	这	喷	从	他们的	桨	闪闪发光	在	这	太阳	;

阳光下，他们划桨溅起的水花闪闪发光；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər] [weɪk] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [stroʊk] !

and	how	their	wake	lengthened	with	every	stroke	!
和	如何	他们的	唤醒	加长	和	每一个	中风	!

每一次划水，它们的尾迹都越变越长！

[noʊ] ['spektɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ([ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni]) [kʊd; kəd][hæv; həv] ['daʊtɪd]
No **spectator** **from** **the** **shore** **(** **if** **there** **had** **been** **any** **)** **could** **have** **doubted**
不 旁观者 从 这 支撑 （ 如果 那里 有 到过 任何 ） 可以 有 怀疑
[ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] ,
that **the** **boat** **was** **in** **pursuit** **of** **the** **skiff** **,**
那 这 船 曾是 在 追逐 的 这 小艇 ,

岸上的旁观者（如果有的话）都不会怀疑这艘船是在追逐那艘小艇。

[ænd; ənd] [wʊd] [snæp][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['prez(ə)ntli] .
and **would** **snap** **it** **up** **presently** **.**
和 会 折断 它 向上 目前 .

我会立即买下它。

[rɑːlf] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faɪv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [foʊz] , ['geɪnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['evri] ['ɪnstənt] ;
Rolf **saw** **that** **he** **had** **five** **determined** **foes** **,** **gaining** **upon** **him** **every** **instant** **;**
罗尔夫 锯 那 他 有 五 决定 敌人 , 获得 之上 他 每一个 立即的 ;

罗尔夫发现自己有五个坚定的敌人，他们每时每刻都在逼近他；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'lɑːrmd] .
and **yet** **he** **was** **not** **alarmed** **.**
和 然而 他 曾是 不是 惊慌 .

但他却并不惊慌。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [seɪf] [nɪr] ['voʊgəl]['aɪlət] ; [ænd; ənd] ,
He **had** **had** **his** **reasons** **for** **thinking** **himself** **safe** **near** **Vogel** **islet** **;** **and** **,**
他 有 有 他的 原因 为了 思维 他自己 安全的 靠近 沃格尔 小岛 ; 和 ,

他有理由认为自己在沃格尔岛附近很安全；而且，

['kælkjuleɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
calculating **for** **a** **moment** **the** **time** **of** **the** **tide** **,** **he** **was** **quite** **at** **his**
计算 为了 一个 片刻 这 时间 的 这 潮 , 他 曾是 相当 在 他的
[iːz] .
ease **.**
舒适 .

他稍微计算了一下潮汐时间，便感到十分安心。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][hɑːt] [heɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] ,
As **he** **took** **his** **oars** **he** **smiled** **at** **the** **hot** **haste** **of** **his** **pursuers** **,**
作为 他 采取 他的 桨 他 微笑 在 这 热的 匆忙 的 他的 追击者 ,

他拿起船桨，看着追赶者们急匆匆的身影，脸上露出了笑容。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [wen] [hiː; hi] [slɪpt]
and **at** **the** **thought** **of** **the** **amazement** **they** **would** **feel** **when** **he** **slipped**
和 在 这 想法 的 这 惊愕 他们 会 感觉 什么时候 他 滑倒了
[θruː] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ;
through **their** **fingers** **;**
通过 他们的 手指 ;

想到当他从他们手中溜走时，他们会感到多么震惊；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [roʊ] .
and **then** **he** **began** **to** **row** **.**
和 然后 他 开始 到 排 .

然后他开始划船。

[rɑːlf] [dɪd][nɑːt]['oʊvər] - [hiːt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪg'zɜːrʃn] .
Rolf **did** **not** **over** **-** **heat** **himself** **with** **too** **much** **exertion** **.**
罗尔夫 做过 不是 超过 - 热 他自己 和 也 很多 用力 .

罗尔夫并没有因为过度劳累而过热。

[hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][foʊz][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
He **permitted** **his** **foes** **to** **gain** **a** **little** **upon** **him** **.**
他 允许 他的 敌人 到 获得 一个 小的 之上 他 .

他允许敌人稍微领先于他一些。

[wen] ['veri] [nɪr] [ðə; ði]['aɪlət] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['æktɪv] ,

When	very	near	the	islet	,	however	,	he	became	more	active	,
什么时候	非常	靠近	这	小岛	,	然而	,	他	成为	更多的	积极的	,

然而，当他非常靠近小岛时，他变得更加活跃了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪf] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ɪts] ['sʌðərn] [pɔɪnt] [waɪl] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [boʊt] [wʌz; wəz]

and	his	skiff	disappeared	behind	its	southern	point	while	the	enemy's	boat	was
和	他的	小艇	消失	在后面	它是	南部	观点	尽管	这	敌人的	船	曾是

[stɪl] [tu:] ['fɜ:rlɔ:ŋ] [ɔ:f] .

still	two	furlongs	off	.
仍然	二	弗隆	离开	.

当敌舰还在两弗隆之外时，他的小艇已经消失在了南岬之后。

[ðə; ði] ['stiəzmən] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌri:ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['aɪlət] ; [bʌt; bət]

The	steersman	looked	for	the	reappearance	of	the	canoe	beyond	the	islet	;	but
这	舵手	看起来	为了	这	再次出现	的	这	独木舟	超过	这	小岛	;	但

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] .

he	looked	in	vain	.
他	看起来	在	徒劳	.

舵手眺望小岛对面，寻找独木舟的踪迹；但他一无所获。

[hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	thought	,	and	his	companions	agreed	with	him	,
他	想法	,	和	他的	同伴	同意	和	他	,

他思考了一会儿，他的同伴们也同意他的看法。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] [ʌv; əv] [rɑ:lf][tu:; tə][lænd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['aɪlət] ,

that	it	was	foolish	of	Rolf	to	land	upon	the	islet	,
那	它	曾是	愚蠢	的	罗尔夫	到	土地	之上	这	小岛	,

罗尔夫登陆小岛真是愚蠢至极。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

where	they	could	lay	hands	on	him	in	a	moment	;
在哪里	他们	可以	躺	双手	在	他	在	一个	片刻	;

他们随时可以对他下手；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [sə'poʊz] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə][du:][ðə; ði]

but	they	could	only	suppose	he	had	done	this	,	and	prepared	to	do	the
但	他们	可以	仅有的	认为	他	有	完毕	这	,	和	准备	到	做	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

但他们只能猜测他已经这样做了，并且准备做同样的事情。

[ðeɪ] [rəud] [kwaɪt] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlət] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] ,

They	rowed	quite	round	the	islet	;	but	,	to	their	amazement	,
他们	划船	相当	圆形的	这	小岛	;	但	,	到	他们的	惊愕	,

他们划船绕着小岛转了一圈；但是，令他们惊讶的是，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]['oʊnli] [pər'si:v] [noʊ] [pleɪs] [tu:; tə][lænd][æt; ət] ,

they	could	not	only	perceive	no	place	to	land	at	,
他们	可以	不是	仅有的	感知	不	地方	到	土地	在	,

他们不仅找不到可以降落的地方，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] .

but	there	was	no	trace	of	the	canoe	.
但	那里	曾是	不	痕迹	的	这	独木舟	.

但独木舟却踪迹全无。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] [kɑːm][ænd; ənd] [klɪr] [ˈwɔːtərz][hæd; həd] [ˈswɑːloʊd] [ʌp]

It	seemed	to	them	as	if	those	calm	and	clear	waters	had	swallowed	up
它	似乎	到	他们	作为	如果	那些	冷静的	和	清除	水	有	吞咽	向上

[ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd][rɑːlf] ,

the	skiff	and	Rolf	,
这	小艇	和	罗尔夫	,

在他们看来，那平静清澈的海水仿佛吞噬了小艇和罗尔夫。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

in	a	few	minutes	after	they	had	lost	sight	of	him	.
在	一个	很少	分钟	后	他们	有	丢失的	视线	的	他	.

在他们失去他的踪迹几分钟后。

[ˈhʌnd] [θɔːt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər] , [wen] [hiː; hi] [riˈkɔːld] - [dɪsˈpleʒər] .

Hund	thought	the	case	was	accounted	for	,	when	he	recalled	Nipen's	displeasure	.
百	想法	这	案件	曾是	已记录	为了	,	什么时候	他	召回	-	不满	.

亨德以为事情已经解决了，这时他想起了尼彭的不满。

[ðə; ði] [ˈrəʊəz] [ˈwʌndɚd] , [ˈkwestʃənd] , [ˈʌtəd] [ʃaʊts] , [spoʊk] [ɔːl] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ðen]

The	rowers	wondered	,	questioned	,	uttered	shouts	,	spoke	all	together	,	and	then
这	划船者	想知道	,	被质问	,	说出	喊叫	,	辐	全部	一起	,	和	然后

[lʊkt] [æt; ət] [ˈhʌnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,

looked	at	Hund	in	silence	,
看起来	在	百	在	沉默	,

划船队员们疑惑、质疑、喊叫、齐声交谈，然后默默地看着亨德。

[strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ; [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ] [ˈroʊɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði]

struck	by	his	countenance	;	and	finished	by	rowing	two	or	three	times	round	the
击	经过	他的	面容	;	和	完成的	经过	划船	二	或者	三	时代	圆形的	这

[ˈaɪlət] ,

islet	,
小岛	,

被他的面容所震撼；最后绕着小岛划了两三圈。

[ˈsloʊli] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ɪts] [ber] [ˈrɑːki] [saɪdz] , [wɪtʃ] [roʊz] [laɪk] [wɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər]

slowly	,	and	looking	up	its	bare	rocky	sides	,	which	rose	like	walls	from	the	water
缓慢地	,	和	寻找	向上	它是	裸	岩石	侧面	,	哪个	玫瑰	喜欢	墙壁	从	这	水

;

;
;

缓缓地，抬头望去，只见它光秃秃的岩石峭壁像墙壁一样从水中拔地而起；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [siː] [ɔːr] [hɪr] .

but	nothing	could	they	see	or	hear	.
但	没有什么	可以	他们	看	或者	听到	.

但他们什么也看不见，什么也听不见。

[wen] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfruːtləs] [sɜːrtʃ] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːnər] ,

When	tired	of	their	fruitless	search	they	returned	to	the	schooner	,
什么时候	疲劳的	的	他们的	徒劳无功	搜索	他们	返回	到	这	大篷车	,

搜寻无果后，他们厌倦了这种徒劳无功的寻找，返回了帆船。

[ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər] [ðæt] [ðə; ði][fjɔːrd][wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪd] .

ready	to	report	to	the	master	that	the	fiord	was	enchanted	.
准备好	到	报告	到	这	掌握	那	这	峡湾	曾是	迷人的	.

准备向主人报告峡湾已被施了魔法。

['miːntaɪm] , [rɑːlf][hæd; həd] [hɜːrd] ['evri] [splæʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] ['evri] [toʊn][ʌv; əv]

Meantime	,	Rolf	had	heard	every	splash	of	their	oars	,	and	every	tone	of
与此同时	,	罗尔夫	有	听到	每一个	溅	的	他们的	桨	,	和	每一个	语气	的

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

their	voices	,
他们的	声音	,

与此同时，罗尔夫听到了他们每一次划桨的溅水声，也听到了他们每一个语气。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəud] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] .

as	they	rowed	round	his	place	of	refuge	.
作为	他们	划船	圆形的	他的	地方	的	避难所	.

他们划着船绕着他的避难所转了一圈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['aɪlət] , [bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	not	on	the	islet	,	but	in	it	.
他	曾是	不是	在	这	小岛	,	但	在	它	.

他不在小岛上，而是在小岛上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]['aɪlənd][æz; əz] , [ðə; ði] [siː] - [kɪŋ] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] , [tʊk] ['refjuːdʒ]

This	was	such	an	island	as	Swein	,	the	sea	-	king	of	former	days	,	took	refuge
这	曾是	这样的	一个	岛	作为	猪肉	,	这	海	-	国王	的	以前的	天	,	采取	避难所

[ɪn] ;

in	;
在	;

这就是古代海王斯韦恩避难的岛屿；

[ænd; ənd][rɑːlf][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	Rolf	was	only	following	his	example	.
和	罗尔夫	曾是	仅有的	下列的	他的	例子	.

罗尔夫只是效仿他的做法。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] , ['veri] ['nærəʊ] ,

Long	before	,	he	had	discovered	a	curious	cleft	in	the	rock	,	very	narrow	,
长的	前	,	他	有	发现	一个	好奇的	裂	在	这	岩石	,	非常	狭窄的	,

很久以前，他就发现岩石上有一条奇特的狭窄裂缝。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][ɪn'vɪzəb(ə)l][æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər] ,

and	all	but	invisible	at	high	water	,
和	全部	但	无形的	在	高的	水	,

水位高时几乎完全看不见

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv][dwɔːrf] [æʃ] [ænd; ənd][bɜːrtʃ][hæd; həd][nɑːt] [hʌŋ] [daʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

even	if	a	bush	of	dwarf	ash	and	birch	had	not	hung	down	over	it	.
甚至	如果	一个	衬套	的	矮人	灰	和	桦木	有	不是	悬挂	向下	超过	它	.

即使没有矮小的白蜡树和桦树丛垂下来遮蔽它。

[æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər] , ['nʌθɪŋ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜːrd][kʊd; kəd][goʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [bɪ'niːθ]

At	high	water	,	nothing	larger	than	a	bird	could	go	in	and	out	beneath
在	高的	水	,	没有什么	更大的	比	一个	鸟	可以	去	在	和	出去	下面

[ðə; ði] [loʊ] [ɑːrtʃ] ;

the	low	arch	;
这	低的	拱	;

涨水时，低矮的拱门下只能容纳鸟类大小的物体进出；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kævərn] [wɪ'ðɪn] , [huːz] ['sændi] [flɔːr] [sloʊpt] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm]

but	there	was	a	cavern	within	,	whose	sandy	floor	sloped	up	to	some
但	那里	曾是	一个	洞穴	之内	,	谁	沙	地面	倾斜的	向上	到	一些

['dɪstəns] [ə'bʌv] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk] .

distance	above	high	-	water	mark	.
距离	多于	高的	-	水	标记	.

但里面有一个洞穴，沙质的地面向上倾斜，一直延伸到高水位线以上一段距离。

[ɪn] [ðɪs] ['kævərn][wʌz; wəz][rɑːlf] .

In	this	cavern	was	Rolf	.
在	这	洞穴	曾是	罗尔夫	.

罗尔夫就在这个洞穴里。

[hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [skɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

He	had	thrust	his	little	skiff	between	the	walls	of	rock	,
他	有	推力	他的	小的	小艇	之间	这	墙壁	的	岩石	,

他把他的小船插进了岩壁之间，

['krʌʃɪŋ] [ɪn][ɪts] [saɪdz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

crushing	in	its	sides	as	he	did	so	.
压碎	在	它是	侧面	作为	他	做过	所以	.

他这样做的时候，身体两侧都被压扁了。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [druːpt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['hæŋɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli]['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

The	bushes	drooped	behind	him	,	hanging	naturally	over	the	entrance	as	before	.
这	灌木丛	下垂	在后面	他	,	绞刑	自然	超过	这	入口	作为	前	.

他身后的灌木丛低垂着，像以前一样自然地垂在入口处。

[rɑːlf] [pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz]['broʊkən]['ves(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sændi] [biːtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] ;

Rolf	pulled	up	his	broken	vessel	upon	the	little	sandy	beach	within	the	cave	;
罗尔夫	拉	向上	他的	破碎的	血管	之上	这	小的	沙	海滩	之内	这	洞穴	;

罗尔夫把他的破船拖到了洞穴内的小沙滩上；

[seɪvd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ;

saved	a	pile	of	his	fish	,	and	returned	a	good	many	to	the	water	;
已保存	一个	桩	的	他的	鱼	,	和	返回	一个	好的	许多	到	这	水	;

他救下了一大堆鱼，并将很多鱼放回了水里；

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] - [wiːdz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	then	sat	down	upon	the	sea	-	weeds	to	listen	.
和	然后	卫星	向下	之上	这	海	-	杂草	到	听	.

然后他们坐在海藻上倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['bʊʃi] [skriːn] ,

There	was	no	light	but	a	little	which	found	its	way	through	the	bushy	screen	,
那里	曾是	不	光	但	一个	小的	哪个	成立	它是	方式	通过	这	茂密的	屏幕	,

只有一丝光线透过茂密的树篱照射进来。

[ænd; ənd][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] ['wɔːtər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] — [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	up	from	the	green	water	;	and	the	sounds	—	the	tones	of	the
和	向上	从	这	绿色的	水	;	和	这	声音	—	这	音调	的	这

['paiərits] - ['vɔɪsɪz] ,

pirates	'	voices	,
海盗	-	声音	,

从碧绿的海水中升起；还有声音——海盗们的说话声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələr] ['prɪzn] —

and	the	splash	of	the	waters	against	the	rocky	walls	of	his	singular	prison	—
和	这	溅	的	这	水	反对	这	岩石	墙壁	的	他的	单数	监狱	—

[keɪm] ['dedənd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

came	deadened	and	changed	to	his	ear	.
来了	麻木	和	已更改	到	他的	耳朵	.

水流拍打着他那座独特监狱的岩壁的声音——在他听来变得麻木而怪异。

[jet] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [haʊ] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [rɪ'meɪnd] ,

Yet	he	heard	enough	to	be	aware	how	long	his	enemies	remained	,
然而	他	听到	足够的	到	是	意识到的	如何	长的	他的	敌人	剩余	,

但他听到的消息足以让他意识到敌人会持续多久。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [gɔːn] .

and	when	they	were	really	gone	.
和	什么时候	他们	是	真的	已消失	.

当他们真的离开的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪzn] [ɪn'diːd] , [æz; əz][rɑːlf] [rɪ'flektɪd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['broʊkən] [skɪf] .

It	was	a	prison	indeed	,	as	Rolf	reflected	when	he	looked	upon	his	broken	skiff	.
它	曾是	一个	监狱	的确	,	作为	罗尔夫	反映	什么时候	他	看起来	之上	他的	破碎的	小艇	.

罗尔夫望着他那艘破损的小船，心想，这的确是一座监狱。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ;

He	could	not	imagine	how	he	was	to	get	away	;
他	可以	不是	想象	如何	他	曾是	到	得到	离开	;

他无法想象自己该如何逃脱；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] ;

for	his	friends	would	certainly	never	think	of	coming	to	look	for	him	here	;
为了	他的	朋友们	会	当然	绝不	思考	的	未来	到	看	为了	他	这里	;

因为他的朋友们肯定不会想到来这里找他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

but	he	put	off	the	consideration	of	this	point	for	the	present	,
但	他	放	离开	这	考虑	的	这	观点	为了	这	展示	,

但他暂时搁置了对这一点的考虑。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɛrɪkəz] [dɪ'stres] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

and	turned	away	from	the	image	of	Erica's	distress	when	he	should	fail	to	return	.
和	转向	离开	从	这	图像	的	艾丽卡的	痛苦	什么时候	他	应该	失败	到	返回	.

当他无法返回时，他转身不去，不去想埃里卡痛苦的模样。

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hʌndz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

He	amused	himself	now	with	imagining	Hund's	disappointment	,	and	the	reports	which	would	arise	from	it	;
他	觉得好笑	他自己	现在	和	想象	亨德的	失望	,	和	这	报告	哪个	会	出现	从	它	;

他现在津津有味地想象着亨德的失望，以及由此会产生的各种报道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [soʊ] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] ;

and	he	found	this	so	very	entertaining	that	he	laughed	aloud	;
和	他	成立	这	所以	非常	娱乐	那	他	笑了	大声	;

他觉得这非常有趣，于是大笑起来；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læftər] ['saʊndɪd] [soʊ] ['veri] ['meri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][set][hɪm; ɪm] ['læfɪŋ] [ə'gen] .

and	then	the	echo	of	his	laughter	sounded	so	very	merry	that	it	set	him	laughing	again	.
和	然后	这	回声	的	他的	笑声	听起来	所以	非常	欢乐	那	它	放	他	笑	再次	.

然后，他的笑声回荡在耳边，听起来如此欢快，以至于他自己也笑了起来。

[ðɪs] , [ɪn][ɪts][tɜːrn] ,

This	,	in	its	turn	,
这	,	在	它是	转动	,

这反过来又

[siːmd] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði]['aɪdər] - [dʌks] [ðæt] [θrɔŋd] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðer; ðər]['klætər]

seemed	to	rouse	the	eider	-	ducks	that	thronged	the	island	and	their	clatter
似乎	到	唤醒	这	绒鸭	-	鸭子	那	熙熙攘攘	这	岛	和	他们的	哒

[ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ˌoʊvər'hed] ,

and	commotion	was	so	great	overhead	,
和	骚动	曾是	所以	伟大的	开销	,

似乎惊醒了岛上成群的绒鸭，它们在头顶上发出巨大的喧闹声。

[ðæt] ['eni] ['spektɪtər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['voʊgəl]['aɪlət][wʌz; wəz]

that	any	spectator	might	have	been	excused	for	believing	that	Vogel	islet	was
那	任何	旁观者	可能	有	到过	已原谅	为了	相信	那	沃格尔	小岛	曾是

[ɪn'diːd] [bɪ'wɪtʃt] .

indeed	bewitched	.
的确	着迷	.

任何旁观者都有可能相信沃格尔岛确实被施了魔法。

[rɑːlf] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][boʊt] [ə'baʊt][ænd; ənd][ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər] ['evri] [bruːz] ,

Rolf	turned	his	boat	about	and	about	,	and	shook	his	head	over	every	bruise	,
罗尔夫	转向	他的	船	关于	和	关于	,	和	摇晃	他的	头	超过	每一个	挫伤	,

[hoʊl] ,

hole	,
洞	,

罗尔夫调转船头，对着船上的每一处擦伤、每一个洞都摇了摇头。

[ɔːr] [kræk] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ,

or	crack	that	he	found	,
或者	裂缝	那	他	成立	,

或者他发现的裂缝，

[tɪl] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

till	he	finished	with	a	nod	of	decision	that	nothing	could	be	done	with	it
直到	他	完成的	和	一个	点头	的	决定	那	没有什么	可以	是	完毕	和	它

.

:

.

直到他最终点头表示无可奈何。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] ;

He	was	a	good	swimmer	;
他	曾是	一个	好的	游泳运动员	;

他游泳技术很好；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][ɔːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][hiː; hi]

but	the	nearest	point	of	the	shore	was	so	far	off	that	it	would	be	all	he
但	这	最近的	观点	的	这	支撑	曾是	所以	远的	离开	那	它	会	是	全部	他

[kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]['wɔːtərz][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][moʊst] ['feɪvərəbl] [steɪt] .

could	do	to	reach	it	when	the	waters	were	in	their	most	favourable	state	.
可以	做	到	抵达	它	什么时候	这	水	是	在	他们的	最多	有利	状态	.

但是，离岸边最近的点非常远，即使在水况最有利的情况下，他也必须竭尽全力才能到达那里。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

At	present	,
在	展示	,

现在，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [tʃɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meltid] [snəuz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]

they	were	so	chilled	with	the	melted	snows	that	were	pouring	down	from
他们	是	所以	冷藏	和	这	融化	雪	那	是	浇注	向下	从

['evri] [stiːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][fjɔːrd] ,

every	steep	along	the	fiord	,
每一个	陡	沿着	这	峡湾	,

峡湾沿岸每一处陡坡倾泻而下的融化积雪让他们感到彻骨的寒冷。

[ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

that	he	doubted	the	safety	of	attempting	to	swim	at	all	.
那	他	怀疑	这	安全	的	尝试	到	游泳	在	全部	.

他甚至怀疑尝试游泳是否安全。

[wʌt] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] [hæd; həd] [hiː; hi] [ðen] ?

What	chance	of	release	had	he	then	?
什么	机会	的	发布	有	他	然后	?

他当时获释的几率有多大?

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [baɪ] ['eni] [miːnz] [klaɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ɪn] [huːz] [rɪ'sesɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ]

If	he	could	by	any	means	climb	upon	the	rocks	,	in	whose	recesses	he	was	now
如果	他	可以	经过	任何	方法	爬	之上	这	岩石	,	在	谁	凹陷处	他	曾是	现在

['hɪd(ə)n] ,

hidden	,
隐	,

如果他能想办法爬上他现在藏身的岩石缝隙，

[hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] [wɪtʃ] [wʊd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ;

he	might	possibly	fall	in	with	some	fishing	-	boat	which	would	fetch	him	off	;
他	可能	可能	落下	在	和	一些	钓鱼	-	船	哪个	会	拿来	他	离开	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他或许会搭上某艘渔船，被接走；但是，

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðə; ði] ['paiərits] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] ,

besides	that	the	pirates	were	more	likely	to	see	him	than	anybody	else	,
除了	那	这	海盗	是	更多的	可能	到	看	他	比	任何人	别的	,

除此之外，海盗比任何人都更有可能看到他。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['aɪlət] .

he	believed	there	was	no	way	by	which	he	could	climb	upon	the	islet	.
他	相信	那里	曾是	不	方式	经过	哪个	他	可以	爬	之上	这	小岛	.

他认为自己不可能爬上这座小岛。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kwɑːtɪk] [bɜːrdz]

It	had	always	been	considered	the	exclusive	property	of	the	aquatic	birds
它	有	总是	到过	经过考虑的	这	独家的	财产	的	这	水	鸟类

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [swɔːmd] ,

with	which	it	swarmed	,
和	哪个	它	蜂拥而至	,

人们一直认为它是与它共存的水鸟的专属领地。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [saɪdz] [roʊz] [soʊ] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

because	its	sides	rose	so	abruptly	from	the	water	,
因为	它是	侧面	玫瑰	所以	突然	从	这	水	,

因为它的两侧从水中陡然升起，

[soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [smuːð] [stoʊn] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɔːfti] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hoʊld]

so	like	the	smooth	stone	walls	of	a	lofty	building	that	there	was	no	hold
所以	喜欢	这	光滑的	石头	墙壁	的	一个	高远	建筑	那	那里	曾是	不	抓住

[fɔːr; fər] [fʊt] [ɔːr] [hænd] ,

for	foot	or	hand	,
为了	脚	或者	手	,

就像高楼光滑的石墙一样，没有可以落脚或手抓的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [siːmd] [ˌʌnə'teɪnəbl] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːt] [wɪŋz] .

and	the	summit	seemed	unattainable	by	anything	that	had	not	wings	.
和	这	首脑	似乎	高不可攀	经过	任何事物	那	有	不是	翅膀	.

而山顶似乎只有长着翅膀的生物才能到达。

[rɑːlf] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] ['piːdər] [seɪ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

Rolf	**remembered**	**,**	**however**	**,**	**having**	**heard**	**Peder**	**say**	**that**	**when**	**he**	**was**	**young**	**,**
罗尔夫	记得	,	然而	,	拥有	听到	佩德	说	那	什么时候	他	曾是	年轻的	,

然而，罗尔夫记得，他年轻时曾听佩德说过：

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

there	**might**	**be**	**seen**	**hanging**	**down**	**one**	**part**	**of**	**the**	**precipice**	**the**	**remains**	**of**	**a**
那里	可能	是	已见	绞刑	向下	一	部分	的	这	悬崖	这	遗迹	的	一个

['bɜːrtʃən] ['lædər] ,

birchen	**ladder**	**,**
桦树	梯子	,

在悬崖的某一部分，或许可以看到一截桦木梯子的残骸悬挂着。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ]['hjuːmən][hændz] .

which	**must**	**have**	**been**	**made**	**and**	**placed**	**there**	**by**	**human**	**hands**	**.**
哪个	必须	有	到过	制成	和	放置	那里	经过	人类	双手	.

这一定是人为制作并放置在那里的。

[rɑːlf] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Rolf	**determined**	**that**	**he**	**would**	**try**	**the**	**point**	**.**
罗尔夫	决定	那	他	会	尝试	这	观点	.

罗尔夫决定尝试一下这个观点。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [ɪn] ,

He	**would**	**wait**	**till**	**the**	**tide**	**was**	**flowing**	**in**	**,**
他	会	等待	直到	这	潮	曾是	流动	在	,

他会等到潮水上涨的时候。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [siː] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [les] [tʃɪld] [ðæn; ðən] [wen]

as	**the**	**waters**	**from**	**the**	**open**	**sea**	**were**	**somewhat**	**less**	**chilled**	**than**	**when**
作为	这	水	从	这	打开	海	是	有些	较少的	冷藏	比	什么时候

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd] :

returning	**from**	**the**	**head**	**of**	**the**	**fiord**	**:**
返回	从	这	头	的	这	峡湾	:

从外海返回时，海水比从峡湾尽头返回时要暖和一些：

— [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːtərz][æt; ət][ðer; ðər] ['wɔrməst] ,

—	**he**	**would**	**take**	**the**	**waters**	**at**	**their**	**warmest**	**,**
—	他	会	拿	这	水	在	他们的	最温暖	,

他喜欢在水温最高的时候下水，

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlət] .

and	**try**	**and**	**try**	**again**	**to**	**make**	**a**	**footing**	**upon**	**the**	**islet**	**.**
和	尝试	和	尝试	再次	到	制作	一个	立足点	之上	这	小岛	.

他们一次又一次地尝试在小岛上站稳脚跟。

[hɪz; ɪz] [keɪv] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] .

His	**cave**	**was**	**really**	**a**	**very**	**pretty**	**place**	**.**
他的	洞穴	曾是	真的	一个	非常	漂亮的	地方	.

他的山洞真是个非常漂亮的地方。

[ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] [wɪtʃ] [blesiz] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [dɪd][nɑːt]

The	**golden**	**light**	**which**	**blesses**	**the**	**high**	**and**	**low**	**places**	**of**	**the**	**earth**	**did**	**not**
这	金的	光	哪个	祝福	这	高的	和	低的	地方	的	这	地球	做过	不是

[dɪs'deɪn][tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd][ə'dɔːrn]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,

disdain	**to**	**cheer**	**and**	**adorn**	**even**	**this**	**humble**	**chamber**	**,**
蔑视	到	欢呼	和	装饰	甚至	这	谦逊的	房间	,

那照耀大地高处和低处的金色光芒，甚至也眷顾了这间简陋的房间，为它增添了光彩。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtərz][hæd; həd] ['peɪʃntli] [skuːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [rɑːk] .

which	**the**	**waters**	**had**	**patiently**	**scooped**	**out**	**of**	**the**	**hard**	**rock**	**.**
哪个	这	水	有	耐心	抢先报道	出去	的	这	难的	岩石	.

那是海水耐心地从坚硬的岩石中舀取出来的。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [druː] [tuː; tə][ɪts] ['setɪŋ] , [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrdˌlænd] ['sʌmər] [naɪt] ,

As	the	sun	drew	to	its	setting	,	near	the	middle	of	the	Nordland	summer	night	,
作为	这	太阳	画	到	它是	环境	,	靠近	这	中间	的	这	诺德兰	夏天	夜晚	,

太阳即将落山，诺德兰夏夜已近午夜时分，

[ˌaɪ 'tiː] ['levld] [ɪts]['goʊldən] ['reɪz] [θruː] [ðə; ði] [kleft] ,

it	levelled	its	golden	rays	through	the	cleft	,
它	平整	它是	金的	射线	通过	这	裂	,

它金色的光芒透过裂缝照射进来，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɑːr] [mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən][æt; ət] [nuːn] .

and	made	the	place	far	more	brilliant	than	at	noon	.
和	制成	这	地方	远的	更多的	杰出的	比	在	中午	.

让这里比正午时分更加明亮。

[ðə; ði] [biːtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['dæzlɪŋ] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]

The	beach	suddenly	appeared	of	a	more	dazzling	white	,	and	the	waters	of
这	海滩	突然	出现	的	一个	更多的	耀眼的	白色的	,	和	这	水	的

[ə; eɪ] [diːpər] [griːn] ,

a	deeper	green	,
一个	更深	绿色的	,

沙滩突然呈现出更加耀眼的白色，海水也变成了更深的绿色。

[waɪl] , [baɪ][ðer; ðər]['moʊʃ(ə)n] , [ðeɪ] [kæst] ['kwɪvərɪŋ] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

while	,	by	their	motion	,	they	cast	quivering	circles	of	reflected	light	upon	the	roof	,
尽管	,	经过	他们的	运动	,	他们	投掷	颤抖	界	的	反映	光	之上	这	屋顶	,

同时，它们的运动在屋顶上投射出颤动的反射光圈。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

which	had	before	been	invisible	.
哪个	有	前	到过	无形的	.

此前它是看不见的。

[rɑːlf][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ðæt] [ðə; ði]

Rolf	had	supposed	,	from	the	pleasant	freshness	of	the	air	,	that	the
罗尔夫	有	据称	,	从	这	令人愉快的	新鲜	的	这	空气	,	那	这

[keɪv] [wʌz; wəz] ['lɔːfti] ;

cave	was	lofty	;
洞穴	曾是	高远	;

罗尔夫根据空气的清新宜人，推测这个洞穴很高；

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [dɪd] [ɪn'diːd] [sprɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][væst] [haɪt] .

and	he	now	saw	that	the	roof	did	indeed	spring	up	to	a	vast	height	.
和	他	现在	锯	那	这	屋顶	做过	的确	春天	向上	到	一个	广阔的	高度	.

他这才发现，屋顶确实高耸入云。

[hiː; hi] [sɔː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ;

He	saw	also	that	there	was	a	great	deal	of	driftwood	accumulated	;
他	锯	还	那	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	浮木	积累	;

他还看到堆积了大量的浮木；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θroʊn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['dɪstənt] ['kɔːrnərz][æz; əz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]

and	some	of	it	thrown	into	such	distant	corners	as	to	prove	that	the
和	一些	的	它	抛掷	进入	这样的	遥远	角落	作为	到	证明	那	这

[weɪvz] [kʊd; kəd] [dæʃ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] ['wɔːtər] - [laɪn] ,

waves	could	dash	up	to	a	much	higher	water	-	line	,
波浪	可以	短跑	向上	到	一个	很多	更高	水	-	线	,

其中一些被抛到非常偏远的地方，这证明海浪可以冲到更高的水位线。

[ɪn] ['stɔːrmi] ['weðər] , [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

in	stormy	weather	,	than	he	had	supposed	.
在	暴风雨	天气	,	比	他	有	据称	.

比他预想的还要糟糕，暴风雨天气比他预想的还要猛烈。

[noʊ] ['mætər] !

No	matter	!
不	事情	!

不管!

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [mɔːr] ['stɔrmz] .

He	hoped	to	be	gone	before	there	were	any	more	storms	.
他	希望	到	是	已消失	前	那里	是	任何	更多的	暴风雨	.

他希望能在下一次风暴来临之前离开。

['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [soʊ] [nɪr] ['mɪdnaɪt] , [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪg'zɜːrʃn] ,

Tired	and	sleepy	as	he	was	,	so	near	midnight	,	he	made	an	exertion	,
疲劳的	和	困	作为	他	曾是	,	所以	靠近	午夜	,	他	制成	一个	用力	,

尽管他疲惫不堪，困倦难耐，而且已接近午夜，但他还是努力起身活动了一下。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] ,

while	there	was	plenty	of	light	,
尽管	那里	曾是	很多	的	光	,

虽然光线充足，

[tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [siː] - [wiːdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [wer] [hiː; hi][mʌst; məst]

to	clear	away	the	sea	-	weeds	from	a	space	on	the	sand	where	he	must
到	清除	离开	这	海	-	杂草	从	一个	空间	在	这	沙	在哪里	他	必须

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [meɪk] [hɪz; ɪz]['faɪər][ænd; ənd] [brɔɪl] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] .

to	-	morrow	make	his	fire	and	broil	his	fish	.
到	-	明天	制作	他的	火	和	烤	他的	鱼	.

他要清理沙滩上一块空地上的海藻，因为他明天要在那里生火烤鱼。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][bɜːrnt] [wiːd] [wʊd] [biː; bi][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ɪn][soʊ]

The	smell	of	the	smallest	quantity	of	burnt	weed	would	be	intolerable	in	so
这	闻	的	这	最小	数量	的	烧焦的	杂草	会	是	无法容忍	在	所以

[kən'faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] ;

confined	a	place	;
受限	一个	地方	;

在如此狭小的空间里，哪怕只有极少量的大麻烧焦的气味也会令人难以忍受;

[soʊ][hiː; hi] [klɪrd] [ə'weɪ] ['evri] [spraʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

so	he	cleared	away	every	sprout	of	it	,
所以	他	已清除	离开	每一个	发芽	的	它	,

所以他把所有的嫩芽都清除掉了。

[ænd; ənd][leɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][drɪft] - [wʊd] [ɑːn][ə; eɪ][spɑːt] [ə'bʌv] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk] ,

and	laid	some	of	the	drift	-	wood	on	a	spot	above	high	-	water	mark	,
和	铺设	一些	的	这	漂移	-	木头	在	一个	点	多于	高的	-	水	标记	,

然后把一些浮木放在高水位线以上的地方。

['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['draɪɪst] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][fɔːr; fər] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ] [fleɪm] .

picking	out	the	driest	pieces	of	firewood	he	could	find	for	kindling	a	flame	.
挑选	出去	这	最干燥	件	的	柴	他	可以	寻找	为了	引火物	一个	火焰	.

他挑选出最干燥的柴火来生火。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

When	this	was	done	,
什么时候	这	曾是	完毕	,

事情完成后，

[hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [hiːp] [ʌp][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [faɪn] [draɪ][sænd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ;

he	made	haste	to	heap	up	a	bed	of	fine	dry	sand	in	a	corner	;
他	制成	匆忙	到	堆	向上	一个	床	的	美好的	干燥	沙	在	一个	角落	;

他赶紧在角落里堆起一层细干的沙子;

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['daːkənd] .

and	here	he	lay	down	as	the	twilight	darkened	.
和	这里	他	躺	向下	作为	这	暮	变暗	.

于是，他躺在了这里，暮色渐沉。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rest] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [θɔːts] [ʌv; əv] [pʊr] ['erɪkə] ;

For	this	one	night	he	could	rest	without	any	very	painful	thoughts	of	poor	Erica	;
为了	这	一	夜晚	他	可以	休息	没有	任何	非常	痛苦	想法	的	贫穷的	埃里卡	;

今晚他可以安心入睡，不必再想起可怜的艾丽卡，不再感到痛苦。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

for	she	was	prepared	for	his	remaining	out	till	the	middle	of	the	next	day	,
为了	她	曾是	准备	为了	他的	其余的	出去	直到	这	中间	的	这	下一个	天	,

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

因为她已经做好了他至少要到第二天中午才会回来的准备。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələsli] [tʃeɪndʒd] .

When	he	awoke	in	the	morning	,	the	scene	was	marvellously	changed	.
什么时候	他	醒来	在	这	早晨	,	这	场景	曾是	奇妙地	已更改	.

当他早上醒来时，眼前的景象已经发生了奇妙的变化。

[hɪz; ɪz] [keɪv] [wʌz; wəz][soʊ][dɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪts] [waɪt] [flɔːr] [frʌm; frəm][ɪts]

His	cave	was	so	dim	that	he	could	scarcely	distinguish	its	white	floor	from	its
他的	洞穴	曾是	所以	暗淡	那	他	可以	几乎	区分	它是	白色的	地面	从	它是

['rɑːki] [saɪdz] .

rocky	sides	.
岩石	侧面	.

他的洞穴非常昏暗，他几乎分不清白色的洞底和岩石峭壁。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kleft] ['ðerfɔːr] [ɪn'lɑːrdʒd] ;

The	water	was	low	,	and	the	cleft	therefore	enlarged	;
这	水	曾是	低的	,	和	这	裂	所以	放大	;

水位低，因此裂缝扩大了；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪər] — [naʊ]

so	that	he	saw	at	once	that	now	was	the	time	for	making	his	fire	—	now
所以	那	他	锯	在	一次	那	现在	曾是	这	时间	为了	制作	他的	火	—	现在

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['friːɪst] ['ækses] [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] .

when	there	was	the	freest	access	for	the	air	.
什么时候	那里	曾是	这	自由	使用权	为了	这	空气	.

因此他立刻意识到，现在是生火的最佳时机——此时空气流通最为畅通。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪər] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

Yet	he	could	not	help	pausing	to	admire	what	he	saw	.
然而	他	可以	不是	帮助	暂停	到	钦佩	什么	他	锯	.

但他还是忍不住停下来欣赏眼前的景象。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd] — [ə; eɪ] [pər'spektɪv] [ʌv; əv]['wɔːtərz][ænd; ənd]

He	could	see	now	a	long	strip	of	the	fiord	—	a	perspective	of	waters	and
他	可以	看	现在	一个	长的	条	的	这	峡湾	—	一个	看法	的	水	和

[ʌv; əv] [ʃɔːz] ,

of	shores	,
的	海岸	,

他现在可以看到一条狭长的峡湾——一片水域和海岸线的全景。

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːfti] [piːk] [stɪl] [kæpt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

ending	in	a	lofty	peak	still	capped	with	snow	,	and	glittering	in	the	sunlight	.
结束	在	一个	高远	顶峰	仍然	封顶	和	雪	,	和	闪闪发光	在	这	阳光	.

终点是一座高耸的山峰，山顶依然白雪皑皑，在阳光下闪闪发光。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [waɪl] ['rʌbɪŋ] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

He	began	to	sing	,	while	rubbing	together	,	with	all	his	might	,
他	开始	到	唱歌	,	尽管	擦	一起	,	和	全部	他的	可能	,

他一边用尽全力摩擦着身体，一边开始唱歌。

[ðə; ði][draɪ] [stɪks] [ʌv; əv][fɜːr][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['faɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kɪndld] .

the	dry	sticks	of	fir	with	which	his	fire	was	to	be	kindled	.
这	干燥	棍子	的	冷杉	和	哪个	他的	火	曾是	到	是	点燃	.

他用来生火的干杉树枝。

[fɜːrst] [ðeɪ] [smoʊkt] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ə; eɪ] ['skɪlfl] [breθ] [ʌv; əv] [er] , [ðeɪ] [bleizd] ,

First	they	smoked	,	and	then	,	by	a	skilful	breath	of	air	,	they	blazed	,
第一的	他们	熏制	,	和	然后	,	经过	一个	熟练	气息	的	空气	,	他们	燃烧的	,

先是冒烟，然后，凭借巧妙的吹气，它们燃了起来。

[ænd; ənd][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['herɪŋz] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər]

and	set	fire	to	the	heap	;	and	by	the	time	the	herrings	were	ready	for
和	放	火	到	这	堆	;	和	经过	这	时间	这	鲱鱼	是	准备好	为了

['brɔɪlɪŋ] ,

broiling	,
烤制	,

然后点燃了那堆鲱鱼；等到鲱鱼可以烤的时候，

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ðæt] [rɔːlfs] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɔːfɪŋ]

the	cave	was	so	filled	with	smoke	that	Rolf's	singing	was	turned	to	coughing
这	洞穴	曾是	所以	已填	和	抽烟	那	罗尔夫的	歌唱	曾是	转向	到	咳嗽

.

:

.

山洞里烟雾弥漫，罗尔夫的歌声变成了咳嗽声。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [hʌŋ] [ɪn] [sʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

Some	of	the	smoke	hung	in	soot	on	the	roof	and	walls	of	the	cave	,
一些	的	这	抽烟	悬挂	在	煤烟	在	这	屋顶	和	墙壁	的	这	洞穴	,

部分烟雾凝结成烟灰，残留在洞穴的顶部和墙壁上。

['kɜːrlɪŋ] [ʌp][soʊ] [wel] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [rɑːlf]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]

curling	up	so	well	at	first	that	Rolf	almost	thought	there	must	be	some
冰壶	向上	所以	出色地	在	第一的	那	罗尔夫	几乎	想法	那里	必须	是	一些

['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːfti] [ruːf] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] .

opening	in	the	lofty	roof	which	served	as	a	chimney	.
开幕	在	这	高远	屋顶	哪个	服务	作为	一个	烟囱	.

它一开始蜷缩得非常紧实，以至于罗尔夫几乎以为高高的屋顶上一定有个开口，可以当烟囱用。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] ,

But	there	was	not	;	and	some	of	the	smoke	came	down	again	,
但	那里	曾是	不是	;	和	一些	的	这	抽烟	来了	向下	再次	,

但并没有；一些烟雾又落了下来。

['isjuːɪŋ] [æt; ət][læst][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

issuing	at	last	from	the	mouth	of	the	cave	.
发行	在	最后的	从	这	嘴	的	这	洞穴	.

终于从洞口走了出来。

[rɑːlf] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] ; [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] ['biːɪŋ] [ðʌs]

Rolf	observed	this	;	and	,	seeing	the	danger	of	his	place	of	retreat	being	thus
罗尔夫	观察到	这	;	和	,	看到	这	危险	的	他的	地方	的	撤退	存在	因此

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

罗尔夫注意到了这一点；他意识到自己的藏身之处有被发现的危险，

[hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['kʊkəri] , [rɪ'zɑːlvɪŋ] [ðæt] ,

he	**made**	**haste**	**to**	**finish**	**his**	**cookery**	**,**	**resolving**	**that**	**,**
他	制成	匆忙	到	结束	他的	烹饪	,	解决	那	,

他加快脚步完成烹饪，下定决心要：

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

if	**he**	**had**	**to**	**remain**	**here**	**for**	**any**	**length**	**of**	**time**	**,**
如果	他	有	到	保持	这里	为了	任何	长度	的	时间	,

如果他必须在这里待上一段时间的话，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [hɪz; ɪz]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

he	**would**	**always**	**make**	**his**	**fire**	**in**	**the**	**night**	**.**
他	会	总是	制作	他的	火	在	这	夜晚	.

他总是在夜里生火。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [θruː] ['wɔːtər]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [brændz] ,

He	**presently**	**threw**	**water**	**over**	**his**	**burning**	**brands**	**,**
他	目前	扔	水	超过	他的	燃烧	品牌	,

他随即向燃烧的火把上泼水。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	**hoped**	**that**	**nothing**	**had**	**been**	**seen**	**of**	**the**	**process**	**of**	**preparing**	**his**
和	希望	那	没有什么	有	到过	已见	的	这	过程	的	准备	他的

['brekfəst] .

breakfast	**.**
早餐	.

他希望自己准备早餐的过程没有被人看到。

[ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][baɪ] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ;

The	**smoke**	**had**	**been**	**seen**	**,**	**however**	**,**	**and**	**by**	**several**	**people**	**;**
这	抽烟	有	到过	已见	,	然而	,	和	经过	一些	人们	;

不过，有好几个人都看到了烟雾；

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][noʊ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

but	**in**	**such**	**a**	**way**	**as**	**to**	**lead**	**to**	**no**	**discovery**	**of**	**the**	**cave**	**.**
但	在	这样的	一个	方式	作为	到	带领	到	不	发现	的	这	洞穴	.

但这样做却不会导致洞穴被发现。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːnər] , ['hʌnd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlət] ,

From	**the**	**schooner**	**,**	**Hund**	**kept**	**his**	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**islet**	**,**
从	这	大篷车	,	百	保留	他的	眼睛	固定的	在	这	小岛	,

从帆船上，亨德的目光始终紧盯着那座小岛。

[æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sper] .

at	**every**	**moment**	**he**	**had**	**to**	**spare**	**.**
在	每一个	片刻	他	有	到	空闲的	.

他利用一切空闲时间。

['iːðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɜːrdərər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] , [ɔːr][ðə; ði]['aɪlət][wʌz; wəz]

Either	**he**	**was**	**the**	**murderer**	**of**	**his**	**fellow**	**-**	**servant**	**,**	**or**	**the**	**islet**	**was**
任何一个	他	曾是	这	凶手	的	他的	同伴	-	仆人	,	或者	这	小岛	曾是

[bɪ'wɪtʃt] ;

bewitched	**;**
着迷	;

他要么是杀害同伴的凶手，要么这座小岛被下了咒；

[ænd; ənd] [ɪf] [rɑːlf] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**if**	**Rolf**	**was**	**under**	**the**	**protection**	**and**	**favour**	**of**	**the**	**powers**	**of**	**the**
和	如果	罗尔夫	曾是	在下面	这	保护	和	偏爱	的	这	权力	的	这

['riːdʒən] ,

region	**,**
地区	,

如果罗尔夫受到该地区权贵的庇护和恩宠，

[hiː; hi] , ['hʌnd] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['feɪvər] , [ænd; ənd] [maɪt] [ɪk'spekt][bæd] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

he	,	Hund	,	was	out	of	favour	,	and	might	expect	bad	consequences	.
他	,	百	,	曾是	出去	的	偏爱	,	和	可能	预计	坏的	结果	.

他，亨德，失宠了，可能会面临不好的后果。

[wɪtʃ'evər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] , ['hʌnd] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] ;

Whichever	might	be	the	case	,	Hund	was	very	uneasy	;
任何	可能	是	这	案件	,	百	曾是	非常	不安	;

无论情况如何，Hund 都非常不安；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['aɪlət] , [ænd; ənd] [lʊk] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

and	he	could	think	of	nothing	but	the	islet	,	and	look	no	other	way	.
和	他	可以	思考	的	没有什么	但	这	小岛	,	和	看	不	其他	方式	.

他满脑子都是那座小岛，目光再也离不开它。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][dʒoʊkt][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	companions	had	at	first	joked	him	about	his	luck	in	getting	rid	of	his
他的	同伴	有	在	第一的	开玩笑	他	关于	他的	运气	在	获得	摆脱	的	他的

['enəmi] ;

enemies	;
敌人	;

他的同伴们起初还拿他除掉敌人的运气开玩笑；

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ðəm'selvz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grævəti] ,

but	,	being	themselves	superstitious	,	they	caught	the	infection	of	his	gravity	,
但	,	存在	他们自己	迷信的	,	他们	捕捉	这	感染	的	他的	重力	,

但他们自身又很迷信，所以也受到了他这种沉重观念的影响。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ][spɑːt]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][hiː; hi] .

and	watched	the	spot	almost	as	carefully	as	he	.
和	观看	这	点	几乎	作为	小心	作为	他	.

他几乎和他一样仔细地观察着那个地方。

[æz; əz][ðer; ðər]['ves(ə)l] [leɪ] ['haɪər] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][fjɔːrd][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['aɪlət] ,

As	their	vessel	lay	higher	up	in	the	fiord	than	the	islet	,
作为	他们的	血管	躺	更高	向上	在	这	峡湾	比	这	小岛	,

由于他们的船只在峡湾中的位置比小岛高，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['krevɪs] ,

they	were	on	the	opposite	side	from	the	crevice	,
他们	是	在	这	对面的	边	从	这	裂缝	,

他们当时在裂缝的另一侧。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ðɪ] [smoʊk] ['ɪʃuːd] .

and	could	not	see	from	whence	the	smoke	issued	.
和	可以	不是	看	从	何处	这	抽烟	发布	.

看不到烟雾是从哪里冒出来的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [klaʊd] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

But	they	saw	it	in	the	form	of	a	light	cloud	hanging	over	the	place	.
但	他们	锯	它	在	这	形式	的	一个	光	云	绞刑	超过	这	地方	.

但他们看到的却是笼罩在空中的一层薄云。

[hʌndz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn]

Hund's	eyes	were	fixed	upon	it	,	when	one	of	his	comrades	touched	him	on
亨德的	眼睛	是	固定的	之上	它	,	什么时候	一	的	他的	同志们	感动	他	在

[ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] .

the	shoulder	.
这	肩膀	.

洪德的目光一直盯着它，这时他的一个同伴拍了拍他的肩膀。

['hʌnd] ['stɑːrtɪd] .

Hund	started	.
百	开始	.

猎犬开始行动。

" [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	You	see	there	,	"	said	the	man	,	pointing	.
"	你	看	那里	,	"	说	这	男人	,	指向	.

“你看，就在那儿，”那人指着说。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][duː] .

"	To	be	sure	I	do	.
"	到	是	当然	我	做	.

“我当然会这么做。”

[wʌt] [els] [wʌz; wəz][aɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ? "

What	else	was	I	looking	at	?	"
什么	别的	曾是	我	寻找	在	?	"

我当时还在看什么?

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði][mæn] .

"	Well	,	what	is	it	?	"	inquired	the	man	.
"	出色地	,	什么	是	它	?	"	询问	这	男人	.

“那是什么？”那人问道。

" [hæz; həz][jʊr; jər] [frend] [gɑːt][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] — [kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	Has	your	friend	got	a	visitor	—	come	a	great	way	this	morning	?
"	有	你的	朋友	得到	一个	游客	—	来	一个	伟大的	方式	这	早晨	?

“你的朋友今天早上有访客从很远的地方过来吗？”

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [spraɪt] ['trævlz] [ɪn] [mɪst] .

They	say	the	mountain	-	sprite	travels	in	mist	.
他们	说	这	山	-	精灵	旅行	在	薄雾	.

据说山妖会在雾中穿行。

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ] .

If	so	,	it	is	now	going	.
如果	所以	,	它	是	现在	去	.

如果真是这样，那它现在就要开始了。

[siː] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][seɪlz] [ɔːf] — [melts] [ə'weɪ] .

See	,	there	it	sails	off	—	melts	away	.
看	,	那里	它	帆	离开	—	融化	离开	.

你看，它就那样飘走了——消失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [laɪk] ['kɑːmən] [smoʊk] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['evər] [aɪ] [sɔː] .

It	is	as	like	common	smoke	as	anything	that	ever	I	saw	.
它	是	作为	喜欢	常见的	抽烟	作为	任何事物	那	曾经	我	锯	.

它看起来就像我见过的普通烟雾一样。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ,

What	say	you	to	taking	the	boat	,
什么	说	你	到	采取	这	船	,

你觉得乘船怎么样?

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ə'gen] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [wer] [jʊr; jər] [frend] [maɪt] [nɑːt][lænd] ,

and	trying	again	whether	there	is	no	place	where	your	friend	might	not	land	,
和	尝试	再次	无论	那里	是	不	地方	在哪里	你的	朋友	可能	不是	土地	,

然后再次尝试，看看有没有你朋友可能无法降落的地方。

[ænd; ənd][biː; bi] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] - [nests] ? "

and	be	now	making	a	fire	among	the	birds	'	nests	?	"
和	是	现在	制作	一个	火	之中	这	鸟类	-	巢穴	?	"

现在竟然在鸟巢里生火?

" ['nɑːnsens] ! " [kraɪd] ['hʌnd] .

"	**Nonsense**	**!**	**"**	**cried**	**Hund**	**.**
"	废话	!	"	哭	百	.

“胡说！”亨德喊道。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] , [ðen] ? "

"	**What**	**became**	**of**	**the**	**skiff**	**,**	**then**	**?**	**"**
"	什么	成为	的	这	小艇	,	然后	?	"

“那么，那艘小艇后来怎么样了？”

" [truː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ; [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] .

"	**True**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**;**	**and**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**,**	**he**	**passed**	**on**	**,**	**and**	**spoke**	**to**	**the**	**master**	**.**
"	真的	,	"	说	这	男人	;	和	,	摇晃	他的	头	,	他	通过了	在	,	和	辐	到	这	掌握	.

“确实如此，”那人说道；然后摇了摇头，继续往前走，和师傅交谈起来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['siːkrət][maɪnd] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [laɪk][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

In	**his**	**own**	**secret**	**mind**	**,**	**the**	**master**	**of**	**the**	**schooner**	**did**	**not**	**quite**	**like**	**his**	**present**	**situation**	**.**
在	他的	自己的	秘密	头脑	,	这	掌握	的	这	大篷车	做过	不是	相当	喜欢	他的	展示	情况	.

在船长的内心深处，他并不太喜欢自己目前的处境。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] [drɑːpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [kruː] ,

After	**hearing**	**the**	**words**	**dropped**	**by**	**his**	**crew**	**,**
后	听力	这	字	掉落	经过	他的	全体人员	,

听到船员们说的话后，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] ['biːɪŋ] ['steɪʃənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃt] ['aɪlət][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði][fjɔːrd] ,

he	**did**	**not**	**relish**	**being**	**stationed**	**between**	**the**	**bewitched**	**islet**	**and**	**the**	**head**	**of**	**the**	**fiord**	**,**
他	做过	不是	尽情享用	存在	驻	之间	这	着迷	小岛	和	这	头	的	这	峡湾	,

他并不喜欢驻守在神秘小岛和峡湾尽头之间。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['rezɪdənts] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['enəmi] .

where	**all**	**the**	**residents**	**were**	**,**	**of**	**course**	**,**	**enemies**	**.**
在哪里	全部	这	居民	是	,	的	课程	,	敌人	.

当然，那里的所有居民都是敌人。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [daʊn] , [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ə'kɔːrdɪŋli] .

As	**there**	**was**	**now**	**a**	**light**	**wind**	**,**	**enough**	**to**	**take**	**his**	**vessel**	**down**	**,**	**he**	**gave**	**orders**	**accordingly**	**.**
作为	那里	曾是	现在	一个	光	风	,	足够的	到	拿	他的	血管	向下	,	他	给予	订单	因此	.

由于现在风力很小，但足以将他的船吹沉，所以他相应地下达了命令。

['sloʊli] , [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['skuːnər] [pæst] [ðə; ði]['aɪlət] ,

Slowly	**,**	**and**	**at**	**some**	**distance**	**,**	**the**	**schooner**	**passed**	**the**	**islet**	**,**
缓慢地	,	和	在	一些	距离	,	这	大篷车	通过了	这	小岛	,

帆船缓缓地、保持着一段距离，驶过了小岛。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

and	**all**	**on**	**board**	**crowded**	**together**	**to**	**see**	**what**	**they**	**could**	**see**	**.**
和	全部	在	木板	挤	一起	到	看	什么	他们	可以	看	.

船上所有人都挤在一起，想看看自己能看到什么。

[nʌn] [sɔː] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] .

None	saw	anything	remarkable	;	but	all	heard	something	.
没有任何	锯	任何事物	卓越	;	但	全部	听到	某物	.

谁也没看到什么特别的东西；但大家都听到了什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['mʌfld] [saʊnd] [ʌv; əv] [nɔks] — [bloʊz] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] ['nevər]

There	was	a	faint	muffled	sound	of	knocks	—	blows	such	as	were	never
那里	曾是	一个	头晕的	闷音	声音	的	敲门声	—	打击	这样的	作为	是	绝不

[hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪr] [hɔːnt] [ʌv; əv] [siː] - [bɜːrdz] .

heard	in	a	mere	haunt	of	sea	-	birds	.
听到	在	一个	仅仅	出没	的	海	-	鸟类	.

隐隐约约传来敲击声——这种敲击声在海鸟栖息的地方是闻所未闻的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	evident	that	the	birds	were	disturbed	by	it	.
它	曾是	明显	那	这	鸟类	是	不安	经过	它	.

很明显，鸟儿们受到了惊扰。

[ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [fel] , [meɪd] [ʃɔːrt] [flaɪts] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , ['flʌtəd] , [ænd; ənd]

They	rose	and	fell	,	made	short	flights	and	came	back	again	,	fluttered	,	and
他们	玫瑰	和	跌倒	,	制成	短的	航班	和	来了	后退	再次	,	飘动	,	和

['sʌmtaɪmz] [skriːmd] .

sometimes	screamed	.
有时	尖叫	.

它们时而升起，时而落下，进行短距离飞行后又返回，扑腾着翅膀，有时还会发出尖叫声。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] [nɑːk] , [nɑːk] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'gen] ,

But	if	they	were	quiet	for	a	minute	,	the	knock	,	knock	,	was	heard	again	,
但	如果	他们	是	安静的	为了	一个	分钟	,	这	敲	,	敲	,	曾是	听到	再次	,

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌregju'lærəti] ,

with	great	regularity	,
和	伟大的	规律性	,

但如果他们安静一会儿，就会再次听到敲门声，而且非常有规律。

[ænd; ənd] ['evri] [nɑːk] [went] [tuː; tə] [hʌndz] [hɑːrt] .

and	every	knock	went	to	Hund's	heart	.
和	每一个	敲	去	到	亨德的	心	.

每一次敲击都直击亨德的心。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] , ['æftər] ['brekfəst] , [rɑːlf] [suːn] [bɪ'keɪm] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

The	fact	was	that	,	after	breakfast	,	Rolf	soon	became	tired	of	having	nothing	to
这	事实	曾是	那	,	后	早餐	,	罗尔夫	很快	成为	疲劳的	的	拥有	没有什么	到

[duː] .

do	.
做	.

事实上，早餐后，罗尔夫很快就厌倦了无所事事。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [koʊld] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'fɜːrd] [tɪl] [nuːn] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [swɪm]

The	water	was	so	very	cold	that	he	deferred	till	noon	the	attempt	to	swim
这	水	曾是	所以	非常	寒冷的	那	他	延期	直到	中午	这	试图	到	游泳

[raʊnd] [ðə; ði]['aɪlət] .

round	the	islet	.
圆形的	这	小岛	.

水温非常低，他把绕岛游泳的尝试推迟到中午。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [treɪ][tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][krɑːft][ðæn; ðən][duː] ['nʌθɪŋ] .

He	thought	he	had	better	try	to	mend	his	little	craft	than	do	nothing	.
他	想法	他	有	更好的	尝试	到	修补	他的	小的	工艺	比	做	没有什么	.

他觉得与其什么都不做，不如试着修补一下他的小手艺。

['æftər] [kə'lektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɔ:l][ðə; ði] [neɪlz] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]

After	collecting	from	the	wood	in	the	cave	all	the	nails	that	happened	to	be
后	收集	从	这	木头	在	这	洞穴	全部	这	指甲	那	发生	到	是

['stɪkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

sticking	in	it	,
粘性	在	它	,

在收集了洞穴中木头上所有钉子之后，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [saʊnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pætʃ] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] ,

and	all	the	pieces	that	were	sound	enough	to	patch	a	boat	with	,
和	全部	这	件	那	是	声音	足够的	到	修补	一个	船	和	,

以及所有足够结实可以用来修补船只的零件，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [stoʊn] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hæmər] , ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [ə'pɑ:n]

he	made	a	stone	serve	him	for	a	hammer	,	straightened	his	nails	upon
他	制成	一个	石头	服务	他	为了	一个	锤	,	拉直	他的	指甲	之上

[ə'nʌðər] [stoʊn] ,

another	stone	,
其他	石头	,

他把一块石头当作锤子，又把指甲钉在另一块石头上磨直。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['fæsn] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] ['oʊvər][ə; eɪ] [hoʊl] .

and	tried	to	fasten	on	a	piece	of	wood	over	a	hole	.
和	尝试	到	系	在	一个	片	的	木头	超过	一个	洞	.

然后试图将一块木头固定在洞上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [wɜ:rk] [ɪ'nʌf] ;

It	was	discouraging	work	enough	;
它	曾是	令人沮丧	工作	足够的	;

这项工作本身就令人沮丧；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [helpt] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['aʊərz] [tɪl] [ðə; ði] ['restləs] ['wɔ:tərz] [ri:tʃt] [ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst]

but	it	helped	to	pass	the	hours	till	the	restless	waters	reached	their	highest
但	它	帮助	到	经过	这	小时	直到	这	不安	水	达到	他们的	最高

[mɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

mark	in	the	cave	,
标记	在	这	洞穴	,

但这有助于打发时间，直到洞穴中汹涌的河水达到最高水位。

[wen] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nu:n] , [ænd; ənd] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

when	he	knew	that	it	was	noon	,	and	time	for	his	little	expedition	.
什么时候	他	知道	那	它	曾是	中午	,	和	时间	为了	他的	小的	远征	.

当他知道已经是中午时分，该开始他的小探险时。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [koʊld][baɪ][fɑ:r][fɔ:r; fər] [seɪf] ['swɪmɪŋ] .

It	was	too	cold	by	far	for	safe	swimming	.
它	曾是	也	寒冷的	经过	远的	为了	安全的	游泳	.

水温太低，根本不适合游泳。

[ɔ:l][ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv] - [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['wɔ:tərz] [mɔ:r] ['tʃɪli] [tu:; tə]

All	the	snows	of	Sulitelma	could	hardly	have	made	the	waters	more	chilly	to
全部	这	雪	的	-	可以	几乎	有	制成	这	水	更多的	寒冷	到

[ðə; ði] ['swɪmər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [felt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [plʌndʒ] .

the	swimmer	than	they	felt	at	the	first	plunge	.
这	游泳运动员	比	他们	毛毡	在	这	第一的	暴跌	.

苏利特尔马的所有积雪都无法让水温比游泳者第一次跳入水中时感受到的更加冰冷。

[bʌt; bət][rɑ:lf] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'tri:t] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] .

But	Rolf	would	not	retreat	for	this	reason	.
但	罗尔夫	会	不是	撤退	为了	这	原因	.

但罗尔夫不会因此而退缩。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ['oʊpən] [vjuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

He	thought	of	the	sunshine	outside	,	and	of	the	free	open	view	he	should
他	想法	的	这	阳光	外部	,	和	的	这	自由的	打开	看法	他	应该

[ɪn'dʒɔɪ] ,

enjoy	,
享受	,

他想到了窗外的阳光，以及他本应享受到的开阔视野。

[daɪvd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [kloʊzd] ['entrəns] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

dived	beneath	the	almost	closed	entrance	,	and	came	up	on	the	other	side	.
潜水	下面	这	几乎	关闭	入口	,	和	来了	向上	在	这	其他	边	.

潜入几乎封闭的入口下方，从另一侧浮出水面。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['skuːnər] , [naʊ] ['laɪɪŋ] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz]['aɪlənd] ,

The	first	thing	he	saw	was	the	schooner	,	now	lying	below	his	island	,
这	第一的	事物	他	锯	曾是	这	大篷车	,	现在	说谎	以下	他的	岛	,

他首先看到的是那艘纵帆船，现在它正躺在他所在的岛屿下方。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] , ['evɪdəntli]

and	the	next	thing	was	a	small	boat	between	him	and	it	,	evidently
和	这	下一个	事物	曾是	一个	小的	船	之间	他	和	它	,	显然

['meɪkɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

making	towards	him	.
制作	向	他	.

接下来，他和它之间出现了一艘小船，显然是正朝他驶来。

[wen] [kən'vɪnst] [ðæt] ['hʌnd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

When	convinced	that	Hund	was	one	of	the	three	men	in	it	,
什么时候	确信	那	百	曾是	一	的	这	三	男人	在	它	,

当确信洪德是其中三人之一时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] , [ɔːr] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

he	saw	that	he	must	go	back	,	or	make	haste	to	finish	his	expedition	.
他	锯	那	他	必须	去	后退	,	或者	制作	匆忙	到	结束	他的	远征	.

他意识到自己要么必须返回，要么必须抓紧时间完成探险。

[hiː; hi] [meɪd] [heɪst] , [swæm] [raʊnd] [soʊ] [kloʊz] [æz; əz][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [wɔːrm] [rɑːk] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

He	made	haste	,	swam	round	so	close	as	to	touch	the	warm	rock	in	many	places	,
他	制成	匆忙	,	游泳	圆形的	所以	关闭	作为	到	触碰	这	温暖的	岩石	在	许多	地方	,

他加快脚步，绕着岩石游了好几圈，很多地方都碰到了温暖的岩石。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

and	could	not	discover	,	any	more	than	before	,
和	可以	不是	发现	,	任何	更多的	比	前	,

而且和以前一样，仍然一无所获。

['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

any	trace	of	a	footing	by	which	a	man	might	climb	to	the	summit	.
任何	痕迹	的	一个	立足点	经过	哪个	一个	男人	可能	爬	到	这	首脑	.

任何可供人攀登至山顶的痕迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɔːr] [tuː] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [hʌŋ] , [stɪl] [left]

There	was	a	crevice	or	two	,	however	,	from	which	vegetation	hung	,	still	left
那里	曾是	一个	裂缝	或者	二	,	然而	,	从	哪个	植被	悬挂	,	仍然	左边

[ˌʌn's\\:tʃt] .

unsearched	.
未搜索	.

然而，还有一两条缝隙，上面垂挂着植物，尚未被搜索过。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɜːrtʃ] [ðem; ðəm] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [hoʊm] .

He	could	not	search	them	now	,	for	he	must	make	haste	home	.
他	可以	不是	搜索	他们	现在	,	为了	他	必须	制作	匆忙	家	.

他现在无法搜查，因为他必须尽快回家。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [soʊ] [nɪr] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hi:; hi] [set] [aʊt]

The	boat	was	indeed	so	near	when	he	had	reached	the	point	he	set	out
这	船	曾是	的确	所以	靠近	什么时候	他	有	达到	这	观点	他	放	出去

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

当他到达出发点时，船确实离得很近了。

[ðæt] [hi:; hi] [ju:st] ['evri] ['efərt] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪm'self] ;

that	he	used	every	effort	to	conceal	himself	;
那	他	用过的	每一个	努力	到	隐藏	他自己	;

他竭尽全力隐藏自己；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	it	seemed	that	he	could	only	have	escaped	by	the	eyes	of	his
和	它	似乎	那	他	可以	仅有的	有	逃脱	经过	这	眼睛	的	他的

['enəmi] ['bi:ɪŋ] [fɪkst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑ:k] .

enemies	being	fixed	on	the	summit	of	the	rock	.
敌人	存在	固定的	在	这	首脑	的	这	岩石	.

看来他只有利用敌人的目光都集中在岩石顶端才得以逃脱。

[wen] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [hi:; hi] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌm] ['nɪrər] [ænd; ənd]

When	once	more	in	the	cave	he	rather	enjoyed	hearing	them	come	nearer	and
什么时候	一次	更多的	在	这	洞穴	他	相当	享受	听力	他们	来	更近	和

['nɪrər] ,

nearer	,
更近	,

再次回到山洞里时，他很享受听他们越来越近的声音。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

so	that	the	bushes	which	hung	down	between	him	and	them	shook	with	the
所以	那	这	灌木丛	哪个	悬挂	向下	之间	他	和	他们	摇晃	和	这

[wɪnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɔ:rz; oʊrz] ,

wind	of	their	oars	,
风	的	他们的	桨	,

于是，垂在他们之间的灌木丛随着他们划桨产生的风而摇曳。

[ænd; ənd] ['dɪpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [weɪvz] .

and	dipped	into	the	waves	.
和	浸入	进入	这	波浪	.

然后纵身跃入海浪中。

[hi:; hi] [læft] ['saɪləntli] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [swer] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [li:v]

He	laughed	silently	when	he	heard	one	of	them	swear	that	he	would	not	leave
他	笑了	默默	什么时候	他	听到	一	的	他们	发誓	那	他	会	不是	离开

[ðə; ði] [spɑ:t] [tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] ['sʌmθɪŋ] ,

the	spot	till	he	had	seen	something	,
这	点	直到	他	有	已见	某物	,

当他听到其中一人发誓说不看到什么东西绝不离开时，他忍不住笑了。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [ri'bju:kt] [hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

upon	which	another	rebuked	his	presumption	.
之上	哪个	其他	责备	他的	假定	.

随后，另一个人斥责了他的狂妄自大。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə] [bi:; bi] [hʌndz] , [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [æt; ət]

Presently	a	voice	,	which	he	knew	to	be	Hund's	,	called	upon	his	name	,	at
目前	一个	嗓音	,	哪个	他	知道	到	是	亨德的	,	称为	之上	他的	姓名	,	在

[fɜ:rst] ['dʒentli] ,

first	gently	,
第一的	轻轻地	,

这时，一个声音响起，他认出那是亨德的声音，起初语气很轻柔，呼唤着他的名字。

[ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['laʊdli] , [æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['ænsər]

and	then	more	and	more	loudly	,	as	if	taking	courage	at	not	being	answered
和	然后	更多的	和	更多的	高声	,	作为	如果	采取	勇气	在	不是	存在	回答

.

:

.

然后声音越来越大，仿佛因为没有得到回应而鼓起勇气。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [raʊndz] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [θɔːt] [rɑːlf] ,

"	I	will	wait	till	he	rounds	the	point	,	"	thought	Rolf	,
"	我	将要	等待	直到	他	回合	这	观点	,	"	想法	罗尔夫	,

“我会等到他绕过岬角，”罗尔夫心想。

" [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænsər] [æz; əz] [meɪ] [send] [ə; eɪ] ['gɪlti] [mæn] [ə'weɪ] ['kwɪkər]

"	and	then	give	him	such	an	answer	as	may	send	a	guilty	man	away	quicker
"	和	然后	给	他	这样的	一个	回答	作为	可能	发送	一个	有罪的	男人	离开	更快

[ðæn; ðən][hiː; hi] [keɪm] .

than	he	came	.
比	他	来了	.

然后给他一个答案，让一个有罪的人比他来得更快就离开。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

"	He	waited	till	they	were	on	the	opposite	side	,
"	他	等待	直到	他们	是	在	这	对面的	边	,

他等到他们到了对岸才开始行动。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [maɪt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlət] ,

so	that	his	voice	might	appear	to	come	from	the	summit	of	the	islet	,
所以	那	他的	嗓音	可能	出现	到	来	从	这	首脑	的	这	小岛	,

这样他的声音听起来就像是从小岛的山顶传来的。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [saʊnd] [juːst] [tuː; tə] [lʊr] [ðə; ði]['plʌvər,'ploʊvər][ɑːn]

and	then	began	with	the	melancholy	sound	used	to	lure	the	plover	on
和	然后	开始	和	这	忧郁	声音	用过的	到	饵	这	鸻	在

[ðə; ði] [mʊəz] .

the	moors	.
这	沼泽地	.

然后，音乐响起了一种忧郁的声音，这种声音曾被用来引诱沼泽地上的鸻鸟。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ['ɪnstəntli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [juːst] [wen]

The	men	in	the	boat	instantly	observed	that	this	was	the	same	sound	used	when
这	男人	在	这	船	即刻	观察到	那	这	曾是	这	相同的	声音	用过的	什么时候

- [boʊt] [wʌz; wəz] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

Erlingsen's	boat	was	spirited	away	from	them	.
-	船	曾是	精神抖擞	离开	从	他们	.

船上的人立刻意识到，这和埃尔林森的船被悄悄带走时发出的声音一模一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['sɪŋgjələr] [ðæt] [rɑːlf] [ænd; ənd]['ɑːdoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] ;

It	was	rather	singular	that	Rolf	and	Oddo	should	have	used	the	same	sound	;
它	曾是	相当	单数	那	罗尔夫	和	奥多	应该	有	用过的	这	相同的	声音	;

罗尔夫和奥多使用相同的声音，这确实很奇特；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['mɔːrnf(ə)l] [ðeɪ] [nuː] .

but	they	probably	chose	it	as	the	most	mournful	they	knew	.
但	他们	大概	选择	它	作为	这	最多	悲哀	他们	知道	.

但他们可能选择它是因为他们知道的最悲伤的。

[rɑːlf] [moʊn] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] ,

Rolf	moaned	louder	and	louder	,
罗尔夫	呻吟	更大声	和	更大声	,

罗尔夫的呻吟声越来越大，

[tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ri'zembld] [ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔ:mentid] ['spɪrɪt] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] ;

till	the	sound	resembled	the	bellowing	of	a	tormented	spirit	enclosed	in	the	rock	;
直到	这	声音	类似	这	咆哮	的	一个	饱受折磨	精神	内	在	这	岩石	;

直到那声音如同被困在岩石中的受折磨的灵魂发出的咆哮；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ri'tri:tid]

and	the	consequence	was	,	as	he	had	said	,	that	his	enemies	retreated
和	这	结果	曾是	,	作为	他	有	说	,	那	他的	敌人	撤退

['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [keɪm] .

faster	than	they	came	.
快点	比	他们	来了	.

正如他所说，结果是敌人撤退的速度比他们来的速度还快。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [rɑ:lf] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑ:tʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	the	next	few	days	Rolf	kept	a	close	watch	upon	the	proceedings	of	the
为了	这	下一个	很少	天	罗尔夫	保留	一个	关闭	手表	之上	这	诉讼程序	的	这

['paiərits] ,

pirates	,
海盗	,

接下来的几天里，罗尔夫密切关注着海盗们的动向。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['θi:vəri] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [leɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'genst]

and	saw	enough	of	their	thievery	to	be	able	to	lay	information	against
和	锯	足够的	的	他们的	盗窃	到	是	有能力的	到	躺	信息	反对

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他目睹了他们足够多的盗窃行为，足以提供证据指控他们。

[ɪf] ['evər][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [taʊn] [ɔ:r] ['vɪlɪdʒ] ,

if	ever	he	should	again	make	his	way	to	a	town	or	village	,
如果	曾经	他	应该	再次	制作	他的	方式	到	一个	镇	或者	村庄	,

如果他再次有机会来到城镇或乡村，

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] .

and	see	the	face	of	a	magistrate	.
和	看	这	脸	的	一个	地方法官	.

并看到了法官的脸。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['boʊtɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət][æn; ən]

The	worst	of	it	was	that	the	season	for	boating	was	nearly	at	an
这	最差	的	它	曾是	那	这	季节	为了	划船	曾是	几乎	在	一个

[end] .

end	.
结尾	.

最糟糕的是，划船季即将结束。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['draɪvɪŋ] [ðer; ðər]['kæt(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

The	inhabitants	were	day	by	day	driving	their	cattle	up	the	mountains	,
这	居民	是	天	经过	天	驾驶	他们的	牛	向上	这	山脉	,

当地居民日复一日地赶着牛群上山，

[ðer; ðər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['fæməliz] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

there	to	remain	for	the	summer	;	and	the	heads	of	families	remained	in
那里	到	保持	为了	这	夏天	;	和	这	头部	的	家庭	剩余	在

[ðə; ði] ['fɑ:mˌhaʊsiz] ['ɔ:lmoʊst][ə'loʊn] ,

the	farmhouses	almost	alone	,
这	农舍	几乎	独自的	,

他们会在那里度过夏天；而各家的户主几乎独自一人留在农舍里。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [soʊ] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fjɔːrd] [æz; əz] [tuː; tə] [pæs] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

and	**little**	**likely**	**to**	**put**	**out**	**so**	**far**	**into**	**the**	**fiord**	**as**	**to**	**pass**	**near**	**him**	**.**
和	小的	可能	到	放	出去	所以	远的	进入	这	峡湾	作为	到	经过	靠近	他	.

而且不太可能驶入峡湾深处，与他擦肩而过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

峡湾上的壮举(Feats on the Fiord)

[tuː; tə] [draɪv] [ɔːf] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [dɪ'strest] ['erɪkə] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['hæmərd] [ə; eɪ]

To	drive	off	thoughts	of	his	poor	distressed	Erica	,	he	sometimes	hammered	a
到	驾驶	离开	想法	的	他的	贫穷的	苦恼	埃里卡	,	他	有时	锤击	一个

['lɪt(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [skɪf] ;

little	at	his	skiff	;
小的	在	他的	小艇	;

为了驱散对可怜的、忧心忡忡的艾丽卡的思念，他有时会轻轻敲打他的小船；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [pleɪn] [ðæt] [noʊ] [bɔtʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'fɔːrm] [ɪn][ðə; ði] [keɪv]

but	it	was	too	plain	that	no	botching	that	he	could	perform	in	the	cave
但	它	曾是	也	清楚的	那	不	拙劣的	那	他	可以	履行	在	这	洞穴

[wʊd] ['rendər] [ðə; ði]['broʊkən][kraːft] [seɪf] [tuː; tə] [floʊt] [ɪn] .

would	render	the	broken	craft	safe	to	float	in	.
会	使成为	这	破碎的	工艺	安全的	到	漂浮	在	.

但很明显，无论他在洞穴里进行什么修补，都无法使破损的飞船安全漂浮起来。

[wʌn] ['sʌni] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [ɪn] ['wɔːrmər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

One	sunny	day	,	when	the	tide	was	flowing	in	warmer	than	usual	,
一	阳光明媚	天	,	什么时候	这	潮	曾是	流动	在	更温暖	比	通常	,

在一个阳光明媚的日子，潮水涨得比平时暖和，

[rɑːlf] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] ['beɪðɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː]

Rolf	amused	himself	with	more	evolutions	in	bathing	than	he	had	hitherto
罗尔夫	觉得好笑	他自己	和	更多的	进化	在	洗澡	比	他	有	迄今为止

[in'dʌldʒd] [ɪn] .

indulged	in	.
沉溺其中	在	.

罗尔夫在沐浴方面尝试了比以往更多的新花样，这让他感到十分有趣。

[hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊz][ɪn]['daɪvɪŋ] , ['floʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] .

He	forgot	his	troubles	and	his	foes	in	diving	,	floating	,	and	swimming	.
他	忘了	他的	麻烦	和	他的	敌人	在	潜水	,	漂浮的	,	和	游泳	.

在潜水、漂浮和游泳中，他忘记了烦恼和敌人。

[æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] , [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ,

As	he	dashed	round	a	point	of	a	rock	,	he	saw	something	,
作为	他	虚线	圆形的	一个	观点	的	一个	岩石	,	他	锯	某物	,

当他绕过一块岩石的尖角时，他看到了什么，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] .

and	was	certain	he	was	seen	.
和	曾是	肯定	他	曾是	已见	.

他确信自己被人看到了。

['hʌnd] [ə'pɪrd] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'wɪtʃt] [æz; əz][ðə; ði]['aɪlət] [ɪt'self] ,

Hund	appeared	at	least	as	much	bewitched	as	the	islet	itself	,
百	出现	在	至少	作为	很多	着迷	作为	这	小岛	本身	,

亨德似乎和这座小岛一样，都被迷惑了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

for	he	could	not	keep	away	from	it	.
为了	他	可以	不是	保持	离开	从	它	.

因为他无法抗拒它的诱惑。

[hiː; hi] [siːmd] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] [ænd; ənd] ['terər] .

He	seemed	irresistibly	drawn	to	the	scene	of	his	guilt	and	terror	.
他	似乎	无法抗拒地	绘制	到	这	场景	的	他的	有罪	和	恐怖	.

他似乎无法抗拒地被那让他感到愧疚和恐惧的地方所吸引。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['ʌðər] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] ['skuːnərz] [smɔːlɪst] [boʊt] .

Here	he	was	now	,	with	one	other	man	,	in	the	schooner's	smallest	boat	.
这里	他	曾是	现在	,	和	一	其他	男人	,	在	这	纵帆船的	最小	船	.

现在，他和另一个人一起，坐在这艘帆船上最小的小艇里。

[rɑːlf][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn]

Rolf	had	to	determine	in	an	instant	what	to	do	;	for	they	were	within
罗尔夫	有	到	决定	在	一个	立即的	什么	到	做	;	为了	他们	是	之内

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

a	hundred	yards	,
一个	百	码	,

罗尔夫必须立刻决定该怎么做；因为他们距离目标不到一百码。

[ænd; ənd] [hʌndz] ['staːtiŋ] [aɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv]

and	Hund's	starting	eyes	showed	that	he	saw	what	he	took	for	the	ghost	of
和	亨德的	开始	眼睛	显示	那	他	锯	什么	他	采取	为了	这	鬼	的

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] .

his	fellow	-	servant	.
他的	同伴	-	仆人	.

亨德瞪大了眼睛，显然看到了他认为是同伴仆人的鬼魂。

[rɑːlf] [reɪzd] [hɪmˈself] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Rolf	raised	himself	as	high	as	he	could	out	of	the	water	,
罗尔夫	提高	他自己	作为	高的	作为	他	可以	出去	的	这	水	,

罗尔夫尽可能地把自己抬出水面。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʌp] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['hʌnd] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ]

throwing	his	arms	up	above	his	head	,	fixed	his	eyes	on	Hund	,	uttered	a	shrill	cry
投掷	他的	武器	向上	多于	他的	头	,	固定的	他的	眼睛	在	百	,	说出	一个	尖锐	哭

,

,

,

他高举双臂，目光紧盯着猎犬，发出了一声尖锐的叫喊。

[ænd; ənd] [daɪvd] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	dived	,	hoping	to	rise	to	the	surface	at	some	point	out	of	sight	.
和	潜水	,	希望	到	上升	到	这	表面	在	一些	观点	出去	的	视线	.

然后潜入水中，希望在某个时刻浮出水面，消失在视线之外。

['hʌnd] [lʊkt] [noʊ] [mɔːr] .

Hund	looked	no	more	.
百	看起来	不	更多的	.

亨德不再看了。

['æftər][wʌn] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] [hæd; həd][bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪt] [lɪps] ,

After	one	shriek	of	terror	and	remorse	had	burst	from	his	white	lips	,
后	一	尖叫	的	恐怖	和	悔恨	有	爆裂	从	他的	白色的	嘴唇	,

一声充满恐惧和悔恨的尖叫从他苍白的嘴唇中迸发而出后，

[hiː; hi][sæŋk][hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz]['kɑːmræd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]

he	sank	his	head	upon	his	knee	and	let	his	comrade	take	all	the	trouble	of
他	沉没	他的	头	之上	他的	膝盖	和	让	他的	同志	拿	全部	这	麻烦	的

['roʊɪŋ] [hoʊm] [əˈgen] .

rowing	home	again	.
划船	家	再次	.

他把头埋在膝盖上，让他的同伴费尽心思划船回家。

[ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] [hʌndz] [prə'si:dɪŋz] .

This	vision	decided	Hund's	proceedings	.
这	想象	决定	亨德的	诉讼程序	.

这一设想决定了洪德的行动。

[hæf] - [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rs] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['paiərits] [ðæt] [naɪt] .

Half	-	crazed	with	remorse	,	he	left	the	pirates	that	night	.
一半	-	疯狂	和	悔恨	,	他	左边	这	海盗	那	夜晚	.

他懊悔不已，几乎到了疯狂的地步，当晚便离开了海盗们。

['æftər] [lɔ:ŋ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wer] [tu:; tə] [goʊ] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] - .

After	long	consideration	where	to	go	,	he	decided	upon	returning	to	Erlingsen's	.
后	长的	考虑	在哪里	到	去	,	他	决定	之上	返回	到	-	.

经过长时间的考虑，他决定回到埃林森那里。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [tu:; tə] [wʌt] [ɪk'stent] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] ;

He	did	not	know	to	what	extent	they	suspected	him	;
他	做过	不是	知道	到	什么	程度	他们	怀疑	他	;

他不知道他们对他的怀疑程度如何；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [held] [noʊ] [pru:fs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

he	was	pretty	sure	that	they	held	no	proofs	against	him	.
他	曾是	漂亮的	当然	那	他们	握住	不	证明	反对	他	.

他非常肯定他们没有掌握任何对他不利的证据。

[hi:; hi] [felt] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [drɔ:n] [tɔ:rdz] [pʊr] ['erɪkə] , [naʊ] [ðæt] [noʊ] ['raɪv(ə)l] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ;

He	felt	irresistibly	drawn	towards	poor	Erica	,	now	that	no	rival	was	there	;
他	毛毡	无法抗拒地	绘制	向	贫穷的	埃里卡	,	现在	那	不	竞争对手	曾是	那里	;

现在没有情敌了，他不由自主地被可怜的艾丽卡吸引住了；

[ænd; ənd] [ɪf] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [θɔ:ts] [ʌv; əv]

and	if	mixed	with	all	these	considerations	there	were	some	thoughts	of
和	如果	混合	和	全部	这些	考虑因素	那里	是	一些	想法	的

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['haʊsmən] ['bi:ɪŋ] ['veɪkənt] ,

the	situation	of	houseman	being	vacant	,
这	情况	的	保镖	存在	空缺	,

如果将所有这些因素考虑在内，还涉及到男佣职位空缺的问题，

[ænd; ənd] [ni:dɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪld] [ʌp] ,

and	needing	much	to	be	filled	up	,
和	需要	很多	到	是	已填	向上	,

而且还有很多东西需要填满，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] ['məutivz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪnd] [soʊ] ['selfɪʃ]

it	is	no	wonder	that	such	a	mingling	of	motives	took	place	in	a	mind	so	selfish
它	是	不	想知道	那	这样的	一个	混杂	的	动机	采取	地方	在	一个	头脑	所以	自私

[æz; əz] [hʌndz] .

as	Hund's	.
作为	亨德的	.

难怪像洪德这样自私的人心中会出现这种动机的混合。

['hʌnd] [pər'fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [baɪ] [naɪt] .

Hund	performed	his	journey	by	night	.
百	执行	他的	旅行	经过	夜晚	.

猎犬在夜间完成了他的旅程。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [fjɔ:rd] .

He	did	not	for	a	moment	think	of	going	by	the	fiord	.
他	做过	不是	为了	一个	片刻	思考	的	去	经过	这	峡湾	.

他丝毫没有想过要走峡湾。

[lə'bɔːriəsli] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,

Laboriously	**and**	**diligently**	**therefore**	**he**	**overcame**	**the**	**difficulties**	**of**	**the**	**path**	**,**
费力地	和	勤勉地	所以	他	克服	这	困难	的	这	小路	,

['krɔːsɪŋ] [rə'viːnz] , ['weɪdɪŋ] [θruː] [swɔmps] ,

crossing	**ravines**	**,**	**wading**	**through**	**swamps**	**,**
过境	峡谷	,	涉水	通过	沼泽	,

因此，他艰苦卓绝、勤勉不懈地克服了路上的种种困难，穿越沟壑，跋涉沼泽。

['skeɪlɪŋ] ['rɑːks] , ['liːpɪŋ] [ə'krɔːs] ['wɔːtər] - ['kɔːrsɪz] ,

scaling	**rocks**	**,**	**leaping**	**across**	**water**	**-**	**courses**	**,**
缩放	岩石	,	跳跃	穿过	水	-	课程	,

攀爬岩石，跃过溪流，

[ænd; ənd]['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][sʌm; səm] ['temptɪŋ] [sloʊp] [ʌv; əv]

and	**only**	**now**	**and**	**then**	**throwing**	**himself**	**down**	**on**	**some**	**tempting**	**slope**	**of**
和	仅有的	现在	和	然后	投掷	他自己	向下	在	一些	诱人的	坡	的

[græs] ,

grass	**,**
草	,

他只是偶尔会纵身跃入诱人的草坡上，

[tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,

to	**wipe**	**his**	**brows**	**,**
到	擦拭	他的	眉毛	,

他擦了擦额头的汗，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mɔɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] ['strɔːberɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	**to**	**moisten**	**his**	**parched**	**throat**	**with**	**the**	**wild**	**strawberries**	**which**	**were**
和	到	濡	他的	干渴	喉	和	这	荒野	草莓	哪个	是

[fæst] ['raɪpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltərd] [nʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

fast	**ripening**	**in**	**the**	**sheltered**	**nooks**	**of**	**the**	**hills**	**.**
快速地	成熟	在	这	避难所	角落	的	这	丘陵	.

他用山间隐蔽角落里迅速成熟的野生草莓来润润干渴的喉咙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [nɪr] [ˌmɪd'sʌmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər][soʊ][fæst] ['meltɪŋ] ['ɪntuː]

It	**was**	**now**	**so**	**near**	**midsummer**	**,**	**and**	**the**	**nights**	**were**	**so**	**fast**	**melting**	**into**
它	曾是	现在	所以	靠近	盛夏	,	和	这	夜晚	是	所以	快速地	融化	进入

[ðə; ði] [deɪz] ,

the	**days**	**,**
这	天	,

时值盛夏将至，夜晚与白昼迅速消融。

[ðæt] ['hʌnd] [kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['skersli] [siː] [ə; eɪ][stɑːr] ,

that	**Hund**	**could**	**at**	**the**	**latest**	**scarcely**	**see**	**a**	**star**	**,**
那	百	可以	在	这	最新的	几乎	看	一个	星星	,

那只猎犬最多也只能勉强看到星星而已。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fliːs] [ʌv; əv] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .

though	**there**	**was**	**not**	**a**	**fleece**	**of**	**cloud**	**in**	**the**	**whole**	**circle**	**of**	**the**	**heavens**	**.**
尽管	那里	曾是	不是	一个	羊毛	的	云	在	这	所有的	圆圈	的	这	天	.

虽然整个天空没有一丝云彩。

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['spɑːrklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fjɔːrd] ,

While	**yet**	**the**	**sun**	**was**	**sparkling**	**on**	**the**	**fiord**	**,**
尽管	然而	这	太阳	曾是	闪闪发光	在	这	峡湾	,

当阳光还在峡湾上闪耀时，

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ɑːn] ['evri] ['fɑːrmhaʊs] ['wɪndoʊ] [ðæt] ['frʌntɪd] [ðə; ði] [west] ,

and	**glittering**	**on**	**every**	**farmhouse**	**window**	**that**	**fronted**	**the**	**west**	**,**
和	闪闪发光	在	每一个	农家	窗户	那	正面	这	西方	,

在每栋朝西的农舍窗户上闪闪发光，

[ɔːl] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈdɑːrknəs] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] .

all	around	was	as	still	as	if	the	deepest	darkness	had	settled	down	.
全部	大约	曾是	作为	仍然	作为	如果	这	最深处	黑暗	有	定居	向下	.

四周一片寂静，仿佛最深的黑暗已经降临。

[ˈhʌnd] [nuː] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [wʌn] [ˈdwelɪŋ] [ˈæftər] [əˈnʌðər] — [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

Hund	knew	as	he	passed	one	dwelling	after	another	—	knew	as	well	as	if	he
百	知道	作为	他	通过了	一	住宅	后	其他	—	知道	作为	出色地	作为	如果	他

[hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] — [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [əˈsliːp] ,

had	looked	in	at	the	windows	—	that	the	inhabitants	were	all	asleep	,
有	看起来	在	在	这	视窗	—	那	这	居民	是	全部	睡着了	,

亨德经过一户又一户人家时，他知道——就好像他从窗户往里看过一样——所有的住户都睡着了。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈlaɪɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈfeɪsɪz] .

even	with	the	sunshine	lying	across	their	very	faces	.
甚至	和	这	阳光	说谎	穿过	他们的	非常	面孔	.

即使阳光洒在他们的脸上。

[ˈevri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈʃædoʊ] [ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd] ,

Every	few	minutes	he	observed	how	his	shadow	lengthened	,
每一个	很少	分钟	他	观察到	如何	他的	阴影	加长	,

他每隔几分钟就会观察一下自己的影子是如何变长的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːf] [ˈtwaɪlaɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] [suːn] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] .

and	he	longed	for	the	brief	twilight	which	would	now	soon	be	coming	on	.
和	他	渴望	为了	这	简短的	暮	哪个	会	现在	很快	是	未来	在	.

他渴望即将到来的短暂黄昏。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ɪkˈstriːmli] [feɪnt] [stɑːrz] — [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] — [fɔːr; fər][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈbraɪtəst]

There	were	a	few	extremely	faint	stars	—	a	very	few	—	for	only	the	brightest
那里	是	一个	很少	极其	头晕的	明星	—	一个	非常	很少	—	为了	仅有的	这	最亮的

[kʊd; kəd] [naʊ] [ʃoʊ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [wer] [ˈdeɪlaɪt] [ˈlɪŋgə] [soʊ][æz; əz] [ˈnevər] [kwaɪt]

could	now	show	themselves	in	the	sky	where	daylight	lingered	so	as	never	quite
可以	现在	展示	他们自己	在	这	天空	在哪里	日光	徘徊不去	所以	作为	绝不	相当

[tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] .

to	depart	.
到	离开	.

有一些非常暗淡的星星——真的只有几颗——因为只有最亮的星星才能在白昼余晖尚未完全消逝的天空中显现出来。

[ə; eɪ] [peɪl] [griːn] [hjuː] [rɪˈmeɪnd] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,

A	pale	green	hue	remained	where	the	sun	had	disappeared	,
一个	苍白	绿色的	色调	剩余	在哪里	这	太阳	有	消失	,

太阳落山的地方，还残留着淡淡的绿色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [red] [gloʊ] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈkɪnd(ə)l] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	a	deep	red	glow	was	even	now	beginning	to	kindle	where	he	was
和	一个	深的	红色的	辉光	曾是	甚至	现在	开始	到	点燃	在哪里	他	曾是

[suːn] [tuː; tə] [raɪz] .

soon	to	rise	.
很快	到	上升	.

就在他即将升起的地方，此刻已经开始燃起深红色的光芒。

[bʌt; bət][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [rest] , [biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [haɪ] [ɔːr] [sʌŋk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ;

But	man	must	have	rest	,	be	the	sun	high	or	sunk	beneath	the	horizon	;
但	男人	必须	有	休息	,	是	这	太阳	高的	或者	沉没	下面	这	地平线	;

但人总需要休息，无论太阳高挂山巅还是西沉地平线之下；

[soʊ] [ðæt] [ˈhʌnd] [sɔː] [noʊ] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [noʊ][ˈhjuːmən] [vɔɪs] ,

so	that	Hund	saw	no	face	,	and	heard	no	human	voice	,
所以	那	百	锯	不	脸	,	和	听到	不	人类	嗓音	,

因此，这只狗既看不到人脸，也听不到人声。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] ['rɑːki] ['pæθweɪ] [wɪtʃ] [led]
before **he** **found** **himself** **standing** **at** **the** **top** **of** **the** **steep** **rocky** **pathway** **which** **led**
前 他 成立 他自己 常设 在 这 顶部 的 这 陡 岩石 路径 哪个 引领
[daʊn] [tuː; tə] - [ə'boʊd] .
down **to** **Erlingsen's** **abode** **.**
向下 到 - 住所 .

然后他发现自己站在通往埃林森住所的陡峭岩石小路的顶端。

[hiː; hi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [steɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]
He **found** **everything** **in** **a** **different** **state** **from** **that** **in** **which** **he** **had** **left** **the**
他 成立 一切 在 一个 不同的 状态 从 那 在 哪个 他 有 左边 这
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

他发现这里的一切都和他离开时截然不同了。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [dɔːz] [stʊd] [waɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [mɪlk] - [peɪlz] .
The **stable** **-** **doors** **stood** **wide** **,** **and** **there** **was** **no** **trace** **of** **milk** **-** **pails** **.**
这 稳定的 - 门 站立 宽的 , 和 那里 曾是 不 痕迹 的 牛奶 - 水桶 .

马厩的门大开着，里面没有牛奶桶的踪影。

[ðə; ði]['hɜːrd(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][foʊld][wɜːr; wər] [paɪld] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd]
The **hurdles** **of** **the** **fold** **were** **piled** **upon** **one** **another** **in** **a** **corner** **of** **the** **yard**
这 障碍 的 这 折叠 是 堆积 之上 一 其他 在 一个 角落 的 这 院子
.
:
.

羊圈的栅栏堆放在院子的一个角落里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hɜːrd] , [flɑːk] , [ænd; ənd] ['deri] - ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]
It **was** **plain** **that** **herd** **,** **flock** **,** **and** **dairy** **-** **women** **were** **gone** **to** **the**
它 曾是 清楚的 那 一群 , 群 , 和 奶制品 - 女性 是 已消失 到 这
['maʊnt(ə)n] ;
mountain **;**
山 ;

很明显，牛群、羊群和挤奶的妇女都上山了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['hʌnd] ['dredɪd] ['miːtɪŋ] ['erɪkə] ,
and **though** **Hund** **dreaded** **meeting** **Erica** **,**
和 尽管 百 令人恐惧的 会议 埃里卡 ,

尽管亨德很害怕见到埃里卡，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] .
it **struck** **upon** **his** **heart** **to** **think** **that** **she** **was** **not** **here** **.**
它 击 之上 他的 心 到 思考 那 她 曾是 不是 这里 .

想到她不在身边，他心中一阵刺痛。

[hiː; hi] [felt] [naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
He **felt** **now** **how** **much** **it** **was** **for** **her** **sake** **that** **he** **had** **come** **back** **.**
他 毛毡 现在 如何 很多 它 曾是 为了 她 清酒 那 他 有 来 后退 .

他现在才明白，自己回来完全是为了她。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [leɪ] ['dʒentli] ['rɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riː'siːdɪŋ] [taɪd] [ɪn][ɪts]['taɪni]
His **eye** **fell** **upon** **the** **boat** **which** **lay** **gently** **rocking** **with** **the** **receding** **tide** **in** **its** **tiny**
他的 眼睛 跌倒 之上 这 船 哪个 躺 轻轻地 摇滚 和 这 消退 潮 在 它是微小的
[koʊv] ;
cove **;**
海湾 ;

他的目光落在了停泊在小海湾里，随着退潮轻轻摇晃的小船上；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rest] , [waɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː]

and	he	resolved	to	lie	down	in	it	and	rest	,	while	considering	what	to	do
和	他	已解决	到	说谎	向下	在	它	和	休息	,	尽管	考虑	什么	到	做

[nekst] .

next	.
下一个	.

于是他决定躺在上面休息，同时考虑下一步该怎么做。

[hiː; hi] [went] [daʊn] ,

He	went	down	,
他	去	向下	,

他倒下了，

['stepɪŋ] ['dʒentli]['oʊvər][ðə; ði] ['peblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [lest][hɪz; ɪz] [tred] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ænd; ənd]

stepping	gently	over	the	pebbles	of	the	beach	lest	his	tread	should	reach	and
步进	轻轻地	超过	这	鹅卵石	的	这	海滩	免得	他的	踏	应该	抵达	和

['weɪkən] ['eni] [ɪr] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] ,

waken	any	ear	through	the	open	windows	,
唤醒	任何	耳朵	通过	这	打开	视窗	,

他小心翼翼地跨过海滩上的鹅卵石，以免脚步声传到敞开的窗户边，吵醒任何人的耳朵。

[leɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

lay	down	at	the	bottom	of	the	boat	,	and	fell	asleep	.
躺	向下	在	这	底部	的	这	船	,	和	跌倒	睡着了	.

他躺在船底，睡着了。

['ɑːdoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] , [tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði][wʌn] [hɔːrs] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]

Oddo	was	the	first	to	come	forth	,	to	water	the	one	horse	that	remained	at
奥多	曾是	这	第一的	到	来	前进	,	到	水	这	一	马	那	剩余	在

[ðə; ði][fɑːrm] ,

the	farm	,
这	农场	,

奥多第一个走出来，给农场里剩下的唯一一匹马喂水。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][tɜːrn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l] [kɑːks] [ʌv; əv]

and	to	give	a	turn	and	a	shake	to	the	two	or	three	little	cocks	of
和	到	给	一个	转动	和	一个	摇	到	这	二	或者	三	小的	公鸡	的

[heɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [moʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

hay	which	had	been	mown	behind	the	house	.
干草	哪个	有	到过	修剪过的	在后面	这	房子	.

还要转动和抖动屋后收割的两三小捆干草。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] ['noʊtɪd][ðə; ði] [diːp] [mɑːrks][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['peblz]

His	quick	eye	noted	the	deep	marks	of	a	man's	feet	in	the	sand	and	pebbles
他的	快的	眼睛	著名的	这	深的	标记	的	一个	男人的	脚	在	这	沙	和	鹅卵石

[bɪ'loʊ] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk]['pruːvɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ['dʊrɪŋ]

below	high	-	water	mark	proving	that	some	one	had	been	on	the	premises	during
以下	高的	-	水	标记	证明	那	一些	一	有	到过	在	这	前提	期间

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

他眼疾手快地注意到高水位线以下的沙砾中留有男人的深深脚印，证明夜间有人来过这里。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðiːz] [mɑːrks][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ,

He	followed	these	marks	to	the	boat	,
他	随后	这些	标记	到	这	船	,

他循着这些标记找到了船。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['enəmi] ([æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] ['hʌnd]) [fæst] [ə'sliːp] .

where	he	was	amazed	to	find	the	enemy	(	as	he	called	Hund	)	fast	asleep	.
在哪里	他	曾是	惊叹	到	寻找	这	敌人	(	作为	他	称为	百	)	快速地	睡着了	.

他惊讶地发现敌人（他称之为"猎犬"）睡得很沉。

['ɑːdoʊ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] (- ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Oddo	was	in	a	great	hurry	to	tell	his	grandfather	(	Erlingsen	being	on	the
奥多	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	到	告诉	他的	祖父	(	-	存在	在	这

['maʊnt(ə)n]) ;

mountain	)	;
山	)	;

奥多急着告诉他的祖父（埃尔林森当时在山上）；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]['prɑːpər] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [praɪz] [frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn]

but	he	thought	it	only	proper	caution	to	secure	his	prize	from	escaping	in
但	他	想法	它	仅有的	恰当的	警告	到	安全的	他的	奖	从	逃脱	在

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

his	absence	.
他的	缺席	.

但他认为，为了防止奖品在他不在的时候落入他人之手，谨慎起见是理所应当的。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ðə; ði][dɔːg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['meni]

He	summoned	his	companion	,	the	dog	which	had	warned	him	of	many
他	被召唤	他的	伴侣	,	这	狗	哪个	有	警告	他	的	许多

['deindʒəz] [ə'brɔːd] ,

dangers	abroad	,
危险	国外	,

他叫来了他的伙伴——那条曾警告他海外诸多危险的狗。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət][hoʊm] ;

and	helped	him	faithfully	with	his	work	at	home	;
和	帮助	他	忠实	和	他的	工作	在	家	;

并忠实地帮助他完成家务；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['klɪrər] [tuː; tə] - [ðæn; ðən][ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kraʊtʃ] [ɑːn]

and	nothing	could	be	clearer	to	Skorro	than	that	he	was	to	crouch	on
和	没有什么	可以	是	更清晰	到	-	比	那	他	曾是	到	蹲伏	在

[ðə; ði] [θwɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

the	thwarts	of	the	boat	,
这	挫败	的	这	船	,

对斯科罗来说，没有什么比他应该蹲在船舷上更清楚的了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] [kloʊz][tuː; tə] [hʌndz] [feɪs] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][let] ['hʌnd] [stɜːr] [tɪl] ['ɑːdoʊ] [keɪm]

with	his	nose	close	to	Hund's	face	,	and	not	to	let	Hund	stir	till	Oddo	came
和	他的	鼻子	关闭	到	亨德的	脸	,	和	不是	到	让	百	搅拌	直到	奥多	来了

[bæk] .

back	.
后退	.

他把鼻子凑近 Hund 的脸，不让 Hund 动弹，直到 Oddo 回来。

[ðen] ['ɑːdoʊ][ræn] , [ænd; ənd] ['weikənd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [huː] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][raɪz]

Then	Oddo	ran	,	and	wakened	his	grandfather	,	who	made	all	haste	to	rise
然后	奥多	跑	,	和	醒来	他的	祖父	,	WHO	制成	全部	匆忙	到	上升

[ænd; ənd] [dres] .

and	dress	.
和	裙子	.

然后奥多跑了过去，叫醒了他的祖父，祖父赶紧起床穿好衣服。

['erɪkə] [naʊ] [lɪvd] [ɪn] - [haʊs] .

Erica	now	lived	in	Peder's	house	.
埃里卡	现在	居住地	在	-	房子	.

艾丽卡现在住在佩德的房子里。

['hɪrɪŋ] - ['stɔːri] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [hɜːrd] [ɪn]

Hearing	Oddo's	story	,	she	rushed	out	,	and	her	voice	was	soon	heard	in
听力	-	故事	,	她	匆忙	出去	,	和	她	嗓音	曾是	很快	听到	在

['pæʃənət] [ɪn'triːti] ,

passionate	entreaty	,
热情的	恳求	,

听到奥多的遭遇，她立刻冲了出去，很快就传出了她充满激情的恳求声。

[ə'bʌv] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][frʌm; frəm]

above	the	bark	of	the	dog	,	which	was	trying	to	prevent	the	prisoner	from
多于	这	吠	的	这	狗	,	哪个	曾是	尝试	到	防止	这	囚犯	从

['raɪzɪŋ] .

rising	.
上升	.

盖过了狗的吠叫声，那条狗正试图阻止囚犯起身。

" ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] , " ['erɪkə][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] , " ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]

"	Only	tell	me	,	"	Erica	was	heard	to	say	,	"	only	tell	me	where	and	how	he
"	仅有的	告诉	我	,	"	埃里卡	曾是	听到	到	说	,	"	仅有的	告诉	我	在哪里	和	如何	他

[daɪd] .

died	.
死亡	.

“你只要告诉我，”艾丽卡说道，“你只要告诉我他在哪里、怎么死的。”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] — [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ; [frʌm; frəm] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] [wen] [wiː; wi]

I	know	he	is	dead	—	I	knew	he	would	die	;	from	that	terrible	night	when	we
我	知道	他	是	死的	—	我	知道	他	会	死	;	从	那	糟糕的	夜晚	什么时候	我们

[wɜːr; wər] [bɪ'troʊðd] .

were	betrothed	.
是	未婚妻	.

我知道他死了——我知道他会死；从我们订婚的那个可怕的夜晚起，我就预感到了这一点。

[tel] [ˌem 'iː] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] .

Tell	me	who	did	it	—	for	I	am	sure	you	know	.
告诉	我	WHO	做过	它	—	为了	我	是	当然	你	知道	.

告诉我是谁干的——因为我确信你知道。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] - ?

Was	it	Nipen	?
曾是	它	-	?

是Nipen吗?

[oʊ] ['hʌnd] , [spiːk] !

O	Hund	,	speak	!
哦	百	,	说话	!

哦，猎犬，说话!

[seɪ] ['oʊnli] [wer] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz] ,

Say	only	where	his	body	is	,
说	仅有的	在哪里	他的	身体	是	,

只说他的遗体在哪里。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ] — [aɪ] [wɪl] [traɪ] ['nevər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] — ['nevər] [tuː; tə] — —

and	I	will	try	—	I	will	try	never	to	speak	to	you	again	—	never	to	—	—
和	我	将要	尝试	—	我	将要	尝试	绝不	到	说话	到	你	再次	—	绝不	到	—	—

我会努力——我会努力再也不跟你说话——再也不——

" [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ['diːmən] .

"	No	other	than	the	Mountain	-	Demon	.
"	不	其他	比	这	山	-	恶魔	.

正是山魔。

['hʌnd] [lʊkt] ['mɪzrəb(ə)l] ; [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['miŋgliŋ]
Hund looked miserable ; he moved his lips , but no sound was heard mingling
百 看起来 悲惨的 ; 他 已搬 他的 嘴唇 , 但 不 声音 曾是 听到 混杂
[wɪð; wɪθ] ['ɛrɪkəz] ['ræpɪd] [spiːtʃ] .
with Erica's rapid speech .
和 艾丽卡的 迅速的 演讲 .

亨德看起来很痛苦；他动了动嘴唇，但听不到任何声音，只能听到他快速说话的声音。

['mædəm] - , [huː] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːgə] , [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] ,
Madame Erlingsen , who , with Orga , had by this time reached the spot ,
夫人 - , WHO , 和 组织 , 有 经过 这 时间 达到 这 点 ,

埃尔林森夫人此时已与奥尔加一同抵达目的地。

[leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn] ['ɛrɪkəz] [ɑːrm] , [tuː; tə][beg][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] ,
laid her hand on Erica's arm , to beg for a moment's silence ,
铺设 她 手 在 艾丽卡的 手臂 , 到 求 为了 一个 瞬间 沉默 ,

她把手放在埃里卡的胳膊上，恳求她安静一会儿。

[meɪd] ['ɑːdoʊ][kɔːl][hɪz; ɪz][dɔːg][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [toʊn] ,
made Oddo call his dog out of the boat , and then spoke , in a severe tone ,
制成 奥多 称呼 他的 狗 出去 的 这 船 , 和 然后 辐 , 在 一个 严重 语气 ,

奥多让奥多把他的狗叫下船，然后用严厉的语气说道：

[tuː; tə] ['hʌnd] .
to Hund .
到 百 .

到 Hund。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] , ['hʌnd] , [ænd; ənd] [spiːk] [noʊ][wɜːrd] ?
" Why do you shake your head , Hund , and speak no word ?
" 为什么 做 你 摇 你的 头 , 百 , 和 说话 不 单词 ?

“你为什么摇头，Hund，一句话也不说？”

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] , [wiː; wi] ['griːvəsli] [sə'spekt] , [juː; jʊ]
Say what you know , for the sake of those whom , we grievously suspect , you
说 什么 你 知道 , 为了 这 清酒 的 那些 谁 , 我们 严重地 怀疑 , 你
[hæv; həv] ['diːpli] ['ɪndʒərd] .
have deeply injured .
有 深 受伤 .

请说出你所知道的一切，为了那些我们深感怀疑已被你严重伤害的人。

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] , ['hʌnd] . "
Say what you know , Hund . "
说 什么 你 知道 , 百 . "

“把你知道的都说出来，亨德。”

" [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
" What I say is , that I do not know ,
" 什么 我 说 是 , 那 我 做 不是 知道 ,

“我的意思是，我不知道，

" [rɪ'plaɪd] ['hʌnd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .
" replied Hund in a hoarse and agitated voice .
" 回复 百 在 一个 嘶哑 和 激动 嗓音 .

“亨德用沙哑而激动的声音回答道。”

" [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [pleɪs] , [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [fjɔːrd] ,
" I only know that we live in an enchanted place , here by this fiord ,
" 我 仅有的 知道 那 我们 居住 在 一个 迷人的 地方 , 这里 经过 这 峡湾 ,

我只知道我们生活在一个神奇的地方，就在这峡湾边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['du:ɪŋz] .

and	that	the	spirits	try	to	make	us	answer	for	their	doings	.
和	那	这	烈酒	尝试	到	制作	我们	回答	为了	他们的	行为	.

而那些恶灵试图让我们为它们的所作所为负责。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [naɪt] ['æftər] [aɪ] [went] [fɔ:rθ] , [ðɪs] ['veri] [boʊt] [wʌz; wəz] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:]

The	very	first	night	after	I	went	forth	,	this	very	boat	was	spirited	away	from	me
这	非常	第一的	夜晚	后	我	去	前进	,	这	非常	船	曾是	精神抖擞	离开	从	我

,

,

,

我出海后的第一个晚上，这艘船就被人偷走了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] .

so	that	I	could	not	come	home	.
所以	那	我	可以	不是	来	家	.

所以我无法回家。

- [hæd; həd] [ə; eɪ] [spaɪt] [ə'genst] [ˌem 'i:] [ðer; ðər] — [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [sə'spekt] [ˌem 'i:] .

Nipen	had	a	spite	against	me	there	—	to	make	you	all	suspect	me	.
-	有	一个	尽管如此	反对	我	那里	—	到	制作	你	全部	怀疑	我	.

尼彭在那里对我怀有恶意，想让你们都怀疑我。

[aɪ] [dɪ'kler] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [baɪ] ['mædʒɪk] ,

I	declare	to	you	that	the	boat	was	gone	,	in	a	twinkling	,	by	magic	,
我	宣布	到	你	那	这	船	曾是	已消失	,	在	一个	闪烁	,	经过	魔法	,

我向你们宣告，那艘船瞬间就消失了，就像变魔术一样。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] . "

and	I	heard	the	cry	of	the	spirit	that	took	it	.	"
和	我	听到	这	哭	的	这	精神	那	采取	它	.	"

我听见了带走它的邪灵的呼喊声。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ] [laɪk] ? " [æskt] ['ɑ:doʊ] ['greɪvli] .

"	What	was	the	cry	like	?	"	asked	Oddo	gravely	.
"	什么	曾是	这	哭	喜欢	?	"	问	奥多	严重地	.

“那哭声是什么样的？”奥多严肃地问道。

" [wer] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊt] ? " [æskt]

"	Where	were	you	,	that	you	were	not	spirited	away	with	the	boat	?	"	asked
"	在哪里	是	你	,	那	你	是	不是	精神抖擞	离开	和	这	船	?	"	问

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

his	mistress	.
他的	情妇	.

“你当时在哪里？为什么没有和船一起被带走？”他的情妇问道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['tʌmbld] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] , " [dɪ'klerd] ['hʌnd] ;

"	I	was	tumbled	out	upon	the	shore	,	I	don't	know	how	,	"	declared	Hund	;
"	我	曾是	翻滚	出去	之上	这	支撑	,	我	不	知道	如何	,	"	声明	百	;

“我被翻滚到岸上，我不知道是怎么回事，”亨德说道；

" [faʊnd] [maɪ'self] ['sprɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [rɑ:k] ,

"	found	myself	sprawling	on	a	rock	,
"	成立	我	蔓延	在	一个	岩石	,

我发现自己四仰八叉地躺在一块岩石上，

[waɪl] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [kraɪz] [brɔ:t] [maɪ] [hɑ:rt] ['ɪntu:] [maɪ] [maʊθ] [æz; əz] [aɪ] [leɪ] . "

while	the	creature's	cries	brought	my	heart	into	my	mouth	as	I	lay	.	"
尽管	这	生物的	哭泣	带来	我的	心	进入	我的	嘴	作为	我	躺	.	"

那怪物的叫声让我躺在地上，心都提到了嗓子眼。

" [ə'loʊn] ?
" Alone ?
" 独自的 ?

“独自的?

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ə'loʊn] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
Were you alone ? " asked his mistress .
是 你 独自的 ? " 问 他的 情妇 .

“你当时是一个人吗?”他的情妇问道。

" [aɪ][hæd; həd]['lændɪd][ðə; ði]['pæstər][sʌm; səm]['aʊərz] [bɪ'fɔːr] , ['mædəm] ; [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['noʊbɑːdi]
" I had landed the pastor some hours before , madame ; and I took nobody
" 我 有 登陆 这 牧师 一些 小时 前 , 夫人 ; 和 我 采取 无人
[els] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
else with me ,
别的 和 我 ,

“夫人，我几个小时前就把牧师接过来了；我没有带其他人一起来。”

[æz; əz] - [kæn; kən] [tel] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][goʊ] . "
as Stiorna can tell , for she saw me go . "
作为 - 能 告诉 , 为了 她 锯 我 去 . "

斯蒂奥娜可以作证，因为她亲眼看到我走了。

" - [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , " [əb'zɜːrvd] ['mædəm] ['kuːlli] .
" Stiorna is at the mountain , " observed madame coolly .
" - 是 在 这 山 , " 观察到 夫人 冷静地 .

“斯蒂奥娜在山上，”夫人冷冷地说道。

" [bʌt; bət] , ['hʌnd] , " [sed] ['ɑːdoʊ] ,
" But , Hund , " said Oddo ,
" 但 , 百 , " 说 奥多 ,

“但是，亨德，”奥多说道。

" [haʊ] [dɪd] - [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][leɪd][juː; jʊ] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ?
" how did Nipen take hold of you when it laid you sprawling on the rock ?
" 如何 做过 - 拿 抓住 的 你 什么时候 它 铺设 你 蔓延 在 这 岩石 ?

“当尼彭把你摔倒在岩石上时，它是如何抓住你的？”

[nek] [ænd; ənd] [hiːlz] ?
Neck and heels ?
脖子 和 高跟鞋 ?

脖子和脚后跟?

[ɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪd][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] ['hɑːrkən] ['weðər] [ðə; ði]['paiərits][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ,
Or did it bid you go and hearken whether the pirates were coming ,
或者 做过 它 出价 你 去 和 倾听 无论 这 海盗 是 未来 ,

或者它让你去听听海盗是否来了?

[ænd; ənd] [wɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [boʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] ?
and whip away the boat before you came back ?
和 鞭 离开 这 船 前 你 来了 后退 ?

回来之前把船偷走了?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [æt; ət][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ]
Are you quite sure that you sprawled on the rock at all before you ran away
是 你 相当 当然 那 你 蔓延 在 这 岩石 在 全部 前 你 跑 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][kraɪ][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ?
from the horrible cry you speak of ?
从 这 可怕 哭 你 说话 的 ?

你确定在你逃离你所说的可怕哭声之前，你真的趴在了岩石上吗?

['aʊər; ɑːr] ['rɑːks] [ɑːr; ər] ['veri] ['slɪpəri] [wen] - [ɪz][æt; ət] [wʌnz] [hiːlz] .

Our	rocks	are	very	slippery	when	Nipen	is	at	one's	heels	.
我们的	岩石	是	非常	滑	什么时候	-	是	在	一个人的	高跟鞋	.

当尼彭紧随其后时，我们的岩石会变得非常滑。

" ['hʌnd] [stɛərd][æt; ət]['ɑːdoʊ] ,

"	Hund	stared	at	Oddo	,
"	百	凝视	在	奥多	,

亨德盯着奥多，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [jet] [hɔːsə] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [θɔːt]

and	his	voice	was	yet	hoarser	when	he	said	that	he	had	long	thought
和	他的	嗓音	曾是	然而	嘶哑	什么时候	他	说	那	他	有	长的	想法

[ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] - ,

that	boy	was	a	favourite	with	Nipen	,
那	男生	曾是	一个	最喜欢的	和	-	,

他说他一直认为那个男孩是尼彭最喜欢的孩子时，声音更加沙哑了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

and	he	was	sure	of	it	now	.
和	他	曾是	当然	的	它	现在	.

他现在对此深信不疑。

['erɪkə][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] ,

Erica	had	thrown	herself	down	on	the	sand	hiding	her	face	on	her	hands	,
埃里卡	有	抛掷	她自己	向下	在	这	沙	隐藏	她	脸	在	她	双手	,

艾丽卡扑倒在沙滩上，双手捂住了脸。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

on	the	edge	of	the	boat	,
在	这	边缘	的	这	船	,

在船边，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'sper] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪzəri] ['biːɪŋ] [ə'tendid] [tuː; tə] — [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] ['ænsər] .

as	if	in	despair	of	her	misery	being	attended	to	—	her	questions	answered	.
作为	如果	在	绝望	的	她	苦难	存在	参加	到	—	她	问题	回答	.

仿佛绝望于自己的痛苦无人理睬——自己的问题无人解答。

[oʊld] ['piːdər] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ['tendərli] ,

Old	Peder	stood	beside	her	,	stroking	her	hair	tenderly	,
老的	佩德	站立	旁	她	,	抚摸	她	头发	温柔地	,

老佩德站在她身旁，温柔地抚摸着她的头发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [spoʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .

and	he	now	spoke	the	things	she	could	not	.
和	他	现在	辐	这	事物	她	可以	不是	.

他现在说出了她无法说出口的话。

" ['ə'tend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['hʌnd] , " [sed] ['piːdər] , [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , ['kwaɪət] [toʊn] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn]

"	Attend	to	me	,	Hund	,	"	said	Peder	,	in	the	grave	,	quiet	tone	which	every	one
"	出席	到	我	,	百	,	"	说	佩德	,	在	这	严重	,	安静的	语气	哪个	每一个	一

[rɪ'gɑːrdɪd] .

regarded	.
认为	.

“听我的话，亨德，”佩德用严肃而平静的语气说道，每个人都注意到了这一点。

" [hɪr] [maɪ] [wɜːrdz] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

"	Hear	my	words	;	and	for	your	own	sake	answer	them	.
"	听到	我的	字	;	和	为了	你的	自己的	清酒	回答	他们	.

“听我的话；为了你自己的缘故，回答它们。”

[wiː; wi] [səˈspekt] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paiərits] ['jɑːndər] ;

We	suspect	you	of	being	in	communication	with	the	pirates	yonder	;
我们	怀疑	你	的	存在	在	沟通	和	这	海盗	远处	;

我们怀疑你与那边的海盗有联系；

[wiː; wi] [səˈspekt] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [berz] .

we	suspect	that	you	went	to	meet	them	when	you	refused	to	go	hunting	the	bears	.
我们	怀疑	那	你	去	到	见面	他们	什么时候	你	拒绝	到	去	打猎	这	熊	.

我们怀疑你拒绝去猎熊的时候是去见他们的。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːŋ] [felt] [ɪl] - [wɪl] [tɔːrdz] [rɑːlf] — ['envi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — ['dʒeləsi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] — —

We	know	that	you	have	long	felt	ill	-	will	towards	Rolf	—	envy	of	him	—	jealousy	of	him	—	and	—	—
我们	知道	那	你	有	长的	毛毡	患病的	-	将要	向	罗尔夫	—	嫉妒	的	他	—	妒忌	的	他	—	和	—	—

我们知道你一直对罗尔夫怀有恶意——嫉妒他——羡慕他——而且——

" [hɪr] ['erɪkə] [lʊkt] [ʌp] , [peɪl] [æz; əz] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [sed] : " [duː][nɑːt] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] .

"	Here	Erica	looked	up	,	pale	as	ashes	,	and	said	:	"	Do	not	question	him	further	.
"	这里	埃里卡	看起来	向上	,	苍白	作为	灰烬	,	和	说	:	"	做	不是	问题	他	更远	.

“这时，艾丽卡抬起头，脸色苍白如灰，说道：‘不要再问他了。’

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

There	is	no	truth	in	his	answers	.
那里	是	不	真相	在	他的	答案	.

他的回答没有一句真话。

[hiː; hi] [spoʊk] ['fɔːlshʊd] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

He	spoke	falsehood	even	now	.
他	辐	谬误	甚至	现在	.

他现在还在说谎。

" ['piːdər] [nuː] [haʊ] ['hʌnd] [ʃræŋk] ['ʌndər] [ðɪs] ,

"	Peder	knew	how	Hund	shrank	under	this	,
"	佩德	知道	如何	百	缩小	在下面	这	,

“佩德知道亨德在这种情况下有多么畏缩，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə][get] [truːθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	thought	the	present	the	moment	to	get	truth	out	of	him	,
和	想法	这	展示	这	片刻	到	得到	真相	出去	的	他	,

他认为现在正是从他口中套出真相的最佳时机。

[ɪf] [hiː; hi]['evər][kʊd; kəd] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .

if	he	ever	could	speak	it	.
如果	他	曾经	可以	说话	它	.

如果他能说出来的话。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] —

He	therefore	went	on	to	say	—
他	所以	去	在	到	说	—

因此，他接着说道——

" [wiː; wi] [səˈspekt] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər]['raɪv(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

"	We	suspect	you	of	having	done	something	to	keep	your	rival	out	of	the	way	,
"	我们	怀疑	你	的	拥有	完毕	某物	到	保持	你的	竞争对手	出去	的	这	方式	,

“我们怀疑你采取了某种措施来阻止你的竞争对手。”

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [əb'teɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][pər'hæps] ['sʌmθɪŋ]

in	order	that	you	might	obtain	the	house	and	situation	—	and	perhaps	something
在	命令	那	你	可能	获得	这	房子	和	情况	—	和	也许	某物

[els] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

else	that	you	wish	.	"
别的	那	你	希望	.	"

这样你就能得到那套房子和那份工作——或许还能得到你想要的其他东西。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['erɪkə] [ə'brʌptli] , ['lʊkɪŋ] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Have	you	killed	him	?	"	asked	Erica	abruptly	,	looking	full	in	his	face	.
"	有	你	被杀	他	?	"	问	埃里卡	突然	,	寻找	满的	在	他的	脸	.

“你杀了他吗？”埃里卡突然问道，直视着他的脸。

" [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['hʌnd] ['fɜːrmli] .

"	No	,	"	returned	Hund	firmly	.
"	不	,	"	返回	百	牢牢	.

“不，”亨德坚定地回答道。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bi'liːvd] [ðɪs] [mʌtʃ] .

From	his	manner	everybody	believed	this	much	.
从	他的	方式	大家	相信	这	很多	.

从他的举止来看，大家都这么认为。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['enibɑːdi] [els] [hæz; həz] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? "

"	Do	you	know	that	anybody	else	has	killed	him	?	"
"	做	你	知道	那	任何人	别的	有	被杀	他	?	"

你知道还有其他人杀了他吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv][ɔːr] [ded] ?

"	Do	you	know	whether	he	is	alive	or	dead	?
"	做	你	知道	无论	他	是	活	或者	死的	?

你知道他是死是活吗?

" [tuː; tə] [ðɪs] ['hʌnd] [kʊd; kəd] , [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [rɔːlfs] [feɪt] [ænd; ənd]

"	To	this	Hund	could	,	in	the	confusion	of	his	ideas	about	Rolf's	fate	and
"	到	这	百	可以	,	在	这	困惑	的	他的	想法	关于	罗尔夫的	命运	和

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

“在对罗尔夫的命运和状况感到困惑时，这只猎犬可能……”

['ferli] [seɪ] " [noʊ] ; " [æz; əz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ?

fairly	say	"	No	;	"	as	also	to	the	question	,	"	Do	you	know	where	he	is	?
相当	说	"	不	;	"	作为	还	到	这	问题	,	"	做	你	知道	在哪里	他	是	?

可以很肯定地说“不”；对于“你知道他在哪里吗？”这个问题，也可以这样回答。

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] —

"	Then	they	all	cried	out	—
"	然后	他们	全部	哭	出去	—

然后他们都喊了起来——

" [tel] [juː 'es] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

"	Tell	us	what	you	do	know	about	him	.	"
"	告诉	我们	什么	你	做	知道	关于	他	.	"

“请告诉我们你对他了解多少。”

" [eɪ] , [ðer; ðər][juː; jʊ] [kʌm] , " [sed] ['hʌnd] , [ri'zjuːmɪŋ] [sʌm; səm] ['kɜːrɪdʒ] ,
" Ay , there you come , " said Hund , resuming some courage ,
" 哎 , 那里 你 来 , " 说 百 , 恢复 一些 勇气 ,

“哎，你来了，”亨德鼓起勇气说道。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] .
and putting on the appearance of more than he had .
和 推杆 在 这 外貌 的 更多的 比 他 有 .

并装出比他实际拥有的更多的人的样子。

" [juː; jʊ] [loʊd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [faʊl] [ˌækjuː'zeɪʃənz] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'selvz] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]
" You load me with foul accusations , and when you find yourselves all in the
" 你 加载 我 和 犯规 指控 , 和 什么时候 你 寻找 你们自己 全部 在 这
[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

“你们对我进行污蔑，而当你们发现自己完全错了的时候，

[juː; jʊ]['ɔːltər][jʊr; jər] [toʊn] , [ænd; ənd] [pʊt] [jɔːr'selvz] ['ʌndər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ]
you alter your tone , and put yourselves under obligation to me for what I
你 改变 你的 语气 , 和 放 你们自己 在下面 义务 到 我 为了 什么 我
[wɪl] [tel] .
will tell .
将要 告诉 .

你们改变语气，并表示你们有义务听从我的指示。

[aɪ] [wɪl] [triːt] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] [waɪ] .
I will treat you better than you treat me , and I will tell you plainly why .
我 将要 对待 你 更好的 比 你 对待 我 , 和 我 将要 告诉 你 显然 为什么 .

我会比你对我更好，并且我会坦诚地告诉你为什么。

[aɪ] [rɪ'pent] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [maɪ] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] , [naʊ] [ðæt] ['iːv(ə)l][hæz; həz] [bɪ'fɔːlən]
I repent of my feelings towards my fellow - servant , now that evil has befallen
我 悔改 的 我的 情怀 向 我的 同伴 - 仆人 , 现在 那 邪恶的 有 发生
[hɪm; ɪm] — — "
him — — "
他 — — "

我为之前对同伴的感情感到后悔，如今他遭遇了不幸——

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[oʊ] , [wʌt] ? " [kraɪd] ['erɪkə] .
Oh , what ? " cried Erica .
哦 , 什么 ? " 哭 埃里卡 .

“哦，什么？”埃里卡惊叫道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fjɔːrd][ɪn] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l][wɔːrn] - [aʊt] [skɪf] .
" He was seen fishing on the fiord in that poor little worn - out skiff .
" 他 曾是 已见 钓鱼 在 这 峡湾 在 那 贫穷的 小的 磨损 - 出去 小艇 .

“有人看到他驾驶着那艘破旧的小船在峡湾里捕鱼。”

[aɪ][maɪ'self] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
I myself saw him .
我 我 锯 他 .

我亲眼见过他。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [nekst][fɔːr; fər][ðə; ði] [skɪf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] . "
And when I looked next for the skiff , it was gone . "
和 什么时候 我 看起来 下一个 为了 这 小艇 , 它 曾是 已消失 . "

当我再次寻找小艇时，它已经不见了。

" [ænd; ənd] [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? "

"	And	where	were	you	?	"
"	和	在哪里	是	你	?	"

你当时在哪儿?

" ['nevər] [maɪnd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

"	Never	mind	where	I	was	.
"	绝不	头脑	在哪里	我	曾是	.

“别在意我当时在哪儿。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] .

I	was	about	my	own	business	.
我	曾是	关于	我的	自己的	商业	.

我当时只顾着自己的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][noʊ] [mɔːr] [leɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

And	I	tell	you	,	I	no	more	laid	a	finger	on	him	than	any	one	of	you	.	"
和	我	告诉	你	,	我	不	更多的	铺设	一个	手指	在	他	比	任何	一	的	你	.	"

我告诉你们，我连他的一根手指头都没碰过，就像你们任何人一样。

" [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where	was	it	?	"
"	在哪里	曾是	它	?	"

“它在哪儿? ”

" [kloʊz] [baɪ]['voʊgəl]['aɪlət] .

"	Close	by	Vogel	islet	.
"	关闭	经过	沃格尔	小岛	.

靠近沃格尔岛。

" ['erɪkə] ['stɑːrtɪd] ,

"	Erica	started	,
"	埃里卡	开始	,

“艾丽卡开始说道，

[ænd; ənd][ɪn] [wʌn] ['moʊmənts] [flʌʃ] [ʌv; əv] [hoʊp] [toʊld] [ðæt] [rɑːlf] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf]

and	in	one	moment's	flush	of	hope	told	that	Rolf	had	said	he	should	be	safe
和	在	一	瞬间	冲洗	的	希望	讲述	那	罗尔夫	有	说	他	应该	是	安全的

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [nɪr] ['voʊgəl]['aɪlət] .

at	any	time	near	Vogel	islet	.
在	任何	时间	靠近	沃格尔	小岛	.

一时兴起，他告诉罗尔夫，他只要待在沃格尔岛附近就安全了。

['hʌnd] [kɔːt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [soʊ] ['iːgərli] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]

Hund	caught	at	her	words	so	eagerly	as	to	make	a	favourable	impression	on
百	捕捉	在	她	字	所以	急切地	作为	到	制作	一个	有利	印象	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

亨德被她的话语深深吸引，以至于给所有人都留下了深刻的印象。

[huː] [sɔː] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [truːθ] ,

who	saw	,	what	was	indeed	the	truth	,
WHO	锯	,	什么	曾是	的确	这	真相	,

谁看到了真相，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [rɑːlf] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

that	he	would	have	been	glad	to	know	that	Rolf	was	alive	.
那	他	会	有	到过	高兴的	到	知道	那	罗尔夫	曾是	活	.

他如果知道罗尔夫还活着，一定会很高兴。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld] .
" I believe some of the things you have told .
" 我 相信 一些 的 这 事物 你 有 讲述 .

“我相信你说的一些事情。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [leɪ] [hændz][ɑːn] [rɑːlf] . "
I believe that you did not lay hands on Rolf . "
我 相信 那 你 做过 不是 躺 双手 在 罗尔夫 . "

我相信你没有对罗尔夫动粗。

" [bles] [juː; jʊ] !
" Bless you !
" 保佑 你 !

“祝福你!

[bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] !
Bless you for that !
保佑 你 为了 那 !

谢谢你!

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hʌnd] , ['ɔːlmoʊst] [fə'getiŋ] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['gɪlti] .
" interrupted Hund , almost forgetting how far he really was guilty .
" 中断 百 , 几乎 遗忘 如何 远的 他 真的 曾是 有罪的 .

“亨德打断了他的话，几乎忘记了他究竟有多么罪恶。”

" [tel] [ˌem 'iː] [ðen] , " [prə'siːdid] ['erɪkə] , " [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['riːəli] ['perɪʃt] . "
" Tell me then , " proceeded Erica , " how you believe he really perished . "
" 告诉 我 然后 , " 继续 埃里卡 , " 如何 你 相信 他 真的 遇难 . "

“那么，”埃里卡继续说道，“告诉我，你认为他究竟是怎么死的。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " ['wɪspəd] ['hʌnd] , " [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] — [daʊn] [tuː; tə]
" I believe , " whispered Hund , " that the strong hand pulled him down — down to
" 我 相信 , " 低声说道 百 , " 那 这 强的 手 拉 他 向下 — 向下 到
[ðə; ði] ['bɑːtəm] . "
the bottom . "
这 底部 . "

“我相信，”亨德低声说道，“那只强有力的手把他拉了下去——拉到了谷底。”

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['erɪkə] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .
" I knew it , " said Erica , turning away .
" 我 知道 它 , " 说 埃里卡 , 转弯 离开 .

“我就知道，”埃里卡说着，转身离开。

" ['erɪkə] — [wʌn] [wɜːrd] , " [ɪk'skleɪmd] ['hʌnd] .
" Erica — one word , " exclaimed Hund .
" 埃里卡 — 一 单词 , " 惊呼 百 .

“艾丽卡——一个词，”亨德惊呼道。

" [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd]
" I must stay here — I am very miserable , and I must stay here and
" 我 必须 停留 这里 — 我 是 非常 悲惨的 , 和 我 必须 停留 这里 和
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

“我必须留在这里——我非常痛苦，我必须留在这里工作。”

[ænd; ənd] [wɜːrk] [tɪl] [aɪ] [get] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] .
and work till I get some comfort .
和 工作 直到 我 得到 一些 舒适 .

我会一直工作直到感觉舒服些为止。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ]

But	you	must	tell	me	how	you	think	of	me	—	you	must	say	that	you
但	你	必须	告诉	我	如何	你	思考	的	我	—	你	必须	说	那	你

[duː][nɑːt] [heɪt] [ˌem 'iː] — — "

do	not	hate	me	—	—	"
做	不是	恨	我	—	—	"

但你必须告诉我你对我的看法——你必须说你不恨我——”

" [aɪ][duː] [heɪt] [juː; jʊ] , " [sed] ['erɪkə][wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] ,

"	I	do	hate	you	,	"	said	Erica	with	disgust	,
"	我	做	恨	你	,	"	说	埃里卡	和	厌恶	,

“我真恨你，”埃里卡厌恶地说。

[æz; əz][hɜːr; hər] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [rɔːlfs] [pleɪs] [wɜːr; wər] [rɪ'nuːd] , " [aɪ]

as	her	suspicions	of	his	wanting	to	fill	Rolf's	place	were	renewed	,	"	I
作为	她	怀疑	的	他的	想要	到	充满	罗尔夫的	地方	是	更新	,	"	我

[ˌmɪs'trʌst] [juː; jʊ] ,

mistrust	you	,
不信任	你	,

她再次怀疑他想取代罗尔夫的位置，“我不信任你。”

['hʌnd] , [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] . "

Hund	,	more	deeply	than	I	can	tell	.	"
百	,	更多的	深	比	我	能	告诉	.	"

“Hund，比我能说的还要深。”

" [wɪl] [noʊ] ['penɪtəns] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , ['erɪkə] ?

"	Will	no	penitence	change	your	feelings	,	Erica	?
"	将要	不	忏悔	改变	你的	情怀	,	埃里卡	?

“埃里卡，无论你多么忏悔，你的感受都不会改变吗？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] . "

I	tell	you	I	am	as	miserable	as	you	.	"
我	告诉	你	我	是	作为	悲惨的	作为	你	.	"

我告诉你，我和你一样痛苦。

" [ðæt] [ɪz] [fɔːls] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [kraɪd] ['erɪkə] .

"	That	is	false	,	like	everything	else	that	you	say	,	"	cried	Erica	.
"	那	是	错误的	,	喜欢	一切	别的	那	你	说	,	"	哭	埃里卡	.

“那都是假的，就像你说的其他所有话一样，”埃里卡喊道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] — [goʊ][ænd; ənd] [siːk] [rɑːlf] ['ʌndər] [ðə; ðiː]['wɔːtərz] .

"	I	wish	you	would	go	—	go	and	seek	Rolf	under	the	waters	.
"	我	希望	你	会	去	—	去	和	寻找	罗尔夫	在下面	这	水	.

“我希望你能去——去水下寻找罗尔夫。”

" ['hʌnd] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ðiː] [θɔːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riˈkɔːld] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd]

"	Hund	shuddered	at	the	thought	,	as	it	recalled	what	he	had	seen	and
"	百	颤抖	在	这	想法	,	作为	它	召回	什么	他	有	已见	和

[hɜːrd] [æt; ət][ðə; ðiː]['aɪlət] .

heard	at	the	islet	.
听到	在	这	小岛	.

想到这里，亨德不禁打了个寒颤，因为他想起了在小岛上看到和听到的一切。

['erɪkə] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['stɜːrnli] [rɪ'piːtɪd] —

Erica	saw	this	,	and	sternly	repeated	—
埃里卡	锯	这	,	和	严厉地	重复	—

埃里卡看到了这一幕，严厉地重复道——

" [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [rɑːlf][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːps] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [heɪt]

"	Go	and	bring	back	Rolf	from	the	deeps	,	and	then	I	will	cease	to	hate
"	去	和	带来	后退	罗尔夫	从	这	深水	,	和	然后	我	将要	停止	到	恨

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“去把罗尔夫从深海里带回来，然后我就不会再恨你了。”

" [æz; əz]['erɪkə] ['sloʊli] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː] - [haʊs] , ['ɑːdoʊ][ræn][pæst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər]

"	As	Erica	slowly	returned	into	Peder's	house	,	Oddo	ran	past	,	and	was	there
"	作为	埃里卡	缓慢地	返回	进入	-	房子	,	奥多	跑	过去的	,	和	曾是	那里

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

before	her	.
前	她	.

“当艾丽卡慢慢地回到佩德家时，奥多跑了过去，比她先到了那里。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [wɪ'ðɪn] [hɜːrz] , [ænd; ənd]

He	closed	the	door	when	she	had	entered	,	put	his	hand	within	hers	,	and
他	关闭	这	门	什么时候	她	有	进入	,	放	他的	手	之内	她的	,	和

[sed] —

said	—
说	—

她进来后，他关上了门，把手放在她的手心里，说道——

" [dɪd] [rɑːlf] ['riːəli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf] ['eniwer] [nɪr] ['voʊgəl]['aɪlət] ? "

"	Did	Rolf	really	tell	you	that	he	should	be	safe	anywhere	near	Vogel	islet	?	"
"	做过	罗尔夫	真的	告诉	你	那	他	应该	是	安全的	任何地方	靠近	沃格尔	小岛	?	"

“罗尔夫真的跟你说过，在沃格尔岛附近任何地方他都很安全吗？”

" [jes] , " [said] ['erɪkə] , " [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paiərits] .

"	Yes	,	"	sighed	Erica	,	"	safe	from	the	pirates	.
"	是的	,	"	叹了口气	埃里卡	,	"	安全的	从	这	海盗	.

“是的，”埃里卡叹了口气，“这里远离了海盗。”

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] [wen] [aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði][fjɔːrd] ;

That	was	his	answer	when	I	begged	him	not	to	go	so	far	down	the	fiord	;
那	曾是	他的	回答	什么时候	我	乞求	他	不是	到	去	所以	远的	向下	这	峡湾	;

当我恳求他不要深入峡湾时，他就是这样回答的；

[bʌt; bət][rɑːlf] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən] ['ænsər] [wen] [wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]

but	Rolf	always	had	an	answer	when	one	asked	him	not	to	go	into
但	罗尔夫	总是	有	一个	回答	什么时候	一	问	他	不是	到	去	进入

['deɪndʒər] . "

danger	.	"
危险	.	"

但每当有人要求罗尔夫不要冒险时，他总能给出答案。

" ['erɪkə] , [juː; jʊ] [went] [wʌn] [trɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] .

"	Erica	,	you	went	one	trip	with	me	,	and	I	know	you	are	brave	.
"	埃里卡	,	你	去	一	旅行	和	我	,	和	我	知道	你	是	勇敢的	.

“艾丽卡，你曾和我一起旅行过一次，我知道你很勇敢。”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [ə'nʌðər] ?

Will	you	go	another	?
将要	你	去	其他	?

你还会再去一次吗?

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlət][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [rɑːlf][kʊd; kəd][hæv; həv] [ment] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [seɪf]
Will you go to the islet and see what Rolf could have meant about being safe
将要 你 去 到 这 小岛 和 看 什么 罗尔夫 可以 有 意思是 关于 存在 安全的
[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ?

你愿意去那个小岛上看看罗尔夫所说的"在那里安全"到底是什么意思吗?

" ['erɪkə] ['braɪtnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][pər'hæps] [wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ] ;
" Erica brightened for a moment , and perhaps would have agreed to go ;
" 埃里卡 明亮 为了 一个 片刻 , 和 也许 会 有 同意 到 去 ;
[bʌt; bət]['piːdər] [keɪm] [ɪn] ,
but Peder came in ,
但 佩德 来了 在 ,

"埃里卡的神色瞬间明亮起来，或许她会同意去；但这时佩德进来了，

[ænd; ənd]['piːdər] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['aɪlət] [wel] ,
and Peder said he knew the islet well ,
和 佩德 说 他 知道 这 小岛 出色地 ,

佩德说他很了解那个小岛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌɪnək'sesəb(ə)l][tuː; tə]
and that it was universally considered that it was now inaccessible to
和 那 它 曾是 普遍地 经过考虑的 那 它 曾是 现在 无法进入 到
['hjuːmən] [fʊt] ,
human foot ,
人类 脚 ,

人们普遍认为，现在人类的脚已经无法进入那里了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [faʊl] ['flʌrɪʃt] [ðer; ðər][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][noʊ]
and that that was the reason why the fowl flourished there as they did in no
和 那 那 曾是 这 原因 为什么 这 鸡 繁荣 那里 作为 他们 做过 在 不
['ʌðər] [pleɪs] .
other place .
其他 地方 .

这就是为什么那里的家禽比其他任何地方都繁衍生息的原因。

['erɪkə][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Erica must not be permitted to go so far down among the haunts of the
埃里卡 必须 不是 是 允许 到 去 所以 远的 向下 之中 这 闹鬼的地方 的 这
['paiərits] .
pirates .
海盗 .

绝不能让艾丽卡深入海盗出没的深处。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,
Instead of this , her mistress had just decided that ,
反而 的 这 , 她 情妇 有 只是 决定 那 ,

然而，她的女主人却决定，

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['prez(ə)nt] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] ['hʌnd] ,
as there were no present means of getting rid of Hund ,
作为 那里 是 不 展示 方法 的 获得 摆脱 的 百 ,

因为当时没有办法摆脱这只狗，

[ænd; ənd][æz; əz]['erɪkə][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
and as Erica could not be expected to remain just now in his presence ,
和 作为 埃里卡 可以 不是 是 预期的 到 保持 只是 现在 在 他的 在场 ,

鉴于埃里卡现在不可能一直待在他身边，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'kwest] - [tuː; tə] [kʌm]

she	should	set	off	immediately	for	the	mountain	,	and	request	Erlingsen	to	come
她	应该	放	离开	立即地	为了	这	山	,	和	要求	-	到	来

[hoʊm] .

home	.
家	.

她应该立即动身前往山区，并请求埃尔林森回家。

['ʌndər] - ['ɜːrdʒənsi][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] , [tʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd]

Under	Peder's	urgency	she	made	up	her	bundle	of	clothes	,	took	in	her	hand
在下面	-	紧迫性	她	制成	向上	她	捆	的	衣服	,	采取	在	她	手

[hɜːr; hər] [lʊr] ,

her	lure	,
她	饵	,

在佩德的催促下，她收拾好衣服，手里拿着诱饵。

[[θriː]] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][kɔːl] [hoʊm] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [beɪd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs]

[	3	]	with	which	to	call	home	the	cattle	in	the	evenings	,	bade	her	mistress
[	3	]	和	哪个	到	称呼	家	这	牛	在	这	晚上	,	巴德	她	情妇

[ˌfer'wel] ['praɪvətli] ,

farewell	privately	,
告别	私下	,

[3] 晚上用来把牛赶回家的那只，私下里向女主人告别，

[ænd; ənd] [stoʊl] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hʌndz] ['nɑːlɪdʒ] .

and	stole	away	without	Hund's	knowledge	.
和	偷窃	离开	没有	亨德的	知识	.

然后趁着 Hund 不注意溜走了。

[[θriː]] [ðə; ði] [lʊr] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['trʌmpɪt] , ['nɪrli] [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] ,

[	3	]	The	lure	is	a	wooden	trumpet	,	nearly	five	feet	long	,
[	3	]	这	饵	是	一个	木制的	喇叭	,	几乎	五	脚	长的	,

[3] 诱饵是一个木制喇叭，将近五英尺长，

[meɪd] [ʌv; əv] [tuː] ['hɑːloʊ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] - [wʊd] , [baʊnd] [tə'geðər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl]

made	of	two	hollow	pieces	of	birch	-	wood	,	bound	together	throughout	the	whole
制成	的	二	空洞的	件	的	桦木	-	木头	,	边界	一起	自始至终	这	所有的

[leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][slɪps][ʌv; əv] ['wɪloʊ] .

length	with	slips	of	willow	.
长度	和	滑倒	的	柳	.

由两块空心桦木制成，用柳条将整根木条捆绑在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['kæt(ə)l] [tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] ['pæstʃər] .

It	is	used	to	call	the	cattle	together	on	a	wide	pasture	.
它	是	用过的	到	称呼	这	牛	一起	在	一个	宽的	牧场	.

它用于将牛群召集到广阔的牧场上。

['wɑːndərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪlɪŋ] [steps] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi]

Wandering	with	unwilling	steps	farther	and	farther	from	the	spot	where	she
漫游	和	不情愿	步骤	更远	和	更远	从	这	点	在哪里	她

[hæd; həd][læst] [siːn] [rɑːlf] ,

had	last	seen	Rolf	,
有	最后的	已见	罗尔夫	,

她不情愿地迈着步子，离她最后见到罗尔夫的地方越来越远。

['erɪkə] [dæʃt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Erica	dashed	the	tears	from	her	eyes	,
埃里卡	虚线	这	眼泪	从	她	眼睛	,

埃里卡擦干了眼泪。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rə'viːn] [wɪtʃ] [wʊd] [haɪd]

and	looked	behind	her	at	the	entrance	of	a	ravine	which	would	hide
和	看起来	在后面	她	在	这	入口	的	一个	峡谷	哪个	会	隐藏

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði][fjɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] .

from	her	the	fiord	and	the	dwelling	she	had	left	.
从	她	这	峡湾	和	这	住宅	她	有	左边	.

她回头望去，只见一个峡谷的入口，从那里可以遮蔽峡湾和她离开的住所。

[θɔː] ['aɪlət] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːfi] ['fɔːrɪst] [kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] ,

Thor	islet	lay	like	a	fragment	of	the	leafy	forest	cast	into	the	blue	waters	,
雷神	小岛	躺	喜欢	一个	分段	的	这	绿叶	森林	投掷	进入	这	蓝色的	水	,

索尔小岛就像一片茂密森林的碎片，漂浮在蔚蓝的海水中。

[bʌt; bət]['voʊgəl]['aɪlət][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .

but	Vogel	islet	could	not	be	seen	.
但	沃格尔	小岛	可以	不是	是	已见	.

但是，沃格尔岛却不见踪影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [fɑːr] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ,

It	was	not	too	far	down	to	be	seen	from	an	elevation	like	this	,
它	曾是	不是	也	远的	向下	到	是	已见	从	一个	海拔	喜欢	这	,

从这个高度可以看到它，距离并不算太远。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['prɔməntəriz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][fjɔːrd][wʌz; wəz] [kən'træktɪd]

but	it	was	hidden	behind	the	promontories	by	which	the	fiord	was	contracted
但	它	曾是	隐	在后面	这	海岬	经过	哪个	这	峡湾	曾是	合同

.

:

.

但它被峡湾收缩处周围的岬角遮挡住了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [rə'viːn] ;

She	looked	behind	her	no	more	,	but	made	her	way	rapidly	through	the	ravine	;
她	看起来	在后面	她	不	更多的	,	但	制成	她	方式	快速	通过	这	峡谷	;

她不再回头看，而是迅速穿过峡谷；

[ðə; ði] [mɔːr] ['ræpɪdli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [ə'sendɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [æt; ət]

the	more	rapidly	because	she	had	seen	a	man	ascending	by	the	same	path	at
这	更多的	快速	因为	她	有	已见	一个	男人	上升	经过	这	相同的	小路	在

[noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

no	great	distance	,
不	伟大的	距离	,

因为她看到不远处有一个男人正沿着同一条路向上走，所以走得更快了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ]

and	she	had	little	inclination	to	be	joined	by	a	party	of	wandering
和	她	有	小的	倾角	到	是	加入	经过	一个	派对	的	漫游

['læˌplændərz] ,

Laplanders	,
拉普兰人	,

她并不太愿意与一群流浪的拉普兰人结伴同行。

[stɪl] [les] [baɪ] ['eni] ['neɪbər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fjɔːrd] [huː] [maɪt] [θɪŋk] [sə'vɪlәti] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [hiː; hi]

still	less	by	any	neighbour	from	the	fiord	who	might	think	civility	required	that	he
仍然	较少的	经过	任何	邻居	从	这	峡湾	WHO	可能	思考	礼貌	必需的	那	他

[ʃʊd; ʃəd] ['eskɔːrt][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['sitər] .

should	escort	her	to	the	seater	.
应该	护送	她	到	这	座位	.

更何况是峡湾里的任何一位邻居，他可能会认为出于礼貌，应该护送她到座位上。

[ðɪs] ['weɪferər] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [soʊ] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][hɜːrz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

This	wayfarer	was	walking	at	a	pace	so	much	faster	than	hers	that	he	would
这	旅行者	曾是	步行	在	一个	步伐	所以	很多	快点	比	她的	那	他	会

[suːn] [pæs] ,

soon	pass	,
很快	经过	,

这位旅人走路的速度比她快得多，很快就会超过她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [haɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][tɑːrn][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	she	would	hide	among	the	rocks	beside	the	tarn	at	the	head	of	the
和	她	会	隐藏	之中	这	岩石	旁	这	山涧	在	这	头	的	这

[rə'viːn] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] .

ravine	till	he	had	gone	by	.
峡谷	直到	他	有	已消失	经过	.

她会躲在峡谷尽头的小湖边的岩石间，直到他过去。

[θruː] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['pæstʃər] ['erɪkə] [weɪdɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][tɑːrn] [wɪtʃ] [fed] [ðə; ðɪ] [striːm]

Through	the	rich	pasture	Erica	waded	till	she	reached	the	tarn	which	fed	the	stream
通过	这	富有的	牧场	埃里卡	涉水	直到	她	达到	这	山涧	哪个	美联储	这	溪流

[ðæt] ['gæmbəld] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rə'viːn] .

that	gambolled	down	the	ravine	.
那	嬉戏	向下	这	峡谷	.

艾丽卡趟过肥沃的牧场，来到小湖边，小湖的水源是奔流而下的溪流。

[ðə; ðɪ] [deθ] - [koʊld] [ʌn'fæðəmd] ['wɔːtərz] [leɪ] [kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	death	-	cold	unfathomed	waters	lay	calm	and	still	under	the	shelter	of	the
这	死亡	-	寒冷的	深不可测	水	躺	冷静的	和	仍然	在下面	这	庇护所	的	这

['rɑːks] [wɪtʃ] ['nɪrli] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

rocks	which	nearly	surrounded	them	.
岩石	哪个	几乎	包围	他们	.

冰冷深邃的湖水在几乎环绕四周的岩石庇护下平静无波。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['rɑːks] , ['erɪkə][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [græs] .

In	the	shadow	of	one	of	these	rocks	,	Erica	sank	down	into	the	long	grass	.
在	这	阴影	的	一	的	这些	岩石	,	埃里卡	沉没	向下	进入	这	长的	草	.

在其中一块岩石的阴影下，艾丽卡瘫坐在长长的草丛中。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['weɪferər] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt]

Here	she	would	remain	long	enough	to	let	the	other	wayfarer	have	a	good	start
这里	她	会	保持	长的	足够的	到	让	这	其他	旅行者	有	一个	好的	开始

[ʌp][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] ,

up	the	mountain	,
向上	这	山	,

她会在这里停留足够长的时间，让另一位旅人顺利地开始登山之旅。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd] ['træŋkwɪˌlaɪzd] .

and	by	that	time	she	should	be	cool	and	tranquillised	.
和	经过	那	时间	她	应该	是	凉爽的	和	镇静剂	.

到那时她应该会冷静下来。

[ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['freɪgrənt] [græs] ,

She	hid	her	face	in	the	fragrant	grass	,
她	隐藏	她	脸	在	这	香	草	,

她把脸埋在芬芳的草丛里，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ðɪ] [griːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] ['stɪld] .

and	did	not	look	up	again	till	the	grief	of	her	soul	was	stilled	.
和	做过	不是	看	向上	再次	直到	这	悲伤	的	她	灵魂	曾是	静止	.

直到她心中的悲痛平息后，她才再次抬起头来。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɜːr; wər]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

Then	her	eye	and	her	heart	were	open	to	the	beauty	of	the	place
然后	她	眼睛	和	她	心	是	打开	到	这	美丽	的	这	地方

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,

which	she	had	made	her	temple	of	worship	,
哪个	她	有	制成	她	寺庙	的	崇拜	,

这时，她的双眼和心灵都敞开了，去欣赏她视为神圣殿堂的这片土地的美丽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] .

and	she	gazed	around	till	she	saw	something	that	surprised	her	.
和	她	凝视	大约	直到	她	锯	某物	那	惊讶	她	.

她环顾四周，直到看到一些令她惊讶的东西。

[ðə; ði] ['trævələr] , [huː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [wʌz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

The	traveller	,	who	she	had	hoped	was	now	some	way	up	the	mountain	,
这	游客	,	WHO	她	有	希望	曾是	现在	一些	方式	向上	这	山	,

她原本希望那位旅行者现在已经爬到山上的某个地方了。

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːrn] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

was	standing	on	the	margin	of	the	tarn	,	immediately	opposite	to	her	.
曾是	常设	在	这	利润	的	这	山涧	,	立即地	对面的	到	她	.

他站在湖泊边缘，就在她对面。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʊr] ,

She	sat	up	,	and	took	her	bundle	and	her	lure	,
她	卫星	向上	,	和	采取	她	捆	和	她	饵	,

她坐起身，拿起她的包裹和诱饵。

[bɪ'liːvɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ək'sept] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [sə'vɪləti][ʌv; əv][æn; ən]['eskɔːrt][fɔːr; fər]

believing	now	that	she	must	accept	the	unwelcome	civility	of	an	escort	for
相信	现在	那	她	必须	接受	这	不受欢迎	礼貌	的	一个	护送	为了

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

the	whole	of	the	rest	of	the	way	,
这	所有的	的	这	休息	的	这	方式	,

她现在认为自己必须接受护送人员那种令人不快的礼貌，直到旅程结束。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

and	thinking	that	she	might	as	well	make	haste	and	get	it	over	.
和	思维	那	她	可能	作为	出色地	制作	匆忙	和	得到	它	超过	.

她心想不如抓紧时间，赶紧把这件事办完。

[ðə; ði][mæn] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ] [stoʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [krɔːst]

The	man	approached	and	took	his	seat	on	the	huge	stone	beside	her	,	crossed
这	男人	接近	和	采取	他的	座位	在	这	巨大的	石头	旁	她	,	交叉

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

那人走上前去，在她身旁的大石头上坐了下来，双臂交叉抱在胸前。

[meɪd] [noʊ] ['griːtɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [hɜːr; hər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

made	no	greeting	,	but	looked	her	full	in	the	face	.
制成	不	问候	,	但	看起来	她	满的	在	这	脸	.

没有打招呼，而是直视着她的脸。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [feɪs] , [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['eni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

She	did	not	know	the	face	,	nor	was	it	like	any	that	she	had	ever	seen	.
她	做过	不是	知道	这	脸	,	也不	曾是	它	喜欢	任何	那	她	有	曾经	已见	.

她不认识这张脸，这张脸也和她以前见过的任何一张脸都不一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [her] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [bɪrd] ,

There	was	such	long	hair	,	and	so	much	beard	,
那里	曾是	这样的	长的	头发	,	和	所以	很多	胡须	,

他的头发很长，胡子也很浓密。

[ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli] ['fiːtʃər] [wɪtʃ] [meɪd] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] .

that	the	eyes	seemed	the	only	feature	which	made	any	distinct	impression	.
那	这	眼睛	似乎	这	仅有的	特征	哪个	制成	任何	清楚的	印象	.

眼睛似乎是唯一给人留下深刻印象的特征。

['ɛrɪkəz] [hɑːrt] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ['vaɪələntli] .

Erica's	heart	now	began	to	beat	violently	.
艾丽卡的	心	现在	开始	到	打	暴力	.

艾丽卡的心脏开始剧烈跳动。

[ðoʊ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [tɪl] [naʊ] ;

Though	wishing	to	be	alone	,	she	had	not	dreamed	of	being	afraid	till	now	;
尽管	祝	到	是	独自的	,	她	有	不是	梦见	的	存在	害怕的	直到	现在	;

虽然她渴望独处，但直到现在，她才想到自己会感到害怕;

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['rɛrəst] [ʌv; əv] [saɪts] —

but	now	it	occurred	to	her	that	she	was	seeing	the	rarest	of	sights	—
但	现在	它	发生	到	她	那	她	曾是	看到	这	最稀有	的	景点	—

[wʌn][nɑːt] [siːn] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

one	not	seen	twice	in	a	century	,
一	不是	已见	两次	在	一个	世纪	,

但她现在意识到，她正在目睹极其罕见的景象——一个世纪内都不会出现两次的景象。

[noʊ] ['lʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ['diːmən] .

no	other	than	the	mountain	-	demon	.
不	其他	比	这	山	-	恶魔	.

正是山魔。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [græs]

She	sprang	to	her	feet	,	and	began	to	wade	back	through	the	high	grass
她	弹簧	到	她	脚	,	和	开始	到	涉水	后退	通过	这	高的	草

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæθweɪ] ,

to	the	pathway	,
到	这	路径	,

她猛地站起身，开始趟过高高的草丛，往小路走去。

['ɔːlmoʊst] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][ænd; ənd][kæst]['ɪntuː][ðə; ði]

almost	expecting	to	be	seized	by	a	strong	hand	and	cast	into	the
几乎	期待	到	是	查获	经过	一个	强的	手	和	投掷	进入	这

[ʌn'fæðəməbl] [tɑːrn] ,

unfathomable	tarn	,
深不可测	山涧	,

几乎感觉自己会被一只强有力的手抓住，扔进那深不见底的湖泊里。

[huːz] ['wɔːtərz][wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [wel] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

whose	waters	were	said	to	well	up	from	the	centre	of	the	earth	.
谁	水	是	说	到	出色地	向上	从	这	中心	的	这	地球	.

据说那里的水是从地心涌出的。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [haʊ'evər] , ['mɪrli] [wɔːkt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

Her	companion	,	however	,	merely	walked	by	her	side	.
她	伴侣	,	然而	,	仅仅	步行	经过	她	边	.

然而，她的同伴只是走在她身边。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːfər][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['kʌntrimən]

As	he	did	not	offer	to	carry	her	bundle	,	he	could	be	no	countryman
作为	他	做过	不是	提供	到	携带	她	捆	,	他	可以	是	不	同胞

[ʌv; əv][hɜːrz] .

of	hers	.
的	她的	.

因为他没有主动提出帮她提行李，所以他不可能和她同乡。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['kwaɪətli][ɑːn] [tɪl] [ðə; ði][tɑːrn][wʌz; wəz] [left] [sʌm; səm] [wei] [bɪ'haɪnd] .

They	walked	quietly	on	till	the	tarn	was	left	some	way	behind	.
他们	步行	悄悄	在	直到	这	山涧	曾是	左边	一些	方式	在后面	.

他们静静地继续走，直到把小湖泊远远地甩在身后。

['erɪkə] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][daɪ] [ðæt] [wei] .

Erica	found	she	was	not	to	die	that	way	.
埃里卡	成立	她	曾是	不是	到	死	那	方式	.

艾丽卡发现自己不会那样死去。

['prez(ə)ntli] ['æftər] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['læps] — [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [loʊ]

Presently	after	,	she	came	in	sight	of	a	settlement	of	Lapps	—	a	cluster	of	low
目前	后	,	她	来了	在	视线	的	一个	沉降	的	拉普人	—	一个	簇	的	低的

[ænd; ənd]['dɜːrti] [tents] ,

and	dirty	tents	,
和	肮脏的	帐篷	,

不久之后，她看到了拉普人的定居点——一群低矮肮脏的帐篷。

[raʊnd] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [teɪm] ['reɪndɪr] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] .

round	which	some	tame	reindeer	were	feeding	.
圆形的	哪个	一些	驯服	驯鹿	是	喂养	.

周围有一些驯鹿在吃草。

['erɪkə][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ,

Erica	was	not	sorry	to	see	these	,
埃里卡	曾是	不是	对不起	到	看	这些	,

埃里卡看到这些并不感到遗憾。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['helpləs] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ;

though	no	one	knew	better	than	she	the	helpless	cowardice	of	these	people	;
尽管	不	一	知道	更好的	比	她	这	无助	怯懦	的	这些	人们	;

虽然没有人比她更清楚这些人的无助和懦弱；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ə'genst] [ðə; ði]

and	it	was	not	easy	to	say	what	assistance	they	could	afford	against	the
和	它	曾是	不是	简单的	到	说	什么	协助	他们	可以	买得起	反对	这

['maʊnt(ə)n] - ['diːmən] .

mountain	-	demon	.
山	-	恶魔	.

要说他们能提供什么援助来对抗山魔，并不容易。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ][kraɪ] .

Yet	they	were	human	beings	,	and	would	appear	in	answer	to	a	cry	.
然而	他们	是	人类	生物	,	和	会	出现	在	回答	到	一个	哭	.

但他们毕竟是人，会回应呼喊而出现。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['ʃɪftɪd] [hɜːr; hər] [lʊr] , [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][kɔːl] .

She	involuntarily	shifted	her	lure	,	to	be	ready	to	utter	a	call	.
她	不由自主	转移	她	饵	,	到	是	准备好	到	说出	一个	称呼	.

她不由自主地调整了诱饵的位置，准备发出召唤。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [tents] , [ænd; ənd]['erɪkə] [went] [ɑːn][æt; ət]

The	stranger	stopped	to	look	at	the	distant	tents	,	and	Erica	went	on	at
这	陌生人	停止	到	看	在	这	遥远	帐篷	,	和	埃里卡	去	在	在

[ðə; ði] [seɪm] [peɪs] .

the	same	pace	.
这	相同的	步伐	.

陌生人停下来眺望远处的帐篷，艾丽卡则以同样的步伐继续前行。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['læps] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

He	presently	overtook	her	,	and	pointed	towards	the	Lapps	with	an
他	目前	超越	她	,	和	尖	向	这	拉普人	和	一个

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] .

inquiring	look	.
查询	看	.

他随即追上了她，并带着询问的目光指向拉普人。

['erɪkə]['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Erica	only	nodded	.
埃里卡	仅有的	点头	.

艾丽卡只是点了点头。

" [waɪ] [juː; jʊ][noʊ] [spiːk] ? " [grauld] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn]['broʊkən] ['læŋgwɪdʒ] .

"	Why	you	no	speak	?	"	growled	the	stranger	in	broken	language	.
"	为什么	你	不	说话	?	"	咆哮	这	陌生人	在	破碎的	语言	.

“你为什么不说话？”陌生人用蹩脚的语言咆哮道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [dɪ'klerd] ['erɪkə] ,

"	Because	I	have	nothing	to	say	,	"	declared	Erica	,
"	因为	我	有	没有什么	到	说	,	"	声明	埃里卡	,

“因为我没什么可说的，”埃里卡说道。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [vɪ'væsəti] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [noʊ] ['diːmən] .

in	the	sudden	vivacity	inspired	by	the	discovery	that	this	was	probably	no	demon	.
在	这	突然	活泼	灵感	经过	这	发现	那	这	曾是	大概	不	恶魔	.

发现这可能并非恶魔后，心中顿时充满了活力。

[hɜːr; hər] [dauts] [wɜːr; wər] [rɪ'nuːd] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .

Her	doubts	were	renewed	,	however	,	by	the	next	question	.
她	疑虑	是	更新	,	然而	,	经过	这	下一个	问题	.

然而，接下来的问题让她再次产生了疑虑。

" [ɪz][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['kʌmɪŋ] ?

"	Is	the	bishop	coming	?
"	是	这	主教	未来	?

主教要来吗?

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[nʌn] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [diːpər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['bɪʃəps]

none	were	supposed	to	have	a	deeper	interest	in	the	holy	bishop's
没有任何	是	据称	到	有	一个	更深	兴趣	在	这	圣	主教的

['trævlz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['eni] ['riːdʒən] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] .

travels	than	the	evil	spirits	of	any	region	through	which	he	was	to	pass	.
旅行	比	这	邪恶的	烈酒	的	任何	地区	通过	哪个	他	曾是	到	经过	.

没有人会比圣主教所到之处的邪灵更关心他的旅程。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['erɪkə] .

"	Yes	,	he	is	coming	,	"	replied	Erica	.
"	是的	,	他	是	未来	,	"	回复	埃里卡	.

“是的，他要来了，”埃里卡回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

"	Are	you	afraid	of	him	?
"	是	你	害怕的	的	他	?

你怕他吗?

" [ðə; ði]['streɪndʒər][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][laʊd] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər]['kwestʃən] :

"	The	stranger	burst	into	a	loud	laugh	at	her	question	:
"	这	陌生人	爆裂	进入	一个	大声	笑	在	她	问题	:

陌生人被她的问题逗得哈哈大笑：

[ænd; ənd] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [fiːnd] [hiː; hi] [lʊkt] ,

and	very	like	a	mocking	fiend	he	looked	,
和	非常	喜欢	一个	嘲讽	恶魔	他	看起来	,

他看上去就像一个嘲弄人的恶魔。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [θɪk] [bɪrd] ['pɑːrtɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][waɪd] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv]

as	his	thick	beard	parted	to	show	his	wide	mouth	,	with	its	two	ranges	of
作为	他的	厚的	胡须	分手了	到	展示	他的	宽的	嘴	,	和	它是	二	范围	的

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

他浓密的胡须分开，露出宽阔的嘴巴，两排牙齿清晰可见。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['læfɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , " [noʊ] , [noʊ] — [wiː; wi][noʊ] [fɪr] ['bɪʃəp] . "

When	he	finished	laughing	,	he	said	,	"	No	,	no	—	we	no	fear	bishop	.	"
什么时候	他	完成的	笑	,	他	说	,	"	不	,	不	—	我们	不	害怕	主教	.	"

他笑完后说："不，不——我们不怕主教。"

" - [wiː; wi] ! - " [rɪ'piːtɪd] ['erɪkə][tuː; tə][hɜːr'self] .

"	'	We	!	'	"	repeated	Erica	to	herself	.
"	-	我们	!	-	"	重复	埃里卡	到	她自己	.

"'我们！'"埃里卡喃喃自语道。

" [hiː; hi] [spiːks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [traɪb] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] . "

"	He	speaks	for	his	tribe	as	well	as	himself	.	"
"	他	说话	为了	他的	部落	作为	出色地	作为	他自己	.	"

"他既代表他的部落，也代表他自己。"

" [wiː; wi][noʊ] [fɪr] ['bɪʃəp] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [stɪl] ['læfɪŋ] .

"	We	no	fear	bishop	,	"	said	the	stranger	,	still	laughing	.
"	我们	不	害怕	主教	,	"	说	这	陌生人	,	仍然	笑	.

"我们不怕主教，"陌生人笑着说。

" [juː; jʊ][noʊ] [fɪr] — — " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [pæθ] — [ðə; ði]

"	You	no	fear	—	—	"	and	he	pointed	to	the	long	stretch	of	path	—	the
"	你	不	害怕	—	—	"	和	他	尖	到	这	长的	拉紧	的	小路	—	这

[prə'dɪdʒəs] [ə'sent] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

prodigious	ascent	before	them	.
惊人	上升	前	他们	.

"你们不必害怕——"他指着眼前漫长的道路——他们面前是巍峨的山峰。

['erɪkə] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dɪd][ðer; ðər]

Erica	said	there	was	nothing	to	fear	on	the	mountain	for	those	who	did	their
埃里卡	说	那里	曾是	没有什么	到	害怕	在	这	山	为了	那些	WHO	做过	他们的

['duːti][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊɝz] ,

duty	to	the	powers	,
责任	到	这	权力	,

埃里卡说，对于那些忠于神明的人来说，山上没有什么可怕的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] .

as	it	was	her	intention	to	do	.
作为	它	曾是	她	意图	到	做	.

这正是她打算做的。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['gæməl] [tʃiːz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huːz] [duː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Her	first	Gammel	cheese	was	to	be	for	him	whose	due	it	was	,
她	第一的	老麦尔	奶酪	曾是	到	是	为了	他	谁	到期的	它	曾是	,

她的第一块加梅尔奶酪是要送给那位理应得到它的人的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][best][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][meɪk] .

and	it	should	be	the	best	she	could	make	.
和	它	应该	是	这	最好的	她	可以	制作	.

这应该是她能做到的最好结果了。

[ðɪs] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [suːt] , [wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['nɛɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

This	speech	she	thought	would	suit	,	whatever	might	be	the	nature	of	her
这	演讲	她	想法	会	套装	,	任何	可能	是	这	自然	的	她

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

她觉得无论同伴是什么样的人，这番话都很合适。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['diːmən] ,

If	it	was	the	demon	,
如果	它	曾是	这	恶魔	,

如果那是恶魔，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tʃiːz] .

she	could	do	no	more	to	please	him	than	promise	him	his	cheese	.
她	可以	做	不	更多的	到	请	他	比	承诺	他	他的	奶酪	.

她能做的最好的事就是答应给他买奶酪，以此来取悦他。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːr] [ə'tend] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

Her	companion	seemed	not	to	understand	or	attend	to	what	she	said	.
她	伴侣	似乎	不是	到	理解	或者	出席	到	什么	她	说	.

她的同伴似乎没有听懂或注意到她说的话。

[wen] ['erɪkə] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['diːmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]

When	Erica	saw	that	she	had	no	demon	for	a	companion	,	but	only	a
什么时候	埃里卡	锯	那	她	有	不	恶魔	为了	一个	伴侣	,	但	仅有的	一个

['fɔːrənər] ,

foreigner	,
外国人	,

当艾丽卡发现自己身边没有恶魔陪伴，只有一个外国人时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [æt; ət][ɔːl] .

she	was	so	much	relieved	as	not	to	be	afraid	at	all	.
她	曾是	所以	很多	松了口气	作为	不是	到	是	害怕的	在	全部	.

她如释重负，一点也不害怕了。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni][koʊv][ɪn] [wɪtʃ] - [fɑːrm] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ,

The	stranger	pointed	to	the	tiny	cove	in	which	Erlingsen's	farm	might	be	seen	,
这	陌生人	尖	到	这	微小的	海湾	在	哪个	-	农场	可能	是	已见	,

陌生人指着一个小海湾，埃林森的农场就在那里。

['lʊkɪŋ] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪnfənts] [tɔɪ] , [ænd; ənd] [sed] —

looking	no	bigger	than	an	infant's	toy	,	and	said	—
寻找	不	大	比	一个	婴儿的	玩具	,	和	说	—

看起来比婴儿玩具还小，然后说道——

" [duː][juː; jʊ] [liːv] [æn; ən] ['enəmi] [ðer; ðər] , [ɔːr][ɪz] ['hʌnd] [naʊ] [jʊr; jər] [frend] ? "

"	Do	you	leave	an	enemy	there	,	or	is	Hund	now	your	friend	?	"
"	做	你	离开	一个	敌人	那里	,	或者	是	百	现在	你的	朋友	?	"

“你是把敌人留在了那里，还是把亨德当成了朋友？”

" ['hʌnd] [ɪz]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [frend] , [ən'les] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːrz] , " ['erɪkə] [rɪ'plaɪd]

"	Hund	is	nobody's	friend	,	unless	he	happens	to	be	yours	,	"	Erica	replied
"	百	是	没有人	朋友	,	除非	他	发生	到	是	你的	,	"	埃里卡	回复

,

,

,

“除非是你的朋友，否则亨德对谁都不是朋友，”埃里卡回答道。

[pɝ'siːvɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paiərits] .

perceiving	at	once	that	her	companion	belonged	to	the	pirates	.
感知	在	一次	那	她	伴侣	属于	到	这	海盗	.

她立刻意识到她的同伴是海盗。

" ['hʌnd] [ɪz] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['enəmi] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Hund	is	everybody's	enemy	;	and	,	above	all	,	he	is	an	enemy	to	himself	.
"	百	是	每个人的	敌人	;	和	,	多于	全部	,	他	是	一个	敌人	到	他自己	.

“Hund是所有人的敌人；而且，最重要的是，他是他自己的敌人。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [mæn] . "

He	is	a	wretched	man	.	"
他	是	一个	可怜	男人	.	"

他是个可怜的人。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪl] [kjʊr] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

"	The	bishop	will	cure	that	,	"	said	the	stranger	.
"	这	主教	将要	治愈	那	,	"	说	这	陌生人	.

“主教能治好那个病，”陌生人说。

" [hiː; hi] [ɪz] ['kaʊərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [kjʊr] [ɔːl] .

"	He	is	coward	enough	to	call	in	the	bishop	to	cure	all	.
"	他	是	懦夫	足够的	到	称呼	在	这	主教	到	治愈	全部	.

“他胆小到连请主教来治病都不敢。”

[wen] [kʌmz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ? "

When	comes	the	bishop	?	"
什么时候	来	这	主教	?	"

主教什么时候来?

" [nekst] [wiːk] . "

"	Next	week	.	"
"	下一个	星期	.	"

“下周。”

" [wʌt] [deɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] ['aʊər] ?

"	What	day	,	and	what	hour	?
"	什么	天	,	和	什么	小时	?

“哪一天，几点？”

" ['erɪkə] [dɪd] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [soʊ] [kloʊz] [ə; eɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [æz; əz] [ðɪs] .

"	Erica	did	not	choose	to	gratify	so	close	a	curiosity	as	this	.
"	埃里卡	做过	不是	选择	到	满足	所以	关闭	一个	好奇心	作为	这	.

“艾丽卡并没有选择满足这种近在咫尺的好奇心。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['saɪlənt] ,

She	did	not	reply	;	and	while	silent	,
她	做过	不是	回复	;	和	尽管	沉默的	,

她没有回答；在沉默期间，

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] - ['belz] — [ænd; ənd] -

was	not	sorry	to	hear	the	distant	sound	of	cattle	-	bells	—	and	Erlingsen's
曾是	不是	对不起	到	听到	这	遥远	声音	的	牛	-	铃铛	—	和	-

['kæt(ə)l] - ['belz] [tuː] .

cattle	-	bells	too	.
牛	-	铃铛	也	.

听到远处传来牛铃声，我并不感到遗憾——还有埃尔林森的牛铃声。

[ðə; ði]['streɪndʒər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [saʊnd] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs]

The	stranger	did	not	seem	to	notice	the	sound	,	even	though	quickening	his	pace
这	陌生人	做过	不是	似乎	到	注意	这	声音	,	甚至	尽管	加速	他的	步伐

[tuː; tə][suːt] ['ɛrɪkəz] ,

to	suit	Erica's	,
到	套装	艾丽卡的	,

陌生人似乎没有注意到这个声音，尽管他加快了脚步以配合艾丽卡的步伐。

[huː] [prest] [ɑːn]['fæstər] [wen] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [prə'tekʃn] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

who	pressed	on	faster	when	she	believed	protection	was	at	hand	.
WHO	按下	在	快点	什么时候	她	相信	保护	曾是	在	手	.

当她认为有保护措施在身边时，她反而加快了前进的速度。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] .

And	yet	the	next	thing	the	stranger	said	brought	her	to	a	full	stop	.
和	然而	这	下一个	事物	这	陌生人	说	带来	她	到	一个	满的	停止	.

然而，陌生人接下来说的话却让她彻底愣住了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [hʌndz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]

He	said	he	thought	a	part	of	Hund's	business	with	the	bishop	would	be	to
他	说	他	想法	一个	部分	的	亨德的	商业	和	这	主教	会	是	到

[get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌdɪsɪn'tʃænt] [ðə; ði][fjɔːrd] ,

get	him	to	disenchant	the	fiord	,
得到	他	到	幻灭	这	峡湾	,

他说，他认为亨德与主教之间的一项交易就是让他解除峡湾的神秘化。

[soʊ] [ðæt] ['boʊts] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [menz] [aɪz] ,

so	that	boats	might	not	be	spirited	away	almost	before	men's	eyes	,
所以	那	船	可能	不是	是	精神抖擞	离开	几乎	前	男士	眼睛	,

这样，船只就不会在人们眼前被悄悄偷走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['roʊər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪf] [maɪt] [nɑːt][sɪŋk] [laɪk] [liːd] [wʌn] [deɪ] ,

and	that	a	rower	and	his	skiff	might	not	sink	like	lead	one	day	,
和	那	一个	划船运动员	和	他的	小艇	可能	不是	下沉	喜欢	带领	一	天	,

而且，也许有一天，划船的人和他的小船不会像铅一样沉没。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði][θɜːrd] ,

and	the	man	may	be	heard	the	second	day	,	and	seen	the	third	,
和	这	男人	可能	是	听到	这	第二	天	,	和	已见	这	第三	,

第二天或许能听到他的声音，第三天或许能见到他。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli]

so	that	there	was	no	satisfactory	knowledge	as	to	whether	he	was	really
所以	那	那里	曾是	不	令人满意的	知识	作为	到	无论	他	曾是	真的

[ded] .

dead	.
死的	.

因此，人们无法确切地知道他是否真的死了。

['erɪkə] [stɑːpt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['iːgər] [lʊks] [meɪd] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][lɪps]

Erica	stopped	,	and	her	eager	looks	made	the	inquiry	which	her	lips
埃里卡	停止	,	和	她	渴望的	看起来	制成	这	询问	哪个	她	嘴唇

[kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

could	not	speak	.
可以	不是	说话	.

艾丽卡停了下来，她急切的眼神表达了她无法用嘴唇说出口的疑问。

[hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [pʊt][hɜːr; hər][kəm'pænjən][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,

Her	eagerness	put	her	companion	on	his	guard	,
她	渴望	放	她	伴侣	在	他的	警卫	,

她的热情让她的同伴起了戒心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈspleɪn][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][fjɔːrd][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli]

and	he	would	explain	no	further	than	by	saying	that	the	fiord	was	certainly
和	他	会	解释	不	更远	比	经过	说	那	这	峡湾	曾是	当然

[ɪnˈtʃæntɪd] ,

enchanted	,
迷人的	,

他只肯进一步解释，说峡湾确实有其独特之处。

[ænd; ənd] [ðæt] [streɪndʒ] [teɪlz; ˈteɪˌliz][wɜːr; wər] [ˈsɜːrkjəˌletɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ɪts] [ʃɔːz] , [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] [tuː; tə]

and	that	strange	tales	were	circulating	all	round	its	shores	,	very	striking	to
和	那	奇怪的	故事	是	循环	全部	圆形的	它是	海岸	,	非常	引人注目	到

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ;

a	stranger	;
一个	陌生人	;

沿岸流传着许多奇闻异事，令陌生人感到十分震惊；

[ə; eɪ]['streɪndʒər][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈwʌndɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri]

a	stranger	had	nothing	more	to	do	with	the	wonders	of	a	country
一个	陌生人	有	没有什么	更多的	到	做	和	这	奇迹	的	一个	国家

[ðæn; ðən][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

than	to	listen	to	them	.
比	到	听	到	他们	.

一个陌生人与一个国家的奇观之间，除了倾听之外，别无其他关系。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ˈhʌnd] .

He	wanted	to	turn	the	conversation	back	to	Hund	.
他	通缉	到	转动	这	对话	后退	到	百	.

他想把话题转回到 Hund 身上。

['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] - ,

Having	found	out	that	he	was	at	Erlingsen's	,
拥有	成立	出去	那	他	曾是	在	-	,

得知他在埃林森那里后，

[hiː; hi][nekst] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [sɪns] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] .

he	next	tried	to	discover	what	he	had	said	and	done	since	his	arrival	.
他	下一个	尝试	到	发现	什么	他	有	说	和	完毕	自从	他的	到达	.

接下来，他试图弄清楚自己自抵达以来都说过什么、做过什么。

['erɪkə][toʊld][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] — [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]

Erica	told	the	little	there	was	to	tell	—	that	he	seemed	full	of	sorrow	and
埃里卡	讲述	这	小的	那里	曾是	到	告诉	—	那	他	似乎	满的	的	悲哀	和

[rɪˈmɔːrs] .

remorse	.
悔恨	.

艾丽卡把能说的都说了出来——他似乎充满了悲伤和悔恨。

[ʃiː; ʃi][toʊld] [ðɪs] [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [draʊnd] [men] ['biːɪŋ] [siːn] [ə'laɪv] ,

She	told	this	in	hope	of	a	further	explanation	about	drowned	men	being	seen	alive	,
她	讲述	这	在	希望	的	一个	更远	解释	关于	溺水	男人	存在	已见	活	,

她讲述此事，是希望得到关于溺水者复活现象的进一步解释。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [stɑːpt] [wen] [ðə; ðɪ] ['belz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz]

but	the	stranger	stopped	when	the	bells	were	heard	again	,	and	a	woman's
但	这	陌生人	停止	什么时候	这	铃铛	是	听到	再次	,	和	一个	女性的

[vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] , ['nɪrər] [stɪl] .

voice	singing	,	nearer	still	.
嗓音	歌唱	,	更近	仍然	.

但当钟声再次响起，并且一个女人的歌声越来越近时，陌生人停了下来。

[hiː; hi] ['kɔmplimәntid] ['erɪkә][ɑːn][hɜːr; hәr] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; әnd] [tɜːrnd] [tuː; tә][goʊ] [bæk] [ðә; ði] [wei] [hiː; hi]

He	complimented	Erica	on	her	courage	,	and	turned	to	go	back	the	way	he
他	赞扬	埃里卡	在	她	勇气	,	和	转向	到	去	后退	这	方式	他

[keɪm] ,

came	,
来了	,

他称赞埃里卡的勇气，然后转身往回走。

[ænd; әnd] [wɔːkt] [ә'weɪ] ['ræpɪdli] .

and	walked	away	rapidly	.
和	步行	离开	快速	.

然后迅速走开了。

[ðә; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [naʊ] [tuː; tә][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wәz][tuː; tә] [rʌn] ['fɔːrwәrdz] .

The	only	thing	now	to	be	done	was	to	run	forwards	.
这	仅有的	事物	现在	到	是	完毕	曾是	到	跑步	前进	.

现在唯一能做的就是向前跑。

['erɪkә][fәr'gɑːt] [hiːt] , ['wɪrinәs] , [ænd; әnd][ðә; ði] ['seɪfti] [ʌv; әv][hɜːr; hәr] ['prɑːpәrti] , [ænd; әnd][ræn][ɑːn]

Erica	forgot	heat	,	weariness	,	and	the	safety	of	her	property	,	and	ran	on
埃里卡	忘了	热	,	疲劳	,	和	这	安全	的	她	财产	,	和	跑	在

[tɔːrdz] [ðә; ði] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] .

towards	the	singing	voice	.
向	这	歌唱	嗓音	.

艾丽卡忘记了炎热、疲惫和自己财产的安全，朝着歌声跑去。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðә; ði] ['sɪŋәr] , ['froʊlɪk] , ['laɪɪŋ] [ә'lɔːŋ] [ðә; ði] [graʊnd] [ænd; әnd] ['pɪkɪŋ]

In	five	minutes	she	found	the	singer	,	Frolich	,	lying	along	the	ground	and	picking
在	五	分钟	她	成立	这	歌手	,	弗罗利希	,	说谎	沿着	这	地面	和	挑选

[klaʊd] - ['beriz] ,

cloud	-	berries	,
云	-	浆果	,

五分钟后，她发现歌手弗罗利希躺在地上采摘云莓。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wәz] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hәr] ['bæskɪt] [fɔːr; fәr] ['sʌpәr] .

with	which	she	was	filling	her	basket	for	supper	.
和	哪个	她	曾是	填充	她	篮子	为了	晚餐	.

她正用这些东西往篮子里装晚餐要用的东西。

" [wer] [ɪz] - ? — [kwɪk] — [kwɪk] ! " [kraɪd] ['erɪkә] .

"	Where	is	Erlingsen	?	—	quick	—	quick	!	"	cried	Erica	.
"	在哪里	是	-	?	—	快的	—	快的	!	"	哭	埃里卡	.

“埃林森在哪里？——快——快！”埃里卡喊道。

" [maɪ] ['fɑːðәr] ?

"	My	father	?
"	我的	父亲	?

“我的父亲?

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jәr] [gʊd] [aɪz] — [ʌp][ðer; ðәr] .

You	may	just	see	him	with	your	good	eyes	—	up	there	.
你	可能	只是	看	他	和	你的	好的	眼睛	—	向上	那里	.

你或许可以用你那双好眼睛看到他——就在上面。

" [ænd; әnd] ['froʊlɪk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tә][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; әv] ['vɜːrdʒәr] [ɑːn][ə; eɪ] [sloʊp] [haɪ] [ʌp] [ðә; ði] ['maʊnt(ә)n]

"	And	Frolich	pointed	to	a	patch	of	verdure	on	a	slope	high	up	the	mountain
"	和	弗罗利希	尖	到	一个	修补	的	绿意盎然	在	一个	坡	高的	向上	这	山

,

,
,

弗罗利希指着山顶斜坡上的一片绿地，

[wer] [ðə; ðiˈgeɪzər] [maɪt] [dʒʌst] [dɪˈsɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈheɪkɒk] [ˈstændɪŋ] ,

where	the	gazer	might	just	discern	that	there	were	haycocks	standing	,
在哪里	这	凝视者	可能	只是	辨别	那	那里	是	干草堆	常设	,

凝视者或许能隐约看到立着的干草垛。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɪgjərz] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .

and	two	or	three	moving	figures	beside	them	.
和	二	或者	三	移动	数据	旁	他们	.

他们旁边还有两三个会动的人影。

" - [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] , [bɪˈsaɪdz] [dʒæn] . [ðeɪ] [hoʊp][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , " [sed]

"	Stiorna	is	there	to	-	day	,	besides	Jan	.	They	hope	to	finish	this	evening	,	"	said
"	-	是	那里	到	-	天	,	除了	一月	.	他们	希望	到	结束	这	晚上	,	"	说

[ˈfroʊlɪk] ;

Frolich	;
弗罗利希	;

“斯蒂奥娜今天也在，扬也在。他们希望今晚就能完成，”弗罗利希说；

" [ænd; ənd][soʊ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ɔːl] [əˈloʊn] ;

"	and	so	here	I	am	,	all	alone	;
"	和	所以	这里	我	是	,	全部	独自的	;

“所以，我就这样孤身一人了；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsʌpər]

and	I	am	glad	you	have	come	to	help	me	to	have	a	good	supper
和	我	是	高兴的	你	有	来	到	帮助	我	到	有	一个	好的	晚餐

[ˈredi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

ready	for	them	.
准备好	为了	他们	.

我很高兴你能来帮我准备一顿丰盛的晚餐招待他们。

[ðer; ðər] [ˈhʌŋgər] [wɪl] [biːt] [ɔːl][maɪ] [ˈberi] - [ˈgæðərɪŋ] . "

Their	hunger	will	beat	all	my	berry	-	gathering	.	"
他们的	饥饿	将要	打	全部	我的	浆果	-	采集	.	"

它们的饥饿程度将超过我采摘浆果的成果。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈloʊn] ! " [sed] [ˈerɪkə] ,

"	You	are	alone	!	"	said	Erica	,
"	你	是	独自的	!	"	说	埃里卡	,

“你孤身一人！”埃里卡说道。

[dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðə; ðiˈpaɪrət][hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [wen] [hiː; hi][dɪd] .

discovering	that	it	was	well	that	the	pirate	had	turned	back	when	he	did	.
发现	那	它	曾是	出色地	那	这	海盗	有	转向	后退	什么时候	他	做过	.

事实证明，海盗及时回头是件好事。

" [juː; jʊ][əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋ] [ˈberiz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ðiˈkæt(ə)l] ! "

"	You	alone	,	and	gathering	berries	,	instead	of	having	an	eye	on	the	cattle	!	"
"	你	独自的	,	和	采集	浆果	,	反而	的	拥有	一个	眼睛	在	这	牛	!	"

“只有你一个人在采摘浆果，而不是照看牛群！”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər][hændz] [ˈempti] ? " [æskt] [ˈfroʊlɪk] .

"	But	why	are	your	hands	empty	?	"	asked	Frolich	.
"	但	为什么	是	你的	双手	空的	?	"	问	弗罗利希	.

“可是，为什么你的双手空着呢？”弗罗利希问道。

" [huː] [ɪz][tuː; tə][lend][juː; jʊ] [kloʊðz] ?

"	Who	is	to	lend	you	clothes	?
"	WHO	是	到	借	你	衣服	?

谁能借给你衣服?

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər] [lʊr] [bɪ'haɪnd] ,

And	what	will	the	cows	say	to	your	leaving	your	lure	behind	,
和	什么	将要	这	牛	说	到	你的	离开	你的	饵	在后面	,

如果你把诱饵留在原地，牛群会怎么说?

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] - ?

when	you	know	they	like	it	so	much	better	than	Stiorna's	?
什么时候	你	知道	他们	喜欢	它	所以	很多	更好的	比	-	?

你知道他们觉得这家比Stiorna的好吃得多吗?

" ['erɪkə] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [lʊr] ;

"	Erica	returned	for	her	bundle	and	lure	;
"	埃里卡	返回	为了	她	捆	和	饵	;

“艾丽卡回来取她的包裹和诱饵;

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][æn; ən] ['emɪnəns] [wer] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kaʊz]

and	then	proceeded	to	an	eminence	where	two	or	three	of	her	cows
和	然后	继续	到	一个	卓越	在哪里	二	或者	三	的	她	牛

[wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] ,

were	grazing	,
是	放牧	,

然后她走到一处高地上，那里有两三头她的牛正在吃草。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['saʊndɪd] [hɜːr; hər] [lʊr] .

and	there	sounded	her	lure	.
和	那里	听起来	她	饵	.

于是，她的诱饵响了起来。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hoʊl] [streŋθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

She	put	her	whole	strength	to	it	,
她	放	她	所有的	力量	到	它	,

她倾尽全力去做这件事。

[ɪn] [hoʊp] [ðæt] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [maɪt] [ə'pɪr] [ɪn] ['ænsər] ,

in	hope	that	others	besides	the	cattle	might	appear	in	answer	,
在	希望	那	其他的	除了	这	牛	可能	出现	在	回答	,

希望除了牛以外，还有其他东西会前来回应，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['mæstər] .

for	she	was	really	anxious	to	see	her	master	.
为了	她	曾是	真的	焦虑的	到	看	她	掌握	.

因为她真的很想见到她的主人。

[ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [ænd; ənd] [fɑːr][frʌm; frəm]['mjuːzɪk(ə)l] [saʊndz] [spred] [waɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːstʃəz]

The	peculiar	and	far	from	musical	sounds	spread	wide	over	the	pastures
这	奇特	和	远的	从	音乐	声音	传播	宽的	超过	这	牧场

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊps] ,

and	up	the	slopes	,
和	向上	这	连续下坡	,

这些奇特的、与音乐毫不相干的声音响彻牧场，沿着山坡向上蔓延。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['dɪstənt] [wʊdz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['sitər] [stʊd] [tuː; tə]

and	through	the	distant	woods	,	so	that	the	cattle	of	another	seater	stood	to
和	通过	这	遥远	树林	,	所以	那	这	牛	的	其他	座位	站立	到

['lɪs(ə)n] ,

listen	,
听	,

声音从远处树林中传来，以至于另一位观众席上的牛群都站起来倾听。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [kaʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,

and	her	own	cows	began	to	move	,
和	她	自己的	牛	开始	到	移动	,

她自己的牛也开始移动了，

['liːvɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[swiːtəst]	[tʌfts]	[ʌv; əv]	[græs]	[ænd; ənd]	['raɪzɪŋ]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[kaʊtʃ]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]
leaving	**the**	**sweetest**	**tufts**	**of**	**grass**	**and**	**rising**	**up**	**from**	**their**	**couches**	**in**	**the**
离开	这	最甜美的	簇绒	的	草	和	上升	向上	从	他们的	沙发	在	这

[rɪtʃɪst]	['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ]	,
richest	**herbage**	**,**
最富有的	草本植物	,

它们留下最甜美的草丛，从卧榻上起身，置身于最茂盛的草丛中。

[tuː; tə]	[kən'vɜːrdʒ]	[tɔːrdz]	[ðə; ðɪ]	[pɔɪnt]	[wens]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	.
to	**converge**	**towards**	**the**	**point**	**whence**	**she**	**called**	**.**
到	收敛	向	这	观点	何处	她	称为	.

向她呼唤的地方汇合。

[ðə; ðɪ][fɑːr]	-	[ɔːf]	['hɜːrdzmən]	[əb'zɜːrvd]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	['feloʊ]	[ðæt]	[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]	[nuː]	[kɔːl]	[ə'mʌŋ]
The	**far**	**-**	**off**	**herdsman**	**observed**	**to**	**his**	**fellow**	**that**	**there**	**was**	**a**	**new**	**call**	**among**
这	远的	-	离开	牧人	观察到	到	他的	同伴	那	那里	曾是	一个	新的	称呼	之中

[ðə; ðɪ]	['pɑːstʃəz]	;
the	**pastures**	**;**
这	牧场	;

远处的牧羊人告诉他的同伴，牧场里传来了一种新的叫声；

[ænd; ənd]	-	, [ɑːn][ðə; ðɪ]	['ʌplənd]	,	[dɪ'zaɪrd]	[dʒæn][ænd; ənd]	-	[tuː; tə]	['fɪnɪʃ]	['kɑːkɪŋ]	[ðə; ðɪ]
and	**Erlingsen**	**,**	**on**	**the**	**upland**	**,**	**desired**	**Jan**	**and**	**Stiorna**	**to**	**finish**	**cocking**	**the**
和	-	,	在	这	高地	,	想要的	一月	和	-	到	结束	上膛	这

[heɪ]	,
hay	**,**
干草	,

埃尔林森在高地上，希望扬和斯蒂奥娜把干草收拾好。

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'sent]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	['sitər]	, [tuː; tə]	[lɜːrn]	['weðər]	['erɪkə]	[hæd; həd]	[brɔːt]
and	**began**	**his**	**descent**	**to**	**his**	**seater**	**,**	**to**	**learn**	**whether**	**Erica**	**had**	**brought**
和	开始	他的	下降	到	他的	座位	,	到	学习	无论	埃里卡	有	带来

['eni]	[nuːz]	[frʌm; frəm]	[hoʊm]	.
any	**news**	**from**	**home**	**.**
任何	消息	从	家	.

于是他开始走下座位，看看埃里卡是否带来了家里的消息。

[lɔːŋ]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi][kʊd; kəd]	[ə'pɪr]	,	['froʊlɪk]	[θruː]	[hɜːr'self]	[daʊn]	[æt; ət]	['ɛrɪkəz]	[fiːt]	.
Long	**before**	**he**	**could**	**appear**	**,**	**Frolich**	**threw**	**herself**	**down**	**at**	**Erica's**	**feet**	**.**
长的	前	他	可以	出现	,	弗罗利希	扔	她自己	向下	在	艾丽卡的	脚	.

弗罗利希还没来得及露面，就扑倒在了埃里卡的脚下。

"	[juː; jʊ][wɑːnt]	[nuːz]	,	"	[sed]	['erɪkə]	,	[ə'vɔɪdɪŋ]	[æz; əz][ˈjuːʒuəl]	[ɔːl]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]
"	**You**	**want**	**news**	**,**	**"**	**said**	**Erica**	**,**	**avoiding**	**as**	**usual**	**all**	**conversation**	**about**	**her**
"	你	想	消息	,	"	说	埃里卡	,	避免	作为	通常	全部	对话	关于	她

[ˌsjuːpə'stiʃənz]	.
superstitions	**.**
迷信	.

“你想听新闻，”艾丽卡说道，像往常一样回避所有关于她迷信的话题。

"	[haʊ]	[wɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[pliːz]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]	['bɪʃəp]	[ɪz]	['kʌmɪŋ]	?	"
"	**How**	**will**	**it**	**please**	**you**	**that**	**the**	**bishop**	**is**	**coming**	**?**	**"**
"	如何	将要	它	请	你	那	这	主教	是	未来	?	"

“主教的到来，您会高兴吗？”

"	['veri]	[mʌtʃ]	,	[ɪf]	[wiː; wi][hæd; həd]	['eni]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	['siːɪŋ]	[hɪm; ɪm]	.
"	**Very**	**much**	**,**	**if**	**we**	**had**	**any**	**chance**	**of**	**seeing**	**him**	**.**
"	非常	很多	,	如果	我们	有	任何	机会	的	看到	他	.

“非常希望能够见到他，如果我们有机会的话。”

['veri] [mʌtʃ] , ['weðər] [wi:; wi] [si:] [hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] , [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [gɪv] ['eni] [help] — ['eni] [əd'vaɪs]

Very	much	,	whether	we	see	him	or	not	,	if	he	can	give	any	help	—	any	advice
非常	很多	,	无论	我们	看	他	或者	不是	,	如果	他	能	给	任何	帮助	—	任何	建议

.

:

.

非常希望，无论我们是否能见到他，他都能提供任何帮助或建议。

[maɪ] [pʊr] ['erɪkə] , [aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][æsk] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [gʊd] [nu:z] ,

My	poor	Erica	,	I	do	not	like	to	ask	;	but	you	have	had	no	good	news	,
我的	贫穷的	埃里卡	,	我	做	不是	喜欢	到	问	;	但	你	有	有	不	好的	消息	,

可怜的艾丽卡，我不想问，但你一直没有好消息。

[aɪ] [fɪr] .

I	fear	.
我	害怕	.

我感到害怕。

" ['erɪkə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	Erica	shook	her	head	.
"	埃里卡	摇晃	她	头	.

艾丽卡摇了摇头。

" [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	I	saw	that	in	your	face	in	a	moment	.
"	我	锯	那	在	你的	脸	在	一个	片刻	.

“我一眼就从你的脸上看出来了。”

[du:][nɑ:t] [spi:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ju:; jʊ] [tel] [maɪ] ['fɑ:ðər] .

Do	not	speak	about	it	till	you	tell	my	father	.
做	不是	说话	关于	它	直到	你	告诉	我的	父亲	.

在告诉我父亲之前，不要把这件事说出去。

[hi:; hi] [meɪ] [help] [ju:; jʊ] , [aɪ] ['kænɑ:t] ; [soʊ][du:][nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] .

He	may	help	you	,	I	cannot	;	so	do	not	tell	me	anything	.
他	可能	帮助	你	,	我	不能	;	所以	做	不是	告诉	我	任何事物	.

他或许能帮到你，但我帮不了你；所以什么都别告诉我。

" ['erɪkə][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rd] .

"	Erica	was	glad	to	take	her	at	her	word	.
"	埃里卡	曾是	高兴的	到	拿	她	在	她	单词	.

埃里卡很高兴相信她的话。

[ʃi:; ʃi] [kɪst] - [hænd] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] , [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [θæŋks] ,

She	kissed	Frolich's	hand	,	which	lay	on	her	knee	,	in	token	of	thanks	,
她	亲吻	-	手	,	哪个	躺	在	她	膝盖	,	在	令牌	的	谢谢	,

她吻了吻放在她膝盖上的弗罗利希的手，以示感谢。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'kwaɪəd] ['weðər] ['eni] ['gæməl] [tʃi:z] [wʌz; wəz] [meɪd] [jet] .

and	then	inquired	whether	any	Gammel	cheese	was	made	yet	.
和	然后	询问	无论	任何	老麦尔	奶酪	曾是	制成	然而	.

然后询问是否已经制作出加梅尔奶酪。

" [noʊ] , " [sed] ['froʊlɪk] , ['ɪnwərdli] ['saɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [nu:z] .

"	No	,	"	said	Frolich	,	inwardly	sighing	for	news	.
"	不	,	"	说	弗罗利希	,	内心	叹息	为了	消息	.

“没有，”弗罗利希说道，内心叹了口气，盼望着消息。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət][nɑːt] [swiːt] [kriːm] [ɪ'nʌf] [tɪl] ['æftər] [ðɪs] ['iːvnɪŋz] ['mɪlkɪŋ]

"	We	have	the	whey	,	but	not	sweet	cream	enough	till	after	this	evening's	milking
"	我们	有	这	乳清	,	但	不是	甜的	奶油	足够的	直到	后	这	晚上	挤奶

.

:

.

“我们有乳清，但甜奶油不够，要等到今晚挤奶之后才能有。”

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

So	you	are	just	in	time	.
所以	你	是	只是	在	时间	.

你来得正是时候。

" ['erɪkə][wʌz; wəz][glæd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmən]

"	Erica	was	glad	,	as	she	could	not	otherwise	have	been	sure	of	the	demon
"	埃里卡	曾是	高兴的	,	作为	她	可以	不是	否则	有	到过	当然	的	这	恶魔

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [duː] .

having	his	due	.
拥有	他的	到期的	.

“艾丽卡很高兴，否则她无法确定恶魔是否得到了应有的惩罚。”

" [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [sed] ['erɪkə] .

"	There	is	your	father	,	"	said	Erica	.
"	那里	是	你的	父亲	,	"	说	埃里卡	.

“那是你父亲，”埃里卡说。

" [naʊ] [duː][goʊ][ænd; ənd] ['gæðər] [mɔːr] ['beriz] , ['froʊlɪk] .

"	Now	do	go	and	gather	more	berries	,	Frolich	.
"	现在	做	去	和	收集	更多的	浆果	,	弗罗利希	.

“弗罗利希，现在去采摘更多的浆果吧。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][hæf] [ɪ'nʌf] .

There	are	not	half	enough	.
那里	是	不是	一半	足够的	.

数量远远不够。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [wen]

"	It	may	be	supposed	that	Erlingsen	was	anxious	to	be	at	home	when
"	它	可能	是	据称	那	-	曾是	焦虑的	到	是	在	家	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['ɛrɪkəz] ['stɔːri] .

he	had	heard	Erica's	story	.
他	有	听到	艾丽卡的	故事	.

“可以推测，埃林森在听到埃里卡的故事后，很想回家。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [di'teind] [baɪ] ['eni] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['beriz] [ænd; ənd] [kriːm] [fɔːr; fər]

He	was	not	to	be	detained	by	any	promise	of	berries	and	cream	for
他	曾是	不是	到	是	被拘留	经过	任何	承诺	的	浆果	和	奶油	为了

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

即使晚餐有浆果和奶油作为承诺，也无法让他留住。

[hiː; hi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɔːt] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heɪ] , [jet] [ʌn'fɪnɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌplənd] ,

He	put	away	the	thought	even	of	his	hay	,	yet	unfinished	on	the	upland	,
他	放	离开	这	想法	甚至	的	他的	干草	,	然而	未完成	在	这	高地	,

他甚至把高地上还没收割完的干草都抛在了脑后。

[ænd; ənd] [wʊd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['froʊlɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'tiːg] [æt; ət][ðə; ði][end]

and	would	hear	nothing	that	Frolich	had	to	say	of	his	fatigue	at	the	end
和	会	听到	没有什么	那	弗罗利希	有	到	说	的	他的	疲劳	在	这	结尾

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] .

of	a	long	working	day	.
的	一个	长的	在职的	天	.

弗罗利希抱怨一天工作下来很累，但他却充耳不闻。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dræŋk] [ɔːf] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][kɔːrn] - ['brændi] ,

He	took	some	provision	with	him	,	drank	off	a	glass	of	corn	-	brandy	,
他	采取	一些	条款	和	他	,	喝	离开	一个	玻璃	的	玉米	-	白兰地	,

他带了一些食物，喝了一杯玉米白兰地。

[ænd; ənd][set] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	set	off	at	a	good	pace	down	the	mountain	.
和	放	离开	在	一个	好的	步伐	向下	这	山	.

然后以不错的速度下山。

['skersli] [ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] ([ðoʊ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ['dɛəriz] [hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

Scarcely	a	word	was	spoken	(	though	the	mountain	-	dairies	have	the	reputation
几乎	一个	单词	曾是	说	(	尽管	这	山	-	乳品厂	有	这	名声

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mɛriɪst] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]) ,

of	being	the	merriest	places	in	the	world	)	,
的	存在	这	最快乐的	地方	在	这	世界	)	,

几乎没人说话（尽管山区的奶牛场素有“世界上最欢乐的地方”之称）。

[tɪl] ['erɪkə][ænd; ənd] ['froʊlɪk] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [tʃiːz] - ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

till	Erica	and	Frolich	were	about	their	cheese	-	making	the	next	morning	.
直到	埃里卡	和	弗罗利希	是	关于	他们的	奶酪	-	制作	这	下一个	早晨	.

直到第二天早上，埃里卡和弗罗利希开始制作奶酪。

['erɪkə][hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ;

Erica	had	rather	have	kept	the	cattle	;
埃里卡	有	相当	有	保留	这	牛	;

埃里卡宁愿留下那些牛；

[bʌt; bət] ['froʊlɪk] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] ['bɛgd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] - [duː] [ðæt] ,

but	Frolich	so	earnestly	begged	that	she	would	let	Stiorna	do	that	,
但	弗罗利希	所以	切实	乞求	那	她	会	让	-	做	那	,

但弗罗利希苦苦哀求，希望她能让斯蒂奥娜这样做。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [ɪl] - ['hjuːmər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːzəli]

as	she	could	not	destroy	the	cattle	in	her	ill	-	humour	,	while	she	might	easily
作为	她	可以	不是	破坏	这	牛	在	她	患病的	-	幽默	,	尽管	她	可能	容易地

[spɔɪl] [ðə; ði] [tʃiːz] ,

spoil	the	cheese	,
剧透	这	奶酪	,

她不能因为一时冲动而毁掉牛，但却很容易把奶酪弄坏。

[ðæt] ['erɪkə] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [taɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən] , [tʌkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [sliːvz] ,

that	Erica	put	away	her	knitting	,	tied	on	her	apron	,	tucked	up	her	sleeves	,
那	埃里卡	放	离开	她	针织	,	系	在	她	围裙	,	塞进去	向上	她	袖子	,

艾丽卡收起毛衣，系上围裙，卷起袖子，

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] .

and	prepared	for	the	great	work	.
和	准备	为了	这	伟大的	工作	.

并为这项伟大的工作做好了准备。

" ['froʊlɪk] , " [sed] ['erɪkə] , " [ɪz][ðə; ði] [kriːm] [gʊd] ? "

"	Frolich	,	"	said	Erica	,	"	is	the	cream	good	?	"
"	弗罗利希	,	"	说	埃里卡	,	"	是	这	奶油	好的	?	"

“弗罗利希，”埃里卡说，“这奶油好用吗？”

" - [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['diːmən] [wɪl] [smæk] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Stiorna	would	say	that	the	demon	will	smack	his	lips	over	it	.
"	-	会	说	那	这	恶魔	将要	啪	他的	嘴唇	超过	它	.

斯蒂奥纳会说，恶魔会为此咂嘴。

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪst] . "

Come	and	taste	.	"
来	和	品尝	.	"

来尝尝吧。

" [duː] [nɑːt] [spiːk] [soʊ] , [dɪr] . "

"	Do	not	speak	so	,	dear	.	"
"	做	不是	说话	所以	,	亲爱的	.	"

“亲爱的，别这么说。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [kwoʊtɪŋ] - — — "

"	I	was	only	quoting	Stiorna	—	—	"
"	我	曾是	仅有的	引用	-	—	—	"

“我只是引用斯蒂奥纳的话——”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " [in'kwaiəd] - , [ə'piəriŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	What	are	you	saying	about	me	?	"	inquired	Stiorna	,	appearing	at	the	door	.
"	什么	是	你	说	关于	我	?	"	询问	-	,	出现	在	这	门	.

“你们在说什么关于我的事？”斯蒂奥娜出现在门口问道。

" ['oʊnli] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːz] ?

"	Only	talking	about	the	cream	and	the	cheese	?
"	仅有的	说	关于	这	奶油	和	这	奶酪	?

“只谈奶油和奶酪吗？”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Are	you	sure	of	that	?
是	你	当然	的	那	?

你确定吗?

[bles] [ˌem 'iː] !

Bless	me	!
保佑	我	!

保佑我!

[wʌt] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['flaʊərz] !

what	a	smell	of	the	yellow	flowers	!
什么	一个	闻	的	这	黄色的	花朵	!

这些黄色花朵真香!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [praɪm] [tʃiːz] . "

It	will	be	a	prime	cheese	.	"
它	将要	是	一个	主要的	奶酪	.	"

这将是一种上等奶酪。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] , - ? " [kraɪd] ['erɪkə] .

"	How	can	you	leave	the	cattle	,	Stiorna	?	"	cried	Erica	.
"	如何	能	你	离开	这	牛	,	-	?	"	哭	埃里卡	.

“斯蒂奥娜，你怎么能丢下这些牛呢？”埃里卡喊道。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [gɔːn] [wen] [juː; jʊ] [get] [bæk] — — "

"	If	they	are	all	gone	when	you	get	back	—	—	"
"	如果	他们	是	全部	已消失	什么时候	你	得到	后退	—	—	"

“如果你回来的时候他们都走了——”

" [wel] , [kʌm] [ðen] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [saɪt] .

"	Well	,	come	then	,	and	see	the	sight	.
"	出色地	,	来	然后	,	和	看	这	视线	.

“那么，快来看看吧。”

[aɪ] [get] [skəuldid] ['iːðər] [wei] ['ɔːlweɪz] .

I	get	scolded	either	way	always	.
我	得到	责骂	任何一个	方式	总是	.

不管怎样我都会被骂。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [skəuldid] [ˌem 'iː] ['faɪnli] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [kɔːld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪt] . "

You	would	have	scolded	me	finely	to	-	night	if	I	had	not	called	you	to	see	the	sight	.	"
你	会	有	责骂	我	精细地	到	-	夜晚	如果	我	有	不是	称为	你	到	看	这	视线	.	"

如果我没叫你来看这番景象，你今晚肯定会狠狠地训斥我一顿。

" [wʌt] [saɪt] ? "

"	What	sight	?	"
"	什么	视线	?	"

“什么景象？”

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['boʊts] [ɑːn] [ðə; ði] [fjɔːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] ['wɛdɪŋz] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] [wʌns] . "

there	is	such	a	procession	of	boats	on	the	fiord	that	you	would	suppose	there	were	three	weddings	happening	at	once	.	"
那里	是	这样的	一个	游行	的	船	在	这	峡湾	那	你	会	认为	那里	是	三	婚礼	发生	在	一次	.	"

峡湾上船只络绎不绝，你会以为同时有三场婚礼正在举行。

" [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] ? " [ɪk'skleɪmd] ['froʊlɪk] , ['doʊlfəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kriːm] ,

"	What	can	we	do	?	"	exclaimed	Frolich	,	dolefully	looking	at	the	cream	,
"	什么	能	我们	做	?	"	惊呼	弗罗利希	,	悲伤地	寻找	在	这	奶油	,

“我们能怎么办呢？”弗罗利希沮丧地看着奶油，叹息道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siːs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːz] .

which	had	reached	such	a	point	that	the	stirring	could	not	cease	for	a	minute	without	risk	of	spoiling	the	cheese	.
哪个	有	达到	这样的	一个	观点	那	这	搅拌	可以	不是	停止	为了	一个	分钟	没有	风险	的	破坏	这	奶酪	.

搅拌已经到了这种地步：一分钟都不能停止搅拌，否则奶酪就有变质的危险。

['erɪkə] [tʊk] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [spuːn] [frʌm; frəm] - [hænd] ,

Erica	took	the	long	wooden	spoon	from	Frolich's	hand	,
埃里卡	采取	这	长的	木制的	勺子	从	-	手	,

埃里卡从弗罗利希手中接过那把长长的木勺，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [rʌn] [ænd; ənd] [siː] [wer] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ([fɔːr; fər] [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɪʃəp]) [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lænd] .

and	bade	her	run	and	see	where	the	bishop	(	for	no	doubt	it	was	the	bishop	)	was	going	to	land	.
和	巴德	她	跑步	和	看	在哪里	这	主教	(	为了	不	怀疑	它	曾是	这	主教	)	曾是	去	到	土地	.

于是吩咐她快跑去看主教（毫无疑问就是主教）要在哪里降落。

[ðə; ði] [kriːm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [spɔɪl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æbsənt] .

The	cream	should	not	spoil	while	she	was	absent	.
这	奶油	应该	不是	剧透	尽管	她	曾是	缺席的	.

她不在的这段时间，面霜应该不会变质。

['froʊlɪk] [baʊndɪd] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['goʊɪŋ]

Frolich	**bounded**	**away**	**over**	**the**	**grass**	**,**	**declaring**	**that**	**if**	**it**	**was**	**the**	**bishop**	**going**
弗罗利希	有界	离开	超过	这	草	,	声明	那	如果	它	曾是	这	主教	去

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ,

to	**her**	**father's**	**,**
到	她	父亲的	,

弗罗利希蹦蹦跳跳地穿过草地，一边走一边说，如果是主教去她父亲家，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːz] [ɪn]['nɔːrdˌlænd] .

she	**could**	**not**	**possibly**	**stay**	**on**	**the**	**mountain**	**for**	**all**	**the**	**cheeses**	**in**	**Nordland**	**.**
她	可以	不是	可能	停留	在	这	山	为了	全部	这	奶酪	在	诺德兰	.

即使把诺尔兰郡所有的奶酪都带回家，她也不可能一直待在山上。

['erɪkə] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] , ['peɪʃntli] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [kriːm] , [ænd; ənd]['hɑːrdli] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]

Erica	**remained**	**alone**	**,**	**patiently**	**stirring**	**the**	**cream**	**,**	**and**	**hardly**	**heeding**	**the**	**heat**	**of**
埃里卡	剩余	独自的	,	耐心	搅拌	这	奶油	,	和	几乎	听从	这	热	的

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	**fire**	**,**
这	火	,

艾丽卡独自一人待在那里，耐心地搅拌着奶油，几乎没注意到火炉的炙热。

[waɪl] ['plænɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʊd] [biː; bi][toʊld][hɜːr; hər]['stɔːri] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd]

while	**planning**	**how**	**the**	**bishop**	**would**	**be**	**told**	**her**	**story**	**,**	**and**	**how**	**he**	**would**
尽管	规划	如何	这	主教	会	是	讲述	她	故事	,	和	如何	他	会

[ɪg'zæmɪn] ['hʌnd] ,

examine	**Hund**	**,**
检查	百	,

在计划如何将她的故事告诉主教，以及主教如何审问亨德时，

[ænd; ənd][pər'hæps][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] ,

and	**perhaps**	**be**	**able**	**to**	**give**	**some**	**news**	**of**	**the**	**pirates**	**,**
和	也许	是	有能力的	到	给	一些	消息	的	这	海盗	,

或许还能提供一些关于海盗的消息。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .

and	**certainly**	**be**	**ready**	**with**	**his**	**advice**	**.**
和	当然	是	准备好	和	他的	建议	.

当然，还要做好接受他建议的准备。

[sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv][hoʊp][ə'roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɪn]

Some	**degree**	**of**	**hope**	**arose**	**within**	**her**	**as**	**she**	**thought**	**of**	**the**	**esteem**	**in**
一些	程度	的	希望	出现	之内	她	作为	她	想法	的	这	尊重	在

[wɪtʃ] [ɔːl] ['nɔːrweɪ] [held] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - ,

which	**all**	**Norway**	**held**	**the**	**wisdom**	**and**	**kindness**	**of**	**the**	**Bishop**	**of**	**Tronyem**	**,**
哪个	全部	挪威	握住	这	智慧	和	仁慈	的	这	主教	的	-	,

想到挪威全国人民都敬重特罗涅姆主教的智慧和仁慈，她心中燃起了一丝希望。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli]

and	**then**	**again**	**she**	**felt**	**it**	**hard**	**to**	**be**	**absent**	**during**	**the**	**visit**	**of**	**the**	**only**
和	然后	再次	她	毛毡	它	难的	到	是	缺席的	期间	这	访问	的	这	仅有的

['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

person	**to**	**whom**	**she**	**looked**	**for**	**comfort**	**.**
人	到	谁	她	看起来	为了	舒适	.

但她又一次感到难以接受，因为她唯一可以寻求安慰的人来访时，她却不在场。

['froʊlɪk] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə][dɪ'fɜːr][hɜːr; hər][hoʊps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Frolich	**returned**	**after**	**a**	**long**	**while**	**to**	**defer**	**her**	**hopes**	**a**	**little**	**.**
弗罗利希	返回	后	一个	长的	尽管	到	推迟	她	希望	一个	小的	.

弗罗利希过了很久才回来，但她的希望稍稍落空了。

[ðə; ði] ['boʊts] [hæd; həd] [ɔ:l] [drɔ:n] [tu:; tə] [ʃɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjɔ:rd] , [wer] ,

The	boats	had	all	drawn	to	shore	on	the	northern	side	of	the	fiord	,	where	,
这	船	有	全部	绘制	到	支撑	在	这	北方	边	的	这	峡湾	,	在哪里	,

所有的船只都已驶向峡湾北岸，在那里，

[noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [peɪ] [bɪ'fɔ:r] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] - .

no	doubt	,	the	bishop	had	a	visit	to	pay	before	proceeding	to	Erlingsen's	.
不	怀疑	,	这	主教	有	一个	访问	到	支付	前	进行中	到	-	.

毫无疑问，主教在前往埃尔林森之前，还有一件事需要处理。

[ðə; ði] [tʃi:z] - ['meɪkɪŋ] [maɪt] [jet] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [taɪm] ,

The	cheese	-	making	might	yet	be	done	in	time	,
这	奶酪	-	制作	可能	然而	是	完毕	在	时间	,

奶酪制作或许还能及时完成。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['froʊlɪk] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [fɔ:r; fər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [bi:; bi] [si:n] [baɪ]

even	if	Frolich	should	be	sent	for	from	home	to	see	and	be	seen	by
甚至	如果	弗罗利希	应该	是	发送	为了	从	家	到	看	和	是	已见	经过

[ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] .

the	good	bishop	.
这	好的	主教	.

即使弗罗利希应该被从家里接出来，去见见这位好主教。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['ɛrɪkəz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['deri] ,

The	day	after	Erica's	departure	to	the	dairy	,
这	天	后	艾丽卡的	离开	到	这	奶制品	,

艾丽卡离开去奶牛场的第二天，

['pi:dər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['wi:vɪŋ] [ə; eɪ] [freɪl] ['bæskɪt] .

Peder	was	sitting	alone	in	his	house	weaving	a	frail	basket	.
佩德	曾是	坐着	独自的	在	他的	房子	编织	一个	脆弱	篮子	.

佩德独自一人坐在屋里，编织着一个简陋的篮子。

[hi:; hi] [said] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['empti] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [ðə; ði] [haʊs] [ə'pɪrd] .

He	sighed	to	think	how	empty	and	silent	the	house	appeared	.
他	叹了口气	到	思考	如何	空的	和	沉默的	这	房子	出现	.

想到房子显得如此空旷寂静，他不禁叹了口气。

['ɛrɪkəz] [laɪt] , ['æktɪv] [step] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

Erica's	light	,	active	step	was	gone	.
艾丽卡的	光	,	积极的	步	曾是	已消失	.

艾丽卡轻快活泼的步伐消失了。

[rɔ:lfs] ['hɑ:rti] [læf] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [pər'hæps] [fɔ:r; fər] ['evər] .

Rolf's	hearty	laugh	was	silent	,	perhaps	for	ever	.
罗尔夫的	爽朗	笑	曾是	沉默的	,	也许	为了	曾经	.

罗尔夫爽朗的笑声戛然而止，或许永远地消失了。

['ɑ:doʊ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [stɪl] , [bʌt; bət] ['ɑ:doʊ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɔ:ltərd] [ʌv; əv] [leɪt] ; [ænd; ənd] [hu:]

Oddo	was	an	inmate	still	,	but	Oddo	was	much	altered	of	late	;	and	who
奥多	曾是	一个	囚犯	仍然	,	但	奥多	曾是	很多	已修改	的	晚的	;	和	WHO

[kʊd; kəd] ['wʌndər] ?

could	wonder	?
可以	想知道	?

奥多仍然是囚犯，但奥多最近变化很大；谁又能奇怪呢?

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [hʌndz] [rɪ'tɜ:rn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [bɪn] [hɜ:rd] [tu:; tə] [spi:k] .

From	the	hour	of	Hund's	return	,	the	boy	had	hardly	been	heard	to	speak	.
从	这	小时	的	亨德的	返回	,	这	男生	有	几乎	到过	听到	到	说话	.

从 Hund 回来的那一刻起，就几乎没听见那男孩说过话。

[ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [tuː] ['meləŋkɑːli] [fɔːr; fər] [oʊld] ['piːdər] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]

All	these	thoughts	were	too	melancholy	for	old	Peder	;	and	,	to	break	the
全部	这些	想法	是	也	忧郁	为了	老的	佩德	;	和	,	到	休息	这

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

这些想法令老佩德感到过于忧郁；于是，为了打破沉默，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [woʊv] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .

he	began	to	sing	as	he	wove	his	basket	.
他	开始	到	唱歌	作为	他	编织	他的	篮子	.

他一边编篮子一边唱歌。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nɪrli] [gɑːt] [θruː] [ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] ['stænzə] [wen]

He	had	nearly	got	through	a	ballad	of	a	hundred	and	five	stanzas	when
他	有	几乎	得到	通过	一个	民谣	的	一个	百	和	五	诗节	什么时候

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

he	heard	a	footstep	on	the	floor	.
他	听到	一个	脚步	在	这	地面	.

他快要唱完一首一百零五节的民谣时，听到地板上有脚步声。

" ['ɑːdoʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['ɜːrli] .

"	Oddo	,	my	boy	,	"	said	he	,	"	surely	you	are	in	early	.
"	奥多	,	我的	男生	,	"	说	他	,	"	一定	你	是	在	早期的	.

“奥多，我的孩子，”他说，“你肯定来得早了。”

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['dɪnər] - [taɪm] [jet] ? "

Can	it	be	dinner	-	time	yet	?	"
能	它	是	晚餐	-	时间	然而	?	"

现在可以吃晚饭了吗?

" [noʊ] , [nɑːt] [ðɪs] ['aʊər] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːdoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	No	,	not	this	hour	,	"	replied	Oddo	in	a	low	voice	,
"	不	,	不是	这	小时	,	"	回复	奥多	在	一个	低的	嗓音	,

“不，现在不行，”奥多低声回答道。

[wɪtʃ] [sæŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspər] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,

which	sank	to	a	whisper	as	he	said	,
哪个	沉没	到	一个	耳语	作为	他	说	,

他说着，声音渐渐低了下来，几乎成了耳语。

" [aɪ] [hæv; həv] [left] ['hʌnd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [trɔːfs] [tuː; tə] ['wɔːtər] [ðə; ði] ['medoʊ] ;

"	I	have	left	Hund	laying	the	troughs	to	water	the	meadow	;
"	我	有	左边	百	躺下	这	水槽	到	水	这	草地	;

“我让 Hund 去铺设水槽给草地浇水；

[[fɔːr]] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['mɪsɪz] [ˌem 'iː] [aɪ] [dəunt] [ker] .

[	4	]	and	if	he	misses	me	I	don't	care	.
[	4	]	和	如果	他	错过	我	我	不	关心	.

[4] 如果他想念我，我不在乎。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪ] ; [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kɪlz] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['telɪŋ]

I	could	not	stay	;	I	could	not	help	coming	;	and	if	he	kills	me	for	telling
我	可以	不是	停留	;	我	可以	不是	帮助	未来	;	和	如果	他	杀戮	我	为了	讲述

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我无法留下；我无法阻止自己前来；如果他因为我告诉你这些而杀了我，

[hiː; hi] [meɪ] , [fɔːr; fər] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [mʌst; məst] .

he	may	,	for	tell	you	I	must	.
他	可能	,	为了	告诉	你	我	必须	.

他或许会，因为我必须告诉你。

" [[fɔːr]] [ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv] ['medoʊ] [wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'twiːn] [haɪ] ['rɑːks] [ɪn] ['nɔːrweɪ] [wʊd] [biː; bi]
" [4] The strips of meadow which lie between high rocks in Norway would be
" [4] 这 条状物 的 草地 哪个 说谎 之间 高的 岩石 在 挪威 会 是
[pɑːrtʃt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] ['sʌnʃaɪn] ,
parched by the reflection of the long summer sunshine ,
干渴 经过 这 反射 的 这 长的 夏天 阳光 ,

[4] 挪威高耸岩石间的狭长草地，会被漫长夏日阳光的反射晒得干涸。

[ænd; ənd] [ˌʌnprə'dʌktɪv] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [dɪd][nɑːt][juːz] [greɪt] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n]
and unproductive , if the inhabitants did not use great industry in the irrigation
和 低效的 , 如果 这 居民 做过 不是 使用 伟大的 行业 在 这 灌溉
[ʌv; əv][ðer; ðər][lændz] .
of their lands .
的 他们的 土地 .

如果居民不勤劳地灌溉土地，土地就会变得贫瘠。

[ðeɪ] [kən'dʌkt] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] - ['hedz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['hɑːloʊ] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz]
They conduct water from the spring - heads by means of hollow trunks of trees
他们 执行 水 从 这 春天 - 头部 经过 方法 的 空洞的 树干 的 树木
[leɪd] [end][tuː; tə][end] ,
laid end to end ,
铺设 结尾 到 结尾 ,

他们利用首尾相连的空心树干，将泉水从源头引流出来。

[θruː] [wɪtʃ] ['wɔːtər] [floʊz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɑːntɪd] ,
through which water flows in the directions in which It is wanted ,
通过 哪个 水 流量 在 这 方向 在 哪个 它 是 通缉 ,

水流经此处，并按所需方向流动。

['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'stent][ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm][wʌn] [sprɪŋ] .
sometimes for an extent of fifty miles from one spring .
有时 为了 一个 程度 的 五十 英里 从 一 春天 .

有时，从一个泉眼出发，可以延伸五十英里。

[ænd; ənd]['ɑːdoʊ] [went] [tuː; tə] [kloʊz] [ænd; ənd] ['fæsn] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn]
And Oddo went to close and fasten the door ; and then he sat down on
和 奥多 去 到 关闭 和 系 这 门 ; 和 然后 他 卫星 向下 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

于是奥多去关上门并锁好，然后坐在地上。

['restɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [niːz] ,
rested his arms on his grandfather's knees ,
休息 他的 武器 在 他的 祖父的 膝盖 ,

他把胳膊搭在爷爷的膝盖上，

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ðæt] [noʊ] " ['lɪt(ə)l][bɜːrd] " ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz]
and told his story in such a low tone that no " little bird " under the eaves
和 讲述 他的 故事 在 这样的 一个 低的 语气 那 不 " 小的 鸟 " 在下面 这 檐
[kʊd; kəd] " ['kæri] [ðə; ði] ['mætər] . "
could " carry the matter . "
可以 " 携带 这 事情 . "

他用如此低沉的声音讲述他的故事，以至于屋檐下的小鸟都无法“传播这件事”。

" [oʊ] ['grænfɑːðər] , [wʌt] [ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz] !
" O grandfather , what a mind that fellow has !
" 哦 祖父 , 什么 一个 头脑 那 同伴 有 !

“哦，爷爷，那家伙的脑子真是好厉害啊！”

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ] ['kreɪzi] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [suːn] .

He	will	go	crazy	with	horror	soon	.
他	将要	去	疯狂的	和	恐怖	很快	.

他很快就会吓疯的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['kreɪzi] [naʊ] . "

I	am	not	sure	that	he	is	not	crazy	now	.	"
我	是	不是	当然	那	他	是	不是	疯狂的	现在	.	"

我现在都不确定他是不是疯了。

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['məːdəd] [rɑːlf] , [hæz; həz] [hiː; hi] ? "

"	He	has	murdered	Rolf	,	has	he	?	"
"	他	有	被谋杀	罗尔夫	,	有	他	?	"

“他杀了罗尔夫，是吗？”

" [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] .

"	I	can't	be	sure	.
"	我	不能	是	当然	.

我无法确定。

[hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [wʌn] [bɪ'wɪtʃt] , [ðæt] ['kænɑːt] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

He	is	like	one	bewitched	,	that	cannot	hold	his	tongue	.
他	是	喜欢	一	着迷	,	那	不能	抓住	他的	舌头	.

他就像中了邪一样，管不住自己的嘴。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [trɔːfs] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [leɪ] ,

While	I	was	bringing	the	troughs	,	one	by	one	,	for	him	to	lay	,
尽管	我	曾是	带来	这	水槽	,	一	经过	一	,	为了	他	到	躺	,

当我把食槽一个个搬过来给他下床的时候，

[wer] [ðə; ði] ['medoʊ] [wʌz; wəz] ['draɪɪst] , [hiː; hi] [stɪl] [kept] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə]

where	the	meadow	was	driest	,	he	still	kept	muttering	and	muttering	to
在哪里	这	草地	曾是	最干燥	,	他	仍然	保留	喃喃自语	和	喃喃自语	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

即使在最干旱的草地上，他仍然不停地自言自语。

[æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [jaːdz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] , ['mʌtər] .

As	often	as	I	came	within	six	yards	of	him	,	I	heard	him	mutter	,	mutter	.
作为	经常	作为	我	来了	之内	六	码	的	他	,	我	听到	他	低声	,	低声	.

每当我靠近他六码以内时，我都会听到他低声嘟囔着。

[ðen] [wen] [aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [trɔːfs] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Then	when	I	helped	him	to	lay	the	troughs	,	he	began	to	talk	to	me	.
然后	什么时候	我	帮助	他	到	躺	这	水槽	,	他	开始	到	讲话	到	我	.

后来我帮他铺设水槽时，他开始和我说话。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['meni] ['ænsər] ; [bʌt; bət] [ɑːn] [hiː; hi] [went] ,

I	was	not	in	the	mind	to	make	him	many	answers	;	but	on	he	went	,
我	曾是	不是	在	这	头脑	到	制作	他	许多	答案	;	但	在	他	去	,

我当时并不想回答他太多问题；但他继续说道，

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] . "

just	the	same	as	if	I	had	asked	him	a	hundred	questions	.	"
只是	这	相同的	作为	如果	我	有	问	他	一个	百	问题	.	"

就好像我问了他一百个问题一样。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [bɔɪ] , [ðæt] [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt]
" It was such an opportunity for a curious boy , that I wonder you did not
" 它 曾是 这样的 一个 机会 为了 一个 好奇的 男生 , 那 我 想知道 你 做过 不是
. "
: "
. "

“对于一个充满好奇心的男孩来说，这可是个绝佳的机会，我真不明白你为什么没抓住它。”

" [pər'hæps][aɪ] [maɪt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
" Perhaps I might , if he had stopped long enough .
" 也许 我 可能 , 如果 他 有 停止 长的 足够的 .

“如果他停下来的时间足够长，也许我会。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [braʊ] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl]
But if he stopped for a moment to wipe his brow (for he was all
但 如果 他 停止 为了 一个 片刻 到 擦拭 他的 眉头 (为了 他 曾是 全部
['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt]) ,
trembling with the heat) ,
发抖 和 这 热) ,

但如果他停下来擦擦额头的汗（因为他热得浑身发抖），

[hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [wel] [spiːk] .
he began again before I could well speak .
他 开始 再次 前 我 可以 出色地 说话 .

我还没来得及开口，他就又开始讲了。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ðæt] [draʊnd] [men] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðer; ðər]
He asked me whether I had ever heard that drowned men could show their
他 问 我 无论 我 有 曾经 听到 那 溺水 男人 可以 展示 他们的
['hedz] [ə'bʌv] ['wɔːtər] ,
heads above water ,
头部 多于 水 ,

他问我是否听说过溺水的人会把头露出水面。

[ænd; ənd] [ster] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'baʊt] ,
and stare with their eyes , and throw their arms about ,
和 盯 和 他们的 眼睛 , 和 扔 他们的 武器 关于 ,

他们瞪大眼睛，挥舞着手臂，

[ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] — [tuː] [deɪz] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [draʊnd] . "
a whole day — two days after they were drowned . "
一个 所有的 天 — 二 天 后 他们 是 溺水 . "

整整一天——也就是他们溺水两天后。

" [eɪ] ! [ɪn'diːd] !
" Ay ! Indeed !
" 哎 ! 的确 !

“哎！确实如此！”

[dɪd][hiː; hi][æsk] [ðæt] ? "
Did he ask that ? "
做过 他 问 那 ? "

他问过这个问题吗?

" [jes] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] .
" Yes , and several other things .
" 是的 , 和 一些 其他 事物 .

“是的，还有其他一些事情。”

[hiː; hi] [æskt] ['weðər] [aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['ailits] [ɪn][ðə; ði][fjɔːrd][wɜːr; wər][soʊ] ['meni]

He	asked	whether	I	had	ever	heard	that	the	islets	in	the	fiord	were	so	many
他	问	无论	我	有	曾经	听到	那	这	岛屿	在	这	峡湾	是	所以	许多

['prɪzn] - ['haʊzɪz] . "

prison	-	houses	.	"
监狱	-	房屋	.	"

他问我是否听说过峡湾里的那些小岛其实都是监狱。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	And	what	did	you	say	?	"
"	和	什么	做过	你	说	?	"

你说什么?

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ;

"	I	wanted	him	to	explain	;
"	我	通缉	他	到	解释	;

“我想让他解释一下;

[soʊ][aɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪzn] - ['haʊzɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪdər] - [dʌks] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ,

so	I	said	they	were	prison	-	houses	to	the	eider	-	ducks	when	they	were	sitting	,
所以	我	说	他们	是	监狱	-	房屋	到	这	绒鸭	-	鸭子	什么时候	他们	是	坐着	,

所以我说，当它们栖息在那里时，那些地方就像是绒鸭的监狱。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [stɜːr][ə; eɪ][jɑːrd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [nests] .

for	they	never	stir	a	yard	from	their	nests	.
为了	他们	绝不	搅拌	一个	院子	从	他们的	巢穴	.

因为它们从不出巢一步。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [spoʊk] .

But	he	did	not	heed	a	word	I	spoke	.
但	他	做过	不是	注意	一个	单词	我	辐	.

但他对我说的话一个字都没听进去。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə'baʊt] [draʊnd] [men] ['biːɪŋ] [kept] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] ['ailits] ,

He	went	on	about	drowned	men	being	kept	prisoners	in	the	islets	,
他	去	在	关于	溺水	男人	存在	保留	囚犯	在	这	岛屿	,

他继续说道，溺水者被囚禁在小岛上，

['məʊnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] .

moaning	because	they	can't	get	out	.
呻吟	因为	他们	不能	得到	出去	.

他们因为出不去而抱怨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːk] , [nɑːk] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kliːv] [ðə; ði] [θɪk] [hɑːrd]

And	he	says	they	will	knock	,	knock	,	as	if	they	could	cleave	the	thick	hard
和	他	说道	他们	将要	敲	,	敲	,	作为	如果	他们	可以	劈开	这	厚的	难的

[rɑːk] . "

rock	.	"
岩石	.	"

他说他们会不停地敲门，仿佛能劈开那坚硬厚实的岩石似的。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

"	What	do	you	think	of	all	this	,	my	boy	?	"
"	什么	做	你	思考	的	全部	这	,	我的	男生	?	"

“孩子，你对这一切有什么看法？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

峡湾上的壮举(Feats on the Fiord)
第5/7页

" [waɪ] , [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
" Why , when I said I had not heard a word of any such thing ,
" 为什么 , 什么时候 我 说 我 有 不是 听到 一个 单词 的 任何 这样的 事物 ,

“为什么我说我对此一无所知呢？”

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] ['grænmʌðər] [ɔːr]['erɪkə] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [moʊnz]
even from my grandmother or Erica , he declared he had heard the moans
甚至 从 我的 祖母 或者 埃里卡 , 他 声明 他 有 听到 这 呻吟
[hɪm'self] — ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ;
himself — moaning and crying ;
他自己 — 呻吟 和 哭泣 ;

甚至从我祖母或埃里卡那里，他也声称自己听到了呻吟声——呻吟和哭泣声；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [mɪkst] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ðæt] [meɪd] [kən'fjuːʒ(ə)n]
but then he mixed up something about the barking of wolves that made confusion
但 然后 他 混合 向上 某物 关于 这 叫声 的 狼 那 制成 困惑
[ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] .
in the story .
在 这 故事 .

但是，他把狼吠叫的事情搞混了，导致故事变得混乱。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɑːt][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] , [ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] ['ʃɪvərɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
Though he had been hot just before , there he stood shivering , as if it
尽管 他 有 到过 热的 只是 前 , 那里 他 站立 瑟瑟发抖 , 作为 如果 它
[wʌz; wəz] ['wɪntər] ,
was winter ,
曾是 冬天 ,

他之前明明觉得很热，现在却冷得直哆嗦，仿佛置身寒冬。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] .
as he stood in the broiling sun .
作为 他 站立 在 这 烤制 太阳 .

他站在烈日下。

[ðen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ded] [men] [swɪm] [ænd; ənd] [ster] ,
Then I asked him if he had seen dead men swim and stare ,
然后 我 问 他 如果 他 有 已见 死的 男人 游泳 和 盯 ,

然后我问他是否见过死人游泳和凝视，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [moʊn] [ænd; ənd][kraɪ] . "
as he said he had heard them moan and cry . "
作为 他 说 他 有 听到 他们 呻吟 和 哭 . "

他说他听到了他们的呻吟和哭泣声。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðen] ? "
" And what did he say then ? "
" 和 什么 做过 他 说 然后 ? "

“那他当时说了什么？”

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [boʊlt] ['ʌpraɪt] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" He started bolt upright , as if I had been picking his pocket .
" 他 开始 螺栓 直立 , 作为 如果 我 有 到过 挑选 他的 口袋 .

“他猛地坐直了身子，好像我偷了他的钱包似的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [noʊ] , [ɪf] ['evər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]

He	was	in	a	passion	for	a	minute	,	I	know	,	if	ever	he	was	in	his	life
他	曾是	在	一个	热情	为了	一个	分钟	,	我	知道	,	如果	曾经	他	曾是	在	他的	生活

.

:

.

我知道，他曾有过那么短暂的激情，如果他一生中真的有过的话。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː] ['stɔːriz] — ['stɔːriz] [ʌv; əv]

Then	he	tried	to	laugh	as	he	said	what	a	lot	of	new	stories	—	stories	of
然后	他	尝试	到	笑	作为	他	说	什么	一个	很多	的	新的	故事	—	故事	的

['spɪrɪts] ,

spirits	,
烈酒	,

然后他试图笑着说，有很多新故事——关于鬼魂的故事，

[sʌtʃ] ['stɔːriz] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [lʌv] — [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

such	stories	as	people	love	—	he	should	have	to	carry	home	to	the	north	,
这样的	故事	作为	人们	爱	—	他	应该	有	到	携带	家	到	这	北	,

他应该把人们喜爱的这类故事带回北方老家。

[wen'evər] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] . "

whenever	he	went	back	to	his	own	place	.	"
每当	他	去	后退	到	他的	自己的	地方	.	"

每当他回到自己的住处时。”

" [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] !

"	In	the	north	,	his	own	place	in	the	north	!
"	在	这	北	,	他的	自己的	地方	在	这	北	!

“在北方，他在北方的家！”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [bɔɪ] .

He	wanted	to	mislead	you	there	,	boy	.
他	通缉	到	误导	你	那里	,	男生	.

他当时是想误导你，孩子。

['hʌnd] [wʌz; wəz][bɔːrn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] . "

Hund	was	born	some	way	to	the	south	.	"
百	曾是	出生	一些	方式	到	这	南	.	"

亨德出生在更南边的地方。

" [noʊ] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ['riːəli] ?

"	No	,	was	he	really	?
"	不	,	曾是	他	真的	?

“不，他真的是吗？”

[haʊ] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [sez] ,

How	is	one	to	believe	a	word	he	says	,
如何	是	一	到	相信	一个	单词	他	说道	,

谁能相信他说的话?

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [streɪt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

except	when	he	speaks	as	if	he	was	in	his	sleep	,	straight	out	from	his
除了	什么时候	他	说话	作为	如果	他	曾是	在	他的	睡觉	,	直的	出去	从	他的

['kɑːnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

除非他说话像是在睡梦中一样，完全是凭良心说出来的。

[aɪ] [sə'poʊz] ?

I	suppose	?
我	认为	?

我想?

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [nekst] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi]

He	**began**	**to**	**talk**	**about**	**the**	**bishop**	**next**	**,**	**wanting**	**to**	**know**	**when**	**I**	**thought**	**he**
他	开始	到	讲话	关于	这	主教	下一个	,	想要	到	知道	什么时候	我	想法	他

[wʊd] [kʌm] ,

would	**come**	**,**
会	来	,

接下来他开始谈论主教，想知道我认为主教什么时候会来。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [hoʊld] ['praɪvət] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['evri] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n]

and	**whether**	**he**	**was**	**apt**	**to**	**hold**	**private**	**talk**	**with**	**every**	**sort**	**of**	**person**
和	无论	他	曾是	易于	到	抓住	私人的	讲话	和	每一个	种类	的	人

[æt; ət] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət] . "

at	**the**	**houses**	**he**	**stayed**	**at**	**.**	**"**
在	这	房屋	他	入住	在	.	"

以及他是否喜欢在他下榻的每户人家里与各种各样的人私下交谈。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ?

"	**How**	**did**	**you**	**answer**	**him**	**?**
"	如何	做过	你	回答	他	?

你是怎么回答他的?

[juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['vɪzɪts] .

You	**know**	**nothing**	**about**	**the**	**bishop's**	**visits**	**.**
你	知道	没有什么	关于	这	主教的	访问	.

你对主教的巡视一无所知。

" [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ledʒ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lædər] [meɪd] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ]

"	**At**	**the**	**end**	**of**	**a**	**ledge**	**he**	**found**	**the**	**remains**	**of**	**a**	**ladder**	**made**	**of**	**birch**
"	在	这	结尾	的	一个	壁架	他	成立	这	遗迹	的	一个	梯子	制成	的	桦木

- [poʊlz] .

-	**poles**	**.**
-	杆子	.

“他在岩架尽头发现了用桦木杆制成的梯子的残骸。”

" [soʊ] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [traɪ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sed] [aɪ] [nuː] [wʌn] [θɪŋ] ,

"	**So**	**I**	**told**	**him**	**;**	**but**	**,**	**to**	**try**	**him**	**,**	**I**	**said**	**I**	**knew**	**one**	**thing**	**,**
"	所以	我	讲述	他	;	但	,	到	尝试	他	,	我	说	我	知道	一	事物	,

于是我告诉了他；但是，为了试探他，我说我知道一件事，

[ðæt] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [freʃ] [fɪʃ] [wʊd] [biː; bi] ['wɑːntɪd] [wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

that	**a**	**quantity**	**of**	**fresh**	**fish**	**would**	**be**	**wanted**	**when**	**the**	**bishop**	**comes**	**with**	**his**
那	一个	数量	的	新鲜的	鱼	会	是	通缉	什么时候	这	主教	来	和	他的

[treɪn] ,

train	**,**
火车	,

主教带着随从到来时，需要大量的鲜鱼。

[ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi]

and	**I**	**asked**	**him**	**whether**	**he**	**would**	**go**	**fishing**	**with**	**me**	**as**	**soon**	**as**	**we**
和	我	问	他	无论	他	会	去	钓鱼	和	我	作为	很快	作为	我们

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] . "

could	**hear**	**that**	**the**	**bishop**	**was**	**drawing**	**near**	**.**	**"**
可以	听到	那	这	主教	曾是	绘画	靠近	.	"

我问他，只要我们听到主教快到的消息，他是否愿意和我一起去钓鱼。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] ['fænsi] . "

"	**He**	**would**	**not**	**agree**	**to**	**that**	**,**	**I**	**fancy**	**.**	**"**
"	他	会	不是	同意	到	那	,	我	想要	.	"

“我想他不会同意的。”

" [hiː; hi] [æskt] [haʊ] [fɑːr] [aʊt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] .

"	He	asked	how	far	out	I	thought	of	going	.
"	他	问	如何	远的	出去	我	想法	的	去	.

他问我打算走多远。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['voʊgəl] ['aɪlət] — [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['voʊgəl] ['aɪlət] .

Of	course	I	said	to	Vogel	islet	—	at	least	as	far	as	Vogel	islet	.
的	课程	我	说	到	沃格尔	小岛	—	在	至少	作为	远的	作为	沃格尔	小岛	.

当然，我说的是沃格尔岛——至少到沃格尔岛为止。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ['grænfɑːðər] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] .

Do	you	know	,	grandfather	,	I	thought	he	would	have	knocked	me	down	at	the	word	.
做	你	知道	,	祖父	,	我	想法	他	会	有	敲门	我	向下	在	这	单词	.

爷爷，你知道吗，我以为他听到这个词就会把我打倒在地。

[hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [wʌt] , [tuː; tə] [get] [ɔːf] .

He	muttered	something	,	I	could	not	hear	what	,	to	get	off	.
他	低声说道	某物	,	我	可以	不是	听到	什么	,	到	得到	离开	.

他嘟囔了几句，我没听清是什么，总之就是让我下车。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [læst] [trɔːf] .

By	that	time	we	were	laying	the	last	trough	.
经过	那	时间	我们	是	躺下	这	最后的	槽	.

那时我们正在铺设最后一排水槽。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mɔːr] ;

I	asked	him	to	go	for	some	more	;
我	问	他	到	去	为了	一些	更多的	;

我让他再去拿一些；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [aɪ] ['skæmpəd] [hɪr] .

and	the	minute	he	was	out	of	sight	I	scampered	here	.
和	这	分钟	他	曾是	出去	的	视线	我	四处逃窜	这里	.

他一消失在我的视线里，我就赶紧跑了过来。

[naʊ] , [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['feloʊ] [hæz; həz] ? "

Now	,	what	sort	of	a	mind	do	you	think	this	fellow	has	?	"
现在	,	什么	种类	的	一个	头脑	做	你	思考	这	同伴	有	?	"

那么，你觉得这家伙脑子里装的是什么样的人呢?

" [nɑːt] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] .

"	Not	an	easy	one	,	it	is	plain	.
"	不是	一个	简单的	一	,	它	是	清楚的	.

“这不是一件容易的事，显而易见。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [klɪr] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [rɑːlf] [ɪz] [draʊnd] . "

It	is	too	clear	also	that	he	thinks	Rolf	is	drowned	.	"
它	是	也	清除	还	那	他	思考	罗尔夫	是	溺水	.	"

很明显，他认为罗尔夫已经溺水身亡了。

" [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['grænfɑːðər] ? "

"	But	do	you	think	so	,	grandfather	?	"
"	但	做	你	思考	所以	,	祖父	?	"

“可是，爷爷，您觉得是这样吗？”

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['grænsʌn] ? "

"	Do	you	think	so	,	grandson	?	"
"	做	你	思考	所以	,	孙子	?	"

“你觉得是这样吗，孙子？”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	a	bit	of	it	.
"	不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [rɑːlf][ɪz][ɔːl] [ə'laɪv] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ,

Depend	upon	it	,	Rolf	is	all	alive	,	if	he	is	swimming	and	staring	,
依赖	之上	它	,	罗尔夫	是	全部	活	,	如果	他	是	游泳	和	凝视	,

可以肯定的是，如果罗尔夫在游泳并且盯着看，那他肯定还活着。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	throwing	his	arms	about	in	the	water	.
和	投掷	他的	武器	关于	在	这	水	.

他向水中挥舞着双臂。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

I	think	I	see	him	now	.
我	思考	我	看	他	现在	.

我想我现在看到他了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'laɪv][ɔːr] [ded] . "

And	I	will	see	him	,	if	he	is	to	be	seen	alive	or	dead	.	"
和	我	将要	看	他	,	如果	他	是	到	是	已见	活	或者	死的	.	"

我一定会见到他，无论他是活着还是死了。

" [ænd; ənd] [preɪ] [haʊ] ? "

"	And	pray	how	?	"
"	和	祈祷	如何	?	"

“那该如何祈祷呢？”

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .

"	I	ought	to	have	said	,	if	you	will	help	me	.
"	我	应该	到	有	说	,	如果	你	将要	帮助	我	.

“我应该说，如果你愿意帮助我的话。”

[juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmtaɪmz] , ['grænfɑːðər] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːr] [stɪl] ,

You	say	sometimes	,	grandfather	,	that	you	can	pull	a	good	stroke	with	the	oar	still	,
你	说	有时	,	祖父	,	那	你	能	拉	一个	好的	中风	和	这	桨	仍然	,

爷爷，您有时说，即使不用桨也能划出漂亮的一桨。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [stɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['mæstər] [hɪm'self] ;

and	I	can	steer	as	well	as	our	master	himself	;
和	我	能	转向	作为	出色地	作为	我们的	掌握	他自己	;

而且我的掌舵技术也和我们的主人一样好；

[ænd; ənd][ðə; ði][fjɔːrd] ['nevər] [wʌz; wəz] ['stɪlər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

and	the	fiord	never	was	stiller	than	it	is	to	-	day	.
和	这	峡湾	绝不	曾是	斯蒂勒	比	它	是	到	-	天	.

峡湾从未像今天这样平静。

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [rɑːlf] , [ɔːr][sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

Think	what	it	would	be	to	bring	home	Rolf	,	or	some	good	news	of	him	!
思考	什么	它	会	是	到	带来	家	罗尔夫	,	或者	一些	好的	消息	的	他	!

想想如果能把罗尔夫带回家，或者听到他的好消息，那该有多好啊！

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sitər] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [siː] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi]

We	would	have	a	race	up	to	the	seater	afterwards	to	see	who	could	be
我们	会	有	一个	种族	向上	到	这	座位	然后	到	看	WHO	可以	是

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [tel] ['erɪkə] . "

the	first	to	tell	Erica	.	"
这	第一的	到	告诉	埃里卡	.	"

之后我们会比赛看谁能第一个跑到座位上告诉埃里卡。

" ['dʒentli] , ['dʒentli] , [bɔɪ] !

"	Gently	,	gently	,	boy	!
"	轻轻地	,	轻轻地	,	男生	!

“轻点，轻点，孩子！”

[wʌt] [ɪz][rɑːlf] [ə'baʊt][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] ? "

What	is	Rolf	about	not	to	come	home	,	if	he	is	alive	?	"
什么	是	罗尔夫	关于	不是	到	来	家	,	如果	他	是	活	?	"

如果罗尔夫还活着，他怎么可能回不来了?

" [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	That	we	shall	learn	from	him	.
"	那	我们	将	学习	从	他	.

“我们将向他学习。”

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][toʊld]['erɪkə][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['voʊgəl]['aɪlət] ,

Did	you	hear	that	he	told	Erica	he	should	go	as	far	as	Vogel	islet	,
做过	你	听到	那	他	讲述	埃里卡	他	应该	去	作为	远的	作为	沃格尔	小岛	,

你听说了吗？他告诉埃里卡他应该去沃格尔岛。

['drɑːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [seɪf] [ðer; ðər][frʌm; frəm]['paiərits][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ?

dropping	something	about	being	safe	there	from	pirates	and	everything	?
下降	某物	关于	存在	安全的	那里	从	海盗	和	一切	?

是不是说了些关于那里很安全，不会有海盗之类的话?

" ['piːdər] ['riːəli] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] .

"	Peder	really	thought	there	was	something	in	this	.
"	佩德	真的	想法	那里	曾是	某物	在	这	.

“佩德真的认为这里面有门道。”

[hiː; hi] [sent] [ɔːf]['ɑːdoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['medoʊ] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [sɔːt] [aʊt]

He	sent	off	Oddo	to	his	work	in	the	little	meadow	,	and	himself	sought	out
他	发送	离开	奥多	到	他的	工作	在	这	小的	草地	,	和	他自己	寻求	出去

['mædəm] - ,

Madame	Erlingsen	,
夫人	-	,

他打发奥多去小草地上干活，自己则去找埃林森夫人。

[huː] , ['hævɪŋ] [les] [bɪ'liːf] [ɪn]['spɪrɪts][ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntmənts] [ðæn; ðən]['piːdər] ,

who	,	having	less	belief	in	spirits	and	enchantments	than	Peder	,
WHO	,	拥有	较少的	信仰	在	烈酒	和	魔法	比	佩德	,

他不像佩德那样相信鬼魂和魔法，

[wʌz; wəz][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [mɔːr] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

was	in	proportion	more	struck	with	the	necessity	of	seeing	whether	there	was
曾是	在	部分	更多的	击	和	这	必要性	的	看到	无论	那里	曾是

['eni] ['miːnɪŋ] [ɪn] [hʌndz] [ˌrevi'leiʃənz] ,

any	meaning	in	Hund's	revelations	,
任何	意义	在	亨德的	启示	,

相反，他更加迫切地想要弄清楚洪德的启示是否具有任何意义。

[lest] [rɑːlf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['perɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][help] .

lest	Rolf	should	be	perishing	for	want	of	help	.
免得	罗尔夫	应该	是	消亡	为了	想	的	帮助	.

以免罗尔夫因缺乏帮助而丧命。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [hæd; həd] [spred] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['riːdʒən] ;

The	story	of	his	disappearance	had	spread	through	the	whole	region	;
这	故事	的	他的	消失	有	传播	通过	这	所有的	地区	;

他的失踪消息传遍了整个地区；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ɑːn][ðə; ði][fjɔːrd] [huː] [hæd; həd][nɑːt] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

and	there	was	not	a	fisherman	on	the	fiord	who	had	not	,	by	this	time	,
和	那里	曾是	不是	一个	渔夫	在	这	峡湾	WHO	有	不是	,	经过	这	时间	,

到那时，峡湾上没有一个渔民没有.....

['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] .

given	an	opinion	as	to	how	he	was	drowned	.
给定	一个	观点	作为	到	如何	他	曾是	溺水	.

有人提出了关于他如何溺水身亡的看法。

[bʌt; bət] ['mædəm] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊnli] [rekt] ,

But	madame	was	well	aware	that	,	if	he	were	only	wrecked	,
但	夫人	曾是	出色地	意识到的	那	,	如果	他	是	仅有的	损毁	,

但夫人很清楚，如果他只是遭遇不测，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] ['terɪfaɪ] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs]

there	was	no	sign	that	he	could	make	that	would	not	terrify	the	superstitious
那里	曾是	不	符号	那	他	可以	制作	那	会	不是	恐惧	这	迷信的

[maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] ,

minds	of	the	neighbours	,
思想	的	这	邻居	,

他无论做什么，都无法做出不会吓到迷信的邻居们的手势。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [kiːp] [ə'luːf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	make	them	keep	aloof	,	instead	of	helping	him	.
和	制作	他们	保持	超然	,	反而	的	帮助	他	.

并让他们对他保持冷漠，而不是帮助他。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hɪz; ɪz]['signəlz] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [baɪ]

In	addition	to	all	this	,	it	was	doubtful	whether	his	signals	would	be	seen	by
在	添加	到	全部	这	,	它	曾是	疑	无论	他的	信号	会	是	已见	经过

['enibɑːdi] ,

anybody	,
任何人	,

除此之外，他的信号是否会被人看到也令人怀疑。

[æt; ət][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [wen] ['evri] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

at	a	season	when	every	one	who	could	be	spared	was	gone	up	to	the
在	一个	季节	什么时候	每一个	一	WHO	可以	是	幸存	曾是	已消失	向上	到	这

['dɛəriz] .

dairies	.
乳品厂	.

在那个季节，所有能抽出时间的人都去了奶牛场。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hʌnd] [wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt] ['æftər] ['dɪnər] ,

As	soon	as	Hund	was	gone	out	after	dinner	,
作为	很快	作为	百	曾是	已消失	出去	后	晚餐	,

晚饭后，Hund 一出去，

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [pʊt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

the	old	man	and	his	grandson	put	off	in	the	boat	,
这	老的	男人	和	他的	孙子	放	离开	在	这	船	,

老人和他的孙子乘船出发了。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['mædəm] - [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪbərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][fjɔːrd] ,

carrying	a	note	from	Madame	Erlingsen	to	her	neighbours	along	the	fiord	,
携带	一个	笔记	从	夫人	-	到	她	邻居	沿着	这	峡湾	,

她带着埃林森夫人写给峡湾沿岸邻居的字条，

[rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['rəʊəz] [ɑ:n][æn; ən] [ə'keɪʒn] [wɪtʃ] [maɪt]

requesting	the	assistance	of	one	or	two	rowers	on	an	occasion	which	might
请求	这	协助	的	一	或者	二	划船者	在	一个	场合	哪个	可能

[pru:v] [wʌn][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

prove	one	of	life	and	death	.
证明	一	的	生活	和	死亡	.

在可能关乎生死的时刻，请求一两名划船者的帮助。

[ðə; ði] ['neɪbərz] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒɪŋ] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪn] [fæst] [kə'rɪr] [daʊn] [ðə; ði]

The	neighbours	were	obliging	;	so	that	the	boat	was	soon	in	fast	career	down	the
这	邻居	是	乐于助人	;	所以	那	这	船	曾是	很快	在	快速地	职业	向下	这

[fjɔ:rd] ,

fiord	,
峡湾	,

邻居们都很热心，所以小船很快就沿着峡湾飞驰而去。

['ɑ:doʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] [kə'mændɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Oddo	full	of	expectation	,	and	of	pride	in	commanding	such	an	expedition	,
奥多	满的	的	期待	,	和	的	自豪	在	指挥	这样的	一个	远征	,

奥多满怀期待，并为能指挥这样一支远征队而感到自豪。

[ænd; ənd]['pi:dər] ['bi:ɪŋ] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm][ɔ:l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['roʊɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [laɪkt] .

and	Peder	being	relieved	from	all	necessity	of	rowing	more	than	he	liked	.
和	佩德	存在	松了口气	从	全部	必要性	的	划船	更多的	比	他	喜欢	.

佩德也因此摆脱了不得不比他喜欢的更多的划船工作的困境。

['ɑ:doʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['prɑ:vɜ:rb] — [hi:; hi][hæd; həd]

Oddo	had	found	occasionally	the	truth	of	a	common	proverb	—	he	had
奥多	有	成立	偶尔	这	真相	的	一个	常见的	谚语	—	他	有

['i:zəli] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

easily	brought	his	master's	horses	to	the	water	,
容易地	带来	他的	硕士学位	马匹	到	这	水	,

奥多偶尔会发现一些常见谚语的真谛——他轻而易举地就把主人的马牵到了水边。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ðem; ðəm] [drɪŋk] .

but	could	not	make	them	drink	.
但	可以	不是	制作	他们	喝	.

但却无法让他们喝水。

[hi:; hi] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['i:zəli] [gɑ:t] ['rəʊəz] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] ,

He	now	found	that	he	had	easily	got	rowers	into	the	boat	,
他	现在	成立	那	他	有	容易地	得到	划船者	进入	这	船	,

他发现自己轻而易举地就让划桨手们上了船。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [roʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] .

but	that	it	was	impossible	to	make	them	row	beyond	a	certain	point	.
但	那	它	曾是	不可能的	到	制作	他们	排	超过	一个	肯定	观点	.

但让他们划船超过某个点是不可能的。

[hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [æz; əz]['pi:dər] [hɪm'self] [ə'baʊt] [nɑ:t] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði]

He	had	used	as	much	discretion	as	Peder	himself	about	not	revealing	the
他	有	用过的	作为	很多	审慎	作为	佩德	他自己	关于	不是	揭示	这

[prɪ'saɪs] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ;

precise	place	of	their	destination	;
精确的	地方	的	他们的	目的地	;

他像佩德本人一样谨慎，没有透露他们确切的目的地；

[ænd; ənd] [wen] ['voʊgəl]['aɪlət] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

and	when	Vogel	islet	came	in	sight	,
和	什么时候	沃格尔	小岛	来了	在	视线	,

当沃格尔小岛出现在视野中时，

[ðə; ði] [tuː] ['hɛlpɚz] [æt; ət] [wʌns] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪnts] [tuː; tə] [stɪr] [soʊ][æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [nɪr]

the	two	helpers	at	once	gave	him	hints	to	steer	so	as	to	keep	as	near
这	二	助手	在	一次	给予	他	提示	到	转向	所以	作为	到	保持	作为	靠近

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

the	shore	and	as	far	from	the	island	as	possible	.
这	支撑	和	作为	远的	从	这	岛	作为	可能的	.

两位助手同时给他一些航行技巧，让他尽可能靠近海岸，远离岛屿。

['ɑːdoʊ] ['greɪvli] [stiəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

Oddo	gravely	steered	for	the	island	notwithstanding	.
奥多	严重地	转向	为了	这	岛	虽然	.

尽管如此，奥多还是严肃地驶向了岛屿。

[wen] [ðə; ði] [men] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðeɪ] [ʃɪpt] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] ,

When	the	men	saw	that	this	was	his	resolution	they	shipped	their	oars	,
什么时候	这	男人	锯	那	这	曾是	他的	解决	他们	已发货	他们的	桨	,

当众人见他如此决心，便把桨运走了。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [straɪk] [ə'nʌðər] [stroʊk] , [ən'les] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [stɪr] .

and	refused	to	strike	another	stroke	,	unless	one	of	them	might	steer	.
和	拒绝	到	罢工	其他	中风	,	除非	一	的	他们	可能	转向	.

除非其中一人愿意掌舵，否则他们拒绝再划一桨。

[ðæt] ['aɪlənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - [ɔːr] ['hɔːntɪd] ;

That	island	had	a	bad	reputation	,	it	was	betwitched	or	haunted	;
那	岛	有	一个	坏的	名声	,	它	曾是	-	或者	闹鬼的	;

那座岛屿名声很差，据说被下了咒或者闹鬼；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði] [men] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] .

and	in	that	direction	the	men	would	not	go	.
和	在	那	方向	这	男人	会	不是	去	.

他们不会朝那个方向走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] ;

They	were	willing	to	do	all	they	could	to	oblige	;
他们	是	愿意的	到	做	全部	他们	可以	到	必须	;

他们愿意尽一切努力满足要求；

[ðeɪ] [wʊd] [roʊ] ['twenti] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['restɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [breɪv]

they	would	row	twenty	miles	without	resting	with	pleasure	;	but	they	would	not	brave
他们	会	排	二十	英里	没有	休息	和	乐趣	;	但	他们	会	不是	勇敢的

- ,

Nipen	,
-	,

他们可以毫不费力地划行二十英里，却不愿冒险前往尼彭。

[nɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['diːmən] , [fɔːr; fər] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

nor	any	other	demon	,	for	any	consideration	.
也不	任何	其他	恶魔	,	为了	任何	考虑	.

也不接受任何其他恶魔的任何提议，无论出于何种原因。

" [haʊ] [fɑːr] [ɔːf] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːdoʊ] ? " [æskt] ['piːdər] .

"	How	far	off	is	it	,	Oddo	?	"	asked	Peder	.
"	如何	远的	离开	是	它	,	奥多	?	"	问	佩德	.

“奥多，还有多远？”佩德问道。

" [tuː] [maɪlz] , ['grænfɑːðər] .

"	Two	miles	,	grandfather	.
"	二	英里	,	祖父	.

“两英里，爷爷。”

[kæn; kən][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɑːr'selvz] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ? "

Can	you	and	I	manage	it	by	ourselves	,	think	you	?	"
能	你	和	我	管理	它	经过	我们自己	,	思考	你	?	"

你觉得你我两个人能搞定吗?

" [eɪ] , ['ʃʊrli] ; [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][lænd] [ðiːz] [frendz] [ʌv; əv]['aʊərz] .

"	Ay	,	surely	;	if	we	can	land	these	friends	of	ours	.
"	哎	,	一定	; 如果	我们	能	土地	这些	朋友们	的	我们的	.	

“哎，当然可以；如果我们能把这些朋友接过来的话。”

[ðeɪ] [wɪl] [weɪt] [əˈʃɔːr] [tɪl] [wiː; wi] [kɔːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ə'gen] . "

They	will	wait	ashore	till	we	call	for	them	again	.	"
他们	将要	等待	岸上	直到	我们	称呼	为了	他们	再次	.	"

他们会在岸上等候，直到我们再次召唤他们。

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][maɪ] ['sʌpər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [hɪr] , [ɑːn] [ðɪs] ['hedlənd,'hedlænd]

"	I	will	leave	you	my	supper	,	if	you	will	wait	for	us	here	,	on	this	headland
"	我	将要	离开	你	我的	晚餐	, 如果		你	将要	等待	为了	我们	这里	,	在	这	海岬

,

,

,

“如果你愿意在这里，在这个海岬上等我们，我会把晚餐留给你。”

" [sed] ['ɑːdoʊ][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

"	said	Oddo	to	the	man	.
"	说	奥多	到	这	男人	.

奥多对那人说道。

[ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['ʌðər] [əb'dʒekʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] [boʊt]

The	men	could	make	no	other	objection	than	that	they	were	certain	the	boat
这	男人	可以	制作	不	其他	异议	比	那	他们	是	肯定	这	船

[wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

would	never	return	.
会	绝不	返回	.

这些人除了确信这艘船永远不会回来之外，别无他言。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɪv(ə)l] — [wʊd] [nɑːt] [ək'sept] - ['sʌpər] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] — [wʊd] [rɪ'meɪn]

They	were	very	civil	—	would	not	accept	Oddo's	supper	on	any	account	—	would	remain
他们	是	非常	民用	—	会	不是	接受	-	晚餐	在	任何	帐户	—	会	保持

[ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] — [wɪʃt] [ðer; ðər] [frendz] [wʊd] [biː; bi] [pə'sweidid] ;

on	the	watch	—	wished	their	friends	would	be	persuaded	;
在	这	手表	—	希望	他们的	朋友们	会	是	被说服	;

他们很有礼貌——无论如何都不会接受奥多的晚餐——会继续守望——希望他们的朋友能被说服；

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl] [pər'sweɪʒ(ə)n][ɪn] [veɪn] , [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wʊd] [ber] ['testɪmoʊni] [tuː; tə]

and	,	when	they	found	all	persuasion	in	vain	,	declared	they	would	bear	testimony	to
和	,	什么时候	他们	成立	全部	劝说	在	徒劳	,	声明	他们	会	熊	见证	到

['erɪkə] ,

Erica	,
埃里卡	,

当他们发现所有劝说都无效后，便宣布他们愿意为埃里卡作证。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ,

and	as	long	as	they	should	live	,
和	作为	长的	作为	他们	应该	居住	,

只要他们活着，

[tuː; tə][ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [huː] [ðʌs] [θruː] [ə'weɪ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]

to	the	bravery	of	the	old	man	and	boy	who	thus	threw	away	their	lives	in
到	这	勇敢	的	这	老的	男人	和	男生	WHO	因此	扔	离开	他们的	生活	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmræd] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] - .

search	of	a	comrade	who	had	fallen	a	victim	to	Nipen	.
搜索	的	一个	同志	WHO	有	倒下	一个	受害者	到	-	.

向勇敢的老人和男孩致敬，他们为了寻找被尼彭杀害的战友而献出了自己的生命。

[ə'mɪdst] [ðiːz] ['frendli] [wɜːrdz] , [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [pʊt] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr]

Amidst	these	friendly	words	,	the	old	man	and	his	grandson	put	off	once	more
在……之中	这些	友好的	字	,	这	老的	男人	和	他的	孙子	放	离开	一次	更多的

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

在这些友好的话语中，老人和他的孙子再次单独离开了。

['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlət] .

making	straight	for	the	islet	.
制作	直的	为了	这	小岛	.

径直朝小岛驶去。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['piːdər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtər] ['hɪroʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][moʊst] [graʊnd] [fɔːr; fər]

Of	the	two	Peder	was	the	greater	hero	,	for	he	saw	the	most	ground	for
的	这	二	佩德	曾是	这	更大的	英雄	,	为了	他	锯	这	最多	地面	为了

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

两人之中，佩德是更伟大的英雄，因为他看到了更多恐惧的理由。

" ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , ['ɑːdoʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][nɑːt] ['siːɪŋ] .

"	Promise	me	,	Oddo	,	"	said	he	,	"	not	to	take	advantage	of	my	not	seeing	.
"	承诺	我	,	奥多	,	"	说	他	,	"	不是	到	拿	优势	的	我的	不是	看到	.

“答应我，奥多，”他说，“不要利用我看不见的弱点。”

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] , [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] . "

As	sure	as	you	observe	anything	strange	,	tell	me	exactly	what	you	see	.	"
作为	当然	作为	你	观察	任何事物	奇怪的	,	告诉	我	确切地	什么	你	看	.	"

如果你发现任何异常情况，请准确地告诉我你看到了什么。

" [aɪ] [wɪl] , ['grænfɑːðər] .

"	I	will	,	grandfather	.
"	我	将要	,	祖父	.

“我会的，爷爷。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [jet] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

There	is	nothing	yet	but	what	is	so	beautiful	that	I	could	not	for	the	life	of
那里	是	没有什么	然而	但	什么	是	所以	美丽的	那	我	可以	不是	为了	这	生活	的

[ˌem 'iː][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .

me	find	out	anything	to	be	afraid	of	.
我	寻找	出去	任何事物	到	是	害怕的	的	.

除了美好之外，什么都没有，我绞尽脑汁也找不到任何值得害怕的东西。

" ['ɑːdoʊ] [rəud] ['staʊtli] [tuː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wei] ,

"	Oddo	rowed	stoutly	too	for	some	way	,
"	奥多	划船	坚定地	也	为了	一些	方式	,

奥多也奋力划了一段路，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][æsk][ɑːn] [wʌt] [saɪd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrtʃ] ['lædər] [juːst]
and **then** **he** **stopped** **to** **ask** **on** **what** **side** **the** **remains** **of** **a** **birch** **ladder** **used**
和 然后 他 停止 到 问 在 什么 边 这 遗迹 的 一个 桦木 梯子 用过的
[tuː; tə] [hæŋ] [daʊn] ,
to **hang** **down** **,**
到 悬挂 向下 ,

然后他停下来问，那截桦木梯子的残骸以前是从哪一边垂下来的。

[æz; əz] ['piːdər] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
as **Peder** **had** **often** **told** **him** **.**
作为 佩德 有 经常 讲述 他 .

正如佩德经常告诉他的那样。

" [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **On** **the** **north** **side** **,** **but** **there** **is** **no** **use** **in** **looking** **for** **that** **,** **my** **boy** **.**
" 在 这 北 边 , 但 那里 是 不 使用 在 寻找 为了 那 , 我的 男生 .

“在北边，但是找那里是没用的，孩子。”

[ðæt] [bɜːrtʃ] ['lædər] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɔtid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][frɔːst][ænd; ənd] [wet] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ]
That **birch** **ladder** **must** **have** **rotted** **away** **with** **frost** **and** **wet** **long** **and** **long**
那 桦木 梯子 必须 有 腐烂的 离开 和 霜 和 湿的 长的 和 长的
[ə'goʊ] . "
ago **.** **"**
前 . "

那架桦木梯子肯定很久很久以前就被霜冻和潮湿腐蚀腐烂了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] , " [sed] ['ɑːdoʊ] , " [bʌt; bət] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt]
" **It** **is** **likely** **,** **"** **said** **Oddo** **,** **"** **but** **,** **thinking** **that** **some** **man** **must** **have** **put**
" 它 是 可能 , " 说 奥多 , " 但 , 思维 那 一些 男人 必须 有 放
[ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,
it **there** **,**
它 那里 ,

“很有可能，”奥多说，“但是，考虑到肯定是某个人把它放在那里的，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd]
I **should** **like** **to** **see** **whether** **it** **really** **is** **impossible** **for** **one** **with** **a** **strong** **hand**
我 应该 喜欢 到 看 无论 它 真的 是 不可能的 为了 一 和 一个 强的 手
[ænd; ənd] [laɪt] [fʊt] [tuː; tə] [maʊnt] [ðɪs] [wɔːl] .
and **light** **foot** **to** **mount** **this** **wall** **.**
和 光 脚 到 山 这 墙 .

我想看看，对于一个手劲大、脚轻的人来说，是否真的不可能把这面墙装上去。

[aɪ] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['lɔːŋgɪst] [boʊt] - [hʊk] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][traɪ] .
I **brought** **our** **longest** **boat** **-** **hook** **on** **purpose** **to** **try** **.**
我 带来 我们的 最长 船 - 钩 在 目的 到 尝试 .

我特意带了我们最长的船钩来试试。

[wer] [ə; eɪ] ['lædər] [hʌŋ] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] [fʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [klaɪmd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [maʊnt] ,
Where **a** **ladder** **hung** **before** **,** **a** **foot** **must** **have** **climbed** **;** **and** **if** **I** **mount** **,**
在哪里 一个 梯子 悬挂 前 , 一个 脚 必须 有 攀登 ; 和 如果 我 山 ,

以前挂着梯子的地方，肯定爬过一只脚；如果我爬上去，

[rɑːlf] [meɪ] [hæv; həv] ['maʊntɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
Rolf **may** **have** **mounted** **before** **me** **.**
罗尔夫 可能 有 安装 前 我 .

罗尔夫可能比我先骑上了马。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪld] - [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ]
" It chilled Peder's heart to remember the aspect of the precipice which his boy
" 它 冷藏 - 心 到 记住 这 方面 的 这 悬崖 哪个 他的 男生
[tɔːkt] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ;
talked of climbing ;
谈话 的 攀登 ;

“一想到儿子曾说过要攀爬的悬崖的景象，佩德的心就不寒而栗；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [veɪn] .
but he said nothing , feeling that it would be in vain .
但 他 说 没有什么 , 感觉 那 它 会 是 在 徒劳 .

但他什么也没说，因为他觉得说了也没用。

[ðɪs] [fɔːr'berəns] [tʌtʃt] - ['fiːlɪŋz] .
This forbearance touched Oddo's feelings .
这 宽容 感动 - 情怀 .

这种宽容感动了奥多。

" [aɪ] [wɪl] [rʌn] ['ɪntuː][noʊ] ['fɑːli] , [trʌst] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] .
" I will run into no folly , trust me , " said he .
" 我 将要 跑步 进入 不 蠢事 , 相信 我 , " 说 他 .

“我不会犯傻的，相信我，”他说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [hoʊm] ,
" I do not forget that you depend on me for getting home ,
" 我 做 不是 忘记 那 你 依赖 在 我 为了 获得 家 ,

我没有忘记你需要我送你回家，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [dɪ'pendz] [fɔːr; fər][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə]
and that the truth about Nipen and such things depends for an age to
和 那 这 真相 关于 - 和 这样的 事物 取决于 为了 一个 年龄 到
[kʌm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [siːn] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] [seɪf] .
come on our being seen at home again safe .
来 在 我们的 存在 已见 在 家 再次 安全的 .

而关于尼彭之类的事情的真相，在未来很长一段时间里，都取决于我们能否再次安全回到家乡。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [klɪr] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [rɑːlf][ɪz] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ðer; ðər] . "
But I have a pretty clear notion that Rolf is somewhere on the top there . "
但 我 有 一个 漂亮的 清除 概念 那 罗尔夫 是 某处 在 这 顶部 那里 . "

但我几乎可以肯定，罗尔夫在那方面名列前茅。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [ðen] .
" Suppose you call him , then .
" 认为 你 称呼 他 , 然后 .

“假设你给他打电话。”

" ['ɑːdoʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
" Oddo had much rather catch him .
" 奥多 有 很多 相当 抓住 他 .

奥多更希望抓住他。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['mæstərɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] ,
He pictured to himself the pride and pleasure of mastering the ascent ,
他 如图所示 到 他自己 这 自豪 和 乐趣 的 掌握 这 上升 ,

他想象着自己成功登顶后的自豪和喜悦，

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] [rɑːlf] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd] ,
the delight of surprising Rolf asleep in his solitude ,
这 喜 的 奇怪 罗尔夫 睡着了 在 他的 孤独 ,

惊喜地发现罗尔夫独自一人睡着了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][tu:; tə]['weɪkən][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz]

and	the	fun	of	standing	over	him	to	waken	him	,	and	witness	his
和	这	乐趣	的	常设	超过	他	到	唤醒	他	,	和	证人	他的

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

还有站在他身边叫醒他，亲眼目睹他惊讶表情的乐趣。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [rɑ:k] ,

He	could	not	give	up	the	attempt	to	scale	the	rock	,
他	可以	不是	给	向上	这	试图	到	规模	这	岩石	,

他无法放弃攀登岩石的尝试。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [du:][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['kɔ:ʃəsli] .

but	he	would	do	it	very	cautiously	.
但	他	会	做	它	非常	谨慎地	.

但他会非常谨慎地去做。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃfəli] [ðeɪ] [pæst] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlət] ,

Slowly	and	watchfully	they	passed	round	the	islet	,
缓慢地	和	警惕地	他们	通过了	圆形的	这	小岛	,

他们缓慢而谨慎地绕着小岛走了一圈。

['ɑ:doʊ] ['si:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ['eni] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [maʊnt] .

Oddo	seeking	with	his	eye	any	ledge	of	the	rock	on	which	he	might	mount	.
奥多	寻求	和	他的	眼睛	任何	壁架	的	这	岩石	在	哪个	他	可能	山	.

奥多用目光寻找着岩石上任何可以攀爬的岩脊。

['pʊlɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['betər] [hoʊld] ,

Pulling	off	his	shoes	that	his	bare	feet	might	have	the	better	hold	,
拉	离开	他的	鞋	那	他的	裸	脚	可能	有	这	更好的	抓住	,

他脱掉鞋子，好让光脚能更好地抓地。

[ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] [ɔ:f]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [fɔ:r; fər] ['laɪtnəs] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd][pər'hæps]

and	stripping	off	almost	all	his	clothes	,	for	lightness	in	climbing	and	perhaps
和	脱衣舞	离开	几乎	全部	他的	衣服	,	为了	亮度	在	攀登	和	也许

['swɪmɪŋ] ,

swimming	,
游泳	,

为了便于攀爬和游泳，他几乎脱光了衣服。

[hi:; hi] ['klæmbəd] [ʌp][tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['prɑ:mɪsɪŋ] [spɑ:t] , [ænd; ənd] [ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðæt]

he	clambered	up	to	more	than	one	promising	spot	,	and	then	,	finding	that
他	攀爬	向上	到	更多的	比	一	有前途	点	,	和	然后	,	寻找	那

['fɜ:rðər] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

further	progress	was	impossible	,
更远	进步	曾是	不可能的	,

他攀爬到不止一个很有希望的地方，然后发现再往前走是不可能的了。

[hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] .

had	to	come	down	again	.
有	到	来	向下	再次	.

不得不再次降落。

[æt; ət][læst] , ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['kæzəm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['li:fi] [ʃrʌbz] ,

At	last	,	seeing	a	narrow	chasm	filled	with	leafy	shrubs	,
在	最后的	,	看到	一个	狭窄的	深渊	已填	和	绿叶	灌木	,

最后，我看到了一条狭窄的峡谷，峡谷里长满了枝繁叶茂的灌木。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][traɪ] [haʊ] [haɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ði:z] .

he	determined	to	try	how	high	he	could	reach	by	means	of	these	.
他	决定	到	尝试	如何	高的	他	可以	抵达	经过	方法	的	这些	.

他决定试试用这些东西能达到多高的高度。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪtʃ] [gruː] ['daʊnwərdz] ,

He	swung	himself	up	by	means	of	a	bush	which	grew	downwards	,
他	摇摆	他自己	向上	经过	方法	的	一个	衬套	哪个	生长	向下	,

他借助一丛向下生长的灌木把自己荡了上去。

['hævɪŋ] [ɪts] [ruːts] ['fɜːrmli] [fɪkst] [ɪn] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɑːk] .

having	its	roots	firmly	fixed	in	a	crevice	of	the	rock	.
拥有	它是	根	牢牢	固定的	在	一个	裂缝	的	这	岩石	.

它的根牢牢地扎根在岩石缝隙中。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɜːrd] , [soʊ] [ðæt] ,

This	gave	him	hold	of	another	,	which	brought	him	in	reach	of	a	third	,	so	that	,
这	给予	他	抓住	的	其他	,	哪个	带来	他	在	抵达	的	一个	第三	,	所以	那	,

这让他得以抓住另一根棍子，进而又能抓住第三根，于是，

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [ɔːr] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

making	his	way	like	a	squirrel	or	a	monkey	,
制作	他的	方式	喜欢	一个	松鼠	或者	一个	猴	,

他像松鼠或猴子一样四处乱窜。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iziə] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] .

he	found	himself	hanging	at	such	a	height	that	it	seemed	easier	to	go	on	than	to	turn	back	.
他	成立	他自己	绞刑	在	这样的	一个	高度	那	它	似乎	更轻松	到	去	在	比	到	转动	后退	.

他发现自己悬在如此高的地方，似乎继续往前走比回头更容易。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

For	some	time	after	leaving	his	grandfather	he	had	spoken	to	him	,
为了	一些	时间	后	离开	他的	祖父	他	有	说	到	他	,

离开祖父后的一段时间里，他一直和祖父保持联系。

[æz; əz] [æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

as	an	assurance	of	his	safety	.
作为	一个	保证	的	他的	安全	.

为了确保他的安全。

[wen] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌŋ] [ə'laʊd] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [frʌm; frəm] [fɪrz] ;

When	too	far	off	to	speak	,	he	had	sung	aloud	,	to	save	the	old	man	from	fears	;
什么时候	也	远的	离开	到	说话	,	他	有	唱	大声	,	到	节省	这	老的	男人	从	恐惧	;

当距离太远无法说话时，他便放声歌唱，以驱散老人的恐惧；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊr] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [get] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] ,

and	now	that	he	did	not	feel	at	all	sure	whether	he	should	ever	get	up	or	down	,
和	现在	那	他	做过	不是	感觉	在	全部	当然	无论	他	应该	曾经	得到	向上	或者	向下	,

现在他完全不确定自己是否应该起身还是坐下，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['tʃɪrəli] .

he	began	to	whistle	cheerily	.
他	开始	到	哨	兴高采烈地	.

他开始欢快地吹起了口哨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] .

He	was	pleased	to	hear	it	answered	from	the	boat	.
他	曾是	高兴	到	听到	它	回答	从	这	船	.

听到船上有人回答，他很高兴。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn] ,

The	thought	of	the	old	man	sitting	there	alone	,
这	想法	的	这	老的	男人	坐着	那里	独自的	,

想到那位老人独自一人坐在那里，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['hoʊlli] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

and	his	return	wholly	depending	upon	the	safety	of	his	companion	,
和	他的	返回	完全	取决于	之上	这	安全	的	他的	伴侣	,

他的归来完全取决于同伴的安全。

['ænɪmeɪtɪd]['ɑːdoʊ] [ə'freʃ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [rɑːk] .

animated	Oddo	afresh	to	find	a	way	up	the	rock	.
动画	奥多	重新	到	寻找	一个	方式	向上	这	岩石	.

奥多重新振作起来，想办法爬上岩石。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][laɪk][ə; eɪ] [wɔːl] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [rɑːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪlət] .

It	looked	to	him	as	like	a	wall	as	any	other	rock	about	the	islet	.
它	看起来	到	他	作为	喜欢	一个	墙	作为	任何	其他	岩石	关于	这	小岛	.

在他看来，它就像小岛上的其他岩石一样，像一堵墙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fʊtɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

There	was	no	footing	where	he	was	looking	,	that	was	certain	.
那里	曾是	不	立足点	在哪里	他	曾是	寻找	,	那	曾是	肯定	.

他所注视的地方没有立足之地，这一点毋庸置疑。

[soʊ][hiː; hi] [əd'vænst] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm] ,

So	he	advanced	farther	into	the	chasm	,
所以	他	先进的	更远	进入	这	深渊	,

于是他继续深入深渊。

[wer] [ðə; ði] ['rɑːks] [soʊ] ['nɪrli] [met] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒaɪənts][ɑːrm] [maɪt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .

where	the	rocks	so	nearly	met	that	a	giant's	arm	might	have	touched	the	opposite	wall	.
在哪里	这	岩石	所以	几乎	遇见	那	一个	巨人的	手臂	可能	有	感动	这	对面的	墙	.

两块岩石几乎连在一起，巨人的手臂或许就能碰到对面的墙壁。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Here	there	was	promise	of	release	from	his	dangerous	situation	.
这里	那里	曾是	承诺	的	发布	从	他的	危险的	情况	.

这里有望让他摆脱危险处境。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ledʒ] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [poʊlz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] —[sʌm; səm] [wɜːrk] [ʌv; əv]['hjuːmən][hændz] ,

At	the	end	of	a	ledge	he	saw	something	like	poles	hanging	on	the	rock	—	some	work	of	human	hands	,
在	这	结尾	的	一个	壁架	他	锯	某物	喜欢	杆子	绞刑	在	这	岩石	—	一些	工作	的	人类	双手	,

在岩架的尽头，他看到岩石上挂着一些像杆子一样的东西——那是人为的杰作。

['sɜːrt(ə)nli] .

certainly	.
当然	.

当然。

['hævɪŋ] ['skræmbld] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,

Having	scrambled	towards	them	,
拥有	打乱	向	他们	,

他们争先恐后地朝他们跑去，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] [meɪd] [ʌv; əv] [bɜ:rtʃ] [poʊlz] ['fɑ:sənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

he	found	the	remains	of	a	ladder	made	of	birch	poles	fastened	together	with
他	成立	这	遗迹	的	一个	梯子	制成	的	桦木	杆子	系紧	一起	和

[θɔ:ŋz] [ʌv; əv] ['leðər] .

thongs	of	leather	.
丁字裤	的	皮革	.

他发现了用桦木杆和皮条捆绑在一起制成的梯子的残骸。

[ðɪs] ['lædər] [hæd; həd] [wʌns] , [noʊ] [daʊt] , [hʌŋ] [frʌm; frəm] [tɑ:p] [tu:; tə] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæzəm] ,

This	ladder	had	once	,	no	doubt	,	hung	from	top	to	bottom	of	the	chasm	,
这	梯子	有	一次	,	不	怀疑	,	悬挂	从	顶部	到	底部	的	这	深渊	,

毫无疑问，这架梯子曾经悬挂在深渊的顶部到底部。

[ænd; ənd] [ɪts] ['loʊər] [pɑ:rt] , [naʊ] [gɔ:n] ,

and	its	lower	part	,	now	gone	,
和	它是	降低	部分	,	现在	已消失	,

而它的下半部分现在已经消失了。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['lædər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pi:dər] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] ['spoʊkən] [æz; əz] [ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [men]

was	that	ladder	of	which	Peder	had	often	spoken	as	a	proof	that	men
曾是	那	梯子	的	哪个	佩德	有	经常	说	作为	一个	证明	那	男人

[hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

had	been	on	the	island	.
有	到过	在	这	岛	.

那架梯子正是佩德经常用来证明岛上曾经有人居住的证据。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [hænd] ['ɑ:doʊ] [pʊld] [æt; ət] [ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [gɪv] [wei] .

With	a	careful	hand	Oddo	pulled	at	the	ladder	,	and	it	did	not	give	way	.
和	一个	小心	手	奥多	拉	在	这	梯子	,	和	它	做过	不是	给	方式	.

奥多小心翼翼地拉了拉梯子，梯子没有断。

[hi:; hi] [tʌgd] ['hɑ:rdər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊnli] [ʃʊk] .

He	tugged	harder	,	and	still	it	only	shook	.
他	拉扯	更难	,	和	仍然	它	仅有的	摇晃	.

他用力拉了一下，但它仍然只是摇晃。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] .

He	must	try	it	;	there	was	nothing	else	to	be	done	.
他	必须	尝试	它	;	那里	曾是	没有什么	别的	到	是	完毕	.

他必须试一试；除此之外别无他法。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['deɪndʒərəs] ['klaɪmɪŋ] — [ðæt]

It	was	well	for	him	now	that	he	was	used	to	dangerous	climbing	—	that
它	曾是	出色地	为了	他	现在	那	他	曾是	用过的	到	危险的	攀登	—	那

[hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [əd'ventʃəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['slɪpəri] ,

he	had	had	adventures	on	the	slippery	,
他	有	有	冒险	在	这	滑	,

对他来说，现在他已经习惯了危险的攀岩，这对他是件好事——他曾在湿滑的岩壁上经历过冒险，

[krækt] ['gleɪʃərz] [ʌv; əv] - — [ænd; ənd] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [haɪt] , [wɪð; wɪθ] ['presəpɪsiz]

cracked	glaciers	of	Sulitelma	—	and	that	being	on	a	height	,	with	precipices
裂纹	冰川	的	-	—	和	那	存在	在	一个	高度	,	和	悬崖

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

苏利特尔马冰川的裂缝——而且它位于高处，下方是悬崖峭壁，

[wʌz; wəz][noʊ] [nuː] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	no	new	situation	to	him	.
曾是	不	新的	情况	到	他	.

对他来说，这并非什么新鲜事。

[hiː; hi] [klaɪmd] , ['trʌstɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] ,

He	climbed	,	trusting	as	little	as	possible	to	the	ladder	,
他	攀登	,	信任	作为	小的	作为	可能的	到	这	梯子	,

他爬上去，尽量不去信任梯子。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] ['prefrəns] [ɑːn] ['eni] [prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

setting	his	foot	in	preference	on	any	projection	of	the	rock	,
环境	他的	脚	在	偏爱	在	任何	投影	的	这	岩石	,

他优先选择将脚踩在岩石的任何突出部分上。

[ɔːr] ['eni] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʃrʌb] .

or	any	root	of	the	smallest	shrub	.
或者	任何	根	的	这	最小	灌木	.

或最小灌木的任何根。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [poʊl] [krækt] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['fæsnɪŋ] [geɪv] [weɪ] ,

More	than	one	pole	cracked	,	more	than	one	fastening	gave	way	,
更多的	比	一	极	裂纹	,	更多的	比	一	紧固	给予	方式	,

不止一根电线杆断裂，不止一个固定件脱落。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [weɪt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['betər] [səˈpɔːrt] .

when	he	had	barely	time	to	shift	his	weight	upon	a	better	support	.
什么时候	他	有	仅仅	时间	到	转移	他的	重量	之上	一个	更好的	支持	.

他几乎没有时间将重心转移到更好的支撑物上。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .

He	heard	his	grandfather's	voice	calling	,	and	he	could	not	answer	.
他	听到	他的	祖父的	嗓音	呼叫	,	和	他	可以	不是	回答	.

他听到爷爷的呼唤声，却无法回应。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒɔɪnts][wɜːr; wər] [streɪnd] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['tremblɪŋ] ,

It	disturbed	him	,	now	that	his	joints	were	strained	,	his	limbs	trembling	,
它	不安	他	,	现在	那	他的	关节	是	紧张	,	他的	四肢	发抖	,

他现在关节僵硬，四肢颤抖，这让他感到不安。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [pɑːrtʃt] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['rætld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

and	his	mouth	parched	so	that	his	breath	rattled	as	it	came	.
和	他的	嘴	干渴	所以	那	他的	气息	摇晃	作为	它	来了	.

他嘴唇干裂，呼出的气息都带着颤抖的声响。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] , [haʊ'evər] .

He	reached	the	top	,	however	.
他	达到	这	顶部	,	然而	.

但他最终还是登上了顶峰。

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] , [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	sprang	from	the	edge	of	the	precipice	,	unable	to	look	down	,	threw	himself	on	his	face	,
他	弹簧	从	这	边缘	的	这	悬崖	,	无法	到	看	向下	,	扔	他自己	在	他的	脸	,

他从悬崖边纵身跃下，不敢往下看，脸朝下栽倒在地。

[ænd; ənd] [pæntid] [ænd; ənd] ['trembld] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [klaɪmd] ['eniθɪŋ]

and	panted	and	trembled	,	as	if	he	had	never	before	climbed	anything
和	喘息	和	颤抖	,	作为	如果	他	有	绝不	前	攀登	任何事物

[les] [seɪf] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sterkeɪs] .

less	safe	than	a	staircase	.
较少的	安全的	比	一个	楼梯	.

他气喘吁吁，浑身颤抖，仿佛他以前从未爬过比楼梯更危险的东西。

['nevər] [bɪ'fɔːr] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

Never	before	,	indeed	,	had	he	done	anything	like	this	.
绝不	前	,	的确	,	有	他	完毕	任何事物	喜欢	这	.

他以前从未做过这样的事。

[ðə; ði] [fiːt] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] — [ðə; ði]['aɪlət][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌɪnək'sesəb(ə)l] .

The	feat	was	performed	—	the	islet	was	not	to	him	inaccessible	.
这	特技	曾是	执行	—	这	小岛	曾是	不是	到	他	无法进入	.

他成功完成了这项壮举——这座小岛对他来说并非遥不可及。

[ðɪs] [θɔːt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] .

This	thought	gave	him	strength	.
这	想法	给予	他	力量	.

这个念头给了他力量。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['hwisld] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] .

He	sprang	to	his	feet	again	,	and	whistled	loud	and	shrill	.
他	弹簧	到	他的	脚	再次	,	和	吹口哨	大声	和	尖锐	.

他再次跳了起来，吹了一声响亮而尖锐的口哨。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə]['piːdər] ;

He	could	imagine	the	comfort	this	must	be	to	Peder	;
他	可以	想象	这	舒适	这	必须	是	到	佩德	;

他能想象到这对佩德来说该是多么大的安慰；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hwisld] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['merəli] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['restɪd] [ɪ'nʌf]

and	he	whistled	more	and	more	merrily	till	he	found	himself	rested	enough
和	他	吹口哨	更多的	和	更多的	兴高采烈地	直到	他	成立	他自己	休息	足够的

[tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [rɑːlf] .

to	proceed	on	his	search	for	Rolf	.
到	继续	在	他的	搜索	为了	罗尔夫	.

他吹着口哨，越来越欢快，直到他感觉休息得足够好了，可以继续寻找罗尔夫了。

[hiː; hi] [went] ['brɪskli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,

He	went	briskly	on	his	way	,
他	去	轻快地	在	他的	方式	,

他快步走开了。

[nɑːt] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['eni] [θɔːts] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [daʊn] [ə'gen] .

not	troubling	himself	with	any	thoughts	of	how	he	was	to	get	down	again	.
不是	令人不安的	他自己	和	任何	想法	的	如何	他	曾是	到	得到	向下	再次	.

他没有费心去想该如何再次下山。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] - [bɜːrdz][ænd; ənd][ðer; ðər] [nests] .

Never	had	he	seen	a	place	so	full	of	water	-	birds	and	their	nests	.
绝不	有	他	已见	一个	地方	所以	满的	的	水	-	鸟类	和	他们的	巢穴	.

他从未见过如此多水鸟及其巢穴的地方。

[ðer; ðər] [nests] [struːd] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [strʌtɪŋ] [ænd; ənd]

Their	nests	strewed	all	the	ground	,	and	they	themselves	were	strutting	and
他们的	巢穴	散落的	全部	这	地面	,	和	他们	他们自己	是	昂首阔步	和

['wɔdlɪŋ] , ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [və'sɪfəˌreɪtɪŋ] ,

waddling	,	fluttering	and	vociferating	,
摇摇摆摆	,	飘动	和	大声喊叫	,

它们的巢穴散落在地上，它们自己则昂首阔步、摇摇摆摆地走着，扑腾着翅膀，发出啁啾的叫声。

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
in every direction .
在 每一个 方向 .

各个方向。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [teɪm] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [noʊ]
They were perfectly tame , knowing nothing of men , and having had no
他们 是 完美 驯服 , 会心 没有什么 的 男人 , 和 拥有 有 不
[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] .
experience of disturbance .
经验 的 干扰 .

它们性情温顺，对人类一无所知，也没有经历过任何干扰。

[ðə; ði] [dʌks] [ðæt] [wɜːr; wər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðer; ðər] [bruːdz] [ə'laʊd] ['ɑːdoʊ] [tuː; tə] [stroʊk] [ðer; ðər] ['fɛðɚz]
The ducks that were leading their broods allowed Oddo to stroke their feathers
这 鸭子 那 是 领导 他们的 幼崽 允许 奥多 到 中风 他们的 羽毛
,
,
,

带领幼崽的鸭子们允许奥多抚摸它们的羽毛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dreɪks] [lʊkt] [ɑːn] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ə'fens] .
and the drakes looked on , without taking any offence .
和 这 龙 看起来 在 , 没有 采取 任何 罪行 .

雄龙们在一旁看着，并没有生气。

" [ɪf] [rɑːlf] [ɪz] [hɪr] , " [θɔːt] ['ɑːdoʊ] ,
" If Rolf is here , " thought Oddo ,
" 如果 罗尔夫 是 这里 , " 想法 奥多 ,

“如果罗尔夫在这里，”奥多心想，

" [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [moʊst] ['eɪmiəb(ə)l] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .
" he has been living on most amiable terms with his neighbours .
" 他 有 到过 活的 在 最多 可亲 条款 和 他的 邻居 .

“他与邻居们一直相处融洽。”

" ['æftər] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [θɔːt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] - — ['æftər] [ə; eɪ] [glæns] [ɔːr] [tuː] [raʊnd] [ðə; ði]
" After an anxious thought or two of Nipen — after a glance or two round the
" 后 一个 焦虑的 想法 或者 二 的 - — 后 一个 瞥一眼 或者 二 圆形的 这
[skaɪ] [ænd; ənd] [ʃɔːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [wɪnd] — ['ɑːdoʊ] [bɪ'gæn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [hɪz; ɪz] [kwest] [ʌv; əv]
sky and shores for a sign of wind — Oddo began in earnest his quest of
天空 和 海岸 为了 一个 符号 的 风 — 奥多 开始 在 认真 他的 寻求 的
[rɑːlf] .
Rolf .
罗尔夫 .

“在焦急地想了一两遍尼彭之后——在环顾天空和海岸寻找风的迹象之后——奥多开始认真地寻找罗尔夫。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['dʒentli] , [ðen] ['laʊdər] .
He called his name gently , then louder .
他 称为 他的 姓名 轻轻地 , 然后 更大声 .

他先是轻声唤他的名字，然后声音越来越大。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ænsər] .
There was some kind of answer .
那里 曾是 一些 种类 的 回答 .

得到了某种回应。

[sʌm; səm] [saʊnd] [ʌv; əv]['hjuːmən] [vɔɪs] [hiː; hi] [hɜːrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ; [bʌt; bət][soʊ] ['mʌfld] ,

Some	**sound**	**of**	**human**	**voice**	**he**	**heard**	**,**	**he**	**was**	**certain**	**;**	**but**	**so**	**muffled**	**,**
一些	声音	的	人类	嗓音	他	听到	,	他	曾是	肯定	;	但	所以	闷音	,

[soʊ] [dʌl] ,

so	**dull**	**,**
所以	乏味的	,

他确信自己听到了人声；但声音很闷，很沉闷。

[ðæt] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

that	**whence**	**it**	**came**	**he**	**could**	**not**	**tell**	**.**
那	何处	它	来了	他	可以	不是	告诉	.

他无法说清它来自哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

It	**might**	**even**	**be**	**his**	**grandfather**	**calling**	**from**	**below**	**.**
它	可能	甚至	是	他的	祖父	呼叫	从	以下	.

甚至可能是他祖父在楼下呼唤他。

[soʊ][hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə] [kwaɪt] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] ,

So	**he**	**crossed**	**to**	**quite**	**the**	**verge**	**of**	**the**	**little**	**island**	**,**
所以	他	交叉	到	相当	这	边缘	的	这	小的	岛	,

于是他走到了小岛的边缘。

['wɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz] [wʊd] [biː; bi]['kwaɪət] ,

wishing	**with**	**all**	**his**	**heart**	**that**	**the**	**birds**	**would**	**be**	**quiet**	**,**
祝	和	全部	他的	心	那	这	鸟类	会	是	安静的	,

他衷心希望鸟儿们能安静下来。

[ænd; ənd] [siːs] [ðer; ðər][sə'vɪləti][ʌv; əv][ɔːl] ['ænsər] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] .

and	**cease**	**their**	**civility**	**of**	**all**	**answering**	**when**	**he**	**spoke**	**.**
和	停止	他们的	礼貌	的	全部	回答	什么时候	他	辐	.

当他说话时，所有人都停止了礼貌的回应。

[wen] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]['piːdər] , ['ɑːdoʊ] [kɔːld] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [hoʊp]

When	**quite**	**out**	**of**	**hearing**	**of**	**Peder**	**,**	**Oddo**	**called**	**again**	**,**	**with**	**scarcely**	**a**	**hope**
什么时候	相当	出去	的	听力	的	佩德	,	奥多	称为	再次	,	和	几乎	一个	希望

[ʌv; əv] ['eni] [rɪ'zʌlt] ,

of	**any**	**result**	**,**
的	任何	结果	,

当完全听不到佩德的声音时，奥多再次打电话，几乎不抱任何希望。

[soʊ] [pleɪn] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ri'zaidid] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

so	**plain**	**was**	**it**	**to**	**his**	**eyes**	**that**	**no**	**one**	**resided**	**on**	**the**	**island**	**.**
所以	清楚的	曾是	它	到	他的	眼睛	那	不	一	居住地	在	这	岛	.

在他看来，岛上显然无人居住。

[ɑːn][ɪts] [smɔːl] ['sʌmɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][bɜːrdz] - [nests] — [noʊ] [speɪs]

On	**its**	**small**	**summit**	**there**	**was**	**really**	**no**	**intermission**	**of**	**birds**	**'**	**nests**	**—**	**no**	**space**
在	它是	小的	首脑	那里	曾是	真的	不	中场休息	的	鸟类	-	巢穴	—	不	空间

[wer] ['eni] [wʌn][hæd; həd][leɪn] [daʊn] — [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

where	**any**	**one**	**had**	**lain**	**down**	**—**	**no**	**sign**	**of**	**habitation**	**,**
在哪里	任何	一	有	莱恩	向下	—	不	符号	的	居住地	,

在它那小小的山顶上，几乎没有鸟巢——没有任何东西曾躺卧过——没有任何居住的迹象。

[noʊ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [fuːd] , [dres] , [ɔːr][juː'tensɪlz] .

no	**vestige**	**of**	**food**	**,**	**dress**	**,**	**or**	**utensils**	**.**
不	痕迹	的	食物	,	裙子	,	或者	餐具	.

没有留下任何食物、衣物或餐具的痕迹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sædnd] [hɑːrt] , ['ðerfɔːr] , ['ɑːdoʊ] [kɔːld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

With	a	saddened	heart	,	therefore	,	Oddo	called	again	,	and	again	he	was
和	一个	悲伤	心	,	所以	,	奥多	称为	再次	,	和	再次	他	曾是

[ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] ,

sure	there	was	an	answer	,
当然	那里	曾是	一个	回答	,

因此，奥多怀着悲伤的心情再次拨打了电话，他仍然确信会有人接听。

[ðoʊ] [wens] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] .

though	whence	and	what	he	could	not	make	out	.
尽管	何处	和	什么	他	可以	不是	制作	出去	.

但他却无法分辨其来源和目的。

[hiː; hi] [ðen] [sæŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃænt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [baɪ][rɑːlf] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

He	then	sang	a	part	of	a	chant	that	he	had	learnt	by	Rolf	singing	it
他	然后	唱	一个	部分	的	一个	呗	那	他	有	学会了	经过	罗尔夫	歌唱	它

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['kɑːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['pʊlpɪt] .

as	he	sat	carving	his	share	of	the	new	pulpit	.
作为	他	卫星	雕刻	他的	分享	的	这	新的	讲坛	.

然后，他唱起了一首圣歌的一部分，这首歌是他从罗尔夫那里学来的，当时罗尔夫正坐在那里雕刻他那份新的讲坛。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [er]

He	stopped	in	the	middle	,	and	presently	believed	that	he	heard	the	air
他	停止	在	这	中间	,	和	目前	相信	那	他	听到	这	空气

[kənˈtɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

他停在了中间，随即觉得他听到了空气继续流动的声音。

[ðoʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [soʊ] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

though	the	voice	seemed	so	indistinct	,	and	the	music	so	much	as	if	it	came
尽管	这	嗓音	似乎	所以	模糊	,	和	这	音乐	所以	很多	作为	如果	它	来了

[frʌm; frəm] [ˌʌndərˈgraʊnd] ,

from	underground	,
从	地下	,

虽然声音听起来很模糊，音乐也像是来自地下，

[ðæt] ['ɑːdoʊ][bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪr] ,

that	Oddo	began	to	recall	,	with	some	doubt	and	fear	,
那	奥多	开始	到	记起	,	和	一些	怀疑	和	害怕	,

奥多开始回忆起往事，带着些许怀疑和恐惧。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

the	stories	of	the	enchantment	of	the	place	.
这	故事	的	这	魅力	的	这	地方	.

这个地方充满魅力的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪˈloʊ] .

It	was	not	long	before	he	heard	a	cry	from	the	water	below	.
它	曾是	不是	长的	前	他	听到	一个	哭	从	这	水	以下	.

没过多久，他就听到水面上传来一声呼喊。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] , [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɔː] [bæk] [ɪn] ['terər] :

Looking	over	the	precipice	,	he	saw	what	made	him	draw	back	in	terror	:
寻找	超过	这	悬崖	,	他	锯	什么	制成	他	画	后退	在	恐怖	:

他向下望去，看到了让他惊恐退缩的景象：

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ['hʌnd] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] — [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [hed]

he	saw	the	very	thing	Hund	had	described	—	the	swimming	and	staring	head
他	锯	这	非常	事物	百	有	描述	—	这	游泳	和	凝视	头

[ʌv; əv] [rɑːlf] ,

of	Rolf	,
的	罗尔夫	,

他看到了亨德所描述的情景——罗尔夫那颗游动着、直勾勾盯着的脑袋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːrmz] [θroʊn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

and	the	arms	thrown	up	in	the	air	.
和	这	武器	抛掷	向上	在	这	空气	.

并将双臂高高举起。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [hʌndz] ['kɑːnʃəns] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [hiː; hi] [lʊkt]

Not	having	Hund's	conscience	,	however	,	and	having	much	more	curiosity	,	he	looked
不是	拥有	亨德的	良心	,	然而	,	和	拥有	很多	更多的	好奇心	,	他	看起来

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

然而，他不像猎犬那样有良心，反而好奇心更强，于是又看了看。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] .

and	then	a	third	time	.
和	然后	一个	第三	时间	.

然后是第三次。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [rɑːlf] , ['riːəli] ? " [æskt] [hiː; hi] [æt; ət] [læst] .

"	Are	you	Rolf	,	really	?	"	asked	he	at	last	.
"	是	你	罗尔夫	,	真的	?	"	问	他	在	最后的	.

“你真的是罗尔夫吗？”他最后问道。

" [jes] , [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] — ['ɑːdoʊ] [ɔːr] [ðə; ði] ['diːmən] — [ʌp] [ðer; ðər] [wer] ['noʊbɑːdi] [kæn; kən]

"	Yes	,	but	who	are	you	—	Oddo	or	the	demon	—	up	there	where	nobody	can
"	是的	,	但	WHO	是	你	—	奥多	或者	这	恶魔	—	向上	那里	在哪里	无人	能

[klaɪm] ?

climb	?
爬	?

“是的，但是你是谁——奥多还是恶魔——在那个无人能攀爬的地方？”

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "

Who	are	you	?	"
WHO	是	你	?	"

你是谁？

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

"	I	will	show	you	.
"	我	将要	展示	你	.

我会向你展示。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt] , " [θɔːt] ['ɑːdoʊ] ,

We	will	find	each	other	out	,	"	thought	Oddo	,
我们	将要	寻找	每个	其他	出去	,	"	想法	奥多	,

“我们会找到彼此的，”奥多心想。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːp] [ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [truːθ] .

with	a	determination	to	take	the	leap	and	ascertain	the	truth	.
和	一个	决心	到	拿	这	飞跃	和	探明	这	真相	.

决心冒险一试，探寻真相。

[hiː; hi] [liːpt] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æt; ət] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [rɑːlf] .

He	leaped	,	and	struck	the	water	at	a	sufficient	distance	from	Rolf	.
他	跳跃	,	和	击	这	水	在	一个	充足的	距离	从	罗尔夫	.

他纵身一跃，落入水中，与罗尔夫保持了足够的距离。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [əˈgen] , [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈsterɪŋ] ,
When **he** **came** **up** **again** **,** **they** **approached** **each** **other** **,** **staring** **,**
什么时候 他 来了 向上 再次 , 他们 接近 每个 其他 , 凝视 ,

当他再次走过来时，他们彼此靠近，互相凝视着。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ˈhjuːmən][ɔːr][ə; eɪ]
and **each** **with** **some** **doubt** **as** **to** **whether** **the** **other** **was** **human** **or** **a**
和 每个 和 一些 怀疑 作为 到 无论 这 其他 曾是 人类 或者 一个
[ˈdiːmən] .
demon **.**
恶魔 .

他们彼此都有些怀疑对方究竟是人还是恶魔。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [əˈlaɪv] , [rɑːlf] ? " [sed] [ðə; ðɪ][wʌn] .
" **Are** **you** **really** **alive** **,** **Rolf** **?** **"** **said** **the** **one** **.**
" 是 你 真的 活 , 罗尔夫 ? " 说 这 一 .

“罗尔夫，你真的还活着吗？”其中一人问道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ˈɑːdoʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ;
" **To** **be** **sure** **I** **am** **,** **Oddo** **,** **"** **said** **the** **other** **;**
" 到 是 当然 我 是 , 奥多 , " 说 这 其他 ;

“我当然是，奥多，”另一个人说道；

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˈdiːmən] [ˈkærɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [rɑːk] , [ðæt] [noʊ][mæn]['evər]
" **but** **what** **demon** **carried** **you** **to** **the** **top** **of** **that** **rock** **,** **that** **no** **man** **ever**
" 但 什么 恶魔 携带 你 到 这 顶部 的 那 岩石 , 那 不 男人 曾经
[klaɪmd] ?
climbed **?**
攀登 ?

“但是，究竟是什么样的恶魔把你带到了那座从未有人攀登过的岩石顶上呢？”

" [ˈɑːdoʊ] [lʊkt] [mɪˈstɪrɪəs] , [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈzɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] .
" **Oddo** **looked** **mysterious** **,** **suddenly** **resolving** **to** **keep** **his** **secret** **for** **the** **present** **.**
" 奥多 看起来 神秘 , 突然 解决 到 保持 他的 秘密 为了 这 展示 .

奥多神色神秘，突然决定暂时保守这个秘密。

" [nɑːt] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [rɑːlf] .
" **Not** **that** **way** **,** **"** **said** **Rolf** **.**
" 不是 那 方式 , " 说 罗尔夫 .

“不是那样的，”罗尔夫说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ] [streŋθ] [aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [swɪm] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [naʊ] .
" **I** **have** **not** **the** **strength** **I** **had** **,** **and** **I** **can't** **swim** **round** **the** **place** **now** **.**
" 我 有 不是 这 力量 我 有 , 和 我 不能 游泳 圆形的 这 地方 现在 .

“我的体力不如从前了，现在也不能在附近游泳了。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈrestɪŋ] [maɪˈself] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][kɔːl] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [siː] .
I **was** **just** **resting** **myself** **when** **I** **heard** **you** **call** **,** **and** **came** **out** **to** **see** **.**
我 曾是 只是 休息 我 什么时候 我 听到 你 称呼 , 和 来了 出去 到 看 .

我当时正在休息，听到你叫我，就出来看看。

[ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] [hoʊm] .
Follow **me** **home** **.**
跟随 我 家 .

跟我回家吧。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][swɪm] [ˈhoʊmwərdz] .
" **He** **turned** **and** **began** **to** **swim** **homewards** **.**
" 他 转向 和 开始 到 游泳 回家 .

他转身开始向家的方向游去。

['ɑːdoʊ][hæd; həd][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [siː] [wʌt]

Oddo	**had**	**the**	**strongest**	**inclination**	**to**	**go**	**with**	**him**	**,**	**to**	**see**	**what**
奥多	有	这	最强	倾角	到	去	和	他	,	到	看	什么

[wʊd] [biː; bi] [rɪ'viːld] ,

would	**be**	**revealed**	**,**
会	是	揭晓	,

奥多最想跟他一起去，看看会发现什么。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [əb'dʒɛkʃənz] .

but	**there**	**were**	**two**	**objections**	**.**
但	那里	是	二	反对意见	.

但有两个反对意见。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi] ['groʊɪŋ] ['æŋkʃəs] ,

His	**grandfather**	**must**	**be**	**growing**	**anxious**	**,**
他的	祖父	必须	是	生长	焦虑的	,

他的祖父一定越来越焦虑了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [jet] ['weðər] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] - [ɪn]

and	**he**	**was**	**not**	**perfectly**	**sure**	**yet**	**whether**	**his**	**guide**	**might**	**not**	**be**	**Nipen**	**in**
和	他	曾是	不是	完美	当然	然而	无论	他的	指导	可能	不是	是	-	在

[rɔːlfs] ['laɪknəs] [ə'baʊt][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] ['prɪzn] .

Rolf's	**likeness**	**about**	**to**	**lead**	**him**	**to**	**some**	**hidden**	**prison**	**.**
罗尔夫的	相似	关于	到	带领	他	到	一些	隐	监狱	.

他还不能完全确定他的向导会不会是长得像罗尔夫的尼彭，即将把他带到某个隐蔽的监狱。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [rɑːlf] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['breɪvli] .

"	**Give**	**me**	**your**	**hand**	**,**	**Rolf**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**bravely**	**.**
"	给	我	你的	手	,	罗尔夫	,	"	说	这	男生	勇敢地	.

“把你的手给我，罗尔夫，”男孩勇敢地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] , [səb'stænʃ(ə)l] , [wɔːrm][hænd] .

It	**was**	**a**	**real**	**,**	**substantial**	**,**	**warm**	**hand**	**.**
它	曾是	一个	真实的	,	重大的	,	温暖的	手	.

那是一双真实、有力、温暖的手。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ] [daʊt] , " [sed] [rɑːlf] ; " [aɪ] [kɑːnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [maɪ'self] — [ˌʌn'ʃeɪvn] ,

"	**I**	**don't**	**wonder**	**you**	**doubt**	**,**	**"**	**said**	**Rolf**	**;**	**"**	**I**	**can't**	**look**	**much**	**like**	**myself**	**—**	**unshaven**	**,**
"	我	不	想知道	你	怀疑	,	"	说	罗尔夫	;	"	我	不能	看	很多	喜欢	我	—	未刮胡子	,

[ænd; ənd] [ʃrʌŋk] ,

and	**shrunk**	**,**
和	缩小	,

“难怪你会怀疑，”罗尔夫说；“我看起来不太像我自己了——胡子拉碴，而且瘦了很多。”

[ænd; ənd] ['hægərd] [æz; əz][maɪ] [feɪs] [mʌst; məst][biː; bi] .

and	**haggard**	**as**	**my**	**face**	**must**	**be**	**.**
和	枯槁	作为	我的	脸	必须	是	.

我的脸一定很憔悴。

" ['ɑːdoʊ][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	**Oddo**	**was**	**now**	**quite**	**satisfied**	**;**	**and**	**he**	**told**	**of**	**the**	**boat**	**and**	**his**
"	奥多	曾是	现在	相当	使满意	;	和	他	讲述	的	这	船	和	他的

['grænfɑːðər] .

grandfather	**.**
祖父	.

“奥多现在很满意；他讲述了那艘船和他的祖父的故事。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['skersli] ['fɑːrðər] [ɔːf] [ðæn; ðən][ðə; ði] [keɪv] ,

The	**boat**	**was**	**scarcely**	**farther**	**off**	**than**	**the**	**cave**	**,**
这	船	曾是	几乎	更远	离开	比	这	洞穴	,

船离洞穴几乎没远，

[ænd; ənd] [pʊr] [rɑːlf] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ɪk'streməti] [fɔːr; fər] [drɪŋk] .

and	poor	Rolf	was	almost	in	extremity	for	drink	.
和	贫穷的	罗尔夫	曾是	几乎	在	末端	为了	喝	.

可怜的罗尔夫几乎渴得快要崩溃了。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['brændi] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] ['nɪrli] [tuː] [deɪz] ,

The	water	and	brandy	he	brought	with	him	had	been	finished	nearly	two	days	,
这	水	和	白兰地	他	带来	和	他	有	到过	完成的	几乎	二	天	,

他带来的水和白兰地差不多两天前就喝完了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪk'striːmli] [frʌm; frəm] [θɜːrst] .

and	he	was	suffering	extremely	from	thirst	.
和	他	曾是	痛苦	极其	从	口渴	.

他当时非常口渴。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['ɑːdoʊ] [led] [ðə; ði] [weɪ] ,

He	thought	he	could	reach	the	boat	and	Oddo	led	the	way	,
他	想法	他	可以	抵达	这	船	和	奥多	引领	这	方式	,

他觉得自己可以走到船边，奥多走在前面带路。

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [maɪnd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kloʊðz] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] .

bidding	him	not	mind	his	being	without	clothes	till	they	could	find	him	some	.
投标	他	不是	头脑	他的	存在	没有	衣服	直到	他们	可以	寻找	他	一些	.

他们劝他不要在意自己没衣服穿，等他们能找到衣服给他穿就好。

[glæd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['bɔɪz] [kɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] ;

Glad	was	the	old	man	to	hear	his	boy's	call	from	the	water	;
高兴的	曾是	这	老的	男人	到	听到	他的	男孩们	称呼	从	这	水	;

听到儿子从水中呼唤他，老人很高兴；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['pleʒər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [rɑːlf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] .

and	his	face	lighted	up	with	wonder	and	pleasure	when	he	heard	that	Rolf	was	not	far	behind	.
和	他的	脸	照明	向上	和	想知道	和	乐趣	什么时候	他	听到	那	罗尔夫	曾是	不是	远的	在后面	.

当他听说罗尔夫紧随其后时，他的脸上露出了惊奇和喜悦的笑容。

[hiː; hi] [lent] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] ,

He	lent	a	hand	to	help	him	into	the	boat	,
他	借出的	一个	手	到	帮助	他	进入	这	船	,

他伸出手扶他上了船。

[ænd; ənd] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

and	asked	no	questions	till	he	had	given	him	food	and	drink	.
和	问	不	问题	直到	他	有	给定	他	食物	和	喝	.

直到他给了他食物和水，他才开始问问题。

[hiː; hi] [riˈprəutʃt] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [brɔːt] ['niːðər] ['kæmfər] [nɔːr] [ˌæsə'fiːtɪdə] , [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːrn] - ['brændi] .

He	reproached	himself	for	having	brought	neither	camphor	nor	assafoetida	,	to	administer	with	the	corn	-	brandy	.
他	受责备	他自己	为了	拥有	带来	两者都不	樟	也不	阿魏	,	到	管理	和	这	玉米	-	白兰地	.

他懊悔自己没有带樟脑和阿魏，与玉米白兰地一起服用。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['brændi] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [bred] ,

Here	was	the	brandy	,	however	,	and	some	water	,	and	fish	,	and	bread	,
这里	曾是	这	白兰地	,	然而	,	和	一些	水	,	和	鱼	,	和	面包	,

[ænd; ənd] [klaʊd] - ['beriz] .

and	cloud	-	berries	.
和	云	-	浆果	.

这里有白兰地，还有一些水、鱼、面包和云莓。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv]['piːdər][ænd; ənd]['ɑːdoʊ][æt; ət] [rɔːlfs] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]

Great	was	the	amazement	of	Peder	and	Oddo	at	Rolf's	pushing	aside	the
伟大的	曾是	这	惊愕	的	佩德	和	奥多	在	罗尔夫的	推动	旁边	这

['brændi] ,

brandy	,
白兰地	,

佩德和奥多看到罗尔夫把白兰地推到一边，都感到非常惊讶。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

and	seizing	the	water	.
和	抓住	这	水	.

并夺取水源。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dreɪnd] [ðə; ði][læst][drɑːp] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [klaʊd] - ['beriz] [tuː; tə]

When	he	had	drained	the	last	drop	,	he	even	preferred	the	cloud	-	berries	to
什么时候	他	有	排水	这	最后的	降低	,	他	甚至	首选	这	云	-	浆果	到

[ðə; ði] ['brændi] .

the	brandy	.
这	白兰地	.

当他喝光最后一滴酒时，他甚至觉得云莓比白兰地更好吃。

[ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [daʊt] [ðens] [ə'kɜːrd] , ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][rɑːlf]

A	transient	doubt	thence	occurred	,	whether	this	was	Rolf
一个	瞬态	怀疑	因此	发生	,	无论	这	曾是	罗尔夫

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

那一刻，我心中燃起了一丝疑虑，这个人究竟是不是罗尔夫。

[rɑːlf] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [læft] ;

Rolf	saw	it	in	their	faces	,	and	laughed	;
罗尔夫	锯	它	在	他们的	面孔	,	和	笑了	;

罗尔夫从他们的脸上看到了这种表情，笑了；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm]

and	when	they	had	heard	his	story	of	what	he	had	suffered	from
和	什么时候	他们	有	听到	他的	故事	的	什么	他	有	遭受	从

[θɜːrst] ,

thirst	,
口渴	,

当他们听完他讲述自己遭受口渴之苦的故事后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [noʊ] [lɔːŋgər] .

they	were	quite	satisfied	,	and	wondered	no	longer	.
他们	是	相当	使满意	,	和	想知道	不	更长	.

他们非常满意，不再有任何疑问。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] .

He	was	all	impatience	to	be	gone	.
他	曾是	全部	不耐烦	到	是	已消失	.

他迫不及待地想要离开。

[ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] ['erɪkə] [kʊd; kəd] [hɪr]

It	tried	him	more	now	to	think	how	long	it	would	be	before	Erica	could	hear
它	尝试	他	更多的	现在	到	思考	如何	长的	它	会	是	前	埃里卡	可以	听到

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ber] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

of	his	preservation	than	to	bear	all	that	had	gone	before	.
的	他的	保存	比	到	熊	全部	那	有	已消失	前	.

现在，让他更加煎熬的是，要多久埃里卡才能听到他获救的消息，而不是承受之前发生的一切。

['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kloʊðz] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd]

Being	without	clothes	,	however	,	it	was	necessary	to	visit	the	cave	,	and
存在	没有	衣服	,	然而	,	它	曾是	必要的	到	访问	这	洞穴	,	和

[brɪŋ] [ə'weɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

bring	away	what	was	there	.
带来	离开	什么	曾是	那里	.

然而，由于没有衣服，他不得不去山洞里拿走里面的东西。

[ɪn] [truːθ] , ['ɑːdoʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

In	truth	,	Oddo	was	not	sorry	for	this	.
在	真相	,	奥多	曾是	不是	对不起	为了	这	.

事实上，奥多对此并不感到后悔。

[hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ]

His	curiosity	about	the	cave	was	so	great	that	he	felt	it	impossible	to	go
他的	好奇心	关于	这	洞穴	曾是	所以	伟大的	那	他	毛毡	它	不可能的	到	去

[hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

home	without	seeing	it	;
家	没有	看到	它	;

他对这个洞穴的好奇心非常强烈，以至于他觉得如果不去看看就回家是不可能的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz]

and	the	advantage	of	holding	the	secret	knowledge	of	such	a	place	was
和	这	优势	的	保持	这	秘密	知识	的	这样的	一个	地方	曾是

[wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] .

one	which	he	would	not	give	up	.
一	哪个	他	会	不是	给	向上	.

掌握这个地方的秘密信息所带来的好处，是他绝不会放弃的。

[hiː; hi] [siːzd] [æn; ən] [ɔːr] , [geɪv] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [rɑːlf] ;

He	seized	an	oar	,	gave	another	to	Rolf	;
他	查获	一个	桨	,	给予	其他	到	罗尔夫	;

他拿起一根桨，又递给罗尔夫一根；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] [ɔːf] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

and	they	were	presently	off	the	mouth	of	the	cave	.
和	他们	是	目前	离开	这	嘴	的	这	洞穴	.

他们现在已经离开了洞口。

['piːdər] [said] [æt; ət] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ;

Peder	sighed	at	their	having	to	leave	him	again	;
佩德	叹了口气	在	他们的	拥有	到	离开	他	再次	;

佩德叹了口气，因为他们又要离开他了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bi'liːvd] [wʌt] [rɑːlf] [sed] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['deɪndʒər] ,

but	he	believed	what	Rolf	said	of	there	being	no	danger	,
但	他	相信	什么	罗尔夫	说	的	那里	存在	不	危险	,

但他相信罗尔夫所说的没有危险。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪŋ] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

and	of	their	remaining	close	at	hand	.
和	的	他们的	其余的	关闭	在	手	.

以及他们其余的近在咫尺。

[wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] ['pɑːpɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [boʊt] ['evri] ['mɪnɪt] , [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] , [ɔːr]

One	or	the	other	came	popping	up	beside	the	boat	every	minute	,	with	clothes	,	or
一	或者	这	其他	来了	爆米花	向上	旁	这	船	每一个	分钟	,	和	衣服	,	或者

[net] ,

net	,
网	,

每隔一分钟就会有一个人或一个女人突然出现在船边，手里拿着衣服或渔网。

[ɔːr] [laɪnz] , [ɔːr] ['brændi] - [flæsk] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['broʊkən]

or	lines	,	or	brandy	-	flask	,	and	finally	with	the	oars	of	the	poor	broken
或者	线条	,	或者	白兰地	-	烧瓶	,	和	最后	和	这	桨	的	这	贫穷的	破碎的

[skɪf] ,

skiff	,
小艇	,

或者绳索，或者白兰地酒瓶，最后是那艘破旧小船的船桨，

['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [skɪf] [ɪt'self] [bɪ'haɪnd] .

being	obliged	to	leave	the	skiff	itself	behind	.
存在	有义务	到	离开	这	小艇	本身	在后面	.

不得不把小艇留在原地。

[rɑːlf] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ] [hoʊl] ['hændfulz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃɛlz] ,

Rolf	did	not	forget	to	bring	away	whole	handfuls	of	beautiful	shells	,
罗尔夫	做过	不是	忘记	到	带来	离开	所有的	一把	的	美丽的	贝壳	,

罗尔夫没有忘记带走一大把漂亮的贝壳。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [kə'lektɪŋ] [fɔːr; fər] ['erɪkə] .

which	he	had	amused	himself	with	collecting	for	Erica	.
哪个	他	有	觉得好笑	他自己	和	收集	为了	埃里卡	.

他曾以收集这些东西为乐，并打算送给艾丽卡。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [boʊt] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dresɪŋ] ,

At	last	they	entered	the	boat	again	;	and	while	they	were	dressing	,
在	最后的	他们	进入	这	船	再次	;	和	尽管	他们	是	敷料	,

最后他们再次上了船；当他们穿好衣服时，

['ɑːdoʊ] [tʃɑːrmd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] — [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

Oddo	charmed	his	grandfather	with	a	description	of	the	cave	—	of	the	dark	,
奥多	迷住了	他的	祖父	和	一个	描述	的	这	洞穴	—	的	这	黑暗的	,

['saʊndɪŋ] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['lɔːfti] [ruːf] ,

sounding	walls	,	the	lofty	roof	,
听起来	墙壁	,	这	高远	屋顶	,

奥多向祖父描述了洞穴的景象——黑暗、发出声响的洞壁，高耸的洞顶，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [taɪd] ['breɪkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [sændz] .

and	the	green	tide	breaking	on	the	white	sands	.
和	这	绿色的	潮	打破	在	这	白色的	沙子	.

碧绿的海水拍打着洁白的沙滩。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪsənər] [kuːl] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] ['ɑːdoʊ]

It	almost	made	the	listener	cool	to	hear	of	these	things	;	but	,	as	Oddo
它	几乎	制成	这	听众	凉爽的	到	听到	的	这些	事物	;	但	,	作为	奥多

[hæd; həd] [rɪ'mɑːkt] ,

had	remarked	,
有	评论	,

听到这些事，听者几乎感到一阵寒意；但是，正如奥多所说，

[ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [ə'beɪt] .

the	heat	had	abated	.
这	热	有	减弱	.

天气凉爽了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][set] .

It	was	near	midnight	,	and	the	sun	was	going	to	set	.
它	曾是	靠近	午夜	,	和	这	太阳	曾是	去	到	放	.

当时已接近午夜，太阳即将落山。

[ðer; ðər] [roʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [kuːl] ['twaɪlaɪt] ;

Their	row	to	the	shore	would	be	in	the	cool	twilight	;
他们的	排	到	这	支撑	会	是	在	这	凉爽的	暮	;

他们划船前往岸边的路程将在凉爽的暮色中进行；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪn] [kəm'pænjənz] , [huː] , [freʃ] [frʌm; frəm] [rest] ,

and	then	they	should	take	in	companions	,	who	,	fresh	from	rest	,
和	然后	他们	应该	拿	在	同伴	,	WHO	,	新鲜的	从	休息	,

然后他们应该带上同伴，这些同伴刚刚休息完，

[wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['roʊɪŋ] [hoʊm] .

would	save	them	the	trouble	of	rowing	home	.
会	节省	他们	这	麻烦	的	划船	家	.

这样就省去了他们划船回家的麻烦。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər] ['dɪpɪŋ] ['sʌmwʌt]

When	all	were	too	tired	to	talk	,	and	the	oars	were	dipping	somewhat
什么时候	全部	是	也	疲劳的	到	讲话	,	和	这	桨	是	浸渍	有些

['leɪzɪli] ,

lazily	,
懒洋洋	,

当所有人都累得说不出话来，船桨也懒洋洋地划动着时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [briːz] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] - [bɜːrdz][wɜːr; wər]['kwaɪət] , [oʊld]

and	the	breeze	had	died	away	,	and	the	sea	-	birds	were	quiet	,	old
和	这	微风	有	死亡	离开	,	和	这	海	-	鸟类	是	安静的	,	老的

['piːdər] ,

Peder	,
佩德	,

微风停了，海鸟也安静了，老佩德。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] —

who	appeared	to	his	companions	to	be	asleep	,	raised	his	head	,	and	said	—
WHO	出现	到	他的	同伴	到	是	睡着了	,	提高	他的	头	,	和	说	—

他看起来像是睡着了，但当他抬起头时，他的同伴们都以为他睡着了，于是他说道——

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˌes oʊ ˈbiː] .

"	I	heard	a	sob	.
"	我	听到	一个	哭泣	.

我听到一声啜泣。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] , ['ɑːdoʊ] ? "

Are	you	crying	,	Oddo	?	"
是	你	哭泣	,	奥多	?	"

奥多，你在哭吗?

" [jes] , ['grænfɑːðər] . "

"	Yes	,	grandfather	.	"
"	是的	,	祖父	.	"

“是的，爷爷。”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [griːf] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

"	What	is	your	grief	,	my	boy	?	"
"	什么	是	你的	悲伤	,	我的	男生	?	"

孩子，你究竟在悲伤什么?

" [noʊ] [griːf] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [griːf] [naʊ] .

"	No	grief	,	anything	but	grief	now	.
"	不	悲伤	,	任何事物	但	悲伤	现在	.

“现在没有悲伤，什么都不想。”

[aɪ][hæv; həv] [felt] [mɔːr] [griːf] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] , [ðoʊ] , [ɔːr] ['enibɑːdi] .

I	have	felt	more	grief	than	you	know	of	,	though	,	or	anybody	.
我	有	毛毡	更多的	悲伤	比	你	知道	的	,	尽管	,	或者	任何人	.

但我所感受到的悲伤比你，或者任何人所能想象的都要多。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [maɪ'self] [tɪl] [naʊ] . "

I	did	not	know	it	fully	myself	till	now	.	"
我	做过	不是	知道	它	完全	我	直到	现在	.	"

直到现在，我自己也并不完全了解这件事。

" [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː] . "

"	Right	,	my	boy	;	and	right	to	say	it	out	too	.	"
"	正确的	,	我的	男生	;	和	正确的	到	说	它	出去	也	.	"

“没错，孩子；说出来也没错。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [naʊ] [huː] [noʊz] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] .

"	I	don't	care	now	who	knows	how	miserable	I	have	been	.
"	我	不	关心	现在	WHO	知道	如何	悲惨的	我	有	到过	.

“我现在不在乎别人知道我有多痛苦。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] , [ɔːl][ðə; ðiˈ][taɪm] , [ðæt] - [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz]

I	did	not	believe	,	all	the	time	,	that	Nipen	had	anything	to	do	with	these
我	做过	不是	相信	,	全部	这	时间	,	那	-	有	任何事物	到	做	和	这些

[mis'fɔːtʃənz] — — "

misfortunes	—	—	"
不幸	—	—	"

我并非一直都相信尼彭与这些不幸事件有任何关系——”

" [raɪt] , ['ɑːdoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [rɑːlf] [naʊ] .

"	Right	,	Oddo	!	"	exclaimed	Rolf	now	.
"	正确的	,	奥多	!	"	惊呼	罗尔夫	现在	.

“没错，奥多！”罗尔夫大声说道。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] ;

"	But	I	was	not	quite	certain	;
"	但	我	曾是	不是	相当	肯定	;

但我不太确定；

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðiˈ][wʌn][tuː; tə] [prə'voʊk]

and	how	could	I	say	a	word	against	it	when	I	was	the	one	to	provoke
和	如何	可以	我	说	一个	单词	反对	它	什么时候	我	曾是	这	一	到	惹

- ?

Nipen	?
-	?

我挑衅尼彭，我怎么能说他一句反对的话呢?

[naʊ] [rɑːlf][ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd]['erɪkə] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] ,

Now	Rolf	is	safe	,	and	Erica	will	be	happy	again	,
现在	罗尔夫	是	安全的	,	和	埃里卡	将要	是	快乐的	再次	,

现在罗尔夫安全了，埃里卡也会再次幸福起来。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

and	I	shall	not	feel	as	if	everybody's	eyes	were	upon	me	,
和	我	将	不是	感觉	作为	如果	每个人的	眼睛	是	之上	我	,

我不会再感觉所有人的目光都集中在我身上了。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː][æz; əz]

and	know	that	it	is	only	out	of	kindness	that	they	do	not	reproach	me	as
和	知道	那	它	是	仅有的	出去	的	仁慈	那	他们	做	不是	责备	我	作为

['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

having	done	all	the	mischief	.
拥有	完毕	全部	这	恶作剧	.

要知道，他们只是出于好心才没有责怪我，说我做了所有的坏事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][ʌp][maɪ] [hed] [ə'gen] [naʊ] — [æz; əz][sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ;

I	shall	hold	up	my	head	again	now	—	as	some	may	think	I	have	done	all	along	;
我	将	抓住	向上	我的	头	再次	现在	—	作为	一些	可能	思考	我	有	完毕	全部	沿着	;

现在我将再次昂起头——尽管有些人可能认为我一直以来都是如此；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [aɪz] — [noʊ] , [nɑːt][ɪn][maɪ] [oʊn] [aɪz] ,

but	I	did	not	,	in	my	own	eyes	—	no	,	not	in	my	own	eyes	,
但	我	做过	不是	,	在	我的	自己的	眼睛	—	不	,	不是	在	我的	自己的	眼睛	,

但在我看来，我并没有——不，在我自己看来，我没有。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['wɪri] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [gɔːn] . "

for	all	these	weary	days	that	are	gone	.	"
为了	全部	这些	厌倦	天	那	是	已消失	.	"

献给所有那些逝去的疲惫日子。

" [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [naʊ] , " [sed] [rɑːlf] .

"	Well	,	they	are	gone	now	,	"	said	Rolf	.
"	出色地	,	他们	是	已消失	现在	,	"	说	罗尔夫	.

“他们现在已经走了，”罗尔夫说。

" [let] [ðem; ðəm][goʊ][baɪ][ænd; ənd][biː; bi] [fər'gɑːtn] . "

"	Let	them	go	by	and	be	forgotten	.	"
"	让	他们	去	经过	和	是	被遗忘的	.	"

“让他们过去，让他们被遗忘吧。”

" [neɪ] , [nɑːt] [fər'gɑːtn] , " [sed] ['piːdər] .

"	Nay	,	not	forgotten	,	"	said	Peder	.
"	不	,	不是	被遗忘的	,	"	说	佩德	.

“不，我们没有忘记，”佩德说。

" [haʊ] [ɪz][maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [hiː; hi] [fə'gets] — — "

"	How	is	my	boy	to	learn	if	he	forgets	—	—	"
"	如何	是	我的	男生	到	学习	如果	他	忘记了	—	—	"

“如果我的孩子忘记了，他怎么学习呢——”

" [dəunt] [fɪr] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['grænfɑːðər] , " [sed] ['ɑːdoʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [terz] [stɪl] ['striːmd]

"	Don't	fear	that	for	me	,	grandfather	,	"	said	Oddo	,	as	the	tears	still	streamed
"	不	害怕	那	为了	我	,	祖父	,	"	说	奥多	,	作为	这	眼泪	仍然	流媒体

[daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

down	his	face	.
向下	他的	脸	.

“爷爷，别为我担心，”奥多说着，泪水依然顺着他的脸颊流淌下来。

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	No	fear	of	that	.
"	不	害怕	的	那	.

“不用担心。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [ðiːz] [læst] [deɪz] ; — [noʊ] , [nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

I	shall	not	forget	these	last	days	;	—	no	,	not	as	long	as	I	live	.
我	将	不是	忘记	这些	最后的	天	;	—	不	,	不是	作为	长的	作为	我	居住	.

我不会忘记这最后的日子；——不，只要我活着，就不会忘记。

" [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɜːr; wər]['duːli] [ə'meɪzd]

"	The	comrades	who	were	waiting	and	watching	on	the	point	were	duly	amazed
"	这	同志们	WHO	是	等待	和	观看	在	这	观点	是	正式地	惊叹

[tuː; tə] [siː] [θriː] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

to	see	three	heads	in	the	boat	,
到	看	三	头部	在	这	船	,

“在岬角等候观察的同志们看到船上有三个脑袋，都感到非常惊讶。”

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ; [ænd; ənd]['duːli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][rɑːlf] — [ə'laɪv]

on	her	return	;	and	duly	delighted	to	find	that	the	third	was	Rolf	—	alive
在	她	返回	;	和	正式地	高兴极了	到	寻找	那	这	第三	曾是	罗尔夫	—	活

[ænd; ənd][noʊ] [goʊst] .

and	no	ghost	.
和	不	鬼	.

她回来后欣喜地发现，第三个人是罗尔夫——活着，不是鬼魂。

[ðeɪ] [æskt] ['kwestʃən] [ə'pɑːn] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [rɑːlf] ['ænsər] [sʌm; səm] ['fʊli] [ænd; ənd] ['truːli] ,

They	asked	question	upon	question	,	and	Rolf	answered	some	fully	and	truly	,
他们	问	问题	之上	问题	,	和	罗尔夫	回答	一些	完全	和	真的	,

他们问了一个又一个问题，罗尔夫也全面而如实地回答了一些问题。

[waɪl] [hiː; hi] [ʃoʊd] [rɪ'zɜːrv] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wen] ['kloʊsli] [prest] ,

while	he	showed	reserve	upon	others	;	and	at	last	,	when	closely	pressed	,
尽管	他	显示	预订	之上	其他的	;	和	在	最后的	,	什么时候	密切	按下	,

他对其他人则表现得有所保留；最后，在被反复追问时，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [tuː] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ,

he	declared	himself	too	much	exhausted	to	talk	,
他	声明	他自己	也	很多	筋疲力尽的	到	讲话	,

他声称自己太累了，无法说话。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [sliːp] .

and	begged	permission	to	lie	down	in	the	bottom	of	the	boat	and	sleep	.
和	乞求	允许	到	说谎	向下	在	这	底部	的	这	船	和	睡觉	.

他恳求允许自己躺在船底睡觉。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [in'sjuːd] .

Upon	this	a	long	silence	ensued	.
之上	这	一个	长的	沉默	随后	.

随后，一片漫长的沉默。

[ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊəz] [wʌz; wəz]

It	lasted	till	the	farmhouse	was	in	sight	at	which	one	of	the	rowers	was
它	持续	直到	这	农家	曾是	在	视线	在	哪个	一	的	这	划船者	曾是

[tuː; tə][biː; bi] ['lændɪd] .

to	be	landed	.
到	是	登陆	.

一直到农舍出现在视线中，其中一名划桨手要在那里上岸。

['ɑːdoʊ] [ðen] [ɪk'skleɪmd] —

Oddo	then	exclaimed	—
奥多	然后	惊呼	—

奥多随即惊呼道——

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	I	wonder	what	we	all	have	been	thinking	about	.
"	我	想知道	什么	我们	全部	有	到过	思维	关于	.

我想知道我们都在想些什么。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['setld] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ;

We	have	not	settled	a	single	thing	about	what	is	to	be	said	and	done	;
我们	有	不是	定居	一个	单身的	事物	关于	什么	是	到	是	说	和	完毕	;

对于该说什么、该做什么，我们还没有定下任何决定；

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hoʊm] , [ænd; ənd] [hʌndz] ['kʌnɪŋ] [aɪz] . "

and	here	we	are	almost	in	sight	of	home	,	and	Hund's	cunning	eyes	.	"
和	这里	我们	是	几乎	在	视线	的	家	,	和	亨德的	狡猾	眼睛	.	"

我们离家越来越近了，也快能看到猎犬那双狡黠的眼睛了。

" [aɪ][hæv; həv] ['setld] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [rɑːlf] ,

"	I	have	settled	all	about	it	,	"	replied	Rolf	,
"	我	有	定居	全部	关于	它	,	"	回复	罗尔夫	,

“我已经把一切都安排好了，”罗尔夫回答道。

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

raising	himself	up	from	the	bottom	of	the	boat	,
提高	他自己	向上	从	这	底部	的	这	船	,

他从船底站了起来，

[wer] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .

where	they	all	thought	he	had	been	sleeping	soundly	.
在哪里	他们	全部	想法	他	有	到过	睡眠	稳固地	.

他们都以为他睡得很香。

" [maɪ][maɪnd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] [kwaɪt] [klɪr] .

"	My	mind	,	"	said	he	,	"	is	quite	clear	.
"	我的	头脑	,	"	说	他	,	"	是	相当	清除	.

“我的头脑很清醒，”他说。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	first	thing	I	have	decided	upon	is	that	I	may	rely	on	the	honour	of	our
这	第一的	事物	我	有	决定	之上	是	那	我	可能	依靠	在	这	荣誉	的	我们的

[frendz] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [jet] .

friends	here	to	say	nothing	yet	.
朋友们	这里	到	说	没有什么	然而	.

我首先决定的是，我可以依靠我们朋友们的荣誉感，暂时什么也不说。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [frendz] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

You	have	proved	your	kindness	,	friends	,	in	coming	on	this	expedition	,
你	有	已证实	你的	仁慈	,	朋友们	,	在	未来	在	这	远征	,

朋友们，你们的到来和参与这次探险，证明了你们的善良。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [maɪ] [hoʊl] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [ber] [ɪn] [ɪts] [den] .

but	for	which	I	should	have	died	in	my	hole	,	like	a	superannuated	bear	in	its	den	.
但	为了	哪个	我	应该	有	死亡	在	我的	洞	,	喜欢	一个	退休	熊	在	它是	丹	.

但为此我本该死在自己的洞穴里，就像一只老熊死在自己的洞穴里一样。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['græn'tʃɪldrən] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	is	a	story	that	the	whole	country	will	hear	of	;	and	our	grandchildren	will	tell	it	,
这	是	一个	故事	那	这	所有的	国家	将要	听到	的	;	和	我们的	孙辈	将要	告诉	它	,

这是一个全国人民都会听到的故事；我们的子孙后代也会讲述这个故事。

[ɑːn] ['wɪntər] [naɪts] , [wen] [ðer; ðər][ɪz] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði]['paiərits][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [koʊsts] .

on	winter	nights	,	when	there	is	talk	of	the	war	that	brought	the	pirates	on	our	coasts	.
在	冬天	夜晚	,	什么时候	那里	是	讲话	的	这	战争	那	带来	这	海盗	在	我们的	海岸	.

在冬夜里，人们谈论着那场将海盗带到我们海岸的战争。

[ðə; ði] [best] [wei] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [set] [ˌem ˈiː] [əˈʃɔːrt] [sʌm; səm] [wei] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

The	best	way	will	be	for	you	to	set	me	ashore	some	way	short	of	home	,
这	最好的	方式	将要	是	为了	你	到	放	我	岸上	一些	方式	短的	的	家	,

最好的办法是，你把我送到离家稍远的地方。

[ænd; ənd] [æsk] - [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] [tɑːrn] .

and	ask	Erlingsen	to	meet	me	at	the	Black	Tarn	.
和	问	-	到	见面	我	在	这	黑色的	塔恩	.

请埃林森在黑潭与我见面。

[ðer; ðər] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkwaɪətər] [pleɪs] ;

There	cannot	be	a	quieter	place	;
那里	不能	是	一个	更安静	地方	;

这里不可能有比这更安静的地方了；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [soʊ] [fɑːr] [ɑːn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sitər] . "

and	I	shall	be	so	far	on	my	way	to	the	seater	.	"
和	我	将	是	所以	远的	在	我的	方式	到	这	座位	.	"

我离座位还有一段距离。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [tɑːrn] , " [sed] ['ɑːdoʊ] ,

"	If	you	will	just	make	a	looking	-	glass	of	the	Black	Tarn	,	"	said	Oddo	,
"	如果	你	将要	只是	制作	一个	寻找	-	玻璃	的	这	黑色的	塔恩	,	"	说	奥多	,

“如果你能把黑潭做成一面镜子，”奥多说道，

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['kæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [jɔːrz] [tuː; tə]

"	you	will	see	that	you	have	no	business	to	carry	such	a	face	as	yours	to
"	你	将要	看	那	你	有	不	商业	到	携带	这样的	一个	脸	作为	你的	到

[ðə; ði] ['sitər] .

the	seater	.
这	座位	.

“你会发现，你根本不应该带着你这样的脸去坐座位。”

['erɪkə] [wɪl] [daɪ] [ʌv; əv] ['terər] [æt; ət] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ['diːmən] ,

Erica	will	die	of	terror	at	you	for	the	mountain	-	demon	,
埃里卡	将要	死	的	恐怖	在	你	为了	这	山	-	恶魔	,

艾丽卡会因为山魔而对你感到恐惧而死。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['oʊnli] [juː; jʊ] . "

before	you	can	persuade	her	it	is	only	you	.	"
前	你	能	说服	她	它	是	仅有的	你	.	"

在你说服她只有你一个人之前。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [əbˈzɜːrvd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rəʊəz] ,

"	I	was	thinking	,	"	observed	one	of	the	rowers	,
"	我	曾是	思维	,	"	观察到	一	的	这	划船者	,

“我当时在想，”其中一名划船运动员说道。

[huː] ['reliʃt] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [pɑːˈsterəti] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] ,

who	relished	the	idea	of	going	down	to	posterity	in	a	wonderful	story	,
WHO	津津有味	这	主意	的	去	向下	到	后人	在	一个	精彩的	故事	,

他很享受以一段精彩的故事流传后世的想法，

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['waɪzɪst] [wei] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [ɪn] [maɪ] [bed]

"	I	was	just	thinking	that	your	wisest	way	will	be	to	take	a	rest	in	my	bed
"	我	曾是	只是	思维	那	你的	最明智的	方式	将要	是	到	拿	一个	休息	在	我的	床

[æt; ət] - ,

at	Holberg's	,
在	-	,

“我当时就在想，你最明智的做法就是在霍尔伯格家的床上休息。”

[wɪ'ðaʊt] ['enibɑːdi] ['noʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃeɪv] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][maɪ]['reɪzər] , [ænd; ənd] [dres] [ɪn][maɪ]

without	anybody	knowing	,	and	shave	yourself	with	my	razor	,	and	dress	in	my
没有	任何人	会心	,	和	刮胡子	你自己	和	我的	剃刀	,	和	裙子	在	我的

['sʌndeɪ] [kloʊðz] ,

Sunday	clothes	,
星期日	衣服	,

在不让任何人知道的情况下，用我的剃刀刮胡子，穿上我的周日礼服。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][jʊr; jər] [bɪ'troʊðd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd]

and	show	yourself	to	your	betrothed	in	such	a	trim	as	that	she	will	be	glad
和	展示	你自己	到	你的	未婚妻	在	这样的	一个	修剪	作为	那	她	将要	是	高兴的

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

to	see	you	.	"
到	看	你	.	"

你要衣着整洁，精神抖擞地去见你的未婚妻，让她见到你会很高兴。

" [duː][soʊ] , [rɑːlf] , " ['ɝːdʒd] ['piːdər] .

"	Do	so	,	Rolf	,	"	urged	Peder	.
"	做	所以	,	罗尔夫	,	"	敦促	佩德	.

“照办吧，罗尔夫，”佩德催促道。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] " [duː][soʊ] ,

Everybody	said	"	do	so	,
大家	说	"	做	所以	,

大家都说“照做吧”，

" [ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] ['erɪkə] [wʊd] ['sʌfər] [fɑːr] [les] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['aʊərz] [lɔːŋgər] [ɪn]

"	and	agreed	that	Erica	would	suffer	far	less	by	remaining	five	or	six	hours	longer	in
"	和	同意	那	埃里卡	会	遭受	远的	较少的	经过	其余的	五	或者	六	小时	更长	在

[hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

her	present	state	of	mind	,
她	展示	状态	的	头脑	,

并一致认为，如果埃里卡以目前的精神状态再待上五六个小时，她的痛苦会大大减少。

[ðæn; ðən][baɪ] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['gæstli] ['sævɪdʒ] ,

than	by	seeing	her	lover	look	like	a	ghastly	savage	,
比	经过	看到	她	情人	看	喜欢	一个	阴森	野蛮的	,

比起看到自己的爱人像个可怕的野蛮人，

[ɔːr][pər'hæps] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz]

or	perhaps	hearing	that	he	was	lying	by	the	roadside	,	dying	of	his	exertions
或者	也许	听力	那	他	曾是	说谎	经过	这	路边	,	垂死	的	他的	努力

[tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] .

to	reach	her	.
到	抵达	她	.

或许听说他躺在路边，因竭尽全力想要到达她身边而奄奄一息。

[rɑːlf] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðɪs] [ðɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌaɪ 'tiː] .

Rolf	tried	to	laugh	at	all	this	;	but	he	could	not	contradict	it	.
罗尔夫	尝试	到	笑	在	全部	这	;	但	他	可以	不是	顶撞	它	.

罗尔夫试图嘲笑这一切，但他却无法反驳。

[ɔːl] [tʊk] [pleɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

All	took	place	as	it	was	settled	in	the	boat	.
全部	采取	地方	作为	它	曾是	定居	在	这	船	.

一切都按照船上的安排进行。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ] ['neɪbɚz] [fɑːrm][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] , [rɑːlf][wʌz; wəz]

Before	the	people	on	a	neighbour's	farm	had	come	in	to	breakfast	,	Rolf	was
前	这	人们	在	一个	邻居	农场	有	来	在	到	早餐	,	罗尔夫	曾是

[snʌg] [ɪn] [bed] ,

snug	in	bed	,
舒适	在	床	,

邻居农场的人还没来吃早饭，罗尔夫就已经舒舒服服地躺在床上了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] , [tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [stɪl] [ɪn'seɪʃəb(ə)l]

with	a	large	pitcher	of	whey	by	the	bedside	,	to	quench	his	still	insatiable
和	一个	大的	投手	的	乳清	经过	这	床头	,	到	淬火	他的	仍然	贪得无厌

[θɜːrst] .

thirst	.
口渴	.

床边放着一大壶乳清，用来解他依然无法满足的口渴。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪbərz] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ;

No	one	but	the	neighbours	knew	of	his	being	there	;
不	一	但	这	邻居	知道	的	他的	存在	那里	;

除了邻居之外，没有人知道他在那里；

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [ˌʌn'siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['restɪd] , ['ʃeɪvn] , [ænd; ənd] [drest] ,

and	he	got	away	unseen	in	the	afternoon	,	rested	,	shaven	,	and	dressed	,
和	他	得到	离开	看不见	在	这	下午	,	休息	,	剃光	,	和	穿着	,

下午他悄悄溜走了，休息好了，刮了胡子，穿戴整齐。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [hɪm'self] , [ðoʊ] [stɪl] ['hægərd] .

so	as	to	look	more	like	himself	,	though	still	haggard	.
所以	作为	到	看	更多的	喜欢	他自己	,	尽管	仍然	枯槁	.

这样看起来更像他自己了，虽然仍然很憔悴。

['pækɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [kloʊðz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

Packing	his	old	clothes	into	a	bundle	,	which	he	carried	with	a	stick	over	his
包装	他的	老的	衣服	进入	一个	捆	,	哪个	他	携带	和	一个	戳	超过	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

他把旧衣服打包成一捆，用一根棍子扛在肩上。

[ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [raɪ] - [keɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv][ðə; ði]

and	laden	with	nothing	else	but	a	few	rye	-	cakes	and	a	flask	of	the
和	满载	和	没有什么	别的	但	一个	很少	黑麦	-	蛋糕	和	一个	烧瓶	的	这

[ˌevər'læstɪŋ] [kɔːrn] - ['brændi] ,

everlasting	corn	-	brandy	,
永恒	玉米	-	白兰地	,

除了几块黑麦饼和一瓶永不干涸的玉米白兰地之外，什么也没有。

[hiː; hi] [set] [fɔːrθ] , ['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][həusts] ['veri] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ker] ,

he	set	forth	,	thanking	his	hosts	very	heartily	for	their	care	,
他	放	前进	,	谢谢	他的	主持人	非常	衷心地	为了	他们的	关心	,

他启程了，衷心感谢主人的悉心照顾。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [mɪ'stɪriəsli] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [suːn] ,

and	somewhat	mysteriously	assuring	them	that	they	would	hear	something	soon	,
和	有些	神秘地	保证	他们	那	他们	会	听到	某物	很快	,

然后又有些神秘地向他们保证，他们很快就会听到一些消息。

[ænd; ənd] [ðæt] ['miːntaɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [fɑːr][frʌm; frəm]

and	that	meantime	they	had	better	not	have	to	be	sought	far	from
和	那	与此同时	他们	有	更好的	不是	有	到	是	寻求	远的	从

[hoʊm] .

home	.
家	.

与此同时，他们最好不要被派往离家很远的地方寻找。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [met] [noʊ][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [nuː] .

As	he	expected	,	he	met	no	one	whom	he	knew	.
作为	他	预期的	,	他	遇见	不	一	谁	他	知道	.

正如他所料，他没有遇到任何认识的人。

[naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sitər] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

Nine	-	tenths	of	the	neighbours	were	far	away	on	the	seaters	;	and	of	the
九	-	十分之一	的	这	邻居	是	远的	离开	在	这	座位	;	和	的	这

[smɔːl] [rɪ'meɪndər] ,

small	remainder	,
小的	余	,

十分之九的邻座都坐在离你很远的地方；而剩下的少数人，

['ɔːlmoʊst][ɔːl][wɜːr; wər] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

almost	all	were	attending	the	bishop	on	the	opposite	shore	of	the	lake	.
几乎	全部	是	参加	这	主教	在	这	对面的	支撑	的	这	湖	.

几乎所有人都去湖对岸拜访主教了。

[rɑːlf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['evri] [dɪ'zɜːrtɪd] ['fɑːrmhaʊs] [ðæt] [hiː; hi] [pæst] ,

Rolf	shook	his	head	at	every	deserted	farmhouse	that	he	passed	,
罗尔夫	摇晃	他的	头	在	每一个	荒凉的	农家	那	他	通过了	,

罗尔夫每经过一座废弃的农舍，都会摇摇头。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['paiərits] [maɪt] ['rænsæk] [ðə; ði] [d'welɪŋz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə]

thinking	how	the	pirates	might	ransack	the	dwellings	if	they	should	happen	to
思维	如何	这	海盗	可能	洗劫一空	这	住宅	如果	他们	应该	发生	到

[dɪ'skʌvər] [ðæt] [fjuː] [ɪn'hæbɪtənts] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðoʊz] [huːz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [tuː]

discover	that	few	inhabitants	remained	in	them	but	those	whose	limbs	were	too
发现	那	很少	居民	剩余	在	他们	但	那些	谁	四肢	是	也

[oʊld][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

old	to	climb	the	mountain	.
老的	到	爬	这	山	.

心想，如果海盗碰巧发现这些房屋里只剩下少数居民，而其余的都是年老体衰、无法爬山的人，他们可能会如何洗劫这些房屋。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌt] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [maɪt] [spred]

He	shook	his	head	again	when	he	thought	what	consternation	he	might	spread
他	摇晃	他的	头	再次	什么时候	他	想法	什么	惊愕	他	可能	传播

[θruː] [ðiːz] [d'welɪŋz] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['paɪrət]

through	these	dwellings	by	dropping	at	the	doors	the	news	of	how	near	the	pirate
通过	这些	住宅	经过	下降	在	这	门	这	消息	的	如何	靠近	这	海盗

['skuːnər] [leɪ] .

schooner	lay	.
大篷车	躺	.

他想到如果把海盗船离家有多近的消息送到这些住户家门口，会引起多大的恐慌，便又摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [maɪndz] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt]

It	seemed	to	be	out	of	the	people's	minds	now	,	because	it	was	out
它	似乎	到	是	出去	的	这	人们的	思想	现在	,	因为	它	曾是	出去

[ʌv; əv] [saɪt] ,

of	sight	,
的	视线	,

现在人们似乎已经忘记了这件事，因为它已经不在他们的视线范围内了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn'sted] .

and	the	bishop	had	become	visible	instead	.
和	这	主教	有	变得	可见的	反而	.

主教却现身了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [tɔːkt] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [wɜːrθ]

As	for	the	security	which	some	talked	of	from	there	being	so	little	worth
作为	为了	这	安全	哪个	一些	谈话	的	从	那里	存在	所以	小的	值得

['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['nɔːrdˌlænd] ['fɑːmˌhaʊsiz] — [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [truː] [ɪf] ['oʊnli][wʌn] [haʊs] [wʌz; wəz]

taking	in	the	Nordland	farmhouses	—	this	might	be	true	if	only	one	house	was
采取	在	这	诺德兰	农舍	—	这	可能	是	真的	如果	仅有的	一	房子	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] ,

to	be	attacked	,
到	是	遭到攻击	,

至于有些人所说的诺尔兰农舍没什么值得守卫的地方很安全——如果只有一栋房子遭到袭击，这或许是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [dɪ'fendɪd] ; [bʌt; bət][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['rʌfiːənz] ,

and	that	one	defended	;	but	half	-	a	-	dozen	ruffians	,
和	那	一	辩护	;	但	一半	-	一个	-	打	恶棍	,

而且那人还进行了辩护；但是六个恶棍，

['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [eɪt] [ɔːr][ten] [ˌʌndɪ'fendɪd] ['haʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] ,

coming	ashore	to	search	eight	or	ten	undefended	houses	in	a	day	,
未来	岸上	到	搜索	八	或者	十	未设防	房屋	在	一个	天	,

一天之内上岸搜查八到十座没有防守的房屋，

[maɪt] ['gæðər] [ɪ'nʌf] ['buːti] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] .

might	gather	enough	booty	to	pay	them	for	their	trouble	.
可能	收集	足够的	赃物	到	支付	他们	为了	他们的	麻烦	.

或许能搜刮到足够的战利品来补偿他们的付出。

[ʌv; əv] ['mʌni] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd]['lɪt(ə)l][ɔːr] [nʌn] ; [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] ['fæməliz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][goʊld]

Of	money	they	would	find	little	or	none	;	but	in	some	families	there	were	gold
的	钱	他们	会	寻找	小的	或者	没有任何	;	但	在	一些	家庭	那里	是	金子

[tʃeɪnz] ,

chains	,
链条	,

他们几乎找不到什么钱；但有些家庭却有金链子。

[krɔsiz] , [ænd; ənd] ['iəriŋz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ; [ɔːr]

crosses	,	and	earrings	,	which	had	come	down	from	a	remote	generation	;	or
十字架	,	和	耳环	,	哪个	有	来	向下	从	一个	偏僻的	一代	;	或者

['sɪlvər] ['gɑːblət] [ænd; ənd] ['tæŋkərd] .

silver	goblets	and	tankards	.
银	高脚杯	和	酒杯	.

十字架和耳环，都是从遥远的过去传下来的；或者银制高脚杯和啤酒杯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [goʊts] [wɜːrθ] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [mɪlk] ,

There	were	goats	worth	carrying	away	for	their	milk	,
那里	是	山羊	值得	携带	离开	为了	他们的	牛奶	,

有些山羊值得带走挤奶，

[ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrnɪs] [tuː; tə] [sel] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

and	spirited	horses	and	their	harness	to	sell	at	a	distance	.
和	精神抖擞	马匹	和	他们的	马具	到	卖	在	一个	距离	.

还有精神抖擞的马匹和马具，远销各地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][bed][ænd; ənd] ['teɪbl] ['lɪnɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [sæks] [ʌv; əv]

There	were	stores	of	the	finest	bed	and	table	linen	in	the	world	,	sacks	of
那里	是	商店	的	这	最好的	床	和	桌子	亚麻布	在	这	世界	,	麻袋	的

['flaʊər] ,

flour	,
面粉	,

那里有世界上最上等的床单和桌布，还有成袋的面粉，

['seləz] [fʊl] [ʌv; əv] [eɪl] , [kegz] [ʌv; əv] ['brændi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪn] ['evri] [haʊs] .

cellars	full	of	ale	,	kegs	of	brandy	,	and	a	mass	of	tobacco	in	every	house	.
地窖	满的	的	麦芽酒	,	酒桶	的	白兰地	,	和	一个	大量的	的	烟草	在	每一个	房子	.

每家每户的地窖里都堆满了麦芽酒，酒桶里装着白兰地，还囤积了大量的烟草。

['fɜːrvəntli] [dɪd] [rɑːlf] [wɪʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ] [ðiːz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [d'welɪŋz] ,

Fervently	did	Rolf	wish	,	as	he	passed	by	these	comfortable	dwellings	,
热切地	做过	罗尔夫	希望	,	作为	他	通过了	经过	这些	舒服的	住宅	,

罗尔夫路过这些舒适的住所时，心中热切地希望：

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [kæst][noʊ] [aɪ] [ɔːr] [θɔːt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['kʌmfəts] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

that	the	enemy	would	cast	no	eye	or	thought	upon	their	comforts	till	he	should
那	这	敌人	会	投掷	不	眼睛	或者	想法	之上	他们的	舒适	直到	他	应该

[hæv; həv]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər]['kwɔːrtərz] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'preɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv]

have	given	such	information	in	the	proper	quarters	as	should	deprive	them	of
有	给定	这样的	信息	在	这	恰当的	四分之一	作为	应该	剥夺	他们	的

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .

the	power	of	doing	mischief	in	this	neighbourhood	.
这	力量	的	正在做	恶作剧	在	这	邻里	.

敌人不会对他们的安逸生活有任何想法，直到他向适当的地方提供情报，以剥夺他们在附近作恶的能力。

[ðə; ði] [briːz] [bluː] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [rɪ'freʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['kuːlnəs] ,

The	breeze	blew	in	his	face	,	refreshing	him	with	its	coolness	,
这	微风	吹	在	他的	脸	,	令人耳目一新	他	和	它是	凉爽	,

微风拂面，带来一丝清凉，令他神清气爽。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] .

and	with	the	fragrance	of	the	birch	,	with	which	it	was	loaded	.
和	和	这	香味	的	这	桦木	,	和	哪个	它	曾是	已加载	.

还带着它所装载的桦木的香味。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [els] — [ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [saʊnd] [wɪtʃ]

But	it	brought	something	else	—	a	transient	sound	which
但	它	带来	某物	别的	—	一个	瞬态	声音	哪个

[sər'praɪzd] [rɑːlf] — ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [men] , [huː] [siːmd] ,

surprised	Rolf	—	voices	of	men	,	who	seemed	,
惊讶	罗尔夫	—	声音	的	男人	,	WHO	似乎	,

但它也带来了别的东西——一种令罗尔夫感到惊讶的短暂声音——似乎是男人的声音，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][soʊ]['ræpɪd][ə; eɪ] [hɪnt] , [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] ['æŋgrəli] .

if	he	could	judge	from	so	rapid	a	hint	,	to	be	talking	angrily	.
如果	他	可以	法官	从	所以	迅速的	一个	暗示	,	到	是	说	愤怒地	.

如果他能从如此迅速的暗示中判断出他是在生气地说话。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [huːm] , [bɪ'saɪdz] ['ɑːdoʊ] ,

He	began	to	consider	whom	,	besides	Oddo	,
他	开始	到	考虑	谁	,	除了	奥多	,

他开始考虑除了奥多之外，还有谁，

- [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ɔːr] ['nesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Elringsen	could	have	thought	it	safe	or	necessary	to	bring	with	him	,
-	可以	有	想法	它	安全的	或者	必要的	到	带来	和	他	,

埃尔林森可能认为携带它是安全或必要的。

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [met] [wɪð; wɪθ][baɪ] [tʃæns] .

or	whether	it	was	somebody	met	with	by	chance	.
或者	无论	它	曾是	某人	遇见	和	经过	机会	.

或者，也许是偶然遇到的人。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzɪst][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] ,

At	all	events	,	it	would	be	wisest	not	to	show	himself	,
在	全部	活动	,	它	会	是	最明智的	不是	到	展示	他自己	,

总之，最明智的做法是不要露面。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] .

and	to	approach	with	all	possible	caution	.
和	到	方法	和	全部	可能的	警告	.

务必谨慎行事。

['kɔːʃəsli] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [druː] [nɪr] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [wɑːtʃ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

Cautiously	,	therefore	,	he	drew	near	,	keeping	a	vigilant	watch	all	around	,
谨慎地	,	所以	,	他	画	靠近	,	保持	一个	警惕的	手表	全部	大约	,

因此，他小心翼翼地靠近，同时警惕地环顾四周。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [pɑːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [græs] [ɑːn] ['eni] [ə'lɑːrm] .

and	ready	to	pop	down	into	the	grass	on	any	alarm	.
和	准备好	到	流行音乐	向下	进入	这	草	在	任何	警报	.

随时准备在警报响起时跳到草地上。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [nɪr] [ðə; ði][tɑːrn] ,

Being	unable	to	see	anyone	near	the	tarn	,
存在	无法	到	看	任何人	靠近	这	山涧	,

由于看不到湖泊附近有任何人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['tɔːkəz] [mʌst; məst][biː; bi] ['siːtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][krægz][ɑːn][ɪts]['mɑːrdʒɪn] ;

he	was	convinced	the	talkers	must	be	seated	under	the	crags	on	its	margin	;
他	曾是	确信	这	谈话者	必须	是	坐着	在下面	这	峭壁	在	它是	利润	;

他确信，那些谈话者必须坐在悬崖边的峭壁下；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [tuː; tə] [get] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd]

and	he	therefore	made	a	circuit	to	get	behind	the	rocks	,	and	then	climbed
和	他	所以	制成	一个	电路	到	得到	在后面	这	岩石	,	和	然后	攀登

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['frægmənt] ,

a	huge	fragment	,
一个	巨大的	分段	,

于是他绕到岩石后面，然后爬上了一块巨大的岩石碎片。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['tɔpld] [daʊn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [stiːp] ,

which	seemed	to	have	been	toppled	down	from	some	steep	,
哪个	似乎	到	有	到过	倾覆	向下	从	一些	陡	,

它似乎是从某个陡峭的地方滚落下来的，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	to	have	rolled	to	the	brink	of	the	water	.
和	到	有	滚动	到	这	边缘	的	这	水	.

滚到了水边。

[tuː] ['stʌntɪd] [paɪnz] [gruː] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kræg] ;

Two	stunted	pines	grew	out	from	the	summit	of	this	crag	;
二	发育不良	松树	生长	出去	从	这	首脑	的	这	岩	;

两棵矮小的松树从这座峭壁的顶端长了出来；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [paɪnz] [rɑːlf] [pleɪst] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðens] .

and	between	these	pines	Rolf	placed	himself	,	and	looked	down	from	thence	.
和	之间	这些	松树	罗尔夫	放置	他自己	,	和	看起来	向下	从	因此	.

罗尔夫站在这两棵松树之间，从那里向下望去。

[tuː] [men] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

Two	**men**	**sat**	**on**	**the**	**ground**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**rock**	**.**
二	男人	卫星	在	这	地面	在	这	阴影	的	这	岩石	.

两个男人坐在岩石阴影下的地上。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['hʌnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [kruː] .

One	**was**	**Hund**	**,**	**and**	**the**	**other**	**must**	**undoubtedly**	**be**	**one**	**of**	**the**	**pirate**	**crew**	**.**
一	曾是	百	,	和	这	其他	必须	无疑	是	一	的	这	海盗	全体人员	.

一个是亨德，另一个无疑一定是海盗船员之一。

[hɪz; ɪz] [dres] , [ɑːrmz] , [ænd; ənd]['broʊkən] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːl] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

His	**dress**	**,**	**arms**	**,**	**and**	**broken**	**language**	**all**	**showed**	**him**	**to**	**be**	**so**	**;**	**and**	**it**	**was**	**,**
他的	裙子	,	武器	,	和	破碎的	语言	全部	显示	他	到	是	所以	;	和	它	曾是	,

他的衣着、手臂和断断续续的语言都表明他就是这样的人；事实也的确如此。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ðæt] ['erɪkə][hæd; həd] [met] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

in	**fact**	**,**	**the**	**same**	**man**	**that**	**Erica**	**had**	**met**	**near**	**the**	**same**	**place**	**,**
在	事实	,	这	相同的	男人	那	埃里卡	有	遇见	靠近	这	相同的	地方	,

事实上，就是艾丽卡在同一地点附近遇到的那个男人。

[ðoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [driːmd] [ʌv; əv][æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['mænz] ['fɪgjər] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

though	**that**	**she**	**had**	**had**	**such**	**an**	**adventure**	**was**	**the**	**last**	**thing**	**her**	**lover**	**dreamed**	**of**	**as**	**he**	**surveyed**	**the**	**man's**	**figure**	**from**	**above**	**.**
尽管	那	她	有	有	这样的	一个	冒险	曾是	这	最后的	事物	她	情人	梦见	的	作为	他	调查	这	男人的	数字	从	多于	.

虽然她的情人从上方俯瞰着那个男人的身影时，做梦也想不到她竟然有过这样一段奇遇。

[ðɪs] [mæn] [ə'pɪrd] ['sɜːrli] .

This	**man**	**appeared**	**surly**	**.**
这	男人	出现	粗鲁	.

这个人看起来很不高兴。

['hʌnd] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

Hund	**was**	**extremely**	**agitated**	**.**
百	曾是	极其	激动	.

亨德非常激动。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**It**	**is**	**very**	**hard**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	它	是	非常	难的	,	"	说	他	,

“这很难，”他说。

" [wen] [ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] ['enibɑːdi] — ['niːðər] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [frendz] [nɔːr] [maɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] — [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt][biː; bi][let] [ə'loʊn] .

"	**when**	**all**	**I**	**want**	**is**	**to**	**do**	**no**	**harm**	**to**	**anybody**	**—**	**neither**	**to**	**my**	**old**	**friends**	**nor**	**my**	**new**	**acquaintances**	**—**	**that**	**I**	**cannot**	**be**	**let**	**alone**	**.**
"	什么时候全部		我	想	是	到	做	不	伤害	到	任何人	—	两者都不	到	我的	老的	朋友们	也不	我的	新的	熟人	—	那	我	不能	是	让	独自的	.

“我只想不伤害任何人——无论是我的老朋友还是我的新朋友——却不能让我一个人待着。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ɪn][maɪ][laɪf] [ɔːl'redi] .

I	**have**	**done**	**too**	**much**	**mischief**	**in**	**my**	**life**	**already**	**.**
我	有	完毕	也	很多	恶作剧	在	我的	生活	已经	.

我这辈子已经做了太多坏事了。

[ðə; ði] ['di:mənz] [hæv; həv] [meɪd] [spɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .

The	demons	have	made	sport	of	me	.
这	恶魔	有	制成	运动	的	我	.

恶魔们拿我取乐。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðer; ðər] [spɔ:rt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [æz; əz] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [æz; əz] ['eni] [mæn]

It	is	their	sport	that	I	have	as	many	lives	to	answer	for	as	any	man
它	是	他们的	运动	那	我	有	作为	许多	生活	到	回答	为了	作为	任何	男人

[ʌv; əv] [twaɪs] [maɪ] [eɪdʒ] [ɪn] ['nɔ:rdˌlænd] ;

of	twice	my	age	in	Nordland	;
的	两次	我的	年龄	在	诺德兰	;

正是这项运动，让我背负着和诺德兰郡任何比我年长一倍的人一样多的生命。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['hɑ:rmləs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [deɪz] — — "

and	now	that	I	would	be	harmless	for	the	rest	of	my	days	—	—	"
和	现在	那	我	会	是	无害	为了	这	休息	的	我的	天	—	—	"

既然我余生都不会再造成任何危害——”

" [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [deɪz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['paɪrət] ,

"	Don't	trouble	yourself	to	talk	about	your	days	,	"	interrupted	the	pirate	,
"	不	麻烦	你自己	到	讲话	关于	你的	天	,	"	中断	这	海盗	,

“别费心思跟我讲你一天的经历了，”海盗打断道。

" [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [fju:] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ,

"	they	will	be	too	few	to	be	worth	speaking	of	,
"	他们	将要	是	也	很少	到	是	值得	请讲	的	,

“他们人数太少，不值一提。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [pʊt] [jɔ:r'self] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:rdərz] [ə'gen] .

if	you	do	not	put	yourself	under	our	orders	again	.
如果	你	做	不是	放	你自己	在下面	我们的	订单	再次	.

如果你不再服从我们的命令。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtər] — [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtər] [ju:; jʊ] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ,

You	are	a	deserter	—	and	as	a	deserter	you	go	back	with	me	,
你	是	一个	逃兵	—	和	作为	一个	逃兵	你	去	后退	和	我	,

你是个逃兵——作为逃兵，你跟我一起回去。

[ən'les] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [goʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑ:mræd] . "

unless	you	choose	to	go	as	a	comrade	.	"
除非	你	选择	到	去	作为	一个	同志	.	"

除非你选择以同志的身份去。

" [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [aɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɔ:rdərz] [wʊd] [bi:; bi] , [ɪf] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ? "

"	And	what	might	I	expect	that	your	orders	would	be	,	if	I	went	with	you	?	"
"	和	什么	可能	我	预计	那	你的	订单	会	是	,	如果	我	去	和	你	?	"

“如果我跟你一起去，我能预料到你会下达什么样的命令呢？”

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [wi:; wi] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gaɪd] .

"	You	know	very	well	that	we	want	you	for	a	guide	.
"	你	知道	非常	出色地	那	我们	想	你	为了	一个	指导	.

“你很清楚我们想请你做我们的向导。”

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] .

That	is	all	you	are	worth	.
那	是	全部	你	是	值得	.

你的价值就只有这些。

[ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] ,

In	a	fight	,
在	一个	斗争	,

在一场战斗中，

[juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] — [ən'les] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]

you	would	only	be	in	the	way	—	unless	indeed	you	could	contrive	to	get	out	of
你	会	仅有的	是	在	这	方式	—	除非	的确	你	可以	精心策划	到	得到	出去	的

[ðə; ði] [wei] . "

the	way	.	"
这	方式	.	"

你只会碍事——除非你能想办法避开它。

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [maɪ]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ? "

"	Then	you	would	not	expect	me	to	fight	against	my	master	and	his	people	?	"
"	然后	你	会	不是	预计	我	到	斗争	反对	我的	掌握	和	他的	人们	?	"

“那么，你难道指望我不与我的主人和他的人民作战吗？”

" ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz]['evər][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [aɪ]

"	Nobody	was	ever	so	foolish	as	to	expect	you	to	fight	,	more	or	less	,	I
"	无人	曾是	曾经	所以	愚蠢	作为	到	预计	你	到	斗争	,	更多的	或者	较少的	,	我

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

should	think	.
应该	思考	.

“我想，没有人会愚蠢到指望你去战斗。”

[noʊ] , [jʊr; jər] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['paɪlət][ˌjuː 'es][tuː; tə] - ,

No	,	your	business	would	be	to	pilot	us	to	Erlingsen's	,
不	,	你的	商业	会	是	到	飞行员	我们	到	-	,

不，你的任务是带我们去埃林森那里。

[ænd; ənd] ['ænsər] ['truːli] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] . "

and	answer	truly	all	our	questions	about	their	ways	and	doings	.	"
和	回答	真的	全部	我们的	问题	关于	他们的	方式	和	行为	.	"

并如实回答我们所有关于他们行事方式和行为的问题。

" [sər'praɪz] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [sliːp] !

"	Surprise	them	in	their	sleep	!
"	惊喜	他们	在	他们的	睡觉	!

趁他们睡着时给他们一个惊喜！

" ['mʌtəd] ['hʌnd] .

"	muttered	Hund	.
"	低声说道	百	.

“亨德低声说道。”

" [weɪk] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['bɜːrnɪŋ] [ruːfs] !

"	Wake	them	up	with	the	light	of	their	own	burning	roofs	!
"	唤醒	他们	向上	和	这	光	的	他们的	自己的	燃烧	屋顶	!

“用他们自己燃烧的屋顶的光芒唤醒他们！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] [laɪt] !

And	they	would	know	me	by	that	light	!
和	他们	会	知道	我	经过	那	光	!

他们会借着那束光认出我！

[ðeɪ] [wʊd] [pɔɪnt] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] ;

They	would	point	me	out	to	the	bishop	;
他们	会	观点	我	出去	到	这	主教	;

他们会把我指给主教；

— [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər] ['hɜːri] [tuː; tə][mɑːrk][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːnstər] [ðeɪ] [maɪt]

—	they	would	find	time	in	their	hurry	to	mark	me	for	the	monster	they	might
—	他们	会	寻找	时间	在	他们的	匆忙	到	标记	我	为了	这	怪物	他们	可能

[wel] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ! "

well	think	me	!	"
出色地	思考	我	!	"

——他们会在匆忙之中抽出时间，把我当成他们眼中的怪物！

" [jes] ; [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['paɪrət] .

"	Yes	;	you	would	be	in	the	front	,	of	course	,	"	observed	the	pirate	.
"	是的	;	你	会	是	在	这	正面	,	的	课程	,	"	观察到	这	海盗	.

“没错，你当然要在前面，”海盗说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

"	But	there	is	one	comfort	for	you	—	if	you	are	so	earnest	to	see	the
"	但	那里	是	一	舒适	为了	你	—	如果	你	是	所以	认真	到	看	这

['bɪʃəp] ,

bishop	,
主教	,

“但是有一点可以让你感到安慰——如果你真的如此渴望见到主教，

[æz; əz][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [maɪ][plæn][ɪz][ðə; ði] [best] .

as	you	told	me	you	were	,	my	plan	is	the	best	.
作为	你	讲述	我	你	是	,	我的	计划	是	这	最好的	.

正如你之前告诉我的那样，我的计划是最好的。

[wen] [wʌns][wiː; wi] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn] [bɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['skuːnər] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm; ɪm]

When	once	we	lock	him	down	on	board	our	schooner	,	you	can	have	him
什么时候	一次	我们	锁	他	向下	在	木板	我们的	大篷车	,	你	能	有	他

[ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'self] .

all	to	yourself	.
全部	到	你自己	.

一旦我们把他锁在我们的帆船上，你就可以独占他了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kən'fes] [jʊr; jər][sɪnz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] ;

You	can	confess	your	sins	to	him	the	whole	day	long	;
你	能	承认	你的	罪孽	到	他	这	所有的	天	长的	;

你可以整天向他忏悔你的罪过；

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [els] [wɪl] [wɑːnt][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

for	nobody	else	will	want	a	word	with	either	of	you	.
为了	无人	别的	将要	想	一个	单词	和	任何一个	的	你	.

因为其他人都不愿意和你们俩说话。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði][fjɔːrd] ,

You	can	show	him	your	enchanted	island	,	down	in	the	fiord	,
你	能	展示	他	你的	迷人的	岛	,	向下	在	这	峡湾	,

你可以带他去看看你那位于峡湾深处的迷人小岛，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [leɪ] [ðə; ði] [goʊst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	see	if	he	can	lay	the	ghost	for	you	.
和	看	如果	他	能	躺	这	鬼	为了	你	.

看看他能不能帮你驱除鬼魂。

" [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ['hʌnd] , [ˌʌn'ɑːrmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði]['paɪrət] .

"	In	desperation	Hund	,	unarmed	as	he	was	,	threw	himself	upon	the	pirate	.
"	在	绝望	百	,	徒手	作为	他	曾是	,	扔	他自己	之上	这	海盗	.

“绝望之下，手无寸铁的亨德扑向了海盗。”

['hʌnd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

Hund	sprang	to	his	feet	in	an	agony	of	passion	.
百	弹簧	到	他的	脚	在	一个	痛苦	的	热情	.

亨德痛苦地跳了起来，满心欢喜。

[ðə; ði] [wel] - [ɑːrmd] ['paɪrət][wʌz; wəz][ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] .

The	well	-	armed	pirate	was	up	as	soon	as	he	.
这	出色地	-	武装	海盗	曾是	向上	作为	很快	作为	他	.

这位全副武装的海盗一醒来就立刻行动起来。

[rɑːlf] [druː] [bæk] [tuː] ['peɪsɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ʌp] ,

Rolf	**drew**	**back**	**two**	**paces**	**,**	**to**	**be**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**if**	**by**	**chance**	**they**	**should**	**look**	**up**	**,**
罗尔夫	画	后退	二	步幅	,	到	是	出去	的	视线	,	如果	经过	机会	他们	应该	看	向上	,

罗尔夫后退了两步，以免他们万一抬头看到他。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] .

and	**armed**	**himself**	**with**	**a**	**heavy**	**stone**	**.**
和	武装	他自己	和	一个	重的	石头	.

他拿起一块沉重的石头作为武器。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['paɪrət] [seɪ] —

He	**heard**	**the**	**pirate**	**say**	**—**
他	听到	这	海盗	说	—

他听到海盗说——

" [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ;

"	**You**	**can**	**try**	**to**	**run**	**away**	**,**	**if**	**you**	**like**	**;**
"	你	能	尝试	到	跑步	离开	,	如果	你	喜欢	;

“如果你愿意，你可以尝试逃跑；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃuːt] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [hed] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [faɪv] [jaːdz] .

I	**shall**	**shoot**	**you**	**through**	**the**	**head**	**before**	**you**	**have**	**gone**	**five**	**yards**	**.**
我	将	射击	你	通过	这	头	前	你	有	已消失	五	码	.

你还没走五码，我就要一枪爆了你的头。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

And	**you**	**may**	**refuse**	**to**	**return**	**with**	**me**	**;**
和	你	可能	拒绝	到	返回	和	我	;

你或许会拒绝跟我一起回去；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['kæptɪn] .

and	**then**	**I**	**shall**	**know**	**how**	**to**	**report**	**of**	**you**	**to**	**my**	**captain**	**.**
和	然后	我	将	知道	如何	到	报告	的	你	到	我的	队长	.

这样我就知道该如何向我的船长汇报你的情况了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

I	**shall**	**tell**	**him**	**that**	**you**	**are**	**lying**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**this**	**lake**	**—**	**if**	**it**
我	将	告诉	他	那	你	是	说谎	在	这	底部	的	这	湖	—	如果	它

[hæz; həz][ə; eɪ] ['bɑːtəm] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [taɪd] [raʊnd] [jʊr; jər] [nek] ,

has	**a**	**bottom**	**—**	**with**	**a**	**stone**	**tied**	**round**	**your**	**neck**	**,**
有	一个	底部	—	和	一个	石头	系	圆形的	你的	脖子	,

我会告诉他，你躺在这个湖底——如果这个湖有湖底的话——脖子上绑着一块石头。

[laɪk] [ə; eɪ] [draʊnd] [waɪld][kæt] .

like	**a**	**drowned**	**wild**	**cat**	**.**
喜欢	一个	溺水	荒野	猫	.

像一只溺水的野猫。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] ['enəmi] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði]

I	**hope**	**you**	**may**	**chance**	**to**	**find**	**your**	**enemy**	**there**	**,**	**to**	**make**	**the**	**place**	**the**
我	希望	你	可能	机会	到	寻找	你的	敌人	那里	,	到	制作	这	地方	这

['plezəntə] .

pleasanter	**.**
更令人愉悦	.

我希望你能在那里碰巧遇到你的敌人，这样那里的气氛会更愉快。

" [rɑːlf] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['hevi] [stoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

"	**Rolf**	**could**	**not**	**resist**	**the**	**impulse**	**to**	**send**	**his**	**heavy**	**stone**	**into**	**the**	**middle**	**of**
"	罗尔夫	可以	不是	抵抗	这	冲动	到	发送	他的	重的	石头	进入	这	中间	的

[ðə; ði][tɑːrn] ,

the	**tarn**	**,**
这	山涧	,

罗尔夫忍不住将手中的巨石扔进了湖泊中央。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði][men] [bɪˈloʊ] .

to	see	the	effect	upon	the	men	below	.
到	看	这	影响	之上	这	男人	以下	.

看看这对下面的人会产生什么影响。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [kæst] , [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] ; [ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [splæʃ] ,

He	gave	a	good	cast	,	on	the	very	instant	;	and	prodigious	was	the	splash	,
他	给予	一个	好的	投掷	,	在	这	非常	立即的	;	和	惊人	曾是	这	溅	,

他立刻投出了漂亮的一杆，溅起的水花非常巨大。

[æz; əz][ðə; ði] [stoʊn] [hɪt][ðə; ði]['wɔːtər] , [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] .

as	the	stone	hit	the	water	,	precisely	in	the	middle	of	the	little	lake	.
作为	这	石头	打	这	水	,	恰恰	在	这	中间	的	这	小的	湖	.

石头落入水中，正好落在小湖的中央。

[ðə; ði][men] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] ; [bʌt; bət] ,

The	men	did	not	see	the	cause	of	the	commotion	that	followed	;	but	,
这	男人	做过	不是	看	这	原因	的	这	骚动	那	随后	;	但	,

这些人没有看到随后骚动的原因；但是，

['sterɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [splæʃ] ,

staring	and	turning	at	the	splash	,
凝视	和	转弯	在	这	溅	,

盯着水花不时转过头去，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪŋz] ['spredɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði]

they	saw	the	rings	spreading	in	the	dark	waters	which	had	lain	as	still	as	the
他们	锯	这	戒指	传播	在	这	黑暗的	水	哪个	有	莱恩	作为	仍然	作为	这

['hevəns] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

heavens	but	a	moment	before	.
天	但	一个	片刻	前	.

他们看到水环在黑暗的水面上扩散开来，而就在片刻之前，这片水面还像天空一样平静无波。

[haʊ] [kʊd; kəd] [tuː] ['gɪlti] ,

How	could	two	guilty	,
如何	可以	二	有罪的	,

两个有罪的人怎么可能.....

[ˌsuːpər'stɪʃəs] [men] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtərz][wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['paɪrəts]

superstitious	men	doubt	that	the	waters	were	thrown	into	agitation	by	the	pirate's
迷信的	男人	怀疑	那	这	水	是	抛掷	进入	搅动	经过	这	海盗的

[læst] [wɜːrdz] ?

last	words	?
最后的	字	?

迷信的人怀疑，海水的翻腾是否真的是海盗临终遗言引起的?

[jet] [ðeɪ] [glɑːnst] ['fɪrfəli] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] , [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] .

Yet	they	glanced	fearfully	round	the	whole	landscape	,	far	and	near	.
然而	他们	瞥了一眼	恐惧地	圆形的	这	所有的	景观	,	远的	和	靠近	.

然而，他们恐惧地环顾四周，远近都看了看。

[ðeɪ] [sɔː] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɔːk] [wɪtʃ] ,

They	saw	no	living	thing	but	a	hawk	which	,
他们	锯	不	活的	事物	但	一个	鹰	哪个	,

他们没有看到任何活物，只有一只鹰，

['stɑːrtld] [frʌm; frəm][ɪts] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [skeɪəd] [paɪn][wʌz; wəz] ['wiːlɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn][æn; ən]

startled	from	its	perch	on	a	scathed	pine	was	wheeling	round	in	the	air	in	an
惊慌	从	它是	栖息	在	一个	受伤	松树	曾是	惠灵	圆形的	在	这	空气	在	一个

[ʌn'stedi] [flaɪt] .

unsteady	flight	.
不稳定	航班	.

它从一棵被烧伤的松树上惊醒，在空中颠簸着盘旋。

[ðə; ði] ['paɪrət] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

The	pirate	pointed	to	the	bird	with	one	hand	,
这	海盗	尖	到	这	鸟	和	一	手	,

海盗用一只手指着那只鸟，

[waɪl] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][belt] .

while	he	laid	the	other	on	the	pistol	in	his	belt	.
尽管	他	铺设	这	其他	在	这	手枪	在	他的	腰带	.

而他则把另一只手放在腰间的手枪上。

" [jes] , " [sed] ['hʌnd] , ['tremblɪŋ] , " [ðə; ði][bɜːrd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	"	said	Hund	,	trembling	,	"	the	bird	saw	it	.
"	是的	,	"	说	百	,	发抖	,	"	这	鸟	锯	它	.

“是的，”亨德颤抖着说，“那只鸟看到了。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Did	you	see	it	?	"
做过	你	看	它	?	"

你看到了吗?

" [siː] [wʌt] ? "

"	See	what	?	"
"	看	什么	?	"

“看到什么了？”

" [ðə; ði]['wɔːtər] - [spraɪt] , - .

"	The	water	-	sprite	,	Uldra	.
"	这	水	-	精灵	,	-	.

“水精灵，乌尔德拉。”

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [θroʊ] [ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - [spraɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

Before	you	throw	me	in	to	the	water	-	sprite	,	we	will	see	which	is	the
前	你	扔	我	在	到	这	水	-	精灵	,	我们	将要	看	哪个	是	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .

strongest	.
最强	.

在你把我扔进水精灵里之前，我们先来看看谁更厉害。

" [ænd; ənd][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ['hʌnd] , [ˌʌn'ɑːrmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði]

"	And	in	desperation	Hund	,	unarmed	as	he	was	,	threw	himself	upon	the
"	和	在	绝望	百	,	徒手	作为	他	曾是	,	扔	他自己	之上	这

['paɪrət] , [spræŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

pirate	,	sprang	at	his	throat	,
海盗	,	弹簧	在	他的	喉	,

“绝望之下，手无寸铁的亨德扑向海盗，一把掐住他的喉咙。”

[ænd; ənd][bəuθ] ['resld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [fɔːrs] .

and	both	wrestled	with	all	their	force	.
和	两个都	摔跤	和	全部	他们的	力量	.

两人使出浑身解数搏斗。

[rɑːlf][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [lʊk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ðə; ði]['paɪrət][hæd; həd] [drɔːn] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]

Rolf	could	not	but	look	;	and	he	saw	that	the	pirate	had	drawn	forth	his
罗尔夫	可以	不是	但	看	;	和	他	锯	那	这	海盗	有	绘制	前进	他的

['pɪst(ə)l] ,

pistol	,
手枪	,

罗尔夫忍不住看了过去；他看到海盗已经拔出了手枪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['hʌnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] .

and	that	all	would	be	over	with	Hund	in	a	moment	if	he	did	not	interfere	.
和	那	全部	会	是	超过	和	百	在	一个	片刻	如果	他	做过	不是	干扰	.

如果他不插手，Hund很快就会下手。

[hiː; hi] [stʊd] ['fɔːrwərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [paɪn] [stemz] , [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

He	stood	forward	between	the	two	pine	stems	,	on	the	ridge	of	the	rock	,
他	站立	向前	之间	这	二	松树	茎	,	在	这	岭	的	这	岩石	,

他站在两根松树干之间，岩石的脊线上，向前走去。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] ['veri] [laʊd] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [kraɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['terəfaɪd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [æt; ət]

and	uttered	very	loud	the	mournful	cry	which	had	so	terrified	his	enemies	at
和	说出	非常	大声	这	悲哀	哭	哪个	有	所以	恐惧	他的	敌人	在

['voʊgəl]['aɪlət] .

Vogel	islet	.
沃格尔	小岛	.

他发出了一声凄厉的哀嚎，这哀嚎曾令沃格尔岛上的敌人胆寒。

[ðə; ði] [kəm'bætnts] [fluː] [ə'sʌndər] , [æz; əz] [ɪf] ['pɑːrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

The	combatants	flew	asunder	,	as	if	parted	by	a	flash	of	lightning	.
这	战斗人员	飞翔	分离	,	作为	如果	分手了	经过	一个	闪光	的	闪电	.

交战双方瞬间四散，如同被闪电劈开一般。

[bəuθ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] ;

Both	looked	up	to	the	point	whence	the	sound	had	come	;
两个都	看起来	向上	到	这	观点	何处	这	声音	有	来	;

两人抬头望向声音传来的方向；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [rɔːlfs] ['spektər] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

and	there	they	saw	what	they	supposed	to	be	Rolf's	spectre	,	pointing	at	them	,
和	那里	他们	锯	什么	他们	据称	到	是	罗尔夫的	幽灵	,	指向	在	他们	,

在那里，他们看到了一个疑似罗尔夫的幽灵，正指着他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

峡湾上的壮举(Feats on the Fiord)
第6/7页

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] ['sterɪŋ] [æz; əz] [wen] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd] .

and	**the**	**eyes**	**staring**	**as**	**when**	**looking**	**up**	**from**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**fiord**	**.**
和	这	眼睛	凝视	作为	什么时候	寻找	向上	从	这	水	的	这	峡湾	.

眼睛直直地盯着前方，就像从峡湾水中向上望去一样。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðiːz] ['gɪlti] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [men] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːlfs] ['spektər] ,

How	**could**	**these**	**guilty**	**and**	**superstitious**	**men**	**doubt**	**that**	**it**	**was**	**Rolf's**	**spectre**	**,**
如何	可以	这些	有罪的	和	迷信的	男人	怀疑	那	它	曾是	罗尔夫的	幽灵	,

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

这些心怀罪恶又迷信的人怎么会怀疑那是罗尔夫的幽灵呢?

['raɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːrn] , [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [leɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ɪts]

rising	**through**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**tarn**	**,**	**had**	**caused**	**the**	**late**	**commotion**	**in**	**its**
上升	通过	这	中心	的	这	山涧	,	有	导致	这	晚的	骚动	在	它是

['wɔːtərz] ?

waters	**?**
水	?

从湖泊中心升起的水流，是否造成了湖水中的近期骚动?

[ə'weɪ] [ðeɪ] [fled] — [æt; ət][fɜːrst][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ;

Away	**they**	**fled**	**—**	**at**	**first**	**in**	**different**	**directions**	**;**
离开	他们	逃亡	—	在	第一的	在	不同的	方向	;

他们逃走了——起初朝着不同的方向逃去;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [rɑːlf][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi][ə'loʊn] ,

but	**it**	**amused**	**Rolf**	**to**	**observe**	**that**	**rather**	**than**	**be**	**alone**	**,**
但	它	觉得好笑	罗尔夫	到	观察	那	相当	比	是	独自的	,

但罗尔夫觉得有趣的是，与其独自一人，

['hʌnd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['θretnɪŋ]

Hund	**turned**	**to**	**follow**	**the**	**track**	**of**	**the**	**tyrant**	**,**	**who**	**had**	**just**	**been**	**threatening**
百	转向	到	跟随	这	追踪	的	这	暴君	,	WHO	有	只是	到过	威胁

[ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	**insulting**	**him**	**,**
和	侮辱	他	,

亨德转身追赶那个暴君的踪迹，那个暴君刚才还在威胁和侮辱他。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	**driving**	**him**	**to**	**struggle**	**for**	**his**	**life**	**.**
和	驾驶	他	到	斗争	为了	他的	生活	.

并迫使他为生存而挣扎。

" [eɪ] , " [θɔːt] [rɑːlf] ,

"	**Ay**	**,**	**"**	**thought**	**Rolf**	**,**
"	哎	,	"	想法	罗尔夫	,

“唉，”罗尔夫心想。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['terəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]

"	**it**	**is**	**his**	**conscience**	**that**	**makes**	**me**	**so**	**much**	**more**	**terrible**	**to**	**him**	**than**
"	它	是	他的	良心	那	制作	我	所以	很多	更多的	糟糕的	到	他	比

[ðæt] ['rʌfiən] .

that	**ruffian**	**.**
那	痞子	.

“正是他的良心让我比那个恶棍更让他感到恐惧。”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] [jet] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

I	never	hurt	a	hair	of	his	head	;	and	yet	,	through	his	conscience	,
我	绝不	伤害	一个	头发	的	他的	头	;	和	然而	,	通过	他的	良心	,

我从未伤害过他一根毫毛；然而，出于他的良心，

[maɪ] [feɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['blæstɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

my	face	is	worse	than	the	blasting	lightning	to	his	eyes	.
我的	脸	是	更糟	比	这	爆破	闪电	到	他的	眼睛	.

我的脸比闪电击中他的眼睛还要可怕。

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] !

Heigh	-	ho	!
身高	-	何	!

嘿吼！

[wer] [ɪz] - ?

Where	is	Erlingsen	?
在哪里	是	-	?

埃尔林森在哪里?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['kruːəl][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ʌv; əv][ɔːl] [deɪz] ;

It	is	nothing	short	of	cruel	to	keep	me	waiting	to	-	day	,	of	all	days	;
它	是	没有什么	短的	的	残忍的	到	保持	我	等待	到	-	天	,	的	全部	天	;

在今天这个特殊的日子里让我等待，简直是残忍至极；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [spɑːt] ,

and	in	this	spot	,
和	在	这	点	,

而在这里，

[ʌv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz] — ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sitər] [wer] [maɪ] [pʊr] ['erɪkə] [sɪts] ['paɪnɪŋ] ,

of	all	places	—	almost	within	sight	of	the	seater	where	my	poor	Erica	sits	pining	,
的	全部	地方	—	几乎	之内	视线	的	这	座位	在哪里	我的	贫穷的	埃里卡	坐着	思念	,

偏偏就在那个地方——几乎就在我可怜的艾丽卡坐着思念的座位附近，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] , [bʌt; bət]['oʊnli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪndz] - [aɪ] ,

and	seeing	nothing	of	the	pastures	,	but	only	,	with	her	minds	'	eye	,
和	看到	没有什么	的	这	牧场	,	但	仅有的	,	和	她	思想	-	眼睛	,

她看不见牧场，只能在脑海中想象。

[ðə; ði] [siː] - [keɪvz] [wer] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðiːz] [lɪmz] [ɑːr; ər] [stretʃt] , [koʊld][ænd; ənd] ['helpləs] ,

the	sea	-	caves	where	she	thinks	these	limbs	are	stretched	,	cold	and	helpless	,
这	海	-	洞穴	在哪里	她	思考	这些	四肢	是	拉伸	,	寒冷的	和	无助	,

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] .

as	in	a	grave	.
作为	在	一个	严重	.

她觉得自己的四肢伸展在海蚀洞里，冰冷无助，就像在坟墓里一样。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['oʊnli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	pretty	story	I	shall	have	to	tell	her	,	if	she	will	only	believe	it	,
一个	漂亮的	故事	我	将	有	到	告诉	她	,	如果	她	将要	仅有的	相信	它	,

我得给她讲个动人的故事，如果她愿意相信的话。

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [siː] - [keɪv] .

of	another	sort	of	sea	-	cave	.
的	其他	种类	的	海	-	洞穴	.

另一种类型的海蚀洞。

" [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər]['erɪkə] ,

"	To	pass	the	time	he	took	out	the	shells	he	had	collected	for	Erica	,
"	到	经过	这	时间	他	采取	出去	这	贝壳	他	有	集	为了	埃里卡	,

为了打发时间，他拿出了之前为埃里卡收集的贝壳。

[ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðem; ðəm] [ə'freʃ] , [ænd; ənd] [plænd] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pleɪs] [ðem; ðəm] ,

and	admired	them	afresh	,	and	planned	where	she	would	place	them	,
和	钦佩	他们	重新	,	和	计划	在哪里	她	会	地方	他们	,

她再次欣赏了它们，并计划着要把它们放在哪里。

[soʊ] [æz; əz] [best] [tu:; tə] [ə'dɔ:rn] [ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] .

so	as	best	to	adorn	their	sitting	-	room	,	when	they	were	married	.
所以	作为	最好的	到	装饰	他们的	坐着	-	房间	,	什么时候	他们	是	已婚	.

以便最好地装饰他们结婚时的客厅。

- [ə'raɪvd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [faɪv] ['mɪnɪts] ;

Erlingsen	arrived	before	he	had	been	thus	engaged	five	minutes	;
-	到达的	前	他	有	到过	因此	已订婚的	五	分钟	;

埃尔林森在他被安排好工作不到五分钟的时候就到了；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər]

and	indeed	before	he	had	been	more	than	a	quarter	of	an	hour
和	的确	前	他	有	到过	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	小时

[ˌɔ:ltə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] .

altogether	at	the	place	of	meeting	.
共	在	这	地方	的	会议	.

事实上，他到达会面地点的时间还不到一刻钟。

" [maɪ] [dɪr] ['mæstər] ! " [ɪk'skleɪmd] [rɑ:lf] , [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , " [hæv; həv] ['pɪti] [ɑ:n] ['erɪkə]

"	My	dear	master	!	"	exclaimed	Rolf	,	on	seeing	him	coming	,	"	have	pity	on	Erica
"	我的	亲爱的	掌握	!	"	惊呼	罗尔夫	,	在	看到	他	未来	,	"	有	遗憾	在	埃里卡

[ænd; ənd] [ˌem 'i:] ,

and	me	,
和	我	,

“我亲爱的主人！”罗尔夫看到他走过来，惊呼道，“可怜可怜我和埃里卡吧！”

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [gɔ:n] . "

and	hear	what	I	have	to	tell	you	,	that	I	may	be	gone	.	"
和	听到	什么	我	有	到	告诉	你	,	那	我	可能	是	已消失	.	"

听我说，我可能要走了。

" [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [gɔ:n] [æt; ət] [wʌns] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] !

"	You	shall	be	gone	at	once	,	my	good	fellow	!
"	你	将	是	已消失	在	一次	,	我的	好的	同伴	!

“你马上就走，我的好伙计！”

[aɪ] [wɪl] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [jʊr; jər] ['stɔ:ri] [æz; əz] [wi:; wi] [goʊ] .

I	will	walk	with	you	,	and	you	shall	tell	your	story	as	we	go	.
我	将要	走	和	你	,	和	你	将	告诉	你的	故事	作为	我们	去	.

我会陪你走，你边走边讲你的故事。

" [rɑ:lf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] , [ɪn] ['kɑ:nʃəns] ,

"	Rolf	shook	his	head	,	and	objected	that	he	could	not	,	in	conscience	,
"	罗尔夫	摇晃	他的	头	,	和	反对	那	他	可以	不是	,	在	良心	,

罗尔夫摇了摇头，表示他凭良心不能这样做。

[teɪk] - [ə; eɪ] [step] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

take	Erlingsen	a	step	further	from	home	than	was	necessary	,
拿	-	一个	步	更远	从	家	比	曾是	必要的	,

让埃尔林森离家更远一步，这并非必要之举。

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tu:] [mʌtʃ] ['wɑ:ntɪd] [ðer; ðər] .

as	he	was	only	too	much	wanted	there	.
作为	他	曾是	仅有的	也	很多	通缉	那里	.

因为他在那里太受欢迎了。

" [ɪz] [ðæt] ['ɑːdoʊ] ['jɑːndər] ?

"	Is	that	Oddo	yonder	?
"	是	那	奥多	远处	?

“那边是奥多吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

"	He	said	you	would	bring	him	.	"
"	他	说	你	会	带来	他	.	"

他说你会把他带来。

" [jes] ; [hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] ['trʌstwɜːrði] [ʌv; əv] [leɪt] .

"	Yes	;	he	has	grown	trustworthy	of	late	.
"	是的	;	他	有	生长	值得信赖的	的	晚的	.

“是的，他最近变得值得信赖了。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [fjuːər] ['hedz] [ænd; ənd][hændz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪmz] [rɪ'kwaɪər]

We	have	had	fewer	heads	and	hands	among	us	than	the	times	require
我们	有	有	更少	头部	和	双手	之中	我们	比	这	时代	要求

[sɪns] ['piːdər] [gruː] [oʊld][ænd; ənd][blaɪnd] ,

since	Peder	grew	old	and	blind	,
自从	佩德	生长	老的	和	瞎的	,

自从佩德年老失明以来，我们的人手就一直不足，无法满足时代的需求。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['hʌnd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	you	were	missing	,	and	Hund	had	to	be	watched	instead	of
和	你	是	丢失的	,	和	百	有	到	是	观看	反而	的

['trʌstɪd] .

trusted	.
可信	.

你不在，所以只能监视 Hund 而不是信任他。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ɑːdoʊ] ,

So	we	have	been	obliged	to	make	a	man	of	Oddo	,
所以	我们	有	到过	有义务	到	制作	一个	男人	的	奥多	,

因此，我们不得不让奥多成为一个男人。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

though	he	has	the	years	of	a	boy	,	and	the	curiosity	of	a	woman	.
尽管	他	有	这	年	的	一个	男生	,	和	这	好奇心	的	一个	女士	.

虽然他有着男孩的年龄，却有着女人的好奇心。

[aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

I	brought	him	now	,
我	带来	他	现在	,

我现在把他带来了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [maɪt] [biː; bi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'genst] [ðə; ði]

thinking	that	a	messenger	might	be	wanted	to	raise	the	country	against	the
思维	那	一个	信使	可能	是	通缉	到	增加	这	国家	反对	这

['paiərits] ;

pirates	;
海盗	;

认为可能需要派遣信使来号召全国人民反抗海盗；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['ɑːdoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [muːd] ,

and	I	believe	Oddo	,	in	his	present	mood	,
和	我	相信	奥多	,	在	他的	展示	情绪	,

我相信奥多，以他现在的心情来说，

[wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [swɪft] . "

will	be	as	sure	as	we	know	he	can	be	swift	.	"
将要	是	作为	当然	作为	我们	知道	他	能	是	迅速	.	"

我们确信他能做到，因为我们知道他行动迅速。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .

"	It	is	well	we	have	a	messenger	.
"	它	是	出色地	我们	有	一个	信使	.

幸好我们有信使。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['bɪʃəp] ? "

Where	is	the	bishop	?	"
在哪里	是	这	主教	?	"

主教在哪里?

" [dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][boʊt] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	Just	going	to	his	boat	,	at	this	moment	,	I	doubt	not	,	"	replied	Erlingsen	,
"	只是	去	到	他的	船	,	在	这	片刻	,	我	怀疑	不是	,	"	回复	-	,

“此刻，我怀疑他不会是要去他的船上，”埃尔林森回答说。

['meʒərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

measuring	with	his	eye	the	length	of	the	shadows	.
测量	和	他的	眼睛	这	长度	的	这	阴影	.

他用肉眼测量影子的长度。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz][tuː; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

"	The	bishop	is	to	sup	with	us	this	evening	.	"
"	这	主教	是	到	上	和	我们	这	晚上	.	"

“主教今晚将与我们共进晚餐。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [steɪ] ? "

"	And	how	long	to	stay	?	"
"	和	如何	长的	到	停留	?	"

“要待多久？”

" ['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] .

"	Over	to	-	morrow	night	,	at	the	least	.
"	超过	到	-	明天	夜晚	,	在	这	至少	.

“至少到明天晚上为止。”

[ɪf] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

If	many	of	the	neighbours	should	bring	their	business	to	him	,	it	may	be
如果	许多	的	这	邻居	应该	带来	他们的	商业	到	他	,	它	可能	是

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

如果很多邻居都来找他做生意，那时间可能会更长。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['froʊlɪk] [wɪl] [biː; bi] [vekst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz]['æbsənt] .

My	little	Frolich	will	be	vexed	that	he	should	come	while	she	is	absent	.
我的	小的	弗罗利希	将要	是	烦恼	那	他	应该	来	尽管	她	是	缺席的	.

我的小弗罗利希会很生气，因为他会在她不在家的时候来。

[ɪn'diːd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [mʌtʃ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sets] [aʊt] ['hoʊmwərd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði] [nuːz]

Indeed	I	should	not	much	wonder	if	she	sets	out	homeward	when	she	hears	the	news
的确	我	应该	不是	很多	想知道	如果	她	套	出去	回家	什么时候	她	听到	这	消息

[juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] ,

you	will	carry	,
你	将要	携带	,

如果她听到你将带来的消息后启程回家，我一点也不会感到惊讶。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət] ['brekfəst] . "
so that we shall see her at breakfast . "
所以 那 我们 将 看 她 在 早餐 . "

这样我们就能在早餐时见到她了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] , " [əb'zɜːrvd] [rɑːlf] ,
" It is more likely , " observed Rolf ,
" 它 是 更多的 可能 , " 观察到 罗尔夫 ,

“更有可能，”罗尔夫评论道。

" [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət] ['brekfəst] .
" that we shall see the bishop up the mountain at breakfast .
" 那 我们 将 看 这 主教 向上 这 山 在 早餐 .

“我们将在早餐时在山上见到主教。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [ster] ;
you stare ;
你 盯 ;

你盯着看；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm]
but you will find I am not out of my wits when you hear what has come
但 你 将要 寻找 我 是 不是 出去 的 我的 智慧 什么时候 你 听到 什么 有 来
[tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [sɪns] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] ,
to my knowledge since we parted ,
到 我的 知识 自从 我们 分手了 ,

但是，当你听到我们分别后我所了解到的事情时，你会发现我并没有失去理智。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['aʊər] .
and especially within this hour .
和 尤其 之内 这 小时 .

尤其是在这一小时内。

" - [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['prez(ə)ntli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Erlingsen was indeed presently convinced that it was the intention of the
" - 曾是 的确 目前 确信 那 它 曾是 这 意图 的 这
['paiərits][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - ,
pirates to carry off the Bishop of Tronyem ,
海盗 到 携带 离开 这 主教 的 - ,

“埃林森当时确实确信，海盗们的意图是绑架特罗尼姆主教。”

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['rænsəm] [maɪt] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][ðə; ði]
in order that his ransom might make up to them for the poverty of the
在 命令 那 他的 赎金 可能 制作 向上 到 他们 为了 这 贫困 的 这
[koʊsts] .
coasts .
海岸 .

以便他的赎金能够弥补沿海地区的贫困。

[hiː; hi] [hɜːrd] [bɪ'saɪdz] [sʌtʃ] [æn; ən]['æmp(ə)l]['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndərɪŋ] ['præktɪsɪz] [wɪtʃ] [rɑːlf]
He heard besides such an ample detail of the plundering practices which Rolf
他 听到 除了 这样的 一个 充足 细节 的 这 掠夺 实践 哪个 罗尔夫
[hæd; həd] ['witnist] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [æz; əz] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,
had witnessed from his retreat as convinced him that the strangers ,
有 目击者 从 他的 撤退 作为 确信 他 那 这 陌生人 ,

除了罗尔夫从隐居处目睹的劫掠行为的诸多细节之外，他还听到了这些细节，这让他确信这些陌生人……

[ðoʊ] [ɪn] [greɪt] [fɔːrs] , [mʌst; məst][biː; bi] [priˈventid] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [ˈefərt] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ]

though	in	great	force	,	must	be	prevented	by	a	vigorous	effort	from	doing
尽管	在	伟大的	力量	,	必须	是	阻止	经过	一个	蓬勃	努力	从	正在做

[ˈfɜːrðər] [ˈmɪstʃɪf] .

further	mischief	.
更远	恶作剧	.

虽然势力强大，但必须采取强有力的措施阻止其进一步作恶。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɪn] [ˈseɪfti] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]

The	first	thing	to	be	done	was	to	place	the	bishop	in	safety	on	the	mountain
这	第一的	事物	到	是	完毕	曾是	到	地方	这	主教	在	安全	在	这	山

;

;
;

首先要做的是确保主教在山上的安全；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][soʊ][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz] [ðæt] [ðiːz] [ˈpaiərits] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	the	next	was	so	to	raise	the	country	as	that	these	pirates	should	be
和	这	下一个	曾是	所以	到	增加	这	国家	作为	那	这些	海盗	应该	是

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈteɪkən] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] .

certainly	taken	when	they	should	come	within	reach	.
当然	已采取	什么时候	他们	应该	来	之内	抵达	.

接下来，为了提高国家实力，确保这些海盗一旦进入他们的控制范围，就一定能被抓获。

[ˈɑːdoʊ][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

Oddo	was	called	,
奥多	曾是	称为	,

奥多被叫了起来，

[ænd; ənd] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kənˈveid] [tuː; tə][ðə; ði]

and	entrusted	with	the	information	which	had	to	be	conveyed	to	the
和	受托	和	这	信息	哪个	有	到	是	传递	到	这

[ˈmædʒɪstreɪt][æt; ət] - .

magistrate	at	Saltdalen	.
地方法官	在	-	.

并受托将相关信息传达给萨尔特达伦的治安法官。

[hiː; hi] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz] [təˈbækoʊ] - [paʊtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən] — [ðɪs] [paʊtʃ] , [ʌv; əv][ˈlæpˌlænd]

He	carried	his	master's	tobacco	-	pouch	as	a	token	—	this	pouch	,	of	Lapland
他	携带	他的	硕士学位	烟草	-	小袋	作为	一个	令牌	—	这	小袋	,	的	拉普兰

[meɪk] ,

make	,
制作	,

他随身携带主人的烟草袋作为信物——这个烟草袋是拉普兰制造的。

[ˈbiːɪŋ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][æz; əz] - .

being	well	known	to	the	magistrate	as	Erlingsen's	.
存在	出色地	已知	到	这	地方法官	作为	-	.

法官很清楚这是埃尔林森的。

[ˈɑːdoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,

Oddo	was	to	tell	him	of	the	danger	of	the	bishop	,
奥多	曾是	到	告诉	他	的	这	危险	的	这	主教	,

奥多要告诉他主教的危险性。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈkwest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wəˈevər] [fɔːrs] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	to	request	him	to	send	to	the	spot	whatever	force	could	be
和	到	要求	他	到	发送	到	这	点	任何	力量	可以	是

[ˈmʌstəd] [æt; ət] - ;

mustered	at	Saltdalen	;
集结	在	-	;

并要求他将萨尔特达伦所能集结的一切兵力派往事发地点；

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ðə; ði] , [[faɪv]] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	moreover	to	issue	the	budstick	,	[	5	]	to	raise	the	country	.
和	而且	到	问题	这	棒棒	,	[	5	]	到	增加	这	国家	.

此外，还要发行预算棒[5]来振兴国家。

[ðə; ði] ['paiərits] ['hævɪŋ] [wʌns] ['entərd] [ðə; ði] ['ʌpər] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjɔːrd] ,

The	pirates	having	once	entered	the	upper	reach	of	the	fiord	,
这	海盗	拥有	一次	进入	这	上	抵达	的	这	峡湾	,

海盗们一旦进入峡湾上游，

[maɪt] [ðʌs] [biː; bi] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['evər] ['goʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,

might	thus	be	prevented	from	ever	going	back	again	,
可能	因此	是	阻止	从	曾经	去	后退	再次	,

因此，他可能永远无法再回到过去。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə'nɔɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn'festid] .

and	from	annoying	any	more	the	neighbourhood	which	they	had	so	long	infested	.
和	从	恼人的	任何	更多的	这	邻里	哪个	他们	有	所以	长的	受感染的	.

并且不再骚扰他们长期侵扰的邻里。

[[faɪv]] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [ɔːr] ['ʌðər] ['mesɪdʒ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ɪn] ['nɔːrweɪ] [wer] [ðə; ði] [d'welɪŋz] [ɑːr; ər] ['skætərd] ,

[	5	]	When	it	is	desired	to	send	a	summons	or	other	message	over	a	district	in	Norway	where	the	dwellings	are	scattered	,
[	5	]	什么时候	它	是	想要的	到	发送	一个	传票	或者	其他	信息	超过	一个	区	在	挪威	在哪里	这	住宅	是	疏散	,

[5] 当需要向挪威一个住宅分散的地区发送传票或其他信息时，

[ðə; ði] [ɪz] [sent] [raʊnd] [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['mesindʒəz] .

the	budstick	is	sent	round	by	running	messengers	.
这	棒棒	是	发送	圆形的	经过	跑步	信使	.

传令兵会将试纸送出去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [stɪk] [meɪd] ['hɑːloʊ] , [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] ['ɔːrdər] ,

It	is	a	stick	made	hollow	,	to	hold	the	magistrate's	order	,
它	是	一个	戳	制成	空洞的	,	到	抓住	这	地方法官的	命令	,

这是一根空心的木棍，用来悬挂官令。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [skruː] [æt; ət] [wʌn] [end] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

and	a	screw	at	one	end	to	secure	the	paper	in	its	place	.
和	一个	拧紧	在	一	结尾	到	安全的	这	纸	在	它是	地方	.

一端有一个螺丝，用于将纸张固定到位。

[iːtʃ] ['mesɪndʒər] [rʌnz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] [di'livəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [huː] [mʌst; məst] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] .

Each	messenger	runs	a	certain	distance	,	and	then	delivers	it	to	another	,	who	must	carry	it	forward	.
每个	信使	跑步	一个	肯定	距离	,	和	然后	交付	它	到	其他	,	WHO	必须	携带	它	向前	.

每个信使跑一段距离，然后将信交给另一个信使，由他继续传递下去。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ɪz] ['æbsənt] , [ðə; ði] [mʌst; məst] [biː; bi] [leɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] " - [greɪt] [tʃer] ,

If	any	one	is	absent	,	the	budstick	must	be	laid	upon	the	"	housefather's	-	great	chair	,
如果	任何	一	是	缺席的	,	这	棒棒	必须	是	铺设	之上	这	"	-		伟大的	椅子	,

如果有人缺席，就必须把花枝放在“舍监的大椅子”上。

[baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [lɔkt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːsənd] [ˌaʊt'saɪd]

by	the	fireside	;	"	and	if	the	house	is	locked	,	it	must	be	fastened	outside
经过	这	炉边	;	"	和	如果	这	房子	是	已锁定	,	它	必须	是	系紧	外部

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

在炉火旁；“如果房子锁上了，锁链必须锁在门外，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][hoʊst] [rɪ'tɜːrn] .

so	as	to	be	seen	as	soon	as	the	host	returns	.
所以	作为	到	是	已见	作为	很快	作为	这	主持人	返回	.

以便主人一回来就能看到。

[ə'pɑːn] [greɪt] [ə'keiʒənz] ,

Upon	great	occasions	,
之上	伟大的	场合	,

在重大场合，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['riːdʒən][kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt]

it	was	formerly	found	that	a	whole	region	could	be	raised	in	a	very	short
它	曾是	以前	成立	那	一个	所有的	地区	可以	是	提高	在	一个	非常	短的

[taɪm] .

time	.
时间	.

以前人们发现，整个地区可以在很短的时间内发展起来。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɪz] [stɪl] [ɪn][juːz][fɔːr; fər] [ə'pɔintmənts] [ɑːn] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] .

The	method	is	still	in	use	for	appointments	on	public	business	.
这	方法	是	仍然	在	使用	为了	预约	在	民众	商业	.

这种方法仍然用于处理公共事务的预约。

- ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['weri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['hoʊmwərdz] ,

Erlingsen	promised	to	be	wary	on	his	return	homewards	,
-	承诺	到	是	警惕	在	他的	返回	回家	,

埃尔林森承诺回国后会保持警惕。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [huːm] [rɑːlf][hæd; həd][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] .

so	as	not	to	fall	in	with	the	two	whom	Rolf	had	put	to	flight	.
所以	作为	不是	到	落下	在	和	这	二	谁	罗尔夫	有	放	到	航班	.

以免与罗尔夫赶走的那两个人重归于好。

[hiː; hi] [sed] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [krɔːs] [ðer; ðər] [pæθ] ,

He	said	,	however	,	that	if	by	chance	he	should	cross	their	path	,
他	说	,	然而	,	那	如果	经过	机会	他	应该	叉	他们的	小路	,

但他表示，如果他碰巧与他们相遇，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [rʌn] , [baɪ] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [goʊst] [ɔːr] ['diːmən]

he	did	not	doubt	he	could	also	make	them	run	,	by	acting	the	ghost	or	demon
他	做过	不是	怀疑	他	可以	还	制作	他们	跑步	,	经过	表演	这	鬼	或者	恶魔

,

,
,

他毫不怀疑自己也能通过扮演鬼魂或恶魔来吓跑他们。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [rɔːlfs] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fjɔːrd] [bɪ'fɔːr]

though	he	had	not	had	Rolf's	advantage	of	disappearing	in	the	fiord	before
尽管	他	有	不是	有	罗尔夫的	优势	的	消失	在	这	峡湾	前

[ðer; ðər] [aɪz] .

their	eyes	.
他们的	眼睛	.

但他没有罗尔夫那样的优势，可以在他们眼前消失在峡湾中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['terəfaɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][flai][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kɔːld] [ɪt'self][ə; eɪ] [goʊst]

They	were	already	terrified	enough	to	fly	from	anything	that	called	itself	a	ghost
他们	是	已经	恐惧	足够的	到	飞	从	任何事物	那	称为	本身	一个	鬼

.

:

.

他们本来就对任何自称鬼魂的东西都感到恐惧，恨不得立刻逃走。

[ðə; ði] [θriː] [ðen] [went] [ɑːn][ðer; ðər] ['sevrəl] [weɪz] — ['ɑːdoʊ] ['spiːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [laɪk] [ə; eɪ]

The	three	then	went	on	their	several	ways	—	Oddo	speeding	over	the	ridges	like	a
这	三	然后	去	在	他们的	一些	方式	—	奥多	超速	超过	这	山脊	喜欢	一个

[spraɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] ['erənd] ,

sprite	on	a	night	errand	,
精灵	在	一个	夜晚	差事	,

随后三人各自离去——奥多像个夜间执行任务的精灵一样飞快地翻过山脊，

[ænd; ənd] [rɑːlf] [straidɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['græsi] [sloʊps] [laɪk] ([wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]) [ə; eɪ] ['lʌvər] ['æŋkʃəs]

and	Rolf	striding	up	the	grassy	slopes	like	(	what	he	was	)	a	lover	anxious
和	罗尔夫	大步走	向上	这	草丛	连续下坡	喜欢	(	什么	他	曾是	)	一个	情人	焦虑的

[tuː; tə][biː; bi] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] ['æftər][ə; eɪ] ['perələs] ['æbsəns] .

to	be	beside	his	betrothed	after	a	perilous	absence	.
到	是	旁	他的	未婚妻	后	一个	危险的	缺席	.

罗尔夫大步走上绿草茵茵的山坡，就像（他本来就是）一个在经历了危险的分离后急切想要回到未婚妻身边的恋人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

This	was	the	day	when	the	first	cheese	of	the	season	was	found	to	be
这	曾是	这	天	什么时候	这	第一的	奶酪	的	这	季节	曾是	成立	到	是

['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .

perfect	and	complete	.
完美的	和	完全的	.

就在这一天，人们发现了当季第一块完美无瑕的奶酪。

['froʊlɪk] , - , [ænd; ənd]['erɪkə] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wel]

Frolich	,	Stiorna	,	and	Erica	examined	it	carefully	,	and	pronounced	it	a	well
弗罗利希	,	-	,	和	埃里卡	检查	它	小心	,	和	发音	它	一个	出色地

- [prest] , ['eksələnt] ['gæməl] [tʃiːz] ,

-	pressed	,	excellent	Gammel	cheese	,
-	按下	,	出色的	老麦尔	奶酪	,

弗罗利希、斯蒂奥娜和埃里卡仔细检查了一番，认为这是一款压制精良、品质上乘的加梅尔奶酪。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][set] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

such	as	they	should	not	be	ashamed	to	set	before	the	bishop	,
这样的	作为	他们	应该	不是	是	羞愧	到	放	前	这	主教	,

例如，他们不应该羞于将此事呈报给主教。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌn] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['diːmən] .

and	therefore	one	which	ought	to	satisfy	the	demon	.
和	所以	一	哪个	应该	到	满足	这	恶魔	.

因此，它应该能够满足恶魔的需求。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] — [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [wer]

It	now	only	remained	to	carry	it	to	its	destination	—	to	the	ridge	where
它	现在	仅有的	剩余	到	携带	它	到	它是	目的地	—	到	这	岭	在哪里

[ðə; ði][fɜːrst] [tʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [leɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːmən] ,

the	first	cheese	of	the	season	was	always	laid	for	the	demon	,
这	第一的	奶酪	的	这	季节	曾是	总是	铺设	为了	这	恶魔	,

现在只需将它运到目的地——那座山脊，那里每年都会为恶魔放置当季的第一块奶酪。

[ænd; ənd] [wer] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [hiː; hi] ['regjələrli] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɔːfərɪŋ] ,

and	where	,	it	appeared	,	he	regularly	came	for	his	offering	,
和	在哪里	,	它	出现	,	他	经常	来了	为了	他的	提供	,

而且，他似乎经常来这里缴纳贡品。

[æz; əz][noʊ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪft] [wʌz; wəz] ['evər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] — ['oʊnli]

as	no	vestige	of	the	gift	was	ever	to	be	found	the	next	morning	—	only
作为	不	痕迹	的	这	礼物	曾是	曾经	到	是	成立	这	下一个	早晨	—	仅有的

[ðə; ði] [raʊnd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [græs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn] ,

the	round	place	in	the	grass	where	it	had	lain	,
这	圆形的	地方	在	这	草	在哪里	它	有	莱恩	,

第二天早上，礼物踪迹全无，只剩下草地上它原本放置的圆形痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][sʌm; səm] [fiːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['trɑːdn] [ðə; ði]['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ] .

and	the	marks	of	some	feet	which	had	trodden	the	herbage	.
和	这	标记	的	一些	脚	哪个	有	践踏	这	草本植物	.

还有一些脚印，那是曾经踩过草地的。

" [help] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][maɪ] [hed] , - , " [sed] ['erɪkə] .

"	Help	me	up	with	it	upon	my	head	,	Stiorna	,	"	said	Erica	.
"	帮助	我	向上	和	它	之上	我的	头	,	-	,	"	说	埃里卡	.

“斯蒂奥娜，帮我把它顶在头上，”埃里卡说。

" [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðə; ði] [tʃiːz] , " [sed] ['froʊlɪk] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	know	why	you	will	not	let	me	carry	the	cheese	,	"	said	Frolich	,	smiling	.
"	我	知道	为什么	你	将要	不是	让	我	携带	这	奶酪	,	"	说	弗罗利希	,	微笑	.

“我知道你为什么不让我拿奶酪了，”弗罗利希笑着说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːdoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [eɪl] .

"	You	are	thinking	of	Oddo	with	the	cake	and	ale	.
"	你	是	思维	的	奥多	和	这	蛋糕	和	麦芽酒	.

“你是不是在想奥多和蛋糕、啤酒呢？”

['noʊbɑːdi]

Nobody
无人

无人

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][dɪ'pɑːzɪt]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ˌhens'fɔːrwərd] .

but	you	must	deposit	offerings	henceforward	.
但	你	必须	订金	供品	从此以后	.

但从今以后，你们必须缴纳供品。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ʌp] [ðæt] [tʃiːz] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][maɪ'self] .

You	are	afraid	I	should	eat	up	that	cheese	,	almost	as	heavy	as	myself	.
你	是	害怕的	我	应该	吃	向上	那	奶酪	,	几乎	作为	重的	作为	我	.

你怕我把那块奶酪吃光，因为它几乎和我一样重。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['perɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːmən] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][gɑːt]

You	think	there	would	not	be	a	paring	left	for	the	demon	by	the	time	I	got
你	思考	那里	会	不是	是	一个	削皮	左边	为了	这	恶魔	经过	这	时间	我	得到

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] . "

to	the	ridge	.	"
到	这	岭	.	"

你觉得等我爬到山脊的时候，恶魔身上应该已经没有剩肉可以喂它了。

" [nɑːt][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['erɪkə] .

"	Not	so	,	"	replied	Erica	.
"	不是	所以	,	"	回复	埃里卡	.

“并非如此，”埃里卡回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [tʃiːz] [ɪz] ['destɪnd] [hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi] [sɜːrvd] [baɪ][wʌn]

"	I	think	that	he	to	whom	this	cheese	is	destined	had	rather	be	served	by	one
"	我	思考	那	他	到	谁	这	奶酪	是	注定	有	相当	是	服务	经过	一

[huː] [dʌz] [nɑːt] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

who	does	not	laugh	at	him	.
WHO	做	不是	笑	在	他	.

“我认为，这块奶酪的主人，宁愿由一个不会嘲笑他的人来侍奉他。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['seɪfər][plæn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['froʊlɪk] .

And	it	is	a	safer	plan	for	you	,	Frolich	.
和	它	是	一个	更安全	计划	为了	你	,	弗罗利希	.

弗罗利希，这对你来说是一个更安全的方案。

" [ænd; ənd][ɔːf] [went] ['erɪkə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːz] .

"	And	off	went	Erica	with	her	cheese	.
"	和	离开	去	埃里卡	和	她	奶酪	.

于是，艾丽卡带着她的奶酪走了。

[ðə; ðiː] [rɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][leɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] ['temptɪd] [hɜːr; hər][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [tuː; tə]

The	ridge	on	which	she	laid	it	would	have	tempted	her	at	any	other	time	to
这	岭	在	哪个	她	铺设	它	会	有	受诱惑	她	在	任何	其他	时间	到

[sɪt] [daʊn] .

sit	down	.
坐	向下	.

她躺着的那道山脊，在任何时候都会让她忍不住坐下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd][sɔːft][wɪð; wɪθ] [mɔːsɪz] ,

It	was	green	and	soft	with	mosses	,
它	曾是	绿色的	和	柔软的	和	苔藓	,

它绿意盎然，长满了柔软的苔藓。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [tuː; tə][wʌn]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['leɪbər] [ʌv; əv]

and	offered	as	comfortable	a	couch	to	one	tired	with	the	labours	of
和	提供	作为	舒服的	一个	长椅	到	一	疲劳的	和	这	劳动	的

[ðə; ðiː] [deɪ] [æz; əz] ['eni] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ðiː][fɑːrm] .

the	day	as	any	to	be	found	at	the	farm	.
这	天	作为	任何	到	是	成立	在	这	农场	.

对于一天劳作后疲惫不堪的人来说，这里提供的沙发和农场里任何其他沙发一样舒适。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] ; [soʊ]['erɪkə] ['mɪrli] [steɪd] [tuː; tə][duː]

But	to	-	night	it	was	to	be	haunted	;	so	Erica	merely	stayed	to	do
但	到	-	夜晚	它	曾是	到	是	闹鬼的	;	所以	埃里卡	仅仅	入住	到	做

[hɜːr; hər]['duːti] .

her	duty	.
她	责任	.

但今晚这里注定闹鬼；所以艾丽卡只是留下来履行她的职责。

[ʃiː; ʃi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ðiː] ['sɔftəst] [tʌft] [ʌv; əv] [mɔːs] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ðiː] [tʃiːz] ,

She	selected	the	softest	tuft	of	moss	on	which	to	lay	the	cheese	,
她	已选	这	最柔软	簇	的	苔藓	在	哪个	到	躺	这	奶酪	,

她挑选了最柔软的一簇苔藓来放置奶酪。

[pʊt] [hɜːr; hər] ['ɔːfərɪŋ] ['revərəntli] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɪlɪdʒəntli] ['gæðərd] [ðə; ðiː] ['braɪtəst]

put	her	offering	reverently	down	,	and	then	diligently	gathered	the	brightest
放	她	提供	虔诚地	向下	,	和	然后	勤勉地	聚集	这	最亮的

['blɔsəmz] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] [əˈraʊnd] ,

blossoms	from	the	herbage	around	,
花朵	从	这	草本植物	大约	,

她恭敬地放下祭品，然后勤快地从周围的草丛中采摘最鲜艳的花朵。

[ænd; ənd] [struːd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ðiː] [tʃiːz] .

and	strewed	them	over	the	cheese	.
和	散落的	他们	超过	这	奶酪	.

然后将它们撒在奶酪上。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [wɔːkt] ['ræpɪdli] ['hoʊmwərdz] , [wɪˈðaʊt] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

She	then	walked	rapidly	homewards	,	without	once	looking	behind	her	.
她	然后	步行	快速	回家	,	没有	一次	寻找	在后面	她	.

然后她快步往家走去，头也不回。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

If	she	had	had	the	curiosity	and	courage	to	watch	for	a	little	while	,
如果	她	有	有	这	好奇心	和	勇气	到	手表	为了	一个	小的	尽管	,

如果她当时有足够的好奇心和勇气观察一会儿的话，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] ['ɔ:fərɪŋ] ['kærid] [ɔ:f] [baɪ][æn; ən] [ɑ:d] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ,

she	would	have	seen	her	offering	carried	off	by	an	odd	little	figure	,
她	会	有	已见	她	提供	携带	离开	经过	一个	奇怪的	小的	数字	,

她眼睁睁地看着自己的祭品被一个古怪的小身影带走。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['terəb(ə)l][ɪn][ɪts] [ə'pɪrəns] — ['neɪmli] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'baʊt] [fɔ:r] [fi:t] [haɪ]

with	nothing	very	terrible	in	its	appearance	—	namely	,	a	woman	about	four	feet	high
和	没有什么	非常	糟糕的	在	它是	外貌	—	即	,	一个	女士	关于	四	脚	高的

, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [feɪs] ,

,	with	a	flat	face	,
,	和	一个	平坦的	脸	,

她的外表并没有什么特别可怕的地方——也就是说，她是一个身高约四英尺、脸型扁平的女人。

[ænd; ənd] [aɪz] [waɪd] [ə'pɑ:rt] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪndɪr] ['gɑ:rmənt] [laɪk] [ə; eɪ] [wægənɝz] [frɑ:k] ,

and	eyes	wide	apart	,	wearing	a	reindeer	garment	like	a	waggoner's	frock	,
和	眼睛	宽的	除	,	穿着	一个	驯鹿	服装	喜欢	一个	瓦格纳	连衣裙	,

她双眼睁得大大的，穿着像马车夫的驯鹿皮衣服。

[ə; eɪ] [red] ['kʌmfərtər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [nek] , [ə; eɪ] [red] [klɔ:θ] [kæp][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] , [ə; eɪ] [blu:]

a	red	comforter	about	her	neck	,	a	red	cloth	cap	on	her	head	,	a	blue
一个	红色的	棉被	关于	她	脖子	,	一个	红色的	布	帽	在	她	头	,	一个	蓝色的

['wʊstɪdˌwɜ:rstɪd] [sæʃ] ,

worsted	sash	,
最差	窗扇	,

她脖子上围着一条红色毯子，头上戴着一顶红色布帽，腰间系着一条蓝色羊毛腰带。

[ænd; ənd] ['leðər] [bu:ts] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ni:] — [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

and	leather	boots	up	to	the	knee	—	in	short	,
和	皮革	靴子	向上	到	这	膝盖	—	在	短的	,

以及及膝的皮靴——简而言之，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['læpˌlænd][gɜ:rl][æz; əz]['erɪkə] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [raɪ] - [keɪk] [tu:; tə][æz; əz] ['tʃærəti] ,

such	a	Lapland	girl	as	Erica	would	have	given	a	rye	-	cake	to	as	charity	,
这样的	一个	拉普兰	女孩	作为	埃里卡	会	有	给定	一个	黑麦	-	蛋糕	到	作为	慈善机构	,

像埃里卡这样的拉普兰女孩，会把一块黑麦蛋糕捐出去做慈善。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] ['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] ['mæstɝz]

but	would	not	have	thought	of	asking	to	sit	down	even	in	her	master's
但	会	不是	有	想法	的	问	到	坐	向下	甚至	在	她	硕士学位

['kɪtʃɪn] ;

kitchen	;
厨房	;

但她甚至想都没想过要请求在主人的厨房里坐下；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:r'wi:dʒən] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] ['sɔ:si] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [læps] [hu:]

for	the	Norwegian	servants	are	very	high	and	saucy	towards	the	Laps	who
为了	这	挪威	仆人	是	非常	高的	和	风骚的	向	这	圈数	WHO

['wɑ:ndər][tu:; tə][ðer; ðər] [dɔ:z] .

wander	to	their	doors	.
漫步	到	他们的	门	.

挪威仆人对那些闲逛到他们家门口的拉普人态度傲慢无礼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['læps] , [hu:] [pɪtʃ] [ðer; ðər] [tents] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

It	is	not	surprising	that	the	Lapps	,	who	pitch	their	tents	on	the	mountain	,
它	是	不是	奇怪	那	这	拉普人	,	WHO	沥青	他们的	帐篷	在	这	山	,

拉普人在山上搭起帐篷，这并不奇怪。

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['gæməl] [tʃiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ;

should	like	having	a	fine	Gammel	cheese	for	the	trouble	of	picking	it	up	;
应该	喜欢	拥有	一个	美好的	老麦尔	奶酪	为了	这	麻烦	的	挑选	它	向上	;

应该庆幸自己费了劲才买到一块上好的加梅尔奶酪；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [huːz] [tents] ['erɪkə][hæd; həd] [pæst] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	company	whose	tents	Erica	had	passed	on	her	way	up	to	the
和	这	公司	谁	帐篷	埃里卡	有	通过了	在	她	方式	向上	到	这

['sitər] ,

seater	,
座位	,

还有艾丽卡在前往座位途中经过的那家公司的帐篷，

[kept] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['deri] ['piːp(ə)l] [raʊnd] ,

kept	a	good	look	-	out	upon	all	the	dairy	people	round	,
保留	一个	好的	看	-	出去	之上	全部	这	奶制品	人们	圆形的	,

密切关注着周围所有奶农的情况。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] ['evri] [tʃiːz] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːmən] .

and	carried	off	every	cheese	meant	for	the	demon	.
和	携带	离开	每一个	奶酪	意思是	为了	这	恶魔	.

他们把原本要给恶魔的所有奶酪都抢走了。

[waɪl] ['erɪkə][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['struːɪŋ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] , [ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [nɪr]

While	Erica	was	gathering	and	strewing	the	blossoms	,	this	girl	was	hidden	near
尽管	埃里卡	曾是	采集	和	散落	这	花朵	,	这	女孩	曾是	隐	靠近

;

;
;

当艾丽卡采摘并撒落花朵时，这个女孩就藏在附近；

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] ['ɛrɪkəz] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [roʊg] [swept] [ɔːf][ðə; ði]

and	trusting	to	Erica's	not	looking	behind	her	,	the	rogue	swept	off	the
和	信任	到	艾丽卡的	不是	寻找	在后面	她	,	这	流氓	扫荡	离开	这

['blɔsəmz] ,

blossoms	,
花朵	,

趁着艾丽卡不注意，恶棍扫落了花朵。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][æt; ət][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ten] [jaːdz] ,

and	threw	them	at	her	before	she	had	gone	ten	yards	,
和	扔	他们	在	她	前	她	有	已消失	十	码	,

她还没跑出十码，就被扔了过去。

['trʌndld] [ðə; ði] [tʃiːz] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] ,

trundled	the	cheese	down	the	other	side	of	the	ridge	,	made	a	circuit	,
隆隆地	这	奶酪	向下	这	其他	边	的	这	岭	,	制成	一个	电路	,

他把奶酪滚下山脊的另一侧，绕了一圈，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [tents] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [praɪz] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] - [taɪm] .

and	was	at	the	tents	with	her	prize	before	supper	-	time	.
和	曾是	在	这	帐篷	和	她	奖	前	晚餐	-	时间	.

晚饭前，她就带着奖品来到帐篷那里了。

[wʌt] [wʊd] ['erɪkə][hæv; həv] [θɔːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'held] [ðɪs] [fruːt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [mɪlkɪŋz]

What	would	Erica	have	thought	if	she	had	beheld	this	fruit	of	so	many	milkings
什么	会	埃里卡	有	想法	如果	她	有	观看	这	水果	的	所以	许多	挤奶

[ænd; ənd] ['skɪmɪŋz] ,

and	skimmings	,
和	撇油	,

如果艾丽卡看到这经过无数次榨取和撇取的结果，她会作何感想？

[soʊ] [mʌtʃ] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] , [dɪ'vaʊəd] [baɪ] ['griːdi] ['læps] [ɪn][ðer; ðər]['dɜːrti] [tent] ?

so	much	boiling	and	pressing	,	devoured	by	greedy	Lapps	in	their	dirty	tent	?
所以	很多	沸腾	和	紧迫	,	吞噬	经过	贪婪的	拉普人	在	他们的	肮脏的	帐篷	?

那么多煮沸和压制的食物，都被贪婪的拉普人在肮脏的帐篷里吃光了？

[ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] ['hoʊmwərdz] ['erɪkə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌmɪd'sʌmər] [iːv] — [ə; eɪ]

On	her	way	homewards	Erica	remembered	that	this	was	Midsummer	Eve	—	a
在	她	方式	回家	埃里卡	记得	那	这	曾是	盛夏	前夕	—	一个

['siːz(ə)n] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] [mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm]

season	when	her	mother	was	in	her	thoughts	more	than	at	any	other	time
季节	什么时候	她	母亲	曾是	在	她	想法	更多的	比	在	任何	其他	时间

;
;
;

在回家的路上，艾丽卡想起今天是仲夏夜——在这个季节，她比任何时候都更想念她的母亲；

[fɔːr; fər] [ˌmɪd'sʌmər] [iːv] [ɪz]['seɪkrɪd][ɪn] ['nɔːrweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - ['diːmən] ,

for	Midsummer	Eve	is	sacred	in	Norway	to	the	wood	-	demon	,
为了	盛夏	前夕	是	神圣	在	挪威	到	这	木头	-	恶魔	,

在挪威，仲夏夜是献给森林恶魔的神圣之夜。

[huːz] ['vɪktɪm] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .

whose	victim	she	believed	her	mother	to	have	been	.
谁	受害者	她	相信	她	母亲	到	有	到过	.

她认为她的母亲就是那名受害者。

['evri] ['wʊdmən] [stɪks] [hɪz; ɪz][æks]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [naɪt] , [ðæt] [ðə; ði] ['diːmən] [meɪ] , [ɪf] [hiː; hi]

Every	woodman	sticks	his	axe	into	a	tree	that	night	,	that	the	demon	may	,	if	he
每一个	樵夫	棍子	他的	斧头	进入	一个	树	那	夜晚	,	那	这	恶魔	可能	,	如果	他

[pliːziz] ,

pleases	,
请	,

当晚，每个樵夫都把斧头插进一棵树里，以便恶魔可以随意砍伐它。

[bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [baɪ] ['felɪŋ] [triːz] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fægət] .

begin	the	work	of	the	year	by	felling	trees	or	making	a	faggot	.
开始	这	工作	的	这	年	经过	感觉	树木	或者	制作	一个	柴草	.

一年之初，可以砍伐树木或制作柴捆。

['erɪkə] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sitər] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] - [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][æks]

Erica	hastened	to	the	seater	,	to	discover	whether	Erlingsen	had	left	his	axe
埃里卡	加快	到	这	座位	,	到	发现	无论	-	有	左边	他的	斧头

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

埃里卡急忙走到座位旁，想看看埃尔林森是否把斧头落下了。

[ænd; ənd] ['weðər] [dʒæn][hæd; həd][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	whether	Jan	had	one	with	him	.
和	无论	一月	有	一	和	他	.

以及简是否随身携带了一本。

[dʒæn][hæd; həd][æn; ən][æks] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti] , [ðoʊ] ['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] ,

Jan	had	an	axe	,	and	remembering	his	duty	,	though	tired	and	sleepy	,
一月	有	一个	斧头	,	和	记住	他的	责任	,	尽管	疲劳的	和	困	,

扬带着一把斧子，虽然疲惫困倦，但他仍然牢记自己的职责。

[wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [paɪn] - [groʊv] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['erɪkə] [riːtʃt] [hoʊm] .

was	just	going	to	the	nearest	pine	-	grove	with	it	when	Erica	reached	home	.
曾是	只是	去	到	这	最近的	松树	-	树林	和	它	什么时候	埃里卡	达到	家	.

艾丽卡到家时，她正拿着它去最近的松树林。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] - [æks][ænd; ənd] [went] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [triː] ,

She	seized	Erlingsen's	axe	and	went	also	,	and	stuck	it	in	a	tree	,
她	查获	-	斧头	和	去	还	,	和	卡住	它	在	一个	树	,

她抓起埃林森的斧子也走了过去，把它插在一棵树上。

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ə; eɪ] ['θɪkɪt] ,

just	within	the	verge	of	the	grove	,	which	was	in	that	part	a	thicket	,
只是	之内	这	边缘	的	这	树林	,	哪个	曾是	在	那	部分	一个	灌木丛	,

就在小树林边缘，那部分原本是一片灌木丛，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['ʌndərˌwʊd] .

from	the	growth	of	underwood	.
从	这	生长	的	安德伍德	.

源自灌木丛的生长。

[ðɪs] ['θɪkɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deri] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [hoʊm] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

This	thicket	was	so	near	the	back	of	the	dairy	that	the	two	were	home	in	five	minutes	.
这	灌木丛	曾是	所以	靠近	这	后退	的	这	奶制品	那	这	二	是	家	在	五	分钟	.

这片灌木丛离奶牛场的后方很近，所以两人五分钟就到家了。

[jet] [ðeɪ] [faʊnd] ['froʊlɪk] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [æn; ən] ['aʊər] .

Yet	they	found	Frolich	almost	as	impatient	as	if	they	had	been	gone	an	hour	.
然而	他们	成立	弗罗利希	几乎	作为	不耐烦	作为	如果	他们	有	到过	已消失	一个	小时	.

:

然而，他们发现弗罗利希几乎和他们离开一个小时后一样不耐烦。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['weðər] [ðer; ðər] ['hiːðn] ['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [læst] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ;

She	asked	whether	their	heathen	worship	was	done	at	last	,	so	that	all	might	go	to	bed	;
她	问	无论	他们的	异教徒	崇拜	曾是	完毕	在	最后的	,	所以	那	全部	可能	去	到	床	;

她问他们的异教崇拜是否终于结束了，以便大家都可以去睡觉了；

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə'weɪk] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [baɪ] [mɔːr] ['mʌməri] ?

or	whether	they	were	to	be	kept	awake	till	midnight	by	more	mummery	?
或者	无论	他们	是	到	是	保留	醒	直到	午夜	经过	更多的	哑剧	?

或者，他们是否会被更多的哑剧表演吵醒到午夜?

['erɪkə] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [dʒæn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔft] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃed] ,

Erica	replied	by	showing	that	Jan	was	already	gone	to	his	loft	over	the	shed	,
埃里卡	回复	经过	显示	那	一月	曾是	已经	已消失	到	他的	阁楼	超过	这	棚	,

艾丽卡回答说，扬已经去了棚子上面的阁楼。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [liːv] [tuː; tə] [koʊm] [ænd; ənd][kɜːrl] - [her] , [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rest] [æt; ət] [wʌns] .

and	begging	leave	to	comb	and	curl	Frolich's	hair	,	and	see	her	to	rest	at	once	.
和	乞讨	离开	到	梳子	和	卷曲	-	头发	,	和	看	她	到	休息	在	一次	.

并请求允许去梳理和卷曲弗罗利希的头发，并让她立刻休息。

- [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd]['erɪkə] [hɜːr'self] [ment] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [ðɪs] [naɪt] .

Stiorna	was	asleep	;	and	Erica	herself	meant	to	watch	the	cattle	this	night	.
-	曾是	睡着了	;	和	埃里卡	她自己	意思是	到	手表	这	牛	这	夜晚	.

斯蒂奥娜睡着了；而埃里卡今晚打算亲自看牛。

[ðeɪ] [leɪ] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [ɔːl] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [vjuː] ,

They	lay	crouched	in	the	grass	,	all	near	each	other	,	and	within	view	,
他们	躺	蹲着	在	这	草	, 全部	靠近	每个	其他	,	和	之内	看法	,	

它们蜷缩在草地上，彼此距离很近，都在视线范围内。

[ɪn][ðə; ði][maɪld] ['slæntɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][sɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ]

in	the	mild	slanting	sunshine	;	and	here	she	intended	to	sit	,	on	the	bench
在	这	温和的	斜	阳光	;	和	这里	她	故意的	到	坐	,	在	这	长椅

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hoʊm] - [ʃed] ,

outside	the	home	-	shed	,
外部	这	家	-	棚	,

在柔和的斜阳下；她打算坐在这里，就在家门口小屋外面的长凳上。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

and	keep	her	eye	on	them	till	morning	.
和	保持	她	眼睛	在	他们	直到	早晨	.

她要一直盯着他们到天亮。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - ['kæt(ə)l] , " [sed] ['froʊlɪk] .

"	You	are	thinking	of	the	Bishop	of	Tronyem's	cattle	,	"	said	Frolich	.
"	你	是	思维	的	这	主教	的	-	牛	,	"	说	弗罗利希	.

“你想到的是特罗涅姆主教的牛群，”弗罗利希说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dɪr] .

"	I	am	,	dear	.
"	我	是	,	亲爱的	.

“是的，亲爱的。”

[ðɪs] [ɪz] [ˌmɪd'sʌmər] [iːv] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] , [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] , [ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪts] [lʌv] [tuː; tə]

This	is	Midsummer	Eve	,	you	know	,	when	,	as	we	think	,	all	the	spirits	love	to
这	是	盛夏	前夕	,	你	知道	,	什么时候	,	作为	我们	思考	,	全部	这	烈酒	爱	到

[biː; bi] [ə'brɔːd] . "

be	abroad	.	"
是	国外	.	"

你知道，今天是仲夏夜，我们认为，在这一天，所有的精灵都喜欢四处游荡。

" [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [taɪm] , ['erɪkə] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪri] [gɜːrl] .

"	You	will	die	before	your	time	,	Erica	,	"	said	the	weary	girl	.
"	你	将要	死	前	你的	时间	,	埃里卡	,	"	说	这	厌倦	女孩	.

“艾丽卡，你会英年早逝的，”疲惫的女孩说道。

" [ðiːz] ['spɪrɪts] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [rest] [ʌv; əv]['bɑːdi][ɔːr][maɪnd] .

"	These	spirits	give	you	no	rest	of	body	or	mind	.
"	这些	烈酒	给	你	不	休息	的	身体	或者	头脑	.

“这些鬼魂会让你身心都无法得到安宁。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] !

What	a	day's	work	we	have	done	!
什么	一个	天	工作	我们	有	完毕	!

我们今天完成了多么棒的一天工作啊！

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [tɪl] [twelv] , [wʌn] , [tuː] [ə'klɔk, əu-] !

And	now	you	are	going	to	watch	till	twelve	,	one	,	two	o'clock	!
和	现在	你	是	去	到	手表	直到	十二	,	一	,	二	点钟	!

现在你们要一直看到十二点、一点、两点！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ə'weɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [jɔːnɪŋ] ,

I	could	not	keep	awake	,	"	she	said	,	yawning	,
我	可以	不是	保持	醒	,	"	她	说	,	打哈欠	,

“我实在撑不住了，”她打着哈欠说。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['diːmən] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði]
" if there was one demon at the head of the bed , and another at the
" 如果 那里 曾是 一 恶魔 在 这 头 的 这 床 , 和 其他 在 这
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

“如果床头有一个恶魔，床尾又有一个恶魔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [maɪs] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] . "
and the underground people running like mice all over the floor . "
和 这 地下 人们 跑步 喜欢 小鼠 全部 超过 这 地面 . "

而那些在地下的人则像老鼠一样在地板上乱窜。

" [ðen] [goʊ][ænd; ənd] [sliːp] , [dɪr] .
" Then go and sleep , dear .
" 然后 去 和 睡觉 , 亲爱的 .

“那就去睡觉吧，亲爱的。”

[aɪ] [wɪl] [fetʃ] [jʊr; jər] [koʊm] ,
I will fetch your comb ,
我 将要 拿来 你的 梳子 ,

我去拿你的梳子。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]['kæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] .
if you will just keep an eye on the cattle for the moment I am gone .
如果 你 将要 只是 保持 一个 眼睛 在 这 牛 为了 这 片刻 我 是 已消失 .

在我离开的这段时间里，请你帮忙照看一下牛群。

" [æz; əz]['erɪkə] [kəumd] - [lɔːŋ] [fer] [her] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ɪts] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
" As Erica combed Frolich's long fair hair , and admired its shine in the sunlight ,
" 作为 埃里卡 梳理过的 - 长的 公平的 头发 , 和 钦佩 它是 闪耀 在 这 阳光 ,

“艾丽卡一边梳理着弗罗利希的金色长发，一边欣赏着它在阳光下的光泽，

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [kɜːrld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
and twisted it up behind , and curled it on each side ,
和 扭曲 它 向上 在后面 , 和 卷曲 它 在 每个 边 ,

然后把它拧到脑后，再把两边的头发卷起来。

[ðə; ði] ['wɪri] [gɜːrl] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə'sliːp] .
the weary girl leaned her head against her , and dropped asleep .
这 厌倦 女孩 倾斜 她 头 反对 她 , 和 掉落 睡着了 .

疲惫的女孩将头靠在她身上，睡着了。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][bed] ,
When all was done , she just opened her eyes to find her way to bed ,
什么时候 全部 曾是 完毕 , 她 只是 打开 她 眼睛 到 寻找 她 方式 到 床 ,
[ænd; ənd] [seɪ] —
and say —
和 说 —

一切结束后，她睁开眼睛，找到床边的路，说道——

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][tuː; tə][bed]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [drɑːp]
" You may as well go to bed comfortably ; for you will certainly drop
" 你 可能 作为 出色地 去 到 床 舒适地 ; 为了 你 将要 当然 降低
[ə'sliːp] [hɪr] ,
asleep here ,
睡着了 这里 ,

“你不如舒舒服服地去睡觉吧；因为你肯定会在这里睡着的。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][ðer; ðər] . "
if you don't there . "
如果 你 不 那里 . "

如果你不在那里的话。”

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['prɪti] [ʃpiːl] [ɪn] [saɪt] .
" Not with my pretty Spiel in sight .
" 不是 和 我的 漂亮的 游戏 在 视线 .

“只要我的漂亮斯皮尔在场，就别想了。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [maɪ] [waɪt] ['hefər] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [naɪts] - [sliːp] .
I would not lose my white heifer for seven nights - sleep .
我 会 不是 失去 我的 白色的 小母牛 为了 七 夜晚 - 睡觉 .

我绝不会为了七个晚上睡个安稳觉而失去我的白母牛。

[juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [kaʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] , [seɪf] [ɪn][ðə; ði]
You will thank me when you find your cow , and all the rest , safe in the
你 将要 感谢 我 什么时候 你 寻找 你的 奶牛 , 和 全部 这 休息 , 安全的 在 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

明天早上当你发现你的牛和其他牲畜都平安无事时，你会感谢我的。

[gʊd] - [naɪt] , [dɪr] .
Good - night , dear .
好的 - 夜晚 , 亲爱的 .

晚安，亲爱的。

" [ænd; ənd]['erɪkə] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
" And Erica closed the door after her young mistress , and sat down on the
" 和 埃里卡 关闭 这 门 后 她 年轻的 情妇 , 和 卫星 向下 在 这
[bentʃ] [ˌaʊt'saɪd] ,
bench outside ,
长椅 外部 ,

“艾丽卡在她年轻的女主人身后关上了门，然后坐在了外面的长椅上。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn] , [hɜːr; hər] [lʊr] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
with her face towards the sun , her lure by her side , and her
和 她 脸 向 这 太阳 , 她 饵 经过 她 边 , 和 她
['nɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
knitting in her hands .
针织 在 她 双手 .

她面向太阳，身边放着诱饵，手里拿着毛线。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði][hɜːrd] [leɪ] [soʊ] [ðæt] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi]
She was glad that the herd lay so that by keeping her eye on them she
她 曾是 高兴的 那 这 一群 躺 所以 那 经过 保持 她 眼睛 在 他们 她
[kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðæt] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ˌmɪd'sʌmər] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] ,
could watch that wonder of Midsummer night within the Arctic Circle ,
可以 手表 那 想知道 的 盛夏 夜晚 之内 这 北极 圆圈 ,

她很高兴牛群躺着，这样她就可以一边观察它们，一边欣赏北极圈内仲夏夜的奇景。

[ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] .
the dipping of the sun below the horizon , to appear again immediately .
这 浸渍 的 这 太阳 以下 这 地平线 , 到 出现 再次 立即地 .

太阳落入地平线以下，随即再次升起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [kəm'pliːt] [ɪts]['sɜːrk(ə)l]
She had never been far enough to the north to see the sun complete its circle
她 有 绝不 到过 远的 足够的 到 这 北 到 看 这 太阳 完全的 它是 圆圈
[wɪ'ðaʊt] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;
without disappearing at all ;
没有 消失 在 全部 ;

她从未到过足够北的地方，亲眼目睹太阳绕太阳一周而不完全消失；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	she	did	not	wish	it	.
但	她	做过	不是	希望	它	.

但她并不希望如此。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['sɔ:fnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['wɪtnəs] ,

She	thought	the	softening	of	the	light	which	she	was	about	to	witness	,
她	想法	这	软化	的	这	光	哪个	她	曾是	关于	到	证人	,

她想到即将看到的柔和光线，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:di] [ri'nju:iŋ] [ʌv; əv] [deɪ] , [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .

and	the	speedy	renewing	of	day	,	more	wonderful	and	beautiful	.
和	这	迅速	更新	的	天	,	更多的	精彩的	和	美丽的	.

而白昼的快速更迭，更加奇妙美好。

[ʃi:; ʃi][sæt] , [su:ðd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [træŋ'kwɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ,

She	sat	,	soothed	by	her	employment	and	by	the	tranquillity	of	the	scene	,
她	卫星	,	舒缓	经过	她	就业	和	经过	这	宁静	的	这	场景	,

[ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm] [fɪr] .

and	free	from	fear	.
和	自由的	从	害怕	.

她坐着，工作让她感到平静，周围的景色也让她感到安心，不再感到害怕。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər]['du:ti][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] ;

She	had	done	her	duty	by	the	spirits	of	the	mountain	and	the	wood	;
她	有	完毕	她	责任	经过	这	烈酒	的	这	山	和	这	木头	;

她已尽到对山林精灵的义务；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] ,

and	in	case	of	the	appearance	of	any	object	that	she	did	not	like	,
和	在	案件	的	这	外貌	的	任何	目的	那	她	做过	不是	喜欢	,

如果出现任何她不喜欢的东西，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][slɪp]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

she	could	slip	into	the	house	in	an	instant	.
她	可以	滑	进入	这	房子	在	一个	立即的	.

她可以瞬间溜进房子。

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['ðerfɔ:r] ['hoʊlli] [rɔ:lfs] .

Her	thoughts	were	therefore	wholly	Rolf's	.
她	想法	是	所以	完全	罗尔夫的	.

因此，她的想法完全是罗尔夫的想法。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [naʊ] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf] [spent] [ɪn] ['du:ɪŋ] ['ɑ:nər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

She	could	endure	now	to	contemplate	a	long	life	spent	in	doing	honour	to	his
她	可以	忍受	现在	到	沉思	一个	长的	生活	花费	在	正在做	荣誉	到	他的

['meməri] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['du:ti] .

memory	by	the	industrious	discharge	of	duty	.
记忆	经过	这	勤劳	释放	的	责任	.

她现在可以忍受着思考，如果能用漫长的一生勤勉尽责地履行职责，就能如何荣耀他的遗愿。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɑ:tʃ] ['oʊvər]['pi:dər] , [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz][læst] [breθ] — [æn; ən] ['ɑ:fɪs] [wɪtʃ]

She	would	watch	over	Peder	,	and	receive	his	last	breath	—	an	office	which
她	会	手表	超过	佩德	,	和	收到	他的	最后的	气息	—	一个	办公室	哪个

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [rɔ:lfs] .

should	have	been	Rolf's	.
应该	有	到过	罗尔夫的	.

她将守护着佩德，迎接他的最后一口气——这原本应该是罗尔夫的办公室。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [əˈnʌðər] [ˈhaʊsmən] [əˈraɪv] , [ænd; ənd] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] ,

She	would	see	another	houseman	arrive	,	and	take	possession	of	that	house	,
她	会	看	其他	保镖	到达	,	和	拿	拥有	的	那	房子	,

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [bɪˈtroʊðd] ,

and	become	betrothed	,
和	变得	未婚妻	,

她会看到另一个男仆到来，入住那栋房子，并与他订婚。

[ænd; ənd] [ˈmæri] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ,

and	marry	;	and	no	one	,
和	结婚	;	和	不	一	,

结婚；而且没有人，

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈwɑːtʃfl] [ˈmɪstrəs] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌrɪˈpaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

not	even	her	watchful	mistress	should	see	a	trace	of	repining	in	her
不是	甚至	她	警惕	情妇	应该	看	一个	痕迹	的	重新装订	在	她

[ˈkaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

即使是她那细心的女主人，也不应在她脸上看到一丝哀怨。

[ɔːr] [hɪr] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɪps] .

or	hear	a	tone	of	bitterness	from	her	lips	.
或者	听到	一个	语气	的	苦味	从	她	嘴唇	.

或者听出她语气中带着一丝苦涩。

[haʊˈevər] [ˈwɪri] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [maɪt] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dæns] [æt; ət] [ˈevri] [ˈwedɪŋ] — [ʌv; əv]

However	weary	her	heart	might	be	,	she	would	dance	at	every	wedding	—	of
然而	厌倦	她	心	可能	是	,	她	会	舞蹈	在	每一个	婚礼	—	的

[ˈfeloʊ] - [ˈsɜːrvənt][ɔːr][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] .

fellow	-	servant	or	of	young	mistress	.
同伴	-	仆人	或者	的	年轻的	情妇	.

无论她内心多么疲惫，她都会在每一场婚礼上跳舞——无论是同事的婚礼还是年轻女主人的婚礼。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [klaʊd] [ˈnoʊˌbɑːˌdiːz, ˈnoʊbədiːz] [ˈhæpinəs] ,

She	would	cloud	nobody's	happiness	,
她	会	云	没有人	幸福	,

她不会破坏任何人的幸福。

[bʌt; bət] [wʊd] [duː] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [meɪk] [rɔːlfs] [ˈmeməri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

but	would	do	all	she	could	to	make	Rolf's	memory	pleasant	to	those	who
但	会	做	全部	她	可以	到	制作	罗尔夫的	记忆	令人愉快的	到	那些	WHO

[hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] ,

had	known	him	,
有	已知	他	,

但她会尽一切努力，让认识罗尔夫的人对他留下美好的回忆。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [wel] .

and	wished	him	well	.
和	希望	他	出色地	.

并祝他一切顺利。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʌvli] [siːn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

Her	eyes	rested	on	the	lovely	scene	before	her	.
她	眼睛	休息	在	这	迷人的	场景	前	她	.

她的目光停留在眼前的美丽景色上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

From	the	elevation	at	which	she	was	,
从	这	海拔	在	哪个	她	曾是	,

从她所处的高度来看，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [sweld] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [skaɪ] ,

it	appeared	as	if	the	ocean	swelled	up	into	the	very	sky	,
它	出现	作为	如果	这	海洋	肿胀	向上	进入	这	非常	天空	,

看起来就像海洋向上涌动，直冲云霄。

[soʊ] [haɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][laɪn] ; [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [leɪ] [ə; eɪ][væst]['riːdʒən][ʌv; əv] [rɑːk]

so	high	was	the	horizon	line	;	and	between	lay	a	vast	region	of	rock
所以	高的	曾是	这	地平线	线	;	和	之间	躺	一个	广阔的	地区	的	岩石

[ænd; ənd]['rɪvər] ,

and	river	,
和	河	,

地平线很高，其间是一片广袤的岩石和河流。

[hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , ['fɔːrɪst] , [fjɔːrd] , [ænd; ənd] [taʊn] , [pɑːrt][ɪn]['goʊldən] ['sʌnlaɪt] , [pɑːrt][ɪn] [diːp]

hill	and	dale	,	forest	,	fiord	,	and	town	,	part	in	golden	sunlight	,	part	in	deep
爬坡道	和	戴尔	,	森林	,	峡湾	,	和	镇	,	部分	在	金的	阳光	,	部分	在	深的

['ʃædoʊ] ,

shadow	,
阴影	,

山峦起伏，森林环绕，峡湾蜿蜒，城镇林立，一部分沐浴在金色的阳光下，一部分笼罩在深深的阴影中。

[bʌt; bət][ɔːl] , [ðoʊ] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [skaɪz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['saɪlənt][æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

but	all	,	though	bright	as	the	skies	could	make	it	,	silent	as	became	the
但	全部	,	尽管	明亮的	作为	这	天空	可以	制作	它	,	沉默的	作为	成为	这

['aʊər] .

hour	.
小时	.

但是，尽管天空晴朗，却一片寂静，时间仿佛凝固了。

[æz; əz]['erɪkə] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv]

As	Erica	found	that	she	could	glance	at	the	sun	itself	without	losing	sight	of
作为	埃里卡	成立	那	她	可以	瞥一眼	在	这	太阳	本身	没有	输	视线	的

[ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

the	cattle	,
这	牛	,

埃里卡发现，即使她瞥一眼太阳，也不会失去对牛群的视线。

[wɪtʃ] [stɪl] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][ˌɪndə'rekt]['vɪʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	still	lay	within	her	indirect	vision	,	she	carefully	watched	the	descent	of	the
哪个	仍然	躺	之内	她	间接	想象	,	她	小心	观看	这	下降	的	这

[ɔːrb] ,

orb	,
球体	,

她仍然能间接地看到它，于是她仔细地观察着那颗球体的下降。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [prɪ'saɪsli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pɪr] ,

anxious	to	observe	precisely	when	it	should	disappear	,
焦虑的	到	观察	恰恰	什么时候	它	应该	消失	,

急切地想观察它究竟何时消失，

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ɪts]['goʊldən][spɑːrk] [wʊd] ['kɪnd(ə)l][ʌp] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] .

and	how	soon	its	golden	spark	would	kindle	up	again	from	the	waves	.
和	如何	很快	它是	金的	火花	会	点燃	向上	再次	从	这	波浪	.

以及它那金色的火花很快就会再次从海浪中燃起。

[wen] [ɪts] ['loʊər] [rɪm][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz] ,

When	its	lower	rim	was	just	touching	the	waters	,
什么时候	它是	降低	轮缘	曾是	只是	接触	这	水	,

当它的下边缘刚好接触到水面时，

[ɪts]['sɜːrk(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz] , [ænd; ənd][ɪts] [hoʊl] [mæs] [tuː; tə][biː; bi]

its	circle	seemed	to	be	of	an	enormous	size	,	and	its	whole	mass	to	be
它是	圆圈	似乎	到	是	的	一个	巨大的	尺寸	,	和	它是	所有的	大量的	到	是

['fleɪmɪŋ] .

flaming	.
炽盛	.

它的圆圈似乎非常巨大，而且整个物体都在燃烧。

[ɪts] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] , [kəm'pækt] ,

Its	appearance	was	very	unlike	that	of	the	comparatively	small	,	compact	,
它是	外貌	曾是	非常	与此不同	那	的	这	比较	小的	,	袖珍的	,

它的外观与相对较小、紧凑的……截然不同。

['brɪliənt] ['luːmɪneri] [wɪtʃ] [raɪdz] [ðə; ði][skaɪ][æt; ət] [nuːn] .

brilliant	luminary	which	rides	the	sky	at	noon	.
杰出的	杰出人物	哪个	骑行	这	天空	在	中午	.

正午时分，天空中闪耀着耀眼的光芒。

['erɪkə][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] , [wen] [ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][paɪn] [groʊv] ,

Erica	was	just	thinking	so	,	when	a	rustle	in	the	thicket	,	within	the	pine	grove	,
埃里卡	曾是	只是	思维	所以	,	什么时候	一个	沙沙	在	这	灌木丛	,	之内	这	松树	树林	,

艾丽卡正想着这些，这时松树林里的灌木丛传来一阵沙沙声。

[meɪd] [hɜːr; hər] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

made	her	involuntarily	turn	her	head	in	that	direction	.
制成	她	不由自主	转动	她	头	在	那	方向	.

这使她不由自主地将头转向那个方向。

['ɪnstəntli] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['piːp(ə)l]

Instantly	remembering	that	it	was	a	common	device	of	the	underground	people
即刻	记住	那	它	曾是	一个	常见的	设备	的	这	地下	人们

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [lʊk] [ə'weɪ] ,

for	one	of	them	to	make	the	watcher	look	away	,
为了	一	的	他们	到	制作	这	观察者	看	离开	,

他立刻想起这是地下居民常用的伎俩，用来转移观察者的视线。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['ʌðər] [maɪt] [draɪv] [ɔːf][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər]['duːti] ,

in	order	that	others	might	drive	off	the	cattle	,	she	resumed	her	duty	,
在	命令	那	其他的	可能	驾驶	离开	这	牛	,	她	恢复	她	责任	,

为了让其他人能够赶走牛群，她继续履行自己的职责。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['stedfæstli] [æt; ət][ðə; ði][hɜːrd] .

and	gazed	steadfastly	at	the	herd	.
和	凝视	坚定不移	在	这	一群	.

他目光坚定地注视着牛群。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] — ['niːðər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][maɪs] , [nɔːr] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːf] ,

They	were	safe	—	neither	reduced	to	the	size	of	mice	,	nor	wandering	off	,
他们	是	安全的	—	两者都不	减少	到	这	尺寸	的	小鼠	,	也不	漫游	离开	,

它们很安全——既没有缩小到老鼠那么大，也没有四处游荡。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][hɜːr; hər] [aɪ] [glæns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

though	she	had	let	her	eye	glance	away	from	them	.
尽管	她	有	让	她	眼睛	瞥一眼	离开	从	他们	.

虽然她已经将目光从他们身上移开了。

[ðə; ði][skaɪ] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɪt'self] .

The	sky	,	however	,	did	not	look	itself	.
这	天空	,	然而	,	做过	不是	看	本身	.

然而，天空却面目全非。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [sʌnz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

There	were	two	suns	in	it	.
那里	是	二	太阳	在	它	.

里面有两个太阳。

[naʊ] [ˈerɪkə] [ˈriːəli] [dɪd] [kwaɪt] [fərˈget] [ðə; ði][hɜːrd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

Now	Erica	really	did	quite	forget	the	herd	for	some	time	,
现在	埃里卡	真的	做过	相当	忘记	这	一群	为了	一些	时间	,

艾丽卡确实有一段时间完全忘记了牛群。

[ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [dɪr] [waɪt] [ˈhefər] — [waɪl] [ʃiː; ʃi][stɛərd] [bɪˈwɪldərd] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] [bɪˈfɔːr]

even	her	dear	white	heifer	—	while	she	stared	bewildered	at	the	spectacle	before
甚至	她	亲爱的	白色的	小母牛	—	尽管	她	凝视	困惑	在	这	奇观	前

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

就连她心爱的白色小母牛——她目瞪口呆地看着眼前的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [sʌn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] — [hæf] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

There	was	one	sun	,	the	sun	she	had	always	known	—	half	sunk	in	the	sea	,
那里	曾是	一	太阳	,	这	太阳	她	有	总是	已知	—	一半	沉没	在	这	海	,

只有一个太阳，她一直熟悉的那个太阳——半沉在海里，

[waɪl] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [əˈnʌðər] , [raʊnd] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] , ['sʌmwʌt] [les] [braɪt] [pərˈhæps] ,

while	above	it	hung	another	,	round	and	complete	,	somewhat	less	bright	perhaps	,
尽管	多于	它	悬挂	其他	,	圆形的	和	完全的	,	有些	较少的	明亮的	也许	,

在它上方还悬挂着另一个圆形完整的物体，也许亮度稍逊一些。

[bʌt; bət][æz; əz] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [pleɪn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] ['eni] ['ɑːbdʒekt][ɪn] ['hev(ə)n] [ɔːr] [ɜːrθ]

but	as	distinct	and	plain	before	her	eyes	as	any	object	in	heaven	or	earth
但	作为	清楚的	和	清楚的	前	她	眼睛	作为	任何	目的	在	天堂	或者	地球

[hæd; həd] ['evər] [bɪn] .

had	ever	been	.
有	曾经	到过	.

但在她眼前，它却清晰无比，如同天地间任何物体一般。

[hɜːr; hər] [wɜːrk] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Her	work	dropped	from	her	hands	,	as	she	covered	her	eyes	for	a
她	工作	掉落	从	她	双手	,	作为	她	涵盖	她	眼睛	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

她手中的作品滑落，她捂住眼睛片刻。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [əˈgen] .

She	started	to	her	feet	,	and	then	looked	again	.
她	开始	到	她	脚	,	和	然后	看起来	再次	.

她站起身来，然后又看了看。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['loʊər] [sʌn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] .

It	was	still	there	,	though	the	lower	sun	was	almost	gone	.
它	曾是	仍然	那里	,	尽管	这	降低	太阳	曾是	几乎	已消失	.

虽然低垂的太阳几乎已经落山，但它仍然在那里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [geɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

As	she	stood	gazing	,	she	once	more	heard	the	rustle	in	the	wood	.
作为	她	站立	凝视	,	她	一次	更多的	听到	这	沙沙	在	这	木头	.

她站在那里凝视着，再次听到了木头沙沙作响的声音。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - ['diːmən] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðer; ðər] ['meɪkɪŋ]

Though	it	crossed	her	mind	that	the	wood	-	demon	was	doubtless	there	making
尽管	它	交叉	她	头脑	那	这	木头	-	恶魔	曾是	毫无疑问	那里	制作

[tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [triː] ,

choice	of	his	axe	and	his	tree	,
选择	的	他的	斧头	和	他的	树	,

虽然她脑海中闪过一个念头，那就是那个森林恶魔无疑就在那里，挑选着他的斧头和他要砍的树。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]

she	could	not	move	,	and	had	not	even	a	wish	to	take	refuge	in	the
她	可以	不是	移动	,	和	有	不是	甚至	一个	希望	到	拿	避难所	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她动弹不得，甚至连躲进房子里的意愿都没有。

[soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['spektək(ə)l] — [ðə; ði] ['klɪrɪst] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [ʃiː; ʃi]

so	wonderful	was	his	spectacle	—	the	clearest	instance	of	enchantment	she
所以	精彩的	曾是	他的	奇观	—	这	最清晰	实例	的	魅力	她

[hæd; həd]['evər] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

他的表演太精彩了——这是她见过的最清晰的魔法景象。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ment] [fɔːr; fər] [gʊd] — [ə; eɪ]['toʊkən] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Was	it	meant	for	good	—	a	token	that	the	coming	year	was	to	be	a
曾是	它	意思是	为了	好的	—	一个	令牌	那	这	未来	年	曾是	到	是	一个

['dʌbli] [braɪt] [wʌn] ?

doubly	bright	one	?
双倍	明亮的	一	?

这是好兆头吗？预示着来年将会是双倍辉煌的一年吗？

[ɪf] [nɑːt] , [haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?

If	not	,	how	was	she	to	understand	it	?
如果	不是	,	如何	曾是	她	到	理解	它	?

如果不是这样，她又怎么能理解呢?

" ['erɪkə] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [θrɪld]

"	Erica	!	"	cried	a	voice	at	this	moment	from	the	wood	—	a	voice	which	thrilled
"	埃里卡	!	"	哭	一个	嗓音	在	这	片刻	从	这	木头	—	一个	嗓音	哪个	激动不已

[hɜːr; hər] [hoʊl] [freɪm] .

her	whole	frame	.
她	所有的	框架	.

“艾丽卡！”这时，树林里传来一个声音——这个声音让她全身都感到一阵颤栗。

" [maɪ]['erɪkə] !

"	My	Erica	!
"	我的	埃里卡	!

“我的艾丽卡！”

" [ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊd] [naʊ] , [bʌt; bət] [spræŋ] ['fɔːrwərdz] ;

"	She	not	only	looked	towards	the	wood	now	,	but	sprang	forwards	;
"	她	不是	仅有的	看起来	向	这	木头	现在	,	但	弹簧	前进	;

“她不仅看向树林，而且还向前跃去；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['dæzld] [baɪ] ['hævɪŋ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː]

but	her	eyes	were	so	dazzled	by	having	gazed	at	the	sun	that	she	could	see
但	她	眼睛	是	所以	眼花缭乱	经过	拥有	凝视	在	这	太阳	那	她	可以	看

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

但她因为长时间凝视太阳，眼睛被耀眼的阳光晃得睁不开，什么也看不见了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] ['meni] [fɔːrmz] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['diːmən] [kʊd; kəd] [ə'suːm] ,

Then	she	remembered	how	many	forms	the	cunning	demon	could	assume	,
然后	她	记得	如何	许多	表格	这	狡猾	恶魔	可以	认为	,

然后她想起了那个狡猾的恶魔可以变换多少种形态，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['kruːəl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'luːd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]

and	she	turned	back	thinking	how	cruel	it	was	to	delude	her	with
和	她	转向	后退	思维	如何	残忍的	它	曾是	到	妄想	她	和

[hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [vɔɪs] ,

her	lover's	voice	,
她	恋人的	嗓音	,

她转过身，心想用爱人的声音欺骗自己是多么残忍。

[wen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['daʊtləs] [siː] [sʌm; səm] ['hɔːrɪd] ['mɑːnstər] .

when	instead	of	his	form	she	should	doubtless	see	some	horrid	monster	.
什么时候	反而	的	他的	形式	她	应该	毫无疑问	看	一些	可怕的	怪物	.

她看到的不是他，很可能是某种可怕的怪物。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ,

She	turned	in	haste	,	and	laid	her	hand	on	the	latch	of	the	door	,
她	转向	在	匆忙	,	和	铺设	她	手	在	这	闩锁	的	这	门	,

她急忙转身，把手放在门闩上。

['glænsɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

glancing	once	more	at	the	horizon	.
瞥了一眼	一次	更多的	在	这	地平线	.

再次望向地平线。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [sʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

There	was	now	no	sun	at	all	.
那里	曾是	现在	不	太阳	在	全部	.

现在完全看不到太阳了。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪʃ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪld] ['twaɪlaɪt] ['reɪnd] .

The	burnish	was	gone	from	every	point	of	the	landscape	,	and	a	mild	twilight	reigned	.
这	抛光	曾是	已消失	从	每一个	观点	的	这	景观	,	和	一个	温和的	暮	统治	.

大地上所有地方的光泽都消失了，笼罩在柔和的暮色之中。

[wʌn] [gʊd] ['oʊmən] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'tʃæntmənt] [ə'raʊnd] ,

One	good	omen	had	vanished	;	but	there	was	still	enchantment	around	,
一	好的	预兆	有	消失了	;	但	那里	曾是	仍然	魅力	大约	,

一个吉兆消失了；但周围仍然充满着魔法。

[fɔːr; fər] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] " ['erɪkə] !

for	again	she	heard	the	thrilling	"	Erica	!
为了	再次	她	听到	这	惊险	"	埃里卡	!

她又一次听到了激动人心的“艾丽卡！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hjuːdʒ] [biːst] ['glerɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [paɪn] [stemz] , [ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ;

"	There	was	no	huge	beast	glaring	through	the	pine	stems	,	and	trampling	down	the	thicket	;
"	那里	曾是	不	巨大的	兽	刺眼	通过	这	松树	茎	,	和	践踏	向下	这	灌木丛	;

“没有巨大的野兽透过松树枝干瞟向大地，也没有巨大的野兽践踏灌木丛；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ]

but	instead	,	there	was	the	figure	of	a	man	advancing	from	the	shadow
但	反而	,	那里	曾是	这	数字	的	一个	男人	前进	从	这	阴影

['ɪntuː][ðə; ði] ['pæstʃər] .

into	the	pasture	.
进入	这	牧场	.

但取而代之的是一个男人的身影从阴影中走向牧场。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [fɔːrm] ? " [sed] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [gɜːrl] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

"	Why	do	you	take	that	form	?	"	said	the	trembling	girl	,	sinking	down	on	the	bench	.
"	为什么	做	你	拿	那	形式	?	"	说	这	发抖	女孩	,	下沉	向下	在	这	长椅	.

“你为什么会变成那样？”女孩颤抖着问道，然后瘫坐在长椅上。

" [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ber] .

"	I	had	rather	have	seen	you	as	a	bear	.
"	我	有	相当	有	已见	你	作为	一个	熊	.

我宁愿看到你变成一头熊。

[dɪd] [juː; jʊ][nɑːt][faɪnd][ðə; ði][æks] ?

Did	you	not	find	the	axe	?
做过	你	不是	寻找	这	斧头	?

你没找到斧子吗?

[aɪ] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	laid	it	for	you	.
我	铺设	它	为了	你	.

我已经为你铺好了路。

[preɪ] — [preɪ] , [kʌm] [noʊ] ['nɪrər] . "

Pray	—	pray	,	come	no	nearer	.	"
祈祷	—	祈祷	,	来	不	更近	.	"

祈祷吧——祈祷吧，不要再靠近了。

" [aɪ][mʌst; məst] , [maɪ] [lʌv] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [rɑːlf] .

"	I	must	,	my	love	,	to	show	you	that	it	is	your	own	Rolf	.
"	我	必须	,	我的	爱	,	到	展示	你	那	它	是	你的	自己的	罗尔夫	.

“亲爱的，我必须向你证明，这就是你自己的罗尔夫。”

['erɪkə] , [duː][nɑːt][let][jʊr; jər][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [kʌm] [fɔːr; fər]['evər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

Erica	,	do	not	let	your	superstition	come	for	ever	between	us	.
埃里卡	,	做	不是	让	你的	迷信	来	为了	曾经	之间	我们	.

艾丽卡，不要让你的迷信永远横亘在我们之间。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][raɪz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə][duː][soʊ] .

"	She	held	out	her	arms	—	she	could	not	rise	,	though	she	strove	to	do	so	.
"	她	握住	出去	她	武器	—	她	可以	不是	上升	,	尽管	她	努力	到	做	所以	.

她伸出双臂——尽管她努力想站起来，却站不起来。

[rɑːlf] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] — [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

Rolf	sat	beside	her	—	she	felt	his	kisses	on	her	forehead	—	she	felt	his	heart
罗尔夫	卫星	旁	她	—	她	毛毡	他的	吻	在	她	前额	—	她	毛毡	他的	心

[biːt] — [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['spɪrɪt][kʊd; kəd] [ə'suːm] [ðə; ði] ['veri] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] .

beat	—	she	felt	that	not	even	a	spirit	could	assume	the	very	tones	of	that	voice	.
打	—	她	毛毡	那	不是	甚至	一个	精神	可以	认为	这	非常	音调	的	那	嗓音	.

罗尔夫坐在她旁边——她感觉到他吻了吻她的额头——她感觉到了他的心跳——她觉得即使是灵魂也无法模仿出那样的声音。

" [duː] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɪd] - ['sʌmər] [iːv] , [ænd; ənd][aɪ][felt]

" Do forgive me , " she murmured ; " but it is Mid - summer Eve , and I felt

" 做 原谅 我 , " 她 低声说道 ; " 但 它 是 中 - 夏天 前夕 , 和 我 毛毡

[soʊ] [ʃʊr] — — "

so sure — — "

所以 当然 — — "

“请原谅我，”她低声说道，“但今天是仲夏夜，我当时非常确定——”

" [æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['diːmən] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kruːəl]['spɪrɪt] [hɪr] ,

" As sure of my being the demon as I am sure there is no cruel spirit here ,

" 作为 当然 的 我的 存在 这 恶魔 作为 我 是 当然 那里 是 不 残忍的 精神 这里 ,

“我确信自己是魔鬼，就像我确信这里没有残暴的灵魂一样。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌmɪd'sʌmər] [iːv] .

though it is Midsummer Eve .

尽管 它 是 盛夏 前夕 .

虽然今天是仲夏夜。

[lʊk] , [lʌv] !

Look , love !

看 , 爱 !

看，亲爱的！

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [deɪ] [smaɪlz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] !

see how the day smiles upon us !

看 如何 这 天 微笑 之上 我们 !

看看这美好的一天是如何眷顾我们的！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['goʊldən][stɑːr] [siːmd] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [edʒ]

" And he pointed to where a golden star seemed to kindle on the edge

" 和 他 尖 到 在哪里 一个 金的 星星 似乎 到 点燃 在 这 边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

of the sea .

的 这 海 .

“他指着海边，那里似乎有一颗金色的星星在闪耀。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] , ['raɪzɪŋ]['æftər][ɪts] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['æbsəns] .

It was the sun again , rising after its few minutes of absence .

它 曾是 这 太阳 再次 , 上升 后 它是 很少 分钟 的 缺席 .

太阳又升起来了，短暂的隐匿之后，它再次升起。

" [aɪ] [sɔː] [tuː] [dʒʌst] [naʊ] , " [kraɪd] ['erɪkə] — " [tuː] [sʌnz] .

" I saw two just now , " cried Erica — " two suns .

" 我 锯 二 只是 现在 , " 哭 埃里卡 — " 二 太阳 .

“我刚才看到了两个，”埃里卡喊道，“两个太阳。”

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] , ['riːəli] ?

Where are we , really ?

在哪里 是 我们 , 真的 ?

我们究竟身处何方？

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ?

And how is all this ?

和 如何 是 全部 这 ?

这一切又如何呢？

[ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

And where do you come from ?

和 在哪里 做 你 来 从 ?

你来自哪里？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] , [stɪl] ['wɪstfəli] , ['daʊtfəli] , [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [feɪs] .

"	And	she	gazed	,	still	wistfully	,	doubtfully	,	in	her	lover's	face	.
"	和	她	凝视	,	仍然	怅然地	,	怀疑地	,	在	她	恋人的	脸	.

她凝视着爱人的脸庞，眼神中仍充满渴望和疑虑。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	will	show	you	,	"	said	he	,	smiling	.
"	我	将要	展示	你	,	"	说	他	,	微笑	.

“我会让你看到的，”他笑着说。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [held] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɑːrm] ,

And	while	he	still	held	her	with	one	arm	,
和	尽管	他	仍然	握住	她	和	一	手臂	,

他仍然用一只胳膊搂着她，

[lest] [ɪn] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [flai] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [goʊst] ,

lest	in	some	sudden	fancy	she	should	fly	him	as	a	ghost	,
免得	在	一些	突然	想要	她	应该	飞	他	作为	一个	鬼	,

免得她一时兴起，幻想着像鬼魂一样带着他飞走。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [tuː; tə] ['empti] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃɛlz] [hiː; hi]

he	used	the	other	hand	to	empty	his	pockets	of	the	beautiful	shells	he
他	用过的	这	其他	手	到	空的	他的	口袋	的	这	美丽的	贝壳	他

[hæd; həd] [brɔːt] ,

had	brought	,
有	带来	,

他用另一只手掏出口袋里带来的漂亮贝壳。

['tɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [læp] .

tossing	them	into	her	lap	.
抛掷	他们	进入	她	膝	.

她把它们扔到自己腿上。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [sʌtʃ] , ['erɪkə] ?

"	Did	you	ever	see	such	,	Erica	?
"	做过	你	曾经	看	这样的	,	埃里卡	?

“你见过这样的景象吗，艾丽卡？”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wer] [ðeɪ] [laɪ] [ɪn] [hiːps] .

I	have	been	where	they	lie	in	heaps	.
我	有	到过	在哪里	他们	说谎	在	堆积如山	.

我曾去过它们成堆躺着的地方。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [sʌtʃ] ['bjuːtiːz] ? "

Did	you	ever	see	such	beauties	?	"
做过	你	曾经	看	这样的	美女	?	"

你见过如此美人吗?

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] , [rɑːlf] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

"	I	never	did	,	Rolf	;	you	have	been	at	the	bottom	of	the	sea	.
"	我	绝不	做过	,	罗尔夫	;	你	有	到过	在	这	底部	的	这	海	.

“我从来没有，罗尔夫；你一直在海底。”

" [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [græsp] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	And	once	more	she	shrank	from	what	she	took	for	the	grasp	of	a
"	和	一次	更多的	她	缩小	从	什么	她	采取	为了	这	抓牢	的	一个

[draʊnd] [mæn] .

drowned	man	.
溺水	男人	.

她又一次畏缩了，因为她觉得那东西像是溺水者的手。

" [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [lʌv] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , [stɪl] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

"	Not	to	the	bottom	,	love	,	"	replied	he	,	still	clasping	her	hand	.
"	不是	到	这	底部	,	爱	,	"	回复	他	,	仍然	紧握	她	手	.

“不会沉到谷底，亲爱的，”他回答道，仍然紧紧握着她的手。

" ['aʊər; ɑːr][fjɔːrd][ɪz] [diːp] , [pər'hæps][æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .

"	Our	fiord	is	deep	,	perhaps	as	deep	as	they	say	.
"	我们的	峡湾	是	深的	,	也许	作为	深的	作为	他们	说	.

“我们的峡湾很深，也许真像他们说的那样深。”

[aɪ] [daɪvd] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

I	dived	as	deep	as	a	man	may	to	come	up	with	the	breath	in	his	body	,
我	潜水	作为	深的	作为	一个	男人	可能	到	来	向上	和	这	气息	在	他的	身体	,

我潜到最深处，竭尽全力地呼吸，才得以浮出水面。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

but	I	could	never	find	the	bottom	.
但	我	可以	绝不	寻找	这	底部	.

但我始终找不到底部。

[dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['voʊgəl]['aɪlənd] ,

Did	I	not	tell	you	that	I	should	go	down	as	far	as	Vogel	island	,
做过	我	不是	告诉	你	那	我	应该	去	向下	作为	远的	作为	沃格尔	岛	,

我不是告诉过你我应该一直走到沃格尔岛吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][biː; bi] [seɪf] ? "

and	that	I	should	there	be	safe	?	"
和	那	我	应该	那里	是	安全的	?	"

我在那里安全吗?

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的!

[juː; jʊ][dɪd] — [juː; jʊ][dɪd] ! "

You	did	—	you	did	!	"
你	做过	—	你	做过	!	"

你做到了——你做到了!

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地!

[aɪ] [went] [tuː; tə]['voʊgəl]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] ! "

I	went	to	Vogel	island	,	and	here	I	am	safe	!	"
我	去	到	沃格尔	岛	,	和	这里	我	是	安全的	!	"

我去了沃格尔岛，我在这里很安全!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] !

"	It	is	you	!
"	它	是	你	!

是你!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'geðər] [ə'gen] !

We	are	together	again	!
我们	是	一起	再次	!

我们又在一起了!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [naʊ] [ɪn] [fʊl] [bɪ'liːf] .

"	she	exclaimed	,	now	in	full	belief	.
"	她	惊呼	,	现在	在	满的	信仰	.

“她惊呼道，此刻她完全相信了。”

" [θæŋk] [gɑːd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

[θæŋk] [gɑːd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
" And she wept upon his shoulder .
" 和 她 哭泣 之上 他的 肩膀 .

她伏在他的肩头哭泣。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðə; ðiˈ][taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] ;
They did not heed the time , as they talked and talked ;
他们 做过 不是 注意 这 时间 , 作为 他们 谈话 和 谈话 ;

他们不顾时间，只顾着聊天；

[ænd; ənd][rɑːlf][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [siːn] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [sʌn]
and Rolf was just telling how he had more than once seen a double sun
和 罗尔夫 曾是 只是 讲述 如何 他 有 更多的 比 一次 已见 一个 双倍的 太阳
[wɪˈðaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeni] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ˈfɑːloʊ] ,
without finding any remarkable consequences follow ,
没有 寻找 任何 卓越 结果 跟随 ,

罗尔夫只是在讲述他不止一次看到过双日现象，但并没有发现任何显著的后果。

[wen] - [keɪm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mɪlk] [peɪlz] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] .
when Stiorna came forth with her milk pails just before four o'clock .
什么时候 - 来了 前进 和 她 牛奶 水桶 只是 前 四 点钟 .

斯蒂奥娜在四点前提着牛奶桶走了过来。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [peɪlz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn]
She started and dropped one of her pails when she saw who was sitting on
她 开始 和 掉落 一 的 她 水桶 什么时候 她 锯 WHO 曾是 坐着 在
[ðə; ðiˈ] [bentʃ] ,
the bench ,
这 长椅 ,

她起身时，看到长椅上坐着的是谁，吓得手里的一个水桶掉在了地上。

[ænd; ənd][ˈerɪkə] [ˈstɑːrtɪd] [noʊ] [les] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [kəmˈpliːtli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and Erica started no less at the thought of how completely she had
和 埃里卡 开始 不 较少的 在 这 想法 的 如何 完全地 她 有
[fərˈgɑːtn] [ðə; ðiˈ][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
forgotten the cattle and the underground people all this time .
被遗忘的 这 牛 和 这 地下 人们 全部 这 时间 .

想到自己竟然完全忘记了牛群和地下人，艾丽卡也吓了一跳。

[ðə; ðiˈ][hɜːrd][wʌz; wəz][ɔːl] [seɪf] , [haʊˈevər] — [ˈevri] [kaʊ] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][laɪf] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
The herd was all safe , however — every cow as large as life , and looking
这 一群 曾是 全部 安全的 , 然而 — 每一个 奶牛 作为 大的 作为 生活 , 和 寻找
[ɪgˈzæktli] [laɪk] [ɪtˈself] ,
exactly like itself ,
确切地 喜欢 本身 ,

然而，牛群全部安然无恙——每头牛都和往常一样大，看起来也和往常一模一样。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɪdˈsʌmər] [iːv] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜːrfɪkt] .
so that the good fortune of this Midsummer Eve had been perfect .
所以 那 这 好的 财富 的 这 盛夏 前夕 有 到过 完美的 .

所以，这个仲夏夜的好运真是完美无缺。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] - [ri'maindid] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]

The	appearance	of	Stiorna	reminded	the	lovers	that	it	was	time	to	begin	the
这	外貌	的	-	提醒	这	恋人	那	它	曾是	时间	到	开始	这

['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

business	of	the	morning	.
商业	的	这	早晨	.

斯蒂奥娜的出现提醒这对恋人，是时候开始早晨的“工作”了。

[ðeɪ] ['stɑːrtld] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

They	startled	Stiorna	with	the	news	that	a	large	company	was	coming	to
他们	惊慌	-	和	这	消息	那	一个	大的	公司	曾是	未来	到

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

他们告诉斯蒂奥娜，有一家大公司要来吃早餐，这消息让她大吃一惊。

['biːɪŋ] [ɪn][noʊ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] ['tempər] [tɔːrdz] ['hæpi] ['lʌvəz] ,

Being	in	no	very	amiable	temper	towards	happy	lovers	,
存在	在	不	非常	可亲	脾气	向	快乐的	恋人	,

对幸福的情侣们，我并没有很友善的态度。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,

she	refused	after	a	moment's	thought	to	believe	what	they	said	,
她	拒绝	后	一个	瞬间	想法	到	相信	什么	他们	说	,

她略作思考后，拒绝相信他们所说的话。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['sʌlkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tæsk][ʌv; əv] ['mɪlkɪŋ] .

and	sat	down	sulking	to	her	task	of	milking	.
和	卫星	向下	生闷气	到	她	任务	的	挤奶	.

她闷闷不乐地坐下来，开始挤奶的工作。

[soʊ] [rɑːlf] [prə'siːdid] [tuː; tə] [raʊz] [dʒæn] , [ænd; ənd]['erɪkə] [stept] [tuː; tə] - ['bedsaɪd] ,

So	Rolf	proceeded	to	rouse	Jan	,	and	Erica	stepped	to	Frolich's	bedside	,
所以	罗尔夫	继续	到	唤醒	一月	,	和	埃里卡	步	到	-	床头	,

于是罗尔夫去叫醒扬，埃里卡走到弗罗利希的床边。

[ænd; ənd] [weɪkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .

and	waked	her	with	a	kiss	.
和	醒来	她	和	一个	吻	.

然后他用一个吻唤醒了她。

" ['erɪkə] !

"	Erica	!
"	埃里卡	!

“艾丽卡！”

[noʊ] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [sed] [ðə; ði] ['æktɪv] [gɜːrl] , [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

No	,	can	it	be	?	"	said	the	active	girl	,	up	in	a	moment	.
不	,	能	它	是	?	"	说	这	积极的	女孩	,	向上	在	一个	片刻	.

“不会吧？”活泼的女孩说着，立刻站了起来。

" [juː; jʊ] [lʊk] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]['erɪkə] . "

"	You	look	too	happy	to	be	Erica	.	"
"	你	看	也	快乐的	到	是	埃里卡	.	"

“你看上去太高兴了，不像艾丽卡。”

" ['erɪkə] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [bɪ'fɔːr] , [dɪr] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

"	Erica	never	was	so	happy	before	,	dear	,	that	is	the	reason	.
"	埃里卡	绝不	曾是	所以	快乐的	前	,	亲爱的	,	那	是	这	原因	.

“亲爱的，艾丽卡以前从未如此快乐过，这就是原因。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , ['froʊlɪk] — [bles] [jʊr; jər][kaɪnd] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

You	were	right	,	Frolich	—	bless	your	kind	heart	for	it	!
你	是	正确的	,	弗罗利希	—	保佑	你的	种类	心	为了	它	!

弗罗利希，你说得对——感谢你善良的心!

[rɑːlf][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .

Rolf	was	not	dead	.
罗尔夫	曾是	不是	死的	.

罗尔夫没死。

[hiː; hi][ɪz] [hɪr] .

He	is	here	.
他	是	这里	.

他来了。

" ['froʊlɪk] [ˌgælə'peɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [laɪk] [wʌn] ['kreɪzi] , [bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [dres] .

"	Frolich	gallopaded	round	the	room	,	like	one	crazy	,	before	proceeding	to	dress	.
"	弗罗利希	疾驰的	圆形的	这	房间	,	喜欢	一	疯狂的	,	前	进行中	到	裙子	.

“弗罗利希像疯了一样在房间里踱来踱去，然后才开始穿衣服。

" [wen'evər] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːp] , " [sed] ['erɪkə] , ['læfɪŋ] , " [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [gʊd] [nuːz]

"	Whenever	you	like	to	stop	,	"	said	Erica	,	laughing	,	"	I	have	some	good	news
"	每当	你	喜欢	到	停止	,	"	说	埃里卡	,	笑	,	"	我	有	一些	好的	消息

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] . "

for	you	too	.	"
为了	你	也	.	"

“你想什么时候停下来都行，”埃里卡笑着说，“我也有一些好消息要告诉你。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ! " [kraɪd] ['froʊlɪk] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,

"	I	am	to	go	and	see	the	bishop	!	"	cried	Frolich	,	clapping	her	hands	,
"	我	是	到	去	和	看	这	主教	!	"	哭	弗罗利希	,	鼓掌	她	双手	,

“我要去见主教！”弗罗利希拍着手喊道。

[ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][wʌn] [fʊt] [laɪk][æn; ən]['ɑːprə] - ['dænsər] .

and	whirling	round	on	one	foot	like	an	opera	-	dancer	.
和	旋转	圆形的	在	一	脚	喜欢	一个	歌剧	-	舞蹈家	.

然后像歌剧演员一样单脚旋转。

" [nɑːt][soʊ] , ['froʊlɪk] . "

"	Not	so	,	Frolich	.	"
"	不是	所以	,	弗罗利希	.	"

“并非如此，弗罗利希。”

" [ðer; ðər] [naʊ] !

"	There	now	!
"	那里	现在	!

“就在那儿！”

[juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [gʊd] [nuːz] ,

you	promise	me	good	news	,
你	承诺	我	好的	消息	,

你答应给我带来好消息，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [let][ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz]

and	then	you	won't	let	me	go	and	see	the	bishop	when	you	know	that	is
和	然后	你	惯于	让	我	去	和	看	这	主教	什么时候	你	知道	那	是

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][wɑːnt][ɔːr] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ! "

the	only	thing	in	the	world	I	want	or	wish	for	!	"
这	仅有的	事物	在	这	世界	我	想	或者	希望	为了	!	"

然后你却不让我去见主教，明明你知道那是我在这个世界上唯一想要或渴望的事情!

" [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
" **Would** **it** **not** **be** **a** **great** **compliment** **to** **you** **,** **and** **save** **you** **a** **great** **deal**
" 会 它 不是 是 一个 伟大的 赞扬 到 你 , 和 节省 你 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
of **trouble** **,**
的 麻烦 ,

“这岂不是对您莫大的赞美，还能为您省去很多麻烦吗？”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? "
if **the** **bishop** **were** **to** **come** **here** **to** **see** **you** **?** **"**
如果 这 主教 是 到 来 这里 到 看 你 ? "

如果主教来这里见你呢?

" [ɑː] ! [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] !
" **Ah** **!** **that** **would** **be** **a** **pretty** **sight** **!**
" 啊 ! 那 会 是 一个 漂亮的 视线 !

“啊！那将是一幅美丽的景象！”

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] - [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈæŋklz] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːd(ə)n] , [ˈtrɑːdn] [ˈpæstʃər] — [ˈstɪkɪŋ] [ɪn]
The **Bishop** **of** **Tronyem** **over** **the** **ankles** **in** **the** **sodden** **,** **trodden** **pasture** **—** **sticking** **in**
这 主教 的 - 超过 这 脚踝 在 这 烂 , 践踏 牧场 — 粘性 在
[ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv] - !
the **mud** **of** **Sulitelma** **!**
这 泥 的 - !

特罗涅姆主教脚踝陷在泥泞不堪、被践踏过的牧场里——陷在苏利特尔马的泥潭里!

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] - [ˈsliːpɪŋ] [əˈpɑːn] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] ,
The **Bishop** **of** **Tronyem** **sleeping** **upon** **hay** **in** **the** **loft** **,**
这 主教 的 - 睡眠 之上 干草 在 这 阁楼 ,

特罗尼姆主教睡在阁楼的干草上，

[ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈplætər] !
and **eating** **his** **dinner** **off** **a** **wooden** **platter** **!**
和 吃 他的 晚餐 离开 一个 木制的 拼盘 !

他竟然用木盘吃晚餐!

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [saɪt] [ðæt] [ˈnɔːrdˌlænd] [ˈevər] [sɔː] . "
That **would** **be** **the** **most** **wonderful** **sight** **that** **Nordland** **ever** **saw** **.** **"**
那 会 是 这 最多 精彩的 视线 那 诺德兰 曾经 锯 . "

那将是诺德兰有史以来最美妙的景象。

" [prɪˈper] , [ðen] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] - [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkɔːfi] [aʊt] [ʌv; əv]
" **Prepare** **,** **then** **,** **to** **see** **the** **Bishop** **of** **Tronyem** **drink** **his** **morning** **coffee** **out** **of**
" 准备 , 然后 , 到 看 这 主教 的 - 喝 他的 早晨 咖啡 出去 的
[ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [boʊl] .
a **wooden** **bowl** **.**
一个 木制的 碗 .

那么，请做好准备，看看特罗尼姆主教是如何用木碗喝早晨咖啡的。

[ˈmiːntaɪm] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][graɪnd][hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] .
Meantime **,** **I** **must** **go** **and** **grind** **his** **coffee** **.**
与此同时 , 我 必须 去 和 研磨 他的 咖啡 .

与此同时，我得去给他磨咖啡了。

[ˈsɪriəsli] , [ˈfroʊlɪk] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [help] .
Seriously **,** **Frolich** **,** **you** **must** **make** **haste** **to** **dress** **and** **help** **.**
严重地 , 弗罗利希 , 你 必须 制作 匆忙 到 裙子 和 帮助 .

弗罗利希，你一定要赶紧穿好衣服去帮忙。

[ðə; ði][ˈpaiərits][wɑːnt][tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːf][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [fɔːr; fər][ˈrænsəm] .
The **pirates** **want** **to** **carry** **off** **the** **bishop** **for** **ransom** **.**
这 海盗 想 到 携带 离开 这 主教 为了 赎金 .

海盗们想绑架主教勒索赎金。

- [ɪz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Erlingsen is raising the country .
- 是 提高 这 国家 .

埃林森正在提升这个国家。

['hʌnd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] ,
Hund is coming here as a prisoner , and the bishop , and my mistress ,
百 是 未来 这里 作为 一个 囚犯 , 和 这 主教 , 和 我的 情妇 ,
[ænd; ənd] ['ɔ:gə] ,
and Orga ,
和 组织 ,

亨德将作为囚犯来到这里，还有主教、我的女主人和奥尔加。

[tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][help] [ˌem 'i:][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['redi] ,
to be safe ; and if you do not help me I shall have nothing ready ,
到 是 安全的 ; 和 如果 你 做 不是 帮助 我 我 将 有 没有什么 准备好 ,

为了安全起见；如果你不帮我，我就什么都准备不好。

[fɔ:r; fər] - [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [nu:z] .
for Stiorna does not like the news .
为了 - 做 不是 喜欢 这 消息 .

斯蒂奥娜不喜欢这个消息。

" ['nevər] [hæd; həd] ['froʊlɪk] [drest] [mɔ:r] ['kwɪkli] .
" Never had Frolich dressed more quickly .
" 绝不 有 弗罗利希 穿着 更多的 迅速地 .

“弗罗利希从未如此迅速地穿好衣服。”

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [hɑ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
She thought it very hard that the bishop should see her when she had nothing
她 想法 它 非常 难的 那 这 主教 应该 看 她 什么时候 她 有 没有什么
[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['deri] [dres] [tu:; tə] [wer] ,
but her dairy dress to wear ,
但 她 奶制品 裙子 到 穿 ,

她觉得主教要见她非常难为情，因为她身上只有一件挤奶工穿的衣服。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [ɔ:l][ðə; ði] ['su:nər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
but she was ready all the sooner for this .
但 她 曾是 准备好 全部 这 很快 为了 这 .

但她为此早已做好了准备。

['erɪkə] [kən'səʊl] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['pɜ:rs(ə)n] [hu:]
Erica consoled her with her belief that the bishop was the last person who
埃里卡 安慰 她 和 她 信仰 那 这 主教 曾是 这 最后的 人 WHO
[kʊd; kəd][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪlk] [gaʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n]
could be supposed to make a point of a silk gown for a mountain
可以 是 据称 到 制作 一个 观点 的 一个 丝绸 袍 为了 一个 山
['meɪd(ə)n] .
maiden .
少女 .

艾丽卡安慰她说，主教是最不可能对山中少女穿丝绸长袍这件事格外在意的人。

[ə; eɪ][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wʌz; wəz][held] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:r] [hu:]
A consultation about the arrangements was held before the door by the four who
一个 咨询 关于 这 安排 曾是 握住 前 这 门 经过 这 四 WHO
[wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mər] ,
were in a good humour ,
是 在 一个 好的 幽默 ,

四位心情愉悦的人在门前商量了一下安排事宜。

[fɔːr; fər] - [rɪ'meɪnd] [ə'luːf] .

for	Stiorna	remained	aloof	.
为了	-	剩余	超然	.

斯蒂奥纳始终保持冷漠。

[ðɪs] , [laɪk] ['ʌðər] ['maʊnt(ə)n] [d'welɪŋz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ʃed] ,

This	,	like	other	mountain	dwellings	,	was	a	mere	sleeping	and	eating	shed	,
这	,	喜欢	其他	山	住宅	,	曾是	一个	仅仅	睡眠	和	吃	棚	,

这和其他山间住所一样，只不过是一个用来睡觉和吃饭的简易棚子。

['oʊnli]['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber] ['ʃeltər] [æt; ət] [naɪt] , [æt; ət] [miːlz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

only	calculated	for	a	bare	shelter	at	night	,	at	meals	,	and	from
仅有的	计算	为了	一个	裸	庇护所	在	夜晚	,	在	餐	,	和	从

[ə'keɪʒən(ə)l] [reɪn] .

occasional	rain	.
偶然	雨	.

仅考虑了夜间、用餐和偶尔下雨时的简易住所。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pɑːrtmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['sitər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [kʊd; kəd][hoʊld][æn; ən]

There	was	no	apartment	at	the	seater	in	which	the	bishop	could	hold	an
那里	曾是	不	公寓	在	这	座位	在	哪个	这	主教	可以	抓住	一个

['ɔːdiəns] ,

audience	,
观众	,

圣座上没有主教可以接见信众的房间。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['haʊshoʊld] [træn'zækʃənz] .

out	of	the	way	of	the	cooking	and	other	household	transactions	.
出去	的	这	方式	的	这	烹饪	和	其他	家庭	交易	.

不妨碍烹饪和其他家务活动。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]

It	could	not	be	expected	of	him	to	sit	on	the	bench	outside	,	or	on	the
它	可以	不是	是	预期的	的	他	到	坐	在	这	长椅	外部	,	或者	在	这

[græs] ,

grass	,
草	,

不能指望他坐在外面的长椅上，或者坐在草地上。

[laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ; [fɔːr; fər] ,

like	the	people	of	the	establishment	;	for	,
喜欢	这	人们	的	这	建立	;	为了	,

就像当权者一样；因为，

[ˌʌnə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

unaccustomed	as	he	was	to	spend	his	days	in	the	open	air	,	his	eyes
不习惯	作为	他	曾是	到	花费	他的	天	在	这	打开	空气	,	他的	眼睛

[wʊd] [biː; bi]['blaɪndɪd] ,

would	be	blinded	,
会	是	失明	,

由于他不习惯整天待在户外，他的眼睛会被晒伤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['blɪstərd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

and	his	face	blistered	by	the	sun	.
和	他的	脸	起泡的	经过	这	太阳	.

他的脸被太阳晒得起了水泡。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [kæst] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [paɪn] [wʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [fitist] ['sʌmər] ['pɑ:rlər]

The	young	people	cast	their	eyes	on	the	pine	wood	as	the	fittest	summer	parlour
这	年轻的	人们	投掷	他们的	眼睛	在	这	松树	木头	作为	这	最强	夏天	客厅

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

年轻人认为松树林最适合他度过夏天。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [si:ts] .

if	it	could	be	provided	with	seats	.
如果	它	可以	是	假如	和	座位	.

如果能提供座位的话。

['erɪkə] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [wʌn] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

Erica	sprang	forward	to	prevent	any	one	from	entering	the	wood	till	she	should
埃里卡	弹簧	向前	到	防止	任何	一	从	进入	这	木头	直到	她	应该

[hæv; həv] [si:n] [wʌt] [steɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔ:rnɪŋ] .

have	seen	what	state	the	place	was	in	on	this	particular	morning	.
有	已见	什么	状态	这	地方	曾是	在	在	这	特别的	早晨	.

埃里卡猛地冲上前去，阻止任何人进入树林，直到她看清了那天早上树林里的状况。

[noʊ] [tri:z] [hæd; həd] [bɪn] [feld] , [ænd; ənd] [noʊ] ['bræntʃɪz] [kʌt] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

No	trees	had	been	felled	,	and	no	branches	cut	since	the	night	before	,
不	树木	有	到过	倒下	,	和	不	分支	切	自从	这	夜晚	前	,

自前夜以来，没有树木被砍伐，也没有树枝被修剪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æksɪz] [rɪ'meɪnd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] .

and	the	axes	remained	where	they	had	been	hung	.
和	这	轴	剩余	在哪里	他们	有	到过	悬挂	.

斧头仍然挂在原处。

[ðə; ði] ['di:mən] [hæd; həd] [nɑ:t] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

The	demon	had	not	wanted	them	,	it	seemed	,
这	恶魔	有	不是	通缉	他们	,	它	似乎	,

看来，恶魔并不想要他们。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [in'tru:diŋ] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

and	there	was	no	fear	of	intruding	upon	him	now	.
和	那里	曾是	不	害怕	的	入侵	之上	他	现在	.

现在再也不用担心打扰到他了。

[soʊ] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [ˌsemi'sɜ:rkjələr] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [tɜ:rf] [si:ts]

So	the	two	young	men	set	to	work	to	raise	a	semicircular	range	of	turf	seats
所以	这	二	年轻的	男人	放	到	工作	到	增加	一个	半圆形	范围	的	草皮	座位

[ɪn] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [groʊv] .

in	the	pleasantest	part	of	the	shady	grove	.
在	这	最令人愉悦的	部分	的	这	阴凉	树林	.

于是，这两个年轻人开始在树荫最宜人的地方搭建半圆形的草皮座椅。

[ðə; ði] ['sentrəl] [si:t] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fʊt] - [stu:l] ,

The	central	seat	,	which	was	raised	above	the	rest	,	and	had	a	foot	-	stool	,
这	中央	座位	,	哪个	曾是	提高	多于	这	休息	,	和	有	一个	脚	-	凳子	,

中央座位高于其他座位，并配有脚凳。

[wʌz; wəz] [wel] ['kʊʃnd] [wɪð; wɪθ] [draɪ] [ænd; ənd] [sɔ:ft] [mɔ:s] ,

was	well	cushioned	with	dry	and	soft	moss	,
曾是	出色地	缓冲	和	干燥	和	柔软的	苔藓	,

上面铺满了干燥柔软的苔藓，起到很好的缓冲作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [bɑːrk][wʌz; wəz][kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	rough	bark	was	cut	from	the	trunk	of	the	tree	against	which	it
和	这	粗糙的	吠	曾是	切	从	这	树干	的	这	树	反对	哪个	它

[wʌz; wəz] [bɪlt] ,

was	built	,
曾是	建造	,

粗糙的树皮是从建造它的那棵树的树干上削下来的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stem] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] .

so	that	the	stem	served	as	a	comfortable	back	to	the	chair	.
所以	那	这	干	服务	作为	一个	舒服的	后退	到	这	椅子	.

这样，椅柄就成了舒适的椅背。

[rɑːlf] [traɪd] [ðə; ði] [siːt] [wen] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] ,

Rolf	tried	the	seat	when	finished	,	and	as	he	leaned	back	,
罗尔夫	尝试	这	座位	什么时候	完成的	,	和	作为	他	倾斜	后退	,

罗尔夫完工后试坐了一下，当他向后靠去时，

['fiːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][væst] ['sʌni] ['lændskeɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bɪ'twiːn]

feasting	his	eyes	on	the	vast	sunny	landscape	which	was	to	be	seen	between
盛宴	他的	眼睛	在	这	广阔的	阳光明媚	景观	哪个	曾是	到	是	已见	之间

[ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] ,

the	trees	of	the	grove	,
这	树木	的	这	树林	,

他饱览了树林间广袤的阳光明媚的景色，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəps] [stɔːl]

he	declared	that	it	was	infinitely	better	to	sit	here	than	in	the	bishop's	stall
他	声明	那	它	曾是	无限地	更好的	到	坐	这里	比	在	这	主教的	摊位

[ɪn] - [kə'θiːdrəl] .

in	Tronyem	Cathedral	.
在	-	大教堂	.

他宣称，坐在这里比坐在特罗尼姆大教堂的主教席上要好得多。

[ɔːl] ['biːɪŋ] [dʌn] [naʊ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] ,

All	being	done	now	for	which	a	strong	man	was	wanted	,
全部	存在	完毕	现在	为了	哪个	一个	强的	男人	曾是	通缉	,

现在所有需要强壮男人才能完成的事情都已完成。

[rɑːlf] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæn][mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .

Rolf	declared	that	he	and	Jan	must	be	gone	to	the	farm	.
罗尔夫	声明	那	他	和	一月	必须	是	已消失	到	这	农场	.

罗尔夫宣布他和扬必须去农场。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd] [tɪl] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]

Not	a	man	could	be	spared	from	the	shores	of	the	fiord	till	the	affairs	of
不是	一个	男人	可以	是	幸存	从	这	海岸	的	这	峡湾	直到	这	事务	的

[ðə; ði]['paiərits] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['setld] .

the	pirates	should	be	settled	.
这	海盗	应该	是	定居	.

在海盗事件得到解决之前，峡湾沿岸的任何人都不能幸免。

['erɪkə] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʃiːk] [gruː] [waɪt] [æz; əz]

Erica	ought	to	have	expected	to	hear	this	,	but	her	cheek	grew	white	as
埃里卡	应该	到	有	预期的	到	听到	这	,	但	她	脸颊	生长	白色的	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld] .

it	was	told	.
它	曾是	讲述	.

埃里卡本该预料到会听到这些话，但听到这话时，她的脸颊还是变得苍白了。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [əbˈdʒekʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [ˈsiːɪŋ] [ˈpleɪnli] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvɜ-z] [ˈduːti]

She	spoke	no	word	of	objection	,	however	,	seeing	plainly	what	her	lover's	duty
她	辐	不	单词	的	异议	,	然而	,	看到	显然	什么	她	恋人的	责任

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

然而，她没有说一句反对的话，因为她清楚地看到了爱人的职责所在。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈderi] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

She	turned	towards	the	dairy	when	he	was	gone	,
她	转向	向	这	奶制品	什么时候	他	曾是	已消失	,

他走后，她便朝奶制品店的方向走去。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

instead	of	indulging	herself	with	watching	him	down	the	mountain	.
反而	的	沉溺于	她自己	和	观看	他	向下	这	山	.

她没有沉迷于看着他下山。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈskɪmɪŋ] [boʊl] [ˈæftər] [boʊl] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [mɪlk] ,

She	was	busy	skimming	bowl	after	bowl	of	rich	milk	,
她	曾是	忙碌的	撇脂	碗	后	碗	的	富有的	牛奶	,

她忙着撇去一碗又一碗浓稠牛奶的泡沫，

[wen] [ˈfroʊlɪk] [ræn] [ɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [hæd; həd] [drest] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər]

when	Frolich	ran	in	to	say	that	Stiorna	had	dressed	herself	,	and	put	up	her
什么时候	弗罗利希	跑	在	到	说	那	-	有	穿着	她自己	,	和	放	向上	她

[ˈbʌnd(ə)l] ,

bundle	,
捆	,

弗罗利希跑进来告诉大家，斯蒂奥娜已经穿好衣服，收拾好行李了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [ˈhoʊmwərdz] [tuː; tə] [siː] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [θɪŋz]

and	was	setting	forth	homewards	to	see	,	as	she	said	,	the	truth	of	things
和	曾是	环境	前进	回家	到	看	,	作为	她	说	,	这	真相	的	事物

[ðer; ðər] — [wɪtʃ] [ment] ,

there	—	which	meant	,
那里	—	哪个	意思是	,

她正启程回家，想看看那里的真相——正如她所说——这意味着，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [lɜːrn] [hʌndz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈprɑːspekts] .

of	course	,	to	learn	Hund's	condition	and	prospects	.
的	课程	,	到	学习	亨德的	状况	和	前景	.

当然，是为了了解 Hund 的状况和前景。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [siː] [ˈhʌnd] [brɔːt] [ʌp]

It	was	now	necessary	to	tell	her	that	she	would	presently	see	Hund	brought	up
它	曾是	现在	必要的	到	告诉	她	那	她	会	目前	看	百	带来	向上

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsitər] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] ,

to	the	seater	a	prisoner	,
到	这	座位	一个	囚犯	,

现在必须告诉她，她很快就会看到亨德被作为囚犯带到法官面前。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːrm] [wʌz; wəz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈeni] [bʌt; bət] [ˈfaɪtɪŋ] [men] [ðɪs] [deɪ] .

and	that	the	farm	was	no	place	for	any	but	fighting	men	this	day	.
和	那	这	农场	曾是	不	地方	为了	任何	但	斗争	男人	这	天	.

而如今，这片农场只适合战斗人员居住。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈtempər] , [ˈerɪkə] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [hɜːrd] ,

To	save	her	feelings	and	temper	,	Erica	asked	her	to	watch	the	herd	,
到	节省	她	情怀	和	脾气	,	埃里卡	问	她	到	手表	这	一群	,

为了顾及她的感受和脾气，艾丽卡让她帮忙照看牛群。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wens] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [suːnɪst] [siː] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['kʌmpəni]

leading	them	to	a	point	whence	she	could	soonest	see	the	expected	company
领导	他们	到	一个	观点	何处	她	可以	最快	看	这	预期的	公司

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['ʌplændz] .

mounting	the	uplands	.
安装	这	高地	.

带领他们来到一个地方，在那里她可以最快地看到预期的队伍正在攀登高地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hʌnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [taɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

It	was	Hund	,	with	his	feet	tied	under	his	horse	,
它	曾是	百	,	和	他的	脚	系	在下面	他的	马	,

那是亨德，他的双脚被绑在马身下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['braɪd(ə)l] [held] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

and	the	bridle	held	by	a	man	on	each	side	.
和	这	辔	握住	经过	一个	男人	在	每个	边	.

缰绳由两边各一名男子拉着。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vɔɪsɪz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] .

Presently	there	were	voices	heard	from	the	hill	above	.
目前	那里	是	声音	听到	从	这	爬坡道	多于	.

这时，从山顶上传来人声。

[sʌm; səm] ['trævələr] [huː] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [bɪ'loʊ] ,

Some	traveller	who	had	met	the	budstick	had	reported	the	proceedings	below	,
一些	游客	WHO	有	遇见	这	棒棒	有	据报道	这	诉讼程序	以下	,

一位曾与这根棍棒相遇的旅行者在下面描述了当时的情景：

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [spred] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['sitər] .

and	the	news	had	spread	to	a	northern	seater	.
和	这	消息	有	传播	到	一个	北方	座位	.

消息已经传到了北方的一位议员那里。

[ðə; ði][men] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fjɔːrd] ,

The	men	had	gone	down	to	the	fiord	,
这	男人	有	已消失	向下	到	这	峡湾	,

男人们下到了峡湾边，

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['gælən][ʌv; əv] ['strɔːberɪz] , [freʃ]

and	here	were	the	women	with	above	a	gallon	of	strawberries	,	fresh
和	这里	是	这	女性	和	多于	一个	加仑	的	草莓	,	新鲜的

['gæðərd] ,

gathered	,
聚集	,

而这些妇女们手里拿着一加仑多新鲜采摘的草莓，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['plʌvəz] - [egz] .

and	a	score	of	plovers	'	eggs	.
和	一个	分数	的	鸻	-	鸡蛋	.

还有几十枚鸻鸟蛋。

[nekst] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['poʊni] , ['kʌmɪŋ] ['westwərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæstʃər] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['pæniər]

Next	appeared	a	pony	,	coming	westward	over	the	pasture	,	laden	with	panniers
下一个	出现	一个	小马	,	未来	向西	超过	这	牧场	,	满载	和	车袋

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['tendər] [kɪd] ,

containing	a	tender	kid	,
包含	一个	投标	孩子	,

接着出现了一匹小马，它从牧场向西走来，马鞍袋里装着一只娇嫩的小羊羔。

[ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv]['spaɪsɪz] , [ə; eɪ][dʒɑ:r][ʌv; əv] [prɪ'zɜ:rv] ['tʃeri:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	packet	of	spices	,	a	jar	of	preserved	cherries	,	and	a	few	of	the
一个	包	的	香料	,	一个	罐	的	保存完好	樱桃	,	和	一个	很少	的	这

['prez(ə)nt] ['si:z(ə)n] ,

present	season	,
展示	季节	,

一包香料，一罐蜜饯樱桃，还有一些当季水果，

['ɜ:rli] [raɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊn] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ænt] ['vɪnɪgər] .

early	ripe	,	and	a	stone	bottle	of	ant	vinegar	.
早期的	成熟	,	和	一个	石头	瓶子	的	蚂蚁	醋	.

早熟的，还有一瓶石头做的蚂蚁醋。

- ['spɪrɪts] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [æz; əz] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

Frolich's	spirits	rose	higher	and	higher	,	as	more	people	came	from	below	,
-	烈酒	玫瑰	更高	和	更高	,	作为	更多的	人们	来了	从	以下	,

随着越来越多的人从下面上来，弗罗利希的情绪也越来越高涨。

[sent] [baɪ] [rɑ:lf] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] .

sent	by	Rolf	on	his	way	down	.
发送	经过	罗尔夫	在	他的	方式	向下	.

罗尔夫下山途中派他来的。

[ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv] ['læps] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tents] , ['brɪŋɪŋ] ['reɪndɪr] ['venɪsn,'venɪzn] ,

A	deputation	of	Lapps	came	from	the	tents	,	bringing	reindeer	venison	,
一个	代表团	的	拉普人	来了	从	这	帐篷	,	带来	驯鹿	鹿肉	,

一群拉普人从帐篷里出来，带来了驯鹿肉。

[ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['gæməl] [tʃi:z] .

and	half	of	a	fine	Gammel	cheese	.
和	一半	的	一个	美好的	老麦尔	奶酪	.

还有半块上好的加梅尔奶酪。

[bɪ'fɔ:r] ['erɪkə][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][kɔ:rn] - ['brændi] [fɔ:r; fər] [i:tʃ]

Before	Erica	had	had	time	to	pour	out	a	glass	of	corn	-	brandy	for	each
前	埃里卡	有	有	时间	到	倒	出去	一个	玻璃	的	玉米	-	白兰地	为了	每个

[ʌv; əv] [ðɪs] ['dwɔ:fiʃ] ['pɑ:rti] ,

of	this	dwarfish	party	,
的	这	矬	派对	,

埃里卡还没来得及给这群矮个子宾客每人倒上一杯玉米白兰地，

[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [θæŋks] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] [ʌn'lʌki] [tu:; tə] [send] [ə'weɪ]

in	token	of	thanks	,	and	because	it	is	considered	unlucky	to	send	away
在	令牌	的	谢谢	,	和	因为	它	是	经过考虑的	倒霉	到	发送	离开

['læps] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tri:t] ,

Lapps	without	a	treat	,
拉普人	没有	一个	对待	,

为了表示感谢，也因为送走拉普人而不带点吃的被认为是不吉利的，

['ʌðər] ['maʊnt(ə)n] ['dwelə[…]z] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] ['veriəs] [waɪld] [faʊl] ,

other	mountain	dwellers	came	with	offerings	of	various	wild	fowl	,
其他	山	居民	来了	和	供品	的	各种各样的	荒野	鸡	,

其他山民也带来了各种野禽作为祭品。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dresər] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [geɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fi:d] [hæf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

so	that	the	dresser	was	loaded	with	game	enough	to	feed	half	a	hundred
所以	那	这	梳妆台	曾是	已加载	和	游戏	足够的	到	喂养	一半	一个	百

['hʌŋgri] [men] .

hungry	men	.
饥饿的	男人	.

因此，橱柜里装满了足够五十个饥肠辘辘的男人享用的猎物。

['erɪkə][ænd; ənd] ['froʊlɪk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['brekfəst] - ['teɪbl] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nuː]

Erica	and	Frolich	returned	to	their	breakfast	-	table	,	to	make	the	new
埃里卡	和	弗罗利希	返回	到	他们的	早餐	-	桌子	,	到	制作	这	新的

[ə'reɪndʒmənts] [naʊ] ['nesəseri] ,

arrangements	now	necessary	,
安排	现在	必要的	,

埃里卡和弗罗利希回到餐桌旁，开始着手安排现在必须采取的新措施。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [fruːt] , [ænd; ənd]['spaɪsɪz] .

and	place	the	fruit	,	and	spices	.
和	地方	这	水果	,	和	香料	.

然后放入水果和香料。

['erɪkə] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['gæməl] [tʃiːz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['læps] , [ænd; ənd]

Erica	closely	examined	the	piece	of	Gammel	cheese	brought	by	the	Lapps	,	and
埃里卡	密切	检查	这	片	的	老麦尔	奶酪	带来	经过	这	拉普人	,	和

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [tʃiːks] ,

then	,	with	glowing	cheeks	,
然后	,	和	发光	脸颊	,

埃里卡仔细端详了拉普人带来的那块加梅尔奶酪，然后，她脸颊泛红，

[kɔːld] ['froʊlɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

called	Frolich	to	her	.
称为	弗罗利希	到	她	.

她叫弗罗利希过来。

" [wʌt] [naʊ] ? " [sed] ['froʊlɪk] .

"	What	now	?	"	said	Frolich	.
"	什么	现在	?	"	说	弗罗利希	.

“现在怎么办？”弗罗利希问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd] [tʃiːz] ,

"	Have	you	found	a	way	of	telling	fortunes	with	the	hard	cheese	,
"	有	你	成立	一个	方式	的	讲述	财富	和	这	难的	奶酪	,

“你有没有找到用硬奶酪算命的方法？”

[æz; əz][sʌm; səm] [prɪ'tend] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] ['kɜːdz] ? "

as	some	pretend	to	do	with	the	soft	curds	?	"
作为	一些	假装	到	做	和	这	柔软的	凝乳	?	"

就像有些人假装用软凝乳那样?

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] ['erɪkə] .

"	Look	here	,	"	said	Erica	.
"	看	这里	,	"	说	埃里卡	.

“看这里，”埃里卡说。

" [wʌt] [stæmp][ɪz] [ðɪs] ?

"	What	stamp	is	this	?
"	什么	邮票	是	这	?

这是什么邮票?

[ðə; ði] [tʃiːz] [hæz; həz] [bɪn] [skreɪpt] — ['ɔːlmoʊst] [peəd] , [juː; jʊ] [siː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [wʌn]

The	cheese	has	been	scraped	—	almost	pared	,	you	see	,	but	they	have	left	one
这	奶酪	有	到过	刮擦	—	几乎	精简	,	你	看	,	但	他们	有	左边	一

['lɪt(ə)l]['kɔːrnər] .

little	corner	.
小的	角落	.

奶酪已经被刮干净了——几乎是削平了，但还剩下一小块。

[ænd; ənd] [huːz] [stæmp][ɪz][ðer; ðər] ? "

And	whose	stamp	is	there	?	"
和	谁	邮票	是	那里	?	"

上面是谁的印章?

" ['aʊərz] , " [sed] ['froʊlɪk] ['kuːlli] .
" Ours , " said Frolich coolly .
" 我们的 , " 说 弗罗利希 冷静地 .

“我们的，”弗罗利希冷冷地说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːz] [juː; jʊ][leɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [læst] [naɪt] . "
" This is the cheese you laid out on the ridge last night . "
" 这 是 这 奶酪 你 铺设 出去 在 这 岭 最后的 夜晚 . "

“这是你昨晚放在山脊上的奶酪。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I believe it .
" 我 相信 它 .

我相信。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] ['erɪkə] .
I see it , " exclaimed Erica .
我 看 它 , " 惊呼 埃里卡 .

“我看到了！”埃里卡惊呼道。

" [naʊ] , [dɪr] ['erɪkə] ,
" Now , dear Erica ,
" 现在 , 亲爱的 埃里卡 ,

“现在，亲爱的艾丽卡，

[duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði][oʊld]['stɔːri][ʌv; əv][jʊr; jər]['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði]
do not let us have the old story of your being frightened about what the
做 不是 让 我们 有 这 老的 故事 的 你的 存在 害怕 关于 什么 这
['diːmən] [wɪl] [seɪ] [ænd; ənd][duː] .
demon will say and do .
恶魔 将要 说 和 做 .

不要再让我们听到你害怕恶魔会说什么做什么的老套故事了。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['læps] [help] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz]
Nobody but you will be surprised that the Lapps help themselves with good things
无人 但 你 将要 是 惊讶 那 这 拉普人 帮助 他们自己 和 好的 事物
[ðæt] [laɪ] ['struːɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
that lie strewing the ground .
那 说谎 散落 这 地面 .

只有你才会感到惊讶，拉普人会捡拾散落在地上的好东西。

" [tuː; tə] - [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː] ['bɪzi] — [ɔːr][wʌz; wəz] ['ræðər] ,
" To Frolich's delight and surprise she appeared too busy — or was rather ,
" 到 - 喜 和 惊喜 她 出现 也 忙碌的 — 或者 曾是 相当 ,
[pər'hæps] , [tuː] ['hæpi] — [tuː; tə] [lə'ment] [ðɪs] [ˌmɪs'tʃæns] ,
perhaps , too happy — to lament this mischance ,
也许 , 也 快乐的 — 到 哀叹 这 灾难 ,

令弗罗利希既高兴又惊讶的是，她似乎太忙了——或者更确切地说，也许是太高兴了——以至于没有为这件不幸的事感到惋惜。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɔːrmərli] [hæv; həv] [dʌn] .
as she would formerly have done .
作为 她 会 以前 有 完毕 .

就像她以前会做的那样。

[dʒʌst] [wen] [ə; eɪ] [juːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['pæstʃər] [ɑːn] - [hæd; həd] [kʌm] ['rʌnɪŋ]
Just when a youth from the highest pasture on Sulitelma had come running
只是 什么时候 一个 青年 从 这 最高 牧场 在 - 有 来 跑步
[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ,
and panting ,
和 喘息 ,

就在这时，一个来自苏利特尔马最高牧场的年轻人气喘吁吁地跑了过来

[tuː; tə]['prez(ə)nt] ['froʊlɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [frɪndʒd] [pɪŋks][ænd; ənd] [bluː] ['dʒenʃn] ,

to	present	Frolich	with	a	handful	of	fringed	pinks	and	blue	gentian	,
到	展示	弗罗利希	和	一个	少数	的	流苏	粉色	和	蓝色的	龙胆	,

向弗罗利希赠送一小束带流苏的石竹和蓝色的龙胆花，

[plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['kʌlərz] [wɜːr; wər]

plucked	from	the	very	edge	of	the	glacier	,	so	that	their	colours	were
拨弦	从	这	非常	边缘	的	这	冰川	,	所以	那	他们的	颜色	是

[rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,

reflected	in	the	ice	,
反映	在	这	冰	,

它们采摘自冰川边缘，因此它们的颜色倒映在冰面上。

- [ə'pɪrd] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːrti][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] [wɜːr; wər]

Stiorna	appeared	in	haste	to	tell	that	a	party	on	horseback	and	on	foot	were
-	出现	在	匆忙	到	告诉	那	一个	派对	在	马背	和	在	脚	是

['waɪndɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,

winding	out	of	the	ravine	,
绕线	出去	的	这	峡谷	,

斯蒂奥纳匆匆赶来，报告说有一队骑马和步行的人正从山沟里蜿蜒而出。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæstʃər] .

and	coming	straight	up	over	the	pasture	.
和	未来	直的	向上	超过	这	牧场	.

然后径直从牧场上方走过来。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɜːrt(ə)nti] ,

All	was	now	certainty	,
全部	曾是	现在	肯定	,

现在一切都已成定局。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɔːl] [ʌn'siːmli] ['təukənz][ʌv; əv]

and	great	was	the	bustle	to	put	out	of	sight	all	unseemly	tokens	of
和	伟大的	曾是	这	忙碌	到	放	出去	的	视线	全部	不体面的	代币	的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

preparation	.
准备	.

人们忙着把所有不雅的准备迹象都藏起来。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːri] ['froʊlɪk] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [twɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti]

In	the	midst	of	the	hurry	Frolich	found	time	to	twist	some	of	her	pretty
在	这	中间	的	这	匆忙	弗罗利希	成立	时间	到	捻	一些	的	她	漂亮的

['flaʊərz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['prɪti] [her] ,

flowers	into	her	pretty	hair	,
花朵	进入	她	漂亮的	头发	,

在匆忙之中，弗罗利希还是抽出时间将一些漂亮的花朵别在了她漂亮的头发上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] [hɜːr; hər] [sɪlk] [gaʊn] .

so	that	it	might	easily	chance	that	the	bishop	would	not	miss	her	silk	gown	.
所以	那	它	可能	容易地	机会	那	这	主教	会	不是	错过	她	丝绸	袍	.

这样一来，主教很可能就不会错过她的丝绸长袍了。

[ðə; ði] ['bɪʃəps] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

The	bishop's	reputation	preceded	him	,	as	is	usual	in	such	cases	.
这	主教的	名声	之前	他	,	作为	是	通常	在	这样的	案例	.

主教的名声早已远播，这种情况很常见。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] , [ɔːl]

As	his	horse	,	followed	by	those	which	bore	the	ladies	,	reached	the	house	door	,	all
作为	他的	马	,	随后	经过	那些	哪个	钻孔	这	女士们	,	达到	这	房子	门	,	全部

['prez(ə)nt] [kraɪd] —

present	cried	—
展示	哭	—

当他的马，以及后面载着女士们的马匹，到达屋门口时，在场的所有人都喊道——

" ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ! "

"	Welcome	to	the	mountain	!	"
"	欢迎	到	这	山	!	"

欢迎来到这座山！

" ['welkəm] [tuː; tə] - !

"	Welcome	to	Sulitelma	!
"	欢迎	到	-	!

欢迎来到苏利特尔马！

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [əb'zɜːrvd] [ðæt] , ['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'brɔːd] [frʌm; frəm]

"	The	bishop	observed	that	,	often	as	he	had	wished	to	look	abroad	from
"	这	主教	观察到	那	,	经常	作为	他	有	希望	到	看	国外	从

-

,

Sulitelma	,
-	,

主教注意到，尽管他常常想从苏利特尔马眺望远方，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [wʌt] [laɪf][æt; ət][ðə; ði] ['sitər] [wʌz; wəz] [laɪk] ,

and	to	see	with	his	own	eyes	what	life	at	the	seaters	was	like	,
和	到	看	和	他的	自己的	眼睛	什么	生活	在	这	座位	曾是	喜欢	,

他想亲眼看看底层百姓的生活是什么样的，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [groʊn] [oʊld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər] ['biːɪŋ] ['grætɪfaɪd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]

he	should	have	grown	old	without	the	desire	being	gratified	but	for	the
他	应该	有	生长	老的	没有	这	欲望	存在	满意	但	为了	这

[dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

design	of	the	enemy	upon	him	.
设计	的	这	敌人	之上	他	.

若非敌人的阴谋陷害，他本应安享晚年，愿望却未能实现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] ,

It	was	all	he	could	do	to	go	the	rounds	of	his	diocese	,
它	曾是	全部	他	可以	做	到	去	这	回合	的	他的	教区	,

他竭尽全力才得以巡视教区。

[frʌm; frəm]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒəːniz] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

from	station	to	station	below	,	without	thinking	of	journeys	of	pleasure	.
从	车站	到	车站	以下	,	没有	思维	的	旅程	的	乐趣	.

从车站到车站，一路走来，丝毫没有享受旅途乐趣的念头。

[jet] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] - !

Yet	here	he	was	on	Sulitelma	!
然而	这里	他	曾是	在	-	!

然而，他竟然出现在了苏利特尔马岛上！

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][em] . - [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

When	he	and	M	.	Kollsen	and	the	ladies	had	dismounted	,	and	were
什么时候	他	和	M	.	-	和	这	女士们	有	下马	,	和	是

['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

entering	the	house	to	breakfast	,
进入	这	房子	到	早餐	,

当他和科尔森先生以及女士们下马，正要进屋吃早餐时，

[ðə; ði]['geɪzərz] [faʊnd] ['liːʒər] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['haɪnd,moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv]['raɪdərz] .

the	gazers	found	leisure	to	observe	the	hindmost	of	the	train	of	riders	.
这	凝视者	成立	闲暇	到	观察	这	后方	的	这	火车	的	骑手	.

围观者们有空观察队伍最后面的骑手们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hʌnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [taɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

It	was	Hund	,	with	his	feet	tied	under	his	horse	,
它	曾是	百	,	和	他的	脚	系	在下面	他的	马	,

那是亨德，他的双脚被绑在马身下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['braɪd(ə)l] [held] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

and	the	bridle	held	by	a	man	on	each	side	.
和	这	辔	握住	经过	一个	男人	在	每个	边	.

缰绳由两边各一名男子拉着。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi]

He	had	seen	and	heard	too	much	of	the	preparations	against	the	enemy
他	有	已见	和	听到	也	很多	的	这	准备工作	反对	这	敌人

[tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'loʊ] ,

to	be	allowed	to	remain	below	,
到	是	允许	到	保持	以下	,

他目睹和听到了太多针对敌人的准备工作，因此不能再让他留在下面。

[ɔːr][æt; ət][lɑːrdʒ] ['eniwer] , [tɪl] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['oʊvər] .

or	at	large	anywhere	,	till	the	attack	should	be	over	.
或者	在	大的	任何地方	,	直到	这	攻击	应该	是	超过	.

或者在任何地方自由活动，直到袭击结束。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'maʊnt] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] [legz] ;

He	could	not	dismount	till	some	one	untied	his	legs	;
他	可以	不是	下马	直到	一些	一	解开	他的	腿	;

直到有人解开他腿上的绳子，他才得以下马；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [duː] [ðæt] [tɪl] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪm; ɪm] .

and	no	one	would	do	that	till	a	safe	place	could	be	found	in	which	to	confine	him	.
和	不	一	会	做	那	直到	一个	安全的	地方	可以	是	成立	在	哪个	到	局限	他	.

在找到一个可以安全关押他的地方之前，没有人会这么做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [baʊnd] [bɪ'fɔːr] ['evriːˌbɑːdiːz] [aɪz]

It	was	an	awkward	situation	enough	,	sitting	there	bound	before	everybody's	eyes	;
它	曾是	一个	尴尬的	情况	足够的	,	坐着	那里	边界	前	每个人的	眼睛	;

被绑着坐在那里，众目睽睽之下，这已经够尴尬的了；

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [les] [fɔːr; fər] - ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

and	not	the	less	for	Stiorna's	leaning	her	head	against	the	horse	,
和	不是	这	较少的	为了	-	倾斜	她	头	反对	这	马	,

更何况，斯蒂奥娜还把头靠在马背上。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ['triːtɪd] ; [ænd; ənd] [jet] ['hʌnd] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [siːn] , [ɑːn] [smɔːl] [ə'keɪʒənz] ,

and	crying	at	seeing	him	so	treated	;	and	yet	Hund	had	often	been	seen	,	on	small	occasions	,
和	哭泣	在	看到	他	所以	治疗	;	和	然而	百	有	经常	到过	已见	,	在	小的	场合	,

看到他受到这样的对待，她哭了起来；然而，在一些小场合，人们经常看到亨德，

[tuː; tə] [lʊk] [fɑːr] [mɔːr] [blæk] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

to	look	far	more	black	and	miserable	.
到	看	远的	更多的	黑色的	和	悲惨的	.

看起来更加黝黑凄惨。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['tʃɪrf(ə)l] .

His	face	now	was	almost	cheerful	.
他的	脸	现在	曾是	几乎	快乐	.

他脸上的表情几乎是愉悦的。

- [preɪzd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['breɪvəri] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ,

Stiorna	praised	this	as	a	sign	of	bravery	;	but	the	truth	was	,
-	赞扬	这	作为	一个	符号	的	勇敢	;	但	这	真相	曾是	,

斯蒂奥纳称赞这是勇敢的表现；但事实是，

[ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] [met] [baɪ] [rɑːlf] [ænd; ənd][dʒæn]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

the	party	had	been	met	by	Rolf	and	Jan	going	down	the	mountain	.
这	派对	有	到过	遇见	经过	罗尔夫	和	一月	去	向下	这	山	.

一行人下山时遇到了罗尔夫和扬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [rɑːlf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [goʊst] ;

It	was	no	longer	possible	to	take	Rolf	for	a	ghost	;
它	曾是	不	更长	可能的	到	拿	罗尔夫	为了	一个	鬼	;

已经不可能再把罗尔夫当成鬼魂了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['hʌnd] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ,

and	though	Hund	was	as	far	as	possible	from	understanding	the	matter	,
和	尽管	百	曾是	作为	远的	作为	可能的	从	理解	这	事情	,

尽管洪德对这件事完全一窍不通，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'spiːkəbli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	was	unspeakably	relieved	to	find	that	he	had	not	the	death	of	his
他	曾是	难以言喻的	松了口气	到	寻找	那	他	有	不是	这	死亡	的	他的

['raɪv(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] .

rival	to	answer	for	.
竞争对手	到	回答	为了	.

得知自己无需为对手的死负责，他感到无比欣慰。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['ɔːlmoʊst] [geɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [stɛərd][æt; ət]

It	made	his	countenance	almost	gay	to	think	of	this	,	even	while	stared	at
它	制成	他的	面容	几乎	同性恋	到	思考	的	这	,	甚至	尽管	凝视	在

[baɪ] [men] ,

by	men	,
经过	男人	,

想到这一点，他脸上几乎露出了笑容，即使被男人们盯着看也是如此。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

women	,	and	children	as	a	prisoner	.
女性	,	和	孩子们	作为	一个	囚犯	.

妇女和儿童被当作囚犯。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['hwɪmpəd] - — " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][fɔːr; fər] , ['hʌnd] ? "

"	What	is	it	?	"	whimpered	Stiorna	—	"	what	are	you	a	prisoner	for	,	Hund	?	"
"	什么	是	它	?	"	呜咽	-	—	"	什么	是	你	一个	囚犯	为了	,	百	?	"

“怎么了？”斯蒂奥娜呜咽着问，“你为什么被囚禁了，亨德？”

" [æsk][ðem; ðəm] [ðæt] [noʊ] , " [sed] ['hʌnd] .

"	Ask	them	that	know	,	"	said	Hund	.
"	问	他们	那	知道	,	"	说	百	.

“去问问那些知道的人吧，”亨德说道。

" [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [rɔːlfs] [ə'kaʊnt] ;

"	I	thought	at	first	that	it	was	on	Rolf's	account	;
"	我	想法	在	第一的	那	它	曾是	在	罗尔夫的	帐户	;

“我一开始以为是罗尔夫的账户；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [siː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [ðæt] [rɑːlf][ɪz] [seɪf] [ðeɪ] [best] [noʊ] [wʌt]

and	now	that	they	see	with	their	own	eyes	that	Rolf	is	safe	they	best	know	what
和	现在	那	他们	看	和	他们的	自己的	眼睛	那	罗尔夫	是	安全的	他们	最好的	知道	什么

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] . "

they	have	to	bring	against	me	.	"
他们	有	到	带来	反对	我	.	"

现在他们亲眼看到罗尔夫安全了，他们最好知道该用什么手段对付我了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['siːkrət] , " [sed] ['mædəm] - .

"	It	is	no	secret	,	"	said	Madame	Erlingsen	.
"	它	是	不	秘密	,	"	说	夫人	-	.

“这已不是什么秘密，”埃尔林森夫人说道。

" ['hʌnd] [wʌz; wəz] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paiərits] , ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	Hund	was	seen	with	the	pirates	,	acting	with	and	assisting	them	,
"	百	曾是	已见	和	这	海盗	,	表演	和	和	协助	他们	,

“有人看到亨德与海盗在一起，与他们一起行动并协助他们。”

[wen] [ðeɪ] [kə'mɪtɪd] ['veriəs] [ækts][ʌv; əv] ['θiːvəri] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd] .

when	they	committed	various	acts	of	thievery	on	the	shores	of	the	fiord	.
什么时候	他们	坚定的	各种各样的	行为	的	盗窃	在	这	海岸	的	这	峡湾	.

他们在峡湾岸边犯下了各种盗窃罪行。

[ɪf] [ðə; ði]['paiərits][ɑːr; ər]['teɪkən] , ['hʌnd] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['rɔbəriːz] [æt; ət]

If	the	pirates	are	taken	,	Hund	will	be	tried	with	them	for	robberies	at
如果	这	海盗	是	已采取	,	百	将要	是	尝试	和	他们	为了	抢劫	在

[ðeəz; ðəz] ,

There's	,
有	,

如果海盗被抓获，亨德将与他们一起因在特雷斯特的抢劫罪受审。

- , ['tæŋks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz]

Kyril's	,	Tank's	,	and	other	places	along	the	shore	,	about	which	information	has
-	,	坦克的	,	和	其他	地方	沿着	这	支撑	,	关于	哪个	信息	有

[bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] . "

been	given	by	a	witness	.	"
到过	给定	经过	一个	证人	.	"

“基里尔家、坦克家以及沿岸其他一些地方，有目击者提供了相关信息。”

" [ðeəz; ðəz] , - , [ænd; ənd] ['tæŋks] ! " [rɪ'piːtɪd] ['hʌnd] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst]

"	There's	,	Kyril's	,	and	Tank's	!	"	repeated	Hund	to	himself	;	"	then	there	must
"	有	,	-	,	和	坦克的	!	"	重复	百	到	他自己	;	"	然后	那里	必须

[biː; bi]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

be	magic	in	the	case	.
是	魔法	在	这	案件	.

“有基里尔的，还有坦克的！”亨德自言自语道；“那么这个箱子里一定有魔法。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [nɑːt][æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] ['witnist] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ðer; ðər] .

I	could	have	sworn	that	not	an	eye	on	earth	witnessed	the	doings	there	.
我	可以	有	宣誓	那	不是	一个	眼睛	在	地球	目击者	这	行为	那里	.

我敢肯定，当时世上绝对没有人目睹那里发生的事情。

[ɪf] [rɑːlf] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wɪtnəs] ,

If	Rolf	turns	out	to	be	the	witness	,
如果罗尔夫	转弯	出去	到	是	这	证人	,	

如果罗尔夫最终被证实是证人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] .

I	shall	be	certain	that	he	has	the	powers	of	the	region	to	help	him	.
我	将	是	肯定	那	他	有	这	权力	的	这	地区	到	帮助	他	.

我将确保他拥有该地区的势力来帮助他。

" [soʊ]['lɪt(ə)l][ɪz] ['rɑːbəri] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sitər] ,

"	So	little	is	robbery	to	be	dreaded	at	the	seaters	,
"	所以	小的	是	抢劫	到	是	令人恐惧的	在	这	座位	,

“在座位上，抢劫的风险微乎其微，无需过于担心。”

[ðæt] [ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [wer] ['hʌnd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːsənd] [ɪn] — [noʊ] [lɑːk] [ə'pɑːn]

that	there	really	was	no	place	where	Hund	could	be	fastened	in	—	no	lock	upon
那	那里	真的	曾是	不	地方	在哪里	百	可以	是	系紧	在	—	不	锁	之上

['eni] [dɔːr] — [nɑːt][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] .

any	door	—	not	a	window	from	which	he	might	not	escape	.
任何	门	—	不是	一个	窗户	从	哪个	他	可能	不是	逃脱	.

事实上，根本没有地方可以困住 Hund——没有门锁——也没有窗户可以阻止他逃脱。

[ðə; ði] ['zeləs] ['neɪbərz] , ['ðerfɔːr] , [huːz] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] ,

The	zealous	neighbours	,	therefore	,	whose	interest	it	was	to	detain	him	,
这	热心	邻居	,	所以	,	谁	兴趣	它	曾是	到	扣留	他	,

因此，那些热心的邻居们，为了自身利益，想要扣留他，

['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

offered	to	take	it	in	turn	to	be	beside	him	,
提供	到	拿	它	在	转动	到	是	旁	他	,

主动提出轮流照顾他。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] .

his	right	arm	tied	to	the	left	of	another	man	.
他的	正确的	手臂	系	到	这	左边	的	其他	男人	.

他的右臂被绑在另一个男人的左侧。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] .

And	thus	it	was	settled	.
和	因此	它	曾是	定居	.

事情就这样解决了。

[wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [keɪm] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

When	the	bishop	came	forth	in	the	afternoon	to	take	his	seat	in	the	shade	of
什么时候	这	主教	来了	前进	在	这	下午	到	拿	他的	座位	在	这	阴影	的

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

下午，主教来到树林荫下就座时，

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ə'sembld] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] - .

those	who	were	there	assembled	were	singing	For	Norgé	.
那些	WHO	是	那里	组装	是	歌唱	为了	-	.

聚集在那里的人们唱着《为了诺尔热》。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [pə'mitɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi][dʒɔɪnd][ɪn]

Instead	of	permitting	them	to	stop	,	on	account	of	his	arrival	,	he	joined	in
反而	的	允许	他们	到	停止	,	在	帐户	的	他的	到达	,	他	加入	在

[ðə; ði] [sɔːŋ] ;

the	song	;
这	歌曲	;

他没有因为他们的到来而让他们停下来，反而加入了他们的歌声；

['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

solely	because	his	heart	was	in	it	.
仅	因为	他的	心	曾是	在	它	.

完全是因为他全心投入。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

峡湾上的壮举(Feats on the Fiord)
第7/7页

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [diːp] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [ˈsʌni] [ˈʌpləndz] , [bluː]
As **he** **looked** **around** **him** **,** **and** **saw** **deep** **shades** **and** **sunny** **uplands** **,** **blue**
作为 他 看起来 大约 他 , 和 锯 深的 色调 和 阳光明媚 高地 , 蓝色的
['gleɪʃərz] [əˈbʌv] ,
glaciers **above** **,**
冰川 多于 ,

他环顾四周，看到幽暗的树荫和阳光普照的高地，以及上方蔚蓝的冰川。

[griːn] [ˈpɑːstʃəz] [ænd; ənd] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈwɔːtərz] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [əˈraʊnd] , [həːdz] [ɑːn] [ˈevri] [ˈhɪlsaɪd]
green **pastures** **and** **glittering** **waters** **below** **,** **and** **all** **around** **,** **herds** **on** **every** **hillside**
绿色的 牧场 和 闪闪发光 水 以下 , 和 全部 大约 , 畜群 在 每一个 山坡
,
,
,

下方是绿茵茵的牧场和波光粼粼的湖面，四周的山坡上到处都是成群的牲畜。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][oʊld] [ˈnɔːrweɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈθæŋkfulnəs] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
he **felt** **his** **love** **of** **old** **Norway** **,** **and** **his** **thankfulness** **for** **being** **one** **of**
他 毛毡 他的 爱 的 老的 挪威 , 和 他的 感恩 为了 存在 一 的
[hɜːr; hər] [sʌnz] ,
her **sons** **,**
她 儿子们 ,

他感受到了自己对古老挪威的爱，以及作为挪威之子而产生的感激之情。

[æz; əz][wɔːrm][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋərz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
as **warm** **as** **that** **of** **any** **one** **of** **the** **singers** **in** **the** **wood** **.**
作为 温暖的 作为 那 的 任何 一 的 这 歌手 在 这 木头 .

像林中任何一位歌手的歌声一样温暖。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Out **of** **the** **fulness** **of** **his** **heart** **,**
出去 的 这 充满 的 他的 心 ,

从他满心的喜悦中，

[ðə; ði] [gʊd] [ˈbɪʃəp] [əˈdrest] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [kriˈeɪtɪŋ] [sʌtʃ]
the **good** **bishop** **addressed** **his** **companions** **on** **the** **goodness** **of** **God** **in** **creating** **such**
这 好的 主教 已解决 他的 同伴 在 这 善良 的 上帝 在 创建 这样的
[ə; eɪ][lænd] ,
a **land** **,**
一个 土地 ,

这位和蔼的主教向他的同伴们讲述了上帝创造这片土地的恩典。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
and **placing** **them** **in** **it** **,**
和 放置 他们 在 它 ,

并将它们放入其中，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhæpinəs] [soʊ][fɑːr][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz][æz; əz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
with **their** **happiness** **so** **far** **in** **their** **own** **hands** **as** **that** **little** **worthy** **of** **being**
和 他们的 幸福 所以 远的 在 他们的 自己的 双手 作为 那 小的 值得 的 存在
[kɔːld] [ˈiːv(ə)l][kʊd; kəd] [bɪˈfɔːl] [ðem; ðəm] ,
called **evil** **could** **befall** **them** **,**
称为 邪恶的 可以 降临 他们 ,

他们的幸福目前还完全掌握在自己手中，几乎没有什么能称之为邪恶的事情会降临到他们身上。

[ɪk'sept] [θruː] [fɔːlts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
except through faults of their own .
除了 通过 故障 的 他们的 自己的 .

除非是他们自身的过错。

[em] . - , [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
M . Kollsen , who had before uttered his complaints of the superstition of
M . - , WHO 有 前 说出 他的 投诉 的 这 迷信 的
[hɪz; ɪz] [flɑːk] ,
his flock ,
他的 群 ,

科尔森先生之前曾抱怨过他的教众迷信的现象，

[hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['vɪgərəsli] .
hoped that his bishop was now about to attack the mischief vigorously .
希望 那 他的 主教 曾是 现在 关于 到 攻击 这 恶作剧 大力 .

希望他的主教现在正准备大力打击这种罪恶行径。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['oʊnli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] — [ðə; ði] ['mɔːsi] [siːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd]
The bishop only took his seat — the mossy seat prepared for him — and
这 主教 仅有的 采取 他的 座位 — 这 苔藓 座位 准备 为了 他 — 和
[dɪ'klerd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['eni] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ɔːr]
declared himself to be now at the service of any who wished to consult or
声明 他自己 到 是 现在 在 这 服务 的 任何 WHO 希望 到 咨询 或者
[kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
converse with him .
交谈 和 他 .

主教只是坐上了为他准备的苔藓座椅，并宣布他现在愿意为任何想咨询或与他交谈的人服务。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [rɪ'pruːfs] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
Instead of thrusting his own opinions and reproofs upon them ,
反而 的 推进 他的 自己的 意见 和 责备 之上 他们 ,

而不是将自己的观点和指责强加于他们，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][em] . - [wɔːnt][tuː; tə][duː] ,
as it was M . Kollsen's wont to do ,
作为 它 曾是 M . - 惯于 到 做 ,

正如科尔森先生一贯的做法，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ;
he waited for the people to open their minds to him in their own way ;
他 等待 为了 这 人们 到 打开 他们的 思想 到 他 在 他们的 自己的 方式 ;

他等待人们以他们自己的方式向他敞开心扉；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [wət'evər] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [seɪ] [hæd; həd] ['dʌb(ə)l] ['ɪnfluəns]
and by this means , whatever he found occasion to say had double influence
和 经过 这 方法 , 任何 他 成立 场合 到 说 有 双倍的 影响
[frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] .
from coming naturally .
从 未来 自然 .

这样一来，他所发表的任何言论都具有双重影响力，因为他的话语自然而然。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [drɑːpt] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [fər'gɑːtn] [θruː] [lɔːŋ] ['jɪrz] ['æftər] ;
The words dropped by him that day were not forgotten through long years after ;
这 字 掉落 经过 他 那 天 是 不是 被遗忘的 通过 长的 年 后 ;

他那天说的话，多年以后依然令人难以忘怀；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['kwoʊtɪd][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
and he was quoted half a century after he had been in his grave ,
和 他 曾是 引 一半 一个 世纪 后 他 有 到过 在 他的 严重 ,

在他去世半个世纪后，人们仍然引用他的话。

[æz; əz][oʊld] ['ʊlə] [hæd; həd]['kwoʊtɪd][ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ] .

as	old	Ulla	had	quoted	the	good	Bishop	of	Tronyem	of	her	day	.
作为	老的	乌拉	有	引	这	好的	主教	的	-	的	她	天	.

正如老乌拉引用她那个时代特罗涅姆主教的名言所说。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

In	a	few	hours	,	many	of	the	people	were	gone	for	the	present	,
在	一个	很少	小时	,	许多	的	这	人们	是	已消失	为了	这	展示	,

几个小时后，许多人暂时离开了。

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] ['wɑːntɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'fer] [ɑːn][ðə; ði][fjɔːrd]

some	being	wanted	at	home	,	and	others	for	the	expected	affair	on	the	fiord
一些	存在	通缉	在	家	,	和	其他的	为了	这	预期的	事务	在	这	峡湾

.

:

.

有些人被家里人通缉，有些人则因预计在峡湾发生的事件而被通缉。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][em] . - [hæd; həd] [θɔːt] [ðəm'selvz] [ə'loʊn][ɪn][ðer; ðər] ['ʃeɪdi] [rɪ'triːt]

The	bishop	and	M	.	Kollsen	had	thought	themselves	alone	in	their	shady	retreat
这	主教	和	M	.	-	有	想法	他们自己	独自的	在	他们的	阴凉	撤退

,

,

,

主教和科尔森先生原以为只有他们两人在阴凉的隐蔽处。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] ['erɪkə] ['lɪŋgərɪŋ] [nɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

when	they	saw	Erica	lingering	near	among	the	trees	.
什么时候	他们	锯	埃里卡	挥之不去的	靠近	之中	这	树木	.

当他们看到艾丽卡在附近的树林里徘徊时。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['bekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][sɪt] [daʊn]

With	a	kind	smile	,	the	bishop	beckoned	to	her	,	and	bade	her	sit	down
和	一个	种类	微笑	,	这	主教	招手	到	她	,	和	巴德	她	坐	向下

,

,

,

主教面带和蔼的微笑，向她招了招手，请她坐下。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [raɪt] [ɪn] ['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] [ðæt]

and	tell	him	whether	he	had	not	been	right	in	promising	a	while	ago	that
和	告诉	他	无论	他	有	不是	到过	正确的	在	有前途	一个	尽管	前	那

[gɑːd] [wʊd] [suːð] [hɜːr; hər] ['sɔrəuz] [wɪð; wɪθ] [taɪm] ,

God	would	soothe	her	sorrows	with	time	,
上帝	会	舒缓	她	悲伤	和	时间	,

并告诉他，他之前承诺上帝会随着时间抚慰她的悲伤是否正确。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] .

as	is	the	plan	of	His	kind	providence	.
作为	是	这	计划	的	他的	种类	普罗维登斯	.

这是祂仁慈的旨意。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

He	remembered	well	the	story	of	the	death	of	her	mother	.
他	记得	出色地	这	故事	的	这	死亡	的	她	母亲	.

他清楚地记得她母亲去世的经过。

['erɪkə] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hɜːr; hər] [griːf] [bɪn] [suːðd] ,

Erica	replied	that	not	only	had	her	grief	been	soothed	,
埃里卡	回复	那	不是	仅有的	有	她	悲伤	到过	舒缓	,

埃里卡回答说，不仅她的悲伤得到了抚慰，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ]['blesɪd; blest] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ɪts]

but	that	she	was	now	so	blessed	that	her	heart	was	burdened	with	its
但	那	她	曾是	现在	所以	蒙福	那	她	心	曾是	负担	和	它是

['grætɪtuːd] .

gratitude	.
感激	.

但她现在如此幸福，以至于心中充满了感激之情。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] ['erɪkə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] — " [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]

"	I	wish	,	"	said	Erica	,	with	a	sigh	—	"	I	do	wish	I	knew	what	to	think	about
"	我	希望	,	"	说	埃里卡	,	和	一个	叹	—	"	我	做	希望	我	知道	什么	到	思考	关于

- . "

Nipen	.	"
-	.	"

“我真希望，”埃里卡叹了口气说，“我真希望我知道该如何看待尼彭。”

" [eɪ] ! [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , " [əb'zɜːrvd] [em] . - , ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][æn; ən]

"	Ay	!	here	it	comes	,	"	observed	M	.	Kollsen	,	folding	his	arms	as	if	for	an
"	哎	!	这里	它	来	,	"	观察到	M	.	-	,	折叠式的	他的	武器	作为	如果	为了	一个

['ɑːrgjumənt] .

argument	.
争论	.

“哎呀！来了，”科尔森先生说道，他抱起双臂，好像要和人争论似的。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['erɪkə][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [fjuː] [mʌnθs] ,

Encouraged	by	the	bishop	,	Erica	told	the	whole	story	of	the	last	few	months	,
鼓励	经过	这	主教	,	埃里卡	讲述	这	所有的	故事	的	这	最后的	很少	几个月	,

在主教的鼓励下，埃里卡讲述了过去几个月发生的全部事情。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] - [præŋk][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [faʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]

from	the	night	of	Oddo's	prank	to	that	which	found	her	at	the	feet	of
从	这	夜晚	的	-	恶作剧	到	那	哪个	成立	她	在	这	脚	的

[hɜːr; hər] [frend] ;

her	friend	;
她	朋友	;

从奥多恶作剧的那晚到她发现自己倒在朋友脚下的那一刻；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr'self] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪʃəps] [fiːt] , ['sɪtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]

for	she	cast	herself	down	at	the	bishop's	feet	,	sitting	as	she	had	done	in
为了	她	投掷	她自己	向下	在	这	主教的	脚	,	坐着	作为	她	有	完毕	在

[hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,

her	childhood	,
她	童年	,

她俯身跪倒在主教脚下，像她小时候那样坐着。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

looking	up	in	his	face	.
寻找	向上	在	他的	脸	.

抬头看着他的脸。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

"	You	want	to	know	what	I	think	of	all	this	?	"	said	the	bishop	,
"	你	想	到	知道	什么	我	思考	的	全部	这	?	"	说	这	主教	,

“你想知道我对这一切的看法吗？”主教说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

when	she	had	done	.
什么时候	她	有	完毕	.

她做完之后。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bi'liːvd] , [ə'mɪdst] [ðiːz]

"	I	think	that	you	could	hardly	help	believing	as	you	have	believed	,	amidst	these
"	我	思考	那	你	可以	几乎	帮助	相信	作为	你	有	相信	,	在……之中	这些

[streɪndʒ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

strange	circumstances	,
奇怪的	情况	,

“我认为，在这种特殊情况下，你很难不持有你一直以来所相信的信念。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] - .

and	with	your	mind	full	of	the	common	accounts	of	Nipen	.
和	和	你的	头脑	满的	的	这	常见的	账户	的	-	.

你的脑海中充满了关于尼彭的常见说法。

[jet] [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] [æz; əz] - ,

Yet	I	do	not	believe	there	is	any	such	spirit	as	Nipen	,
然而	我	做	不是	相信	那里	是	任何	这样的	精神	作为	-	,

但我并不相信有尼彭这样的神灵存在。

[ɔːr] ['eni] ['diːmən] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

or	any	demon	in	the	forest	,	or	on	the	mountain	.
或者	任何	恶魔	在	这	森林	,	或者	在	这	山	.

或者森林里或山上的任何恶魔。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

"	This	is	one	of	the	many	tales	belonging	to	the	old	religion	of	this	country	.
"	这	是	一	的	这	许多	故事	属于	到	这	老的	宗教	的	这	国家	.

这是属于这个国家古老宗教的众多故事之一。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [oʊld] [rɪ'lɪdʒən] [ə'raɪz] ?

And	how	did	this	old	religion	arise	?
和	如何	做过	这	老的	宗教	出现	?

这种古老的宗教是如何产生的?

[waɪ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [grænd] ['spektəklz] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['wʌndɚz] [wɪtʃ'evər] [weɪ]

Why	,	the	people	saw	grand	spectacles	every	day	,	and	heard	wonders	whichever	way
为什么	,	这	人们	锯	盛大	眼镜	每一个	天	,	和	听到	奇迹	任何	方式

[ðeɪ] [tɜːrnd] ;

they	turned	;
他们	转向	;

人们每天都能看到壮观的景象，无论走到哪里都能听到奇妙的故事；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

and	they	supposed	that	the	whole	universe	was	alive	.
和	他们	据称	那	这	所有的	宇宙	曾是	活	.

他们认为整个宇宙都是有生命的。

[ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['trævld] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə]

The	sun	as	it	travelled	they	thought	was	alive	,	and	kind	and	good	to
这	太阳	作为	它	旅行	他们	想法	曾是	活	,	和	种类	和	好的	到

[men] .

men	.
男人	.

他们觉得太阳在运行的过程中是有生命的，它仁慈地善待人类。

[ðə; ði] ['tempɪst] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [men] .

The	tempest	they	thought	was	alive	,	and	angry	with	men	.
这	暴风雨	他们	想法	曾是	活	,	和	生气的	和	男人	.

他们认为这场风暴是有生命的，并且对人类充满愤怒。

[ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][frɔ:st] [ðeɪ] [θɔ:t] [wɜ:r; wər][ə'laɪv] , [pli:zd] [tu:; tə] [meɪk] [spɔ:rt][wɪð; wɪθ]

The	fire	and	frost	they	thought	were	alive	,	pleased	to	make	sport	with
这	火	和	霜	他们	想法	是	活	,	高兴	到	制作	运动	和

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

他们觉得火和霜是有生命的，似乎在和他们玩耍。

" [æz; əz]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ['betər] , " [əb'zɜ:rvd] [em] . - , " [naʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]

"	As	people	who	ought	to	know	better	,	"	observed	M	.	Kollsen	,	"	now	think	the
"	作为	人们	WHO	应该	到	知道	更好的	,	"	观察到	M	.	-	,	"	现在	思考	这

[wɪnd] [ɪz] [ə'laɪv] ,

wind	is	alive	,
风	是	活	,

“那些本应更懂事的人，”科尔森先生评论道，“现在却认为风是有生命的。”

[ænd; ənd] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] - ; [ɔ:r][ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]['rɪvər] ,

and	call	it	Nipen	;	or	the	mist	of	the	lake	and	river	,
和	称呼	它	-	;	或者	这	薄雾	的	这	湖	和	河	,

并称之为尼彭；或湖泊和河流的薄雾，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðə; ði] [spraɪt] - . "

which	they	call	the	sprite	Uldra	.	"
哪个	他们	称呼	这	精灵	-	.	"

他们称之为精灵乌尔德拉。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , " [ðæt] [wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv] ['betər] ['nɑ:lɪdʒ] ,

"	It	is	true	,	"	said	the	bishop	,	"	that	we	now	have	better	knowledge	,
"	它	是	真的	,	"	说	这	主教	,	"	那	我们	现在	有	更好的	知识	,

主教说：“的确，我们现在有了更好的知识。”

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

and	see	that	the	earth	,	and	all	that	is	in	it	,
和	看	那	这	地球	,	和	全部	那	是	在	它	,

并看到地球以及其上的一切，

[ɪz] [meɪd] [ænd; ənd] [mu:vd] [baɪ][wʌn] [gʊd] ['spɪrɪt] , [hu:] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spɔ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][men] ,

is	made	and	moved	by	one	Good	Spirit	,	who	,	instead	of	sporting	with	men	,
是	制成	和	已搬	经过	一	好的	精神	,	WHO	,	反而	的	体育	和	男人	,

它由一位善良的神灵创造和推动，这位神灵并不与人类嬉戏，

[ɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ru:lz] [ɔ:l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [gʊd] .

or	being	angry	with	them	,	rules	all	things	for	their	good	.
或者	存在	生气的	和	他们	,	规则	全部	事物	为了	他们的	好的	.

或者对他们生气，一切都会朝着对他们有利的方向发展。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [sər'praɪzd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['stɔ:riz] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]

But	I	am	not	surprised	that	some	of	the	old	stories	remain	,	and	are
但	我	是	不是	惊讶	那	一些	的	这	老的	故事	保持	,	和	是

[bi'li:vd] [ɪn] [stɪl] ,

believed	in	still	,
相信	在	仍然	,

但我并不惊讶一些古老的故事流传至今，并且仍然有人相信。

[ænd; ənd][baɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['du:tɪf(ə)l] ['krɪstʃənz] [tu:] .

and	by	good	and	dutiful	Christians	too	.
和	经过	好的	和	尽职尽责的	基督徒	也	.

也包括那些善良虔诚的基督徒。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sɪŋz] [ðə; ði][oʊld] ['sɔŋz] ['oʊvər][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

The	mother	sings	the	old	songs	over	the	cradle	,
这	母亲	唱歌	这	老的	歌曲	超过	这	摇篮	,

母亲在摇篮旁唱着古老的歌谣，

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['hiːrz] [tel] [ʌv; əv] [spraɪts] [ænd; ənd] ['diːmənz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['hiːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

and	the	child	hears	tell	of	sprites	and	demons	before	it	hears	of	the	good
和	这	孩子	听到	告诉	的	精灵	和	恶魔	前	它	听到	的	这	好的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

孩子先听到了精灵和恶魔的故事，然后才听到了仁慈的上帝的故事。

[huː] - [sendz] [fɔːrθ] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [reɪn] , [ðə; ði] [heɪl] [ænd; ənd] ['veɪpər] ,

who	-	sends	forth	the	snow	and	rain	,	the	hail	and	vapour	,
WHO	-	发送	前进	这	雪	和	雨	,	这	冰雹	和	汽	,

谁降下雪、雨、冰雹和雾气?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['waɪndz] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] . -

and	the	stormy	winds	fulfilling	His	word	.	'
和	这	暴风雨	风	满足	他的	单词	.	-

狂风呼啸，应验了他的预言。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɔːr] ['wʊmən] ,

And	when	the	child	is	grown	to	be	a	man	or	woman	,
和	什么时候	这	孩子	是	生长	到	是	一个	男人	或者	女士	,

当孩子长大成人后，

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] ['ʃuːtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ɪn]

the	northern	lights	shooting	over	the	sky	,	and	the	sighing	of	the	winds	in
这	北方	灯	射击	超过	这	天空	,	和	这	叹息	的	这	风	在

[ðə; ði][paɪn] ['fɔːrɪst] ,

the	pine	forest	,
这	松树	森林	,

北极光划破夜空，松林中传来风的叹息声。

[brɪŋ] [bæk] [ðoʊz] [oʊld] ['sɔŋz] [ænd; ənd][oʊld] [θɔːts] [ə'baʊt] ['diːmənz] [ænd; ənd] [spraɪts] , [ænd; ənd]

bring	back	those	old	songs	and	old	thoughts	about	demons	and	sprites	,	and
带来	后退	那些	老的	歌曲	和	老的	想法	关于	恶魔	和	精灵	,	和

[ðə; ði] ['staʊtɪst] [mæn] ['tremblz] .

the	stoutest	man	trembles	.
这	最粗壮的	男人	颤抖	.

唤起那些关于恶魔和精灵的古老歌曲和古老思想，即使是最坚强的人也会颤抖。

[aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] , [nɔːr][duː][aɪ] [bleɪm] ['eni] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

I	do	not	wonder	,	nor	do	I	blame	any	man	or	woman	for	this	,
我	做	不是	想知道	,	也不	做	我	责备	任何	男人	或者	女士	为了	这	,

我对此并不感到惊讶，也不会因此责怪任何人。

[ðoʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] ['wiːkəst] ['ɪnfənt][ɔːr][ðə; ði][moʊst][wɔːrn] -

though	I	wish	they	were	as	happy	as	the	weakest	infant	or	the	most	worn	-
尽管	我	希望	他们	是	作为	快乐的	作为	这	最弱	婴儿	或者	这	最多	磨损	-

[aʊt][oʊld][mæn] ,

out	old	man	,
出去	老的	男人	,

虽然我希望他们能像最虚弱的婴儿或最疲惫的老人一样快乐，

[huː] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['dʒiːzəs][tuː; tə] [fɪr] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

who	has	learned	from	the	gentle	Jesus	to	fear	nothing	at	any	time	,
WHO	有	学习	从	这	温和的	耶稣	到	害怕	没有什么	在	任何	时间	,

他从温柔的耶稣那里学会了任何时候都不要害怕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

because	His	Father	was	with	Him	.
因为	他的	父亲	曾是	和	他	.

因为祂的父与祂同在。

" ['erɪkə] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ə'ʃeɪmd] ['ʌndər] [ðə; ði] [gʊd] ['mænz] [smaɪl] .

"	Erica	hid	her	face	,	ashamed	under	the	good	man's	smile	.
"	埃里卡	隐藏	她	脸	,	羞愧	在下面	这	好的	男人的	微笑	.

“埃里卡羞愧地捂住了脸，躲在了这位好男人的微笑之下。”

" [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [taʊnz] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ɔːl'redi] [rɔːt] .

"	In	our	towns	,	"	continued	he	,	"	much	of	this	blessed	change	is	already	wrought	.
"	在	我们的	城镇	,	"	持续	他	,	"	很多	的	这	蒙福	改变	是	已经	锻	.

“在我们城镇，”他继续说道，“这种令人欣喜的变化已经发生了很多。”

[noʊ] [wʌn] [ɪn] [maɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] - [naʊ] [fɪrz] [ðə; ði] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['faɪər] - ['dʒaɪənt] [kləʊk]

No	one	in	my	city	of	Tronyem	now	fears	the	angry	and	cunning	fire	-	giant	Loke	;	;	;
不	一	在	我的	城市	的	-	现在	恐惧	这	生气的	和	狡猾	火	-	巨大的	洛克	;	;	;

在我的城市特罗尼姆，现在没有人再害怕愤怒狡猾的火巨人洛克了；

[bʌt; bət] ['evri] ['sɪtɪzn] [kləʊziz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [piːs] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

but	every	citizen	closes	his	eyes	in	peace	when	he	hears	the	midnight	cry	of	the	watch	,
但	每一个	公民	关闭	他的	眼睛	在	和平	什么时候	他	听到	这	午夜	哭	的	这	手表	,

但是，当听到午夜守夜人的呼喊声时，每个公民都会安心地闭上双眼。

- [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɔːrd] ['kiːpɪθ] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [weɪkəθ] [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] . - [[sɪks]]

'	Except	the	Lord	keepeth	the	city	,	the	watchman	waketh	but	in	vain	.	'	[	6	]
-	除了	这	主	保持	这	城市	,	这	守望者	唤醒	但	在	徒劳	.	-	[	6	]

“若不是耶和华看守城池，看守的人枉然警醒。”[6]

[ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['evri] ['mænz] [feɪθ] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['wɑːtʃmən] ,

In	the	wilds	of	the	country	every	man's	faith	will	hereafter	be	his	watchman	,
在	这	荒野	的	这	国家	每一个	男人的	信仰	将要	此后	是	他的	守望者	,

从此以后，在这片荒野之中，每个人的信仰都将成为他的守护者。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənz] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [hænd] :

crying	out	upon	all	that	happens	,	'	It	is	the	Lord's	hand	:
哭泣	出去	之上	全部	那	发生	,	-	它	是	这	主场	手	:

对所发生的一切事高呼：“这是耶和华的手！”

[let] [hɪm; ɪm] [duː] [wʌt] ['siːmɪθ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [gʊd] ! -

let	Him	do	what	seemeth	to	Him	good	!	'
让	他	做	什么	似乎	到	他	好的	!	-

就让他做他认为好的事吧！

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sed] , ['erɪkə] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['stɔːri] ,

This	might	have	been	said	,	Erica	,	as	it	appears	to	me	,	at	every	turn	of	your	story	,
这	可能	有	到过	说	,	埃里卡	,	作为	它	出现	到	我	,	在	每一个	转动	的	你的	故事	,

埃里卡，在我看来，你的故事几乎每个转折点都可能有人说过这句话。

[wer] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [frendz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [fɔːlt] .

where	you	and	your	friends	were	not	in	fault	.
在哪里	你	和	你的	朋友们	是	不是	在	过错	.

你和你的朋友并没有过错。

" [[sɪks]] [ðə; ði] ['wɑːtʃmənz] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] .

"	[	6	]	The	watchman's	call	in	the	towns	of	Norway	.
"	[	6	]	这	守望者的	称呼	在	这	城镇	的	挪威	.

[6] 挪威城镇的守望者呼喊。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['erɪkə] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] [feɪs] ,

"	Oh	!	"	exclaimed	Erica	,	dropping	her	hands	from	before	her	glowing	face	,
"	哦	!	"	惊呼	埃里卡	,	下降	她	双手	从	前	她	发光	脸	,

“哦！”艾丽卡惊呼一声，放下捂着通红脸的手。

" [ɪf] [aɪ] [derd] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [bæd] ['spɪrɪts] ;

"	if	I	dared	but	think	there	were	no	bad	spirits	;
"	如果	我	敢于	但	思考	那里	是	不	坏的	烈酒	;

“如果我胆敢认为世上没有邪灵；

[ɪf] [aɪ] [derd] ['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['gɑːdz] [oʊn] [hænd] ,

if	I	dared	only	hope	that	everything	that	happens	is	done	by	God's	own	hand	,
如果	我	敢于	仅有的	希望	那	一切	那	发生	是	完毕	经过	神的	自己的	手	,

如果我胆敢希望所有发生的事情都是上帝亲手安排的，

[aɪ] [kʊd; kəd] [ber] ['evriθɪŋ] !

I	could	bear	everything	!
我	可以	熊	一切	!

我能忍受一切！

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [ə'freɪd] [ə'gen] ! "

I	would	never	be	afraid	again	!	"
我	会	绝不	是	害怕的	再次	!	"

我再也不会害怕了！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .

"	It	is	what	I	believe	,	"	said	the	bishop	.
"	它	是	什么	我	相信	,	"	说	这	主教	.

“这是我的信仰，”主教说道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] —

Laying	his	hand	on	her	head	,	he	continued	—
躺下	他的	手	在	她	头	,	他	持续	—

他将手放在她的头上，继续说道——

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [her] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['nʌmbərd] .

"	We	know	that	the	very	hairs	of	your	head	are	all	numbered	.
"	我们	知道	那	这	非常	头发	的	你的	头	是	全部	编号	.

“我们知道，就连你头上的每一根头发都被数过了。”

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɪri] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fɪrz] ;

I	see	that	you	are	weary	of	your	fears	;
我	看	那	你	是	厌倦	的	你的	恐惧	;

我看得出你已经厌倦了恐惧；

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['hevi] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] .

that	you	have	long	been	heavy	laden	with	anxiety	.
那	你	有	长的	到过	重的	满载	和	焦虑	.

你长期以来一直饱受焦虑的折磨。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi] [in'vaits] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,

It	is	you	,	then	,	that	He	invites	to	trust	Him	,
它	是	你	,	然后	,	那	他	邀请	到	相信	他	,

所以，祂邀请的就是你来信靠祂。

[wen] [hiː; hi] [sez] [baɪ][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['dʒiːzəs] , - [kʌm] [jiː; ji] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɪri] [ænd; ənd] ['hevi] -

when	He	says	by	the	lips	of	Jesus	,	'	Come	ye	that	are	weary	and	heavy	-
什么时候	他	说道	经过	这	嘴唇	的	耶稣	,	-	来	是的	那	是	厌倦	和	重的	-

['leɪdn]

laden
满载

当祂借耶稣之口说：“来吧，你们这些劳苦担重担的人。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] . - "

and	I	will	give	you	rest	.	'	"
和	我	将要	给	你	休息	.	-	"

我会让你安息。

" [rest] ; [rest] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['wɑːntɪd] , " [sed] ['erɪkə] , [waɪl] [hɜːr; hər] [terz] [floʊd] ['dʒentli] ;

"	Rest	;	rest	is	what	I	have	wanted	,	"	said	Erica	,	while	her	tears	flowed	gently	;
"	休息	;	休息	是	什么	我	有	通缉	,	"	说	埃里卡	,	尽管	她	眼泪	流动	轻轻地	;

“休息；我一直想要的就是休息，”艾丽卡说着，泪水缓缓流淌；

" [bʌt; bət]['piːdər][ænd; ənd] ['ʊlə] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn]

"	but	Peder	and	Ulla	did	not	believe	as	you	do	,	and	could	not	explain
"	但	佩德	和	乌拉	做过	不是	相信	作为	你	做	,	和	可以	不是	解释

[θɪŋz] ; [ænd; ənd] — — "

things	;	and	—	—	"
事物	;	和	—	—	"

“但是佩德和乌拉的信仰与你们不同，他们也无法解释事情；而且——”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] , " [sed] [em] . - ; " [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd]

"	You	should	have	asked	me	,	"	said	M	.	Kollsen	;	"	I	could	have	explained
"	你	应该	有	问	我	,	"	说	M	.	-	;	"	我	可以	有	解释

['evriθɪŋ] . "

everything	.	"
一切	.	"

“你应该问我，”科尔森先生说，“我可以解释一切。”

" [pər'hæps][soʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [em] . - , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['æŋgri] ,

"	Perhaps	so	,	sir	;	but	—	but	,	M	.	Kollsen	,	you	always	seemed	angry	,
"	也许	所以	,	先生	;	但	—	但	,	M	.	-	,	你	总是	似乎	生气的	,

“或许如此，先生；但是——但是，科尔森先生，您似乎总是很生气。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪzd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ;

and	you	said	you	despised	us	for	believing	anything	that	you	did	not	;
和	你	说	你	被鄙视的	我们	为了	相信	任何事物	那	你	做过	不是	;

你说你鄙视我们相信你不相信的事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wʌn]

and	it	is	the	most	difficult	thing	in	the	world	to	ask	questions	which	one
和	它	是	这	最多	难的	事物	在	这	世界	到	问	问题	哪个	一

[noʊz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

knows	will	be	despised	.
知道	将要	是	被鄙视的	.

世界上最难的事情莫过于问出那些明知会被人鄙视的问题。

" [em] . - [glɑːnst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəps] [feɪs] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] ,

"	M	.	Kollsen	glanced	in	the	bishop's	face	,	to	see	how	he	took	this	,
"	M	.	-	瞥了一眼	在	这	主教的	脸	,	到	看	如何	他	采取	这	,

科尔森先生瞥了一眼主教的脸，想看看他对此作何反应。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['pæstɚz] [ə'θɔːrəti] .

and	how	he	meant	to	support	the	pastor's	authority	.
和	如何	他	意思是	到	支持	这	牧师的	权威	.

以及他打算如何维护牧师的权威。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [lʊkt] [sæd] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	bishop	looked	sad	,	and	said	nothing	.
这	主教	看起来	伤心	,	和	说	没有什么	.

主教神情悲伤，一言不发。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [kən'tɪnju:d] ['erɪkə] , " [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [hu:] [læft] — ['i:v(ə)n][rɑ:lf]

"	And	then	,	"	continued	Erica	,	"	there	were	others	who	laughed	—	even	Rolf
"	和	然后	,	"	持续	埃里卡	,	"	那里	是	其他的	WHO	笑了	—	甚至	罗尔夫

[hɪm'self] [læft] ;

himself	laughed	;
他自己	笑了	;

“然后，”埃里卡继续说道，“其他人也笑了——甚至罗尔夫本人也笑了；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌn] [fɪrz] [bɪ'kʌmz] ['oʊnli][ðə; ði] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [læft] [æt; ət] . "

and	what	one	fears	becomes	only	the	more	terrible	when	it	is	laughed	at	.	"
和	什么	一	恐惧	变成	仅有的	这	更多的	糟糕的	什么时候	它	是	笑了	在	.	"

而当人们嘲笑自己所恐惧的事物时，这种恐惧只会变得更加可怕。

" ['veri] [tru:] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .

"	Very	true	,	"	said	the	bishop	.
"	非常	真的	,	"	说	这	主教	.

“确实如此，”主教说道。

" [wen] ['dʒi:zəs][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [wel] [ɪn][sə'mæriə; sə'meriə] , [ænd; ənd] [tɔ:t] [haʊ] [ðə; ði] [tru:] ['wɜ:rʃɪp]

"	When	Jesus	sat	on	the	well	in	Samaria	,	and	taught	how	the	true	worship
"	什么时候	耶稣	卫星	在	这	出色地	在	撒玛利亚	,	和	教授	如何	这	真的	崇拜

[wʌz; wəz] [kʌm] ,

was	come	,
曾是	来	,

“当耶稣坐在撒玛利亚的井边，教导人们怎样敬拜神时，

[hi:; hi] ['ni:ðər] [fraund] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [in'kwaiəd] , [nɔ:r] [dɪ'spaɪzd] [hɜ:r; hər] ,

He	neither	frowned	on	the	woman	who	inquired	,	nor	despised	her	,
他	两者都不	皱眉	在	这	女士	WHO	询问	,	也不	被鄙视的	她	,

他既没有对询问的女子皱眉，也没有轻视她。

[nɔ:r] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['maʊnt(ə)n] .

nor	made	light	of	her	superstition	about	a	sacred	mountain	.
也不	制成	光	的	她	迷信	关于	一个	神圣	山	.

也没有轻视她对圣山的迷信。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] ,

"	There	was	a	long	silence	,
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	,

一阵漫长的沉默，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən][æt; ət][læst][baɪ]['erɪkə] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]

which	was	broken	at	last	by	Erica	asking	the	bishop	whether	he	could	not
哪个	曾是	破碎的	在	最后的	经过	埃里卡	问	这	主教	无论	他	可以	不是

[kən'soʊl] [pʊr] ['hʌnd] ,

console	poor	Hund	,
安慰	贫穷的	百	,

最后，埃里卡问主教他是否能安慰一下可怜的亨德，打破了沉默。

[hu:] ['wɑ:ntɪd] ['kʌmfərt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [dʌn] .

who	wanted	comfort	more	than	she	had	ever	done	.
WHO	通缉	舒适	更多的	比	她	有	曾经	完毕	.

她比以往任何时候都更渴望舒适。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [rɪ'plaɪd] ,

The	bishop	replied	,
这	主教	回复	,

主教回答说：

[ðæt] [ðə; ði] ['di:mənz] [hu:] [moʊst] ['tɔ:mentid] [pʊr] ['hʌnd] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'brɔ:d] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɔ:r][ɪn]

that	the	demons	who	most	tormented	poor	Hund	were	not	abroad	on	the	earth	or	in
那	这	恶魔	WHO	最多	饱受折磨	贫穷的	百	是	不是	国外	在	这	地球	或者	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

那些折磨可怜的亨德的恶魔既不在地上，也不在空中。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] — [hɪz; ɪz] [rɪ'mɔ:rs] , [hɪz; ɪz] ['envi] , [hɪz; ɪz] ['kʌvətəsnəs] , [hɪz; ɪz] [fɪr] .

but	within	his	breast	—	his	remorse	,	his	envy	,	his	covetousness	,	his	fear	.
但	之内	他的	胸部	—	他的	悔恨	,	他的	嫉妒	,	他的	贪婪	,	他的	害怕	.

但在他的内心深处——他的悔恨、他的嫉妒、他的贪婪、他的恐惧。

[hi:; hi] [ment] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv] [pʊr] ['hʌnd] , ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ,

He	meant	not	to	lose	sight	of	poor	Hund	,	either	in	the	prison	,
他	意思是	不是	到	失去	视线	的	贫穷的	百	,	任何一个	在	这	监狱	,

他不想让可怜的亨德在监狱里失去踪影。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]['træv(ə)l][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɔ:r]['æftər][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]

to	which	he	was	to	travel	to	-	morrow	,	or	after	he	should	come	out	of
到	哪个	他	曾是	到	旅行	到	-	明天	,	或者	后	他	应该	来	出去	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他明天，或者等他离开那里之后，就要前往那里。

[hɪr] ['froʊlɪk] [ə'pɪrd] ,

Here	Frolich	appeared	,
这里	弗罗利希	出现	,

弗罗利希就出现在这里，

['rʌnɪŋ] [tu:; tə][æsk] ['weðər] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [groʊv] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:rθ]

running	to	ask	whether	those	who	were	in	the	grove	would	not	like	to	look	forth
跑步	到	问	无论	那些	WHO	是	在	这	树林	会	不是	喜欢	到	看	前进

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

from	the	ridge	,
从	这	岭	,

跑去问那些在树林里的人是否愿意从山脊上向外眺望，

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [gʊd] [ðə; ði] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['pɑ:rtiz] [wɜ:r; wər][ɑ:n]

and	see	what	good	the	budstick	had	done	,	and	how	many	parties	were	on
和	看	什么	好的	这	棒棒	有	完毕	,	和	如何	许多	各方	是	在

[ðer; ðər] [wei] ,

their	way	,
他们的	方式	,

看看这根小棍子发挥了多大作用，以及有多少聚会正在路上。

[frʌm; frəm][ɔ:l] ['kwɔ:rtərz] , [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] .

from	all	quarters	,	to	the	farm	.
从	全部	四分之一	,	到	这	农场	.

从四面八方来到农场。

[em] . - [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ]

M	.	Kollsen	was	glad	to	rise	and	escape	from	what	he	thought	a
M	.	-	曾是	高兴的	到	上升	和	逃脱	从	什么	他	想法	一个

['skuːlɪŋ] ;

schooling	;
学校教育	;

科尔森先生很高兴起床逃离他认为的学校生活；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɪm'self] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][æz; əz] [ɪf]

and	the	bishop	himself	was	as	interested	in	what	was	going	on	as	if
和	这	主教	他自己	曾是	作为	感兴趣的	在	什么	曾是	去	在	作为	如果

[ðə; ði][fɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

the	farm	had	been	his	home	.
这	农场	有	到过	他的	家	.

主教本人对这里发生的事情非常感兴趣，就好像这座农场是他的家一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [rɪdʒ] .

He	was	actually	the	first	at	the	ridge	.
他	曾是	实际上	这	第一的	在	这	岭	.

他实际上是第一个到达山脊的人。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['feɪvərəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [wʌt]

This	part	of	the	mountain	was	a	singularly	favourable	situation	for	seeing	what
这	部分	的	这	山	曾是	一个	单独地	有利	情况	为了	看到	什么

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] ['evri] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ðɪs] [deɪ] .

was	doing	on	the	spot	on	which	every	one's	attention	was	fixed	this	day	.
曾是	正在做	在	这	点	在	哪个	每一个	一个人的	注意力	曾是	固定的	这	天	.

从这座山上的这个位置可以非常清楚地看到今天所有人的目光都聚焦在的那个地方发生了什么。

[waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][fjɔːrd][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [æt; ət] -

While	the	people	on	the	fiord	could	not	see	what	was	going	forward	at	Saltdalen
尽管	这	人们	在	这	峡湾	可以	不是	看	什么	曾是	去	向前	在	-

,

,

,

虽然峡湾上的人们看不到萨尔特达伦那边正在发生的事情，

[nɔːr] [ðoʊz] [æt; ət] - [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['muːvmənts] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,

nor	those	at	Saltdalen	what	were	the	movements	at	the	farm	,
也不	那些	在	-	什么	是	这	移动	在	这	农场	,

萨尔特达伦的人们也不知道农场里发生了什么事。

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [θriː] [pɔɪnts] .

the	watchers	on	the	ridge	could	observe	the	proceedings	at	all	the	three	points	.
这	观察者	在	这	岭	可以	观察	这	诉讼程序	在	全部	这	三	积分	.

山脊上的观察员可以观察这三个地点的情况。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] — [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]

The	opportunity	was	much	improved	by	the	bishop	having	a	glass	—	a	glass	of
这	机会	曾是	很多	改进	经过	这	主教	拥有	一个	玻璃	—	一个	玻璃	的

[ə; eɪ]['kwɑːlətɪ][soʊ] [rer] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [tɔːk]

a	quality	so	rare	at	that	time	that	there	would	probably	have	been	some	talk
一个	质量	所以	稀有的	在	那	时间	那	那里	会	大概	有	到过	一些	讲话

[ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] [tʃɑːrmz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn] ['eni] [hændz][bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪʃəps] .

of	magic	and	charms	if	it	had	been	seen	in	any	hands	but	the	bishop's	.
的	魔法	和	魅力	如果	它	有	到过	已见	在	任何	双手	但	这	主教的	.

主教手里拿着一个玻璃杯，这让机会大大改善了——这个玻璃杯的品质在当时非常罕见，如果这个玻璃杯出现在主教以外的任何人手中，人们可能会谈论起魔法和护身符之类的东西。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [glæs] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [em] . - ,

By	means	of	this	glass	the	bishop	,	M	.	Kollsen	,
经过	方法	的	这	玻璃	这	主教	,	M	.	-	,

主教M. Kollsen通过这面镜子，

[ɔːr] ['mædəm] - [ə'naʊnst] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði]

or	Madame	Erlingsen	announced	from	time	to	time	what	was	doing	as	the
或者	夫人	-	宣布	从	时间	到	时间	什么	曾是	正在做	作为	这

['iːvnɪŋ] [əd'vænst] — [haʊ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] - ,

evening	advanced	—	how	parties	of	two	or	three	were	leaving	Saltdalen	,
晚上	先进的	—	如何	各方	的	二	或者	三	是	离开	-	,

或者，随着夜幕降临，埃尔林森夫人会不时地宣布一些情况——比如两三人一组的客人如何离开萨尔特达伦。

['kriːpɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɑːrm] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [graʊndz] , ['rɑːks] , [ænd; ənd] [paɪn] [wʊdz] ;

creeping	towards	the	farm	under	cover	of	rising	grounds	,	rocks	,	and	pine	woods	;
爬行	向	这	农场	在下面	覆盖	的	上升	理由	,	岩石	,	和	松树	树林	;

[haʊ] [smɔːl] ['kʌmpəniz] ,

how	small	companies	,
如何	小的	公司	,

在隆起的山坡、岩石和松树林的掩护下，悄悄地向农场靠近；小公司是如何做到的，

[wel] [ɑːrmd] , [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [nɪr] - ,

well	armed	,	were	hidden	in	every	place	of	concealment	near	Erlingsen's	,
出色地	武装	,	是	隐	在	每一个	地方	的	隐蔽	靠近	-	,

全副武装的他们藏身于埃林森附近的所有隐蔽处。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	how	there	seemed	to	be	a	great	number	of	women	about	the	place	.
和	如何	那里	似乎	到	是	一个	伟大的	数字	的	女性	关于	这	地方	.

而且那里似乎有很多女性。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] .

This	was	puzzling	.
这	曾是	令人费解	.

这令人费解。

[huː] [ðiːz] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

Who	these	women	could	be	,
WHO	这些	女性	可以	是	,

这些女性究竟是谁?

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [wen] [ɪts] ['fiːmeɪl] [ɪn'hæbɪtənts]

and	why	they	should	choose	to	resort	to	the	farm	when	its	female	inhabitants
和	为什么	他们	应该	选择	到	采取	到	这	农场	什么时候	它是	女性	居民

[hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['seɪfti] ,

had	left	it	for	safety	,
有	左边	它	为了	安全	,

以及为什么当农场里的女性居民为了安全而离开时，她们却选择回到农场居住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

it	was	difficult	at	first	to	imagine	.
它	曾是	难的	在	第一的	到	想象	.

起初很难想象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [suːn] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['froʊlɪk] .

But	the	truth	soon	occurred	to	Frolich	.
但	这	真相	很快	发生	到	弗罗利希	.

但弗罗利希很快就明白了真相。

[noʊ] [daʊt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [rɪ'membər] [haʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

No	doubt	some	one	had	remembered	how	strange	and	suspicious	it	would
不	怀疑	一些	一	有	记得	如何	奇怪的	和	可疑的	它	会

[ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['paiərits] ,

appear	to	the	pirates	,
出现	到	这	海盗	,

毫无疑问，有人记得这在海盗看来会多么奇怪和可疑。

[huː] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,

who	**supposed**	**the**	**bishop**	**to**	**be**	**at**	**the**	**farm**	**,**
WHO	据称	这	主教	到	是	在	这	农场	,

谁以为主教在农场呢?

[ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [əˈsembld] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

that	**there**	**should**	**be**	**no**	**women**	**in**	**the**	**company**	**assembled**	**to**	**meet**	**him**	**.**
那	那里	应该	是	不	女性	在	这	公司	组装	到	见面	他	.

不应该有女性参加与他会面的聚会。

[noʊ] [daʊt] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [bluː] , [waɪt] , [ænd; ənd] [griːn] [ˈpetɪkəʊts] , [huː] [wɜːr; wər] [straidɪŋ]

No	**doubt**	**these**	**people**	**in**	**blue**	**,**	**white**	**,**	**and**	**green**	**petticoats**	**,**	**who**	**were**	**striding**
不	怀疑	这些	人们	在	蓝色的	,	白色的	,	和	绿色的	衬裙	,	WHO	是	大步走

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [jaːdz] ,

about	**the**	**yards**	**,**
关于	这	码	,

毫无疑问，这些身穿蓝色、白色和绿色衬裙，在院子里大步走来走去的人们，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgæləriz] , [wɜːr; wər] [men] [drest] [ɪn][ðer; ðər] [waɪvz] -

and	**looking**	**forth**	**from**	**the**	**galleries**	**,**	**were**	**men**	**dressed**	**in**	**their**	**wives**	**'**
和	寻找	前进	从	这	画廊	,	是	男人	穿着	在	他们的	妻子们	-

[kloʊðz] ,

clothes	**,**
衣服	,

从楼座向外望去，可以看到一些男人穿着他们妻子的衣服。

[ɔːr][ɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] - [ˈfɜːrnɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfæməli] [tʃests] .

or	**in**	**such**	**as**	**Erlingsen**	**furnished**	**from**	**the**	**family**	**chests**	**.**
或者	在	这样的	作为	-	提供	从	这	家庭	箱子	.

或者像埃林森从家族箱子里拿出来的东西。

[ðɪs] [dɪsˈgaɪz] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən] [ˈæmbʊʃ] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [gɪv]

This	**disguise**	**was**	**as**	**good**	**as**	**an**	**ambush**	**while**	**it**	**also**	**served**	**to**	**give**
这	伪装	曾是	作为	好的	作为	一个	伏击	尽管	它	还	服务	到	给

[ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈfestɪv] [əˈpɪrəns] [lʊkt] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] .

the	**place**	**the**	**festive**	**appearance**	**looked**	**for**	**by**	**the**	**enemy**	**.**
这	地方	这	节日	外貌	看起来	为了	经过	这	敌人	.

这种伪装效果堪比伏击，同时也营造出了敌人所期待的节日气氛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ˈɑːdoʊ][hæd; həd][ˈæktɪd][æz; əz][ˈleɪdiːz] - [meɪd] , [ˈfɪtɪŋ] [ðə; ði]

It	**was**	**found**	**afterwards**	**that**	**Oddo**	**had**	**acted**	**as**	**lady's**	**-**	**maid**	**,**	**fitting**	**the**
它	曾是	成立	然后	那	奥多	有	行动	作为	女士的	-	女佣	,	配件	这

[gaʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [men] ,

gowns	**to**	**the**	**shortest**	**men**	**,**
礼服	到	这	最短	男人	,

后来发现，奥多曾担任女仆，负责为个子最矮的男人量身定做礼服。

[ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ˈhedz] [soʊ][æz; əz][best][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [ˈʃægi] [her] .

and	**dressing**	**up**	**their**	**heads**	**so**	**as**	**best**	**to**	**hide**	**the**	**shaggy**	**hair**	**.**
和	敷料	向上	他们的	头部	所以	作为	最好的	到	隐藏	这	毛茸茸	头发	.

并精心打理头部，尽可能遮盖蓬乱的头发。

[greɪt] [ˈnʌmbərz] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈsembld] [bɪˈfɔːr] [naɪt] ;

Great	**numbers**	**were**	**certainly**	**assembled**	**before**	**night**	**;**
伟大的	数字	是	当然	组装	前	夜晚	;

天黑之前，确实聚集了大量的人;

[jet] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

yet	still	a	little	group	might	be	seen	now	and	then	winding	down	from	some
然而	仍然	一个	小的	团体	可能	是	已见	现在	和	然后	绕线	向下	从	一些

['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['maʊnt(ə)n] ,

recess	of	the	wide	-	spreading	mountain	,
凹陷处	的	这	宽的	-	传播	山	,

然而，偶尔还是能看到一小群人从这座绵延山峦的某个隐蔽处缓缓走下来。

['meɪkɪŋ] ['sɜːrkɪt] [baɪ][ðə; ði] [rə'viːnz] [ænd; ənd]['wɔːtər] - ['kɔːrsɪz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['krɔːsɪŋ]

making	circuits	by	the	ravines	and	water	-	courses	,	so	as	to	avoid	crossing
制作	电路	经过	这	峡谷	和	水	-	课程	,	所以	作为	到	避免	过境

[ðə; ði] ['ʌpləɪnd] [sloʊps] ,

the	upland	slopes	,
这	高地	连续下坡	,

绕道沟壑和水道，以避免穿越高地斜坡。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['paiərits] [maɪt] [biː; bi] [sər'veɪɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [glæs] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəps]

which	the	pirates	might	be	surveying	by	means	of	such	a	glass	as	the	bishop's
哪个	这	海盗	可能	是	测量	经过	方法	的	这样的	一个	玻璃	作为	这	主教的

.

:
.

海盗们或许正利用主教使用的那种望远镜进行侦察。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['skersli] [ə; eɪ] [bloʊ] [wʊd] [biː; bi] [strʌk] ,

The	bishop	was	of	opinion	that	scarcely	a	blow	would	be	struck	,
这	主教	曾是	的	观点	那	几乎	一个	吹	会	是	击	,

主教认为几乎不会发生任何冲突。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːrs] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] .

so	great	was	the	country	force	compared	with	that	of	the	pirates	.
所以	伟大的	曾是	这	国家	力量	比较的	和	那	的	这	海盗	.

该国军队的实力远胜海盗。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [biː; bi] [ˌəʊvə'paʊəd] [ænd; ənd] [dis'aːrmd] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt]

He	believed	that	the	enemy	would	be	overpowered	and	disarmed	almost	without
他	相信	那	这	敌人	会	是	实力悬殊	和	解除武装	几乎	没有

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

a	struggle	.
一个	斗争	.

他认为敌人几乎无需抵抗就会被制服并解除武装。

['erɪkə] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [fɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌekspek'teɪʃn] ,

Erica	,	who	could	not	but	tremble	with	fear	as	well	as	expectation	,
埃里卡	,	WHO	可以	不是	但	颤抖	和	害怕	作为	出色地	作为	期待	,

艾丽卡既害怕又期待，不禁浑身颤抖。

['blesɪd; blest][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] [truːθ] , [dɪd] ['evri] ['wʊmən] ['prez(ə)nt] .

blessed	his	words	in	her	heart	,	and	so	,	in	truth	,	did	every	woman	present	.
蒙福	他的	字	在	她	心	,	和	所以	,	在	真相	,	做过	每一个	女士	展示	.

她心中默默地祝福着他的话语，事实上，在场的每一位女性也都如此。

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][rest] ,

No	one	thought	of	going	to	rest	,
不	一	想法	的	去	到	休息	,

谁也没想过要休息。

[ðoʊ] ['mædəm] - ['ɜːdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [ðoʊz] ['oʊvər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪnfluəns] .

though	Madame	Erlingsen	urged	it	upon	those	over	whom	she	had	influence	.
尽管	夫人	-	敦促	它	之上	那些	超过	谁	她	有	影响	.

尽管埃尔林森夫人极力向她所影响的人推销这种做法。

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['erɪkə][hæd; həd][sæt][ʌp][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

Finding	that	Erica	had	sat	up	to	watch	the	cattle	the	night	before	,
寻找	那	埃里卡	有	卫星	向上	到	手表	这	牛	这	夜晚	前	,

发现艾丽卡前一天晚上熬夜看牛，

[ʃi:; ʃi] [kəm'peld] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] , [bʌt; bət][noʊ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [meɪk]

she	compelled	her	to	go	and	lie	down	,	but	no	compulsion	could	make
她	被迫	她	到	去	和	说谎	向下	,	但	不	强迫症	可以	制作

[hɜ:r; hər] [sli:p] ;

her	sleep	;
她	睡觉	;

她强迫她去躺下，但无论怎么强迫她，她都睡不着。

[ænd; ənd] ['ɔ:gə] [ænd; ənd] ['froʊlɪk] [dɪd][ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

and	Orga	and	Frolich	did	the	best	they	could	for	her	,
和	组织	和	弗罗利希	做过	这	最好的	他们	可以	为了	她	,

奥尔加和弗罗利希尽了全力帮助她。

[baɪ] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [nu:z] [ʌv; əv] ['eni] [freʃ] [ə'pɪrəns] [bɪ'loʊ] .

by	running	to	her	with	news	of	any	fresh	appearance	below	.
经过	跑步	到	她	和	消息	的	任何	新鲜的	外貌	以下	.

跑去告诉她任何新的消息。

[dʒʌst]['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][wɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] ['evri] [wʌn]

Just	after	midnight	they	brought	her	word	that	the	bishop	had	ordered	every	one
只是	后	午夜	他们	带来	她	单词	那	这	主教	有	订购	每一个	一

[bʌt; bət][em] . - [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] .

but	M	.	Kollsen	away	from	the	ridge	.
但	M	.	-	离开	从	这	岭	.

午夜刚过，他们就告诉她，主教已经下令除科尔森先生以外的所有人离开山脊。

[ðə; ði] ['skuːnər] [hæd; həd] [pi:pt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['prɑ:məntɔ:ri] ,

The	schooner	had	peeped	out	from	behind	the	promontory	,
这	大篷车	有	偷窥	出去	从	在后面	这	海角	,

那艘纵帆船从海岬后面探出了头来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sti:lɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] [west] [wɪnd] .

and	was	stealing	up	with	a	soft	west	wind	.
和	曾是	偷窃	向上	和	一个	柔软的	西方	风	.

一阵轻柔的西风悄然袭来。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌp] ,

The	girls	went	on	to	describe	how	the	schooner	was	working	up	,
这	女孩们	去	在	到	描述	如何	这	大篷车	曾是	在职的	向上	,

女孩们接着描述了帆船是如何启动的，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm][wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv]

and	why	the	bishop	thought	that	the	people	at	the	farm	were	aware	of
和	为什么	这	主教	想法	那	这	人们	在	这	农场	是	意识到的	的

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɑ:gres] .

every	inch	of	her	progress	.
每一个	英寸	的	她	进步	.

以及主教为什么认为农场里的人对她的一举一动都了如指掌。

['erɪkə] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] ,

Erica	sprang	from	the	bed	,
埃里卡	弹簧	从	这	床	,

艾丽卡猛地从床上跳了起来，

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] [hu:] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,

and	joined	the	group	who	were	sitting	on	the	grass	awaiting	the	sunrise	,
和	加入	这	团体	WHO	是	坐着	在	这	草	等待中	这	日出	,

于是他加入了坐在草地上等待日出的人群。

[ænd; ənd] ['i:gərli] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evri] [wɜ:rd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɑ:tʃmən] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] .

and	eagerly	listening	for	every	word	from	their	watchman	,	the	bishop	.
和	急切地	聆听	为了	每一个	单词	从	他们的	守望者	,	这	主教	.

他们热切地聆听着守望者——主教——的每一句话。

[hi:; hi][toʊld] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [tu:] ['boʊts] , [fʊl] [ʌv; əv] [men] , [pʊt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sku:nər] ,

He	told	when	he	saw	two	boats	,	full	of	men	,	put	off	from	the	schooner	,
他	讲述	什么时候	他	锯	二	船	,	满的	的	男人	,	放	离开	从	这	大篷车	,

他讲述了他看到两艘满载男人的小船从纵帆船上驶下来时的情景。

[ænd; ənd] [kri:p] [tɔ:rdz] - [koʊv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] .

and	creep	towards	Erlingsen's	cove	under	the	shadow	of	the	rocks	.
和	潜行者	向	-	海湾	在下面	这	阴影	的	这	岩石	.

在岩石的阴影下，悄悄地向埃林森海湾走去。

[hi:; hi][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [ɪ'mi:diətli] ['gæðərd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd][ðə; ði]

He	told	how	the	country	people	immediately	gathered	behind	the	barn	and	the
他	讲述	如何	这	国家	人们	立即地	聚集	在后面	这	谷仓	和	这

[haʊs] , [ænd; ənd] ['evri] ['aʊtbɪldɪŋ] ;

house	,	and	every	outbuilding	;
房子	,	和	每一个	附属建筑	;

他讲述了乡下人如何立即聚集在谷仓、房子和所有附属建筑后面；

[ænd; ənd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðə; ði]['boʊts] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [hi:; hi] [sed] —

and	,	at	length	,	when	the	boats	touched	the	shore	,	he	said	—
和	,	在	长度	,	什么时候	这	船	感动	这	支撑	,	他	说	—

最后，当船只靠岸时，他说——

" [naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [jɔ:r'selvz] .

"	Now	come	and	look	yourselves	.
"	现在	来	和	看	你们自己	.

“现在你们自己来看看吧。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['bɪzi] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi][əb'zəviŋ, ɔb-][ju: 'es] .

They	are	too	busy	now	to	be	observing	us	.
他们	是	也	忙碌的	现在	到	是	观察	我们	.

他们现在太忙了，没空观察我们。

" [ðen] [haʊ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [streɪnd] , [ænd; ənd] [wʌt] ['saɪləns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ]

"	Then	how	eyes	were	strained	,	and	what	silence	there	was	,	broken	only	by
"	然后	如何	眼睛	是	紧张	,	和	什么	沉默	那里	曾是	,	破碎的	仅有的	经过

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

an	occasional	exclamation	,
一个	偶然	感叹	,

“那时人们的眼睛多么疲惫，周围一片寂静，只有偶尔的惊呼声打破了这片寂静。”

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [kʌm] !

as	it	became	certain	that	the	decisive	moment	was	come	!
作为	它	成为	肯定	那	这	决定性	片刻	曾是	来	!

决定性的时刻终于到来了！

[ðə; ði] [glæs] [pæst] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:ld] ['lɪt(ə)l] .

The	glass	passed	rapidly	from	hand	to	hand	,	but	it	revealed	little	.
这	玻璃	通过了	快速	从	手	到	手	,	但	它	揭晓	小的	.

玻璃杯在人们手中快速传递，但从中却看不出什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [smoʊk] , ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [kraʊd] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['geɪzərz][æz; əz][hæd; həd]

There	was	smoke	,	covering	a	struggling	crowd	;	and	such	gazers	as	had
那里	曾是	抽烟	,	覆盖	一个	挣扎	人群	;	和	这样的	凝视者	作为	有

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ,

a	husband	,	a	father	,
一个	丈夫	,	一个	父亲	,

浓烟弥漫，笼罩着挣扎的人群；而那些围观的人，有的有丈夫，有的父亲，

[ɔːr][ə; eɪ] ['lʌvər] [ðer; ðər] , [kʊd; kəd] [lʊk] [noʊ] [lɔːŋgər] .

or	a	lover	there	,	could	look	no	longer	.
或者	一个	情人	那里	,	可以	看	不	更长	.

或者他的爱人，再也无法寻觅了。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɪm'self] [dɪd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] ,

The	bishop	himself	did	not	attempt	to	comfort	them	,
这	主教	他自己	做过	不是	试图	到	舒适	他们	,

主教本人并没有试图安慰他们。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [veɪn] .

at	a	moment	when	he	knew	it	would	be	in	vain	.
在	一个	片刻	什么时候	他	知道	它	会	是	在	徒劳	.

在他明知一切都将徒劳无功的时候。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [sʌm; səm] [wʌn] [əb'zɜːrvd] [tuː] ['boʊts] [ə'piəriŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd]

In	the	midst	of	all	this	,	some	one	observed	two	boats	appearing	from	behind
在	这	中间	的	全部	这	,	一些	一	观察到	二	船	出现	从	在后面

[ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] ,

the	promontory	,
这	海角	,

就在这时，有人看到两艘船从海岬后面出现。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['skuːnər] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]

and	making	directly	and	rapidly	for	the	schooner	;	and	presently
和	制作	直接地	和	快速	为了	这	大篷车	;	和	目前

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smoʊk] [ðer; ðər] [tuː] ,

there	was	a	little	smoke	there	too	,
那里	曾是	一个	小的	抽烟	那里	也	,

然后径直迅速地朝帆船走去；不一会儿，那里也冒出了一点烟。

['oʊnli] [ə; eɪ] [pʌf] [ɔːr] [tuː] ,

only	a	puff	or	two	,
仅有的	一个	噗	或者	二	,

只抽一两口而已。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [seɪlz] ,

and	then	all	was	quiet	till	she	began	to	hang	out	her	sails	,
和	然后	全部	曾是	安静的	直到	她	开始	到	悬挂	出去	她	帆	,

然后一切都很安静，直到她开始展开帆。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɪn] ,

which	had	been	taken	in	,
哪个	有	到过	已采取	在	,

已被收缴，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [glaɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sændi] [biːtʃ] ,

and	to	glide	over	the	waters	in	the	direction	of	a	small	sandy	beach	,
和	到	滑行	超过	这	水	在	这	方向	的	一个	小的	沙	海滩	,

然后滑过水面，朝着一小片沙滩的方向前进。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ræn] [streɪt] [ʌp] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [fæst] ['graʊndɪd] .

on	which	she	ran	straight	up	,	till	she	was	evidently	fast	grounded	.
在	哪个	她	跑	直的	向上	,	直到	她	曾是	显然	快速地	接地	.

她径直向上跑去，直到明显地被牢牢地摔倒在地。

" ['eksələnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [em] . - .

"	Excellent	!	"	exclaimed	M	.	Kollsen	.
"	出色的	!	"	惊呼	M	.	-	.

“太棒了！”科尔森先生惊叹道。

" [haʊ] ['ædmərəbli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] !
" How admirably they are conducting the whole affair !
" 如何 令人钦佩地 他们 是 进行 这 所有的 事务 !

“他们处理整件事的方式真是令人钦佩！”

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɪz] [kəm'pliːtli] [kʌt] [ɔːf] — [ðer; ðər] ['ves(ə)l] ['teɪkən] , [ænd; ənd] ['drɪvn]
The retreat of these fellows is completely cut off — their vessel taken , and driven
这 撤退 的 这些 伙伴们 是 完全地 切 离开 — 他们的 血管 已采取 , 和 驱动
[ə'ʃɔːr] ,
ashore ,
岸上 ,

这些人的退路彻底断绝了——他们的船被俘获，并被逼到岸边。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪzi] ['elsˌwer] . "
while they are busy elsewhere . "
尽管 他们 是 忙碌的 别处 . "

而他们却在忙别的事。

" [ðæt] [ɪz] - ['duːɪŋz] , " [əb'zɜːrvd] ['ɔːgə] ['kwaɪətli] .
" That is Oddo's doings , " observed Orga quietly .
" 那 是 - 行为 , " 观察到 组织 悄悄 .

“那是奥多的所作所为，”奥尔加平静地说道。

" - ['duːɪŋz] !
" Oddo's doings !
" - 行为 !

“奥多的所作所为！”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
How do you know ?
如何 做 你 知道 ?

你怎么知道?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪriəs] ?
Are you serious ?
是 你 严肃的 ?

你是认真的?

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ?
Can you see ?
能 你 看 ?

你看到了吗?

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ? "
Or did you hear ? "
或者 做过 你 听到 ? "

你听说了吗?

" [aɪ][wʌz; wəz][baɪ] [wen] ['ɑːdoʊ][toʊld][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,
" I was by when Oddo told his plan to my father ,
" 我 曾是 经过 什么时候 奥多 讲述 他的 计划 到 我的 父亲 ,

“奥多把他的计划告诉我父亲的时候，我就在旁边。”

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['skuːnər] .
and begged to be allowed to take the schooner .
和 乞求 到 是 允许 到 拿 这 大篷车 .

他恳求允许他乘坐那艘帆船。

[maɪ] ['fɑːðər] [læft] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] ['ɑːdoʊ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði]

My	father	laughed	so	that	I	thought	Oddo	would	be	for	going	over	to	the
我的	父亲	笑了	所以	那	我	想法	奥多	会	是	为了	去	超过	到	这

['enəmi] . "

enemy	.	"
敌人	.	"

我父亲大笑起来，我以为奥多会投奔敌人。

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['erɪkə] .

"	No	fear	of	that	,	"	said	Erica	.
"	不	害怕	的	那	,	"	说	埃里卡	.

“不用担心，”埃里卡说。

" ['ɑːdoʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [breɪv] , ['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] . "

"	Oddo	has	a	brave	,	faithful	heart	.	"
"	奥多	有	一个	勇敢的	,	忠实	心	.	"

“奥多有一颗勇敢而忠诚的心。”

" [ænd; ənd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

"	And	,	"	said	his	mistress	,
"	和	,	"	说	他的	情妇	,

“然后，”他的情妇说道，“

" [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] ['tempər] [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [miːk] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [tɪl] [hiː; hi]

"	a	conscience	and	temper	which	will	keep	him	meek	and	patient	till	he
"	一个	良心	和	脾气	哪个	将要	保持	他	温顺	和	病人	直到	他

[hæz; həz] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] . "

has	atoned	for	mischief	that	he	thinks	he	has	done	.	"
有	赎罪	为了	恶作剧	那	他	思考	他	有	完毕	.	"

“一种良知和性情，使他保持谦逊和耐心，直到他赎清自己认为自己所犯下的罪行。”

" [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .

"	I	must	see	more	of	this	boy	,	"	observed	the	bishop	.
"	我	必须	看	更多的	的	这	男生	,	"	观察到	这	主教	.

“我必须多了解一下这个男孩，”主教说道。

" [dɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [grænt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ?

"	Did	your	father	grant	his	request	?
"	做过	你的	父亲	授予	他的	要求	?

你父亲同意他的请求了吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] ['ɔːgə] .

"	he	inquired	of	Orga	.
"	他	询问	的	组织	.

他向奥尔加询问。

" [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [dɪd] .

"	At	last	he	did	.
"	在	最后的	他	做过	.

他最终做到了。

['ɑːdoʊ] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [duː] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] ;

Oddo	said	that	a	young	boy	could	do	little	good	in	the	fight	at	the	farm	;
奥多	说	那	一个	年轻的	男生	可以	做	小的	好的	在	这	斗争	在	这	农场	;

奥多说，一个小男孩在农场的战斗中帮不上什么忙;

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [liːd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['skuːnər] ,

but	that	he	might	lead	a	party	to	attack	the	schooner	,
但	那	他	可能	带领	一个	派对	到	攻击	这	大篷车	,

但他可能会率领一队人袭击这艘纵帆船。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɔːl][hɜːr; hər] [kruː] .

in	the	absence	of	almost	all	her	crew	.
在	这	缺席	的	几乎	全部	她	全体人员	.

在几乎所有船员都缺席的情况下。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪt] [duː] , [wɪð; wɪθ][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [lædz] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ;

He	said	it	was	no	more	than	a	boy	might	do	,	with	half	-	a	-	dozen	lads	to	help	him	;
他	说	它	曾是	不	更多的	比	一个	男生	可能	做	,	和	一半	-	一个	-	打	小伙子们	到	帮助	他	;

他说，这不过是一个男孩能做到的事，而且还有六个小伙子帮他一起做；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] ['oʊnli][dʒʌst][hændz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi] [left] [ɑːn] [bɔːrd] ,

for	he	had	reason	to	feel	sure	that	only	just	hands	enough	to	manage	her	would	be	left	on	board	,
为了	他	有	原因	到	感觉	当然	那	仅有的	只是	双手	足够的	到	管理	她	会	是	左边	在	木板	,

因为他有理由确信，船上只会留下足够多的人来操控她。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðə; ði] ['wiːkəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] ['pɑːrti] .

and	those	the	weakest	of	the	pirate	party	.
和	那些	这	最弱	的	这	海盗	派对	.

以及海盗团伙中最弱小的那些人。

[maɪ] ['fɑːðər] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [tuː; tə] [sper] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [twelv] , [wel] [ɑːrmd] , ['ʌndər] - ['ɔːrdərz] . "

My	father	said	there	were	men	to	spare	,	and	he	put	twelve	,	well	armed	,	under	Oddo's	orders	.	"
我的	父亲	说	那里	是	男人	到	空闲的	,	和	他	放	十二	,	出色地	武装	,	在下面	-	订单	.	"

我父亲说人手绰绰有余，于是他派了十二个全副武装的人，听命于奥多。

" [huː] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] - [kə'mænd] ? " [æskt] ['froʊlɪk] , ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

"	Who	would	submit	to	be	under	Oddo's	command	?	"	asked	Frolich	,	laughing	at	the	idea	.
"	WHO	会	提交	到	是	在下面	-	命令	?	"	问	弗罗利希	,	笑	在	这	主意	.

“谁会甘愿受奥多的指挥呢？”弗罗利希笑着问道。

" [twaɪs] [twelv] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [soʊ] ['meni] , " [rɪ'plaɪd] ['ɔːgə] .

"	Twice	twelve	,	if	he	had	wanted	so	many	,	"	replied	Orga	.
"	两次	十二	,	如果	他	有	通缉	所以	许多	,	"	回复	组织	.

“如果他想要那么多的话，那就是十二个的两倍，”奥尔加回答道。

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk][ænd; ənd][ðer; ðər] [ziːl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn] ['plenti] — [maɪ] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] ,

"	Between	the	goodness	of	the	joke	and	their	zeal	,	there	were	volunteers	in	plenty	—	my	father	told	me	,
"	之间	这	善良	的	这	开玩笑	和	他们的	热情	,	那里	是	志愿者	在	很多	—	我的	父亲	讲述	我	,

“我父亲告诉我，由于这个笑话很有趣，而且参与者热情很高，所以有很多志愿者。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [hɔːrs] .

as	he	was	putting	me	on	my	horse	.
作为	他	曾是	推杆	我	在	我的	马	.

他当时正扶我上马。

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɜːr; wər]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .

"	In	a	very	few	minutes	all	signs	of	fighting	were	over	at	the	farm	.
"	在	一个	非常	很少	分钟	全部	标志	的	斗争	是	超过	在	这	农场	.

“短短几分钟内，农场里所有的打斗迹象都消失了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] .

But	there	was	a	fire	.
但	那里	曾是	一个	火	.

但当时发生了火灾。

[ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [fleɪm] .

The	barn	was	seen	to	smoke	and	then	to	flame	.
这	谷仓	曾是	已见	到	抽烟	和	然后	到	火焰	.

人们看到谷仓冒烟，然后起火燃烧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbərz] [wɜːr; wər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

It	was	plain	that	the	neighbours	were	at	liberty	to	attend	to	the	fire	,
它	曾是	清楚的	那	这	邻居	是	在	自由	到	出席	到	这	火	,

很明显，邻居们可以自由地去处理火灾。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] .

and	had	no	fighting	on	their	hands	.
和	有	不	斗争	在	他们的	双手	.

他们并没有面临任何战斗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [bɑːrn][tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]

They	were	seen	to	form	a	line	from	the	burning	barn	to	the	brink	of
他们	是	已见	到	形式	一个	线	从	这	燃烧	谷仓	到	这	边缘	的

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

人们看到他们从燃烧的谷仓排成一列，一直延伸到水边。

[ænd; ənd][tuː; tə][hænd] ['bʌkits] [tɪl] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [aʊt] .

and	to	hand	buckets	till	the	fire	was	out	.
和	到	手	水桶	直到	这	火	曾是	出去	.

并负责递水桶直到火熄灭。

[ðə; ði][bɑːrn][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][dɪd][nɑːt] [spred] ['fɑːrðər] ;

The	barn	had	been	nearly	empty	,	and	the	fire	did	not	spread	farther	;
这	谷仓	有	到过	几乎	空的	,	和	这	火	做过	不是	传播	更远	;

谷仓几乎是空的，火势没有进一步蔓延；

[soʊ] [ðæt] ['mædəm] - [hɜːr'self][dɪd][nɑːt] [spend] [wʌn] ['grʌdʒɪŋ] [θɔːt] [ɑːn] [ðɪs] [smɔːl]

so	that	Madame	Erlingsen	herself	did	not	spend	one	grudging	thought	on	this	small
所以	那	夫人	-	她自己	做过	不是	花费	一	勉强地	想法	在	这	小的

['sækrɪfaɪs] ,

sacrifice	,
牺牲	,

因此，埃尔林森夫人本人对这一小小的牺牲没有丝毫怨恨之情。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] , [huː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] , [wʊd]

in	return	for	their	deliverance	from	the	enemy	,	who	,	she	had	feared	,	would
在	返回	为了	他们的	解救	从	这	敌人	,	WHO	,	她	有	害怕	,	会

['rænsæk] [hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] ,

ransack	her	dwelling	,
洗劫一空	她	住宅	,

为了感谢敌人将他们从敌人手中解救出来（她一直担心敌人会洗劫她的住所），

[ænd; ənd]['faɪər][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] ['hedz] .

and	fire	it	over	her	children's	heads	.
和	火	它	超过	她	孩子们的	头部	.

然后把它射到她孩子们的头上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] ['θæŋkfl] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['paiərits][wɜːr; wər]['teɪkən] .

She	was	satisfied	and	thankful	,	if	indeed	the	pirates	were	taken	.
她	曾是	使满意	和	感恩	, 如果		的确	这	海盗	是	已采取	.

如果海盗真的被抓住了，她会感到满意和感激。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [huː] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər] [nuːz] ,

At	the	bishop's	question	about	who	would	go	down	the	mountain	for	news	,
在	这	主教的	问题	关于	WHO	会	去	向下	这	山	为了	消息	,

主教问谁愿意下山去打听消息，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [hʌndz] [gɑːrdz] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn] .

each	of	Hund's	guards	begged	to	be	the	man	.
每个	的	亨德的	守卫	乞求	到	是	这	男人	.

亨德的每个卫兵都恳求自己成为那个人。

[ðə; ði] ['swɪftəst] [ʌv; əv] [fʊt] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ,

The	swiftest	of	foot	was	chosen	,
这	最快	的	脚	曾是	选定	,

选择了脚步最快的人。

[ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi] [went] — [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɑːrli] - [keɪk] [ænd; ənd]['brændi] - [flæsk] — [æt; ət][ə; eɪ]

and	off	he	went	—	not	without	a	barley	-	cake	and	brandy	-	flask	—	at	a
和	离开	他	去	—	不是	没有	一个	大麦	-	蛋糕	和	白兰地	-	烧瓶	—	在	一个

[peɪs] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] ['spiːdi] ['taɪdɪŋz] .

pace	which	promised	speedy	tidings	.
步伐	哪个	承诺	迅速	消息	.

于是他出发了——手里还带着一块大麦饼和一瓶白兰地——速度之快预示着很快就会有消息传来。

[æz; əz] ['mædəm] - [hoʊpt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [dɪ'spætʃ] [baɪ]

As	Madame	Erlingsen	hoped	in	her	heart	,	he	met	a	messenger	despatched	by
作为	夫人	-	希望	在	她	心	,	他	遇见	一个	信使	已派送	经过

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

her	husband	;
她	丈夫	;

正如艾林森夫人心中所希望的那样，他遇到了她丈夫派来的信使；

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [hæd; həd][leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] — [ɔːl][bʌt; bət][hɜːr'self] ,

so	that	all	who	had	lain	down	to	sleep	—	all	but	herself	,
所以	那	全部	WHO	有	莱恩	向下	到	睡觉	—	全部	但	她自己	,

所以所有躺下睡觉的人——除了她自己——

[ðæt] [ɪz] — [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ] [gʊd] [nuːz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] .

that	is	—	were	greeted	by	good	news	as	they	appeared	at	the	breakfast	-	table	.
那	是	—	是	问候	经过	好的	消息	作为	他们	出现	在	这	早餐	-	桌子	.

也就是说，当他们出现在餐桌旁时，迎接他们的是好消息。

[ðə; ði]['paiərits][wɜːr; wər][ɔːl]['teɪkən] , [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [wei] , [baʊnd] , [tuː; tə] - ,

The	pirates	were	all	taken	,	and	on	their	way	,	bound	,	to	Saltdalen	,
这	海盗	是	全部	已采取	,	和	在	他们的	方式	,	边界	,	到	-	,

海盗们全部被抓获，押往萨尔特达伦。

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] , [ðens] [træns'fəːd]

there	to	be	examined	by	the	magistrate	,	and	,	no	doubt	,	thence	transferred
那里	到	是	检查	经过	这	地方法官	,	和	,	不	怀疑	,	因此	转移

[tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][æt; ət] - .

to	the	jail	at	Tronyem	.
到	这	监狱	在	-	.

在那里接受地方法官的审讯，毫无疑问，随后会被转移到特罗涅姆监狱。

['hʌnd] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪ'miːdiətli] , ['iːðər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['traɪəl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Hund	was	to	follow	immediately	,	either	to	take	his	trial	with	them	,
百	曾是	到	跟随	立即地	, 任何一个		到	拿	他的	审判	和	他们	,

亨德将立即跟上，要么和他们一起接受审判，

[ɔːr][tuː; tə] [əˈpɪr] [æz; əz] [ˈevɪdəns] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .

or	to	appear	as	evidence	against	them	.
或者	到	出现	作为	证据	反对	他们	.

或者作为指控他们的证据。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaiərits][wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] ,

One	of	the	pirates	was	wounded	,	and	two	of	the	country	people	,
一	的	这	海盗	曾是	受伤	,	和	二	的	这	国家	人们	,

一名海盗受伤，两名乡下人受伤。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][laɪf][wʌz; wəz][lɔːst] ; [ænd; ənd] - , [rɑːlf] , [ˈpiːdər] , [ænd; ənd][ˈɑːdoʊ][wɜːr; wər][ɔːl]

but	not	a	life	was	lost	;	and	Erlingsen	,	Rolf	,	Peder	,	and	Oddo	were	all
但	不是	一个	生活	曾是	丢失的	;	和	-	,	罗尔夫	,	佩德	,	和	奥多	是	全部

[seɪf] [ænd; ənd] [ʌnˈhɜːrt] .

safe	and	unhurt	.
安全的	和	毫发无损	.

但是没有人员伤亡；埃尔林森、罗尔夫、佩德和奥多都安全无恙。

[ˈɑːdoʊ][wʌz; wəz] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnˈleɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd]

Oddo	was	superintending	the	unlading	of	the	schooner	,	and	was	appointed
奥多	曾是	监督	这	卸货	的	这	大篷车	,	和	曾是	任命

[baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] ,

by	the	magistrate	,
经过	这	地方法官	,

奥多负责监督帆船的卸货工作，他是地方法官任命的。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz] [dɪˈzaɪər] , [hed] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

at	his	master's	desire	,	head	guard	of	the	property	,	as	it	lay	on	the	beach	,
在	他的	硕士学位	欲望	,	头	警卫	的	这	财产	,	作为	它	躺	在	这	海滩	,

遵照主人的意愿，担任这处海滩上房产的首席守卫。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈstoʊlən][baɪ][ðə; ði][ˈpaiərits][wʌz; wəz][ˈteɪkən] ,

till	the	necessary	evidence	of	its	having	been	stolen	by	the	pirates	was	taken	,
直到	这	必要的	证据	的	它是	拥有	到过	被盗	经过	这	海盗	曾是	已采取	,

直到取得海盗盗窃的必要证据为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ænd; ənd] [rɪˈzuːm] [ðer; ðər] [ˈprɑːpərti]

and	the	owners	could	be	permitted	to	identify	and	resume	their	property
和	这	所有者	可以	是	允许	到	确认	和	恢复	他们的	财产

.

:

.

业主可以被允许识别并收回他们的财产。

[ˈɑːdoʊ][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [mæn] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] , [ˈæftər] - .

Oddo	was	certainly	the	greatest	man	concerned	in	the	affair	,	after	Erlingsen	.
奥多	曾是	当然	这	最	男人	担心的	在	这	事务	,	后	-	.

在埃尔林森之后，奥多无疑是这起事件中最伟大的人物。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

When	it	was	finished	,	and	he	returned	to	his	home	,
什么时候	它	曾是	完成的	,	和	他	返回	到	他的	家	,

事情结束后，他回到了家。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz][hænd]

he	found	he	cared	more	for	the	pressure	of	his	grandfather's	hand
他	成立	他	关心	更多的	为了	这	压力	的	他的	祖父的	手

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

upon	his	head	,
之上	他的	头	,

他发现自己更喜欢祖父的手放在他头上的感觉。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn]['blesɪd; blest][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

as	the	old	man	blessed	his	boy	,	than	for	all	the	praises	of	the	whole
作为	这	老的	男人	蒙福	他的	男生	,	比	为了	全部	这	赞扬	的	这	所有的

['kʌntri] [raʊnd] .

country	round	.
国家	圆形的	.

老人祝福他的儿子，胜过全国上下所有的赞扬。

[æn; ən][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət][wʌn] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] , [wɪtʃ]

An	idea	occurred	to	everybody	but	one	,	within	the	next	few	hours	,	which
一个	主意	发生	到	大家	但	一	,	之内	这	下一个	很少	小时	,	哪个

[ɔ'keɪʒənd] [sʌm; səm][ˌkɑːnsə)l'teɪʃə)n] .

occasioned	some	consultation	.
引发	一些	咨询	.

接下来的几个小时里，除了一个人之外，所有人都想到了一个主意，这引发了一些讨论。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət]['erɪkə] [felt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər]

Everybody	but	Erica	felt	and	said	that	it	would	be	a	great	honour
大家	但	埃里卡	毛毡	和	说	那	它	会	是	一个	伟大的	荣誉

[ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] ,

and	privilege	,
和	特权	,

除了艾丽卡之外，所有人都认为并表示这将是莫大的荣幸和特权。

[bʌt; bət][wʌn][nɑːt] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

but	one	not	undeserved	by	the	district	,
但	一	不是	不应得的	经过	这	区	,

但这是该地区应得的荣誉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - [tuː; tə] ['mæri] [rɑːlf][ænd; ənd]['erɪkə] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] ['nɔːrdˌlænd] .

for	the	Bishop	of	Tronyem	to	marry	Rolf	and	Erica	before	he	left	Nordland	.
为了	这	主教	的	-	到	结婚	罗尔夫	和	埃里卡	前	他	左边	诺德兰	.

特罗尼姆主教在离开诺德兰之前，为罗尔夫和埃里卡主持了婚礼。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['zeləs] [prə'tekʃn]

The	bishop	wished	to	make	some	acknowledgment	for	the	zealous	protection
这	主教	希望	到	制作	一些	致谢	为了	这	热心	保护

[ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] ;

and	hospitality	which	had	been	afforded	him	;
和	热情好客	哪个	有	到过	提供	他	;

主教希望对大家给予他的热情保护和款待表示感谢；

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [noʊ][ækt] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['dʒen(ə)rəli][ək'septəb(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz]

and	he	soon	found	that	no	act	would	be	so	generally	acceptable	as	his
和	他	很快	成立	那	不	行为	会	是	所以	一般来说	可接受	作为	他的

['blesɪŋ] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

blessing	the	union	of	these	young	people	.
祝福	这	联盟	的	这些	年轻的	人们	.

他很快发现，没有什么比祝福这对年轻人的结合更能被大众接受的了。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] ['mædəm] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	spoke	to	Madame	Erlingsen	about	it	,
他	辐	到	夫人	-	关于	它	,

他把这件事告诉了埃尔林森夫人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊnli] [daʊt] [wʌz; wəz] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['beriəl]

and	her	only	doubt	was	whether	it	was	not	too	soon	after	the	burial
和	她	仅有的	怀疑	曾是	无论	它	曾是	不是	也	很快	后	这	葬礼

[ʌv; əv][oʊld] ['ʊlə] .

of	old	Ulla	.
的	老的	乌拉	.

她唯一的疑虑是，这会不会离老乌拉的葬礼太近了。

[ɪf] ['piːdər] , [haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] ,

If	Peder	,	however	,	should	not	object	on	this	ground	,
如果	佩德	,	然而	,	应该	不是	目的	在	这	地面	,

然而，如果佩德不以此为由提出反对意见，

[noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

no	one	else	had	a	right	to	do	so	.
不	一	别的	有	一个	正确的	到	做	所以	.

其他人都没有权利这样做。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['ɔbdʒiktɪŋ] , ['piːdər] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

So	far	from	objecting	,	Peder	shed	tears	of	pleasure	at	the	thought	.
所以	远的	从	反对	,	佩德	棚	眼泪	的	乐趣	在	这	想法	.

佩德非但没有反对，反而想到这里喜极而泣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['ʊlə] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] ,

He	was	sure	Ulla	would	be	delighted	,
他	曾是	当然	乌拉	会	是	高兴极了	,

他确信乌拉会很高兴。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] — [wʊd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

if	she	knew	—	would	feel	it	an	honour	to	herself	that	her	place	should	be
如果	她	知道	—	会	感觉	它	一个	荣誉	到	她自己	那	她	地方	应该	是

[fɪld] [baɪ][wʌn] [huːz] ['mærɪdʒ] - [kraʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɪm'self] .

filled	by	one	whose	marriage	-	crown	should	be	blessed	by	the	bishop	himself	.
已填	经过	一	谁	婚姻	-	王冠	应该	是	蒙福	经过	这	主教	他自己	.

如果她知道——她会觉得，能由一位婚姻之冠由主教亲自祝福的人来填补她的位置，是莫大的荣幸。

['erɪkə][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sevrəl] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [gɪv] [waɪ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd]

Erica	was	startled	,	and	had	several	good	reasons	to	give	why	there	should
埃里卡	曾是	惊慌	,	和	有	一些	好的	原因	到	给	为什么	那里	应该

[biː; bi][noʊ] ['hɜːri] ;

be	no	hurry	;
是	不	匆忙	;

艾丽卡吓了一跳，她列举了几个很好的理由说明为什么不应该着急；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [rɑːlf][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] - [tuː; tə] [gɪv]

but	she	was	brought	round	to	see	that	Rolf	could	go	to	Tronyem	to	give
但	她	曾是	带来	圆形的	到	看	那	罗尔夫	可以	去	到	-	到	给

[hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði]['paiərits] ,

his	evidence	against	the	pirates	,
他的	证据	反对	这	海盗	,

但她被带回来是为了确保罗尔夫能够前往特罗涅姆，提供他指控海盗的证据。

['iːv(ə)n] ['betər] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

even	better	after	his	marriage	than	before	,
甚至	更好的	后	他的	婚姻	比	前	,

婚后比婚前更出色了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [liːv] ['piːdər][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['kʌmfərt] ;

because	he	would	leave	Peder	in	a	condition	of	greater	comfort	;
因为	他	会	离开	佩德	在	一个	状况	的	更大的	舒适	;

因为他会让佩德的生活更加舒适；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] ['ræpɪdli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪm'pruːv]

and	she	even	smiled	to	herself	as	she	thought	how	rapidly	she	might	improve
和	她	甚至	微笑	到	她自己	作为	她	想法	如何	快速	她	可能	提升

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

the	appearance	of	the	house	during	his	absence	,
这	外貌	的	这	房子	期间	他的	缺席	,

她甚至想到在他不在家的这段时间里，自己可以多么迅速地改善房子的外观，不禁露出了微笑。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'leɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

so	that	he	should	delight	in	it	on	his	return	.
所以	那	他	应该	喜	在	它	在	他的	返回	.

这样他回来后就会感到高兴。

[wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ]

When	the	bishop	assured	her	that	she	should	not	be	hurried	into	her	marriage
什么时候	这	主教	保证	她	那	她	应该	不是	是	慌忙	进入	她	婚姻

[wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] ,

within	two	days	,
之内	二	天	,

主教向她保证，不会在两天之内就匆忙让她结婚。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði]

but	that	he	would	appoint	a	day	and	hour	when	he	should	be	at	the
但	那	他	会	委	一个	天	和	小时	什么时候	他	应该	是	在	这

['dɪstənt] [tʃɜːrtʃ] ,

distant	church	,
遥远	教会	,

但他会指定一个日期和时间，届时他会到远处的教堂去。

[tuː; tə] [kən'fɜːrm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['rezɪdənt] ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði] [fjɔːrd] , [ʃiː; ʃi] ['greɪtfəli] [kən'sentid] ,

to	confirm	the	young	people	resident	lower	down	the	fiord	,	she	gratefully	consented	,
到	确认	这	年轻的	人们	居民	降低	向下	这	峡湾	,	她	感激不尽	同意	,

为了确认居住在峡湾下游的年轻人的身份，她欣然同意了。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [ə; eɪ] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn]

wondering	at	the	interest	so	high	and	revered	a	man	seemed	to	feel	in
好奇	在	这	兴趣	所以	高的	和	受人尊敬的	一个	男人	似乎	到	感觉	在

[hɜːr; hər] [lɑːt] .

her	lot	.
她	很多	.

她很纳闷，为什么一个男人会对她的遭遇如此感兴趣，如此受人尊敬。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌns] ['setld] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [nekst] [wiːk] ,

When	it	was	once	settled	that	the	wedding	was	to	be	next	week	,
什么时候	它	曾是	一次	定居	那	这	婚礼	曾是	到	是	下一个	星期	,

一旦确定婚礼在下周举行，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['hɑːrti] [eɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

she	gave	hearty	aid	to	the	preparations	,
她	给予	爽朗	援助	到	这	准备工作	,

她为筹备工作提供了大力帮助。

[æz; əz] ['friːli] [ænd; ənd] ['oʊpənli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [braɪd] .

as	freely	and	openly	as	if	she	was	not	herself	to	be	the	bride	.
作为	自由	和	公然	作为	如果	她	曾是	不是	她自己	到	是	这	新娘	.

她表现得如此自由自在，仿佛她根本不是新娘本人。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [im'bɑːkt] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

The	bishop	embarked	immediately	on	descending	the	mountain	.
这	主教	启航	立即地	在	下降	这	山	.

主教随即开始下山。

[hɪz; ɪz] [kən'sɪdərət] [aɪ] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n]

His	considerate	eye	saw	at	a	glance	that	there	was	necessarily	much	confusion
他的	周到	眼睛	锯	在	一个	瞥一眼	那	那里	曾是	一定	很多	困惑

[æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] ,

at	the	farm	,
在	这	农场	,

他敏锐的目光一眼就看出农场里肯定一片混乱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] ['prez(ə)ns] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] .

and	that	his	further	presence	would	be	an	inconvenience	.
和	那	他的	更远	在场	会	是	一个	不便	.

他的继续出现会造成不便。

[soʊ][hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərz] [ˌfer'wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

So	he	bade	his	host	and	the	neighbours	farewell	for	a	short	time	,
所以	他	巴德	他的	主持人	和	这	邻居	告别	为了	一个	短的	时间	,

于是他向主人和邻居们告别，暂别了一会儿。

[diˈzaiərɪŋ] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [feɪl] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

desiring	them	not	to	fail	to	meet	him	again	at	the	church	on	his
渴望	他们	不是	到	失败	到	见面	他	再次	在	这	教会	在	他的

['sʌmənz] .

summons	.
传票	.

希望他们不要错过他再次在教堂的召唤。

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [dɪd][nɑːt] [siːs] [wen] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi]

The	kindness	of	the	neighbours	did	not	cease	when	danger	from	the	enemy
这	仁慈	的	这	邻居	做过	不是	停止	什么时候	危险	从	这	敌人

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

即使敌人的危险解除，邻居们的善意也没有停止。

[sʌm; səm] ['ɔːfərd] ['boʊts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] ,

Some	offered	boats	for	the	wedding	procession	,
一些	提供	船	为了	这	婚礼	游行	,

有些人还提供了船只供婚礼队伍使用。

['sevrəl] [sent] [gɪlt]['peɪpər][tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði]['braɪdl] [kraʊn] [wɪtʃ] ['ɔːgə] [ænd; ənd] ['froʊlɪk] [wɜːr; wər]

several	sent	gilt	paper	to	adorn	the	bridal	crown	which	Orga	and	Frolich	were
一些	发送	镀金	纸	到	装饰	这	新娘	王冠	哪个	组织	和	弗罗利希	是

['meɪkɪŋ] ,

making	,
制作	,

一些人送来了金箔纸，用来装饰奥尔加和弗罗利希正在制作的新娘皇冠。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'sɪstəns] [stɪl] .

and	some	yielded	a	more	important	assistance	still	.
和	一些	产生	一个	更多的	重要的	协助	仍然	.

有些还提供了更重要的帮助。

[ðeɪ] [pʊt] ['trʌsti] ['pɝːsənz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sitər] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][hɜːrd] , [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,

They	put	trusty	persons	into	the	seater	,	and	over	the	herd	,	for	two	days	,
他们	放	可靠	人	进入	这	座位	,	和	超过	这	一群	,	为了	二	天	,

他们安排可靠的人坐在牛背上，看守牛群两天。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] - ['haʊshoʊld] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

so	that	all	Erlingsen's	household	might	be	at	the	wedding	.
所以	那	全部	-	家庭	可能	是	在	这	婚礼	.

这样，埃尔林森一家所有人都可以参加婚礼。

- [prɪ'fɜːrd] ['meɪkɪŋ] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['saʊθwərdz] , [tuː; tə] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ]

Stiorna	preferred	making	butter	,	and	gazing	southwards	,	to	attending	the	wedding
-	首选	制作	黄油	,	和	凝视	向南	,	到	参加	这	婚礼

[ʌv; əv] [hʌndz] ['raɪv(ə)l] ;

of	Hund's	rival	;
的	亨德的	竞争对手	;

斯蒂奥娜宁愿做黄油，也不愿去参加亨德的对手的婚礼；

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][goʊ] .

but	every	one	else	was	glad	to	go	.
但	每一个	一	别的	曾是	高兴的	到	去	.

但其他人都乐意前往。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɜːrdʒɪŋ] - ['prez(ə)ns] ,

Nobody	would	have	thought	of	urging	Peder's	presence	,
无人	会	有	想法	的	敦促	-	在场	,

谁也不会想到要敦促佩德到场。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt] — ([ə; eɪ][pɑːrt] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [soʊ]

but	he	chose	to	do	his	part	—	(	a	part	which	no	one	could	discharge	so
但	他	选择	到	做	他的	部分	—	(	一个	部分	哪个	不	一	可以	释放	所以

[wel]) — ['sɪŋɪŋ] ['braɪdl] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [boʊt] .

well	)	—	singing	bridal	songs	in	the	leading	boat	.
出色地	)	—	歌唱	新娘	歌曲	在	这	领导	船	.

但他选择尽自己的一份力——（没有人能像他那样出色地完成这项工作）——在领头的船上唱婚礼歌曲。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [ə'raɪvd] [kwaɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [fɔːr; fər] ,

The	summons	arrived	quite	as	soon	as	it	could	have	been	looked	for	,
这	传票	到达的	相当	作为	很快	作为	它	可以	有	到过	看起来	为了	,

传票很快就到了，比预计的时间还要快。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [boʊt] - [prə'seʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl]

and	the	next	day	there	was	as	pretty	a	boat	-	procession	on	the	still
和	这	下一个	天	那里	曾是	作为	漂亮的	一个	船	-	游行	在	这	仍然

['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd][æz; əz][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [glaidid]['oʊvər][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

waters	of	the	fiord	as	had	ever	before	glided	over	its	surface	.
水	的	这	峡湾	作为	有	曾经	前	滑翔	超过	它是	表面	.

第二天，峡湾平静的水面上出现了一支美丽的船队，这是有史以来最美丽的一次航行。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn] ,

Within	the	memory	of	man	,
之内	这	记忆	的	男人	,

在人类的记忆中，

[noʊ] [breɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪtiːɚ] — [noʊ] [kraʊn] [mɔːr] ['glɪtərɪŋ] — [noʊ] ['braɪdgruːm] [mɔːr] ['hæpi]

no	bride	had	been	prettier	—	no	crown	more	glittering	—	no	bridegroom	more	happy
不	新娘	有	到过	更漂亮	—	不	王冠	更多的	闪闪发光	—	不	新郎	更多的	快乐的

— [noʊ] ['tʃæntɪŋ] [wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] ['suːðɪŋ] [ðæn; ðən][oʊld] - — [noʊ]['klæriə'net] ['betər]

—	no	chanting	was	ever	more	soothing	than	old	Peder's	—	no	clarionet	better
—	不	吟唱	曾是	曾经	更多的	舒缓	比	老的	-	—	不	单簧管	更好的

[pleɪd] [ðæn; ðən] - — [noʊ] ['braɪdzˌmeɪdz] [mɔːr] [geɪ] [ænd; ənd]['kaɪndli][ðæn; ðən] ['ɔːgə] [ænd; ənd]

played	than	Oddo's	—	no	bridesmaids	more	gay	and	kindly	than	Orga	and
玩	比	-	—	不	伴娘	更多的	同性恋	和	亲切地	比	组织	和

['froʊlɪk] .

Frolich	.
弗罗利希	.

没有哪个新娘比她更漂亮——没有哪个王冠比她更闪亮——没有哪个新郎比她更快乐——没有哪个吟唱比老佩德的更舒缓——没有哪个单簧管比奥多的演奏得更好——没有哪个伴娘比奥尔加和弗罗利希更快乐、更善良。

[ðə; ði] ['neɪbərz] [wɜːr; wər] ['hɑːrti] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɪrz] [æz; əz][ðə; ði] ['boʊts] [pʊt] [ɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	neighbours	were	hearty	in	their	cheers	as	the	boats	put	off	and	the
这	邻居	是	爽朗	在	他们的	干杯	作为	这	船	放	离开	和	这

[tʃɪrz] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] [frʌm; frəm] ['evri] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] [kəʊvz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [haɪts]

cheers	were	repeated	from	every	settlement	in	the	coves	and	on	the	heights
干杯	是	重复	从	每一个	沉降	在	这	海湾	和	在	这	高度

[ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd] ,

of	the	fiord	,
的	这	峡湾	,

船只启航时，邻居们都热情地欢呼起来，海湾里和峡湾高地上的各个村落都回荡着同样的欢呼声。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'gen] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['ekoʊz] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] [er] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl]
and were **again** **taken** **up** **by** **the** **echoes** **till** **the** **summer** **air** **seemed** **to** **be** **full**
和 是 再次 已采取 向上 经过 这 回声 直到 这 夏天 空气 似乎 到 是 满的
[ʌv; əv] ['glædnəs] .
of **gladness** **.**
的 欢乐 .

回声再次响起，夏日的空气中仿佛充满了欢乐。

[tuː; tə] [kən'kluːd] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] ['pʌŋktʃuəl] , [ænd; ənd] ['kaɪndli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['welkəm] [ʌv; əv] ['erɪkə]
To **conclude** **,** **the** **bishop** **was** **punctual** **,** **and** **kindly** **in** **his** **welcome** **of** **Erica**
到 结束 , 这 主教 曾是 准时 , 和 亲切地 在 他的 欢迎 的 埃里卡
[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltər] .
to **the** **altar** **.**
到 这 坛 .

总之，主教准时到达，并和蔼地欢迎艾丽卡走上圣坛。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [rɔːlfs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt]
He **was** **also** **graciously** **pleased** **with** **Rolf's** **explanation** **that** **he** **had** **not**
他 曾是 还 亲切地 高兴 和 罗尔夫的 解释 那 他 有 不是
['ventʃərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gɪft] [fɔːr; fər] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪgnɪteri] ,
ventured **to** **bring** **a** **gift** **for** **so** **great** **a** **dignitary** **,**
冒险 到 带来 一个 礼物 为了 所以 伟大的 一个 显要人物 ,

罗尔夫解释说，他不敢贸然给如此重要的贵宾带礼物，罗尔夫对此表示欣然接受。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʊd] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] ['ɔːfərɪŋ]
but **that** **he** **hoped** **the** **bishop** **would** **approve** **of** **his** **giving** **his** **humble** **offering**
但 那 他 希望 这 主教 会 批准 的 他的 给予 他的 谦逊的 提供
[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn'sted] .
to **the** **church** **instead** **.**
到 这 教会 反而 .

但他希望主教能够同意他将自己微薄的奉献献给教会。

[ðə; ði] [sɪks] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['pʊlpɪt] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [naʊ] ,
The **six** **sides** **of** **the** **new** **pulpit** **were** **nearly** **finished** **now** **,**
这 六 侧面 的 这 新的 讲坛 是 几乎 完成的 现在 ,

新讲坛的六面墙现在基本完工了。

[ænd; ənd] [rɑːlf] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
and **Rolf** **desired** **to** **take** **upon** **himself** **the** **carving** **of** **the** **basement** **as** **his**
和 罗尔夫 想要的 到 拿 之上 他自己 这 雕刻 的 这 地下室 作为 他的
['mærɪdʒ] - [fiː] .
marriage **-** **fee** **.**
婚姻 - 费用 .

罗尔夫希望将雕刻地下室作为他的结婚报酬。

[æz; əz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [smaɪld] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [em] . - [boʊd] [ˌækwi'es(ə)ns] ,
As **the** **bishop** **smiled** **approbation** **,** **M** **.** **Kollsen** **bowed** **acquiescence** **,**
作为 这 主教 微笑 赞许 , M . - 鞠躬 默认 ,

主教微笑表示赞许，科尔森先生鞠躬表示默许。

[ænd; ənd] [rɑːlf] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['ɪndɔːr] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
and **Rolf** **found** **himself** **in** **prospect** **of** **indoor** **work** **for** **some** **time** **to** **come** **.**
和 罗尔夫 成立 他自己 在 前景 的 室内的 工作 为了 一些 时间 到 来 .

罗尔夫发现自己未来一段时间都只能从事室内工作了。

['erɪkə] ['kærid] [hoʊm] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['evər] ,
Erica **carried** **home** **in** **her** **heart** **,** **and** **kept** **there** **for** **ever** **,**
埃里卡 携带 家 在 她 心 , 和 保留 那里 为了 曾经 ,

艾丽卡把家乡的记忆珍藏在心底，永远留在那里。

['sɜːrt(ə)n] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [ə'dres] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['kaɪndli] [fɪkst]

certain	words	of	the	Bishop's	address	which	he	uttered	with	his	eye	kindly	fixed
肯定	字	的	这	主教的	地址	哪个	他	说出	和	他的	眼睛	亲切地	固定的

[ə'pɑːn] [hɜːrz] .

upon	hers	.
之上	她的	.

主教讲话时，目光慈祥地注视着她，说出了其中的一些话。

" [goʊ] , [ænd; ənd] [ə'baɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .

"	Go	,	and	abide	under	the	shadow	of	the	Almighty	.
"	去	,	和	遵守	在下面	这	阴影	的	这	全能者	.

“去吧，住在全能者的荫庇之下。”

[soʊ] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [nɑːt] [biː; bi] [ə'freɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['terər] [baɪ] [naɪt] ,

So	shall	you	not	be	afraid	for	the	terror	by	night	,
所以	将	你	不是	是	害怕的	为了	这	恐怖	经过	夜晚	,

所以，你们不要害怕夜间的惊恐。

[nɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æroʊ] [ðæt] [flaɪθ] [baɪ] [deɪ] , [nɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pestɪləns] [ðæt] [wɑːkɛθ] [ɪn]

nor	for	the	arrow	that	flieth	by	day	,	nor	for	the	pestilence	that	walketh	in
也不	为了	这	箭	那	飞翔	经过	天	,	也不	为了	这	瘟疫	那	行走	在

['dɑːrknəs] ;

darkness	;
黑暗	;

既不防白日飞的箭，也不防黑夜行的瘟疫；

[nɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [weɪstəθ] [æt; ət] [nuːn] - [deɪ] .

nor	for	the	destruction	that	wasteth	at	noon	-	day	.
也不	为了	这	破坏	那	浪费	在	中午	-	天	.

也不为正午的毁灭而战。

[wen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːrd] [jʊr; jər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

When	you	shall	have	made	the	Lord	your	habitation	,
什么时候	你	将	有	制成	这	主	你的	居住地	,

你们既以耶和华为居所，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [fɪr] [ðæt] ['iːv(ə)l] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] ,

you	shall	not	fear	that	evil	may	befall	you	,
你	将	不是	害怕	那	邪恶的	可能	降临	你	,

你不必担心灾祸会降临到你身上。

[ɔːr] [ðæt] ['eni] [pleɪg] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [naɪ] [jʊr; jər] ['dwelɪŋ] .

or	that	any	plague	shall	come	nigh	your	dwelling	.
或者	那	任何	瘟疫	将	来	夜	你的	住宅	.

或任何瘟疫临近你的住处。

[goʊ] , [ænd; ənd] [piːs] [biː; bi] [ɑːn] [jʊr; jər] [haʊs] !

Go	,	and	peace	be	on	your	house	!
去	,	和	和平	是	在	你的	房子	!

去吧，愿平安与你同在！

" [ðə; ði] ['temp(ə)l] [pres] , ['printərz] , ['lɛtʃwɜ-θ]

"	THE	TEMPLE	PRESS	,	PRINTERS	,	LETCHWORTH
"	这	寺庙	按	,	打印机	,	拉奇沃思

“莱奇沃思圣殿出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神